





A. H. J. Galland at Ruet.

6 Nov. 1860 f. 1-

gib. 8 July 1861. f. 1-

f. 1-



IP For
600041

BIBLIOTHEK

DER

ANGELSÄCHSISCHEN POESIE

IN

KRITISCH BEARBEITETEN TEXTEN

UND

MIT VOLLSTÄNDIGEM GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN VON

C. W. M. GREIN.

ZWEITER BAND. — TEXT II.

(MIT EINEM FACSIMILE.)

GOETTINGEN: .

GEORG H. WIGAND.

1858.

Druck von Trömner & Dietrich (früher Hotop in Cassel).

VORWORT.

Mit diesem zweiten Bande meiner Bibliothek der angelsächsischen Poesie ist die Reihe der Texte, soweit ich dieselben zu geben beabsichtigte, nunmehr geschlossen: einige kleinere poetische Stücke von geringer Bedeutung, die mir nur in wenig zuverlässigen Drucken vorlagen, sowie anderes, was mehr in den Bereich alliterierender Prosa fällt, wie das Buch der Richter im Heptateuch bei Thwaites und ähnliches, habe ich mit Vorbedacht ausgeschlossen. Dass das Glossar, sobald es nur immer thunlich ist und meine gegenwärtigen Berufsgeschäfte es gestatten, den Texten nachfolge, wird meine angelegentlichste Sorge sein. Hinsichtlich des hier vorliegenden Bandes habe ich nur zu bemerken, dass die bei den drei Legenden Andreas, Juliana und Elene am Rande stehenden Capitelzahlen sich auf die in den literarischen Notizen erwähnten griechischen und lateinischen Quellen derselben beziehen.

Möge durch meine Ausgabe die Beschäftigung mit den Schätzen der angelsächsischen Poesie, die es in so hohem Grade verdienen und bei denen noch gar manche Schwierigkeit zu überwinden ist, in immer weiteren Kreissen angeregt werden! Ich habe dabei gethan, was in meinen Kräften stand, bescheide mich aber gern, dass meine Arbeit von dem mir selbst vorschwebenden Ziel der Vollkommenheit noch weit entfernt ist.

Cassel, am 27. April 1858.

Grein.

Inhalt des zweiten Bandes.

	Seite
1. Menologium	1
2. Fata apostolorum (<i>Verc.</i>)	7
3. Andreas (<i>Verc.</i>)	9
4. Juliana (<i>Exon.</i>)	52
5. Gûdlâc (<i>Exon.</i>)	71
6. Elene (<i>Verc.</i>)	105
7. Reimlied (<i>Exon.</i>)	137
8. Bî manna leåse (<i>Verc.</i>)	142
9. Das h. Kreuz (<i>Verc.</i>)	143
10. Psalmen	147
11. Psalm L. (<i>Cotton.</i>)	276
12. Hymnen und Gebete	280
13. Älfreds Metra	295
14. Versus gnomici (<i>Exon.</i>)	339
15. Versus gnomici (<i>Cotton.</i>)	346
16. Fåder lârevidas (<i>Exon.</i>)	347
17. Almosen (<i>Exon.</i>)	350
18. Pharao (<i>Exon.</i>)	350
19. Runenlied	351
20. Salomo und Saturn	354
21. Rätsel	369
22. Literarische Notizen	407
23. Nachträgliche Verbesserungen zu beiden Bänden	414

I.

MENOLOGIUM.

- Crist wæs acenned cyninga vuldor
on midne vinter, mære þeoden
êce ælmihtig, on þý eahteodan dæg
Hælend gehâten, heofonrices veard;
5. svâ þâ sylfan tíð síde herigeas
folc unmæte habbað foreveard gear,
forþý se kalendus cymed gepincged
on þam ylcen dæge us tô tûne,
forma mônad: hyne folc mycel
10. Januarius gêrun hêton.
And þæs embe fif niht, þátte fulviht-tíð
êces drihtnes tô us cymed,
þâne twelfta dæg tíreádige
háled heaðurôfe hátad on Brytene
15. in foldan her. Svylce embe feóver vucan,
þát se solmônad síged tô tûne
butan tvâm nihtum, svâ hit gêtealdon geó
Februarius fær frôde gesíðas
ealde ægleáve. And þes embe âne niht,
20. þát ve Marian mássan healdað,
cyninges môdor, forþan heó Crist on þam dæge
bearn vealdendes brohte tô temple.
Þanne þæs embe fif niht, þát âfered byð
vinter of vícum and se vígend þâ
25. âfter seofentynum svylt provade
nihtgerimes, nergendes þegen,
Mathias mære mínê gefrægê,

1) acennyd *Edd.* — 11) gerim (*calendarii*) *Hick.* (*in their calendar*) *Fox*, gêrun *scheint gleichbedeutend mit geâra olim.* — 25) svylc *Edd.*

- päs þe lencten on tûn geliden hæfde
verum tō vīcum. Svylce eác is vīde cūð
30. ymb þreó and tvá þeóðum gevelhvær
his cymê Kalend ceorlum and eorlum,
butan þanne bises geboden veorde
feórdan geære: þanne he furdor cymed
ufor ânre niht us tō tûne
35. hrímê gehyrsted, hagolscûrum fârd
geond middangeard Martius rêðe,
Hlÿða heálic. Þanne se hálga päs
emb XI niht áðele scynde
Gregorius in godes väre
40. breme in Brytene. Svylce Benedictus
embe nigon niht päs nergend sôhte
heard and higestrang, þáne hêriað vel
in gevritum vīse vealdendes þeóv
rincas regolfáste. Svylce eác rīmcráftige
45. on þá ylcan tíð emniht healdað,
forþan vealdend god vorhte át frymðe
on þÿ sylfan däge sunnan and mōnan.
Hvát! ymb feóver niht fäder onsende,
päs þe emnihte eorlas healdað,
50. heáhengel his, se hælo ábeáð
Marian mycle, þät heó meotod sceolde
cennan cyninga betst, svá hit gecÿðed veard
geond middangeard: väs þät mære vÿrd
folcum gefræge. Svylce emb feóver and þreó
55. nihtgerimes, þätte nergend sent
Aprelis mōnað, on þam oftust cymð
seó mære tíð mannum tō frōfre,
drihtnes ærist; þanne dreám gerīst
vel vīde gehvær, svá se vītega sang:
60. „Þis is se dæg, þáne drihten us
„vīsfást vorhte vera cneórissum
„eallum eorðvarum eádigum tō blisse.“
Ne mágon ve þá tíðe be getale healdan
dageña rīmes ne drihtnes stíge
65. on heofonas up, forþan þe hvearfáð á
vīsra gevÿrdum, ac sceal vintrum frōð
on circule cráftê findan
hálige dagas. Sculan ve hváðere gÿt
martira gemynd má áreccan,

32) bises *bissextus*, *Schalttag*. — 33) hi *Edd.* — 34) ofor
Bout. ufor *Edd.* — 37) Hlida *Bout.* — 41) soht *Edd.* —
44) rægol und rym *Edd.* — 65) forþan he *Edd.*

70. vrecan vordum forð, visse gesingan,
 þät embe nigontyne niht-[gerîmes],
 þäs þe eástermônad tō us cymed,
 þät man reliquias rêran onginneð,
 hâliga gehyrste: þät is heâlíc dæg,
75. bēntīd bremu. Svilce in burh raðe
 [smylte and smêðe] smicere on gearvum
 vudum and vyrtum cymed vlitig scriðan
 þrymlíce on tūn, þearfe bringeð
 Maius micle geond menigeo gehvær,
80. svâ þī ylcan dāge ādele gefêran
 Philippus and Jacob feorh āgêfan,
 mōdige magoþegnas, for meotudes lufan.
 And þäs embe tvā niht, þätte tæhte god
 Elenan eādigre ādelust beāma,
85. on þam þrovode þeóden engla
 for manna lufan meotud on galgan
 be fāder leāfe. Svylce ymb fyrst vucan
 butan ānre niht, þätte yldum bringeð
 sigelbeorhte dagas sumor tō tūne,
90. vearme gevideru: þanne vngas hraðe
 blōstmum blōvað, svylce blis āstīhð
 geond middangeard manigra hāda
 evicera cynna, cyninge lof secgað
 mánifealdlice, mærne bremad
95. ālmihigne. Þäs emb ahta and nigon
 dōgera rîmes, þätte drihten nam
 in ôðer leóht Agustinus
 blidne on breóstum, þäs þe he on Brytene her
 eādmōde him eorlas funde
100. tō godes villan, svâ him se gleāva bebeād
 Gregorius: ne hýrde ic gumena fyrn
 ænigne ær æfre bringan
 ofer sealtne mere sêlran lāre,
 biseop bremran; nu on Brytene rest
105. on Cantvarum cynestōle neáh,
 mynstre mærum. Þanne mōnad bringeð
 ymb tvā and þreó tīda lange
 ærra Līða us tō tūne
 Junius on gearð, on þam gim āstīhð
110. on heofenas up hýhst on geāre
 tungla torhtast and of tille āgrynt,
 tō sete sígeð; vyle syððan leng

75) inburh *Edd.*, was Gast bedeuten soll! — 90) gevyderu
Edd. — 101) guman avyrn *Edd.*

- grund behealdan and gangan lator
ofer foldan vang fägerust leóhta
115. voruldgesceafta. Pænne vuldres þegn
ymb preótyne þeódnes dýrling
Johannes on geárdagan veard ácenned,
tyn mihtum eac: ve þá tíð healdad
on midne sumor. Mycles on áðelum
120. víðe is geveordod, svá þát vel geríst,
háligra tíð geond háleða bearn
Petrus and Paulus: hvät! þá apostolas
þeóden holde þrovedon on Róme
ofer midne vinter micle gêvisse
125. furðor fif nihtum, folcbealo prealíc,
mærne martyrdóm; háfdon mánige ær
vundra gevorhte geond verþeóða,
svylee hi áfter þam unrim fremedon
svutelra and gesýnra þurh sunu meotudes,
130. ealdorþegnas. Pænne ádre cymð
emb tvá niht þás tíðlice us
Julius mónað, on þam Jacobus
ymb feóver niht feorh gesealde
on tventigum trum in breóstum,
135. frôð and fástræð folca láreóv,
Zebedes afera. And þás symle scríð
ymb seofon niht þás sumerê gebrihted
Veodmónað on tûn, vel-hvät bringed
Agustus yrmenþeódum
140. hláfmæssan dæg. Svá þás hárfest cymð
ymb ôðer svyle butan ánre vanan
vlitig vástmum hladen: vela byð geyped
fágere on foldan. Pænne forð gevát
ymb þreó niht þás þeóðne getrýve
þurh martyrdóm mære diacon
Laurentius: háfd nu líf við þan
mid vuldorfáder veorca tó leáne.
Svylce þás ymb fif niht fägerust mägða
vífa vuldor sóhte veroda god
150. for suna sibbe sigefástne hám
neorxnavanges: háfde nergend þá
fágere fôstorleán fæmnan. forgolden
éce tó ealdre. Pænne ealling byð

121) beorn *Edd.* — 124) *vgl. goiung gemitus.* — 127) vær
ðeoda *Edd.* — 134) on tintregum? („and twenty“ *Fox.*) —
136) seríð *Hick.* feríð *Fox.* — 137) gebirhted? — 151) vange
Edd.

- ymb tyn niht þæs tîd geveordad
 155. Bardolomêus in Brytene her,
 vurd vel-pungen. Svylce eac vîde byd
 eorlum geyped ædelinges deað.
 ymb feóver niht, se þe fægere iu
 mid vátère ofervearp vuldres cynebearn
 160. víga veordlice: be him vealdend cvæð,
 þæt nân mærra man geond middangeard
 betvux vífe and vere vurde æcenned.
 Ond þæs ymbe þreó niht geond þeóða feala,
 þátte hâlig mōnd haledum gepinged
 165. fêreð tō folce, svâ hit foregleave
 ealde udvitan æror fundan,
 Septembres fær. And þý seofodan dæg,
 þæt æcenned veard cvêna sêlost,
 drihtnes mōdor. Þanne daga vorn
 170. ymbe þreótyne þegn unforcūd
 godspelles gleáv gâst onsende
 Matheus his tō methodsceafte
 in êcne gefeán. Þanne ealling cymð
 ymb þreó niht þæs þeódum vîde
 175. emnihtes dæg ylða bearnum.
 Hvät! ve veordiað vîde geond eorðan
 heáhengles tîd on hârfeste
 Michaêles, svâ þæt manigo vât,
 fif nihtum ufor, þæs þe folcum byd
 180. eorlum geyped emnihtes dæg.
 And þæs ymbe tvâ niht, þæt se teoða mōnd
 on folc fêreð frôðe gepeahtē
 October on tûn us tō genihte,
 Vinterfyllæð; svâ hine vîde cigað
 185. ígbûende Engle and Seaxe
 veras mid vífum. Svylce vígena tîd
 ymb tventig þæs tvegra healdað
 and fif nihtum samod ätgädere
 on äne dæg; ve þâ ædelingas
 190. fyrr gefrunan, þæt hi foremære
 Simon and Judas symble væron
 drihtne dýre: forþon hi dôm hlutan,
 eadigne upveg. And þæs ôfstum bringð
 embe feóver niht folcum genihtsum
 195. Blôtmōnað on tûn beornum tō viste
 Novembris nida bearnum

156) vurd *Edd.* — 161) mærran *Edd.* — 171) gleave *Edd.*
 — 181) and þær *Edd.* — 184) cigð *Edd.* — 193) up væg *Edd.*

- eádignesse, svâ nân ôðer nâ dêð
mônad mârán miltse drihtnes.
200. And þý ylcán däge ealra ve healdad
Sancta symbel, þára þe síð odðe ær
vorhtan in vorulde villan drihtnes.
Siddan vintres dæg vide ganged
on syx nihtum, sigelbeorhtne genimð
hærfest mid herige hrimes and snâves,
205. forstê gefeterad be freán hæse,
þät us vunian ne môton vangas grêne,
foldan frätuve. Þäs ymb feóver niht,
þätte Martinus mære geleórde,
ver vomma leás vealdend sôhte,
210. upengla veard. Þanne emb eahta niht
and feóverum, þätte fangode
besenctun on sægrund sigefästne ver
on brime hâran, þe nu beorna fela
Clementes oft clypiad tô þearfe.
215. And þäs embe seofon niht sigedrihtne leóf
ádele Andreas up on roderum
his gâst ágeaf on godes väre
fûs on forðveg. Þanne folcum bringð
morgen tô mannum mônad tô tûne
220. Decembris drihta bearnum,
ærra Jula. Svylce ymb eahta and tvelf
nihtgerimes, þätte nergend sylf
þrîsthydigum Thomase forgeaf
við earfedum êce rice,
225. bealdum beornvîgan bletsunga his.
Þanne emb feóver niht, þätte fâder engla
his sunu sende on þäs sídan gesceaft
folcum tô frôfre. Nu ge findan mâgon
hâligra tíð, þá man healdan sceal,
230. svâ bebûgeð gebod geond Brytenricu
Sexna kyninges on þäs sylfan tíð.

197) eaddignesse *Edd.* — 200) syð *Edd.* — 206) mot
Edd. — 211) fangode *ist jedenfalls Subject, aber die Bedeutung*
unsicher; ein Ags. fangian bieten die Lexica nicht; die Uebersetzung
„that Clement was taken and sunk to the bottom of the sea“
(Fox) ist sicher falsch. — 212) besenctum *Edd.* — 214) þe
iu beorna felda *Edd.* — 215) lof *Edd.* — 218) ðæne *Edd.* —
227) sidam *Edd.*

II.

FATA APOSTOLORUM.

- Hvæt! ic þysne sang síð-geómor fand
on seócum sefan, samnode víde,
hû þâ ädelingas ellen cýðdon,
torhte and tír-eádige. Tvelfe væron
5. dædum dômfaste dryhtne gecorene
leófe on life. Lof víde sprang
miht and mærdó ofer middangeard
þeóðnes þegna, þrym unlytel.
Hálgan heápe hlyt vísode,
10. þær hie dryhtnes æ dêman sceoldon,
reccan fore rincum. Sume on Rome byrig
frame fyrð-hvate feorh ofgêfon
þurg Nerônes nearo-searve,
Petrus and Paulus. Is se apostolhâd
15. víde geveordod ofer verþeóða,
svylce Andreas in Achâgia
for Egias aldrê genêdde:
ne þreodode he fore þrymme þeódcyniges
æniges on eorðan, ac him êce geceás
20. langsumre líf, leóht unhvílen,
syððan hilde heard heriges byrhtmê
âfter gûdplegan gealgan þehte.
Hvæt! ve eác gehýrdon be Johanne
ægleáve menn äðelo reccan,
25. se manna väs minê gefrêgê
þurh cneórisse Criste leófast
on veres háde, syððan vuldres cyning
engla ordfruma eorðan sôhte
þurh fæmnán hrif, fäder mancynnes;
30. he in Effessia ealle þrage
leóde lærde: þanon lifes veg
síðê gesôhte, svegle dreámas,
beorhtne boldvelan. Näs his brôðor lát,
síðes sæne, ac þurh sveordes bite
35. mid Judêum Jacob sceolde
fore Herode ealdre gedælan
feorh við flæsce. Philippus väs
mid Assêum; þanon êce líf

4) voron *MS.* fôron? — 13) neave searve *MS.*

40. þurh rôde cvealm ricene gesôhte,
 syððan on galgan in Gearapolim
 âhangen vâs hilde cordrê.
 Hûru vîde veard vurd undyrne,
 þât tô Indêum aldrê gelædde
 beaducräftig beorn Bartholamêus;
 45. þone hêht Astrias in Albano
 hæðen and hygeblind heáfðe beneótan,
 forþan he þâ hæðengild hýran ne volde,
 vig veordian: him vâs vuldres dreám
 lifvela leófra þonne þâs leásan godu.
 50. Svylce Thomas eac þrîste genêðde
 on Indêa ôðre dælas;
 þær manegum veard môð onlíhted,
 hige onhyrded þurh his hâlig vord,
 syððan collenferð cyninges brôðor
 55. âvehte for veorodum vundorcräftê
 þurh dryhtnes miht, þât he of deáðe arâs
 geong and gûð-hvât and him vâs Gâd nama,
 and þâ þâm folce feorg gesealde
 sîn ât sâcce: sveord-ræs fornam
 60. þurh hæðene hand, þær se hâлга gecrang
 vund for veorudum; þonon vuldres leóht
 sâvle gesôhte sigores tô leáne.
 Hvât! ve þât gehýrdon þurh hâlige bêc,
 þât mid Sigelvarum sôð yppe veard,
 65. dryhtlic dôm godes, dâges ôr onvôc,
 leóhtes geleáfan: land vâs gefælsod
 þurh Matheus mære lâre;
 þone hêt Irtacus þurh yrne hyge
 vâlreóv cyning væpnum âsvebban.
 70. Hýrde ve, þât Jacob in Jerusalem
 fore sacerðum svilt þrovode
 þurh stenges sveng: stídmôð gecrang
 eádig for æfestum, hafað nu êce lif
 mid vuldorcýning vîges tô leáne.
 75. Næron þâ tvegen tohtan sæne,
 lind-gelâces: land Persêa
 sôhton síðfrome Simon and Thaddêus,
 beornas beado-rôfe; him veard bâm samod
 ân endedâg: áðele sceoldon
 80. þurh væpenhete veorc þrovigan,
 sigeleán sêcan and þone sôðan gefeán,

42) vurd undyrne *MS.* — 43) gelædde *MS.* — 70) hýrdon?
 — 74) -cining *MS.*

- dreám áfter deáde, þá gedæled veard
lif við líce, and þás lænan gestreón
idle æhtvelan ealle forhogodan.
85. Þus þá ädelingas ende gesealdon
XII. tilmôdige: tîr unbræcne
vêgan on gevitte vuldres þegnas.
Nu ic þonne bidde beorn se þe lufige
þysses giddes begang, þät he geómrum me
90. þone hâlgan heáp helpe bidde,
frides and fultomes, nu ic freónda beþearf
líðra on lâde, þonne ic sceal langne hâm
eardvîc uncûð âna gesêcan:
læt me on lâste líc eorðan dæl
95. vâlreáf vunigean veormum tô hrôðre.

III.

A N D R E A S.

I.

- Hvät! ve gefrunan on fyrndagum
twelfe under tunglum tíreádige häled,
þeódnes þegnas: nô hira þrym âlæg
camprædenne, þonne cumbol hneotan,
5. syððan hie gedældon, svâ him dryhten sylf
heofona heáhcyning hlyt getæhte.
Þät væron mære men ofer eorðan,
frome folctogan and fyrdhvate,
rôfe rincas, þonne rond and hand
10. on herefelda helm ealgodon
on meotudvange. Väs hira Matheus sum,
se mid Judêum ongan godspell ærest
vordum vritan vundorcräftê;
þam hâlig god hlyt geteóde
15. út on þät ígland, þær ænig þá git
ellþeódigra êðles ne mihte

[Cap. 1.]

84) ealne *MS.* — 85) dys *MS. Th.* — 90) halga *MS.* —
91) hu ic *MS.* — 93) gesece *MS.*
4) camrædenne *MS.* hneotan = hniton. — 6) lyt *MS.*

- blædes brūcan: oft him bonena hand
on herefelda hearde gesceode.
- Eal wæs þæt mearcland morðrê bevunden
20. feondes fâcnê, folcstede gumena,
hâleda êðel: nâs þær hlâfes vist
verum on þam vonge ne wâteres drync
tô brūcanne, ah hie blôd and fel
fira flæschoman feorran cumenrâ
25. þêgon geond þâ þeode. Svelc wæs þeáv hira,
þæt hie æghvylcne ellþeodigra
dydan him tô môse meteþearfendum,
þâra þe þæt eáland útan sôhte.
Svylc wæs þâs folces freoðoleás tâcen,
30. unlædra eafod, þæt hie eágena gesihð
hettend heorogrimme heáfodgimme
âgêton gealgmôde gâra ordum.
Syððan him gebleóndan bitere tôsomne
dryas þurh dvolcrâft drync unheórne, *unheimlich*
35. se onvende gevit, vera ingebanc *glorreich*
heortan hredre: hyge wæs oncyrred, *curred*
þæt hie ne murndan áfter mandreáme,
hâleð heorogrædige, ac hie hîg and gârs
for meteleáste mêðe gedrêhte. *gedreccan*
40. Þâ wæs Matheus tô þære mæran byrig [Cap. 2.]
cumen in þâ ceastre: þær wæs cirm micel
geond Mermedonia mânfulra hlôð,
fordênera gedræg, siððan deófles þegn
geâscodon ádelinges sið.
45. Eodon him þâ tógenes gârum gehyrsted
lungre under linde, nalâs late væron
eorre äsberend tô þam orlege.
vere Hie þam hâlgan þær handa gebundon
and fâstnodon feondes crâftê
50. hâleð hellfúse and his heáfdes segl *sacgl (sacgl) son*
âbreoton mid billes ege. Hvädre he in breóstum þâ git
hêrede in heortan heofonríces veard,
þeáh þe he âtres drync atulne onfênge:
eádig and onmôð he mid elne forð

18) gesceode *MS.* gesceod *Grimm.* — 31) hetted *MS.* —
32) ageton *MS.* âguton *G. K.* — 33) geblondan *MS.* ge-
blêndon *G. K.* — 43) þegn *unflektierter Plural*; nach diesem
Verse soll ein Blatt des *MS.* ausgeschnitten sein: allein weder der
Zusammenhang noch das Griechische Original lassen etwas ver-
missen. — 50) abreoton *MS.* (= âbreotton, *vgl. Lye*); âbruton
G. — 54) onmod *MS.* ânmod *G.*

55. vyrðode vordum vuldres aldor
heofonrices veard hālgan stefne
of carcerne; him vās Cristes lof
on fyrhdlocan fāste bevunden.
He þā vēpende vēregum tearum
60. his sigedryhten sārigan reorde
grētte gumena breġo geómran stefne,
veoruda vilgeofan, and þus vordum cvād:
„Hū me elpeódige invitvrāsne
„searonet seovað! ā ic symles vās
65. „on vega gehvām vīllan þnes
„georn on mōde: nū þurh geohða sceal
„dæde fremman svā þā dumban neát!
„Þu āna canst ealra gehygdo,
„meotud mancynnes, mōd in hredre:
70. „gif þin villa sie, vuldres aldor,
„þāt me vārlogan vāpna ecgum
„sveordum āsvebban, ic beó sōna gearu
„tō ādreóganne, þāt þu drihten mīn
„engla eādgifa ēdelleásum
75. „dugeda dædfruma dēman ville!
„Forgif me tō āre, ālmihtig god,
„leóht on þissum life, þý lās ic lungre scyle
„āblended in burgum āfter billhete
„þurh hearmevide heorugrædigra
80. „lādra leódsceaðena leng þreovian
„edvītspræce!. Ic tō ānum þe,
„middangeardes veard, mōd stadolige,
„fāste fyrhdlufan and þe, fāder engla
„beorht blædgifa, biddan ville,
85. „þāt þu me ne gescyrige mid scyldhetum
„verigum vróhtsmidum on þone vyrrestan,
„dugoda dēmend, deað ofer eorðan!
Āfter þyssum vordum com vuldres tacen

90. hālig of heofenum svylce hādre sāgl
tō pam carcerne: þær gecýded veard
þāt hālig god helpe gefremede.

Þā veard gehýred heofoncyniges stefn
vrātlīc underwoldnum, vordhleóðres svêg
mæres þeóðnes; he his maguþegne

64) seodað MS. seovað G. K. — 71) vāfna MS. G.
vāpna K. — 80) þreovian MS. þrōvian G. K. — 85) -hātum?
Gr. — 91) d. i. er machte ihn sehend, was im Griechischen
Original ausdrücklich erzählt wird (vergl. v. 77 und 1004). —
93) vord hleóðres, svêg G. vordhleóðres svêg K.

95. ^{in prison hail to comfort} under hearmlocan hælo and frôfre
 beadurofum ábeád beorhtan stefne: ^{with a loud voice}
 „Ic þe, Matheus, míne sylle ^{grant thee - my peace}
 „sybbe under svegle! ne beó þú on sefan tó forht ^{do not be too scared in thy}
 „nè on móde ne murn! ic þe mid vuniġe ^{heart main with thee}
100. „and þe ályse of byssum leodubendum ^{from that death bond}
 „and ealle þá menġo, þe þe mid vuniġad ^{that dwellth with thee}
 „on nearonêdum. Þe is neorxna vang, ^{seventy & wellinġ}
 „blæda beorhtost, boldvela fagrost, ^{the best out of all goods}
 „háma hyhtlicost hálegum mihtum ^{of holy powers}
105. „forht ontýned, þær þú tíres móst ^{where you were enjoyng glory with}
 „tô yðan feore villan brúcan. ^{through a long life.}
 „Gepola peóða prea! nis seo brah micel, ^{it will not last long}
 „þát þe yærlogan vîtebendum ^{is destined to torture thee}
 „synne purh searocraft svencan motan.
110. „Ic þe Andreas ádre onsende ^{send thee into this heathen prison}
 „tô hleo and tó hróðre in þás hædenan burg: ^{hate of the people.}
 „he þe álysed of byssum leóðhete. ^{hated according to the}
 „Is tó þære tíde tálmet hvíle ^{at all of days to us sloto time}
 „emne mid sôðe seofon and tventig
115. „nihtgerimes, þát þu of nêde móst ^{bring to us in victory}
 „sorgum gesvenced, sigore gevyrdod ^{at a great and noble the protection by God.}
 „hvæorfest of hendum in gehyld godes.
 Ge[vát] him þá se hálga helm álvihta
 engla scyppend tó þam uplîcan
120. êdelrice: he is onriht cyning
 stadolfást stýrend in stóva gehvám.
 Þá vás Matheus miclum onbryrded
 nivan stefne. Nihthelm tóglâd,
 lungre leórde: lecht áfter com,
125. dâgrêdvôma. Dugud samnade,
 hæðne hildfrecan heápum þrunġon
 (gûðsearo gullon, gâras hrysedon)
 bolġenmôde under bordhreóðan:
 voldon cunnian, hvæðer evice lifdon,
130. þá þe on carcerne elommum fâste
 hleo léasan vic hvíle vunedon,
 hvylcne hie tó æte ærest mihton
 áfter fyrstmearce feores berædan.
 Háfdon hi on rûne and on rîmcräfte
135. ávriten vâlgrædige vera endestáf,

99) ne ne murn MS. — 105) tyres MS. — 118) ge him MS. — 120) êdel rices MS.; êdel unſlectierter Dativ? êdelrice Edd. on riht Edd. — 135) Im Griechischen. Original. heisst es: „Denn bei jedem Menschen, den sie fingen, bezeichneten sie jenen

- hvænne hie tô môse metepearfendum
 on þære verþeode veordan sceoldon.
 Cirmdon caldheorte, corder ôðrum getang,
 rêde ræsboran: rihtes ne gîmdon,
 140. meotudes mildse; oft hira môd onvôd
 under dimscûan deófles lârum,
 þonne hie unlædra eafedum gelyfdon.
 Hie þa gemetton môdes gleávne
 hâligne hâle under heolstorlocan
 145. bîdan beadorôfne, hväs him beorht cyning
 engla ordfruma unnan volde.
 Þa väs first ágân frumrædenne
 þinggemearces butan þrim nihtum,
 svâ hit vâlvulfas âvriten hæfdon,
 150. þät hie bânhringas âbrecaþ þohton,
 lungre tólýsan lic and sâvle
 and þonne tôðælan dugude and geogode
 verum tô viste and tô vilþege
 fæges flæschoman: feorh ne bemurndan
 155. grædige gûðrincas, hû þäs gâstes sîð
 âfter svyltevale geseted vurde!
 Svâ hie symble ymb þritig þing gehêdon
 nihtgerîmes: väs him neod micel,
 þät hie tôbrugdon blôdigum ceafum
 160. fra flæschoman him tô fôddorþege.

II.

- Þa väs gemyndig, se þe middangeard
 gestadelode strangum mihtum,
 hû he in ellþeodigum yrmðum vunade
 belocen leoðubendum, þe of his lufan âdrêg
 165. for Ebrêum and Israhêlum
 svylce he Judêa galdorcräftum
 vidstôð stranglice. Þa sió stefn geveard
 gehêred of heofenum, þær se hâlga ver
 in Achaia Andreas väs,
 170. leode lærde on lifes veg.
 Þa him cirebealdum cyninga vuldor
 meotud mancyntnes môdhord onleác,

[Cap. 4.]

Tag, an welchem sie ihn fiengen, und banden eine Tafel an seine
 rechte Hand, damit sie erkennen möchten die Erfüllung der dreissig
 Tage.“ — 136) hvæne MS. — 142) eafedum MS. eafedum K.
 — 145) väs MS. — 157) gehedon MS. gehêgdon K.
 163) he d. i. Mattheus. — 164) adreg MS. âdreág G.

- veoruda drihten, and þus vordum cvād:
175. „Þu scealt fêran and frid lædan,
 „sîdê gesêcan, þær sylf-ætan
 „eard veardigad, êdel healdad
 „mordorcraeftum! Svâ is þære menigo þeáv,
 „þât hie uncûdra ængum ne villad
 „on þam folcstede feores geunnan,
180. „siddan mânfulle on Mermedonia
 „onfindad feásceaftne: þær sceal feorhgedâl
 „earmlíc ylda cvealm áfter vyrðan.
 „Þær ic seomian vât þinne sigebrôðor
 „mid þâm burgvarum bendum fástne:
185. „nu bið fore preó niht, þât he on þære þeóde sceal
 „fore hæðenra handgevinne
 „þurh gâres gripe gâst onsendan
 „ellorfúsne, butan þu ær cyme!“
 Ádre him Andreas ágef andsvare:
190. „Hû mæg ic, dryhten mîn, ofer deóp gelâd
 „fôre gefremman on feorne veg
 „svâ hrâdlice, heofona scyppend,
 „vuldres valdend, svâ þu vordê becvíst?
 „Þât mæg engel þîn eád gefêran
195. „of heofenum! con him holma begang,
 „sealte sæstreámas and svanrâde,
 „varoðfaruda gevinn and vâterbrôgan,
 „vegas ofer víd land: ne synt me vinas cûde
 „eorlas elpeóðige, ne þær æniges vât
200. „háleða gehygdo, ne me herestræta
 „ofer cald vâter cûde sindon!“
 Him þa ondsvarude êce dryhten:
 „Eá lâ Andreas! þât þu á voldest
 „þás sídfâtes sæne veorðan!
205. „Nis þât uneáde eallvealdan gode
 „tô gefremmanne on foldvege,
 „þât sió ceaster hider on þás cneórisse
 „under svegles gang áseted vyrðe,
 „breogostól breme mid þâm burgvarum,
210. „gif hit vordê becvíð vuldres ágend.
 „Ne meaht þu þás sídfâtes sæne veorðan
 „ne on gevitte tô vâc, gif þu vel þencest
 „víð þinne valdend vøre gehealdan,
 „treóve tâcen. Beó þu on tíð gearu!
215. „ne mæg þás ærendes ylding vyrðan.
 „Þu scealt þa fôre gefêran and þîn feorh beran

- „in gramra gripe, þær þe gûðgevinn
 „þurh hæðenra hildevôman
 „beorna beaducraft geboden vyrðed.
 220. „Scealtu æninga mid ærdäge
 „emne tô morgene at meres ende
 „ceol gestigan and on cald väter
 „brecan ofer bådveg: hafa bletsunge
 „ofer middangeard mîne, þær þu fêre!“
 225. Gevât him þâ se hâlga healdend and vealdend
 upengla fruma êðel sêcan,
 middangeardes veard þone mæran hâm,
 þær sôðfästra sävla môton
 äfter lîces hryre lifes brûcan.
 230. Þâ väs ærende ädelum cempum [Cap. 5.]
 äboden in burgum: ne väs him bleað hyge,
 ah he väs anræd ellenveorces,
 heard and higerôf, naläs hildlata,
 gearo gûde fram tô godes campe.
 235. Gevât him þâ on uhtan mid ærdäge
 ofer sandhleoðu tô sæs faruðe
 þriste on gepance and his þegnas mid
 gangan on greôte; gârsecg hlynede,
 beóton brimstreámas: se beorn väs on hyhte,
 240. syððan he on varuðe vídfädme scip
 môdig gemette. Þâ com morgen torht
 beácna beorhtost ofer breomo sneovan
 hâlig of heolstre, heofoncandel blác,
 ofer lagoflôdas. He þær lidveardas
 245. þrymlîce þrý þegnas [geseah]
 môdiglîce menn on merebâte
 sittan síðfreme, svylce hie ofer sæ cômôn;
 þät väs drihten sylf dugeða vealdend
 êce älmhtig mid his englum tvâm:
 250. væron hie on gescirplan scipfêrendum
 eorlas anlîce eálfíðendum,
 þonne hie on flôdes fädme ofer feorne veg
 on cald väter ceólum lâcað.
 Hie þâ gegrêtte se þe on greôte stôð
 255. fûs on faroðe, frâgn reordade:
 „Hvanon cômôn ge ceólum líðan
 „mâcraftige menn on mereþissan
 „âne ægflotan? hvanon eágorstreám

233) nalas *MS. G.* naläs *K.* — 245) [geseah] *G.* [ge-
 sceávoðe] *K.* — 255) frâgn *interrogationem?* *Grimm und Kemble*
nehmen es als Verbum.

- „ofer y̆ða geveale eóvic brohte?“
 260. Him þá andsvarode álmihtig god,
 svâ þät ne viste se þe þäs vordes bād,
 hvät se manna väs medelhegendra,
 þe he þær on varoðe við þingode:
 „Ve of Marmedonia mægðe syndon
 265. „feorran gefereðe; us mid flôðe bär
 „on hranrâðe heáhstefn naca,
 „snellíc sæmearh snûðe bevunden,
 „ôð þät ve þissa leóða land gesôhton
 „väre bevecene, svâ us vind fordrâf.“
 270. Him þá Andreas eádmôð oncväd:
 „Volde ic þe biddan, þêh ic þe beága lyt
 „sincveordunga syllan meahte,
 „þät þu us gebrohte brantê ceólê
 „heá hornscipê ofer hväles êðel
 275. „on þære mægðe! bið þe meord við god,
 „þät þu us on lâde lide veorðe!“
 Eft him andsvarode äðelinga helm
 of y̆ðlide, engla scippend:
 „Ne mâgon þær gevunian víðfêrende
 280. „ne þær elpeóðige eardes brûcað,
 „ah in þære ceastre cvealm proviað,
 „þá þe feorran þyder feorh gelædað!
 „and þu vilmast nu ofer víðne mere,
 „þät þu on þá fægðe þinê feorê spilde?“
 285. Him þá Andreas âgef ondsvare:
 „Usic lust hveted on þá leóðmearce,
 „micel môðes hiht tô þære mæran byrig,
 „þeóðen leófesta, gif þu us þine vilt
 „on merefaroðe miltse gecyðan!“
 290. Him ondsvarode engla þeóðen
 neregend fira of nacan stefne:
 „Ve þe êstlice mid us villad
 „ferigan freólíce ofer físces bād
 „efne tô þam lande, þær þe lust myned
 295. „tô gesêcanne, syððan ge eóvre
 „gafulrædenne âgífen habbað,
 „sceattas gescrifene, svâ eóv scipveardas
 „âras ofer y̆ðbord unnan villad!“
 Him þá ôfstlice Andreas við
 300. vineþearfende vordum mælde:
 „Näbbe ic fæted gold ne feohgestreón,

[Cap. 6.]

- „velan ne viste ne vîra gespann,
 „landes ne locenra beāga, pāt ic þe mæge lust āhvettan
 „villan in vorulde, svā þu vordê becvist!“
305. Him þā beorna breogo, þær he on bolcan sāt,
 ofer varoða geveorp við þingode:
 „Hū geveard þe þās, vine leofesta,
 „pāt þu sæbeorgas sêcan voldes,
 „merestreāma gemet, mādnum bedæled
310. „ofer cald cleofu ceóles neósan?
 „nafast þe tō frôfre on faroðstræte
 „hlāfes viste ne hlutterne
 „drync tō dugode? is se drohtað strang
 „þam þe lagolāde lange cunnad!“
315. Pā him Andreas þurh andsvare
 vîs on gevitte vordhord onleác:
 „Ne gedafenad þe, nu þe dryhten geaf
 „velan and viste and voruldspêde,
 „pāt þu andsvare mid oferhygdum
320. „sêce sârcvidê! sêlre byð æghvam,
 „pāt he eadmêdum ellorfûsne
 „oncnāve cûdlice, svā pāt Crist bebeád,
 „þeóden þrymfást! Ve his þegnas synd
 „gecoren tō cempum: he is cyning on riht;
325. „vealdend and vyrhta vuldorþrymmes,
 „ân êce god eallra gesceafta,
 „svā he ealle befêhð ânes crāftê
 „heofon and eorðan hālgum mihtum,
 „sigora sêlost. He pāt sylfa cvād,
330. „fāder folca gehvās, and us fêran hêt
 „geond ginne grund gâsta streónan:
 „„Farad nu geond ealle eorðan sceátas
 „„emne svā vîde svā vāter bebûged
 „„odðe stedevangas stræte gelicgað!
335. „„bodiad āfter burgum beorhtne geleáfan
 „„ofer foldan fādm! ic eóv freoðo healde.
 „„Ne þurfan ge, on þā fôre frätve lædan,
 „„gold ne seolfor: ic eóv gôða gehvās
 „„on eóverne āgenne dôm êst āhvette.““
340. „Nu þu seolfa meahht sið úserne
 „gehýran hygeþancol: ic sceal hraðe cunnan,
 „hvāt þu us tō duguðum gedôn ville.“
 Him þā ondsvarode êce dryhten:
 „Gif ge syndon þegnas þās þe þrym āhóf

309) bedæled *MS.* — 323) ve is *MS.* — 328) hefon *MS.*
 — 332) steatas *MS.* — 337) þurfan *MS.* durfon *Gr. K.*

345. „ofer middangeard, svâ ge me secgað,
 „and ge geheoldon, þät eóv se hálga beád,
 „þonne ic eóv mid gefeán ferian ville
 „ofer brimstreámas, svâ ge bênan sint!“
 Þá in ceól stigon collenfyrhðe
350. ellenrôfe: æghvylcum veard
 on merefarode môð geblissod.
 Þá ofer ýða gesving Andreas ongann
 merelîðendum miltsa biddan
 vuldres aldor and þus vordum eväd:
355. „Forgife þe dryhten dômveordunga,
 „villan on vorulde and in vuldre blæd
 „meotud manncynnes, svâ þu me hafast
 „on þyssum síðfäte sybbe gecýðed!“

III.

Gesät him þá se hálga holmvearde neáh

[Cap. 7.]

360. ädele be ädelum: æfre ic ne hýrde
 þon cymlicor ceól gehladenne
 heahgestreónum! haled in sæton,
 þeódnas prymfulle, þegnas vlitige.
 Þá reordode rice þeóden
365. êce älmihig, héht his engel gân
 mærne maguþegn and mete syllan,
 frêfran feásceafte ofer flôdes vylm,
 þät hi þê ead mihton ofer ýða geþring
 drohtað ädreógan, þá gedrêfed veard
370. onhrêred hválmere: hornfisc plegode,
 glâd geond gârsecg and se græga mæv
 vælgifre vand; vedercandel svearc,
 vindas veôxon, vægas grundon,
 streámas styredon, strengas gurrón,
375. vâdo gevætte, vâteregsa stôð
 þreáta þryðum: þegnas vurdon
 acolmôðe; ænig ne vênde,
 þät he lifgende land begête,
 þára þe mid Andreas on eágorstreám
380. ceól gesôhte: nâs him cûð þá gyt,
 hvâ þam sæflotan sund vísode.
 Him þá se hálga on holmvege
 ofer árgeblond Andreas þá git
 þegn þeóden hold þanc gesägde

354) eväd MS. — 367) feásceaftne MS: Edd. — 384) þeóden MS. þeóðne G.

385. ricum ræsboran, þâ he gereordod vās:
 „Pe þissa svæsenda sôdfäst meotud
 „lîfes leôhtfruma leán forgilde,
 „veoruda valdend, and þe vist gife
 „heofonlîfene hlâf, svâ þu hylde við me
390. „ofer frigendstreám freóde gecýðdest!
 „Nu synt geþreáde þegnas míne,
 „geonge gúdrincas: gârsecg hlymmed,
 „geofon geótende; grund is onhrêred,
 „deópe gedrêfed; dugud is gesvenced,
395. „môdigra mægen miclum gebysgod!“
 Him of holme oncvād hāleða scyppend:
 „Læt nu geferialan flotān ūserne
 „lid tō lande ofer lagufāsten
 „and þonne gebīdan beornas þīne
400. „āras on earde, hvānne þu eft cyme!“
 Edre him þā eorlas āgēfan ondsvare,
 þegnas þrohthearde (þafigan ne voldon,
 þāt hie forlêton āt lides stefnan
 leófnē lāreóv and him land curon):
405. „Hvider hveorfad ve hlāfordleáse
 „geómormôde gode orfeorme
 „synnum vunde, gif ve svícað þe?
 „Ve bióð lāde on landa gehvam
 „folcum fracode, þonne fira bearn
410. „ellenrôfe äht besittad,
 „hyyle hira sêlost symle gelæste
 „hlāforde āt hilde, þonne hand and rond
 „on beadvange billum forgrunden
 „āt nīdplegan nearu þrovedon.“
415. Þā reordade rice þeóden,
 værfäst cyning vord stunde āhōf:
 „Gif þu þegn sie þrymsittendes
 „vuldorcyninges, svâ þu vordē becvist,
 „rece þā gerýnu, hū he reordberend
420. „lærde under lyfte! Lang is þes sídfāt
 „ofer fealuvne flōd: frêfra þīne
 „mæggas on môde! mycel is nu gena
 „lād ofer lagustreám, land svīde feorr
 „tō gesêcāne; sund is geblonden

[Cap. 8.]

389) -lice MS. — 390) frigend- MS. frigen- Grimm. —
 393) heofon Gr. geofon Etm. K. — 396) of helme? — 406) gōde
 G. K. — 410) äht Gr. äht K. — 413) foregrunden MS. —
 420) þes MS. þeos Gr. — 423) lað MS. Edd. — 424) sand
 MS. Edd.

425. „grund við greóte: god eáde mäg
 „heáðolífendum helpe gefremman.“
 Ongan þá gleávlíce gingran síne
 vuldorspêdige veras vordum trymman:
430. „Ge þät gehogodon, þá ge on holm stigon,
 „þät ge on fâra folc feorh gelæddon
 „and for dryhtnes lufan deáð þrovodon
 „on Älmyrcna êðelríce,
 „sávle gesealdon. Ic þät sylfa vât,
 „þät us gescylded scyppend engla,
435. „veoruda dryhten: väteregesa sceal
 „geþýd and gepreatod þurh þrycýning,
 „lagu lácende lídra vyrðan.
 „Svâ gesælde iu, þät ve on sæbâte
 „ofer varuðgevinn vada cunnedan
440. „farodrífende: frécne þúhton
 „egle eálâða, eágorstreámas
 „beóton bordstäðu; brim oft oncväd
 „ýð ôðerre: hvílum upp ástôð
 „of brimes bôsme on bâtes fädm
445. „egesa ofer ýðlid. Älmihtig þær
 „meotud mancynnes on mereþyssan.
 „beorht bäsnode: beornas vurdon
 „forhte on môðe, frídes vilnedon
 „miltsa tô mærum. Þá seó menigo ongan
450. „clypian on ceóle, cyning sôna árás,
 „engla eádgifa, ýðum stíle,
 „väteres välmum, vindas þreáde:
 „sæ sessade, smylte vurdon
 „merestreáma gemeotu. Þá úre môð áhlôh,
455. „syððan ve gesêgon under svegles gang
 „vindas and vægas and väterbrôgan
 „forhte gevordne for freán egesán.
 „Forþan ic eóv sôðe secgan ville,
 „þät næfre forlæted lífgende god
460. „eorl on eorðan, gif his ellen deáh!“
 Svâ hleóðrode hálig cempa
 þeávum gepancul, þegnas lærde
 eádig oreta, eorlas trymede,
 ôð þät hie semninga slæp ofereode
465. mêðe be mäste. | Mère sveoderade,

425) grand? — 426) heaðo- *MS. K.* heado- *Grimm.* —
 439) vāda *MS. G.* vada *K.* — 445) -līð *MS. Gr.* -lid *Th.* —
 452) vindes *MS.* vindas *G.* — 453) sæs essade *MS.* sæ ses-
 sade *G. K.*

- yða ongin eft oncyrde,
 hreóh holmþracu: þá þam hálgan veard
 áfter gryrehvíle gást geblissod.
 Ongan þá reordigan ræðum snottor [Cap. 9.]
470. vís on gevitte, vordlocan onspeónn:
 „Næfre ic sælidan sêlran mêtte
 „mâcräftigran, þás þe me þynced,
 „rôrend rôfran rædsnotterran,
 „vordes vísran! Ic ville þe,
475. „eorl unforcûð, ânre nu gena
 „bêne biddan: þeáh ic þe beága lyt
 „sincveorðunga syllan mihte
 „fætedsinces, volde ic freóndscipe,
 „þeóden þrymfäst, þínne, gif ic mihte,
480. „begitan góðne! þás þu gife hleótest
 „háligne hyht on heofonþrymme,
 „gif þu lídvêrigum lárna þínra
 „êst vyrðest. Volde ic ânes tô þe,
 „cynerôf haled, cräftes neósan,
485. „þát þu me getæhte, nu þe tír cyning
 „and miht forgef manna scyppend,
 „hú þu vægflotan värê bestêmdon
 „sæhengeste sund vísige!
 „Ic väs on gifede iu and nu
490. „syxtyne síðum on sæbâte,
 „mere hrêrendum mundum freórig,
 „eágorstreámas: is þys âne mâ,
 „svâ ic æfre ne geseah ænigne mann,
 „þryðbearn haled, þe gelícne
495. „steóran ofer stáfnan! Streámvêlm hviled,
 „beátað brimstáðo: is þes bät ful-scrið,
 „færed fámigheals fugole gelícost,
 „glíðed on geofone. Ic georne vât,
 „þát ic æfre ne geseah ofer ýðlâfe
500. „on sæ-leodan syllicran cräft:
 „is þon gelícost, svâ he on landsceape
 „stille stande, þær hine storm ne mæg
 „vind ávecgan ne väterflôðas
 „brecan brontstäfne, hväðere on brim sneoved
505. „snel under segle! Þu eart seolfa geong,
 „vígendra hleó, nalas vintrum frôð:

489) gifed = geofon? — 496) brim stáðo *K.* þes *MS.*
 þeos *G.* ful scrið *MS.* ful-serýð *Gr. K.* — 497) færed *MS.*
 fered *G.* — 500) on sæ leodan *MS.* lædan *G.* — 501) he *sc.*
 þes bät; lansceape *MS.* — 504) brond- *MS.* *Edd.* snoved *MS.*

- „hafast þe on fyrhde farodlácende
 „eorles ondsvare, æghvylces canst
 „vorda for vorulde vislic andgit.“
 510. Him ondsvarode êce dryhten:
 „Oft þät gesæled, þät ve on sæ-låde
 „scipum under scealcum, þonne sceór cymed,
 „brecad ofer bådveg brimhengestum:
 „hvílum us on ýðum earfoðlice
 515. „gesæled on sæve, þéh ve síðnesan
 „frécne gefêran. Flóðvylm ne mæg
 „manna ænigne ofer meotudes ést
 „lungre gelettan: áh him lífes geveald,
 „se þe brimu binded, brúne ýða
 520. „þýð and þreatad; he þeodum sceal
 „racian mid rihte, se þe rodor áhóf
 „and gefastnode folmum sínum,
 „vorhte and vretede, vuldres fylde
 „beorhtne boldvelan, svá gebledsod veard
 525. „engla êdel þurh his ánes miht.
 „Forþan is gesýne sôð orgete
 „cúð oncnâven, þät þu cyninges eart
 „þegen gepungen þrymsittendes,
 „forþan þe sôna sæholm oncneov,
 530. „gârsecges begang, þät þu gife háfdes
 „hâliges gâstes: hârn eft onvand,
 „âr-ýða geblond; egesa gestilde,
 „vífädme væg, vädu sväforodon,
 „seodðan hie ongêton, þät þe god háfde
 535. „være bevunden, se þe vuldres blæd
 „gestadolade strangum mihtum.“
 På hleódrade hâlgan stefne
 cempa collenferhd, cyning vyrðude
 vuldres valdend and þus vordum cväd:
 540. „Ves þu gebledsod, brego mancynnes,
 „dryhten hælend! á þín dôm lyfad,
 „ge neh ge feor is þín nama hâlig
 „vuldrê gevlitegad ofer verþeóða,
 „miltsum gemærsod! Nænig manna is
 545. „under heofonhvealfe haleda cynnes,

507) -lacende MS. -lácendes G. — 512) nach scealcum
 soll ein Blatt des MS. ausgeschnitten sein; es fehlt aber nichts, wie
 auch Grimm bemerkt. — 515) síðnesan G. síð nesen („live through
 our journey“) K. — 521) racian MS. rædan G. K. — 532) ár
 ýða G. K. ár-ýða (der Ruderwagen) Dietrich. — 535) be-
 vunde MS.

- „þátte áreccan mæg odde rím vite,
 „hú þrymlíce, þeóða baldor
 „gásta geóccend, þíne gífe dælest!
 „Húru ís gesýne, sávla nergend,
 550. „þát þu þíssum hysse hold gevrurde
 „and hínne geongne geofum vyrðodest,
 „vísan gevitté and vordevidum!
 „íc át efenealdum æfre ne mêtte
 „on mótsefan máran snyttro.“

IV.

555. Him þá of ceóle oncvād cyninga vuldor, [Cap. 10.]
 frāgn fromlíce fruma and ende:
 „Saga þances gleáv þegn, gif þu cunne,
 „hú þát gevrurde be verum tveónum,
 „þát þá árleásan invidþancum
 560. „Judêa cynn víð godes bearne
 „áhóf hearmcvide, háled unsælige!
 „nô þær gelýfdon in hira líffruman
 „grome gealgmóde, þát he god være,
 „þeah þe he vundra feala veorodum gecýdde
 565. „sveotulra and gesýnra: synnige ne mihton
 „oncnaðan þát cynebearn, se þe áccened veard
 „tô hleo and tô hróðre háleda cynne,
 „eallum eorðvarum. Ádelinge veôx
 „vord and vísdom and he þára vundra á
 570. „dom ágende dæl ænigne
 „fratre þeóde beforan cýdde.“
 Him þá Andreas ágef andsvare:
 „Hú mihte þát gevyrdan in verþeóde,
 „þát þu ne gehýrde hælendes miht,
 575. „gumena leófast, hú he his gífe cýdde
 „geond voruld víde vealdendes bearn?
 „Sealde he dumbum gesprec, deáfe gehýrdon,
 „healtum and hreófum hyge blissode,
 „þá þe limseóce lange væron,
 580. „vêrige, vanhåle, vítum gebundene:
 „áfter búrhstedum blinde gesêgon,
 „svå he on grundvåge gumena cynnes
 „manige missenlíce men of deáde

546) mæge? — 552) vís on *MS. Edd.* — 553) æfen-
ealdum *MS.*

556^b) *d. i. er der da ist das A und das O.* — 569) ah he
MS. Edd. — 575) gif *MS.*

- „vordê âvehte. Svylice he eac vundra feala
 585. „cynerôf cýdde þurh his crâftes miht:
 „he gehâlgode for heremâgene
 „vín of vâtere and vendan hêt
 „beornum tô blisse on þâ beteran gecynd;
 „svylce he âfêdde of fixum tvâm
 590. „and of fif hlâfum fira cynnes
 „fif þûsendo: fêðan sæton
 „reomigmôde, reste gefêgon
 „vêrige âfter væðe, viste þêgon
 „menn on moldan, svâ him gemêdost vâs.
 595. „Nu þu miht gehýran, hyse leófesta,
 „hû us vuldres veard vordum and dædum
 „lufode in life and þurh lâre speôn
 „tô þam fâgeran gefeân, þær freó môton
 „eáðige mid englum eard veardigan,
 600. „þâ þe âfter deáðe dryhten sêcað.“
 Þâ gen veges veard vordhord onleác,
 beorn ofer bolcan beald reordade:
 „Miht þu me gesecean, þât ic sôð vite,
 „hvâðer vealdend þín vundor on eorðan,
 605. „þâ he gefremede, nalas feám síðum,
 „folcum tô frôfre beforan cýððe,
 „þær bisceopas and bôceras
 „and ealdormenn âht besæton
 „mâdel-hegende? Me þât þynced,
 610. „þât hie for æfstum invit syredon
 „þurh deópne gedvolan deóflies lârûm:
 „hâled hinfuse hýrdon tô georne
 „vrâðum værlogan; hie seó Vyrð besvác,
 „forleólc and forlærde: nu hie lungre sceolon
 615. „verige mid verigum vrâce þrovian,
 „biterne bryne on banan fâðme!“
 Him þâ Andreas âgef andsvare:
 „Secge ic þe tô sôðe, þât he svíðe oft
 „beforan fremede folces ræsvum
 620. „vundor âfter vundre on vera gesiehðe
 „svylce deogollíce dryhten gumena
 „folcræð fremede, svâ he tô fríðe hogode.“
 Him andsvarode âðelinga helm:
 „Miht þu vís hâled vordum gesecean,
 625. „maga môðe rôf, mâgen þâ he cýððe
 „deórmôð on digle, þâ mid dryhten oft

[Cap. 11.]

- „rodera rædend rûne besæton?“
 Him þa Andreas andsvare âgef:
 630. „Hvæt frinest þu me, freá leófesta,
 „vordum vrätlicum and þe vyrda gehvære
 „þurh snyttra cräft sôð oncnâvest?“
 Þa git him væges veard. við þingode:
 „Ne frine ic þe for tæle nu þurh teóncevide
 635. „on hranrâde, ac mîn hige blissað,
 „vynnum vridað þurh þine vordlæde
 „âdelum êcne! ne eom ic âna þät,
 „ac manna gehvam môd bið on hyhte,
 „fyrhð âfrêfred, þam þe feor odðe neah
 „on môde geman, hû se maga fremede,
 640. „godbearn on grundum: gâstas hveorfon
 „sôhton síðfreme svegles dreámas
 „engla êdel þurh þa âdelan miht.“
 Edre him Andreas âgef andsvare:
 645. „Nu ic on þe sylfum sôð oncnâve
 „visdômes gevit vundorcrafftê
 „sigespêd geseald, snyttrum blôved
 „beorhtre blisse breóst innanveard,
 „nu ic þe sylfum seegan ville
 650. „ôr and ende, svâ ic þas âdelinges
 „vord and visdôm on vera gemôte
 „þurh his sylfes mûð symle gehyrde.
 „Oft gesamnodon síde herigeas,
 „folc unmæte, tô freán dôme,
 „þær hie hyrenodon hâliges lâre.
 655. „Þonne eft gevât âdelinga helm
 „beorht blædgifa in bold ôðer,
 „þær him tôgenes god hêrigende
 „tô þam medelstede manige cômôn
 „snottere selerædend: symble gefêgon
 660. „beornas blîðheorte burhveardes cymê.
 „Svâ gesælde iu, þät se sigedêma
 „fêrde, freá mihtig: nâs þær folces mâ
 „on síðfate sînra leóða
 „nemne ellefne orettmægas
 665. „geteled tîreádige, he vâs tvelfta sylf.
 „Þa ve becômôn tô þam cynestôle,
 „þær getimbred vâs tempel dryhtnes

[Cap. 12.]

631) snyttra *MS.* snyttru *G.* — 633) frime *MS.* nu þurh
MS. ne þurh *Edd.* — 635) -læde *MS.* -læde *G. K.* —
 640) hveorfon *MS.* hvurfon *G.* — 649) óor *MS.* — 663) síð-
 fate *MS. G.* -fäte *K.*

- „heáh and horngeáp haledum gefrêge,
 „vuldrê gevlitegod. Us vordê ongan
 670. „þurh invitþanc ealdorsacerd
 „herme hyspan, hordlocan onspeon,
 „vrôht vebbade: he on gevitte oncneov,
 „þät ve sôdfästes svade folgodon,
 „læston larcvide; he lungre âhōf
 675. „vōde viderhydig veán onblonden:
 „„Hvät ge syndon earme ofer ealle menn!
 „„vadað vidlâstas, veorn gefêrad
 „„earfodsida; ellþeodiges nu
 „„butan leódrihte lârur hýrad
 680. „eádiges orhlytte, ädeling cýðað,
 „„secgað sôðlice; þät mid suna meotudes
 „„drohtigen dâghvamllice! þät is dugudum cûd,
 „„hvanon þam ordfruman ädelu onvôcon:
 „„he väs âfêded on þysse folcsceare
 685. „cildgeong âcenned mid his cneómâgum;
 „„þus syndon hâten hâmsittende
 „„fäder and môdur, þäs ve gefrâgen habbað
 „„þurh môdgemynd, Maria and Joseph:
 „„syndon him on ädelum ôðere tvegen
 690. „beornas geborene brôðorsybbum
 „„suna Josephes, Simon and Jacob.“
 „Svâ hleóðrodon haleda ræsvan,
 „dugod dômgeorne, dyrnan þohton
 „meotudes mihte: mân eft gehvearf,
 695. „yfel endeleás, þær hit ær âräs:
 „Þa se þeoden gevät þegna heápê
 „fram þam medelstede mihtum gesvîded,
 „dugeda drihten, sêcan digol land:
 „he þurh vundra feala on þam vëstenne
 700. „cräfta gecýðde, þät he väs cyning on riht
 „ofer middangeard mägenê gesvîded,
 „valdend and vyrhta vuldorþrymmes,
 „ân êce god eallra gesceafta,
 „svylce he ôðerra unrîm cýðde
 705. „vundorvorca on vera gesyhde.
 „Syððan eft gevät ôðrê sidê
 „getrumê myclê, þät he in temple gestôd,
 „vuldres aldor. Vordhleóðor âstâg
 „geond heáhræced; hâliges lâre

[Cap. 13.]

669) huscvorde *MS. Edd.* — 682) dâghvæmllice *MS.*
 -hvamllice *K.* — 696) heare *MS.* hearra *G.* — 709) -ræced
MS. -reced *G. K.*

710. „synnige ne svulgon, þeah he sôdra svâ feala
 „tâcna gecyðde, þær hie tô sêgon.
 „Svylce he vrâtlîce vundor-âgrâfene
 „anlîcnesse engla sînra
 „geseh sigora freá on seles vage
715. „on tvâ healfe torhte gefrâtvêd
 „vlitige gevorhte; he vordê cvâd:
 „„Pis is anlîcnes engelcynna
 „„þâs bremestan mid þam burgvarum
 „„in þære ceastre is: Cheruphim and Seraphim
720. „þâ on svegeldreámum syndon nemned;
 „fore onsýne êcan dryhtnes
 „standað stîðferhde, stefnum hêrigað
 „hâlgum hleóðrum heofoncyninges þrym,
 „meotudes mundbyrd. Her âmearcod is
725. „hâligra hiv þurh handmâgen
 „âvriten on vealle, vuldres þegnas.“
 „Þâ gen vordê cvâd veoruda dryhten
 „heofonhâlig gâst fore þam heremâgene:
 „„Nu ic bebeóde beácen âtývan,
730. „vundor geveorðan on vera gemange,
 „„þât þeós onlîcnes eorðan sêce
 „„vlitig of vage and vord sprece,
 „„secge sôðevîdum, [þât ic eom sunu godes];
 „„þý sceolon gelyfan [leóda ræsvan]
735. „eorlas on cyðde, hvät mîn âðelo sîen!“
 „Ne dorste þâ forhyрман hælendes bebod [Cap. 14.]
 „vundor fore veorodum, ac of vealle âhleóp
 „frôd fyrngeveorc, þât he on foldan stôd,
 „stân fram stâne: stefn âfter cvom
740. „hlûd þurh heardne, hleóðor dynede,
 „vordum vemde (vrâtlîc þuhte
 „stîðhycgendum stânes onginn),
 „sevde sacerdas sveotolum tâcnum,
 „vîtig verede and vordê cvâd:
745. „Ge synd unlæde earmra gepohta
 „searovum besvicene oððe sêl nyton
 „môðe gemyrde! ge monetigað
 „godes êce bearn and þone þe grund and sund,
 „heofon and eorðan and hreó vægas,
750. „salte sæstreámas and svegl uppe

715) *d. i. einen zur Rechten und einen zur Linken des Tempels.*
 — 719) et *MS. G. and K.* — 725) *hiv MS. G.* — 737) *ahleov*
MS. âhleóp G. K. — 741) *vemde G. K.* — 743) *sevte MS.* —
 744) *vîtig Gr. K.*

- „,„,âmearcode mundum sînum!
 „,„,Pis is se ilca ealvalda god,
 „,„,þone on fyrndagum fâderas cûdon;
 „,„,he Abrahame and Isace
 755. „,„,and Jacobe gyfe bryttode,
 „,„,velum veordode, vordum sâgde
 „,„,ærest Abrahame âdeles gepingu,
 „,„,þât of his cynne cenned sceolde
 „,„,veordan vuldres god: is seó vyrd mid eóv
 760. „,„,open orgete, mágan eágum nu
 „,„,geseón sigores god, svegles âgend.““
 „,„,Áfter þyssum vordum veorud hlosnode
 „,„,geond þât síde sel, svîgodon ealle.
 „,„,Þâ þâ yldestan eft ongunnon
 765. „,„,secgan synfulle (sôð ne oncneóvan),
 „,„,þât hit drýcrâftum gedôn være,
 „,„,scîngelâcum, þât se scýna stân
 „,„,mælde for mannum: mân vridode
 „,„,geond beorna breóst, brandhâta nîð
 770. „,„,veóll on gevitte, veorm blædum fâg,
 „,„,âttor âlfâle; þær [veard] orcnâve.
 „,„,þurh teóncvide tveógende môð,
 „,„,mæga misgehyd mordrê bevunden.
 „,„,Þâ se þeóðen bebeád þryðveorc faran
 775. „,„,stân stræte of stede vange
 „,„,and forð gân, foldveg tredan,
 „,„,grêne grundas, godes ærendu
 „,„,lârum lædan on þâ leódmearce
 „,„,tô Channanêum, cyninges vordê
 780. „,„,beóðan Abrahame mid his eaforum tvæm
 „,„,of eordscrâfe ærist fremman,
 „,„,lætan landreste, leoðo gadrigean,
 „,„,gâste onfôn and geógudhâde,
 „,„,ednivinga andveard cuman
 785. „,„,fróde fyrnveotan, folce gecýðan,
 „,„,hvylcne hie god mihtum ongíten hâfdon.
 „,„,Gevât he þâ fêran, svâ him freá mihtig
 „,„,scyppend vera gescrifen hâfde,
 „,„,ofer mearcþadu, þât he on Membre becom
 790. „,„,beorhte blican, svâ him bebeád meotud,
 „,„,þær þâ lichoman lange þrage
 „,„,heáhfâdera hrâ beheled væron.

[Cap. 15.]

757 u. 780) habrahame *MS.* — 775) [on] stræte *K.* — 777) ærendu
MS. — 781) ærest *MS. G.* ærist *K.* — 783—84) geógudhâdes
 ednivinga *K.* — 786) god-mihtum? — 789) -paðu *MS.* -vadu *G. K.*

- »Hêt þâ ôfstlice up âstandan
 »Abraham and Isaac, âdeling-þriddan
 795. »Jacob of greôte tô godes geþinge
 »sneome of slæpe þam fâstan, hêt hie tô þam sîde gyrvan,
 »faran tô freán dôme: sceoldon hie þam folce gecýðan,
 »hvâ át frumsceafte furdum teode
 »eordan eallgrêne and upheofon,
 800. »hvær se vealdend være, þe þât veore staðolade.
 »Ne dorston þâ gelettan leng ôvihte
 »vuldorcyninges vord: geveotan þâ þâ vitigan þry
 »môdige mearcland tredan, forlêtan moldern vunigean
 »open eordscräfu; voldon hie ädre gecýðan
 805. »frumveorca fäder. Þâ þât folc geveard
 »egesan geaclod, þær þâ ädelingas
 »vordum veordodon vuldres aldor.
 »Hie þâ ricene hêt rices hyrde
 »tô eädvelan ôðrê sidê
 810. »sêcan mid sybbe svegles dreámas
 »and þær tô víðan feore villum neótan.
 »Nu þu miht gehýran, hyse leófesta,
 »hû he vundra vorn vordum cýðde,
 »svâ þeah ne gelýfdon lârum sînum
 815. »môðblinde menn! Ic vât manig nu gyt
 »mycel mære spell, þe se maga fremede
 »rodera rædend; þâ þu âräfnan ne miht,
 »hredrê behabban hygeþances gleáv.“

V.

- [Cap. 16.]
- Þus Andreas ondlangne dæg
 820. hêrede hleóðorcvidum hâliges lâre,
 ôð þât hine semninga slæp ofereode
 on hronrâde heofoncyninge nêh.
 Þâ gelædan hêt lífes brytta
 ofer ýða geþræc englas sîne,
 825. fâdmum ferigean on fäder väre
 leófne mid lissum ofer lagufâsten,
 ôð þât sævêrige slæp ofereode.
 Purh lyft gelâc on land becvom
 tô þære ceastre, þe him cýning engla
 830. [in Achaia ær getâcnode].
 [Geviton] þâ þâ aras [eft] síðigean
 eädige on upveg êðles neósan,
 létan þone hâlgan be herestræte

794) habraham *MS.* — 803) forlêton?

828) lyft-gelâc *Edd.* — 829) cining *MS.*

835. svefan on sybbe under svegles hleoð,
 bliðne biðan burhvealle nêh,
 his niðhetum, nihtlangne fyrst,
 ôð þæt dryhten forlêt dægandelle
 scîre scînan: sceadu svederodon
 vonn under volcnum; þa com vederes blæst,
 840. hâdor heofonleóma ofer hófu bliçan.
 Onvôc þa víges heard, vang sceávode:
 fore burggeatum beorgas steápe
 hleoðum hlifodon; ymbe hârne stân
 tigelfágan trafu torras stôdon,
 845. vindige veallas. Þa se vís oncneóv,
 þæt he Marmedonia mægðe háfde
 síðe gesôhte, svâ him sylf bebeað
 and him foregescrâf fâder mancynnes.
 Geseh he þa on greóte gîngran sîne
 850. beornas beadorôfe biryhte him
 svefan on slæpe; he sôna ongann
 vígend veccean and vordê cvâd:
 „Ic eóv secgan mæg sôð orgete,
 „þæt us gystran däge on geofones stream
 855. „ofer ârvelan äðeling ferede!
 „in þam ceóle vâs cýninga vuldor,
 „valdend verþeóða: ic his vord oncneóv,
 „þêh he his mægvlite bemiden háfde.“
 Him þa äðelingas ondsveorodon
 860. geonge gênevidum gâstgerýnum:
 „Ve þe, Andreas, eáðe gecýðað
 „síð úserne, þæt þu sylfa miht
 „ongitan gleávlíce gâstgehygdum!
 „Us sævêrige slæp ofereode;
 865. „þa côm on earnas ofer ýða vylm
 „[faran] on flyhte feðerum hrêmige,
 „us of slæpendum sâvle âbrugdon,
 „mid gefeân feredon flyhte on lyfte
 „brehtum bliðe beorhte and liðe,
 870. „lissum lufodon and hi lofe vunedon:
 „þær vâs singal sang and svegles gong,
 „vlitig veoroda heáp and vuldres þreát.
 „Ûtan ymbe äðelne englas stôdon
 „þegnas ymb þeóden þúsendmælum,
 875. „hêredon on hêhðo hálgan stefne

[Cap. 17.]

848) þam him *MS. Edd.* — 850) birihte *G.* — 855) gyrstran *MS.* gistran *G.* — 857) veordode *MS.* — 861) eáðe *MS.* eade *G. K.* — 869) brehtum *K.* — 871) and *Præposition?*

- »dryhtna dryhten: dreám vās on hyhte.
 »Ve þær heáhfáderas hálige oncneóvon
 »and martyra mágen unlytel:
 »sungon sigedryhtne sôdfástlic lof
 880. »dugoð dômgeorne; þær vās Daudi mid
 »eádig oretta Essages sunu
 »for Crist cumen, cyning Israhêla.
 »Svylce ve gesêgon for suna meotudes
 »ádelum êcne eóvic standan
 885. »tvelfe getealde tíreádigge háleð;
 »eóv þegnodon þrymsitténde
 »hálige heáhenglas: þám bið háleða vell,
 »þe þára blissa brúcan môton!
 »Þær vās vuldres vynn, vígendra þrym,
 890. »ádelic onginn; nás þær ænigum gevinn:
 »þam bið vræcsíð vitod, víte geopenad,
 »þe þára [gefeána] sœal fremde veorðan,
 »heán hvearfian, þonne heonon ganged!
 Þá vās môðsefa myclum geblissod [Cap. 18.]
 895. háliges on hredre, syððan hleóðorevide
 gingran gehýrdon, þát hie god volde
 onmunan svá mycles ofer menn ealle,
 and þát vord gecváf vígendra hleó:
 »Nu ic, god dryhten, ongiten hábbe,
 900. »þát þu on faroðstræte feor ne være,
 »cyninga vuldur, þá ic on ceól gestáh,
 »þêh ic on ýðfare engla þeóden
 »gásta geócend ongitan ne cúde!
 »Veorð me nu milde, meotud álmihtig,
 905. »blíðe beorht cyning! ic on brimstreáme
 »sprác vorda vorn, vát áfter nu,
 »hvá me veorðmyndum on vudubáte
 »ferede ofer flóðas: þát is frófre gást
 »háleða cynne; þær is help gearu
 910. »miltis át mærum manna gehvylcum,
 »sigorspêð geseald, þam þe sêced tó him!
 Þá him fore eágum onsýne veard
 ádeling oðýved in þá ilcan tíð
 cyning cvicera gehvās þurh cnihtes háð;
 915. þá he vordê cváf, vuldres aldor:
 »Ves þu Andreas hál mid þás villgedryht
 »ferð gefeónde! ic þe fríðe healde,
 »þát þe ne môton mängenidlan

882) cining MS. — 892) [gefeána]: G. — 893) gangað MS. G. K. — 912) verð MS. — 914) cining MS. — 917) forð?

- „grame grynsmidas gâste gescedðan.“
 920. Feoll þâ tô foldan, frioðo vilnode
 vordum vis hæled, vinedryhten frâgn:
 „Hû gevorhte ic þât, valdend fira,
 „synnig við seolfne sâvla nergend,
 „þât ic þe svâ gôdne ongitan ne meahthe
 925. „on vægfære, þær ic vorda gespræc
 „mînra for meotude mâ þonne ic sceolde?“
 Him andsvarode ealvalda god:
 „Nô þu svâ svîde synne gefremedest,
 „svâ þu in Achaiia ondsâc dydest,
 930. „þât þu on feorvegas fêran ne cûde
 „nê in þâ ceastre becuman meahthe,
 „þing gehegan þreóra nihta
 „fyrstgemearces, svâ ic þe fêran hêt
 „ofer vêga gevinn. Vâst nu þê gearvor,
 935. „þât ic eade mæg ânra gehvylcne
 „fremman and fyrðran freonda mînra
 „on landa gehvylc, þær me leofost bið.
 „Âris nu hrâdlîce, ræd âdre ongit,
 „beorn gebledsod, svâ þe beorht fâder
 940. „geveorðað vuldorgifum tô vîdan aldre
 „crâftê and mihte! þu in þâ ceastre gong
 „under burglocan, þær þîn brôðor is!
 „Vât ic Mathesus þurh mænra hand
 „hrînan heorudolgum, heáfodmagan
 945. „searonettum beseted: þu hine sêcan scealt,
 „leofne âlÿsan of lâdra hete
 „ond eal þât mancynn, þe him mid vunige
 „elþeodigra invitvrâsnum
 „bealve gebundene. Him sceal bôt hraðe
 950. „veorðan in vorulde and in vuldre leân,
 „svâ ic him sylfum ær secgende vâs.
 „Nu þu Andreas scealt edre genêðan
 „in gramra gripe: is þe gûð veotod
 „heardum heorusvengum, sceal þîn hrâ dælan,
 955. „vundum veorðan vâttre gelîcost,
 „faran flôðê blôd. Hie þîn feorh ne mâgon
 „deade gedælan, þêh þu drype þolie,
 „synnigra slege, þu þât sâr âber!
 „ne læt þe âhveorfan hæðenra þrym,
 960. „grim gârgevinn, þât þu gode svîce

931) mehte *MS.* — 934) vega *G.* vêga (*væga*) *K.* —
 944) -magum *MS.* -magan *G.* *K.* — 945) -mettum *MS.* —
 947) mancynn *MS.* *G.* manegû *K.* — 948) el- *Gr.* âl- *K.* —
 954) scel *MS.*

- „dryhtne þinum! ves â dômes georn!
 „læt þe on gemyndum, hû þät manegum veard
 „fira gefrêge geond feala landa,
 „hû me bysmredon bendum fästne
 965. „veras vansælige, vordum tyrgdon,
 „slôgon and svungon! synnige ne mihton
 „þurh sârcvide sôð gecýðan.
 „Þâ ic mid Judêum gealgan þehte,
 „rôð vâs âræred, þær rinca sum
 970. „of mînre sîdan svât út forlêt
 „dreór tô foldan. Ic âdreah feala
 „yrmða ofer eorðan, volde eöv on þon
 „þurh blîðne hige bysen onstellan,
 „svâ on ellþeode fyved vyrðeð.
 975. „Manige syndon in þysse mæran byrig
 „þâra þe þu gehveorfest tô heofonleohte
 „þurh mînne naman, þeah hie mordres feala
 „in fyrndagum gefremed habban.“
 Gevât him þâ se hâlga heofonas sêcan
 980. eallra cyninga cyning þone clænan hâm
 eadmêdum upp: þær is âr gelang
 fira gehvylcum, þam þe hie findan cann!

VI.

- Þâ vâs gemyndig môðgeþyldig
 beorn beaduve heard, eode in burh hraðe
 985. anræd oretta elnê gefyrdred,
 maga môðê rôf meotude getreöve,
 stöp on stræte, stîg vîsode,
 svâ him nænig gumena ongitan ne mihte
 synfulra geseôn: hæfde sigora veard
 990. on þam vangstede väre betolden
 leofne leódfruman mid lofe sînum.
 Hæfde þâ se ädeling in-geþrunge
 Cristes cempa carcerne neh.
 Geseh he hæðenra hlôð ätgädere
 995. fore hlindura hyrdas standan
 seofone ätsomne: ealle svylt fornam,
 druron dômleåse: deaðræs forfêng
 hæleð heorodreorig, þâ se hâlga gebäd
 bilvitne fäder breöstgehygdum,
 1000. hêrede on hêhðo heofoncynninges

[Cap. 19.]

964) bennum *MS. Edd.* — 978) habban *MS. G.* habben *K.*
 — 980) cining *MS.* — 988) hine? — 999) bilvytne *MS.*

- god dryhten dôm. Duru sôna onarn
 þurh handhrine hâliges gâstes
 ond þær in eode elnes gemyndig
 hâle hildedeór: hædene svæfon
1005. dreorê druncne, deaðvang rudon.
 Geseh he Mathews in þam mordorcôfan
 hâleð hygerôfne under heolstorlocan.
 secgan dryhtne lof, dômveordinga
 engla þeodne. He þær âna sât
1010. geodum geómor in þam gnornhofe,
 geseh þâ under svegle svæsne gefêran,
 hâlig hâligne: hyht vâs genivad.
 Ârâs þâ tógênes, gode þancade,
 þâs þe hie onsunde æfre môston
1015. geseón under sunnan. Syb vâs gemæne
 bâm þâm gebrôðrum, blis ednive;
 æghvâðer ôðerne earmê beþehte,
 cyston hie and clypton: Criste væron begen
 leófe on môde. Hie leóht ymbscân
1020. hâlig and heofontorht; hrêðor innan vâs
 vynnium âvelled. Þâ vordê ongan
 ærest Andreas âðelne gefêran
 on clûstorcleófan mid cvide sînum
 grêtan godfyrhtne, sæde him gûðgeþingu,
1025. feohtan fâra monna: „Nu is þîn folc on luste
 „hâleð hyder on

* * *

[Cap. 20.]

- „ gevyrht eardes neósan.“
 Âfter þyssum vordum vuldres þegnas
 begen þâ gebrôðor tô gebede hyldon,
 sendon hira bêne fore bearn godes.
1030. Svylce se hâlgâ in þam hearmlocan
 his god grêtte and him geóce bād
 hælend helpe, ærþon hrâ crunge
 fore hæðenra hildeþrymme,
1035. ond þâ gelædde of leoðobendum
 fram þam fâstenne on frid dryhtnes
 tu and hund-teontig geteled rimê
 svylce feóvertig [eác feorcundra]

[Cap. 21.]

1001) gôd *MS.* — 1002) hanhrine *MS.* — 1005) deað
 vangrudon *Gr.* deaðvang ridon *K.* rudon von reóðan *rubefacere.*
 — 1010) geohdum? — 1011) þa *MS.* þær *G.* — 1020) hrêðor
Gr. hrêðer *K.* — 1026) ein *Blatt des MS. ist ausgeschnitten.* —
 1032) grete *MS.*

- generede fram nide: þær he nænigne forlét
 1040. under burglocan bendum fästne,
 ond þær vífa þá gyt veorodes tō eácan
 ánes vana ealra fiftig
 forhte gefreodode. Fágen væron sídes,
 lungre leórdan; nalas leng bidon
 1045. in þam gnornhofe gûðgeþingo.
 Gevát þá Matheus menigo lædan
 on gehyld godes, svá him se hálga bebeád,
 veorod on vilsíð volcnum beþehte,
 þý læs him scyldhátan scyððan cōmon
 1050. mid earhfare ealdgeniðlan,
 þær þá mōðigan mid him mædel gehêðan
 treóvgeþoftan, ær hi on tu hveorfan:
 ægðer þára eorla ôðrum trymede
 heofonríces hyht, helle vîtu
 1055. vordum verede. Svá þá vígend mid him
 haled higerôfe hâlgum stefnum
 cempan coste cyning veorðadon,
 vyrða valdend, þás vulðres ne bið
 æfre mid eldum ende befangen.

VII.

1060. Gevát him þá Andreas inn on ceastre [Cap. 22.]
 glædmōð gangan, tō þás þe he gramra gemōt
 fára folcmágen gefrágen háfde,
 ôð þát he gemêtte be mearcþæde
 standan stræte neáh stapul ærenne.
 1065. Gesát him þá be healfe, háfde hluttre lufan,
 êce upgemynd engla blisse:
 þanon básnode under burhlocan,
 hvät him gûðveorca gifede vurde.
 Þá gesamedon síde herigeas,
 1070. folces frumgâras; tō þam fâstenne
 værleásra verod væpnum cōmon,
 hædne hildfrecan, tō þás þá háftas ær
 under hlinscuvan hearm þrovedon.

1039) nænigne *MS.* *K.* nænigne *G.* — 1040) bennum *MS.*
 — 1041) on þær *MS.* ond þær *G.* ne þær *K.* — 1042) vana
 þe fiftig *MS.* vana . . . þe fiftig *Edd.* *Nach dem Griechischen*
Originale waren es 270 Männer und 49 Frauen. — 1049) scyld
 hatan *G.* -hátan *K.* *Es sind die Schergen, δημοι, unser Schult-*
heiss (vgl. v. 1148). — 1052) hveorfon *MS.* hveorfon *G.*
 1061) gangen *MS.*

- Vêndan and voldon viderhygende
 1075. þæt hie on elpeódigum æt gevorhton,
 veotude viste: him seó vên geleáh,
 syððan mid cordre carcernes duru
 eorre äsberend opene fundon,
 onhliden bamera geveorc, hyrdas deåde.
 1080. Hie þa unhydige eft gecyrdon
 luste belorene læð spell beran,
 sägdon þam folce, þæt þær feorcundra
 ellreordigra ænigne tō läfe
 in carcerne cvic ne gemetton,
 1085. ah heorodreórige hyrdas lägan
 gæsne on greóte gästê berofene
 fægrea fläschaman. Þa veard forht manig
 for þam færselle folces ræsva,
 heán hygegeómor hungres on venum,
 1090. blätes beódgastes. Nyston beterañ ræd,
 þonne hie þa belidenan him tō lifnere
 [deåde] gefeormedon: duruþegnum veard
 in äne tîd eallum ätsomne
 þurh heard gelâc hildbedd stýred.
 1095. Þa ic lungre gefrägn leóde tōsomne [Cap. 23.]
 burgvaru banna: beornas cōmon
 viggendra þreat vicgum gengan
 on mearum môdige mädel-hegende
 äscum dealle. Þa väs eall geador
 1100. tō þam þingstede þeód gesamnod,
 læton him betveónum tân vîsian
 hvylcne hira ærest ôðrum sceolde
 tō fôddurþege feores ongyldan,
 hluton hellercraftum hæðengildum,
 1105. teledon betvinum. Þa se tân gehvearf
 efne ofer æne ealdgesîða,
 se väs udveota eorla dugode
 heriges on ôre. Hraðe siððan veard

1074) -hygende *MS.* — 1080) unhydige *MS.* — 1084) cvicne gemette *MS.* cvicne ne gemetton *G.* cvicne ne metton *K.* — 1085) ac *K.* lagan *MS.* lægon *G.* — 1091) behlidenan *MS. Edd.* — 1092) deåde von *Ettm. ergänzt*; 1092^b — 94 bezieht sich auf den oben erzählten Tod der Wächter; das Griechische Original berichtet in Cap. 22. noch, wie den Schergen, als sie die todten Wächter zur Speise zubereiten wollten, auf das Gebet des Andreas die Messer entfielen und die Hände versteinerten, sodass (aus Furcht vor der vermeintlichen Zauberei) das Verspeisen der Todten unterblieb: dies hat der Dichter übergangen. — 1101) tâ an *MS.*

- fetorvrâsnum fâst feores orvêna:
1110. cleopode þâ collenferhð cearegan reorde,
 cvâð, he his sylfes sunu syllan volde
 on æhtgeveald, eaforan geongne,
 lifes tô lisse. Hie þâ lâc hraðe
 þêgon tô þance: þeod vâs oflysted
1115. metes môdgeomre, nâs him tô mādme vynn,
 hyht tô hordgestreónum; hungrê væron
 þearle gepreatod, svâ se þeódsceaða
 reov ricsode. Þâ vâs rinc manig
 gudfrec guma ymb þâs geongan feorh
1120. breóstum onbryrðed tô þam beadulâce.
 Vâs þæt veatâcen vîde gefrêge
 geond þâ burh bodad beorne manegum,
 þæt hie þâs cnihtes cvealm cordrê gesôhton
 dugude and eógoðe, dæl onfêngon
1125. lifes tô leofne. Hi lungre tô þâs,
 hæðene herigveardas, here samnodan
 ceastre varena, cyrm upp âstâh.
 Þâ se geonga ongann geomran stefne
 gehäfted for herige hearmléod galan,
1130. freónda feásceaft frides vilnian:
 ne mihte earmsceapen âre findan
 freode at þam folce, þe him feores volde
 ealdres geunnan; hæfdon äglæcan
 sæcce gesôhte, sceolde sveordes ecg
1135. scearp and scûrheard of sceaðan folme
 fýrmælum fâh feorh âcsigan.
 Þâ þæt Andrea earmlic þûhte
 þeodbealo þearlic tô gepolianne,
 þæt he svâ unscyldig ealdre sceolde
1140. lungre linnan. Vâs se leódhete
 þrothheard [and þreálíc]: þrymman sceócon
 môdige maguþegnas mordres on luste,
 voldon æninga ellenrôfe
 on þam hysebeordre heafolan gescênan,
1145. gârum âgetan. Hine god forstôð
 hâlig of hêhðo hæðenum folce,
 hêt væpen vera vexe gelícost
 on þam orlege eall formeltan,

1112) geone *MS.* — 1118) hreov *MS. Edd.* — 1132) freode?
 — 1135) scerp *MS.* — 1141) *die Ergänzung nach Ettmüller;*
 þrymman *MS. G. K.* þrymmum *Ettm.* sceócan *MS. G.* sceócon
Ettm. K. — 1144) hyse cordrê? — 1145) agetan *MS.* âgeotan
Edd.

1150. þý læs scyldhátan sceadan mihton,
 egle ondsacan, ecga þryðum.
 Svá veard álýsed of leódhete
 geong of gyrne. Gode ealles þanc,
 dryhtna dryhtne, þás þe he dôm gifed
 gumena gehvylcum, þára þe geóce tó him
 1155. sêced mid snytrum! þær bið symle gearu
 freónd unhvilen, þam þe hie findan cann.

VIII.

- [Cap. 24.]
- Þá vās vóp hæfen in vera burgum,
 hlúd heriges cyrm, hreópon friccan:
 mændon meteleáste, mēde stōdon
 1160. hungre gehäfte; hornsalu vunedon
 veste vinræced: velan ne benohton
 beornas tō brūcanne on þá bitran tid.
 Gesæton searuþancle sundor tō rūne
 ermðu eahtigan: nās him tō êdle vynn.
 1165. Fregn þá gelôme freca ôðerne:
 „Ne hele, se þe hæbbe holde lâre
 „on sefan snyttro! nu is sæl cumen
 „þreá ormæte: is nu þearf mycel,
 „þät ve vísfástra vordum hýran.“
 1170. Þá for þære dugode deóful átývde
 vann and vlitelæas, hæfde vēriges hiv.
 Ongan þá meldigan mordres brytta
 helle hinca þone hálgan ver
 viderhycgende and þät vord gecväd:
 1175. „Her is gefêred ofer feorne veg
 „ædelinga sum innan ceastre
 „ellpeódigra, þone ic Andreas
 „nemnan hêrde! he eóv neón gesceôð,
 „þá he áferede of fæstenne
 1180. „mancynnes mâ þonne gemet være.
 „Nu ge mágon eáde oncýðdæda
 „vrecan on gevyrhtum: lætað [væpna] spor
 „îren ecgheard eadorgæard sceoran,
 „fægæs feorhhord! gâð fromlice,
 1185. „þät ge viderfeohhtend vîges gehnægan!“
 Him þá Andreas ágef andsvare:
 „Hvät þu þristlice þeóde lærest,
 „bäldest tō beadove? væst þe bæles cvealm

1149) -hatan *Edd.* (vgl. v. 1049). — 1180) gemet *G.* —
 1181) vgl. zu *Beov.* 830. — 1182) vgl. *Jul.* 623. — 1188) bäldest
MS. bealdest *G.*

1190. „hätne in helle, aud þu here fýsest
 „fêðan tô gefeohte! eart þu fâg við gôð
 „dugôða dêmend. Hvät þu deóflæs stræl
 „ícest þíne yrmðo? þe se älmihtiga
 „heánne gehnægde and heolstor besceáf,
 1195. „þær þe cyninga cyning clammê belegde
 „and þe syððan â Satan nemdon
 „þâ þe dryhtnes â dêman cûdon.“
 Þâ gyt se viðermêða vordum lærde
 folc tô gefeohte feóndes cräftê:
 „Nu ge gehýrað hâleda gevinnan,
 1200. „se þyssum herige mæst hearma gefremede!
 „þät is Andreas, se me on flited
 „vordum vrätlicum for vera menigo.“
 Þâ väs beácen boden burhsittendum:
 1205. ähleópon hildfrome heriges brehtmê
 ond tô veallgeatum vígend þrungon
 cêne under cumblum corðrê myclê
 tô þam orlege ordum and bordum.
 Þâ vordê cväd veoroda dryhten
 meotud mihtum svíð, sâgde his magoþegne:
 1210. „Scealt þu Andreas ellen fremman!
 „ne míð þu for menigo, ah þínne môðsefan
 „staðola við strangum! Nis seó stund latu,
 „þät þe vâlreóve vítum beleggað,
 „cealdan clommum. Cýð þe sylfne,
 1215. „herd hige þínne, heortan staðola,
 „þät hie mín on þe mägen oncnâvan!
 „Ne mâgon hie and ne môton ofer míne êst
 „þínne lichoman leþtrum scyldige
 „deáde gedælan, þeah þu drype þolige,
 1220. „mirce mânslaga: ic þe mid vunige!“
 Äfter þâm vordum com verod unmæte
 lysve lârsmeoðas mid lindgecrode
 bolgenmôde, bæron út hræde
 and þam hâlgan þær handa gebundon;
 1225. siððan geyped väs äðelinga vynn
 and hie andveardne eágum meahon
 gesión sigerôfne. Þær väs secg manig
 on þam vâlvange víges oflysted
 leóða dugude: lyt sorgodon,
 1230. hvyle him þät edleán äfter vurde.

[Cap. 25.]

1194) cining *MS.* — 1195) Sâta *MS.* nemudon *G.* —
 1196) â = æ *legem.* — 1220) mânslaga *MS.* man- *G. K.* —
 1227) sec *MS.* — 1228) velvange *MS.*

- Hêton þâ lædan ofer landsceare
 pragmælum teón torngeniðlan,
 svâ hie hit frêcnost findan meahton.
 Drôgon deórmôde âfter dûnsçrâfum
1235. ymb stânhleoðo stærcedferhðe
 efne svâ vífe svâ vegas tô lågon
 enta ærgeveore innan burgum,
 stræte stânfåge. Storm upp ârâs
 âfter ceasterhofum, cirm unlytel
1240. hæðnes heriges. Vâs þâs hâlgan lic
 sârbennum soden, svâtê bestêmed,
 bânhûs âbrocen: blôð ýðum veóll
 hâtan heolfrê. Hæfde him on innan
 ellen untveónde; vâs þât âdele môð
1245. âsundrad fram synnum, þeah he sâres svâ feala
 deópum dolgslegum dreógan sceolde.
 Svâ vâs ealne dâg, ôð þât æfen com,
 sigetorht svungen: sâr oft gevôð
 ymb þâs beornes breóst, ôð þât beorht gevât
1250. sunne svegeltorht tô sete glíðan.
 Læddan þâ leóde lådne gevinnan
 tô carcerne: he vâs Criste svâ þeah
 leóf on môde; him vâs leóht sefa
 hâlig heortan nêh, hyge untydre.
1255. Þâ se hâlg vâs under heolstorscuvan
 eorl ellenheard ondlange niht
 searopancum beseted. Snâv eorðan band
 vintergevorpum; veder côleðon
 heardum hâgelsçûrum, svylc hrím and forst
1260. hâre hildstapan hæleða êðel
 lucon, leóða gesetu; land væron freórig
 cealdum cýlegicelum; clang vâteres þrym
 ofer eástreámas, ís brycgade
 blæce brimrâde. Blíðheort vunode
1265. eorl unforcûð elnes gemyndig
 þríst and þrohheard in þreánêðum
 vintercealdan niht, nô on gevitte blon
 acol for þý egesan, þâs þe he ær ongana,
 þât he â dômlícost dryhten hêrede,
1270. veorðade vordum, ôð þât vuldres gim

1235) stærced ferþpe *MS.* stearced *G.* — 1243) hât of
 heolfre *MS. Edd.* (vgl. v. 1279). — 1244) untveodne *MS. Edd.*
 — 1248) sigeltorht *MS. G. K.* sigetorht *Ettm.* eft *MS. Edd.* —
 1254) untyddre *MS. Edd.* — 1260) hlið-? hæð-? — 1268) âcôl
 (*alsit*) *G.* acol *Ettm. K.*

- heofontorht onhlād. Pā com häleda þreat
 tô þære dimman ding, dugud unlytel,
 vadan välgifre veorodes brehtme,
 hēton üt hrāde ädeling lædan
1275. in vrādra geveald, værfästne häled.
 Pā vās eft svā ær andlangne dæg
 svungen sarslegum: svāt yðum veöll
 þurh bāncōfan, blōd lifrum svealg
 hātan heolfrē; hrā veorces ne sann
1280. vundum vërig. Pā evom vōpes hring
 þurh þās beornes breóst blāt üt faran,
 veöll vaðuman stream and he vordē cvād:
 „Geseoh nu dryhten god drohtad minne,
 „veoruda villgeofa! þu væst and const
1285. „ānra gehvylces earfedsidas.
 „Ic gelyfe tô þe, mīn liffruma,
 „þät þu mildheort me for þinum mägenspēdum,
 „nerigend fira, næfre ville
 „ēce älmihdig ānforlætan,
1290. „svā ic þät gefremme, þenden feorh leofad
 „mīn on moldan, þät ic, meotud, þinum
 „lārum leófvendum lyt gesvīce!
 „Þu eart gescyldend við sceadan væpnum,
 „ēce eādfruma, eallum þinum:
1295. „ne læt nu bysmrian banan manncynnes,
 „fācnes frumbearn, þurh feōndes crāft
 „leahtrum beleggan þā þīn lof berad!“
 Pā þær ätývde se atola gāst,
 vrād værloga; vígend lærde
1300. for þam heremāgene helle dióful
 äverged in vītum and þät vord gevād:
 „Slead synnigne ofer seolfes mūd
 „folces gevinnan, nu tô feala reordad!“
 Pā vās orlege eft onhrēred
1305. nivan stefne, nið upp ārās,
 öd þät sunne gevāt tô sete glīdan
 under niflan nās: niht helmade,
 brūnvann oferbrād beorgas steāpe,
 ond se hālga vās tô hofe læded
1310. deór and dōmgeorn in þät dimme rāced,
 sceolde þonne in neādcofan nihtlangne fyrst
 værfäst vunian vīc unsýfre.
 Pā com seofona sum tô sele geongan
 atol äglæca yfela gemyndig,

1271) heofon torht *Ettmüller*. — 1301) ävêrged *Edd.* —
 1311) sceal *MS. Edd.*

1315. mordres mánfreá myrce gescyrded,
deóful deádreóv dugudum bereáfod,
ongan þá þam hálgan hospvord sprecan:
„Hvät hogodest þu, Andreas, hidercyme þinne
„on vráðra geveald? hvät is vuldor þín,
1320. „þe þu oferhigdum upp árærdest,
„þá þu goda ussa gilp gehnægdest?
„Hafast nu þe ánum eall getihhad
„land and leóde, svâ dyde láreóv þín:
„cyneprym áhóf, þam vâs Crist nama,
1325. „ofer middangeard, þenden hit meahthe svâ;
„þone Eodes ealdre besnyðede,
„forcom át campe cyning Judêa,
„ríces berædde and hine rôde befealg,
„þät he on gealgan his gâst onsende.
1330. „Svâ ic nu bebeóde bearnum mínum,
„þegnum pryðfullum, þät hie þe hnægan
„gingran át gúðe. Lætad gâres ord
„earh átré gemæl in gedúfan
„in fâges ferð! gâð fromlice,
1335. „þät ge gúðfreán gylp forbêgan!“
Hie væron reóve, ræsdon on sôna
gífrum grápum: hine god forstôð
stadulfást steórend þurh his strangan miht.
Syððan hie oncneóvon Cristes rôde
1340. mære tácen on his mægvlite,
vurdon hie þá acle on þam onfenge,
forhte áfærde and on fleám numen.
Ongan þá eft svâ ær eald genidla
helle háftling hearmleóð galan:
1345. „Hvät veard eóv svâ rôfum, rincas mine,
„lindgesteallan, þät eóv svâ lyt gespeóv?“
Earmsceapen ágef andsvare,
fâh fyrensceaða, and his fâder oncvâð:
„Ne mágan ve him lungre lâð átfástan;
1350. „svilt þurh searve: gâ þe sylfa tó!
„þær þu gegninga gúðe findest,
„frêcne feohtan, gif þu furður dearst
„tó þam ánhagan aldre genêðan!

[Cap. 27.]

1317) þa þam MS. tó þam G. — 1319) hvær? —
1321) gild? (vgl. Jul. 146). — 1325) þynden MS. — 1326) He-
rodes MS. — 1331) hnægon MS. — 1335) -frecan? —
1339) rade MS. on his mægvlite MS. ist von Grimm und Kemble
ausgelassen. — 1342) áfærde MS. von Grimm und Kemble eben-
falls ausgelassen. — 1347) Hearm- MS.

1355. „Ve þe mægon eáde, eorla leófoſt,
 „ät þam ſecgplegan ſêlre gelæran,
 „ær þu gegninga gûde fremme,
 „viges vóman: veald, hû þe ſæle
 „ät þam gegnslege! Utan gangan eft,
 „þät ve bysmrigen bendum fäſtne,
1360. „ôðvitan him his vræcsíð! habbað vord gearu
 „við þam äglæcan eall getrahtod!“
 Þá hleóðrade hludan ſtefne
 vítum bevæled and þät vord gecväd:
 „Þu þe, Andreas, aglæccräftum
1365. „lange feredes! hvät þu leóða feala
 „forleólce and forlærdeſt! nu leng ne miht
 „gevealdan þý veorcê: þe ſind vîtu þäs grim
 „veotud be gevyrhtum, þu ſcealt vêrigmôð
 „heán hrôðra leás hearm þrovigan,
1370. „ſäre ſvyltcvale! Secgas mîne
 „tô þam gûðplegan gearve ſindon,
 „þá þe æninga ellenveorcum
 „unfyrn faca feorh ätþringan.
 „Hvyle is þäs mihtig ofer middangeard,
1375. „þät he þe älyſe of leoðubendum
 „manna cynnes ofer mîne êſt?“
 Him þá Andreas ägef andſvare:
 „Hvät! me eáde [geſcildeð] älmihhtig god,
 „niða neregend, ſe þe in niédum iu
1380. „gefäſtnode fýrnum clommum,
 „þær þu ſyððan ä ſüſlé gebunden
 „in vræc vunne, vuldres blunne,
 „ſyððan þu forhogedes heofoncyninges vord:
 „þær väs yflæs ôr, ende næfre
1385. „þînes vræces veorðeð! þu ſcealt viðan feorh
 „êcan þîne yrmdu: þe bið ä ſymble
 „of däge on däg drohtað ſtrengra.“
 Þá veard on fleáme, ſe þe þá fæhðo iu
 við god geära grimme gefremede.

IX.

1390. Com þá on uhtan mid ærdäge
 hæðenra hlôð hâliges neóſan
 leóða veorudê, hêton lædan út

[Cap. 28.]

1356) geninga *K.* — 1357) hu *MS.* þu *G. K.* — 1360) ôð-
 vitan *MS.* ôðvítan *G. K.* — 1364) aclæc- *MS. Edd.* —
 1382) vræce?

- prohtheardne þegn þriddan sîðe,
voldon âninga ellenrôfes
1395. mîð gemiltan: hit ne mihte svâ.
Þâ vâs neovinga nîð onhrêred
heard ond hête: grim vâs se hâlga ver
sâre gesvungen, searvum gebunden,
dolgbennum þurhdrifen, þendon dâg lihte.
1400. Ongan þâ geómormîð tô gode cleopian
heard of hâfte hâlgan stefne,
veóp vêrigferð ond þât vord gecvâd:
„Næfre ic gefêrde mid freân villan
„under heofonhvealfe heardran drohtnoð,
1405. „þær ic dryhtnes æ dêman sceolde!
„Sint me leoð tôlocen, lîc sâre gebrocen,
„bânhûs blôdfâg, benne veallað
„seonodolg svâtige. Hvât! þu sigora veard
„dryhten hælend on dâges tide
1410. „mid Judêum geómor vurde,
„þâ þu of gealgan, god lifigende
„fyrnveorca freá tô fâder cleopodest,
„cyninga vuldor, and cvæde þus:
„Ic þe fâder engla frignan ville,
1415. „lîfes leóhtfruma, hvât forlætest þu me?“
„Ond ic nu þrý dagas þolian sceolde
„vâlgrim vîtu? Bidde ic, veoroda god,
„þât ic gâst mînne âgifan môte,
„sâvla symbelgifa, on þînes sylfes hand!
1420. „Þu þât gehête þurh þîn hâlig vord,
„þâ þu us tvelfe trymman ongunne,
„þât us heterôfra hild ne gesceôde,
„ne lîces dæl lungre ôðþeôded
„ne synu ne bân on svæðe lâgon,
1425. „ne loc of heáfde tô forlore vurde,
„gif ve þîne lârelæstan voldon.
„Nu sint sionve tôsloven, is mîn svât âproven,
„licgað âfter lande loccas tôdrifene,
„fex on foldan. Is me feorhgedâl
1430. „leófre myclê þonne þeós lîfcearo!“
Him þâ stefn oncvâð stîðhygendum
vuldorcynnes, vord hleóðrode:

1397) ond hete *MS.* on hete *K.* hête = *Att.* hōti —
1399) ðendon *MS.* þendon *Gr.* þenden *K.* — 1408) seono
dolgsvâtige *Edd.* — 1413) cininga *MS.* — 1422) gesceolde
MS. — 1427) tosloven *und.* adroven *MS.* *K.* tôsloven *und.*
âdropen *G.* tôslaven *und.* âpraven? *Ettm.* — 1432) hleðrode *MS.*

- „Ne vêp þone vræcsîð, vine leófestá!
 „nis þe tô frêcne: ic þe fridê healde
 1435. „mînre mundbyrde, mægenê besette.
 „Me is miht ofer eall [geond middangeard]
 „sigorspêd geseald: sôð þæt gecýðed
 „mânig át medle on þam myclan dæge,
 1440. „þæt þæt geveorðed, þæt þeós vlitige gesceaft
 „heofon and eorðe hreósad tógadore,
 „ær ávæged sie vorda ænig,
 „þe ic þurh mînne mûð medlan onginne.
 „Geseoh nu seolfes svæde, svâ þîn svât ágêt
 „þurh bângebrec blôdige stige,
 1445. „liclælan! Nô þe lâdes mã
 „þurh daroða gedrep gedôn môtan,
 „þâ þe heardra mæst hearma gefremedan.“
 Pâ on lâst beseah leóflíc cempa
 áfter vordevidum vuldorecyninges:
 1450. geseh he geblôvene bearvas standan
 blædum gehrodene, svâ he ær his blôð ágêt.
 Pâ vordê cvæð vígendra hleó:
 „Sie þe þanc and lof, þeóða valdend,
 „tô vídan feore vuldor on heofonum,
 1455. „þâs þu me on sære, sigedryhten mîn,
 „ellþeódigne ân ne forlête!“
 Svâ se dædfruma dryhten hêrede
 hâlgan stefne, ôð þæt hâdor sâgl
 vuldortorht gevât under vadu scríðan.
 1460. Pâ þâ folctogan feórdan sîðê,
 egle ondsacan, áðeling læddon
 tô þam carcerne, voldon cráfta gehygd
 magorædendes môð oncyrran
 on þære deorcan niht. Pâ com dryhten god [Cap. 29.]
 1465. in þæt hlinræced, hâleða vuldor,
 and þâ vine sínne vordum grêtte
 and frôfre gecvæð fâder manncynnes,
 lífes lâreóv; hêht his lichoman
 hâles brúcan: „Ne scealt þu in hêndum á leng
 1470. „searo-hábbendra sâr þrovian.“
 Árás þâ mægenê rôf, sâgde meotude þanc
 hâl of háfte heardra víta:
 nás him gevemmed vlite, ne vloh of hrágle

1443) ágeát *G.* — 1451) ágeát *G.* — 1456) forlæte *MS.*
 — 1459) vadu *MS.* vâðu *G.* vadum? — 1466) vine synne *MS.*
 — 1469) hendum *MS.* hendum *G.* — 1470) sâs *MS.* —

1475. lungre âlÿsed ne loc of heáfde,
 ne bân gebrocen, ne blôdig vund
 lÿce lenge ne lâdes dæl
 þurh dolgslege dreórê bestêmed,
 ac vās eft svâ ær þurh þâ ædelan miht
 lof lædende and on his lÿce trum.

X.

1480. Hvät! ic hvÿle nu hâliges lâre
 leóðgiddinga lof þäs þe vorhte,
 vordum vêmde vÿrd undyrne
 ofer mÿn gemet: mycel is tô secganne
 langsum leornung, þät he in life âdreág
1485. eall äfter orde! þät scell æglævra
 mann on moldan, þonne ic me tälige,
 findan on ferðe, þät fram fruman cunne
 eall þâ earfeðo þe he mid elnê âdreáh
 grimra gûða. Hvädre git sceolon
1490. lytlum sticcum leóðvorda dæl
 furður reccan! Þät is fyrn sägen;
 hû he veorna feala vÿta gepolode
 heardra hilda in þære hæðenan byrig.
 He be vealle geseah vundrum fäste
1495. under sälvage syeras unlytle
 stapulas standan stormê bedrifene,
 eald enta geveorc. He við äne þæra
 mihtig and môðrôf mäðel gehêde
 vÿs vundrum gleäv, vord stunde ähôf:
1500. „Gehêr þu marmanstân meotudes rædum,
 „fore þäs onsÿne ealle gesceafte
 „forhte geveorðað, þonne hie fäder geseóð
 „heofonas and eorðan herigea mæstê
 „on middangeard mancynn sæcan!
1505. „Læt nu of þinum stadole streamas veallan,
 „eá infêde, nu þe älmihdig
 „hâteð heofona cyning, þät þu hrädlÿce
 „on þis fräte folc forð onsende
 „väter við-rynic tô vera cvealme,

1474) alyside *MS.* — 1476) licge lenge *MS.* lÿc-gelenge *K.*
 lÿce gelenge *G.* — 1480) þät ic *MS.* hvät ic *Edd.* — 1494) fästne
MS. — 1495) sælvange *MS.* *Edd.* speras *MS.* — 1498) modrofe
MS. — 1506) in flêde *G. K.* in-flêde *Ettm.* — 1509) við ryncg
MS. vÿdrincg *K.* vÿdrynic *G. Ettm.*

1510. „geofon geótende! Hvät þu golde eart
 „sincgife sylla! on þe sylf cyning
 „vrát vuldres god, vordum cýdde
 „recene gerýno and ryhte æ
 „getácnode on tyn vordum
1515. „meotud mihtum svíð, Moyse sealde,
 „svâ hit sôdfaste syððan heóldon
 „môdige magoþegnas, magas sîne,
 „godfyrhte guman Josua and Tobias.
 „Nu þu miht gecnâvan, þæt þe cyning engla
1520. „gefrátvode furdur miclê
 „giofum geárdagum þonne eall gimma cynn:
 „þurh his hâlige hæ s þu scealt hráde cýðan,
 „gif þu his óndgitan ænige hábbe!“
 Nás þâ vordlatu vihte þon mâre,
1525. þæt se stân tógân: stream út áveóll,
 fleóv ofer foldan; fámige valcan
 mid ærdäge eorðan þehton,
 myclade mereflôd: meodu scerven veard
 áfter symbeldäge. Slæpê tôbrugdon
1530. searu-hábbende; sund grunde onfêng
 deópe gedréfed. Dugud veard áfyrhted
 þurh þás flôdes fær; fæge svulton,
 geonge on geofene gúðræs fornam
 þurh sealtés svêg. Þæt vâs sorgbyrðen,
1535. biter beórþegu: byrlas ne gældon,
 ombehtþegnas; þær vâs ælcum genôg
 fram dâges orde drync sôna gearu!
 Veôx väteres þrym; veras cvânedon,
 ealde äsberend, vâs him út myne
1540. fleón fealone stream, voldon feore beorgan,
 tô dûnscreáfum drohtad sêcan,
 eorðan andvist. Him þæt engel forstôd,
 se þâ þurh oferbrægd blâcan ligê,
 hâtan heaðovâlmê; hreóh vâs þær inne
1545. beátende brim: ne mihtê beorna hlôð
 of þam fâstenne fleámê spôvan.
 Vægás veôxon, vadu hlynsodon,
 flugon fýrgnâstas, flôð ýðum veóll.

[Cap. 30.]

1510) heofon *MS. G.* geofon *K.* — 1518) Josau *MS.* —
 1524) vord latu *G. Etm.* vord-latu *K.* — 1528) scerpen *MS.*
 meodu-scerven *Methvergeutung?* — 1534) scealtés *MS. G. K.*
 sealtés *Etm.* — 1539) út-myne *K.* — 1542) and vist *G.* onvist
Etm. andvist *K.* — 1547) vudu *MS. G.* vadu *K.*

1550. Pær vās yðfynde innan burgum
geómorgidd vrecen gehðo mænan,
forht ferð manig, fúsleóð galen:
egeslic æled eágsýne veard,
heardlic hereteám, hleóðor gryrelíc;
pær lyftgelác lēges blæstas
1555. veallas ymbvurpon, vāter mycladon:
Pær vās vōp vera vīde gehýred,
earmlíc ylda gedræg. Pā pær ān ongann
feásceaft hāled folc gadorigean,
heán hygegeómor, heófende sprāc:
1560. „Nu ge māgon sylfe sōð gecnāvan,
„pāt ve mid unrihte ellþeóðigne
„on carcerne clommum belegdon
„vitebendum! us seó Vyrð scyðeð
„heard and hetegrim: pāt is [her] svā cūð!
1565. „Is hit myclē sēlre, þās þe ic sōð talige,
„pāt ve hine ālýsan of leoðobendum
„ealle ānmōde (ōfost is sēlost)
„and us þone hālgan helpe biddan,
„geóce and frōfre! us bið gearu sōna
1570. „sybb āfter sorge, gif ve sēcað tō him.“
Pā pær Andrea orgete veard
on fyrhðlocan folces gebæro,
pær vās mōdigra [māgen] forbēged,
vīgendra þrym: vāter fādmedon,
1575. fleóv firigendstreām, flōð vās on luste,
ōð pāt breóst oferstāg brim veallende
eorlum ōð exle. Pā se āðeling hēt
streāmfare stillan, stormas restan
ymb stānhleoðu. Stōp út hrāde
1580. cēne collenferð, carcern āgeaf
gleávmōd gode leóf: him [vās] gearu sōna
þurh streāmraçe stræt gerýmed;
smeolt vās se sigevang, symble vās drýge
folde fram flōde, svā his fōt gestōp.
1585. Vurdon burgvare bliðe on mōde,
ferhð gefeónde. Pā vās forð cumen
geóc āfter gyrne: geofon svadrode
þurh hāliges hæs, hlyst ýst forgeaf,
brimrād gebād. Pā se beorg tōhlād,
1590. eorðscrāf egeslic, and pær in forlēt
flōð fādman, fealeve vægas,

[Cap. 31.]

1549) hinan *MS.* — 1555) ymbhvurfon? — 1573) pāt vās? —
1580) carcerne *MS. Edd.* — 1586) ferhð- *K.* — 1587) heofon *MS.*

- geótende gegrind grund eall forsvealg:
 nalas he þær yðe âne bisencte,
 ach þæs veorudes eac þâ vyrrestan
1595. fâ folcsceaðan feóvertyne
 geviton mid þý vægê in forvyrd sceacan
 under eorðan grund. Þâ veard acolmôð
 forht ferð manig folces on lâste:
 vëndan hie [vîfa] and vera cvealmes
1600. þearlra geþinga þrage hnâgran,
 syððan mânê fâ mordorscyldige
 gûðgelâcan under grund hruron.
 Hie þâ ânmôde ealle cvædon:
 „Nu is gesýne, þät þe sôð meotud
 1605. „cýning eallvihta crâftum vealdeoð,
 „se þisne âr hider [êste] onsende
 „þeodum tô helpe! is nu þearf mycel,
 „þät ve gymcystum georne hýran!“
 Þâ se hâlga ongann hâleoð blissigean,
1610. vígendra þreat vordum rêtan:
 „Ne beoð ge tô forhte, þêh þe fell curen
 „synnigra cynn, svylt þrovode
 „vîtu be gevyrhtum! eov is vuldres leoht
 „torht ontýned, gif ge teala hycgað.“
1615. Sende þâ his bêne fore bearn godes,
 båd hâligne helpe gefremman
 gumena geogode, þe on geofene ær
 þurh flôdes fædm feorh gesealdon,
 þät þâ gâstas gode orfeorme
1620. in vîta forvyrd vuldrê bescyrede
 in feonda geveald gefêred vurdan.
 Þâ þät ærende ealvealdan gode
 âfter hleoðorvidum hâliges gâstes
 vâs on þanc sprecen þeoda ræsvan:
1625. hêt þâ onsunde ealle ârîsan
 geonge of greote, þâ ær geofon cvealde.
 Þâ þær ôfostlice upp âstôdon
 manige on meðle mínê gefrêgê
 eaforan unveaxne: þâ vâs eall eador
1630. leoðolic and gâstlic, þeah hie lungre ær
 þurh flôdes fær feorh âlêton;
 onfêngon fulvihte and freoðovære

[Cap. 32]

1594) ach *MS.* ah *K.* — 1597) eorðgrund *K.* — 1599) [vîfa] *Ettm.* — 1600) *zwischen* þearlra und geþinga *soll ein Blatt des MS. ausgeschnitten sein.* — 1606) hider on sende? — 1620) [ne] in? — 1624) ræsvum *MS.*

- vuldres vedde vitum âspêdde,
 mundbyrd meotudes. Pâ se môdiga hêt
 1635. cyninges cräftiga ciricean getimbran,
 gervan godes tempel, þær sió geógod ârâs
 þurh fâder fulviht and se flôd onsprang.

XI.

- Pâ gesamnodon secga præatê
 veras geond þâ vinburg vîde and sîde
 1640. eorlas ânmôde and hira idesa mid,
 cvædon, holdlice hýran voldon,
 onfôn fromlice fullvihtes båd
 dryhtne tô villan and diófolgild
 ealde eolhstedas ânforlætan.
 1645. Pâ vâs mid þý folcê fulviht hæfen
 âdele mid eorlum and æ godes
 riht âræred, ræd on lande
 mid þam ceastervarum, cirice gehâlgod.
 Þær se âr godes âne gesette
 1650. vîsfästne ver vordes gleávne
 in þære beorhtan byrig bisceop þam leódom
 and gehâlgode fore þam heremâgene
 þurh apostolhâd Platan nemned
 þeódom on þearfe and þriste bebeád,
 1655. þât hie his lâre læston georne,
 feorhræd fremedon. Sâgde his fûsne hige,
 þât he þâ goldburg ofgifan volde,
 secga seledreám and singestreón,
 beorht beágselu, and him brimpisan
 1660. ât sæs faroðe sêcan volde:
 þât vâs þam veorode veor tô gepoligenne,
 þât hie se leódfuma leng ne volde
 vihte gevunian. Pâ him vuldres god
 on þam sídfâte sylfum âtývde
 1665. and þât vord gecvâð veoruda dryhten:

[Cap. 33.]

*

*

*

1635) cräftiga *MS. G.* -gra *K.* -gan?
 1644) eolh- *MS. G.* ealh- *K.* — 1649) sio ar *MS.* —
 1655) he his *MS.* — 1660) foroðe *MS.* — 1665) *Einige wenige Zeilen, den Anfang der Rede enthaltend, sind hier ausgefallen, etwa des Inhalts:* „Warum willst du die Leute so schnell verlassen, die doch so eben erst bekehrt sind von ihren Sünden.“

- „fole of firenum. Is him fûs hyge,
 „gâð geómriende, geohðo mænað
 „veras víf samod: him þá vóp becom
 „murnende môð, [nu þu on merebâte
 1670. „vilt ofer flôðas] fore sneovan.
 „Ne scealt þu þæt eovde ânforlætan
 „on svâ niovan gefeán, ah him naman mînne
 „on ferdlocan fæste getimbre!
 „Vuna in þære vinbyrig, vígendra hleoð,
 1675. „salu sinchroden seofon nihta fyrst!
 „syððan þu mid mildse mînre fêrest.“
 Þá eft gevât ôðrê síðê
 môðig mægenê rôf Marmedonia
 ceastre sêcan. Cristenra veox
 1680. vord and vísdôm, syððan vuldres þegn
 ädelcyninges år eágum sâvon.
 Lærde þá þá leóde on geleáfan veg,
 trymede torhtlice tîr eádigra,
 venede tô vuldre veorod unmæte
 1685. tô þam hâlgan hâm heofona rîces,
 þær fâder and sunu and frôfre gâst
 in þrînesse þrymme vealded
 in voruld vorulda vuldorgestealda,
 svylce se hâлга herigeas þreáde,
 1690. deófulgild tôðráf and gedvolan fylde.
 Þæt vâs Sâ tane sâr tô gepolienne
 mycel môdes sorg, þæt he þá menigeo geseah
 hveorfan higeblíðe fram helltrafum
 þurh Andreas êste lâre
 1695. tô fâgeran gefeán, þær næfre feóndes ne bið
 gâstes gramhydiges gang on lande.
 Þá væron gefylde äfter freán dôme
 dagas on rîme, svâ him dryhten bebeád,
 þæt he þá vederburg vunian sceolde.
 1700. Ongan hine þá fýsan and' tô flote gyrvan
 blissum hrêmig, volde on brimpisan
 Achaia ôðrê síðê
 sylfa gesêcan, þær he sâvulgedâl
 beaducvealm gebâð: þæt þam banan ne veard
 1705. hleahre behvorfen, ah in helle ceaf
 síð ásette and syððan nô,
 fâh freónda leás frôfre benohte.

1666) his him *MS.* — 1668) hi sa fop *MS.* — 1687) prin-
 nesse *MS.* — 1702) âc hale *MS.* âchâle *G.* Achaie *K.* —
 1706) syð no *MS.* síð nô *G. K.*

- Þá ic lædan gefragn leóða veorodê
leofne lâreov tô lides stefnan
1710. mægvas môdgeomre: þær manegum vâs
hât át heortan hyge veallende.
Hie þâ gebrohton át brimes nâsse
on vægþele vígan unslavne;
stôdon him þâ on ôfre âfter reótan,
1715. þendon hie on ýðum âðelinga vynn
ofer seolhvâðu geseón mihton,
and þâ veorðodon vuldres âgend,
cleopodon on cordre and cvædon þus:
„Ân is êce god eallra gesceafta!
1720. „is his miht and his æht ofer middangeard
„breme gebledsod ond his blæd ofer eall
„on heofonþrymme hâlgum scîned
„vlitige on vuldre tô víðan ealdre
„êce mid englum: þât is âðele cyning!“

IV.

J U L I A N A.

I.

- Hvât! ve þât hýrdon hâled eahtian, [Cap. 1.]
dêman dædhvate, þátte in dagum gelamp
Maximianes, se geond middangeard
ârleás cyning eahtnisse âhóf, [243]
5. cvealde Cristne men, circan fylde,
geát on grâsvong god hêgendra
hæðen hildfruma hâligra blôð
ryht-fremmendra. Vâs his ríce brâd,
víð and veordlic ofer verþeóde
10. lytesnâ ofer ealne yrmenne grund.
Fôron âfter burgum, svâ he biboden hâfde,
þegnas þryðfulle: oft hi þræce rærdon
dædum gedvolene, þâ þe dryhtnes æ
feódon þurh firencrâft; feóndscype rærdon;

1715) vunn *MS. Edd.* — 1716) -paðu? — 1718) cvædon *MS.*
6) hergenda *MS.* — 12) of *MS.*

15. hôfon hæðengield, hâlge evelmdon,
breoton bôccraftge, bærndon gecorene,
gæston godes ceman gârê and ligê.
Sum vâs æhtvelig âdeles cynnes
rîce gerêfa, rondburgum veôld,
20. eard veardade oftast symle
in þære ceastre Commedia, [244]
heôld hordgestreôn. Oft he hæðengield
ofer vord godes veoh gesôhte
neôde geneahhe. Vâs him noma cenned
25. Helisêus, hæfde ealdordôm
micelne and mærne. Þa his môd ongon
fæmnan lufan (hine fyrvet bræc)
Julianan. Hió in gæste bær
hâlge treôve, hogde georne,
30. þæt hire mægðhâd mânâ gehvylces
fore Cristes lufan clæne geheólde.
Þa vâs sió fæmne mid hyre fâder villan
velegum biveddad: vurd ne ful cûðe
freônd-rædenne, hû heó from hogde
35. geong on gæste; hire vâs godes egsa
mâra in gemyndum, þonne eall þæt mâddumgesteald,
þe in þæs âdelinges æhtum vunade.
Þa vâs se veliga þære vífgifta [245]
goldspêdig guma georn on môde,
40. þæt him mon fromlicast fæmnan gegyrede
brýð tô bolde. Heó þæs beornes lufan
fæste vidhogde, þeah þe feohgestreôn
under hordlocan hyrsta unrîm
æhte ofer eorðan: heó þæt eal forseah
45. and þæt vord âcvâð on vera mengu:
„Ic þe mæg geseccan, þæt þu þec sylfne ne þearft
„svîdor svencan, gif þu sôðne god
„lufast and gelýfest and his lof rærest,
„ongietest gæsta hleó: ic beo gearo sôna
50. „unvâclîce villan þînes.
„Svylce ic þe secge, gif þu tô sæmran gode
„þurh deófolgield dæde bipencest,
„hætst hæðenfeoh, ne meahst þu habban mec
„ne gepreátian þe to gesingan:
55. „næfre þu þæs svîdlîc sâr gegearvast [246]

16) bærdon *MS.* — 22) *d. i. Nicomedia.* — 30) *ma na MS.* — 38) þære *MS.* þæra *Th. Etm.* vífgifta *ist wohl Gen. Sg. wie handa von hand.* — 42) þeah he? — 53) hætsd *MS.* — 54) gesingan (= gesinian) *MS.* gesinigan *Th.*

- „þurh hæstne níd heardra víta,
 „þät þu mec onvende vorda þissa.“
 Þá se ädeling veard yrrê gebolgen [Cap. 2.]
 firendædum fâh, gehýrde þære fæmnan vord,
 60. hêt þá gefetigan fêrend snelle
 hreóh and hygeblind hâligre fäder
 recene tô rûne. Reord up ästâg,
 sidðan hy tögädre gâras hlændon,
 hildeþremman: hæðne væron begen
 65. synnum seóce, sveor and äðum.
 Þá reordode rices hyrde
 við þære fæmnan fäder frêcnê môðe
 darad hæbbende: „Me þín dôhtor hafad
 „geýved orvyrðu! heó me on ân sagað,
 70. „þät heó mæglufan mînre ne gýme,
 „freóndrædenne. Me þá fracedu sind
 „on môðsefan mæste veorce, [247]
 „þät heó mec svâ tornê tælê gerahte
 „fore þissum folce, hêt me fremdne god
 75. „ofer þá ôðre, þe ve ær cûdon,
 „velum veordian, vordum lofian,
 „on hyge hêrgan odðe hi nabban.“
 Gesveare þá svíðferð sveor äfter vorde,
 þære fæmnan fäder, ferdlocan onspeón:
 80. „Ic þät gesverge þurh sôð godu,
 „svâ ic âre ät him æfre finde
 „odðe, þeóden, ät þe þíne hyldu
 „vinburgum in, gif þás vord sind sôð,
 „monna leófast, þe þu me sagast,
 85. „þät ic hi ne sparige, ac on spild giefe,
 „þeóden mæra, þe tô geveald!
 „Dêm þu hi tô deáde, gif þe gedafen þince,
 „svâ tô life læt, svâ þe leófre sý!
 Eode þá fromlice fæmnan tô spræce [248]
 90. anræd and yrepveorg, yrrê gebolgen,
 þær he glædmôð geonge viste
 víc veardian. He þá vordê cväd:
 „Þu eart dôhtor mîn seó dýreste
 „and seó svêtteste in sefan mínum
 95. „ânge for eorðan, mînra eagna leóht
 „Juliana! Þu on geáde hafast

64) þremman *MS.* þrymman *Th.* — 68) hebbende *Ettm.* —
 69) geýved *MS.* *Th.* geýped *Ettm.* — 73) gerahte *MS.* gereachte
Th. *Ettm.* — 86) geveald *MS.*; -de *Th.* *Ettm.* — 88) odðe tô?
Th. — 96) ongeape *Th.* ongeáde *Ettm.*; *vgl.* *Gûdl.* 1206.

- „þurh þín orlegu unbíþyrfe
 „ofer vitena dôm vísan gefongen;
 „viðsæcest þu tó sviðe sylfre rædes
 100. „þínum brýðguman, se is betra þonne þu,
 „ádelra for eorðan, æhtspêdigra
 „feohgestreóna: he is tó freónde gôð.
 „Forþon is þás vyrðe, þæt þu þás veres frige
 „êce eáðlufan ân ne forlæte!“
 105. Him þá scó eáðge ágeaf andsvare [249]
 Juliana (hió tó gode háfde
 freóndrædenne fæste gestádelad):
 „Næfre ic þás þeódnes þafian ville
 „mægrædenne, nemne he mägna god
 110. „geornor bigonge, þonne he gen dyde,
 „lufige mid lácum þone þe leóht gescôp,
 „heofon and eorðan and holma bigong,
 „eodera ymbhvyrf! ne mäg he elles mec
 „bringan tó bolde; he þá brýðlufan sceal
 115. „tó ôðerre æhtgestealdum
 „iðese sêcan: nafað he ænige her!“
 Hyre þá þurh yrre ágeaf andsvare
 fäder feóndlice, nales frátve onhêht:
 „Ic þæt gefremme, gif mín feorh leofað,
 120. „gif þu unrædes ær ne gesvícet [250]
 „and þu fremdu godu forð bigongest
 „and þá forlættest, þe us leófran sind,
 „þe þissum folce tó fremre stondað,
 „þæt þu ungeara ealdrê scyldig
 125. „þurh deóra gripe deáðê sveltest,
 „gif þu gefafian nelt þingrædenne
 „môðges gemânan! Micel is þæt ongin
 „and þreániéðlic þínre gelícan,
 „þæt þu forhyege hláford úrne.“
 130. Him þá seó eáðge ágeaf andsvare
 gleáv and gode leóf Juliana:
 „Ic þe tó sôðe secgan ville
 „bi me lifgendre, nelle ic lyge fremman,
 „næfre ic me ondræde dômas þíne
 135. „ne me veorce sind vítebrôgan
 „hildevôman, þe þu hæstlice
 „mân-fremmende tó me beótast,
 „ne þu næfre gedêst þurh gedvolan þínne, [251]
 „þæt þu mec ácyrrre from Cristes lofe!“
 140. Þá vás ellenvôð, yrre and rêðe,

- frêcne and ferðgrim fæder við dêhter,
 hêt hi þâ svingan, sûslê þreágan,
 vitum vægan and þât vord ácväd:
145. „Onvend þec in gevitte and þâ vord oncyr,
 „þe þu únsnyttum ær gespræce,
 „þâ þu goda ussa giêld forhogdest!“
 Him seó unforhte ágeaf andsvare
 þurh gæstgehygd Juliana:
150. „Næfre þu gelærest, þât ic leásingum
 „dumbum and deáfum deófolgiêldum
 „gæsta genidlum gaful onhâte,
 „þâm vyrrestum vites þegnum,
 „ac ic veordige vuldres ealdor,
 „middangeardes and mægenþrymmes,
155. „and him ánum tô eal biþence,
 „þât he mundbora mín geveorde, [252]
 „helpend and hælend við hellsceaðum.“
 Hy þâ þurh yrre Affricanus
 fæder fæmnan ágeaf on feónða geveald
160. Helisêo. He in æringe [Cap. 3.]
 gelædan hêt áfter leóhtes cyme
 tô his dômsetle. Dugud vafade
 on þære fæmnan vlite, folc eal geador.
 Hy þâ se áðeling ærest grêtte,
165. hyre brýdguma, blíðum vordum:
 „Mín se svêtesta sunnan scíma
 „Juliana! hvät þu glæm hafast,
 „ginfaste giefe, geógudhâdes blæd!
 „Gif þu godum ussum gen gecvêmost
170. „and þe tô svâ mildum mundbyrd sêcest,
 „hylðo tô hálgum, beóð þe áhylded fram
 „vráðe gevorhtra víta unrím,
 „grimra gyrna, þe þe gegearvad sind, [253]
 „gif þu onsecgan nelt sôðum giêldum.“
175. Him seó áðele mæg ágeaf andsvare:
 „Næfre þu gepreátast þínum beótum
 „ne víta þás fela vráðra gegearvast,
 „þât ic þeóðscype þínne lufie,
 „buton þu forlæte þâ leásinga
180. „veoh-veordinga and vuldres god
 „ongyte gleávlíce, gæsta scyppend,
 „meotud moncynnes, in þás meahtrum sind
 „â butan ende ealle gesceafta.“

151) gæste *Th.* gæsta *Ettm.* — 160) he hi æringe? —
 171) ylðo *MS.* *Th.* ildó *Ettm.*

- Pá for þam folce frêcnê môdê
 185. beótvordum sprác, bealg hine svíde
 folc-ágende and pá fæmnan hêt
 þurh nîðvráce nacode þenian
 and mid sveopum svingan synna leáse.
 Áhlôg pá se hererinc, hospvordum sprác:
 190. „Þis is ealdordôm uncredes gevinnes [254]
 „on fruman gefongen! gen ic feores þe
 „unnan ville, þeah þu ær fela
 „unværlíca vorda gespræce,
 „onsôce tô svíde, þæt þu sôð godu
 195. „lufian volde. Þe pá leán sceolan
 „vîderhycgendre vîtebrôgan
 „âfter veordan, butan þu ær við hi
 „geþingige and him þoncvyrðe
 „âfter leahtorvidum lâc onsecge,
 200. „sibbe gesette. Læt pá sace restan,
 „lâð leódgevin! Gif þu leng ofer þis
 „þurh þín dolvillen gedvolan fylgest,
 „þonne ic nýde sceal nîða gebæded
 „on þære grimmestan godscyld vrecan,
 205. „torne teóncvide, þe þu tælnissum
 „við pá sêlestan sacan ongunne
 „and pá mildestan, þára þe men viten,
 „þe þes leódscepe mid him longe bieode.“ [255]
 Him þæt ádele môd unforht oncvâd:
 210. „Ne ondræde ic me dômas þíne,
 „âvyrged vomsceada, ne þínra víta bealo!
 „Hábbe ic me tô hyhte heofonríces veard
 „mildne mundboran, mägna valdend,
 „se me gescyldeð við þínum scinlâce
 215. „of gromra gripe, þe þu tô godum tîohhast:
 „þá sind geásne gôða gehvylces,
 „íde orfeorme unbípyrfe;
 „ne þær fremme mêteð fira ænig,
 „sôðe sibbe, þeah þe sêce tô him
 220. „freóndrædenne: he ne findeð þær
 „duguðe mid deóflum. Ic tô dryhtne mîn
 „môd staðelige, se ofer mägna gehvyle
 „valdeð víde-ferh vuldres ágend,
 „sigora gehvylces: þæt is sôð cyning!“
 225. Pá þam folctogan fracudlíc þúhte, [256]

187) þennan *MS.* — 196) -hycgende *Th.* -hycgendre *Ettm.*
 — 202) þín dolvillen *MS.* þínne dolvillan *Th.* *Ettmüller.* —
 205) torne? — 218) metet *MS.* — 219) þe [he] *Th.*

- þät he ne meahte môð oncyrran,
 fæmnan foreþonc. He bi feaxe hêt
 âhôn and âhebban on heáhne beám,
 230. þær seó sunsciéne slege þrovade,
 sace singrimme siex tíða dâges,
 and he ädre hêt eft âsettan
 lâð genidla and gelædan bibeád
 tô carcerne. Hyre väs Cristes lof
 in ferðlocan fäste bivunden,
 235. milde môðsefa, mägen unbrice.

[Cap. 5.]

II.

- På väs mid clüstre carcernes duru
 behliden, homra geveorc: hâlig þær inne
 værfäst vunade. Symle heó vuldorcyning
 hêrede ät heortan heofonríces god
 240. in þam nýðclafan, nergend fira,
 heolstrê bihelmad: hyre väs hâlig gæst
 singal gesid. På cvom semninga
 in þät hlinreced häleða gevinna
 yfeles andvís; häfde engles hiv
 245. gleáv gyrnstafa gæstgenidla,
 helle häftling, tô þære hâlgan spræc:
 „Hvät dreógest þu, seó dýreste
 „and seó veorðeste vuldorcyninge,
 „dryhtne ussum? Þe þes dêma hafað
 250. „þâ vyrrestan vîtu gegearvad,
 „sâr endeleás, gif þu onsecgan nelt
 „gleávhygende and his godum cvêman.
 „Ves þu on ôfeste, svâ he þec út heonan
 „lædan hâte, þät þu lâc hraðe
 255. „onsecge sigortifre, ær þec svylt nime,
 „deáð fore dugude! Pý þu þäs dêman scealt,
 „eáðhrêdig mæg, yrre gedýgan.“
 Frägn þâ fromlice, seó þe forht ne väs,
 260. Criste gecvême, hvonan his cyme være.
260. Hyre se vræmæcga vid þingade:
 „Ic eom engel godes ufan síðende,
 „þegn gepungen and tô þe sended
 „hâlig of heáhðu. Þe sind heardlice
 „vundrum vâlgrim vîtu geteohhad

[257]

(Cap. 6.)

[258]

228) heanne *Th.* — 232) lâð- *Th.* — 235) -sefan *MS.*
Th. Etm. mildê *Etm.*
 263) heahþu *MS.* -um *Th.* — 264) velgrim *MS.*

265. „tô gringvræce. Hêt þe god beóðan,
 „bearn valdendes, þät þe burge þä.“
 Þä väs seó fæmne for þam færspelle
 egsan geaclad, þe hyre se aglæca
 vuldres viderbreca vordum sägde.
270. Ongan þä fästlice ferð stadelian
 geong grondorleás, tô [gode] cleopian:
 „Nu ic þec beorna hleó biddan ville,
 „êce älmihdig, þurh þät äðele gesceap,
 „þe þu fäder engla on fruman settest,
275. „þät þu me ne læte of lofe hveorfan [259]
 „þinre eädgife, svä me þes ät bodað
 „frêcne færspell, þe me fore stondeð!
 „svä ic þe bilvitne biddan ville,
 „þät þu me gecýðe, cyninga vuldor,
280. „þrymnes hyrde, hvät þes þegn sý
 „lyft-lácende, þe mec læred from þe
 „on stearene veg!“ Hyre stefn oncväd
 vlitig of volcnum, vord hleóðrade:
 „Forföh þone frätgan and fäste geheald,
285. „ôð þät he his sidfät secge mid ryhte
 „ealne from orde, hvät his äðelu sýn!“
 Þä väs þære fæmnan ferð geblissað [Cap. 7.]
 dôm-eädigre. Heó þät deófol genom

*

*

*

266) [þu] þe *Th.* — 271—72) tô cleopianne . ic þec *MS.*
Th. tô geddianne *Ettm.* — 288) -eädigra *MS.* *Nach diesem*
Verse fehlt im MS. ein Blatt; das Fehlende lautet in der von un-
serem Dichter benutzten Quelle: „tenuit Belial dæmonem et dixit
 ei: „Dic mihi quis tu es et unde es, vel quis te misit ad me.“
 Tunc dæmon respondit: „Dimitte me, et dicam tibi.“ B. Juliana
 dixit: „Dic primo, et sic te dimittam.“ Tunc dæmon coepit
 loqui: „Ego sum Belial dæmon, malitiis hominum oblectatus,
 homicidiis gaudens, amator luxuriæ, amplectens pugnam, dis-
 solvens pacem. Ego sum qui feci Adam et Evam in paradiso
 prævaricari; ego sum qui feci ut Cain interficeret Abel fratrem
 suum; ego sum qui feci omnem substantiam Job perire; ego
 sum qui feci populum Israel in deserto idola venerari; ego sum
 qui feci Isaiam (*Var. Esdram*) prophetam ut lignum ad serram
 secari; ego sum qui feci Nabuchodonosor regem facere imaginem;
 ego sum qui tres pueros feci mitti in caminum ignis ardentis;
 ego sum qui feci Jerusalem inflammari; ego sum qui feci ab
 Herode infantes occidi; ego sum qui feci Judam tradere filium
 dei; ego præoccupavi Judam, ut laqueo vitam finiret.

- „ealra cyninga cyning tō evale syllan.
 290. „Pā gen ic gecraefte, þæt se cempa ongon [260]
 „valdend vundian (veorud tō-sêgon),
 „þæt þær blōd and vāter butu ātgādre
 „eordān sōhtun. Pā gen ic Herode
 „in hyge bispeón, þæt he Johānnes bibeād
 295. „heáfde biheāvan, þā se hālgā ver
 „þære víflufan vordum stýrde
 „unryhtre æ. Eác ic gelærde
 „Simon searoponcum, þæt he sacan ongon
 „við þā gecorenan Cristes þegnas
 300. „and þā hālgan veras hospê gerahte
 „þurh deópne gedvolan, sǣgde hy drýas væron.
 „Nêdde ic nearobregdum, þær ic Neron bisveác,
 „þæt he ácvellan hêt Cristes þegnas
 „Petrus and Paulus. Pilatus ær
 305. „on rôde áhêng rodera valdend
 „meotud meahigne mīnum lārum.
 „Svylce ic Egias eác gelærde,
 „þæt he unsnytrum Andreas hêt [261]
 „áhôn hāligne on heáhne beám,
 310. „þæt he of galgan his gæst onsende
 „in vuldres vlite. Pus ic vráðra fela
 „mid mīnum brôðrum bealva gefremede,
 „sveartra synna, þe ic ásecgan ne mǣg,
 „rūme áreccan ne gerīm vitan
 315. „heardra hetepōnca.“ Him seó hálge oncvād [Cap. 8.]
 „þurh gæstes giefe Juliana:
 „Pu scealt furdor gen, feónd moncynnes,
 „sídfat sêgan, hvā þec sende tō me.“
 Hyre se aglæca ágeaf andsvare
 320. forht áfongen frides orvêna:
 „Hvāt! mec mīn fāder on þās fōre tō þe
 „hellvarena cyning hider onsende
 „of þam engan hām, se is yfla gehvās
 „in þam grornhofe geornfulra þonne ic.
 325. „Þonne he usic sendeð, þæt ve sōdfāstra [262]
 „þurh misgedviæld mōd oncyrran,
 „áhvyrfen from hālor, ve beóð hygegeómre
 „forhte on ferdde. Ne bið us freá milde
 „egesful ealdor; gif ve yflēs nōht
 330. „gedôn habbað, ne durran ve síððan

284) bispeop *MS.* — 302) bisveac *MS.* bisvác *Th.* —
 309) heanne *Th.* — 313) asengan *MS.* ásecgan *Th.* ásengan
 = ásēnian? — 325) se *MS.* ve *Th.*

- „for his onsýne ôver gefêran:
 „þonne he onsendeð geond sídne grund
 „þegnas of þýstrum, hâted þræce ræran,
 „gif ve gemeted sîn on moldvege
 335. „odde feor odde neáh fundne veorden,
 „þät hi usic binden and in bælvylme
 „sûslum svingen. Gif sôðfästra
 „þurh myrrelsan môd ne ôðcyrreð,
 „hâligra hyge, ve þä heardestan
 340. „and þä vyrrestan vîtu gepoliad
 „þurh sârslege. Nu þu sylfe meahht
 „on sefan þînum sôð gecnâvan,
 „þät ic þisse nôðe väs nýde gebæded [263]
 „þragmælum gepreád, þät ic þe sôhte.“
 345. Þä gen seó hâlge ongon hâleða gevinnan
 vrôhtes vyrhtan vordum frignan,
 fyrnsynna fruman: „Pu me furðor scealt
 „secgan, sâvla feond, hû þu sôðfastum
 „þurh synna slide svîðast scedðe
 350. „fäcnê bifongen.“ Hyre se feond oncvæð,
 vræcca værléas vordum mælde:
 „Ic þe, eád mæg, yfla gehvylces
 „ôr gecýðe ôð ende forð,
 „þära þe ic gefremede naläs feám síðum
 355. „synna vundum, þät þu þý sveotolîcor
 „sylv gecnâve, þät þis is sôð nales léas.
 „Ic þät vênde and vitod tealde [264]
 „þristê geponcê, þät ic þe meahhte
 „butan earfedum ânes cräftê
 360. „âhvyrfan from hâlor, þät þu heofoncýninge
 „vidsôce, sigora freán, and tô sæmran gebuge,
 „onsägde synna fruman. Þus ic sôðfastum
 „þurh mislic bleó môd oncyrrre:
 „þær ic hine finde ferð stædelian [Cap. 9.]
 365. „tô godes villan, ic beó gearo sôna,
 „þät ic him monigfealde môdes gælsan
 „ongean bere grimra geponca,
 „dyrnra gedvilda þurh gedvolena rîm;
 „ic him gesvête synna lustas,
 370. „mæne môdlufan, þät he mînum hraðe

334) gemête *MS. Edd.* — 336) he *MS.* — 338) neod
 cyrreð *MS.* ne oncyrreð *Th.* ôðcirreð *Ettm.* — 341) sylfa *MS.*
 — 352) ead mæg *MS.* ead-mêde? *Th.* eáde mæg *Ettm.* eád *Adj.*
 (vgl. *Exod.* 186). — 352) gecýðan *Ettm.* — 354) feám sindon
MS. Ettm. feá sindon *Th.* — 358) geponcge *Th.*

- „leahtrum gelenge lârum hÿred :
 „ic hine þäs svîde synnum onäle,
 „þät he byrnende from gebede sviced,
 „stepeð stronglice, stadolfäst ne mæg [265]
 375. „fore leahtra lufan lenge ge vunian
 „in gebedstôve. Svâ ic brôgan tō
 „lādne gelæde, þam þe ic lifes ofonn,
 „leohtes geleāfan, and he lârum vile
 380. „þurh môdes myne mînum hÿran,
 „synne fremman: he sidðan sceal
 „gōdra gumcysta geāsne hveorfan:
 „Gif ic ænigne ellenrōfne
 „gemête mōdigne metodes ceman
 „við flânþræce, nele feor þonan
 385. „bûgan from beaduve, ac he bord ongean
 „hefeð hygesnottor, hâligne scyld,
 „gæstlic gūdreāf, nele gode svican,
 „ac he beald in gebede biðsteal gifed
 „fæste on fēðan, ic sceal feor þonan
 390. „heānmōd hveorfan hrōðra biðæled,
 „in glēda gripe gehðu mænan, [266]
 „þät ic ne meahte mægnes crāftē
 „gūðe viðgongan. Ac ic geómor sceal
 „sēcan ôðerne ellenleāsran
 395. „under cumbolhagan ceman sænran,
 „þe ic onbryrdan mæge beorman mîne,
 „āgælan at gūðe; þeah he gōdes hvät
 „onginne gæstlice, ic beó gearo sōna,
 „þät ic ingehygd eal geondvlite,
 400. „hû gefästnad sÿ ferð innanveard,
 „viðsteall gevorht: ic þäs vealles geat
 „ontÿne þurh teónan; bið se torr þyrel,
 „ingong geopenad, þonne ic ærest him
 „þurh eargfare in onsende
 405. „in breóstsefan bitre geþoncas
 „þurh mislice môdes villan,
 „þät him sylfum sêlle þynced
 „leahtras tō fremman ofer lof godes, [267]
 „lices lustas: ic beó lâreóv georn,
 410. „þät he monþeāvum mînum lifge
 „ācyrrred cūðlice from Cristes æ,
 „mōd gemyrred me tō gevealde
 „in synna seād. Ic þære sāvle mâ

371) hÿrad *MS.* — 374) stepped? *h.* — 395) sænran *MS.*
 sæmran *Th. Ettm.* — 410) mon- *MS.* mân- *Th. Ettm.*

- „geornor gýme ymb gæstes forvyrd
 415. „þonne þás líchoman, se þe on legre sceal
 „veorðan in vorulde vyrme tō hrōdor
 „bifolen in foldan.“ Þā gien seó fæmne spræc: [Cap. 10.]
 „Saga earmsceapen unclæne gæst,
 „hū þu þec geþýde þýstra stíhtend
 420. „on clænra gemong? Þu við Criste geó
 „værleás vunne and gevin tuge,
 „hogdes við hālgum; þe veard helle sead
 „niðer gedolfen, þær þu nýdbysig
 „fore oferhygdum eard gesōhtes.
 425. „Vēnde ic, þāt þu þý vārra veorðan sceolde [268]
 „við sōdfāstum svylces gemōtes
 „and þý unbealdra, þe þe oft viðstōd
 „þurh vuldorcýning villan þīnes.“
 Hyre þā se vērga við þingade
 430. earm aglæca: Þu me ærest saga,
 „hū þu gedyrstig þurh deóp gehygd
 „vurde þus vígpríst ofer eall vífa cyn,
 „þāt þu mec þus fāste fetrum gebunde
 „æghväs ôrvígne? Þu in êcne god
 435. „prýmsittendne þīnne getreóvdes
 „meotud moncýnnes, svā ic in mīnne fāder
 „hellvarena cýning hyht stadēlie.
 „Ponne ic beom onsended við sōdfāstum,
 „þāt ic in mánveorcum mōd oncyrrē
 440. „hyge from hālor, me hvīlum bið
 „forvyrned þurh vidersteall villan mīnes
 „hyhtes at hālgum, svā me her gelamp
 „sorg on síde: ic þāt sylf gecneóv [269]
 „tō late micles! sceal nu lange ofer þis
 445. „scýld-výrcende scame þrovian.
 „Forþon ic þec hālsige þurh þás hýhstan meahht,
 „rodorcýninges gíefe, se þe on rōde treó
 „geprovade þrymmes ealdor,
 „þāt þu miltsige me þearfendum,
 450. „þāt unsælig eall ne forveorde,
 „þeah ic þec gedyrstig and þus dolvillen
 „sīdē gesōhte, þær ic svīde me
 „þýslicre ær þrage ne gevēnde!“

450) [ic] eall *Ettm.* — 453) *Nach der Lateinischen Quelle prügelt nun Juliana den Teufel und dieser bittet abermals bei allen Heiligen um Gnade; der Dichter hat dies weggelassen, obgleich er den Teufel sich in v. 547 darauf berufen lässt: oder fehlen etwa einige Zeilen?*

- Pâ seô vlitescýne vuldres condel [Cap. 11.]
 455. tô þam værlogan vordum mælde:
 „Pu scealt anddettan yfeldæda mâ,
 „heán helle gæst, ær þu heonan môte,
 „hvät þu tô teónan þurhtogen hæbbe [270]
 „micelra mânveorca manna tudre
 460. „deorcum gedvildum.“ Hyre þät deófol oncväd:
 „Nu ic þät gehýre þurh þínne hleóðorevide,
 „þät ic nýde sceal nída gebæded
 „môð meldian, svâ þu me beódest,
 „þreánêd þolian. Is þeós þrag ful strong,
 465. „þreát ormæte! ic sceal þinga gehvyle
 „þolian and þafian on þínne dôð,
 „vomdæda onvreón, þý ic víde-ferg
 „sveartra gesyrede. Oft ic sýne ofteáh,
 „âblende bealopuncum beorna unrím
 470. „monna cynnes, misthelmê forbrägd
 „þurh áttres ord eágra leóman
 „sveartum scûrum, and ic sumra fêt
 „forbräc bealosearvum, sume in bryne sende
 „in líges locan, þät him lásta veard
 475. „sídast gesýne. Eác ic sume gedýde, [271]
 „þät him bânlocan blóde spióvedan,
 „þät hi færinga feorh âlêton
 „þurh ædra vylm. Sume on ýðfare
 „vurdon on vêg vätrum bisencte
 480. „on mereflóde mínum cräftum
 „under reóne streám. Sume ic rôde bifealh,
 „þät hi hyra dreóрге on heán galgan
 „líf âlêtan. Sume ic lârur geteáh,
 „tô geflíte fremede, þät hy færinga
 485. „ealde äfþoncan ednivedan
 „beórê druncne: ic him byrlade
 „vrôht of vêge, þät hi in vinsele
 „þurh sveordgripe sávle forlêtan,
 „of flæschoman fæge scyndan
 490. „sárum gesohte. Sume, þâ ic funde
 „butan godes tâcne gýmeleáse
 „ungebletsade, þâ ic bealdlice [272]
 „þurh mislíc cvealm mínum hondum

465) þreá? — 467) þy (*quoniam*) MS. þe Th. Etm. —
 468) ofc MS. — 479) veg Th. Etm. — 482) heoru-dreóрге?
 — 485) eald-äfþoncan (MS.) Thorpe. — 486) druncne MS. —
 487) væge Etm. — 490) gesôhte Th. Etm. — 492) þeah ic
 MS. þâ ic Th. þeah Præt. von þiegan?

495. „searþoncum slôg. Ic âsecgan ne mæg,
 „þeah ic gesitte sumerlongne dæg,
 „eal þa earfeðu, þe ic ær and sîð
 „gefremede tô fâcne, siððan furðum vâs
 „rodor âræred and ryne tungla,
 „folde gefâstnad and þa forman men
500. „Adam and Eve, þam ic ealdor ôðþrong
 „and hy gelærde, þât hi lufan dryhtnes
 „êce eâdgiefe ânforlêton,
 „beorhtne boldvelan, þât him bæm geveard
 „yrmdû tô ealdre and hyra eaferum svâ,
505. „mircast mânveorca. Hvât sceal ic mâ rîman
 „yfel endeleâs? ic eall gebâr
 „vrâde vrôhtas geond verþeode,
 „þa þe gevrudon vîdan feorê
 „from fruman vorulde fira cynne [273]
510. „eorlum on eorðan. Ne vâs ænig þâra,
 „þât me þus þriste svâ þu nu þa
 „hâlig mid hondum hrînan dorste;
 „nâs ænig þâs môdig mon ofer eorðan
 „þurh hâlge meah, heâhfâdera nân
515. „ne vitgena, þeah þe him veoruda god
 „onvrige vuldres cyning vîsdômes gast,
 „giefe unmæte: hvâdre ic gong tô þam
 „âgan môste; nâs ænig þâra,
 „þât mec þus bealdlice bendum bilegde,
520. „þream forþrycte, ær þu nu þa
 „þa miçlan meah min ofersviðdest,
 „fâste forfênge, þe me fâder sealde
 „feond monocynnes, þa he mec fêran hêt
 „þeoden of þystrum, þât ic þe sceolde
525. „synne svêtan: þær mec sorg bicvôm,
 „hefig hondgevin. Ic bihlyhhan ne þearf [274]
 „âfter sârvræce siðfât þisne
 „mâgum in gemonge, þonne ic mîne seal
 „âgiefan gnorncearig gafulrædenne
530. „in þam reongan hâm.“ — Þa se gerêfa hêt [Cap. 12.]
 gealgmôd guma Julianan
 of þam engan hofe út gelædan
 on hyge hâlige hæðnum tô spræce
 tô his dômsetle. Heó þât deófol teáh
535. breóstum inbryrðed bendum fâstne,
 hâlig hæðenne. Ongan þa hreóvcearig

- sídfát seófian, sâr evânian,
 vyrd vânian, vordum mælde:
 „Ic þec hâlsige, hlæfdige mîn
 540. „Juliana, fore godes sibbum,
 „þät þu furður me fracedu ne vryce,
 „edvít for eorlum, þonne þu ær dydest,
 „þâ þu ofersvíddest þone snotrestan [275]
 „under hlinscûan helvarena cyning
 545. „in feónða byrig: þät is fâder úser,
 „mordres mânfrea. Hvät! þu mec þreádes
 „þurh sârslege! ic tó sôðe vât,
 „þät ic ær ne síð ænig ne mêtte
 „in voruldrice víf þe gelic
 550. „þristran gepohtes ne þveorhtimbran
 „mägða cymnes! Is on me sveotul,
 „þät þu unscamge æghväs vurde
 „on ferde frôð.“ Þâ hine seó fæmne forlêt
 äfter þrächvile þýstra neósan
 555. in sveartne grund sâvla gevinnau
 on víta forvyrd: viste he þi gearvor
 mânes melda mágum tó segan,
 súsles þegnum, hû him on síðe gelomp.

III.

* * *

- georne ær [276] [Cap. 16.]
 560. hêredon on heáhdum and his hâlig [vuldor],
 sâgdon sôðlice, þät he sigora gehväs
 ofer ealle gesceaft âna veólde,
 êcra eádgiefâ. Þâ cvom engel godes [Cap. 17.]
 frätvum blícan and þät fýr tóscæáf,

544) -verena Th. — 545) his MS. — 549) við MS. Th.
 við Etm. — 555) gevinnu MS. Etm. -an Th. Nach dem lat.
 Original wirft ihn Juliana in eine Mistgrube.

559) Hier fehlt ein Blatt des MS.; nach dem lat. Original
 fragt der über ihre Schönheit verwunderte Heliseus die Juliana, wer
 sie durch Zauberei solche Qualen überwinden gelehrt habe; sie sagt
 ihm, das komme von Gott, und fordert ihn zur Busse auf. Darauf
 wird sie von Flammen umlodert auf einem eisernen Rad geschwungen;
 sie preist Gott und bittet ihn um die Befreiung aus der Macht des
 Tyrannen. Als das die Henker hörten, wurden sie bekehrt und
 priesen Gott: hieran knüpft v. 569 an. — 562) volde (MS.) Th.
 valde Etm.

565. gefreóde and gefreofáde fâcnes clæne
leahtra leáse and þone lig tôvearp
heorogiferne, þær seó hálge stôð
mägða bealdor on þam midle gesund.
Þät þam veligan väs veore tô þolianne, [Cap. 18.]
570. þær he hit for vorulde vendan meahte,
sôhte synnum fâh, hû he sârlicast
þurh þâ vyrrestan vitu meahte
feorhevale findan. Näs se feónd tô lät,
se hine gelærde, þät he læmen fät [277]
575. bivyrcean hêt vundoreräftê
vîges vômum and vudubeámum
holtê bihlænan. Þâ se [hearda] bibeád,
þät mon þät lâmfät leádes gefylde,
and þâ onbärnan bælfira mæst,
580. äd onälan: se väs æghvonan
ymbboren mid brondum; bäd hâte veól.
Hêt þâ ôfeslice yrrê gebolgen
leahtra leáse in þäs leádes vylm
scúfan butan scyldum. Þâ tôsceáden veard
585. lig tôlýsed: leád vide sprong
hât heorogífre. Hæleð vurdon acle
ârasad for þý ræse; þær on rîme forborn
þurh þäs fires fnæst fif and hundseofontig
hæðnes herges. Þâ gen seó hálge stôð
590. ungevemdê vlitê: näs hyre vlôh ne hrægl,
ne feax ne fel fýrê gemæled, [278]
ne lic ne leoðu. Heó in lige stôð
æghväs onsund, sägde ealles þonc
dryhtna dryhtne. Þâ se dêma veard
595. hreóh and hygegrim, ongon his hrægl teran;
svylce he grennade and gristbitade,
vêdde on gevitte svâ vilde deór,
grymetade gealgmôð and his goðu tælde,
þäs þe hy ne meah tun mägnê viðstandan
600. vîfes villan. Väs seó vuldres mæg
anræd and unforht eafôða gemyndig,
dryhtnes villan. Þâ se dêma hêt
âsvebban sorgcearig þurh sveordbite
on hyge hálge, heáfê bineótan

567) halie *MS.* — 570) venden meahte *MS.* vënan? *Th.*
vendan [ne] meahte *Ettm.* þät? — 573) väs (*MS.*) *Th.* näs
Ettm. — 577) bilænan *MS.* bihlænan *Ettm.* bileegan? *Th.*
[hearda] *Th.* — 586) æleð *MS.* — 599) hyne meah tum *Th.*

605. Criste gecorene: hine se cvealm ne þeâh,
 sidðan he þone fintan furdor cûde!
 Fâ veard þære hâlgan hyht genivad [279] [Cap. 19.]
 and þæs mægdnes môð miclum geblissad,
 sidðan heó gehýrde hâled eahtian
610. invit-rûne, þât hyre endestâf
 of gevindagum veorðan sceolde,
 lif âlýsed. Hêt þâ Leahtra ful
 clæne and gecorene tô cvale lædan
 synna leáse. Fâ cvom semninga
615. heán helle-gæst; hearmleóð âgôl
 earm and unlæd, þone heó ær gebond
 âvygedne and mid vitum svong;
 cleopade þâ for cordre ceargealdra full:
 „Gyldað nu mid gyrne, þât heó goda ussa
620. „meaht forhogde and mec svifast
 „geminsade, þât ic tô meldan veard!
 „Lætað hy lâðra leána hleótan [280]
 „þurh væpnes spor! vrecað ealdne nið
 „synne gesohte! Ic þâ sorge gemon,
625. „hû ic bendum fâst bisga unrîm
 „on ânre niht earfeða dreág,
 „yfel ormætu.“ Fâ seó eádge biseah
 ongeán gramum Juliana:
 gehýrde heó hearm galan helle deófol.
630. Feónd moncynnes ongon þâ on fleám sceacan
 víta neósan and þât vord âcväd:
 „Vâ me forvorhtum! nu is vên micel,
 „þât heó mec eft ville earmne gehýnan
 „yflum yrmdum, svâ heó mec ær dyde!“
635. Fâ vâs gelæded londmearce neáh [Cap. 20.]
 and tô þære stôve, þær hi stearcferðe
 þurh cumbolhete cvellan þohtun.
 Ongon heó þâ læran and tô lofe trymman
 fole of firenum and him frôfre gehêt [281]
640. veg tô vuldre, and þât vord âcväd:
 „Gemunað vígena vyn and vuldres þrym,
 „hâligra hyht, heofonengla god!
 „he is þæs vyrðe, þât hine verþeóde
 „and eal engla cynn up on roderum

605) þeah MS. þâh Th. Ettm. — 617) âvygedne Th. avygedne MS. âvicedne Ettm., welcher Ahd. arwigan (conficere) vergleicht; eher ist Ahd. giwegit (vexatus) zu vergleichen; [veán] âvygedne? — 620) forhogd MS. — 624) gesohte Th. Ettm. — 628) iulianan MS. — 630) flean Th. Ettm.

645. „hêrgen, heahmâgen, þær is help gelong
 „êce tô ealdre, þam þe âgan sceal.
 „Forþon ic leóf veorud læran ville
 „æ-fremmende, þæt ge eóver hús
 „gefästnige, þý læs hit fêrblædum
650. „vindas tôveorpan: veal sceal þý trumra
 „strong viðstandan storma scûrum,
 „leahtra gehygdum! Ge mid lufan sibbe
 „leóhtê geleáfan tô þam lifgendan
 „stâne stíðhygde stadol fästniad,
655. „sôðe treóve and sibbe mid eóv
 „healdad át heortan, hâlge rûne [282]
 „þurh môdes myne! Þonne eóv miltse giefed
 „fâder âlmihtig, þær ge [frôfre] âgun
 „ât mägna gode mæste þearfe
660. „âfter sorgstafum: forþon ge sylfe neton
 „ûtgong heonan, ende lifes.
 „Vârlíc me þinceð, þæt ge vâccende
 „við hettendra hildevôman
 „vearde healden, þý læs eóv víðerfeohrend
665. „veges forvyrnen tô vuldres byrig.
 „Biddad þearn godes, þæt me brego engla
 „meotud moncynnes milde geveorde,
 „sigora sellend! Sibb sý mid eóvic,
 „symle sôð lufu!“ Þâ hyre sâvl veard
670. âlæded of líce tô þam langan gefeân
 þurh sveordslege. — Þâ se synscaða [Cap. 22.]
 tô scipe sceóhmôð sceaðena þreatê
 Helisêus êh-streám sôhte, [283]
 leólc ofer lagufôð longe hvíle
675. on svonrâde. Svylt ealle fornóm
 secga hlôðe and hine sylfne mid,
 ær þon hy tô lande geliden hæfdon,
 þurh þearlíc þreá. Þær XXX vâs
 and feóvere eác feores onsohte
680. þurh væges vylm vígena cynnes,
 heáne mid hlâford: hrôðra bidæled
 hyhta leáse helle sôhton.
 Ne þorftan þâ þegnas in þam þýstran hâm
 seó geneátscolu in þam neólan scráfe
685. tô þam frumgâre feohgestealda
 vitedra vênan, þæt hy in vinsele
 ofer beórsetle beâgas þêgon,

660) neton *MS.* nyton *Th.* — 679) onsôhte *Th. Etm.* —
 685) -gestealde *MS.* — 687) beorsele *MS.*

- äpplēde gold! — Ungelice vās [Cap. 21.]
 læded lofsongum lic hāligre
 690. miclê mǣgnê tô moldgrāfe, [284]
 þāt hy hit gebrohton burgum on innan,
 sīd folc micel: þær siððan vās
 geāra gongum godes lof hafēn
 þrymmê miclê ôð þisne dæg
 695. mid þeodscipe. — Is me þearf micel,
 þāt seó hālgē me helpe gefremme,
 þonne me gedælað deorast ealra,
 sibbe tôslitað sinhīvan tu,
 micle môdlufan, mīn sceal of lice
 700. sāvul on siðfāt, nāt ic sylfa hvider,
 eardes uncyððu: of sceal ic þissum,
 sēcan ôðerne ærgevyrhtum,
 geongan iu-dædum; geómor hveorfed
C. Y. and **N.** cyning bið rēde
 705. sigora syllend, þonne synnum fāh
E. V. and **U.** acle bīðað, [285]
 hvāt him āfter dædum dēman ville
 lifes tô leāne; **L. F.** beofað,
 seomað sorgcearig, sār eal gemon,
 710. synna vunde, þe ic sið odðe ær
 gevorhte in vorulde: þāt ic vōpig sceal
 tearum mænan; vās an tīd tô lāt,
 þāt ic yfeldæda ær gescomede,
 þenden gæst and lic geador siðedan
 715. onsund on earde. Þonne ārna biþearf,
 þāt me seó hālgē við þone hīhstan cyning
 geþingige: mec þās þearf monað,
 micel môdes sorg; bidde ic monna gehvone
 gumena cynnes, þe þis gied ræde,
 720. þāt he mec neóðful bi noman mīnum
 gemyne môdig and meotud bidde,

692) sið-folc? — 695) *Der hier beginnende Epilog ist Eigentum des Dichters, der sich durch die in v. 704—708 eingestreuten sechs Runen als Cynevulf zu erkennen gibt. Diese Runen haben hier nur die Geltung blosser Buchstaben, jedoch so, dass jede der drei Gruppen für sich (C Y und N; E V und U; L F) als Stellvertreter des ganzen Namens erscheint. — 699—703) „(quum) anima mea (ire) debet e corpore in viam, nescio ipse quo, (ignoro) sedem ignotam: ex hac (sede) debeo (ire), ut quæram aliam pro facinoribus antea commissis, pro juvenis facinoribus olim commissis.“ — 703) gongan MS. Th. Ettm. — 712) ân Th. Ettm. — 719) vræce MS. Th. sprece Ettm.*

- þät me heofona helm helpe gefremme
 meahtha valdend on þam mielan däge,
 fäder fröfre gæst, in þä frêcnan tíð,
 725. dæda dêmend and se deóra sunu, [286]
 þonne seó þrýnis þrymsittende
 in ännesse älda cynne
 þurh þä scíran gesceaft scrifeð bi gevyrhtum
 meorde monna gehvam. Forgif us, mägnä god,
 730. þät ve þíne onsýne, äðelinga vyn,
 milde gemêten on þä mæran tíð! Amen.

 V.

 G U T H L A C .

I.

- Monge sindon geond middangeard [104]
 hädas under heofonum, þä þe on hâligra
 rím ärisað: ve þäs ryht mägum
 ät æghvylcum ännra gehýran,
 5. gif ve hâlig bebodu healdan villað.
 Mäg nu snottor guma sæle brúcan
 göðra tíða and his gæste forð
 veges villian. Voruld is onhrêred,
 cölað Cristes lufu; sindan costinga
 10. geond middangeard monge ärisene,
 svâ þät geära iu godes spelbodan
 vordum sägdon and þurh vitedôm
 eal änemdon, svâ hit nu gonged.
 Ealdað eorðan blæð äðela gehvylcere
 15. and of vlite vendað västma gecyndu:
 bið seó síðre tíð sæða gehvylces [105]
 mætre in mägne. Forþon se mon ne þearf
 tô þisse vorulde vyrpe gehycgan,
 þät he us fägran gefeán bringe
 20. ofer þä nidas, þe ve nu dreógað,

2) un-haligra (MS.) Th. — 3) ríme? Th. — 11) gearu
 Th. MS. — 17) mætræ MS. Th.

- ær þon endien ealle gesceafte,
 þe he gesette on siex dagum,
 þa nu under heofonum hâdas cennad
 micle and mæte. Ic þes middangeard
25. dâlum gedæled. Dryhten sceavað,
 hvær þa eardien, þe his æ healden:
 gesiht he þa dômas dôgra gehvylcê
 vonian and vendan of voruldryhte,
 þa he gesette þurh his sylfes vord;
30. he fela finded, fea beod gecorene.
 Sume him þas hâdes hlisan villad
 vegan on vordum and þa veorc ne dôd;
 bið him eorðvela ofer þat êce lif
 hyhta hÿhst, se gehvylcum sceal
35. foldbûendra fremde geveordan;
 forþon hy nu hyrvað hâligra môd,
 þa þe him tô heofonum hyge stadeliad,
 viton þat se êdel êce bided
 ealre þære mengu, þe geond middangeard
40. dryhtne þeoviað and þas deoran hâm
 vilniad bi gevyrhtum: svâ þas voruldgestreôn
 on þa mæran gôð bimûtað veorðad,
 þonne þat gegyrnað þa þe him godes egsa
 hleonad ofer heafðum; hy þÿ hÿhstan beod
45. þrymmê gepreade, þisses lifes
 þurh bibodu brûcað and þas betran forð
 vÿscað and vênad, vuldres bycgad,
 sellad âlmessan, earne frêfrað,
 beod rûmmôde ryhtra gestreôna,
50. lufiad mid lâcum þa þe lâs âgun,
 dâghvam dryhtne þeoviað: he hyra dæde sceavað.
 Sume þa vuniad on vëstennum,
 sêcað and gesittað sylfra villum
55. boldes bidað. Oft him brôga tô
 lâðne gelæded, se þe him lifes ofonn,
 eaveð him egsan, hvilum idel vuldor,
 brægdvîs bona, hafad bega crâft,
 eahted ânbûendra; fore him englas stondað
60. gearve mid gæsta væpnum, beod hyra geôca gemyndge,
 healdad hâligra feorh, viton hyra hyht mid dryhten:

[106]

[107]

28) voruld-dryhte? — 38) se eled *MS.* *Th.* *vielleicht ist dies = Ahd. alod allodium?* — 42) bimutað *MS.* — 47) bycgad *MS.* hycgad *Th.* — 54) heofoncundum *MS.* — 57) esan *MS.*

þät sind þä gecostan cempan, þä þam cyninge þeováð,
se næfre þä leán álegeð þam þe his lufan ádreóged.

II.

- Mágun ve nu nemnan, þät us neah geveard
65. þurh hâligne hâd gecýðed,
hû Gûðlâc his in godes villan [108]
môð gerehte, mân eall forseah,
eordlic ädelu, upp gemunde
hâm in heofonum. Him väs hyht tô þam,
70. siððan hine inlÿhte, se þe lifes veg
gæstum gearvað, and him giefe sealde
engelcunde, þät he äna ongan
beorgsedel búgan and his blæd gode
þurh eádmêdu ealne gesealde,
75. þone þe he on geóguðe bigân sceolde
vorulde vynnum. Hine veard biheóld
hâlig of heofonum, se þät hluttre môð
in þäs gæstes gôð georne trymede.
Hvät! ve hÿrðon oft, þät se hâлга ver
80. in þä ærestan äldu gelufade
frêcnessa fela: fyrst väs svâ þeána
in godes dôme, hvonne Gûðlâce
on his ondgietan engel sealde, [109]
þät him svedraden synna lustas.
85. Tid väs tôveard: hine tvegen ymb
veardas vacedon, þä gevin drugon,
engel dryhtnes and se atela gæst.
Naläs hy him gelíce lâre bæron
in his môdes gemynd mongum tidum:
90. ôðer him þäs eorðan ealle sägde
læne under lyfte and þä longan gôð
hêrede on heofonum, þær hâligra
sâvla gesittað in sigorvuldre
dryhtnes dreámas: he him dæda leán
95. georne gieldeð, þäm þe his giefe villað
þicgan tô þonce and him þäs voruld
uttor lætan þonne þät êce lif;
ôðer hine scyhte, þät he sceaðena gemôt
nihtes sôhte and þurh nêðinge
100. vunne äfter vorulde, svâ dôð vræcmägas,

62) þeováð MS. -iað Th. — 63) alegeð MS. äleóged Th.
álegeð *imminuit* (von älecgan) Bout.

76) veard MS. — 99) ne þinge MS. niþinge Th.

- þá þe ne bimurnað monnes feore, [110]
 þæs þe him tô honda hûde gelæded,
 butan hy þý reáfê rædan môtan.
 Svâ hy hine trymedon on tvâ healfa,
 105. ôððät þæs gevinnes veoroda dryhten
 on þæs engles dôm ende gereahste.
 Feónd vâs geflymed; sidðan frôfre gæst
 in Gûðlâces geóce gevnade,
 lufade hine and lærde lenge hû geornor,
 110. þät him leófedan londes vynne,
 bold on beorge. Oft þær brôga evom
 egeslic and uncûð, ealdfeónda nið
 searocräftum svið: hy him sylf hyra
 onsýn ývdon and þær ær fela
 115. setla gesæton; þonan síð tugon,
 vîde vâde vuldrê bescyrede
 lyft-lâcende. Vâs seó londes stôv
 bimiden fore monnum, ôððät meotud onvrâh
 beorg on bearve, þâ se bytla evom,
 120. se þær hâligne hâm ârærde, [111]
 nales þý he giémde þurh gitsunga
 lænes lífvelan, ac þät lond gode
 fâgre gefreodode, sidðan feónd ofervon
 Cristes cempa. He gecostað veard
 125. in gemyndigra monna tíðum,
 þâra þe nu gena þurh gæstlicu
 vundor [hine] veorðiad and his vísdômes
 hlisan healdad, þät se hâлга þeóv
 elnê geeode, þâ he âna gesät
 130. dygle stôve, þær he dryhtnes lof
 reahste and rærde. Oft þurh reorde âbeád,
 þâm þe provera þeávas lufedon,
 godes ærendo, þâ him gæst onvrâh
 lífes snyttru, þät he his lichoman
 135. vynna forvyrnde and voruldblissa,
 sêftra setla and symbeldaga
 svylce eác ídelra eágena vynna, [112]
 gierelan gielplíces. Him vâs godes egsa
 mâra in gemyndum, þonne he menniscum
 140. þrymme áfter þonce þegan volde.

107) sippam *MS. Thorpe*. — 109) leng þý geornor? —
 111) beorhge *MS. Th.* — 124) gecostad *MS.* — 126) þe
 hine? *Th.*

III.

- Gôd vās Gûđlâc: he in gæste bār
 heofoncundne hyht, hælu geræhte
 êcan lifes. Him vās engel neáh,
 fæle freođuveard þam þe feára sum
145. mearc lond gesät, þær he mongum veard
 bysen on Brytene, siđđan biorg gestâh
 eádig oretta andviges heard:
 gyrede hine georne mid gæstlicum væpnum,
 vong bletsade, [þa he valdendes beácen]
150. him tô átstælle ærest áærde, [113]
 Cristes rôde: þær se cempa ofervon
 frêcnessa fela. Frome vurdun monge
 godes þrovera: ve þäs Gûđlâce
 deórvyrdne dæl dryhtne cennad;
 155. he him sige sealde and snyttru cräft,
 mundbyrd mehta, þonne mengu cvom
 feónða færscytum fæhde ræran.
 Ne meah-ton hy æfeste ânforlætan,
 ac tô Gûđlâces gæste gelæddun
160. frâsung a fela. Him vās fultum neáh:
 engel hine elnê trymede, þonne hy him yrre hveópan
 frêcnê fyres vylmê, stôdan him on fêde-hvearfum,
 cvædon þät he on þam beorge byrnan sceolde
 and his lichoman lig forsvelgan,
165. þät his earfeđu eal gelumpe [114]
 môdcearu mægum, gif he monna dreám
 of þam orlege eft ne volde
 sylfa gesêcan and his sibbe ryht
 mid monocynne mâran cräftê
170. villum bevitigan, lætan vræce stille.
 Svâ him yrsade, se for ealle sprâc
 feónða mengu. Nô þý forhtra vās
 Gûđlâces gæst, ac him god sealde
 ellen við þam egsan, þät þäs ealdfeóndes
175. scyldigra scolu scome þrovedon.
 Væron teónsmiðas tornes fulle,
 cvædon þät him Gûđlâc eac gode sylfum
 earfeða mæst âna gefremede,
 siđđan he for vlence on vêstenne

147) and vîges *Th.* — 150) ætstælle *MS. Th.* zum Be-
 gleiter, zum Beistand? æt-stealle (*refectorio*) *Ettm.* — 152) vurdum
MS. — 162) zwischen fêde und hvearfum soll nach *Th.* eine
 Halbzeile fehlen; vgl. *Alts. hvarf caterva.*

180. beorgas bræce, þær hy biðinge
 earme andsacan æror môstun
 æfter tintergum tîdum brûcan,
 þonne hy of våðum vêrge cvôman, [115]
 restan ryne-þragum, rôve gefêgon:
185. vâs him seó gelýfed þurh lytel fâc.
 Stôð seó dýgle stôv dryhtne in gemyndum
 ídel and æmen êðelrichte feor,
 bâd bîsæce betran hyrdes;
 tô þon ealdfeóndas ondan nôman,
190. svâ hi singales sorge dreógað:
 ne môtun hi on eorðan eardes brûcan
 ne hy lyft svefed in leoma fâstum,
 ac hy hleóleáse háma þoliað,
 in ceorum cvíðað, cvealmes víscað:
195. villen þât him dryhten þurh deádes cvealm
 tô hyra earfeða ende gerýme.
 Ne môstun hy Gûðlâces gæste sceddán
 ne þurh sârslege sâvle gedælan
 víð líchoman, ac hy ligesearvum
200. âhófun hearmstafas. Hleahtor álegdon, [116]
 sorge seófedon, þâ hi svíðra oferstâg
 veard on vonge: sceoldon vræcmægvas
 ofgiefan gnornende grêne beorgas.
 Hvæðre hym þâ gena godes andsacan
205. sâgdon sârstafum, svíðe gehêton,
 þât he deáða gedâl dreógan sceolde,
 gif he leng bide lâðran gemôtes,
 hvonne hy mid mengu mâran cvôme,
 þâ þe for his life lyt sorgedon.
210. Gûðlâc him ongeán þingode, cvâð þât hy gielpán ne
 þorftan
 dædum víð dryhtnes meahum: „þeáh þe ge me deað
 gehâten!
 „mec vile víð þâm nîðum genergan, se eóvrum nýðum
 vealðeð.
 „Ân is âlmihtig god, se mec mæg eáðe gescyldan:
 „he mîn feorg freoðað. Ic eóv fela ville
215. „sôða gesecgan: mæg ic þis setl on eóv
 „butan earfedum âna geþringan!
 „Ne eam ic svâ feálog, svâ ic eóv fore stonde, [117]

181) mostum *MS.* — 192) leomu-fâstum? *Th.* fâtum? *vgl.*
 licfât, bânfât. — 196) earfedum? — 204) hy *MS.* *Th.* —
 208) evome *Th.* *MS.* — 216) gedringan *MS.* — 217) fealôg
MS. *vgl. Ahð. fôhlogi Graff* III, 431.

- „monna veorudes: ac me m̄ara d̄æl
 „in godcundum ḡæstger̄ynum
 220. „vunað and veaxeð, se me vrade healdeð.
 „Ic me ānum her eāðe getimbre
 „h̄us and hleonað! me on heofonum sind
 „lāre gelonge: mec þ̄as lyt tveoð,
 „þ̄at me engel t̄o ealle gelædeð
 225. „sp̄ovende sp̄eð spr̄eca and d̄æda.
 „Gevitað nu āvyrgde v̄erigm̄ode
 „from þ̄issum earde, þe ge her on stondað!
 „fleoð on feorveg! Ic me frid̄ ville
 „āt gode gegyrnan: ne sceal m̄in ḡæst mid eov̄
 230. „gedvolan dreogan, ac mec dryhtnes hond
 „mundað mid m̄agn̄e! Her sceal m̄in vesan
 „eordlic eðel, nales eover leng!“

IV.

- Þ̄a veard̄ breahm̄ h̄afen: beorg ymbst̄oðan [118]
 hvearfum vr̄æcm̄æḡas; v̄oð up āst̄ag,
 235. ceارفulra cirm; cleopedon monige
 feonda foresprecan, firenum gulpon:
 „Oft ve ofers̄egon be s̄am tveonum
 „þeoda þeāv̄as, þ̄r̄ace m̄odigra,
 „þ̄ara þe in gelimpe lifes veoldon:
 240. „n̄o ve oferhygdu ānes monnes
 „geond middangeard m̄aran fundon!
 „Þu þ̄at geh̄atest, þ̄at þu h̄am on us
 „geḡan ville: eart þe godes yrming!
 „Bi hvon scealt þu lifgan, þeāh þu lond āge?
 245. „ne þec mon hider m̄os̄e f̄eðeð:
 „beoð þe hungor and þurst hearde gevinnan,
 „gif þu gev̄itest sv̄a vilde deor
 „āna from eðele: nis þ̄at onginn viht! [119]
 „Gesv̄ic þisses setles! ne m̄ag þec s̄ellan r̄æd
 250. „mon gelæran, þonne þeos mengu eall.
 „Ve þe beoð holde, gif þu us h̄yran vilt,
 „oððe þec unġearo eft ges̄eçað
 „m̄aran m̄agn̄e, þ̄at þe mon ne þearf
 „hondum hr̄inan ne þ̄in hr̄a feallan
 255. „v̄æpna vundum. Ve þ̄as v̄ic m̄agun
 „f̄otum āfyllan, folc inþ̄riceð
 „meara þ̄reatum and monfarum,

240) ðe *MS.* — 242) hus *MS. Th.* us *Kemble.* — 252 un-
 geāra in *Kurzem?*

- „beoð þā gebolgne, þā þec breodviad,
 „tredað þec and tergað and hyra torn vrecað,
 260. „tôberað þec blôdgum lâstum, gif þu ðre bîdan þencest:
 „ve þec nîða genægað! Ongin þe generes vilnian!
 „far, þær þu freonda vêne, gif þu þînes feores rêce!“
 Gearo vās G ū ð l ā c; hine god fremede
 on andsvare and on elne strong;
 265. ne vond he for vorde, ac his vîderbreocum [120]
 sorge gesægde, cūðe him sôð genôg:
 „Vîd is þes vêsten, vræcsetla fela,
 „eardas onhæle earmra gæsta;
 „sindon vârlogan, þe þā vîc bûgað:
 270. „þeah ge þā ealle út abanne,
 „and eov eac gevyrcce vîdorsæce,
 „ge her âteoð in þā tornvræce
 „sigeleásne síð! Nô ic eov sveord ongeán
 „mid gebolgne hond ôðberan þence,
 275. „vorulde væpen; ne sceal þes vong gode
 „þurh blôdgyte gebûen veorðan:
 „ac ic mînum Criste cvêman þence
 „leófran lâcê! Nu ic þis lond gestâg,
 „fela ge me earða þurh îdel vord
 280 „âboden habbað: nis mîn breóstsefa
 „forht ne fæge, ac me frîðe healded
 „ofer monna cynn, se þe mägna gehväs
 „veorcum vealðed! nis me viht ât eov [121]
 „leófes gelong, ne ge me lâdes viht
 285. „gedôn môtun! Ic eom dryhtnes þeov:
 „he mec þurh engel oft âfrêfred.
 „Forþon mec longedâs lyt gegrêtað,
 „sorge sealdun, nu mec sâvelcund
 „hyrde bihealded: is mîn hyht mid god!
 290. „Ne ic me eorðvelan ôviht sinne
 „ne me mid môde micles gyrne:
 „ac me dôgra gehvam dryhten sended
 „þurh monnes hond mîne þearfe.“
 Svâ môdgade, se vîð mongum stôð,
 295. âvreded veorðlice vuldres cempa
 engla mägne. Gevât eal þonan
 feonda mengu. Ne väs se fyrst micel,

262) recce *MS. Th.* — 263) trymede? *K. ohne Grund.* —
 267) vîð *MS.* — 270) abunne (*MS.*) *Th.* — 271) vîdor sæce
MS. vîder-sæce? *Thorpe* ic eov? *oder* and *Præp. (gegen)?* —
 279) earfeða? — 287) longe þas *MS.* þäs (*since*) *Th.* —
 288) seldan (*raro*)?

- þe hi Gûðlâc e forgiefan þohtan.
 He vās on elne and on eádmédnm, [122]
300. bād on beorge, vās him botles neóð,
 forlêt longedās lænra dreáma.
 Nô he hine við monna miltse gedælde,
 ac gesynta bād sávla gehvylcre,
 þonne he tô eorðan on þam ânâde
305. hleór onhylde, him of heofonum veard
 onbryrded breóstsefa blídê gæstê.
 Oft eahtade (vās him engel neáh),
 hû þisse vorulde vynna þorfte
 mid his lichoman lāsast brūcan.
310. Nô him fore egšan earmra gæsta
 treóv getveóde, ne he tíð forsät,
 þās þe he for his dryhtne dreógan sceolde,
 þät hine æreste elnê binôman
 slæpa sluman oððe sæne môð.
315. Svâ sceal oretta â in his môðe
 gode compian and his gæst beran [123]
 oft on ondan þam þe eahtan vile
 sávla gehvylcre, þær he gesælan mæg!
 Symle hy Gûðlâc in godes villan
320. fromne fundon, þonne flyge-reóve
 þurh nihta genipu neósan cvôman,
 þa þe onhæle eardas veredon,
 hvädere him þās vonges vyn svedrade:
 voldun, þät him tô môðe fore monlufan
325. sorg gesöhte, þät he síð tuge
 eft tô êðle. Ne vās þät ongin svyle,
 þonne hine engel on þam ânâde
 geornast grêtte and him giefe sealde,
 þät hine ne mehte meotudes villan
330. longað gelettan, ac he on þās lâreóves
 väre gevnade. Oft vordê bicväd:
 „Hûru þās bihöfað, se þe him hâlig gæst
 „vísað on villan and his veorc trymeð, [124]
 „ladað hine líðum vordum, gehâted him lífes ræste,
335. „þät he þās lâtteóves lârum hýre,
 „ne lête him ealdfeónd eft oncyrran
 „môð from his meotude! Hû sceal mîn cuman
 „gæst tô geóce, nemne ic gode sylle
340. „hýrsumne hige, þät him heortan geþonc
 * * *

301) longe þas *MS. Th.* — 314) *i. e. æriste (Genitiv).* —
 333) trymað *MS. (Th.)* — 336) læte? — 340) *nach diesem*
Verse soll ein Blatt des MS. fehlen.

- væron hy reóve tô ræsanne
 gifrum grâpum. Nô god volde,
 380. þät seó sávl þäs sâr provade [127]
 in lichoman, lýfde sé þeana,
 þät hy him mid hondum hrínan môsten
 and þät fríd við hy gefreodad være.

V.

- Hy hine þa hôfun on þa heán lyft,
 sealdon him meahthe ofer monna cynn,
 385. þät he fore eágum eall sceávode
 under hâligra hyrda gevealdum
 in mynsterum monna gebæru,
 þara þe hyra lifes þurh lust brúcan
 ídlum æhtum and ofervlencum,
 390. gierelum gielplicum, svâ bið geóguðe þeáv,
 þær þäs ealdres egða ne stýreð.
 Nô þær þa feondas gefeón þorfton,
 ac þäs blædes hraðe gebrocen hæfdon,
 þe him álýfed väs lytle hvíle,
 395. þät hy his lichoman leng ne môstan
 vítum vælan: ne him viht gescôð
 þäs þe hy him tô teónan þurhtogen hæfdon. [128]
 Læddun hine þa of lyfte tô þam leófestan
 earde on eorðan, þät he eft gestág
 400. beorg on bearve. Bonan gnornedon,
 mændon murnende, þät hy monnes bearn
 þream oferþunge and svâ þearfendlic
 him tô earfedum âna cvóme,
 gif hy him ne meahthe máran sârum
 405. gyldan gyrnvræce. Gúðlác sette
 hyht in heofonas, hælu getreóvde,
 hæfde feónda feng feorê gedýged.
 Väs seó æreste earmra gæsta
 costung ofercumen: cempa vunade
 410. bliðe on beorge, väs his blæd mid god;
 þuhte him on môde þät se moncynnes
 eádig være, se þe his ânum her
 feore gefreodade, þät him feóndes hond
 ät þam ýtmestan ende ne scôde, [129]
 415. þonne him se dryhtnes dóm vísade
 tô þam nýhstan nýdgedále.

392) no þer *MS. Th.* nôðer = nôvðer, nâhvæder? —
 401) þæ hy *MS.*

- Hvädre him þá gena gyrna gemyndge
 edvitsprecan ermðu gehêton
 tornum teóncevidum. Treóv vās gecýðed,
 420. þátte Gûðlâce god leánode
 ellen mid ârum, þät he âna gevon.
 Him se verga gæst vordum sâgde:
 „Nô ve þe þus svîðe svencan þorftan,
 „þær þu fromlice freónda lârum
 425. „hýran volde, þá þu heán and earm
 „on þis orlege ærest cvôme,
 „þá þu gehête, þät þec hâlig gæst
 „við earfedum eáðe gescilde
 „for þam myrcelse, þe þec monnes hond
 430. „from þínre onsýne áðelum áhvyrðe.
 „In þam mægvlite monge lifgáð [130]
 „gyltum forgiefene, nales gode þígáð,
 „ac hy lichoman fore lufan cvêmað
 „vista vynnum: svâ ge veorðmyndu
 435. „in dolum dreáme dryhtne gielðað!
 „Fela ge fore monnum míðað, þás þe ge in môde gehycgáð:
 „ne beóð eóvre dæda dyrne, þeáh ge hy in dýgle gefremme!
 „Ve þec in lyft gelæddun, oftugon þe londes vynna,
 „voldun, þu þe sylfa gesâve, þät ve þec sôð on stældun:
 440. „ealles þu þás vite ávunne, forþon þu hit onvendan ne
 meahtes!“
 Þá vās âgongen, þät him god volde
 áfter þrovinga þonc gegyldan,
 þät he martyrháð môðê gelufade,
 sealde him snyttru on sefan gehygdum
 445. mägenfaste gemynd. He við mongum stôð
 ealdfeónda elnê gebylðed,
 sâgde him tô sorge, þät hy sigeleáse
 þone grênan vong ofgiefan sceoldan:
 „Ge sind forscâdene! on eóv scyld sited!
 450. „ne cunnon ge dryhten duguðe biddan
 „ne mid eáðmêdum âre sêcan!
 „Þeáh þe eóv âlýfde lytle hvíle,
 „þät ge mîn onveald âgan môsten,
 „ne ge þät gepyldum þicgan voldan,
 455. „ac mec yrringa up gelæddon,
 „þät ic of lyfte londa getimbru
 „geseón meahte: vās me svegles leóht

418) edvit spreca*n* MS. spræcon *Th.* — 452) heam MS.
 — 429) nach hond *vermutet Thorpe eine Lücke von zwei Halb-*
zeilen. — 432) þígáð = þíháð. — 452) þeáh he?

- „torht ontýned, þeah ic torn druge;
 „setton me in edvít, þät ic eáde forbär
 460. „rúme regulas and rêde môd
 „geongra monna in godes templum:
 „voldan þý gehyrvan hâligra lof,
 „sôhtun þâ sæmran and þâ sêllan nô
 „dêmdan áfter dædum: ne beôð þâ dyrne svâ þeah.
 465. „Ic eóv sôð síððon secgan ville:
 „god scôp geogude and gumena dreám; [132]
 „ne mâgun þâ áfter yld in þam ærestan
 „blæde gebêran, ac hy blissiað
 „vorulde vynnum, ôððät vintra rím
 470. „gegæð in þâ geogude, þät se gæst lufað
 „onsýn and ätvist yldran hâdes,
 „þe gemete monige geond middangeard
 „þeóviað in þeávum: þeódum ývað
 „vísðôm veras, vlencu forleósað,
 475. „síððan geogude geað gæst áfíhð.
 „Þät ge ne scirað, ac ge scyldigra
 „synne secgað, sôðfästra nô
 „môd and monþeáv mæran villað,
 „gefeôð in firenum, frôfre ne vênað,
 480. „þät ge vræcsíða vyrpe gebíden!
 „Oft ge in gestalum stondað: þäs cymed steór of heofonum;
 „me þonne [mund] sendeð, se us is se monveg,
 „se lífa gehväs lengu vealdeo. [133]
 Svâ hleoðrade hâlig cempa;
 485. väs se martyre from moncynnes
 synnum äsundrað. Sceolde he säres þâ gen
 dæl ädreógan, þeah þe dryhten his
 vítum veólde. Hvät! þät vundra sum
 monnum þúhte, þät he mâ volde
 490. afrum onfengum earme gæstas
 hrinan lætan, and þät hvädre gelomp:
 väs þät gen mâre, þät he middangeard
 sylfa gesôhte and his svât ägeát
 on bonena hond, ähte bega geveald
 495. lífes and deádes, þâ he lustum dreág
 eádmôð on eorðan ehtendra nîð.
 • Forþon is nu ärlíc, þät ve äfästra

460) rede? — 467) äfter-yld (*the young generations*) *Th.*
 äfter ylde? (*non possunt in senectutis morem se gerere*). —
 475) geogude geað *MS.* gæð? *Th.* — 482) se us ic se monvæg
MS. mund *ergänzt*. — 488) volde *MS.* — 491) leton *MS.* —
 492) mara *MS.*

dæde dêmen, secgen dryhtne lof
ealra þara bisena, þe us bêc fore
500. þurh his vundra geveorc wîsdôm cýðað!

VI.

- Geofu wæs mid Gûðlâc in godcundum [134]
magne gemêted: micel is tô secgan
eall æfter orde, þæt he on elne âdreæg.
Þone forengan fâder âlmihtig
505. wið onhælum ealdorgevinnum
sylfa gesette, þær his sâvl veard
clæne and gecostad. Cûð is wiðe
geond middangeard, þæt his môð gepâh
in godes villan: is þæs gen fela
510. tô secgenne, þæs þe he sylfa âdreæg
under nîðgysta nearvum clommum.
He þa sâr forseah â þære sâvle vel,
[on freân fultum forð getreóvde]
þæs mundboran, þe þæt môð geheold,
515. þæt him ne getveóde treóv in breóstum
ne him gnornunga gæste scôðun,
ac se hearda hyge hâlig vunade, [135]
ôððæt he þa bysgu oferbiden hæfde.
Þreá wæron þearle, þegnas grimme;
520. ealle hy þam feore fyl gehêhton:
nô hy hine tô deáde dêman môston,
synna hyrdas, ac seó sâvul båd
in lichoman leófran tíde.
Georne hy ongeáton, þæt hyne god volde
525. nergan wið nîðum and hyra nýðvræce
deópe dêman: svâ dryhten mæg
âna âlmihtig eádigra gehvone
wið earfedum eáð gescildan!
Hvâðre hine gebrohton bolgenmôðe
530. vráðe vræcmægias vuldres cempan
hâlig húsulbearn át heldore,
þær firenfulra fæge gæstas
æfter svyltevale sêcan onginnad
ingong ærest in þæt atule hús, [136]
535. niðer under nássas neóle grundas.
Hy hine brêgdon, budon orlege;
egsan and ondan ârleáslíce,
frêcne fôre, svâ bið feónða þeáv,

513) *ergânzt.* — 514) þæt mond geheold *MS.* — 521) deað *MS.*

- þonne hy sôðfastra sâvle villað
 540. synnum besvican and searocræftum.
 Ongunnon gromheorte godes orettan
 in sefan svencan: svîde gehêton,
 þæt he in þone grimman gryre gongan sceolde,
 hveorfan gehýned tō helvarum
 545. and þær in bendum bryne þrovan.
 Voldun hy geteón mid tornevidum
 earme aglæcan in orvênnysse
 meotudes cempa: hit nê meahthe svâ.
 Cwædon cearfulle Criste lâde
 550. tō Gûðlâce mid grimnysse:
 „Ne eart þu gedêfe ne dryhtnes þeov
 „clæne gecostad ne cempa gôð [137]
 „vordum and veorcum vel gecýðed,
 „hâlig in heortan! Nu þu in helle scealt
 555. „deópe gedúfan, nalás dryhtnes leóht
 „habban in heofonum, heáhgetimbru,
 „seld on svegle; forþon þu synna tō fela
 „fâcna gefremedes in flæschoman!
 „Ve þe nu villað vomma gehvylces
 560. „leán forgielðan, þær þe lâðast bið,
 „in þam grimmostan gæstgevinne.“
 Him se eáðga ver andsvarode
 Gûðlâc in gæste mid godes mægne:
 „Dôð efensvâ, gif eov dryhten Crist
 565. „lifes leóhtfruma lýfan vylle,
 „veoruda valdend, þæt ge his vergengan
 „in þone lâðan lêg læðan môtan!
 „Þæt is in gevealdum vuldorcyniges,
 „se eov gehýnde and in háft bidrâf [138]
 570. „under nearone clom, nergende Crist.
 „Eom ic eáðmôð his ombieht-hêra,
 „þeov gepýldig: ic gepafian sceal
 „æghvær ealles his ânne dôm
 „and him geornlice gæstgemyndum
 575. „ville víde-ferh vesan underþýded,
 „hýran holdlice mínum hælende
 „þeávum and gepýncdum and him þoncian
 „ealra þára gifena, þe god gescôp
 „englum ærest and eordvarum,
 580. „and ic bletsige blídê môðe
 „lifes leóhtfruman and him lof singe
 „þurh gedêfne dôm dâges and nihtes,

- „hêrge in heortum heofonrices veard.
 „Pät eóv æfre ne bið ufan álýfed
 585. „leóhtes lissum, pät ge lof mōten
 „dryhtne secgan, ac ge deádê sceolon [139]
 „veallende veán vōpê besingan,
 „heáf in helle nales hêrenisse
 „hâlge habban heofoncyninges.
 590. „Ic þone dêman in dagum mînum
 „ville veordian vordum and dædum,
 „lufian in life: svâ is lâr and âr
 „tô spōvendre spræce gelæded,
 „þam þe his in veorcum villan ræfnad.
 595. „Sindon ge værlogan, svâ ge in vræcsîde
 „longe lifdon lêge biscencte,
 „svearte besvicene, sveglê benumene,
 „dreámê bidrorene, deáde bifolene,
 „firenum bifongne, feores orvênan,
 600. „pät ge blindnesse bōte fundon.
 „Ge þa fâgran gesceaft in fyrndagum
 „gâstlicene goddreám gearo forsêgon,
 „þa ge vidhogdun hâlgum dryhtne. [140]
 „Ne mōstun ge â vunian in vyndagum,
 605. „ac mid scome scyldum scofene vurdon
 „fore oferhygdum in êce fýr,
 „þær ge sceolon dreógan deád and þýstro,
 „vōp tô vídan ealdre: næfre ge þäs vyrpe gebídad!
 „And ic pät gelýfe in líffruman
 610. „êcne onvealdan ealra gesceafta,
 „pät he mec for miltsum and for mägenspêdum,
 „nidða nergend, næfre ville
 „þurh ellenveorc ânforlætân,
 „þam ic longe in líchoman
 615. „and in mînum gæste gode campode
 „þurh monigfealdra mägna gerýnu:
 „forþon ic getrýve in þone torhtestan
 „brýnesse þrym, se geþeahtingum
 „hafad in hondum heofon and eordan,
 620. „pät ge mec mid nîdum næfre mōtan [141]
 „tornmōde teón in tintergu,
 „mîne myrðran and mânsceaðan
 „svearte sigeleáse! Eom ic sōdlice
 „leóhtê geleáfan and mid lufan dryhtnes

583) heortum *MS.* heortan *Th.* — 586) deáde? — 594) in
 his *MS.* *Th.* — 596) lêge bisencte? — 603) vidhogdum *MS.*
 — 622) man-?

625. „fägre gefylled in mînum feorhlocan,
 „breóstum inbryrded tō þam betran hām,
 „leómum inlŷhted tō þam leófeſtan
 „êcan earde, þær is êdellond
 „fäger and gefeälíc in fäder vuldre,
630. „þær eóv næfre fore nergende
 „leóhtes leóma ne lifes hyht
 „in godes ríce ägiefen veorded
 „for oferhygdum, þe eóv in môd äſtäg
 „þurh ídel gylp ealles tō svíde.
635. „Vêndun ge and voldun vîderhygende,
 „þät ge ſcyppende ſceoldan gelice
 „veſan in vuldre: eóv þær vyrs gelomp, [142]
 „þä eóv ſe valdend vräde biſenöte
 „in þät ſvearte ſüſl, þær eóv ſiddan väs
640. „äd inäled ättrê geblonden,
 „þurh deópne dôm dreám äfyrred,
 „engla gemäna. Svä nu äva ſceal
 „veſan vîde-ferh, þät ge värnysſe
 „brynevylm häbben, nales bletsunga.
645. „Ne þurfun ge vënan vuldrê biſcyrede,
 „þät ge mec ſynfulle mid ſearocräftum
 „under ſcäd ſconde ſcûfan môtan
 „ne in bælbläſan bregdan on hinder
 „in helle hûs, þær eóv is hām ſceapen
650. „ſveart ſinnehte, ſacu butan ende,
 „grim gæſtevalu, þær ge gnornende
 „deäd ſceolon dreógan and ic dreäma vyn
 „ägan mid englum in þam uplſcan
 „rodera ríce, þær is ryht cyning, [143]
655. „help and hælu häleða cynne,
 „dugud and drohtad.“ Þä cvom dryhtnes är
 „hälíg of heofonum, ſe þurh hleóðor äbeäd
 „ufancundne ege earmum gæſtum,
 „hêt eft hraðe unſcyldigne
660. of þam vræcſíde vuldres cempan
 „lædan limhâlne, þät ſe leófeſta
 „gæſt gegearvad in godes väre
 „on gefeän fêrde. Þä veard feónða þreat
 „acol for þam egsan: ofermäcga ſpræc
665. dýre dryhtnes þegn, däg-hluttre ſcän.
 „Häfde Gûðlâces gæſt in gevealdum

635) voldum *MS.* — 642) mæled (*MS.*) *Th.* — 648) bregdon
MS. — 664) ofer mäcga *MS.* ofermettum? *Th.* ofermägnê? —
 665) däg hluttre *Th.*

- môdig mundbora meahtrum spêdig,
 þeóstra þegnas þreániêdlum bond,
 nýð onrette and geneahhe bibeád:
670. „Ne sý him bānes bryce ne blôdig vund,
 „lices læla ne lâdes viht, [144]
 „þās þe ge him tô dare gedôn môtan,
 „ac ge hine gesundne âsettad, þær ge hine sylfne
 genôman!
 „He sceal þý vongê vealdan: ne mâgon ge him þā vîc
 forstondan.
675. „Ic eom se dêma, se mec dryhten hêht
 „snûde gesecgan, þæt ge him sâra gehvylc
 „hondum gehælde and him heârsume
 „on his sylfes dôm sidðan væron.
 „Ne sceal ic mîne onsýn for eóvere
680. „mengu mîðan: ic eom meotudes þegn;
 „eom ic þâra tvelfa sum, þe he getreóveste
 „under monnes hiv môðe gelufade.
 „He mec of heofonum hider onsende:
 „geseah, þæt ge on eorðan fore æfstum
685. „on his vergengan vîte legdon.
 „Is þæt mîn brôðor: mec his bysgu gehreáv;
 „ic þæt gefremme, þær se freónd vunad
 „on þære sôcne, þe ic þā sibbe við hine [145]
 „healdan ville, nu ic his helpan môt,
690. „þæt ge mîne onsýnn oft sceáviad,
 „nu ic his geneahhe neósan ville;
 „sceal ic his vord and his veorc in gevitnesse
 „dryhtne lædan: he his dæde conn.“

VII.

- Þā vās Gûðlâces gæst geblissad,
 695. sidðan Bartholomêus âboden hâfde
 godes ærendu. Gearve stôðun
 hâftas heârsume, þā þās hâlgan vord
 lyt oferleórdun. Ongon þā leófne síð
 dragan dômeádig dryhtnes cempa
700. tô þam onvillan eorðan dæle.
 Hy hine bæron and him bryce heóldon,
 hôfon hine hondum and him hryre burgun.
 Væron hyra gongas under godes egsan [146]
 smêðe and gesêfte. Sigehrêdig cvom

675) þe mec? — 684) æftum *MS*.
 693) lædon *MS*.

705. bytla tō þam beorge: hine bletsadon
 monge mægvlitas meáglum vordum;
 treó-fugla tuddor tæcnum cýðdon
 eáðges eftcyme: oft he him æte heöld,
 þonne hy him hungrige ymb hond flugon
710. grædum gifre, geóce gefêgon.
 Svâ þæt milde môd við moncynnes
 dreámum gedælde, dryhtne þeóvde,
 genom him tō vildeórum vynne, siððan he þás voruld
 forhogde.
- Smolt vās se sigevong and sele nive,
715. fæger fugla reord, folde geblôven,
 geacas geâr budon. Gûðlâc môste
 eáðig ond onmôd eardes brûcan:
 stôð se grêna vong in godes väre;
 hæfde se heorde, se þe of heofonum cvom,
720. feóndas áfyrde. Hvylec vās fægerra [147]
 villa gevorden in vera life,
 þára þe ylðran usse gemunde
 odde ve selfe siððan cûðen?
 Hvät! ve þissa vundra gevitan sindon:
725. eall þás geeodon in ussera
 tíða tíman; forþon þás tveógan ne þearf
 ænig ofer eorðan álda cynnes,
 ac svile god vyrceð gæsta lifes
 tō trumnade, þý læs þá tyðran môd
730. þá gevitnesse vendan þurfe,
 þonne hy in gesihðe sôðes brûcað.
 Svâ se álmihtiga calle gesceafte
 lufað under lyfte in líchoman,
 monna mægðe geond middangeard:
735. vile se valdend, þæt ve vísdôm á
 snyttrum svelgen, þæt his sôð fore us
 on his gievena gyld genge veorde,
 þá he us tō áre and tō ondgiete
 syleð and sendeð, sávlum rýmeð
740. líðe lífvegas leóhte geræhte.
 Nis þæt húru læsast, þæt seó lufu cýðeð,
 þonne heó in monnes móde getimbred
 gæstcunde giefe, svâ he Gûðlâces
 dagas and dæde þurh his ðôm áhóf.
745. Vās se fruma fástlic feóndum on ondan
 geseted við synnum, þær he siððan lyt
 väre gevonade, oft his vord gode

- purh eádmêdu up onsende,
 lêt his bân cuman in þâ beorhtan gesceaft,
 750. þoncade þeódne, þás þe he in þrovingum
 bîdan môte, hvonne him betre lif
 purh godes villan âgyfen vurde.
 Svâ vâs Gûðlâces gæst gelæded
 engla fædmum in uprodor
 755. fore onsýne êces dêman, [149]
 læddon leóffice. Him vâs leân geseald
 setl on svegle, þær he symle môt
 âvo tô ealdre eardfást vesan,
 blîde bîdan: is him bearn godes
 760. milde mundbora, mechtig dryhten,
 hâlig hyrde, heofonrices veard.
 Svâ sôdfâstra sâvla môtun
 in êcne gearð up gestîgan,
 roðera rice, þâ þe ræfnad her
 765. vordum and veorcum vuldorcyninges
 lâre longsume on hira lifes tîð,
 earniad on eorðan êcan lifes,
 hâmes in heahðum: þæt beóð hûselveras,
 cempan gecorene, Criste leófe,
 770. berad in breóstum beorhtne geleáfan,
 hâligne hyht, heortan clæne,
 veordiad valdend, habbað vísne gepoht [150]
 fûsne on forðveg tô fâder êdle,
 gearvad gæstes hûs and mid gleávnesse
 775. feónd oferfeohtað and firenlustas
 forberað in breóstum, brôðorsibbe
 georne bigongað in godes villan,
 svencað hy sylfe, sâvle frätvad
 hâlgum gehygdum, heofoncyninges bibod
 780. fremmað on foldan, fâsten lufiad,
 beorgað him bealonid and gebedu sêcað,
 svineað við synnum, healdað sôð and ryht.
 Him þæt ne hreóved âfter hingonge,
 þonne hy hveorfað in þâ hâlgan burg,
 785. gongað gegnunga tô Hierusalem,
 þær hi tô vorulde vynnum môtun
 godes onsýne georne bihealdan
 sibbe and gesihðe, þær heo sôð vunad [151]
 vlitig vuldorfást ealne víðan ferh
 790. on lifgendra londes vynne.

752) vorde *MS.* — 774) gearveþ *MS. Th.* — 786) motum
MS. — 788) and gesælde *Th.*

- Pæt is vîde cûð vera cneórissum,
 folcum gefræge, þátte frymða god
 þone ærestan älda cynnes
 of þære clænestan, cyning älmihdig,
 795. foldan gevorhte. Þá väs fruma nive
 älda tûdres, onstäl vynlic
 fäger and gefeälic: fäder väs äcenned
 Ädam ærest þurh êst godes
 on neorxna vong, þær him nænges väs
 800. villan onsýn ne velan brosnung,
 ne lifes lyre ne lifes hryre,
 ne dreämes dryre ne deädes cyme, [152]
 ac he on þam lande lifgan môste
 ealra Leahtra leäs, longe neótan
 805. nivra gefeäna: þær he nô þorfte
 lifes ne lissa in þam leóhtan hām
 þurh älda tíð ende gebíðan,
 ac äfter fyrsté tō þam fägrestan
 heofonríces gefeän hveorfan môstan
 810. leomu líc somud and lifes gæst
 and þær síððan ä in sindreámum
 tō víðan feore vunian môstun
 dryhtne on gesihðe butan deäde forð,
 gif hy hālges vord healdan voldun
 815. beorht in breóstum and his bebodu læstan
 æfnan on êðle. Hy tō ær äpreät,
 þät hy valdendes villan læsten:
 ac his víf genom vyrmes lārum
 blēde forbodene and of beäme ähneóp [153]
 820. västm biveredne ofer vord godes
 vuldorcyninges and hyre vere sealde
 þurh deófles searo deäðberende gyfl,
 þät þā sinhívan tō svylte geteáh.
 Síððan se êðel uðgenge veard
 825. Ädame and E van, eardríca cyst
 beorht ôðbroden and hyra bearnum svä,
 eaferum äfter. Þá hy on uncýððu
 scomum scudende scofene vurdón
 on gévinvoruld, veorces onguldon
 830. deópra firena þurh deädes cvealm,
 þe hy unsnyttum ær gefremedon.
 Þær synvräce síððan sceoldon

808) færestan *MS.* — 819) ähneáp *Ettm.* — 820) västen
MS. — 825) euan *MS.* eardvica? (*vergl. Phön. 431.*) —
 828) sceadende? scríðende? *Kemble.*

- mægð and mæcgas mordres ongyldan
 godscyldge gyrn þurh gástgedál
 835. deópra firena. Deáð in geþrong
 fra cynne, feónd rixade
 geond middangeard. Nænig monna väs
 of þam sigetudre siððan æfre
 godes villan þäs georn ne gynn-vised,
 840. þät he bibúgan mæge þone bitran dryne,
 þone Eve fyrrn Adame geaf,
 byrelade brýð geong: þät him bäm gescôð
 in þam deóran hām. Deáð ricsade
 ofer foldbúend, þeah þe fela väre
 845. gæsthâligra, þær hi godes villan
 on mislicum monna gebihðum
 äfter stedevinga stövu fremedon,
 sume ær sume síð, sume in úrra
 äfter tälmeorce tíða gemyndum,
 850. sigorleán söhtun. Us seogað bæc,
 hú Gúðlác veað þurh godes villan
 eádig on Engle: he him éce geceás
 meah and mundbyrd; mære vurdon
 his vundra geveorc víde and síðe
 855. breme äfter burgum geond Bryten innan,
 hú he monge oft þurh meah godes
 gehælde hygegeómre hefigra víta,
 þe hine unsöfte ädle gebundne
 sârge gesöhtun of síðvegum
 860. freórigmôde: symle fröfre þær
 ät godes cempa gearve fundon,
 helpe and hælo. Nænig häleda is,
 þe äreccan mæge oððe rím vite
 ealra þara vundra, þe he in vorulde her
 865. þurh dryhtnes giefe dagedum gefremede!

[154]

[155]

VIII.

- Oft tö þam vícum veorudé cvömun
 deófla deádmägen* duguda bescyrede
 hlöðum þringan, þær se hálga þeöv
 elnes anhydig eard veardade,
 870. þær hy mislice mongum reordum
 on þam vëstenne vöðe höfun,

[156]

833) ongyldon *MS.* — 839) gynn vised *MS.* gen visod? *Th.* gin-vísod? — 841) eue *MS.* — 846) gesihðum? *Kemble.*
 — 847) vonga *MS.* -um *Th.* stopum (*MS.*) *Th.* — 859) síð-? *Th.*

- hlûdne herecirm, hives binotene,
 dreámum bidrorene. Dryhtnes cempa
 from folctoga feónða þreátum
875. viðstôð stronglice. Näs seó stund-latu
 earmra gæsta ne þät onbíd long,
 þät þá vróhtsmiðas vöp áhófun,
 hreópun hrêdleáse, hleóðrum brugdon:
 hvílum vêdende svâ vilde deór
880. cirmdon on cordre; hvílum cyrdon eft
 minne mäsceaðan on mennisc hiv
 breahtma mästê; hvílum brugdon eft
 ávyrge vërlogan on vyrmes bleó,
 earme ádloman, átrê spiovdon.
885. Symle hy Gûðlâc gearone fundon [157]
 þonces gleávne: he geþyldum båd,
 þeáli him feónða hlôð feorhvealm bude.
 Hvílum him tô honda hungrê gepreatad
 fleág fugla cyn, þær hy feorhnere
890. vitude fundon, and hine veorðedon
 meáglum stefnum. Hvílum mennisce
 áras eádmêdum eft neósedon
 and þær síðfreme on þam sigevonge
 át þam hálgan þeóvan helpe gemêtton,
895. ferðdes frôfre. Nænig forðum väs,
 þät he æviscmôð eft síðade
 heán hyhta leás: ac se hálga ver
 älda gehvylces þurh þá äðelan meahht,
 þe hine seóslige sôhtun on þearfe
900. häleð hygegeómre, hælde butu
 lif and sávle, þenden lifes veard
 êce älmihhtig unnan volde, [158]
 þät he blædes her brúcan [môste]
 vorulde lifes. Väs gevinnes þá
905. yrmda for eorðan endedôgor
 þurh nýdgedäl neáh geþrunge,
 síððan he on vêstenne víceard geceás,
 fiftyngu geár, þá väs frôfre gæst
 eádgum æbodan ufan onsended
910. hálige of heáhðum. Hreðer innan born
 áfýsed on forðsíd; him færinga
 ädl in-gevôð: he on elne svâ þeáh

875) stund latu *Th.* — 884) andloman? *Th.* zu äd-loman
 (-laman) *vergl.* hellehinca. — 885) gearene *MS.* -one *Th.* —
 894) þeovon *MS.* — 895) forþum *MS.* furðum? — 903) môste
 von *Th.* *ergänzt.*

- ungeblýged bād beorhtra gehâta
 bliðe in burgum. Väs þam bāncôfan
 915. [untrymnes âdle gongum]
 äfter nihtglôme neáh geprungen,
 breósthord onboren: väs bliða gæst
 fûs on forðveg. Nolde fäder engla
 in þisse vonsælgan vorulde life
 920. leahtra leásne long fyrst ofer þät
 vunian lætan, þe him on veorcum her
 on his dagena tíð dædum gecvêmd
 elnê unslavê. Pâ se älmihtiga
 lét his hond cuman, þær se hálga þeóv
 925. ðeórmôð on ðeðle ðômeáðig bād
 heard and hygerôf, hyht väs genivad
 blis in breóstum. Väs se bāncôfa
 âdle onäled, inbendum fäst,
 lichord onlocen; leomu hefegedon
 930. sârum gesohte. He þät sôð gecneóv,
 þät hine älmihdig ufan neósade
 meotud fore miltsom: he his môðsefan
 við þam færhagan fäste trymede
 feónða gevinna. Näs he forht sê þeah
 935. ne seó ädlþracu egle on môðe
 ne deáðgedâl: ac him dryhtnes lof
 born in breóstum, brondhât lufu
 sigorfäst in sefan, seó him sâra gehvyle
 symle forsvîðede. Näs him sorgcearu.
 940. on þäs lænan tíð, þeah his lic and gæst
 hyra somyiste sinhívan tu
 ðeóre gedælden. Dagas forð scridun,
 nihthelma genipu: väs neáh seó tíð,
 þät he fyrngevyrht fyllan sceolde,
 945. þurh deáðes cyme ðômes hleótan
 efne þäs ilcan, þe ussa yldran fyrn
 frêcne enfêngon, svâ him biforan vorhton
 þa ærestan älda cynnes.

[159]

[160]

IX.

- Pâ väs Gûðlâce on þa geócran tíð
 950. mägen gemêðgad, môð svîðe heard

915) *ergänzt* (vgl. v. 990). — 920) long-fyrst? — 921) leton
MS. — 923) *hælmihtiga MS.* — 928) in bendum *Th.* vgl. in-
 âdl. — 933) þið *Th.* — 935) engle *MS.* enge? egle? *Kemble.*
 — 942) gedæled *MS.* gedældon? *Th.*

- elnes anhydig. Väs seó âdl þearl
 hát and heorogrim: hreder innan veól, [161]
 born bânloca; bryden väs ongunnen,
 þätte A d a m e E v e gebyrnde
 955. ät fruman vorulde: feónd byrlade
 ærest þære idese and heó A d a m e
 hyre svæsum vere sidðan scenete
 bittor bædevêg, þäs þâ byre sidðan
 grimme onguldon gafulrædenne
 960. þurh ærgevyrht, þätte ænig ne väs
 fyra cynnes from fruman sidðan
 mon on moldan, þätte meahthe him
 gebeorgan and bibûgan þone bleátan drync
 deópan deáðveges, ac him duru sylfa
 965. on þâ slíðnan tíð.sóna ontýned,
 ingong geopenað. Ne mäg ænig þam
 flæscê bifongen feorê viðstandan
 rícra ne heánra, ac hine ræsed on
 gifrum grápum. Svâ väs G ú d l á c e [162]
 970. enge ânhoga ät-ryhte þâ
 äfter nihtscûan neáh gepýded,
 víga vâlgífre. Hine vunade mid
 ân ombehtþegn, se hine æghvylcê
 daga neósade. Ongan þâ deóphydig
 975. gleávmôd gongan tô godes temple,
 þær he êðelbodan innan viste,
 þone leófestan lâreóv gecorene,
 and þâ in eode eádgum tô spræce;
 volde hyrcnigan hálges lâra,
 980. mildes meðelevida. Fond þâ his mondryhten
 ádlvêrigne: him þät in-gefeól
 hefig ät heortan, hygesorge vâg,
 micle môdceare. Ongan þâ his magu frignan:
 „Hú geveard þe þus, vinedryhten mîn,
 985. „fäder, freónda hleó, ferð gebysgad
 „nearve genæged? Ic næfre þe,
 „þeóden leófesta, þyslícne ær [163]
 „gemêtte þus médne! Meahthe þu meðelcvidum
 „vorda gevealdan? is me on vêne gepúht,
 990. „þät þe untrymnes ádle gongum
 „on þisse nýhstan niht bysgade,
 „sârbennum gesoht: þät me sorgna is
 „hâtost on hreðre, ær þu hyge mînne

954) eue MS. — 964) -vêges (*cup*) Th. — 970) ät ryhte
 Th. — 981) fonde (MS.) Th. funde?

995. „ferð âfrêfre. Vâst þu, freódryhten,
 „hû þeós âdle scyle ende gesettan?“
 Him þâ síð oncvād, sôna ne meahte
 ôroð up geteón: vâs him in-bogen
 bittor bâncôða; beald reordade
 eádig on elne, andevis âgeaf:
1000. „Ic ville secgan, þât me sâr gehrân,
 „väre in-gevôð in þisse vonnan niht,
 „lîchord onleác: leomu hefegiad
 „sârum gesohte. Sceal þis sâvelhûs
 „fæge flæschoma foldárnê biþeant
1005. „leomu lâmes gepacan legerbeddê fâst [164]
 „vunian vâlreste. Vîga neâlæced
 „unlât lâces: ne bið þâs lengra svíce,
 „sâvelgedâles, þonne seofon niht
 „fyrstgemearces, þât mîn feorh heonan
1010. „on þisse eahtedan ende gesêced
 „däg scríðende: þonne dôgor beóð
 „on moldvege mîn forð scríden,
 „sorg gesvedrad, and ic síððan môt
 „fore meotudes cneóvum meorda hleótan,
1015. „gingra geafena, and godes lombær
 „in sindreámum síððan âvo
 „forð folgian: is nu fûs þider
 „gæst síðes georn. Nu þu gearve const
 „leoma lifgedâl. Long is þis onbîð
1020. „vorulde lifes!“ Þâ vâs vöp and heáf, [165]
 geongum geócor sefa, geómrende hyge,
 síððan he gehýrde, þât se hálga vâs
 forðsíðes fûs: he þâs færspelles
 fore his mondryhtne môdsorge vâg
1025. hefige át heortan; hreðer innan svearc,
 hyge hreóvcearig, þâs þe [he] his hlâford geseah
 ellorfûsne. He þâs onbæru
 habþan ne meahte, ac he hâte lét
 torn þoliende tearas geótan,
1030. veallan vægdropan. Vyrð ne meahte
 in fægum leng feorg gehealdan,
 deóre frätve, þonne him gedêmed vâs.

1005) leomu-lames *Th.* — 1011) däg scríðende *Accusativus absolutus*: wenn der Tag heranschreitet (*vgl.* 1265 ff.) — 1026) he von *Th.* ergänzt.

X.

Ongeat gæsta hâlig geómor-môdes
drúsendne hyge; ongan þá duguda hleó

1035. gládmôð gode leóf geongran rêtan,
vine leófestan vordum nêgan: [166]
„Ne beó þu unrôt, þeah þeós ádl me
„innan ále! Nis me earfeðe
„tô gepolianne þeóðnes villan,
1040. „dryhtnes mînes, ne ic þás deáðes hafu
„on þás seócnan tíð sorgre on môðe,
„ne ic me herehlôðe hellepegna
„svíðe onsitte. Ne mäg synne on me
„fácnes frumbearn fyrene gestælan,
1045. „líces leahtor, ac in líge sceolon
„sorgvylmum soden sár vânian,
„vræcsíð vêpan vilna biscirede
„in þam deáðsele, duguda gehvylcre,
„lufena and lissa. Mîn þát leófe bearn!
1050. „ne beó þu on sefan tô seóc! ic eom sídes fûs
„upeard niman edleánan georn,
„in þam êcan gefeán ærgevyrhtum
„geseón sigora freán, mîn þát svæse bearn! [167]
„Nis me vracu ne gevin, þát ic vuldres god
1055. „sêce svegelcýning, þær is sib and blis,
„dômfastra dreám, dryhten andveard,
„þam ic georne gæstgerýnum
„in þás dreórgan tíð dæðum cvêmede
„môðe and mägne. Ic þá meorde vât
1060. „leahtorleáse, leán unhvilen
„hâlig on heáhðum, þær mîn hyht myned
„tô gesêcenne: sâvul fundað
„of lícfate tô þam longan gefeán
„in eáðvelan. Nis þes êðel me
1065. „ne sár ne sorg: ic me sylfum vât.
„âfter líces hryre leán unhvilen.“
Þá se vuldormaga vorda gestilde,
rôf rúnvita: vâs him ráste neóð
reónigmôðum. Rodor svâmode
1070. ofer niðða bearn, nihtrím scridon
deorc ofer dugedum: þá se dæg bicvom, [168]

1033) geomor modes *Th.* gæsta *MS.* -e *Th.* — 1034) drusende *MS.* drusendne *Thorpe.* — 1035) recan *MS.* *Thorpe.* — 1041) seócan? *Th.* — 1051) up eard *Th.* edleána? — 1064) in geað velan *MS.* þeós ádl?

- on þam se lifgenda in lichoman
 êce älmihstig ærist gefremede
 dryhten mid dreáme, þa he of deáde áras
 1075. onveald of eorðan in þa eástortíð,
 ealra þrymma þrym, þreáta mæstne
 tô heofonum áhóf, þa he from helle ástág.
 Svá se eádga ver in þa ädelan tíð
 on þone beorhtan däg blissum hrêmig
 1080. milde and gemetfäst mägen unsôfte
 elnê geáfnde. Áras þa eorla vynn
 heard hygesnottor, svá he hraðost meachte,
 mêðe for þam miclum bysgum; ongan þa his môð stadelian
 leóhtê geleáfan, lâc onsägde
 1085. deóphygende dryhtne tô villan
 gæstgerýnum in godes temple
 and his þegne ongon; svá þam þeóðne gerás,
 þurh gæstes giefe godspel bodian, [169]
 secgan sigortácnnum and his sefan trymman
 1090. vundrum tô vuldre in þa vlitegan gesceaft
 tô eádvelan, svá he ær ne síð
 æfre tô ealdre ôðre svylce
 on þas lænan tíð lâre gehýrde
 ne svá deóplíce dryhtnes gerýne
 1095. þurh menniscne múð áreccan
 on síðum sefan: him väs sôðre gepúht,
 þät hit ufancundes engles være
 of svegldreámum svíðor miclê
 mägenþegnes vord, þonne ænges monnes lâr
 1100. vera ofer eorðan. Him þät vundra mæst
 geseven þúhte, þät svyle snyttrocräft
 ænges häleða her hreðer veardade
 dryhta bearna. Väs þas deóplíce eall
 vord and vísðóm and þas veres stihtung,
 1105. môð and mägencräft, þe him meotud engla [170]
 gæsta geócornð forgiefen häfde.

XI.

- Væron feóvere þa forð gevitene
 dagas on ríme, þas þe dryhtnes [þegn]
 on elne bád ädle gebysgad
 1110. sârum gesvenced: ne he sorge vág
 geócorne sefan gæstgedâles,

1096) soþre *MS.* soþor? *Th.*

1108) þegn von *Th.* ergänzt.

- dreórigne hyge. Deáð neálæcte,
 stôp stalgongum strong and hrêde,
 sôhte sâvelhûs. Com se seofeda dæg
1115. áldum andveard, þæs þe him in-gesonc
 hát heortan neáh hildescûrum
 flacor flânþracu, feorhhord onleác
 searocægum gesôht. Ongon þâ snottor hâle
 âr ombethþegn ádeles neósan
1120. tō þam hâlgan hofe, fond þâ hlingendne [171]
 fûsne on forðsifð freán unvænne
 gæsthâligne in godes temple,
 soden sârvylmum. Väs þâ sihste tíð
 on midne dæg: väs his mondryhtne
1125. endedôgor ät-ryhte þâ.
 Nearvum genæged nýðcostingum
 âvrecen välpilum vlô ne meahthe
 ôroð up geteón, ellenspræce
 hleóðor âhebban. Ongan þâ hygegeómor
1130. freórig and ferðvêrig fûsne grêtan
 mêðne môðglädne, bäd hine þurh mihta scyppend,
 gif he his vorðcvida vealdan meahthe,
 spræce âhebban, þät him on spellum gecýððe,
 onvrige vorda gongum, hû he his visna trûvade
1135. drohtes on þære dimman ädle, ærþon hine deáð onsægðe.
 Him se eádga ver ágeaf andsvare,
 leóf mon leófum, þeáh he late meahthe [172]
 eorl ellenheard ôredê gebredan:
 „Mín þät svæse bearn! nis nu svíðe feor
1140. „þam ýtemestan endedôgor
 „nýðgedâles, þät þu þâ nýhstan scealt
 „in voruldlife vorda mínra
 „næfre leána biloren lâre gehýran
 „nôht longe ofer þis. Læst ealle vell
1145. „være and vinescype, vord þâ vit spræcon
 „leófast manna!“ — „Næfre ic lufan sibbe,
 „þeóden, ät þearfe þíne forlæte
 „âsânian!“ — „Beó þu on síð gearu,
 „síððan líc and leomu and þes lifes gæst
1150. „âsundrien somvist hyra
 „þurh feorhgedâl! Fýs äfter þon,

1116) scurun *MS.* — 1121) unvenne *MS.* unvenne *Th.* —
 1122) gæst hâligne *Th.* — 1125) ät ryhte *Th.* — 1127) vlô
 ne *MS.* vlone ne? *Th.* vlone ne meahthe *Ettm.* — 1135) onsægðe
 („sacriefied“) *Th.* — 1148) â sânian? — 1151) fyr *MS.* fêr?
Th. feorggedal *MS.*

- „þät þu gesege sveostor mînre
 „þære leófestan on longne veg
 „tô þam fâgran gefeán forðsid mînne [173]
 1155. „on êcne eard and hyre eác gecyð
 „vordum mînum, þät ic me varnade
 „hyre onsýne ealle þrage
 „in voruldlife, forþý ic vilnode,
 1160. „þät vit unc eft in þam êcan gefeán
 „on sveglvuldre geseón môstun
 „fore onsýne êces dêman
 „leahtra leáse: þær sceal lufu uncer
 „værfast vunian, þær vit vilna â
 „in þære beorhtan byrig brúcán môstun
 1165. „eádes mid englum. Þu hyre eác saga,
 „þät heó þis bânfat beorge bifaste,
 „lâmê bilúce líc orsavle
 „in þeóstorcôfan, þær hit þrage sceal
 „in sondhofe sidðan vunian.“
 1170. Þá veard môdgebanc miclum gebisgad
 þreám forþrycced þurh þás þeódnes vord [174]
 ombehtþegne, þá he ädre oncneóv
 freán feorhgedâl, þät hit feor ne väs,
 endedôgor. Ongon þá ôfostlice
 1175. tô his vinedryhtne vordum mäðlan:
 „Ic þec hâlsige, häleða leófost
 „gumena cynnes, þurh gæsta veard,
 „þät þu hygesorge heortan mînre
 „geêde, eorla vyn! Nis þe ende feor,
 1180. „þäs þe ic on galdrum ongiten häbbe.
 „Oft mec geómor sefa gehða gemanode,
 „hât ät heortan hyge gnornende
 „nihtes nearve and ic næfre þe,
 „fäder frôfor mîn, frignan dorste!
 1185. „symle ic gehýrde, þonne heofones gim
 „vyncondel vera vest onhylde,
 „sveglbeorht sunne setlgonges fûs,
 „on æfentid ôðerne mid þec [175]
 „þegn ät geþehte: ic þäs þeódnes vord
 1190. „âres uncúdes oft neósendes
 „dägvôman bitveón and þære deorcan niht,
 „meðelcvide mäcges, and on morgne svâ
 „ongeat geómormôd gästes spræce
 „gleáves in geardum. Hûru ic giet ne vât,

1167) on savle *MS.* orsavle *Th.* — 1181) gehðu? *Th.* —
 1188) hæfentid *MS.* — 1193) gästes *Th.*

1195. „ær þu me, freá mîn, furðor cýðe
 „þurh cvide þínne, hvonan his cyme sindon!“
 Þá se eadga ver ágeaf andsvare
 leófum áfter longre hvíle, svá he late meahthe
 elnes uncýðig órede gevealdan:
1200. „Hvät! þu me, vine mîn, vordum nægest,
 „fúsne frignest, þás þe ic furðum ær
 „æfre in ealdre ængum ne volde [176]
 „monna ofer moldan melda veorðan
 „þegne on þeóde, butan þe nu þá,
1205. „þý læs þät vundredan veras and idesa
 „and on geáð gutan, gieddum mænden
 „bi me lifgendum [leóða bearnum].
 „Hûru ic nolde sylf [næfre on ealdre]
 „þurh gielpcvide gæstes mínes
1210. „frófre gelettan ne fäder mínes
 „æfre geäfnan æbylg godes.
 „Symle me onsende sigedryhten mîn
 „folca feorhgiefa, siððan ic furðum ongon
 „on þone áfteran ánseld búgan
1215. „geârgemearces, gæst háligne,
 „engel ufancundne, se mec êfna gehvam
 „meahtig meotudes þegn and on morgne eft
 „sigorfást gesóhte and me sára gehvylc
 „gehælde hygesorge and me in hredre bileác
1220. „vuldres vilboda vísdômes giefe [177]
 „miclê monigfealdran, þonne ænig mon vite
 „in life her, þe me álýfed nis
 „tô gecýðenne cviera ængum
 „on foldvege fira cynnes,
1225. „þät me ne meahthe monna ænig
 „bedeáglian, hvät he dearninga
 „on hyge hogde heortan geþoncum,
 „siððan he me fore eágum onsýne veard.
 „Á ic on môde mād monna gehvylcne
1230. „þeóðnes þrymcyme ôð þisne dæg,
 „leófast monna! Nu ic for lufan þínre
 „and gefêrscype, þät vit fyrn mid unc
 „longe læstan, nelle ic lætan þe
 „æfre unrôtne áfter ealdorlege
1235. „mêðne môðseócne mînre geveorðan
 „soden sorgvålmum: â ic sibbe við þe
 „healdan ville! Nu of hreðerlocan [178]
 „tô þam sôðan gefeán sâvel fundað:

- „nis seó tíð latu, tydrað þis bânfát,
 1240. „greóthord gnornað, gæst hine fýsed
 „on êcne gearð útsídes georn
 „on sêllan gesetu; nu ic svíðe eom
 „veorce gevêrgað.“ Þá tô þam vage geság,
 hafelan onhylde, hyrde þá gena
 1245. ellen on innan, ôroð stundum teáh
 mágnê môdig: him of mûðe cvom
 svecca svêtast; svylce on sumeres tíð
 stineað on stóvum stadelum fæste
 vynnnum áfter vongum vyrta geblóvene
 1250. hunigflóvende: svâ þás hálgan väs
 ondlongne dæg ôð æfen forð
 ôroð up-hläden. Þá se ädela glæm
 setlgong sôhte, svearc nordrodor
 von under volenum, voruld mistê oferteáh,
 1255. þýstrum bipeahte, þrong niht ofer, [179]
 tíhte londes frätva: þá cvom leóhta mæst
 hálig of heofonum hædre scînan
 beorht ofer burgsalu. Bâd se þe sceolde
 eádig on elne endedôgor
 1260. ävrecen välstrælum. Vuldres scîma
 ädele ymb ädelne ondlonge niht
 scân scîr-vered, scadu svedredon
 tólýsed under lyfte. Väs se leóhta glæm
 ymb þät hálige hús heofonlic condel
 1265. from æfenglóme ôðþät eástan cvom
 ofer deóp gelâd dægrêdvôma,
 vedertâcen vearm. Áras se vuldormago
 eádig elnes gemyndig, sprâc tô his ombehtþegne
 torht tô his treóvum gesíðe: „Tíð is, þät þu fêre
 1270. „and þá ærendu eal bipence,
 „ôfestum læde, svâ ic þe ær bibeáð
 „lâc tô leófre! nu of líce is
 „goddreáma georn gæst svíðe fûs.“ [180]
 Áhóf þá his honda húsle gereorded
 1275. eádmôð þý ädelan gyflê, svylce he his eágan ontýnde,
 hálge heáfdes gimmas, biseah þá tô heofona ríce
 gládmôð tô geofona leánum and þá his gæst onsende
 veorcum vlitigne in vuldres dream.

1254) mist? — 1256) tíht-londes *MS. Th.* líht (leóht)?

XII.

1280. Pā vās Gûdlâces gæst gelæded
 on upveg, englas feredon
 tô þam longan gefeân: lic cōlode
 belifd under lyfte. Pā þær leoht ascân
 beâma beorhtast: eal þæt beâcen vās
 ymb þæt hâlige hūs heofonlic leôma
 1285. from foldan up svylce fȳren tor
 ryht âræred ôð rodera hrôf [181]
 geseven under svegle sunnan beorhtra,
 âðeltungla viite. Engla þreâtas
 sigeleôð sungon; svêg vās on lyfte
 1290. gehȳred under heofonum, hâligra dreâm.
 Svâ se burgstede vās blissum gefylled,
 svêtum stencum and sveglvundrum
 eâdges yrfestôl engla hleôðres
 eal innanveard: þær vās ænlicre
 1295. and vynsumre, þonne hit in vorulde mæge
 stefn âreccan, hū se stenc and se svêg,
 heofonlic hleôðor and se hâlga song
 gehȳred vās, heâhþrym godes,
 breahtem âfter breahthe: beofode þæt eâlond,
 1300. foldvong onþrong. Pā âfyrhted veard
 âr elnes biloren, gevât þâ ôfestlice
 beorn unhydig, þæt he bāt gestâg,
 væghengest vræc: vâterþisva fôr [182]
 snel under sârgum. Svegl hâte scân
 1305. blâc ofer burgsalo. Brimvudu scynde
 leoht lâde fūs; lagumearg snyrede
 gehlâsted tô hȳðe, þæt se hârnflota
 âfter sundplegan sondlond gespearn,
 grond við greôte. Gnornsorge vâg
 1310. hâte ât heortan, hyge geômurne,
 mêðne môðsefan, se þe his mondryhten
 lifê belidenne lâst veardian
 viste vine leófne; him þæs vôpes hring
 torne gemonade, teagor fȳðum veól,
 1315. hâte hleôrdropan, and on hredre vâg
 micle môðceare. He þære mægeð sceolde

1280) upveg *MS.* upvege *Th.* — 1282) leôhta scân *Th.*
 leoht ascân *MS.* — 1294) ænlicra *MS.* — 1295) vynsumra
MS. — 1300) onþrom? — 1302) unhydig *MS.* — 1303) -þisva
MS. -þissa *Thorpe.* — 1304) sorgum *MS. Th.* — 1312) beli-
 dene *MS.*

- lâce gelædan lād spel tō sōð.
 Cvom þær freórigferð, þá seó fæmne vās,
 vuldres vynnæg. He þá vyrd ne mād,
 1320. fæges forðsíd; fúsleóð ágól [183]
 vine-pearfende and þät vord æcvād:
 „Ellen bið sēlast þam þe oftost sceal
 „dreógan dryhtenbealu, deópe behyrgan
 „proht peóðengedál, þonne seó þrag cymed
 1325. „vefen vyrdstafum! þät vāt se þe sceal
 „āsvæman sārīgferð, vāt his singiefan
 „holdne biheledne: he sceal heán þonan
 „geómor hveorfan, þam bið gomenes vana,
 „þe þá earfeða oftost dreóged
 1330. „on sārgum sefan. Hūru ic svīde ne pearf
 „hinsíd bihlehan! is hlāford mīn
 „beorna bealdor and brōðor þīn
 „se sēlesta bi sām tveónum,
 „þāra þe ve on Engle æfre gefrunen
 1335. „ācennedne þurh cildes hād
 „gumena cynnes, tō godes dōme
 „vērīggra vradu vorulddreámum of [184]
 „vinemæga vyn in vuldres þrym
 „geviten, vonga hleó, víca neósan
 1340. „eardes on upveg. Nu se eorðan dæl
 „bānhūs ābrocen burgum on innan
 „vunad vālrāste and se vuldres dæl
 „of lícfāte in leóht godes
 „sigorleán sōhte and þe secgan hēt,
 1345. „þät git ā mōsten in þam ēcan gefeán
 „mid þā sibgedryht somud-eard niman,
 „veorca vuldorleán, villum neótan
 „blædes and blissa. Eac þe ābeóðan hēt
 „sigedryhten mīn, þá he vās sídes fūs,
 1350. „þät þu his líchoman, leófast mægða,
 „eorðan biþeahte. Nu þu ādre const
 „sídfāt mīnne. Ic sceal sārīgferð
 „heánmōð hveorfan hyge drūsenedne

*

*

*

1318) þær seó? *Th.* — 1339) vunga *MS.* — 1346) somud eard *Th.*

VI.

E L E N E.

I.

[Cap. 1.]

- Pá vās āgangen geāra hvyrftum
 tu hund and preó geteled rīmes
 svylce XXX eac þingemearces
 vintra for vorulde, þās þe vealdend god
5. ācenned veard cyninga vuldor
 in middangeard þurh mennisc heó,
 sôdfāstra leóht, þā vās syxte gear
 Constantīnes cāserdōmes,
 þāt he Rômvara in rīce veard
10. āhāfen hildfruma tō heretēman.
 Vās se leódhvata lindgeborga
 eorlum ārfāst: ādelinges veôx
 rīce under roderum. He vās riht cyning,
 gûðveard gumena: hine god trymede
15. mærdum and mihtum, þāt he manegum veard
 geond middangeard mannum tō hrôðer,
 verþeóðum tō vrāce, syððan væpen āhōf
 við hetendum. Him vās hild boden,
 vīges vōma: verod samnodan
20. Hūna leóde and Hrêðgotan,
 fōron fyrðhvate Francan and Hūnas.
 Væron hvate veras [on herebyrnan]
 gearve tō gûðe: gāras lixtan,
 vridene vāhlencan; vordum and bordum
25. hōfon herecombol. Þā væron hearingas
 sveotole gesamnod and eal [sīðmāgen] geador,
 fōr folca gedryht: fyrðleóð āgôl
 vulf on valde, vālrūne ne mād,
 ūrigfēðera earn sang āhōf
30. lādum on lāste. Lungre scynde
 ofer Burgenta beadupreāta mæst
 hergum tō hilde, svylce Hūna cyning
 ymsittendra āver mehte
 ābannan tō beadve burgvīgendra.
35. Fōr fyrda mæst, fēðan trymedon

11) se lindhvata leóðgeborga? — 16) hrôðer *MS.* hrôðre *G.*
 — 31) *vgl. Grimm Erl. s. 140.* — 34) beadre *MS.* byrnvīgendra?

- eóredcestum, þät on älfylce
 dearedlácende on Danûbie
 stærcedfyrhðe städe vícedon
 ymb þäs väteres vylm verodes breahtmê:
40. voldon Rômvara ríce geþringan,
 hergum áhýðan. Þær veard Hûna cyme
 cûð ceastervarum, þä se cäsere hêht
 ongeán gramum gûð-gelæcan
 under earhfäre ôfstum myclum
45. bannan tô beadve, beran út þræce
 rincas under roderum. Væron Rômvarare
 secgas sigerôfe sôna gegearvod
 væpnum tô vigge, þeah hie verod lässe
 hæfdon tô hilde þonne Hûna cyning;
50. ridon ymb rôfne: þonne rand dynede,
 campvudu clynede; cyning þreatê fór
 hergê tô hilde: hrefen uppe gôl
 van and väfel. Verod väs on tyhte,
 hleóvon hornboran, hreópan friccán:
55. mearh moldan träd, mägen samnode
 café tô ceáse. Cyning väs áfyrhted
 egsan geaclad, síððan elþeódige
 Hûna and Hrêða here sceávedon,
 þät þe on Rômvara ríces ende
60. ymb þäs väteres städ verod samnode,
 mägen unríme: môdsorge väg
 Rômvara cyning, ríces ne vênde
 for verodlêste, hæfde vígena tô lyt
 eaxlgestealna við ofermägene
65. hrôra tô hilde. Here vícode
 eorlas ymb äðeling êgstreáme neáh
 on neáveste nihtlangne fyrst,
 þäs þe hie feónda gefär fyrrest gesægon.
 Þä veard on slæpe sylfum ätýved
70. þam cäsere, þær he on cordre sväf,
 sigerôfum gesegen svefnes vóma:
 þúhte him vlitescýne on veres háde
 hvít and hivbeorht häleda nâthvylc
 geýved ænlícra, þonne he ær odde síð
75. gesêge under svegle. He of slæpe onbrägd
 eofurcumlê beþeapt; him se ár hraðe

38) stærced- *MS.* stærced- *G.* — 43) gûð gelæcan *Edd.*
 — 45) beadre *MS.* — 49) þone *MS.* — 54^b) hreovan *MS.* —
 59) þät he *MS. Edd.* — 65) hrôrra? — 66) earlas *MS.* —
 68) he *MS.*

vlitig vuldres boda við þingode
and be naman nemde (nihthelm tóglád):

„Constantinus! héht þe cyning engla

80. „vyrda vealdend väre beóðan,
„duguda dryhten. Ne ondræd þu þe,
„þeah þe elpeóðige egesan hvôpan
„heardre hilde! þu tô heofenum beseoh
„on vuldres veard, þær þu vrade findest
85. „sigores tåcen!“ He vās sōna gearu
þurh þās hālgan hæs, hreðerlocan onspeón,
up lôcade, svā him se år åbeåd,
fæle fridovebba. Geseah he frätvum beorht
vlitig vuldres treó ofer volcna hrôf
90. goldê geglenged: gimmas lixtan;
vās se blāca beám bōcstafum åvriten
beorhte and leóhte: „Mid þys beácne þu
„on þam frēcnan fære feónd ofersvīdest,
„geletest lād verod.“ Þā þāt leóht gevāt,
95. up sīdode and se år somed
on clænra gemang. Cyning vās þý blīðra
and þê sorgleásra secga aldor
on fyrhðsefan þurh þā fāgeran gesyhd.
Héht þā onlīce åðelinga hleó
100. beorna beåggifa, svā he þāt beácen geseah,
hærna hildfruma, þāt him on heofonum ær
geiêved veard, ôfstum myclum
Constantinus Cristes rôde
tīreådig cyning tåcen gevyrčan.
105. Héht þā on uhtan mid ærdåge
vīgend vrecean and væpenþræce,
heorucumbul and þāt hālige treó
him beforan ferian on feónda gemang,
beran beácen godes. Býman sungon
110. hlūde for hergum: hrefn veorceš gefeah,
ûrigfeðra earn sīð beheóld,
vālhreóvra vīg; vulf sang åhōf,
holtes gehlêða. Hildegesa stōð:
þær vās borda gebrec and beorna geprec,
115. heard handgesving and herga gring;
syððan heo earhfære ærest mêtton.
On þāt fæge folc flāna scūras
gāras ofer geolorand on gramra gemang

82) hvovan *MS.* — 89) vliti *MS.* — 90) gelenged *MS.*
— 93) ofersvīðdesð *MS.* -svīðdest *Gr.* — 101) herna *G.* —
106) and *Præposition.*

- hetend heorugrimme hildenädran
 120. þurh fingra geveald forð onsendan.
 Stôpon stîðhydige, stundum vræcon,
 bræcon bordhrêðan, bil indufan,
 þrungon þræchearde. Þâ vâs þûf hafen,
 segen for sveótum, sigeleóð galen:
 125. gylden grîma, gâras lixtan.
 On herefelda hæðene grungon,
 feóllon frîðeleáse; flugon instâpes
 Hûna leóde, svâ þât hâlige treó
 âræran hêht Rômvara cyning,
 130. heaðo-fremmende. Vurdon hearingas
 vîde tóvrecene: sume vîg fornam,
 sume unsôfte aldor generedon
 on þam heresîðe; sume healfevice
 flugon on fâsten and feore burgon
 135. âfter stânclifum, stede veardedon
 ymb Danûbie; sume drenc fornam
 on lagostreáme lífes át ende.
 Þâ vâs môðigra mægen on luste,
 ehton elþeóða ôð þât æfen forð
 140. fram dâges orde: daroð-âsc flugon,
 hildenädran. Heáp vâs gescyrted,
 lâðra lindvered: lythvôn becvom
 Hûna herges hâm eft þanon.
 Þâ vâs gesýne, þât sige forgeaf
 145. Constantîno cyning âlmihtig
 át þam dâgveorce, dômveorðunga
 rîce under roderum þurh his rôde treó.
 Gevât þâ heriga helm hâm eft þanon
 hûde hrêmig: hild vâs gesceâden. [Cap. 2.]
 150. Viggê geveorðoð com þâ vígena hleo
 þegna þreatê þryðbord stênan,
 beaurôf. cyning, burga neósan.
 Hêht þâ vígena veard þâ vísestan
 snûde tô sionode, þâ þe snyttro crâft
 155. þurh fyrngevrito gefrigen hæfðon,
 heóldon hygeþancum hâleda rædas.
 Þâ þâs fricggan ongan folces aldor
 sigerôf cyning ofer stîð veorod:

119) heora *MS.* — 121) -hidige *MS.* — 122) -hredan
MS. -hreóðan *G.* — 124) sveotolum *MS.* — 126) hera felda
MS. — 141) heav vâs gescyrded *MS.* — 151) stenan *MS.*
 scênan *Grimm*; *vgl.* âstæned *gemmatu (Lye).* — 156) hâleda *MS.*
 -ðas *G.*

160. „Være þær ænig yldra odðe gingra,
 „þe him tō sōðe secggan meahte,
 „galdrum cýðan, hvät se god være,
 „boldes brytta, þe þis his beácen väs,
 „þe me svâ leóht ôðývde and mīne leóde generede,
 „tácna torhtost, and me tīr forgeaf
165. „vígspêð við vrâðum þurh þät vlitige treó?“
 Hio him andsvare ænige ne meahton
 âgīfan tōgênes, ne ful geare cūðon
 sveotole gesecggan be þam sigebeácne.
 Þâ þâ vīsestan vordum cvædon
170. for þam heremāgene, þät hit heofoncýninges
 tácen være and þäs tveó nære,
 þâ þät gefrugnon, þâ þurh fulvihte
 lærde væron: him väs leóht sēfa,
 ferhð gefeónde, þeah hira feá væron,
175. þät hie for þam cāsere cýðan mōston
 godspelles gife, hū se gāsta helm
 in þrýnesse þrymme geveorðad
 âcenned veard, cýninga vuldor,
 and hū on gealgan veard godes âgen bearn
180. âhangen for hergum heardum vītum,
 âlýsde leóða bearn of locan deófla,
 geómre gāstas, and him gife sealde
 þurh þâ ilcan gesceaft, þe him geýved veard
 sylfum on gesyhðe sigores tácne
185. við þeóða þræce, and hū þý þridan dægê
 of byrgenne beorna vuldor
 of deáðe ârās, dryhten ealra
 hāleða cynnes, and tō heofonum âstāh.
 Þus gleávlīce gāstgerýnum
190. sâgdon sigerôfum, svâ fram Siluestre
 lærde væron: ât þam se leóðfruma
 fulvihte onfêng and þät forð geheöld
 on his dagana tīd dryhtne tō villan.

II.

195. Þâ väs on sâlum sīnces brytta,
 nīðheard cýning: väs him nive gefeá
 befolen in fyrhðe, väs him frôfra mæst
 and hyht nīht heofonrīces veard.
 Ongan þâ dryhtnes æ dāges and nihtes
 þurh gāstes gife georne cýðan

200. and hine sôðlice sylfne getengde
goldvine gumena in godes þeóvdôm,
äscrôf unslav. Þá se ädeling fand
leóðgebyrga þurh lârsmidas
gûðheard gârþrist on godes bôcum,
205. hvær ähangen väs heriges bearhtmê
on rôde treov rodora valdend
æfstum þurh invit, svâ se ealda feónd
forlærde ligescarvum, leóde fortyhte,
Judêa cyn, þät hie god sylfne
210. ähêngon herga fruman: þäs hie in hýndum sculon
tô vídan feore vergðu dreógan!
Þá väs Cristes lof þam cäsere
on firhdsefan forð gemyndig
ymb þät mære treó and þá his môdor hêt
215. fêran foldvegê folca þreatê,
tô Judêum georne sêcan
vigena þreatê, hvær se vuldres beám
hâlig under hrusan hýded väre,
ädelcyninges rôd. Elene ne volde
220. þäs síðfates sæne veorðan
ne þäs vilgifan vord gehyrvan,
hiere sylfre suna, ac väs sôna gearu
víf on villsíð, svâ hire veoruda helm
byrnviggendra beboden häfde.
225. Ongan þá ôfstlîce eorla mengu
tô flote fýsan: fearoðhengestas
ymb geofenes städ gearve stôdon,
sælde sæmearas sunde getenge.
Þá väs orcnæve idese síðfät,
230. síððan væges helm verodê gesôhte,
þær vlanc manig ät Vendelsæ
on städe stôdon. Stundum vræcon
ofer mearcvâðu mägen äfter ôðrum
and þá gehlôdon hildesercum,
235. bordum and ordum byrnvígendum
verum and vífum væghengestas.
Lêton þá ofer fifelvæg fämige scríðan
bronte brimþisan: bord oft onfêng
ofer earhgeblond ýða svengas,
240. sæ svinsade. Ne hýrde ic síð ne ær
on êgstreáme idese læðan
on merestræte mägen fäggerre!

[Cap. 3.]

202) urslav *MS.* — 205) beorhtme *MS. G.* — 233) -paðu?
— 242) fägrre *MS.*

- Pær meahthe gesiôn, se þone sið beheöld,
 breacan ofer bådveg, brimvudu snyrgan
 245. under svellingum, sæmearh plegan,
 vadan vægflotan. Vigan væron blide
 collenferhðe, cvên siðes gefeah,
 syððan tô hýðe hringedstefnan
 ofer lagofæsten geliden hæfdon
 250. on Crêca land: ceolas lêtôn
 ät sæfearoðe sande bevrecene
 ald ýðhofu oncrum fæste
 on brime biðan beorna gepinges,
 hvonne heo sió gûðcvên gumena præatê
 255. ofer eástvegas eft gesôhte.
 Pær väs on eorle êðgesýne
 brogden byrne and bill gecost,
 geatolic gûðscrûð, grímhelm manig,
 ænlíc eoforcumbul. Væron äscvigan
 260. secggas ymb sigecvên siðes gefýsde,
 fyrdrincas frome: fôron on luste
 on Crêca land câseres bodan,
 hilderincas hyrstum geverede.
 Pær väs gesýne sincgim locen
 265. on þam herepreáte, hlâfordes gifu.
 Väs seó eáðhredige Elene gemyndig
 þriste on gepance þeódnes villan,
 georn on môðe, þät hió Judêas
 ofer herefeldas heápê gecostê
 270. lindvígendra land gesôhte
 secga præatê. Svâ hit siððan gelamp
 ymb lytel fâc, þät þät leódmägen
 gûðrôfe häleð tô Hierusalem
 cvômon in þâ ceastre cordra mæstê,
 275. eorlas äscrôfe mid þâ äðelan cvên.

III.

- Hêht þâ gebeóðan burgsittendum
 þâm snoterestum siðe and vide
 geond Judêas gumena gehvylecum
 meðel hegende on gemôt cuman,
 280. þâ þe deóplícost dryhtnes gerýno
 þurh rihte æ reccan cûðon.
 Þâ väs gesamnod of siðvegum

251) sundê? — 254) hvone MS. — 257) gêcôst G.
 279) hengende MS.

- māgen unlytel, þā þe Moyses æ
 reccan cūdon, þær on rīme vās
 285. þreó þūsend þæra leóda
 ālesen tō lāre. Ongan þā leóffíc víf [Cap. 4.]
 veras Ebrêa vordum nēgan:
 „Ic þāt gearolice ongiten hābbe
 „þurh vitgena vordgerýno
 290. „on godes bōcum, þāt ge geārdagum
 „vyrde væron vuldorcýninge,
 „dryhtne dýre and dædhvāte.
 „Hvāt! ge þære snyttro [sôð] unvíslice
 „vrāde vídveorpon, þā ge vergdon þane,
 295. „þe eóv of vergde þurh his vuldres miht
 „fram lígcvale lýsan þohte
 „of háftnēde; ge mid horu speovdon
 „on þās andvlitan, þe eóv eāgena leóht
 „fram blindnesse bōte gefremede
 300. „edniovunga þurh þāt ādele spādl
 „and fram unclænum oft generede
 „deófla gāstum: ge deāde þone
 „dēman ongunnon, se þe of deāde sylf
 „voruld āvehte on vera cordre
 305. „in þāt ærre líf eóvres cynnes.
 „Svā ge mōdblinde mengan ongunnon
 „lige víð sōðe, leóht víð þýstrum,
 „æfst víð āre, invitþancum
 „vrōht vebbedan: eóv seó vergdu forþan
 310. „scedðeð scyldfullum. Ge þā seíran miht
 „dēman ongunnon and gedveolan lífdon
 „þeóstrum geþancum ôð þysne dāg.
 „Gangað nu snūde, snyttro geþencað
 „veras vísfāste vordes crāftige,
 315. „þā þe eóvre æ ādelum crāftige
 „on ferhdsefan fyrrest hābben,
 „þā me sôðlice secgan cunnon,
 „andsvare cýðan for eóv ford
 „tācna gehvylces, þe ic him tō sēce!“
 320. Eodan þā on gerūn reónigmōde
 eorlas ægleāve egesan geþreāde
 gehðum geómre, georne sôhton
 þā vísestan vordgerýno,

293) [svicon] *G.* *vergl. Dan. 28.* — 295) vuldre *MS.* —
 300) spald *MS.* — 311) gedveolan *MS.* gedvolan *G.* —
 320) gerūm *G.* geru (*mit einem Strich über u*) *MS.* —
 321) æcleave *MS.* — 322) eorne *MS.*

325. þät hio þære cvêne oncvedan meahton
 svâ tiles svâ trages, svâ hió him tô sôhte.
 Hio þa on þreáte þúsend manna
 fundon ferhðgleávra, þa þe fyrngemynd
 mid Judêum gearvast cûdon.
 Þrungen þa on þreáte, þær on þrymme båd
 330. in cynestôle câseres mæg,
 geatolíc gûðvên goldê gehyrsted.
 Elene madelode and for eorlum spræc:
 „Gehýrad higegleáve hâlige rûne,
 „vord and visdôm! Hvät! ge vîtgena
 335. „lære onfêngon, hû se líffruma
 „in cildes hâd cenned vurde
 „mihta vealdend, be þam Moyses sang
 „and þät [vord] gecvâð veard Israhêla:
 „Eóv âcenned bið cniht on dêgle
 340. „mihtum mære, svâ þas môdor ne bið
 „västmum geeácnod þurh veres frige.““
 „Be þam Daud cyning dryhtleóð ágól
 „frôð fyrnveota, fâder Salomônes,
 „and þät vord gecvâð vîgona baldor:
 345. „Ic frumða god fore-sceávode,
 „sigora dryhten; he on gesyhðe väs
 „mägena vealdend mîn on þa svîðran
 „brymmes hyrde: þanon ic ne vende
 „æfre tô aldre onsiôn mîne.““
 350. „Svâ hit eft be eóv Essaias
 „vîtga for veorodum vordum mælde
 „deóphcygende þurh dryhtnes gâst:
 „Ic up âhóf eaforan gingne
 „and bearn cende, þam ic blæd forgeaf
 355. „hâlige higefrôfre; ac hie hyrvdon þe,
 „feódon þurh feóndscipe, náhton foreþances
 „visdômes gevitt, and þa vêregan neát,
 „þe man daga gehvâm drífed and þirsced,
 „ongitað hira gôð-dênd, nales gnyrnvræcum
 360. „feógað frýnd hiera, þe him fôðder gifed!
 „and me Israhêla æfre ne voldon
 „folc oncnâvan, þeah ic feala for him
 „âfter voruldstundum vundra gefremede.““
 „Hvät! ve þät gehýrdon þurh hâlige bêc
 365. „þät eóv dryhten geaf dôm unscyndne
 „meotod mihta spêd, Moyses sâgde,

326) M. manna *MS.* — 341) geácnod *MS. G.* — 345) frymða?
 — 348) veno *MS.*

- „hû ge heofoncynige hýran sceoldon,
 „lære læstan. Eóv þás lungre ápreát
 „and ge þam ryhte vidroten háfdon,
 370. „onscúnedon þone scíran scippend ealra,
 „[dryhtna] dryhten, and gedvolan fylgdon
 „ofer riht godes. Nu ge raðe gangað
 „and findað gen, þá þe fyrngevritu
 „þurh snyttro cráft sêlest cunnen,
 375. „æriht eóver, þát me andsvare
 „þurh sífne sefan secgan cunnen!“
 Eodan þá mid mengo móðevánige
 collenferhðe, svâ him sió cvên beád,
 fundon þá fifhund forð-snotterra
 380. álesen leódmæga, þá þe leornungcráft
 þurh móðgemynd mæste háfdon
 on sefan snyttro. Heo tô salore eft
 ymb lytel fâc laðode væron,
 ceastre veardas. Hio sió cvên ongan
 385. vordum genêgan (vlát ofer ealle):
 „Oft ge dyslice dæd gefremedon,
 „verge vræcmægga, and gevritu hervdon
 „fâdera lâre, næfre furður þonne nu,
 „þá ge blindnesse bôte forsêgon.
 390. „and ge vidsôcon sôðe and rihte,
 „þát in Bethlême bearn vealdendes
 „cyning ânborn cenned være,
 „âðelinga ord: þeah ge þá æ cûdon,
 „vítgena vord, ge ne voldon þá
 395. „synvircende sôð oncnâvan!“
 Hie þá ânmode andsværedon:
 „Hvát! ve Ebrêisce æ leornedon,
 „þá on fyrndagum fâderas cûdon,
 „ât godes earce. Ne ve geare cunnun,
 400. „þurh hvát þu þus hearde, hlæfdige, us
 „eorre vurde: ve þát æbylgð nyton,
 „þe ve gefremedon on þysse folcscere,
 „þeódon bealva vid þec æfre!“
 Elene madelade and for eorlum spræc,
 405. undearninga ides reordode
 hlúde for herigum: „Ge nu hraðe gangað!
 „sundor ásêcað, þá þá snyttro mid eóv
 „mâgn and móðcráft mæste hábben,

[Cap. 5.]

368) vâs *MS. G.* — 372) raþe *MS. hraðe G.* — 379) funde
 þa D. forþ snotterra *MS.* — 396) andsver *MS. (mit einem Strich
 über dem r).* — 399) eare *MS.*

410. „pät me þinga gehvylc þrīste gecyðan
„untraglice; þe ic him tō sêce!“

IV.

- Eodon þā fram rûne, svā him siô rīce cvên
bald in burgum bebøden hāfde;
geómormōde georne smeádon,
sôhton searopancum, hvät siô syn være,
415. þe hie on þam folce gefremed hāfdon
við þam cāsere, þe him siô cvên vite.
Þā þær for eorlum ân reordode
gidda gearosnotor, þam vās Judas nama,
vordes cräftig: „Ic vāt geare,
420. „pät hió vile sêcan be þam sigebeáme,
„on þam provode þeóða valdend
„eallra gnyrna leás, godes ágen bearn,
„þone unscyldigne eofota gehvylces
„þurh hete hêngon on heáhne beám
425. „in fyrndagum fāderas usse:
„pät vās þreálic geþoht! Nu is þearf mycel,
„pät ve fástlice ferhd stædelien,
„pät ve þas mordres meldan ne veorðen,
„hvær pät hālige treó beheled vurde
430. „áfter vígþræce, þý lās tōvorpen sien
„frōd fyrngevritu and þā fāderlīcan
„lāre forlæten! Ne bið lang ofer þät,
„pät Israhêla ádelu mōten
„ofer middangeard mā rīcsian,
435. „æcräft eorla, gif þis yppe bið,
„svā þā pät ilce gió mīn yldra fāder
„sigerōf ságde, þam vās Sachêus nama,
„frōd fyrnviota fāder mīnum,
„[þe hit siððan cýðde sylfa his] eaferan,
440. „vende hine of vorulde and þät vord gecvād:
„„Gif þe þät gelimpe on lifdagum
„„pät þu gehýre ymb þät hālige treó
„„frōde frignan and geflitu ræran
„„be þam sigebeáme, on þam sōð cyning
445. „„áhangen vās, heofonrices veard,
„„eallre sybbe bearn, þonne þu snūde gecýð,
„„mīn svæs sunu, ær þec svylt nime!
„„ne mæg æfre ofer þät Ebrêa þeód

[Cap. 6.]

422) gnyrnra *MS.* gnyrna *Bout.* — 423) scyldum *MS.* —
424) heanne *MS.* heáne *G.* — 432) forlêton *MS. G.* — 435) gif
MS. git *G.*

450. ,,,rædþeahrende rice healdan,
 ,,,dugudum vealdan: ac þara dôm leofað
 ,,,and hira dryhtscipe [bið gedýrsod æfre]
 ,,,in voruld veorulda villum gefylled,
 ,,,þe þone âhangnan cyning. hêriað and lofiað.“““
 ,,Þa ic fromlice fâder minum
 455. ,,ealdum ævitan âgeaf andsvare:
 ,,,Hû volde þæt geveorðan on voruldrice,
 ,,,þæt on þone hâlgan handa sendan
 ,,,tô feorhlege fâderas usse
 ,,,þurh vrâð gevitt, gif hie viston ær,
 460. ,,,þæt he Crist være cyning on roderum,
 ,,,sôð sunu meotudes sâvla nergend?“““
 ,,Þa me yldra min âgeaf andsvare,
 ,,frôð on fyrhðe fâder reordode:
 ,,,Ongit, guma genga, godes heahmâgen,
 465. ,,,nergendes naman, se is nida gehvâm
 ,,,unâsecgendlic, þone sylf ne mæg
 ,,,on moldvege man âspyrigean!
 ,,,Næfre ic þa geþehte, þe þeos þeod ongan,
 ,,,sêcan volde, ac ic symle mec
 470. ,,,âscêd þara scylda, nales sceame vorhte
 ,,,gâste minum. Ic him georne oft
 ,,,þas unrihtes andsac fremede,
 ,,,þonne udveotan âht besæton,
 ,,,on sefan sôhton, hû hie sunu meotudes
 475. ,,,âhêngon helm vera, hlâford eallra
 ,,,engla and elda, âdelust bearna.
 ,,,Ne meahton hie svâ disige deað ôðfastan
 ,,,veras vonsælige, svâ hie vêndon ær,
 ,,,sârum settan, þeah he sume hvile
 480. ,,,on galgan his gâst onsende
 ,,,sigebearn godes. Þa siððan vâs
 ,,,of rôde âhâfen rodera vealdend,
 ,,,eallra þrymma þrym: þreó niht siððan
 ,,,in byrgenne bîðende vâs
 485. ,,,under þeosterlocan, and þa þy þridðan dæg
 ,,,ealles leóhtes leóht lifgende ârâs,
 ,,,þeóden engla, and his þegnum [hine]
 ,,,sôð sigora freá seolfne geývde
 ,,,beorht on blæde. Þonne brôðor þin
 490. ,,,onfêng âfter fyrste fulvihtes båd,
 ,,,leóhtne geleáfan; þa for lufan dryhtnes
 ,,,Stephanus vâs stânum vorpod,

- „„ne geald he yfel yfelê, ac his ealdfeóndum
 „„þingode þrohheard, bád þrymcýning,
 495. „„þät he him þä veädäd tó vræce ne sette,
 „„þät hie for æfstum unscyldigne
 „„synna leásne Saules lârur
 „„feorê beræddon. Svâ he þurh feóndscipe
 „„tô cvale monige Cristes folces
 500. „„dêmdê tó deäde, svâ þeáh him dryhten eft
 „„miltse gefremede, þät he manegum [veard]
 „„folca tó frôfre: syððan him frymða god
 „„niða nergend naman oncyrde
 „„and he sidðan väs sánctus Paulus
 505. „„be naman hâten and him nænig väs
 „„æ-lærendra-ôðer betera
 „„under svegles hleó syððan æfre,
 „„þära þe víf odde ver on voruld cendan,
 „„þeáh he Stephanus stânum hêhte
 510. „„âbreótan on beorge, brôðor þinne.
 „„Nu þu meahht gehýran, hâled mîn se leófa,
 „„hú ârfäst is ealles vealdend,
 „„þeáh ve æbylgð við hine oft gevyrren
 „„synna vunde, gif ve sôna eft
 515. „„þära bealudæda bôte gefremmað
 „„and þäs unrihtes eft gesvicað.
 „„Forþan ic sôðlice and mîn svæs fäder
 „„sidðan gelýfdon [in lífes fruman];
 „„þät geprovade eallra þrymma god
 520. „„lífes látteóv lädlic vîte
 „„for oferþearfe ilda cynnes.
 „„Forþan ic þe lære þurh leóðorúne,
 „„hyse leófesta, þät þu hospcvide
 „„æfst ne eofulsác æfre ne fremme,
 525. „„grimme geagncvide við godes bearne:
 „„þonne þu geearnast, þät þe bið êce lif
 „„sêlust sigeleána seald in heofonum.““
 „Þus me fäder mîn on fyrndagum
 „unveaxenne vordum lærde,
 530. „sevde sôðcvidum, þam väs. Symon nama,
 „guma gehðum frôð. Nu ge geare cunnon,
 „hvät eóv þäs on sefan sêlest þynce
 „tô gecýðanne, gif þeós cvên usic
 „frigned ymb þät treó, nu ge fyrhðsefan
 535. „and môðgeþanc mînne cunnon.“
 Him þä tógênes þä gleávestan

[Cap. 7.]

- on vera þreáte vordum mældon:
 „Næfre ve hýrdon haled ænigne
 „on þysse þeóde butan þec nu þá
 540. „þegn ôðerne þyslic cýðan
 „ymb svâ dýgle vurd! Dô svâ þe þynce,
 „fyrngidda frôð, gif þu frugnen síe
 „on vera cordre! visdômes beþearf,
 „vorda vârlícra and vitan snyttro,
 545. „se þære æðelan sceal andvyrde ágifan
 „for þyslicne þreat on meðle.“

V.

- Veôxan vord euidum, veras þeahtedon
 on healfa gehvær, sume hyder sume þyder,
 þrydedon and þohton. Þá evom þegna heáp
 550. tô þam heremedle, hreópon friccan,
 câseres bodan: „Eóv þeós cvên laðað
 „secgas tô salore, þät ge seonodðômas
 „rihte reccen. Is eóv rædes þearf
 „on meðelstede, môdes snyttro!“
 555. Heo væron gearve, geómormôde
 leóðgebyrgean, þá hie laðod væron
 þurh heard gebann: tô hofe eodon,
 cýðdon cräftes miht. Þá seó cvên ongan
 veras Ebrê sce vordum nêgan,
 560. fricggan fyrhðvêrige ymb fyrngevritu,
 hû on vorulde ær vîtgan sungon
 gâsthâlige guman be godes bearne,
 hvær se þeóden geþrovade
 sôð sunu meotudes for sâvla lufan.
 565. Heo væron stearce stâne heardran,
 noldon þät gerýne rihte cýðan
 ne hire andsvare ænige secgan
 torngenidlan, þäs heó him tô sôhte:
 ac heo vorda gehväs viðersäc fremedon
 570. fäste on fyrhðe, þät heó frignan ongan,
 cvædon þät heo on aldre ôviht svylces
 ne ær ne síð æfre hýrdon.
 Elene maðelade and him yrre oncväd:
 „Ic eóv tô sôðe secgan ville
 575. „and þäs in life lige ne vyrðeð,
 „gif ge þysum leáse leng gefylgæð

539^b — 540^a von Grimm ausgelassen.

547) vordevidum G. — 550) hreovon MS. — 561) vitga MS.

- „mid fæcnê geficê, þe me fore standað;
 „þæt eóv in beorge bælfornimed,
 „håttost heaðovelma, and eóver hrå bryttad
 580. „lácende líg, þæt eóv sceal þæt leás-[spell]
 „åvundrad veorðan tô vorulgedåle!
 „Ne mågong þå vord gesêðan, þe ge hvile nu on unriht
 „vrigon under vomma sceátum; ne mågong ge þå vurd
 bemíðan,
 „bedyrnan þå deópan mihte!“ Þå vurdon hie deádes
 on vênan,
 585. ádes and endelífes, and þær þå ænne betæhton
 giddum gearu-snotterne, þam vās Judas nama
 cenned for cneómågum; þone hie þære cvêne ágêfon,
 ságdon hine sundorvísne: „He þe mæg sôð gecýðan,
 „onvreón vyrda gerýno, svå þu hine vordum frignest,
 590. „æriht from orde ôð ende forð.
 „He is for eorðan ádeles cynnes,
 „vorderáftes vís and vítgan sunu
 „bald on medle: him gebyrde is,
 „þæt he gênevíðas gleáve hábbe,
 595. „cráft in breóstum. He gecýðeð þe
 „for vera mengo vísdomes gife
 „þurh þå myclan miht, svå þín môð lufað.“
 Hió on sybbe forlêt sêcan gehvylene
 ágenne eard and þone ænne genam
 600. Judas tô gísle and þå georne båd,
 þæt he be þære rôde riht getæhte,
 þe ær in legere vās lange bedyrned,
 and hine seolfne sundor ácígde.
 Elene madelode tô þam ânhagan,
 605. tíreádig cvên: „Þe synt tu gearu
 „svå líf svå deáð, svå þe leófre bið
 „tô geceósanne! cýð ricene nu,
 „hvæt þu þås tô þinge þafian ville!“
 Judas hire ongên þingode (ne mehte he þå gehðu
 bebûgan,
 610. oncyrran rex geníðlan, he vās on þære cvêne gevealdum):
 „Hu mæg þam geveorðan, þe on vêstenne
 „mêðe and meteleás môrland trydeð
 „hungre geháfteð and him hláf and stån
 „[gebroht] on gesihðe bu geveorðað

580) þæt leas *MS.* þås leas *G.* þæt leás sceal? — 588) he
 ve *MS.* — 590) ord *MS.* — 610) rex *MS.* cêx = cæges
 (*clavis*) oder = ceáces (*maxillæ, faucis*)? *Grimm*; vielleicht *crex*?
 vgl. *Altn. kracka castigare.*

615. „strec and hnesce, þät he þone stân nime
 „við hungres hleó, hláfes ne gime,
 „gevende tō vädle and þā viste viðsäce,
 „beteran viðhycege, þonne he þega beneah?“
 Him þā seó eádige andvyrde geaf
620. Elene for eorlum undearnunga:
 „Gif þu in heofonrice habban ville
 „eard mid englum and on eorðan lif,
 „sigorleán in svegle, saga ricene me,
 „hvær seó rôð vunige radorcyninges
625. „hâlig under hrusan, þe ge hvile nu
 „þurh mordres mân mannum dyrndun!#
 Judas madelade (him väs geómor sefa
 hât ät heortan and gehväðres vâ,
 ge he heofonrices [hyhte] svâ môdê
 630. and þis andvearde ânforlête
 rice under roderum, ge he þā rôde né tæhte):
 „Hû mäg ic þät findan, þät svâ fyrn geveard
 „vintra gangum? is nu vorn sceacen
 „tvâ hund odðe mâ geteled rîmê!
635. „Ic ne mäg âreccan, nu ic þät rîm ne can:
 „is nu feala forð gevitena
 „frôdra and gôdra, þe us fore væron,
 „gleávra gumena: ic on geógoðe veard
 „on síðdagum syððan âcenned
640. „cnihtgeong häled. Ic ne can, þät ic nât,
 „findan on fyrhðe, þät svâ fyrn geveard.“
 Elene madelade him on andsvare:
 „Hû is þät gevorden on þyße verþeóde,
 „þät ge svâ monigfeald on gemynd viton
645. „alra tâcna gehvyle, svâ Trôîâna
 „þurh gefeohht fremedon? þät väs fär micel
 „open eald gevinn, þonne þeós ädele gevyrd,
 „geâra gongum: ge þät geare cunnon
 „edre gereccan, hvät þær eallra väs
650. „on manrîme mordorslehtes
 „daredlâcendra deádra gefeallen
 „under bordhagan; ge þā byrgenna
 „under stânhleodum and þā stôve svâ some
 „and þā vintergerîm on gevritu setton!“
655. Judas madelade (gnornsorge vâg):
 „Ve þäs hereveorces, hlæfdige mîn,
 „for nýðþearfe neán myndgiad

[Cap. 8.]

634) CC. odðe ma MS. — 636) feale MS. — 647) vgl.
 zu Exod. 373.

- »and þa viggþræce on gevritu setton,
 »þeóða gebæru, and þis næfre
 660. »þurh æniges mannes mûð gehýrdon
 »háledum cýðan butan her nu þá.«
 Him seó ádele cvên ágeaf andsveare:
 »Vidsæcest þu tô svíde sôde and rihte
 »ymb þät lifes treov, and nu lytlê ær
 665. »sägdest sôðlice be þam sigebeáme
 »leóðum þinum and nu on lige cyrrest!«
 Judas hire ongên þingode, cväd þät he þät on gehdu
 gespræce
 and tyeón svíðost, vênde him trage hnagre.
 Him oncväd hraðe câseres mæg:
 670. »Hvät! ve þät hýrdon þurh hâlige bêc
 »háledum cýðan, þät âhangen väs
 »on Caluarie cyninges freóbearn
 »godes gâstsunu: þu scealt geagninga
 »visdôm onvreón, svâ gevritu secgað,
 675. »âfter stedevasge, hvær sió stôv sîe
 »Caluarie, ær þec cvealm nime
 »svilt for synnum, þät ic hie syððan mæge
 »geclænsian Criste tô villan,
 »háledum tô helpe, þät me hâlig god
 680. »gefylle freá mihtig feores ingeþanc,
 »veoruda vuldorgeofa villan mînne,
 »gâsta geócead.« Hire Judas oncväd
 »stíðhygende: »Ic þa stôve ne can
 »ne þäs vanges viht, ne þa vîsan cann!«
 685. Elene madelode þurh eorne hyge:
 »Ic þät gesverige þurh sunu meotudes,
 »þone âhangnan god, þät þu hungrê scealt
 »for cneóvmâgum cvylmed veorðan,
 »butan þu forlæte þa leásunga
 690. »and me sveotollíce sôð gecýðe!«
 Hêht þa cvicne cordrê lædan,
 scûfan scyldigne (scealcas ne gældon)
 in drýgne seáð, þær he duguda leás
 siomode in sorgum seofon nihta fyrst
 695. under hearmlocan hungrê gepreátod
 clommum beclungen and þa cleopigan ongan
 sârum besyled on þone seofedan dæg
 mêde and meteleás (mägen väs gesvidrod):

661) háledu MS. (vgl. v. 671). — 676) caluare MS. —

693) drýgne MS. drýgan Grimm. — 694) VII. nihta MS. —

697) besyled MS. besylled?

- »Ic eov hâlsie þurh heofona god,
 700. »þæt ge me of byssum earfedum up forlæten
 »heanne fram hungres genidlan! ic þæt hâlige treó.
 »lustum eýðe, nu ic hit leng ne mæg
 »helan for hungre: is þes hæft tó þan strang,
 »preánýd þæs þearl and þes þroht tó þæs heard
 705. »dôgorrimum! ic ádreógan ne mæg
 »ne leng helan be þam lifes treó,
 »þeah ic ær mid dysigê þurhdrifen være
 »and þæt sôð tó late seolf gecneóve!
 Þá þæt gehýrde, sió þær haledum sceóð,
 710. beornes gebæro, hió bebeád hraðe,
 þæt hine man of nearve and of nýðcleófan
 fram þam engan hofe up forlête.
 Hie þæt ôfstlice efnedon sôna.
 and hine mid árum up gelæddon
 715. of carcerne, svâ him seó evên bebeád.

[Cap. 9.]

VI.

- Stôpon þá tó þære stóve stíðhycgende
 on þá dūne up, þe dryhten ær
 áhangen vās, heofonríces veard,
 godbearn on galgan: and hvadre geare nyste
 720. hungre gehýned, hvær sió hâlig rôð
 þurh searu-[cráft besenced læg
 on fyrndagum] foldan getýned,
 lange legerê fást leóðum dyrne
 vunode vâlreste. Vord stunde áhóf
 725. elnes oncýdig and on Ebrisc sprác:
 »Dryhten hælend, þu þe áhst dôma geveald
 »and þu gevorhtest þurh þínes vuldres miht
 »heofon and eorðan and holmþræce,
 »sæs síðne fædm, samod ealle gesceaft,
 730. »and þu ámæte mundum þínum
 »ealne ymbhvyrft and uprador,
 »and þu sylf sitest, sigora valdend,
 »ofer þam áðelestan engeleynne,
 »þe geond lyft farað leóhtê bevundene
 735. »myclé mægenþrymmê! Ne mæg þær manna gecynd
 »of eordvegum up gefêran
 »in líchoman mid þá leóhtan gedryht,
 »vuldres áras; þu vorhtest þá
 »and tó þegnunge þínre gesettest

740. »hâlig and heofonlic: þâra on hâde sint
 »in sindreâme syx genemned,
 »þâ ymbsealde synt mid syxum eac
 »fidrum gefrätvad, fägere scinad;
 »þâra sint feóver, þe on flyhte á
745. »þâ þegnunge þrymmê beveotigað
 »fore onsýne êces dêman,
 »singallice singað in vuldre
 »hædrum stefnum heofoncyniges lof
 »vôða vlitegaste and þâs vord cvedað
750. »clænum stefnum, þâm is Ceraphin nama:
 »»Hâlig is se hâlga heáhengla god,
 »»veoroda vealdend! is þâs vuldres ful
 »»heofun and eorðe and eall heáhmägen
 »»tîrê getâcnod!““ Syndon tu on þâm,
755. »sigorcynn on svegle, þe man Seraphin
 »be naman hâted, þe sceal neorxna vang
 »and lifes treó lêgenê sveordê
 »hâlig healdan: heard-ecg cvacað,
 »beofað brogden mæl and bleóm vrixled
760. »grápum gryrefäst. Þäs þu god dryhten
 »vealdest vidan fyrhð and þu vomfulle
 »scyldvyrcende sceaðan of radorum
 »âvurpe vonhydige: þâ sió verge sceolu
 »under heolstorhofu hreósan sceolde
765. »in víta forvyrd, þær hie in vylme nu
 »dreógað deáðcvale in dracan fädme
 »þeóstrum forþylmed. He þinum víðsóc
 »aldordóme: þäs he in ermdum sceal
 »ealra fûla ful fâh þrovian,
770. »þeóvnêd þolian, þær he þîn ne mäg
 »vord âveorpan, is in vítum fäst
 »ealre synne fruma sûslê gebunden.
 »Gif þîn villa síe, vealdend engla,
 »þät rîcsie, se þe on rôde väs
775. »and þurh Marian in middangearde
 »âcenned veard in cildes hâd,
 »þeóden engla (gif he þîn nære
 »sunu synna leás, næfre he sódra svâ feala
 »in voruldríce vundra gefremede
780. »dôgorgerîmum; nô þu of deáðe hine
 »svâ þrymlíce, þeóða vealdend,

743) sînað *MS.* — 744) þara sit IIII. *MS.*; fihte *MS.* —
 749) vlite gaste *MS.* — 752) þær *MS.* — 756) he sceal *MS.*
G. þe geht auf sigorcynn. — 769) fûla fûl *MS. G.*

- „âveahte for veorodum, gif he in vuldre þîn
 „þurh þâ beorhtan bearn ne være),
 „gedô nu, fâder engla, forð beâcen þîn,
 785. „svâ þu gehÿrdest þone hâlgan ver
 „Moyses on medle, þâ þu mihta god
 „geÿvdest þam eorle on þâ âdelan tid
 „under beorhhlide bân Josephes!
 790. „Svâ ic þe, veroda valdend, gif hit sie villa þîn,
 „þurg þât beorhte gesceap biddan ville,
 „þât me þât goldhord, gâsta scippend,
 „geopenie, þât yldum vâs
 „lange behÿded. Forlæt nu, lifes fruma,
 „of þam vangstede vynsumne up
 795. „under radores ryne rêc âstigan
 „lyftlâcende! Ic gelyfe þê sêl
 „and þÿ fâstlicor ferhð stadelige,
 „hyht untveôndne on þone âhangnan Crist,
 „þât he sie sôðlice sâvla nergend
 800. „êce âlmihtig Israhêla cyning,
 „valde vîdan ferhð vuldres in heofenum
 „â butan ende êcra gestealda.“
 Pâ of þære stôve steâm up ârâs [Cap. 10.]
 svylce rêc under radorum: þær âræred veard
 805. beornes breôstsefa; he mid bæm handum
 eâdig and ægleâv upveard plegade.
 Judas mædelode gleâv in gepance:
 „Nu ic þurh sôð hafu seolf gecnâven
 „on heardum hyge, þât þu hælend eart
 810. „middangeardes! Sie þe, mægena god,
 „þrymsittendum þanc butan ende,
 „þâs þu me svâ mêðum and svâ mânveorcum
 „þurh þîn vuldor invrige vyrða gerÿno!
 „Nu ic þe bearn godes biddan ville,
 815. „veoroda villgifa, nu ic vât þât þu eart
 „gecÿðed and âcenned allra cyninga þrym,
 „þât þu mâ ne sie mînra gylta,
 „þâra þe ic gefremede nalles feâm sîðum,
 „metud, gemyndig! læt mec, mihta god,
 820. „on rîmtale rîces þînes
 „mid hâligra hlyte vunigan
 „in þære beorhtan byrig, þær is brôðor mîn
 „geveorðod in vuldre, þâs þe he være vid þec

782) þînum *Gr.* þîn *MS.* — 787) gehÿvdest *MS.* —
 789) *statt* valdend *steht im MS. die Rune V. (vên).* — 817) mane
 sie *Gr.*

- „Stephanus heold, þeah he stāngreopum
 825. „vorpod vāre! he hafað viggas leān
 „blæd butan blinne: sint in bōcum his
 „vundor þā he vorhte on gevritum cýðed.“
 Ongan þā vilfāgen āfter þam vuldres treó
 elnes anhydig eorðan delfan
 830. under turfhagan, þāt he on tventigum
 fōtmælum feor funde behelede
 under neólum nider nasse gehýdde
 in þeóstorcōfan: he þær þreó mētte
 in þam reónian hofe rôða ātsomne
 835. greótê begrafene, svā hio geārdagum
 ārleāsra sceolu eorðan bēþeahton,
 Judêa [cynn]: hie við godes bearne
 nið āhōfon, svā hie nô sceoldon,
 þær hie Leahtra fruman lārum ne hýrdon.
 840. Þā vās mōdgemynd myclum geblissod
 higē onhyrded þurh þāt hālige treó,
 inbryrded breóstsefa, syððan beācen ivde
 hālig under hrusan. He mid handum befēng
 vuldres vynbeām and mid veorode āhōf
 845. of foldgrāfe. Fēðegestas
 eodon ādelingas in on þā ceastre,
 āsetton þā on gesyhðe sigebeāmas þrý
 eorlas anhydige fore Elenan cnéō
 collenferhðe. Cvēn veorces gefeah
 850. on ferhðsefan and þā frignan ongan,
 on hvylcum þāra beāma bearn vealdendes
 hāleða hyhtgifa hangen vāre:
 „Hvāt! ve þāt hýrdon þurh hālige bēc
 „tācnum cýðan, þāt tvegen mid him
 855. „geprovedon and he vās þridða sylf
 „on rôde treó: roðor eal gesveare
 „on þā slīðan tíð. Saga, gif þu cunne,
 „on hvylcere þyssa þreóra þeóden engla
 „geprovode, þrymmes hyrde!“
 860. Ne meahhte hire Judas (ne ful geare viste)
 sveotole gecýðan be þam sigebeāme,
 on hvylcne se hælend āhafen vāre

824) -greopum MS. -greótum G. (vgl. Sal. u. Sat. v. 76). —
 830) on XX. MS. — 833) he þær III. mette MS. — 835) be-
 grauene MS. — 842^b) *blos* syððan beacening (mit einem Quer-
 strich über dem g) MS.; beaceninga G. — 843) halig und reh
 darüber geschrieben (MS.); hāligre G. letzteres würde auf hrusan
 gehen. — 847) III. MS. — 860) gere MS. — 862) hvylcere MS. G.

- sigebearn godes, ær he âsettan hêht
 on þone middel þære mæran byrig
 865. beámas mid bearhtme and gebídan þær,
 ôð þæt him gecýðde cyning álmihtig
 vundor for veorodum be þam vuldres treó.
 Gesæton sigerôfe, sang âhôfon
 rædþeahrende ymb þâ rôde þreó
 870. ôð þâ nigodan tíð. Háfdon neovne gefeán
 mærdum gemêted, þâ þær menigo cvom
 folc unlytel and gefärenne man
 brohton on bære beorna þreatê
 on neáveste (väs þâ nigode tíð)
 875. gingne gástleásne. Þâ þær Judas väs
 on môðsefan miclum geblissod;
 hêht þâ âsettan sávleásne
 lifê belidenes lic on eorðan
 unlifgendes and up âhóf
 880. rihtes réniend þára rôða tvâ
 fyrhðgleáv on fádme ofer þæt fæge hūs
 deóphygende: hit väs deád svâ ær,
 lic legerê fäst, leomu cólodon
 þreánêdum beþeah. Þâ sió þridde väs
 885. âhafen hâlig: hrâ väs on anbíde,
 ôð þæt him uppan âdelinges väs
 rôð áræred, rôðorcyniges beám,
 sigebeácen sôð; he sôna áräs
 gástê gegearvad, gador bu samod
 890. lic and sávl. Þær väs lof hafen
 fäger mid þý folcê; fäder veorðodon
 and þone sôðan sunu vealdendes
 vordum hêredon: sie him vuldor and þanc
 â butan ende eallra gesceafta!

VII.

895. Þâ väs þam folce on ferhðsefan
 ingemynde, svâ him â scyle,
 vundor þâ þe vorhte veoroda dryhten
 tô feorhnere fira cynne,
 lifes lâtteóv. Þâ þær ligesynnig
 900. on lyft âstâh lâcende feónd;
 ongan þâ hleóðrian helle deófol,
 atol äglæca yfela gemyndig:
 „Hvæt is þis lâ manna, þe minne eft

[Cap. 11.]

905. „þurh fyrn geflīt folgað vyrdeð,
 „īceð ealdne nið, æhta strūdeð?
 „þis is singal sacu: sāvla ne mōton
 „mān fremmende in mīnum leng
 „æhtum vunigan, nu cvom elpeódig,
 „þone ic ær on firenum fästne talde,
 910. „hafað mec bereáfod rihta gehvylces,
 „feohgestreóna: nis þät-fäger sid!
 „Feala me se hælend hearma gefremede,
 „niða nearolīca, se þe in Nazared
 „āfēdeð vās, syððan furðum veôx
 915. „of cildhāde: symle cirde tō him
 „æhte mīne. Ne mōt ænigē nu
 „rihtē spōvan: is his rīce brād
 „ofer middangeard, mīn is gesviðrod
 „ræd under roderum; ic þā rōde ne þearf
 920. „hleahtrē herigēan. Hvät! se hælend me
 „in þam engan hām eft getýnde
 „geómrum tō sorge. Ic þurh Judas ær
 „hyhtful geveard and nu gehýned eom
 „gōða geāsne þurh Judas eft
 925. „fāh and freóndleās: gen ic findan ne can
 „þurh vrōhtstafas viðercyr siððan
 „of þām veahrtreafum. Ic āvece við þe
 „ōðerne cyning, se ehtēð þīn
 „and he forlæteð lāre þīne
 930. „and mænþeāvum mīnum folgað
 „ond þec þonne sendeð in þā sveartestan
 „and þā vyrrestan vītebrōgan,
 „þät þu sārūm forsoht viðsäcest fāste
 „þone āhangnan cyning, þam þu hýrdest ær!“
 935. Him þā gleāvhydig Judas oncvād,
 hāleð hildedeór (him vās hālig gāst
 befolen fāste, fýrhāt lufu,
 veallende gevitt þurh vitan snyttro)
 and þät vord gecvād vīsdōmes ful:
 940. „Ne þearft þu svā svīde synna gemyndig
 „sār nivian and säce ræran,
 „mordres mænfreá, þät se mihtiga cyning
 „in neólnessē nyðer bescūfeð
 „synvyrcende in sūsla grund

921) oft *MS. G.* — 924) geasne *MS. gæsen Grimm.* —
 926) viððan *MS. G.* við þan? — 928) *i. e. den Kaiser Julianus*
 (vgl. *Acta Sanct. 4. Mai s. 449 ff.*) — 933) forsōht *Grimm.* —
 938) gevilt *MS. gevilt? gevill? G. vigan MS. G. (vgl. v. 544).*

945. „dômes leásne, se þe deádra feala
 „vordê ávehte. Vite þú þê gearvor,
 „þát þu unsnyttrum ânforlête
 „leóhta beorhtost and lufan dryhtnes,
 „þone fâgran gefeán, and on fýrbáde
950. „sûslum bebrungen syddan vunodest
 „âdê onâled and þær âva scealt
 „viderhiegende vergðu dreógan,
 „yrmðu butan ende!“ Elene gehýrde,
 hû se feónd and se freónd geflitu rærdon,
955. tíreádig and trag on tvâ halfa,
 synnig and gesælig: sefa vâs þê glâdra,
 þâs þe heó gehýrde þone helle sceaðan
 ofersvídende, synna bryttan,
 and þâ vundrade ymb þâs veres snyttro,
960. hû he svâ geleáfful on svâ lytlum fâce
 and svâ uncýdig æfre vurde
 gleávnesse þurhgoten. Gode þancode,
 vuldorcyninge, þâs hire se villa gelamp
 þurh bearn godes bega gehvâdres,
965. ge át þære gesyhðe þâs sigebeámes
 ge þâs geleáfan, þe hió svâ leóhte oncneóv
 vuldorfáste in þâs veres breóstum.
 Þâ vâs gefrêge in þære folcsceare
 geond þâ verþeóde víde læded
970. mære morgenspel manigum on andan,
 þâra þe dryhtnes æ dyrnan voldon,
 boden áfter burgum, svâ brimo fâdmed,
 in ceastre gehvære, þát Cristes [rôd]
 fýrn foldan begráfen funden være,
975. sêlest sigebeácna þâra þe síð odde ær
 hálig under heofenum áhafen vurde,
 ond vâs Judêum gnornsorga mæst,
 verum vansæligum vyrða lâdost,
 þær hie hit for vorulde vendan meahton,
980. Cristenra gefeán. Þâ síó evên bebeád
 ofer eorlmágen áras fýsan
 ricene tô ráde, sceoldon Rôm varena
 ofer heáhne holm hláford sêcean
 ond þam viggende vilspella mæst
985. seolfum gesecgan, þe þát sigorbeácen
 þurh meotodes êst mêtéd være

957) þone (*Judas*) zur ersten *Vershâlfte*: „da sie ihn hörte den Teufel überwinden.“ — 961) uncýdig? — 971) bodan *MS.*
 — 979) þát hie und [ne] meahton? — 983) heánne *MS.*

- funden in foldan, þæt ær feala mæla
 behýded vās hālgum tō teónan
 Cristenum folce. Þā þam cyninge veard
 990. þurh þā mæran vord mōd geblissod,
 ferhð gefeónde. Nās þā fricgendra
 under goldhoman gād in burgum
 feorran gefêrede. Vās him frôfra mæst
 gevorden in vorulde át þam villspelle,
 995. hlihende hyge, þe him hereræsvan
 ofer eástvegas áras brohton,
 hū gesundne síð ofer svonrāde
 secgas mid sigecvên áseten hāfdon
 on Crêca land. Hie se cāsere hêht
 1000. ôfstum myclum eft gearvian
 sylfe tō síde. Secgas ne gældon,
 syððan andsvare edre gehýrdon,
 ádelinges vord: hêht he Elenan hæl
 ábeóðan beadurôfre, gif hie brimnêsen
 1005. and gesundne síð settan mōsten
 hāled hvätmode tō þære hālgan byrig;
 hêht hire þā áras eac gebeóðan
 Constantînus, þæt hió cirican þær
 on þam beorhhlíde begra rædum
 1010. getimbrede, tempel dryhtnes
 on Caluarie Criste tō villan,
 hāledum tō helpe, þær sió hālige rôð
 gemêted vās, mærost beáma
 þāra þe gefrugnen foldbūende
 1015. on eordvege. Hió geefnede svā,
 síððan vinemagas vestan brohton
 ofer lagufāsten leófspell manig.
 Þā seó cvên bebeád crāftum getýde
 sundor ásêcean þā sêlestan,
 1020. þā þe vrätlicost vyrcean cūdon
 stāngefōgum, on þam stede vange
 girvan godes tempel, svā hire gāsta veard
 reórd of roderum. Heó þā rôde hêht
 goldê beveorcean and gimcynnium
 1025. mid þām ádelestum eorcanstānum
 besettan searocrāftum and þā in seolfren fāt
 locum belúcan, þær þæt lifes treó
 sêlest sigebeáma síððan vunode,
 ádelu anbróce: þær bið á gearu

989) cininge MS. — 993) gefêrede Acc. Plur. abhängig von
 fricgendra. — 1023) veord MS. reórd G. — 1026) besetton MS.

1030. vradu vanhâlum vîta gehvylces,
 sâce and sorge; hie sôna þær
 þurh þâ hâlgan gesceaft helpe findað,
 godcunde gife! Svylce Judas onfêng
 after fyrstmearce fulvihtes båd
1035. and geclænsod veard Criste getrýve,
 lífvearde leóf; his geleáfa veard
 fást on ferhde, sidðan frôfre gâst
 vic gevunode in þæs veres breóstum,
 bylde tô bôte: he þät betere geceás
1040. vuldres vynne and þam vyrsan vidsôc
 deófulgildum and gedvolan fylde,
 unrihte æ; him veard êce rex
 meotud milde god mihta vealdend.

VIII.

1045. Þâ vâs gefulvad, se þe ær feala tída
 leóht gearu [lange forhogode],
 inbryrded breóstsefa on þät betere líf
 gevended tô vuldre; hûru Vyrð gescreáf,
 þät he svâ geleáffull and svâ leóf gode
 in vorldríce veorðan sceolde,
1050. Criste gecvême: þät gecýðed veard!
 Sidðan Elene hêht Eusebium
 on rædgepeaht Rôme bisceop
 gefetian on fultum forð-snoterne
 hâleda gerædum tô þære hâlgan byrig,
1055. þät he gesette on sacerdhâd
 in Jerusalem Judas þam folce
 tô bisceope burgum on innan
 þurh gâstes gife tô godes temple,
 crâftum gecorene, and hine Cyriacus
1060. þurh snyttro gepeaht syððan nemde
 nivan stefne: nama vâs gecyrred
 beornes in burgum on þät betere forð
 æ hælendes. Þâ gen Elenan vâs
 môd gemynde ymb þâ mæran vyrð
1065. geneahhe for þâm næglum, þe þæs nergendes
 fêt þurhvôdon and his folme svâ some,
 mid þâm on rôde vâs rodera vealdend
 gefástnod freá mihtig. Be þâm frignan ongan
 Cristenra cvên, Cyriacus båd,

[Cap. 12.]

1070. þät hire þä gena gästes mihtum
ymb vundorvyrd villan gefylde,
onvrige vuldorgifum, and þät vord äcväd
tö þam bisceope, bald reordode:
„Pu me, eorla hleo, pone ädelan beám
1075. „röde, rodera cyning, rihte getæhtest,
„on þä ähangen väs hædenum folmum
„gästa geöcend, godes ägen bearn,
„nerigend fira. Mec þæra nägla gen
„on fyrhðsefan fyrvet myngað:
1080. „volde ic þät þu funde, þä þe in foldan gen
„deöpe bedolfen dierne sindon,
„heolstrê behýded! ä min hyge sorgað,
„reönig reóted and gerested nô,
„ærþan me gefylle fäder älmihdig
1085. „vereda vealdend villan minne
„niða nergend þurh þära nägla cyme
„hålig of hiéhðo. Nu þu hrädlice
„eallum eadmêdum, ärsêlesta,
„þine bêne onsend in þä beorhtan gesceaft
1090. „on vuldres vealdend, bide vígena þrym,
„þät þe gecýde cyning älmihdig
„hord under hrusan, þät gehýded gen
„dugudum dyrne deögol bided!“
Þä se hålga ongan hyge stadolian
1095. breóstum onbryrded bisceop þäs folces,
glädmöd eode gumena þreatê
god hêrgendra, and þä geornlice
Cyriacus on-Caluarie
hleór onhylde, hygerüne ne mäd,
1100. gästes mihtum tö gode cleopode
eallum eadmêdum, bäd him engla veard
geopenigean uncüde vyrd
nivan on nearve, hvær he þära nägla svíðost
on þam vangstede vënan þorfte.
1105. Leórt þä tåcen forð, þær hie tö sægon,
fäder fröfre gäst þurh fýres bleó
up êdigean, þær þä ädelestan
håleda gerædum hýdde væron
þurh nearusearve näglas on eorðan.
1110. Þä cvom semninga sunnan beorhtra
lácende lig: leóde gesåvon

1075) cinig *MS.* (cyninges?); getæhtest *MS.* — 1087) hiéhða
MS. — 1090) *statt* vealdend *steht im MS. die Rune V.* —
1091) þät þe *MS.* þät he *G.* — 1104) or *MS.*

- hira villgifan vundor cýðan,
 þá þær of heolstre svylce heofonsteorran
 odde godgimmas grunde getenge
1115. næglas of nearve neoðan scinende
 leóhte lixton. Leóde gefægon,
 veornd villhredig, sǣgdon vuldor gode
 ealle ánmôde, þæt hie ær væron
 þurh deóffles spild in gedvolan lange
1120. ácyrrred fram Criste; hie cvædon þus:
 „Nu ve seolfe geseóð sigores tǣcen,
 „sôð vundor godes, þeah ve viðsôcun ær
 „mid leásingum! nu is leóht cymen,
 „onvrigen vyrda bigang: vuldor þás áge
1125. „on heáhnesse heofonríces god!“
 Þá vās geblissod, se þe tō bōte gehvearf
 þurh bearn godes, biseop þara leóða
 nivan stefne; he þám næglum onfēng
 egesan geacloð and þære árvyrdan
1130. cvēne brohte: hǣfde Ciriacus
 eall gefylled, svā him seó ádele bebeád,
 vīfes villan. Þá vās vōpes hring,
 hāt heáfodvylm ofer hleór goten,
 nalles for torne: tearas feóllon
1135. ofer vīra gespon. Vuldres gefylled
 cvēne villa heó on cneóv sette
 leóhtē geleáfan: lác veorðade
 blissum hrēmig, þe hire brungen vās
 gnyrna tō geóce; gode þancode,
1140. sigora dryhtne, þás þe hió sôð gecneóv
 andveardlice, þæt vās oft bodod
 feor ær beforan fram fruman vorulde
 folcum tō frōfre. Heó gefylled vās
 vīsdōmes gife and þá vic beheóld
1145. hālig heofonlic gāst, hreðer veardode,
 ádelne innoð, svā hie álmihdig
 sigebearn godes siodðan freoðode.

IX.

- Ongan þá geornlice gāstgerýnum [Cap. 13.]
 on sefan sēcean sôðfästnesse
1150. veg tō vuldre: hūru veoruda god

1125) heánesse *MS. G.* — 1128) þan næglan *MS.* —
 1137) leohte *MS.* leohtne *G.*
 1150) veorda *MS.*

- gefullæste, fæder on roderum
 cyning ælmihtig; þæt seó cvên begeat
 villan in vorulde. Væs se vitedôm
 þurh fyrnvitan beforan sungen
1155. eall æfter orde, svâ hit eft gelamp
 þinga gehvylces. Þeódcvên ongan
 þurh gâstes gife georne sêcan
 nearve geneahhe; tô hvan hió þâ næglas sêlost
 and deórlícost gedôn meahthe
1160. dugodum tô hrôder, hvät þäs være dryhtnes villa.
 Hêht þâ gefetigean forðsnottérne
 ricene tô rûne, þone þe rædgeþeahht
 þurh gleáve mihte georne cûde
 frôdne on ferhðe, and hine frignan ongan,
1165. hvät him þäs on sefan sêlost þûhte
 tô gelæstenne, and his lâre geceás
 þurh þeódscipe. He hire [þriste] oncväd:
 „Þæt is gedafenlic, þæt þu dryhtnes vord
 „on hyge healde, hâlige rûne,
1170. „cvên sêlest, and þäs cyninges bebod
 „georne begange, nu þe god sealde
 „sâvle sigespêd and snyttro cræft,
 „nerigend fra. Þu þäs næglas hât
 „þam æðelestan eorðcyninga
1175. „burg-âgendra on his brîdels dôn
 „meare tô midlum! þæt manigum sceall
 „geond middangeard mære veorðan,
 „þonne át sâce mid þý ofersvîðan mæge
 „feónða gehvylcne, þonne fyrðhvate
1180. „on tvâ healfe tohtan sêcað
 „sveordgenidlan, þær hie ymb-[sacan] villað
 „vrâð við vrâðum. He âh át vîgge spêd,
 „sigor át sâcce and sybbe gehvær
 „ât gefeohthe frîð, se þe foran lædeð
1185. „brîdels on blancan, þonne beadurôfe
 „ât gârþræce guman gecoste
 „berað bord and ord. Þis bið beorna gehvam
 „við äglæce unofersvîðed
 „væpen át vîgge, be þam se vîtga sang
1190. „snottor searupancum (sefa deóp gevôð
 „vîsdômes gevitt); he þæt vord gecväd:
 „„Cûð þæt gevyrðeð, þæt þäs cyninges sceal
 „„mearh under môdegum midlum geveorðod,

1152) cining *MS.* — 1160) hroder *MS.* hrôðre *G.* —
 1162) þone ve *MS.* — 1170) cininges *MS.* — 1184) fonan *MS.*

- „brîdels-hringum; bið þät beácen gode
 1195. „hâlig nemned and se hväteádig
 „viggê veordod, se þät vicg byrd.“
 Þá þät ôfstlice eall gelæste
 Elene for eorlum, ádelinges héht
 beorna beággifan brîdels frätvan:
 1200. hire selfre suna sende tô lâce
 ofer geofenes stream gife unscynde.
 Héht þá tôsomne, þá heó sêleste
 mid Judêum gumena viste
 hâleda cynnes, tô þære hâlgan byrig
 1205. cuman in þá ceastre. Þá seó cvên ongan
 læran leófra heáp, þät hie lufan dryhtnes
 and sybbe svâ same sylfra betveónum
 freóndrædenne fæste gelæston
 leahortleáse in hira lífes tíð
 1210. ond þás látteóves lárum hýrdon,
 Cristenum þeávum, þe him Cyriacus
 bude bóca gleáv. Väs se biseophád
 fágere befásted. Oft him feorran tô
 laman, limseóce, lêfe cvômon,
 1215. healte, heorudreórige, hreófe and blinde,
 heáne hygegeómre: symle hælo þær
 át þam biseope bóte fundon
 êce tô ealdre. Þá gen him Elene forgeaf
 sineveordunga, þá hió väs sídes fús
 1220. eft tô êdle, and þá eallum bebeád
 on þam gumríce god hêrgendum
 verum and vífum, þät hie veordeden
 môðê and mágênê þone mæran dæg
 heortan gehigdum, in þam seó hâlige rôð
 1225. gêmeted väs, mærost beáma
 þára þe of eorðan up áveôxe
 geloden under leáfum: väs þá lencten ágân
 butan six nihtum ær sumeres cyme
 on Maias kalendas. Sfe þára manna gehvâm
 1230. behliden helle duru, heofones ontýned,
 êce geopenad engla ríce,
 dreám unhvîlen, and hira dæl scired
 mid Marian, þe on gemynd nime
 þære deórestan dómveordunga
 1235. rôðe under roderum, þá se ríces þá
 ealles ofervealdend earmê beþeahte! Finit.

X.

- Pūs ic frôd and fūs þurh þät fæcne hūs
 vordercraft vāf and vundrum lās,
 þragum þreodude and geþanc reodode:
 1240. nihtes nearve nysse ic gearve
 be þære [rôde] riht, ær me rûmran geþeagt
 þurh þa mæran miht on môdes þeagt
 viſdôm onvreaĥ. Ic vās veorcum fāh,
 synnum āsæled, sorgum gevæled
 1245. bitrum gebunden, bysgum beþrunge,
 ær lāre onlāg þurh leóhtne hād
 gamelum tō geóce, gife unscynde
 mægencyning āmāt and on gemynd begeāt,
 torht ontýnde, tidum gerýmde,
 1250. bāncōfan onband, breóstlocan onvand,
 leóðucraft onleác, þās ic lustum breác
 villum in vorlde. Ic þās vuldres treoves
 oft nales æne hāfde ingemynd,
 ær ic þät vundor onvrigen hāfde
 1255. ymb þone beorhtan beām, svā ic on bōcum fand
 vyrda gangum on gevritum cýðan
 be þam sigebeácne. Á vās sác ôð þät:
 cnyssed ceарvelmum **C.** drúsende,
 þeah he in medohealle mādmas þege
 1260. āplede gold, **Y.** gnornode;
N. gefêra nearusorge dreah,
 enge rûne, þær him **E.** fore
 mīlpaðas māt, mōdig þrægde
 virum gevleuced. **V.** is gesvidrad,
 1265. gomen āfter geārum: geógud is gecyrred,
 ald onmēdla. **U.** vās geāra
 geógudhādes glæm: nu synt geārdagas
 āfter fyrstmeorce ford gevitene,

1241) be þære riht ærme *MS.* — 1244^b von Grimm aus-
 gelassen. — 1248) begeat *G.* — 1258—70) Die hier einge-
 streuten acht Runen geben wieder Cynevulf als Namen des Dichters
 und vertreten durch ihre Namen zugleich die Stelle von entsprechenden
 Wörtern; **C.** = cæn Fackel: die sinkende Fackel scheint den
 Greis zu bezeichnen, dessen Lebensfackel dem Erlöschen nahe ist.
Y. = yr Bogen. — 1261) nýd-gefêra. — 1262) eoh. —
 1264) **V.** (vên) scheint hier für venn, vynn zu stehen. —
 1265) **U.** (ûr, urus) hier für ur quondam. — 1267) glæm *MS.*
 gleām *G.*

- lifvynne geliden, svâ **L.** tōglīdeð,
 1270. flōdas gefȳsde. **F.** æghvam bið
 læne under lyfte; landes frätve
 gevitað under volcnum vinde gelīcost,
 þonne he for hāledum hlūd āstīgeð,
 1275. vædeð be volcnum, vêdende fāreð
 and eft semninga svīge gevyrdēð
 in nêdclēofan nearve geheadrod,
 þreām forþrycced. Svâ þeós worlde eall gevited,
 and eac svâ some, þe hire on vurdon
 ātydrede, tīonlēg nīmeð,
 1280. þonne dryhten sylf dōm gesêced
 engla veorudê: sceall æghvylc þær
 reordberendra riht gehȳran
 dæda gehvylcra þurh þās dēman mūt
 and vorda svâ same ved gesyllan
 1285. eallra unsnyttro ær gespreccena,
 þristra geþonca. Þonne on þreó dæled
 in fȳres feng folc ānra gehvylc,
 þāra þe gevurdon on vīdan feore
 ofer sīdne grund. Sōðfaste bið
 1290. yfemest in þam āde, eādīgra gedryht,
 duguð dōmgeorne, svâ hie ādreōgan māgon
 and butan earfeðum eāde gepolian
 mōdīgra māgen: him gemetgað eall
 êdles leōma, svâ him êðost bið,
 1295. sylfum gesêftost. Synfulle beóð
 mānê gemengde in þam midle þreād
 hāleð hīgegeōmre in hātne vylm
 þrosmê beþehte. Bið se þridda dæl
 āvyrgede vomsceaðan in þās vylmes grund,
 1300. leāse leóðhatan, ligê befasted
 þurh ærgevyrht, ārleāsra sceolu,
 in glêda gripe: gode nô syððan
 of þam mordorhōfe in gemynd cumað
 vuldorcynīnge, ac hie vorpene beóð
 1305. of þam headuvylme in helle grund,
 torngeniðlan. Bið þam tvām dælum
 ungelīce, mōton engla freān
 geseón, sigora god; hie āsodene beóð
 āsundrod fram synnum svâ smæte gold,
 1310. þāt in vylme bið vōmma gehvylces
 þurh ofnes fȳr eall geclænsod,
 āmered and gemylted: svâ bið þāra manna ælc

- âscyred and âsceâden scylda gehvylcre
 deôpra firena þurh þæs dômes fýr;
 1315. môton þonne sidðan sybbe brûcan
 êces eádvelan; him bið engla veard
 milde and blide, þæs þe hie mâna gehvyle
 forsâvon, synna veorc, and tô suna metudes
 vordum cleopodon: forþan hie nu on vlite scinad
 1320. englum gelice, yrfes brûcad
 vuldoreyniges tô vîdan feore. Amen.

VII.
R E I M L I E D.

I.

Handschriftlicher Text nach Thorpe.

- Me lifes onlah . se þis leoht onvrah .
 and þæt torhte geteoh . tillice onvrah .
 glæd væs ic glivum . glenged hivum .
 blissa bleoum . blostma hivum .
 5. Secgas mec segon . symbel ne alegon .
 feorh-gife gefegon . frætved-vægum .
 vic ofer vongum . vinnan gongum .
 lisse mid longum . leoma getongum .
 þa væs væstnum aveaht . vorld onspreht .
 10. under roderum areaht . ræd mægne oferþeaht .
 giestas gengdon . gerscype mengdon .
 lisse lengdon . lustum glengdon .
 scrifen scrad glad . þurh gescad inbrad .
 væs on lagustream e lad . þær me leoðu ne biglad .
 15. hæfde ic heanne hâd . ne væs me in healle gâd .
 þæt þær rof vord râd . oft þær rinc gebâd .
 þæt he in sele sæge . sinc-gevæge .
 þegnum gepyhte . þenden væs ic mægen .
 horsce mec heredon . hilde generedon .
 20. fægre feredon . feondum biveredon .
 sva mec hyhtgiefu heold . hyge dryht befeold .

[353.]

1317) væs *MS.*

12) luftum *Con.* — 16) veord *Con.*

- stapol æhtum steald . stepe-gengum veold .
 svylce eorþe ol . ahte ic ealdorstol .
 galdor-vordum gol . gomel sibbe ne of oll .
 25. ac væs gefest gear . gellende sner .
 vuniendo vær . vil-bec biscær .
 scæalcas væron scearpe . scyl væs hearpe .
 hlude hlynede . hleoþor dynede .
 svegl-råd svinsade . sviþe ne minsade .
 30. burgsele beofode . beorht hlifade .
 ellen eacnade . ead beacnade .
 freaum frodade . fromum godade .
 môd mægnade . mine fægnade .
 treov telgade . tir velgade .
 35. blæd blissade .
 gold gearvade . gim hvearfade .
 sinc searvade . sib nearvade .
 From ic væs in frætvum . freolic in in geatvum .
 væs min dream dryhtlic . drohtað hyhtlic . [354]
 40. foldan ic freoþode . folcum ic leoþode .
 lif væs min longe . leodum in gemonge .
 tirum getonge . teala gehonge .
 nu min hreþer is hreoh . heov sipum sceoh .
 nyd-bysgum neah . gevited nihtes in fleah .
 45. se ær in dæge væs dyre . scriped nu deop feor .
 brondhord gebloven . breostum in forgroven .
 flyhtum tofloven . flah is gebloven .
 miclum in gemynde . modes gecynde .
 greted ungrynde . grorn efen vynde .
 50. bealo fus byrned . bittre to-yrned .
 verig vinned . vid-sid onginned .
 sâr ne sinniþ . sorgum cinnið .
 blæd his blinnið . blisse linnad .
 listum linned . lustum ne tinned .
 55. dreamas sva her gedreosað . drihtscype gehreosað .
 lif her men ferleosað . leahtras oft geceosað .
 treov þrag is to trag . seo untrume genag .
 steapum eatole misþah . ond eal stund genag .
 sva nu vorld vendeþ . vyrde sendeþ .
 60. and hetes hented . hæleþe scyndeð .

26) vuniende *Con.* be scær *Con.* — 31) ead eacnade *Con.*
 — 38) on frætvum *Con.* — 43) heoh-siðum *Con.* — 44) gevited
Con. — 49) ongrynde *Con.* ofen pynde *Con.* — 50) bittre
 vyrned *Con.* — 52) ne sinned *Con.* — 54) ne cinned *Con.* —
 55) dryht scyre *Con.* — 56) forleosað *Con.*

- ven-cyn gevited . væl-gâr slited .
 flah mah fliteþ . flan mon hvited .
 burg sorh. bited . bald ald þvited .
 vræc fæc vriþað . vrâþ âð smiteþ . .
65. sin grynd sidad . sæcra fearo glideþ .
 grom torn græfeþ . græft hafað .
 searo hvit solap . sumur hat colað .
 fold-vela fealled . feondscipe vealled .
 eord-mægen ealdap . ellen colað .
70. me þæt vyrd gevæf . and gehvyrt forgeaf . [355]
 þæt ic grofe græf . and þæt grimme græf .
 flean flæsce ne mæg . þonne flan hred dæg . .
 nyd grapum nimeþ . þonne seo neah becymed .
 seo me êðles ônfônn . and mec her heardes ôn côn.
75. þonne lichoma liged . lima vÿrm friteþ.
 ac him ven ne geviged . and þa vist geþyged .
 oþ þæt beoþ þa bân an .
 and æt nyhstan nân . nefne se neda tan .
 balavun her gehlotene . ne biþ se hlisa adroren .
80. ær þæt eadig gepenced . he hine þe oftor svenced .
 byrged him þa bitran synne . hogap to þære betran vÿnne .
 gemon morþa lisse . her sindon miltsa blisse ,
 hyhtlice in heofona rîce . uton nû halgum gelice .
 scyldum biscyrede . scyndan generede .
85. vommum biverede . vuldre generede .
 þær moncyn mot . for meotude rot .
 soðne god geseon . and âa in sibbe gefean .

II.

Berichtigter Text.

Me lifes onlâh, se þis leôht onvrâh
 and þæt torhte getâh tillîce onvrâh.
 Glâd vâs ic glivum, glenged nivum
 blissa blivum, blôstma hivum.

5. Secgas mec sægon, symbel ne âlægon,
 feohgiefef gefægon; frätved vægon [353]
 vicg ofer vongum vrennan gongum
 lisse mid longum leoma getongum,
 þâ vâs västmum âveaht voruld onspreaht

61) ver cyn gevited *Con.* — 62) man *Con.* — 65) sæcre
 [sæaro?] *Con.* — 67) sumur het *Con.* — 72) flah hred *Con.*
 — 73) nid *Con.* — 74) ofonn *Con.* — 76) gehyged *Con.* —
 77) ban on an *Con.* — 78) nede *Con.* — 81) bittran *Con.* —
 84^b) scyndum *Con.* — 85^b) fehlt bei *Con.*

10. under roderum âreaht, rād-māgnê oferpeaht.
 Giestas gengdon, gerscipe mengdon,
 lisse lengdon, lustum glengdon.
 Scrifen scrād glād þurh gescād in brād:
 vās on lagustreāme lād, þær me leoðu ne biglād.
15. Hāfde ic heāhne hād; ne vās me in healle gād,
 þāt þær rôf veorud rād: oft þær rinc gebād,
 þāt he in sele sæge sinc-gevæge
 þegnum gepyhte. Punden vās ic myhte:
 horsce mec hêredon, hilde generedon,
20. fāgre feredon, feōndum biveredon.
 Svā mec hyhtgiefu heöld, hī-gedryht befeöld;
 staðol-æhtum steöld; stepegungum veöld:
 svylce eorðe ôl âhte ic ealdorstôl,
 galdorvordum gôl; gomen sibbe ne of-ôl,
25. ac vās gefest gear, gellende snear:
 vuniendo vær vil-bec biscār.
 Scealcas væron scearpe, scyl vās hearpe,
 hlūde hlynede; hleōðor dynede,
 svegl-rād svinsade, svide ne minsade:
30. burgsele bifade, beorht hlifade.
 Ellen eācnade, eād veacnade,
 freāum flōdade, fremum gōdade;
 mōd māgnade, myne fāgnade,
 treōv telgade, tīr velgade,
35. blæd blissade, [bleó glissade]:
 gold gearvade, gim hvearfade,
 sinc searvade, sib nearvade.
 From ic vās in frātvm, freólic in geatvm;
 vās mīn dreām dryhtlic, drohtað hyhtlic.
40. Foldan ic freoðode, folcum ic leoðode:
 lif vās mīn longe leoðum in gemonge
 tīrum getonge, teala gehonge. —
 Nu mīn hreðer is hreoh, heófsiðum sceoh,
 nýdbysgum neáh: gevitod nihtes infleáh,
45. se ær in dāge vās dýre. Scrídeð nu deóp fýrê
 brondhord geblôven breóstum in-forgrôven
 flyhtum tôflôven. Flah is geblôven
 miclum in gemynde; môdes gecynde
 grêted ungrynde grom efen vinde,
50. bealofūs byrneð, bittre tô-yrneð.
 Vêrig vinneð, vīdsið onginneð,
 sārne sinnið sorgum cinnid:
 blæd his blinnið, blisse linnid,

[354]

- listum linned, lustum ne tinned.
55. Dreámas svâ her gedreósad, dryhtscype gehreósad;
líf her men forleósad, leahtras oft geceósad.
Treóv þrag is tô trag, seó untrume genag;
steápum sťađole misþâh ond eal stund gehnâh.
Svâ nu voruld vended, vyrde sended
60. and hetes hended, haled gescended.
Ver-cyn gevited, vâlgâr slited,
flâh mâh flited, flân mân hvited,
borg-sorg bited, bald ald þvited,
vræc sæc vrited, vrâđ âđ smited,
65. syn-gryn sided, searo-fearo glided.
Gronn torn grâfed, grâft [râft] hæfed,
searo hvit sôlad, sumur hát côlad,
foldvela fealled, feónscipe vealled,
eordmâgen ealdad, ellen cealdad.
70. Me þât vyrđ gevâf and gevyrht forgeaf, [355]
þât ic grôfe grâf and þât grimme gerâf
fleón flæscê ne mæg, þonne flân-hred dæg
nýđgrâpum nimeđ, þonne seó neaht becymed,
seó me êđles ofonn and me her eardes onconn.
75. Þonne lichoma liged: limu vurm þiged
and him vynne geviged and þâ vist gepiged,
ôđ þât beóđ þâ bân [gebrosnad] on ân
and ât nýhstan nân nefne se nêda tân
balavum her gehloten. Ne biđ se hlisa âproten?
80. Ær þât eádig gepenced: he hine þê oftor svenced,
byrged him þâ bitran synne, hyegad tô þære betran vynne,
gemon meorda lisse, þær sindon miltsa blisse
hyhtlice in heofona rice. Uton nu hâlgum gellice
scyldum biscerede scyndan generede
85. vommum biverede, vuldrê gehêrede,
þær moncyn môť for meotude rôť
sôđne god geseon and â in sibbe gefeón!

54) lissum? — 57) geneah?

VIII.

BI MANNA LEASE.

- Sorh cymed
 manig and mislic in manna dreám.
 Eorl ôðerne mid æfþancum
 and mid teónvordum tæled behindan,
 5. spreced fægere beforan and þæt-fæcen svâ peáh
 hafad in his heortan, hord unclæne:
 byð þonne þæs vommes gevita [sylfa]
 veoruda dryhten. Forþon se vitiga cväd:
 „Ne syle þu me ätsomne mid þâm synfullum
 10. „in vîta forvyrd, veoruda dryhten!
 „ne me on life forleós mid þâm ligevyrhtum
 „þâm þe ful smêde [sib]-spræce habbað
 „and in gâstcôfan grimme gepochtas!
 „gehâtað holdlice, svâ hyra hyht ne gæð;
 15. „være mid velerum! veá bið on môde,
 „siofa synnum fâh sære geblonden
 „gefylled mid fæcne, peáh he fæger vord
 „ûtan ätýve. Anlice beoð,
 „svâ þâ beón berað butu ätsomne
 20. „ârlíčne anleofan and ætterne tægel
 „habbað on hindan, hunig on mûde,
 „vynsume vist: hvílum vundiað
 „sære mid [svíce], þonne se sæl cymed.
 „Svâ beoð gelíce þâ leásan men,
 25. „þâ þe mid tungan treóva gehâtað
 „fægerum vordum, fæcenlice þencað,
 „þonne hie ät nêhstan nearve besvícad:
 „habbað on gehâtum hunigsmæccas,
 „smêðne sybvide and in siofan innan
 30. „þurh deóflæs cräft dyrne vunde.“
 „Svâ is nu þes middangeard mânê geblonden,
 „vanað and veaxað. Vacað se ealda,
 „dveled and drêfed dâges and nihtes
 „miltse mid mâne, mägene getrýved,
 35. ehted æfästra, invit säved

5) sva sva *MS.* — unclæne *MS.* -nne *Th.* — 16) seare,
 searve? — 18) ænlice *MS.* — 19) buta *MS.* — 21) hafad
MS. — 28) hafad *MS.* — 35) æfëstra *MS.*

- nīd mid geneahe: nænig ôderne
 freóð in fyrhðe nimðe feára hvyle,
 þät he sôðlice sybbe healda,
 gâstlice lufe, svâ him god bebeád.
40. Forþan eallunga hyht geceósed
 voruld vynsume, se þe vís ne bið
 snottor searocräftig sâvle rædes.
 Uton tō þam beteran, nu ve [bealu] cunnon,
 hycgan and hyhtan, þät ve heofones leóht
45. uppe mid englum âgan môton
 gâstum tō geóce, þonne god vile
 eorðan lifes ende gevyrcan!

IX.
DAS HEILIGE KREUZ.

- Hvät! ic svefna cyst secgan vylle,
 hvät me gemætte tō midre nihte,
 syððan reordberend reste vunedon.
 Þūhte me, þät ic gesâve syllicre treov
5. on lyfte læðan leóhtê bevunden,
 beáma beorhtost: eall þät beácen vās
 begoten mid golde; gimmas stōdon
 fægere ät foldan sceátum, svylce þær fife væron
 uppe on þam eaxlegespanne. Beheóldon þät engel dryhtnes
 ealle
10. fægere þurh forðgesceaft: ne vās þät hūru fracodes gealga,
 ac hine þær beheóldon hâlige gâstas,
 men ofer moldan and eall þeós mære gesceaft.
 Syllíc vās se sigebeám and ic synnum fâh
 forvuned mid vommum. Geseah ic vuldres treov
15. væðum geveorðode vynnum scīnan
 gegyred mid golde, gimmas hæfðon
 bevrigene veorðlice vealdes treov:
 hvädre ic þurh þät gold ongytan meahthe
 earmra ærgevinn, þät hit ærest ongan

2) hæð *Th.* þät *B.* — 8) fægere *MS.* feóvere *B.* — 9) þær engel *MS.* — 10) ne vās ðær *MS.* fracodes *MS.* — 14) vommum *Th.* — 19) þær hit?

20. svætan on þā sviðran healfe. Eall ic vās mid sorgum
gedréfed,
forht ic fās for þære fāgran gesyhðe; geseah ic þæt fūse
beācen
vendan vædum and bleóm: hvílum hit vās mid vætan
bestēmed,
besvyled mid svātes gange, hvílum mid since gegyrved.
Hvāðre ic þær licgende lange hvīle
25. beheöld hreóvcearig hælendes treov,
ôð þæt ic gehýrde, þæt hit hleóðrode;
ongan þā vord sprecan vudu sēlesta:
„Þæt vās geāra iu (ic þæt gyta geman),
„þæt ic vās āheāven holtes on ende
30. „āstyred of stefne mīnum. Genāman me þær strange
feóndas,
„gevorhton him þær tō vāfersýne, hēton me heora vergas
hebban;
„bæron me þær beornas on eaxlum, ôð þæt hie me on
beorg āsetton,
„gefāstnodon me þær feóndas genōge. Geseah ic þā
freān mancynnes
„ēfstan elnē myclē, þæt he me volde on gestigan.
35. „Þær ic þā ne dorste ofer dryhtnes vord
„būgan odðe berstan, þā ic bifian geseah
„eorðan sceátas: ealle ic mihte
„feóndas gefyllan, hvāðre ic fāste stōd.
„Ongyrede hine þā geong hāleð, þæt vās god ālmihtig
40. „strang and stīdmōð; gestāh he on gealgan heáhne
„mōðig on manigra gesyhðe, þā he volde mancyn lýsan.
„Bifode ic, þa me se beorn ymbclypte: ne dorste ic
hvāðre būgan tō eorðan,
„feallan tō foldan sceátum, ac ic sceolde fāste standan.
„Rōð vās ic āræred, āhōf ic rīcne cyning
45. „heofona hlāford, hylðan me ne dorste.
„Furhðrifan hi me mid deorcan næglum, on me syndon
þā dolg gesiēne
„opene invid-hlemmas: ne dorste ic hira ænigum scedðan.
„Bysmeredon hie unc butu ātgādere. Eall ic vās mid
blōde bestēmed
„begoten of þās guman sīðan, siddan he hāfde his gāst
onsended.
50. „Feala ic on þam beorge gebiden hābbe
„vrāðra vyrða! geseah ic veruda god

- „þrovode hvíle; forþan ic þrymfäst nu
 85. „hlifige under heofenum and ic hælæn mæg
 „æghvylcne ânra þára þe him bið egesa tō me:
 „iu ic vās gevorden vīta heardost
 „leóðum lādost, ær þan ic him lifes veg
 „rihtne gerýmde reordberendum.
 90. „Hvät! me þa geveordode vuldres ealdor
 „ofer holmvudu, heofonríces veard,
 „svylcē svā he his mōdor eac Marian sylfe
 „ālmihhtig god for ealle menn
 „geveordode ofer eall vīfa cynn.
 95. „Nu ic þe hāte, hāleð mīn se leófa,
 „þät þu þās gesyhðe secge mannum:
 „onvreoð vordum, þät hit is vuldres beám,
 „se þe ālmihhtig god on þrovode
 „for mancynnes manegum synnum
 100. „and for Adames ealdgevyrtum!
 „Deað he þær byrigde: hvæðere eft dryhten ārās
 „mid his miclan mihte mannum tō helpe.
 „He þa on heofenas āstāg; hider eft fundað
 „on þysne middangeard mancyn sēcan
 105. „on dōmdāge dryhten sylfa,
 „ālmihhtig god and his englas mid,
 „þät he þonne vile dēman, se āh dōmes geveald,
 „ānra gehvylcūm, svā he him ærur her
 „on þyssum lænum life geearnað:
 110. „ne mæg þær ænig unforht vesan
 „for þam vorde þe se vealdend cvyð!
 „Frined he for þære mænige, hvær se man sie
 „se þe for dryhtnes naman deaðes volde
 „biteres onbyrigan svā he ær on þam beame dyde:
 115. „ac hie þonne forhtiað and feā þencað,
 „hvät hie tō Criste cvedan onginnen.
 „Ne þearf þonne ænig onforht vesan
 „þe him ær in breóstum bered beacna sēlest,
 „ac þurh þa rôde sceal rīce gesēcan
 120. „of eordvege æghvylc sâvl
 „seó þe mid vealdende vunian þenced.“
 Gebād ic me þa tō þan beame blidē mōdē
 elnē myclē, þær ic āna vās
 mætē veredē: vās mōdsefa
 125. āfýsed on fordvege; feala ealra gebād
 langung-hvīla. Is me nu lifes hyht,
 þät ic þone sigebeám sēcan mōte

- âna oftor þonne ealle men,
 vell veordian: me is villa tō þam
 130. mycel on mōde and mīn mundbyrd is
 geriht tō þære rōde. Nāh ic rīcra feala
 freōnda on foldan, ac hie forð heonon
 geviton of vorulde dreāmum, sōhton him vuldres cyning,
 lifiað nu on heofenum mid heāhfādere,
 135. vuniað on vuldre and ic vēne me
 daga gehvylcē, hvānne me dryhtnes rōd,
 þe ic her on eorðan ær sceāvode,
 on þysson lænan life gefetige
 and me þonne gebringe, þær is blis mycel
 140. dreām on heofonum, þær is dryhtnes folc
 geseted tō symle, þær is singal blis,
 and he þonne āsette, þær ic syððan mōt
 vunian on vuldre, vell mid þām hālgum
 dreāmes brūcan. Sī me dryhten freōnd,
 145. se þe her on eorðan ær þrovode
 on þam gealgtreove for guman synnum!
 he us onlȳsde and us lif forgeaf,
 heofonlīcne hām. Hiht vās genivad
 mid blēdum and mid blisse þām þe þær bryne þolodan.
 150. Se sunu vās sigorfāst on þam sidfate
 mihtig and spēdig, þā he mid manigeo com
 gāsta veorodē on godes rīce
 anvealda ālmihtig englum tō blisse
 and eallum þām hālgum þām þe on heofonum ær
 155. vunedon on vuldre, þā heora vealdend evom
 ālmihtig god, þær his ēðel vās.

X.

P S A L M E N.

V. (Ben.)

1. Vord þu mīn onfōh, vuldres ealdor,
 and mid eārum gehȳr, ēce dryhten!

[206]

132) heoron *Th.* (*MS.?*). — 138) of? — 142) and he
MS. and me *B.* — 145) se þe ær *MS.* — 149) þe ær? *oder*
fehlen zwischen 148^a und 148^b zwei Halbzeilen, welche sich auf
Christi Höllenfahrt bezogen?

ongit mîne clypunga cûdum gereordê,
 beheald mîn gebed holdum môdê!
 þu eart mîn cyning and eác êce god.

2. Forþon ic tô þe, êce dryhten,
 sôdum gebidde, and þu symble gehÿr
 morgena gehvilcê mîne stefne!
3. Ic þe át stande ær on morgen [208]
 and þe silfne geseó: forþon ic tô sôðe vât,
 þät þu unriht ne vilt ænig, dryhten.

XIX. (Ben.)

9. Dô dryhten cyng dædum hâlne [212]
 and us eác gehÿr holdum môdê,
 svilcê ve þe daga, dryhten, cîgen!

XXIV. (Ben.)

3. Dô me vegas þîne vîse, dryhten, [208]
 and mé þínra stîga stapas eác gelær!
4. Gerece me on ræde and me ricene gelær,
 þät ic on þínre sôðfastnisse symble lifige!
5. Ves þu gemyndig miltsa þínra,
 þe þu dryhten dydest, sidðan dagas væron
 and þu vislice þás voruld gesettest!
6. Ne gemynega þu me mînra firena
 gramra tô georne, þe ic geong dyde
 and me uncûðe æghvær væron!
 For þínre þære myclan mildheortnisse
 veord gemyndig mîn, mihtig dryhten!

XXVII. (Ben.)

10. Hâl dô þín folc, hâlig dryhten, [212]
 and þín yrfe eác eall gebletsa!
 rece þu heo [and rihte] svylce,
 þät hi on vorulde vynnum lifigen!

XXXII. (Ben.)

18. Vese þín mildheortnis, mihtig dryhten, [212]
 vell ofer us, svâ ve vênad on þe!

XIX, 9) cyn[in]g B.

XXVII, 10) svylce [rihte] B.

XXXIV. (Ben.)

1. Dêm dryhten nu, þâ me deredon ær! [208]
 âfeocht svylce, þâ me fuhtan tô!
2. Gegrip gâr and scild and me georn gestande
 on fultume við feónda gryre!
3. Heald me herevæpnum við unholdum
 and vîgê belûc vrâðum feóndum,
 þe mîn ehtend ealle sindon!
 Säge þonne siððan sâvle mînre,
 þät þu hire on hæle hold gestôde!

XL. (Ben.)

4. Ic nu mâgenê cvede: miltsa me dryhten,
 hæl mîne sâvle! forþon me hreóved nu, [216]
 þät ic firene on þe fremede geneahhige.

XLIII. (Ben.)

27. Ârîs dryhten nu and us ricene dô [200]
 færne fultum and us ät feóndum âhredde!
 forþon ve naman þinne niêde lufiað.

L. (Ben.)

1. Mildsa me, mihtig dryhten, svâ þu manegum dydest [212]
 äfter þinre þære mycelan mildheortnysse!
10. Ävend þîn ansýne â fram mînum [208]
 fræcnum firenum and nu forð heonon
 eall mîn unriht ädvâsc æghvær symle!
11. Syle me, hâlig god, heortan clæne [210]
 and rihtne gâst god geniva
 on mînre gehygde hûru, mîn dryhten!
12. Ne ävyrp þu me, vuldres ealdor,
 fram þinre ansýne æfre tô feore
 ne hûru onveg âber þone hâlgan gâst,
 þät he me færinga fremde vyrðe!
13. Syle me þinre hælu holde blisse
 and me ealdorlice ädelê gâstê
 on þinne villan getryme, veroda dryhten!

LI.

6. :
 fore ænigre egesan næfde

- ne him fultum þær fästne gelyfde,
ac he on his velan spēde vræste getrûvode
and on ídel gylp ealra geornost.
7. Ic þonne svâ elebeám up-veaxende
on godes hûse geóce gevêne
and on milde môd mínes drihtnes
and me þæt tô vorulde vât tô helpe.
8. Ic þe andette áva tô feore
on þære vorulde, þe þu gevorhtest her:
forþan þu eart se gôða gleáv on gesyhðe
þára hâligra, þe þínne held curan.

III.

1. On his heortan cvād unhydig sum
ungleávlíce, þátte god nære:
heo onsceóniendlice syndon gevordene
and heora villan vráðe besmitene.
2. Nás þá gôð dôend se þe god viste
ne ân furðum ealra være!
3. Þá of heofenum beseah hâlig drihten
ofer manna bearn, hvæðer his mihta þá
andgyt ænig ealra háfde
odðe god volde georne sêcan.
4. Ealle heo on âne ídelnesse
symle besegan; þá vâs sôð ne mann
þe gôð volde georne vyrcean:
ne ân furðum ealra være!
5. Ac ge þâs ealle ne mâgon andgyt habban,
þe unrihtes elnê vyrceað
and mín folc fretað svâ fælne hláf,
ne hio god villað georne ciegan:
þær hio forhtigað frêcnes egesan,
[þær hio onêgan] æniges ne þurfon.
6. Forþam manna bân mihtig drihten
lisve tósceádeð, þá him líciad:
beóð þá gehyrvede, þe forhycegeað god.
7. Hvylc Israêla êce hælu
syleð of Sione nymðe sylfa god,
þonne he his folc fâgere âlÿsed

LI, 7) êce gevene *MS. Th.* — 8) þe þínne held curan þára hâligra *Th.*

LII, 1) gevordene *MS.* — 4) besêgan = besigon; soc ne *MS. Th.* sôð *Adv. (vergl. Lye).* — 5) ac hie? — 6) lisne *MS. Th.* gehyrnede *MS.* gehÿnede *Th.* forhyceggeað *MS.*

- of häftnÿde, hâlig drihten?
 8. Þonne Jacob byð on glädum sælum
 and Israêlas ealle blïde.

LIII.

1. On þinum þam hâligan naman gedô me hâlne, god!
 âlÿs me fram lâðum þurh þîn leófe mægen!
2. God, mîn gebed gearuve gehÿre
 and eárum onfôh mîn ägen vord!
3. Forþam me fremde oft fæcne gestôdon,
 sôhtan mîne sâvle svïde strange
 and nâ heom god setton gleávne on gesyhðe.
4. Efnæ me þonne god gleáve fultumed,
 is andfenga êce drihten
 sâvle mînre: he me svïcan ne vile.
5. Áfyr me fæcne yfel feónða mînra
 and hi sôðfäst tôveorp syððan vïde!
6. Ic þe lustum lâcê cvême
 and naman þinne neóde svylce
 geara andette, forþon ic hine góðne vât.
7. Forþon þu me âlÿsdest, lifes ealdor,
 of earfoðum eallum symble,
 ealle mîne fÿnd eágum ofersâve.

LIV.

1. Gehÿr mîn gebed, hâlig drihten,
 ne forseoh æfre sâriges bêne,
 beheald me holdlice and gehÿr me eác!
2. Grimme ic eom begangen: forþon ic gnornige
 and me forhtige feónðes stefne
 and fyrenfulra fæcne nïðas.
3. Forþam me on sâh unrihtes feala:
 vurdon me þâ on yrre yfele and hefige.
4. Is me on hredre heán heorte gedrêfed
 and me fealled on fyrhtu deáðes.
5. Egsa me and fyrhtu ealne ofercvômon
 and me bepeahton þeóstru nïðgrim.
6. Ic þâ on môde cväð, hvâ me sealde
 tô fleógenne fïðeru svâ culfran
 and ic þonne ricene reste syððan.

LIII, 1) *ebenso im Ben. Off.* (200).

LIV, 4) *heáh MS. Th.* — 5) *forecvômon MS. Th.*

7. Efne ic feor gevite, fleame dæle
and on vêtene vunode lange,
bide þas beornes, þe me bête eft
min-dôm and mægenes hreoh.
8. Hât nu tôðelan, drihten usser,
heora gepeode geond þas voruld vîde!
forþon ic þær on unriht oft lôcade
and vidercvyda vearn gehyrde:
drugon þat on burgum dages and nihtes.
9. Þu ne him gevinnes vearn ofer vealles hrôf
and heom on midle vese mân and invit
and unsôðfästnys ealle vealde!
10. Næfre on his veordige vea âspringe,
mearce mâ scýte mân invides!
11. Forþon gif me min feond fæcne vyrgeð,
ic þat âbere blidê môdê.
12. Peah þe þa ealle, þe me â feodon,
vordum vyrigen and vearn sprecan,
ic me við heora hete hýde sneome.
13. Þu eart se man, þe me være
on ân mêde and æghväs cûð
lâtteov lustum and vyt gelome eac
æton svêtne mete samed ätgädere,
and on godes huse gangan svylce
mid gepeahtunge þine and mine!
14. Hi ofer cume unpinged deað,
âstigon heo on helle heonan lifgende!
15. Forþam on heora gasthûsum is gramlic invit
and on hiora midle mân invitstaf.
16. Ic sôðlice tô sylfum drihtne
cleopode on cordre and me cûðlice
gehyrde hælend drihten.
17. Ic on æfenne, eac on mergenne
and on midne dæg mægenê säcge
and bodie, þat þu blide me
mine stefne stide gehyre,
18. Þat þu symle sâvle mine
lustum âlÿse, lâðum vidferige,
forþon me manige ymb mægenê syrevað.
19. Þat gehýreð god and hi gehýneð eac,
þe ær vorulde väs and nu vunað êce.

7) bôte *MS. Th.* min dom *Th.* — 9) þu 'me *MS. Th.* —
12) â-feodon *Th.* — 13) on an mede *MS. anmôde Th.* gangan
eamus, als stinde im Lat. Text ambulabimus statt -vimus; solche
Verwechslungen sind häufig.

20. Nis him onvendednes on voruldlife:
 ne him godes fyrhtu georne ondrædað.
 Heo besmītað svylce his sylfes
 þā gevitnesse, þær hi voh fremedon:
 forþon hi synt on yrre út ādælde;
 ne hi sylfe vel geseón æfre,
 forþon hit vās his heortan gehygde neah.
21. Hi vord hira vel gesmyredon
 ele anlicast: eft gevurdon
 on gescotfeohhta scharpe gāras.
22. Sete on drihten þīn sōð gehygd!
 he þe butan fracodum fēdeð syððan;
 ne syleð he sōðfastum syððan tō feore
 þāt him yðende mōd innan hredre.
23. Pu ārleāse ealle gelædest
 on seādes forvyrd, seādes deópes.
24. Se blōdhreóva ver bealu-invites
 fæcne gefylled ne fāger lif
 on middum feore gemēteð āhvær:
 ic me on mīnne drihten deórne getreóvige.

LV.

1. Miltsa me drihten, forþon me man treded
 and me ealne dæg mid unrihte
 fynd onfeohtað þurh fācnsearu.
2. And me fæcne tredað feondas mīne,
 dōð þāt ealne dæg fram ærmergene.
3. Forþon monige synd, þe tō me feohtað:
 vēne ic me vrade tō þe, vuldres drihten!
4. Ic vealdend god vordum hērige
 and on god svylce georne gelýfe,
 þāt mīnre spræce spēd folgie
 æghvās ealne dæg; eac ic svylce
 on god drihten gearreve gevēne:
 nis me ege mannes for āhvāder.
5. Hvät! me ealne dæg mīne āgen vord
 sylfne sōcon, svýðe oncūdon,
 and viðer me vāron gearve,
 and yfel heora geþeaht ealle onvende.
6. On [sæte] eardiað, þā þe svā þenceað,
 þāt heo gehýden hælun mīne.

22) hredre *MS.* hrēdie, hrēdige (*sœviat*)? *Th.* Ellipse von vese? — 24) Ne blod heora *und* he fāger *MS.* *Th.*

LV, 5) and yfel „*in malum.*“ — 6) oneardiað *MS.* *Th.*

- Svâ mîn sâvl båd, þät þu svylce heo
for nâhvæðer nôviht hæle:
on yrre þu fole eall gepreátast.
7. Ic nu leófum gode líf mîn secge,
sette on þínre gesyhðe sârige tearas,
svâ ic þe on gehâte hæfde geneahhige.
8. Þonne on hinderling hveorfað míne
feóndas fæcne, þonne ic me freoðu tō þe
vordum vilnige: ic vát and can,
þät þu mîn god gleáve være.
9. Ic on god mîn vord georne hêrige
and on god svylce georne gelyfe
and ic ealne dæg êcne drihten
vordum veorðige: ne me viht ansited
egesán âviht æniges mannes.
10. On me synd, mihtig god, þät ic þe mîn gehát
on hêrenesse hylðo gylde.
11. Forþon þu míne sâvle of svylt deaðes
lâðum vidlæðdest, dydest lof stunde,
âveredest míne eágan vrâðum tearum
and míne fêt fæle beveredest,
þät ic geareve gode lícode
on lifgendra leóhte eallum.

LVI.

1. Miltsa mîn god and me milde veorð!
forþon mîn sâvel on þe svýðe getrýved
and ic on fâgerum scúan fíðera þínra
gevície, óð þät gevíte forð
and unriht me eal beglíðe.
2. Heonan ic cleopige tō heáh-gode
and tō vealdend-gode, þe me vel dyde.
3. He þá of heofenum híder onsende,
þe me âlýsde, lâðum víðferede,
sealde on edvít þe me ær træðan.
4. Sende mihtig god his milde gehigd
and his sóðfást môð samod âtgâðere
and míne sâvle sôna âlýsde
of leon hvelpum, hrêðe gemânan:
väs ic slæpende sâre gedréfed.
5. Synd me manna bearn mihtigum tōðum
væpenstrælas, þá me vundedun:

11) svylt-deaðes?
LVI, 4) rêðe *MS. Th.*

væron hyra tungan getale teónan gehvylere
and tô yfele gehvam ungemet scearpe.

6. Áhefe þe ofer heofenas, hâlig drihten!
is vuldur þîn vîde and sîde
ofer þâs eorðan ealle mære.
7. Fôtum heo mínun fæcne grine
grame gearvodon and geornlice
mîne sâvle svýðe onbigdon.
8. Hi deópne seáð dulfón vîdne,
þær ic eágum on lôcade,
and hi on þone ylcan eft gefeóllan.
9. Gearo is mîn heorte, þät ic god cvême;
gearo is mîn heorte, þät ic gode svylce
sealmas singe, sôðvord sprece.
10. Áris, vuldur mîn, vyn-psalterium,
and ic on ærmergene eác árîse
and mîn hearpe hêrige drihten!
11. Ic þe on folcum frîne drihten
êcne andete, eác geond þeode
sealmas singe svîð-geneahhige.
12. Forþon þîn mildheortnes is mycel við heofenas,
is þîn sôðfastnes svylce við volenum!
13. Áhafen þu eart ofer heofenas, hâlig drihten!
is ofer ealle eorðan svyle
þînes vuldres vlite vîde and sîde!

LVII.

1. Gif ge sôð sprecan symble vyllen,
dêmað manna bearn dômum rihtum!
2. Eft ge on heortan hogedon invit,
vorhton vrâde: forþon þâs vîte eft
on eóvre handa hefige geeode.
3. Ge firenfulle fremde vurdon,
syððan hi on vorulde væron âcende
and heo on life lygevord spæcon.
4. Yrre heom becume anlíc nâdran,
þâ aspide ylde nemnað,
seó hi deáfe dêð, dytted hyre eáran,
þät heó nele gehýran heáhgealdor sum,
þät snotre men singað við âttrum.
5. God heora tôðas grame gescæneð,
þâ hi on mûðe mycle habbað:

11) frîne *ingenuum*.
LVII, 2) oft ge?

- tôlÿsed leona mægen lungre drihten.
6. Ac hi forveordan vâtere gelicost,
þonne hit ÿrnende eorde forsvelged;
svâ his bogan bended, oð þæt bitere eft
âdl on seted, svâ his geearnung byð.
 7. Svâ veax melted, gif hit byð vearmum neah
fÿre gefâstnad, svâ heo feallad on þæt:
hi sunnan ne geseoð syððan æfre.
 8. Ær þon eovre treovu telgum blôve,
vâstmum veaxe, ær him vól becimed,
þæt heo beoð on yrre ealle forsvelgene.
 9. Sôdfâst blissad, þone he sið ongân,
hû þâ ârleasan ealle forveordad,
and his handa þvehd on hædenra
and þæra fyrenfulra fæcnun blôde.
 10. And þonne man cveded on his môdsefan:
Þis is vâstm vîses and gôdes,
þe his sôdfâst veorc symble læste:
hi on eorðan god ealle gedêmed.

LVIII.

1. Âhrede me, hâlig god, hefiges nîdes
feonda mînra, þe me feohtad tô!
âlÿs me fram lâdum, þe me lungre on
rîsan villad, nymde þu me ræd geofe!
2. Genere me fram nîde nâht-fremmendra,
þe her unrihtes ealle vyrcead,
and me við blôdhreoves veres bealuve gehæle!
3. Þi nu mîne sâvle svide bysige
feondas mîne fæcne ofþryhtun
and me strange eac stundum ongunnon:
ne me unrihtes on âviht vistan,
ne ic firene eac fremde drihtne.
4. Gif ic on unriht be-arn, ic þas eft gesvâc:
on mîne geân-ryne ârîs þu, drihten, nu
and þu sylfa gesyhst, þæt ic svâ dyde!
þu eart mægena god, mihtig drihten,
and Israêla god æghvær ât þearfe.
5. Beheald holdlice, hû þu hraðe vylle
geneosian nida bearna

9) sið = sihd.

LVIII, 1) nymd *Th.* Diese und die folgende Strophe auch im *Ben. Off.* (210), mit den Varianten âhredde, hæfiges, gife. —
3) ofþryhtum *MS.*

ealra þeóða æghvær landes!
 ne þu hvedere on môde milde veorðest
 eallum þe unriht elnê vyrcead.

6. Hi át æfene eft in-gecyrrad,
 þonne hy heardne hungor þoliad,
 svâ hundas ymbgâð hvommas ceastre.
7. Efne hi habbað on môde milde spræce,
 is him on velerum vrâð sveord and scearp.
8. Þonne gehýreð hvylc, hvät hyra hyge sêced?
 and þu hi, drihten, dëst deópe tô bysmre:
 nafast þu for áviht ealle þeóða.
9. Ic mîne strengðe on þe strange gehealde,
 forþon þu me god eart geara andfengea
 and mildheortnes mînes drihtnes
 me fágere becom, þær me väs freóndes þearf.
10. Mîn se góða god, átýv me þîn ágen gôð
 for mînum feóndum, þe me feale syndun!
 ne dô hy tô deádan, þý lās hi dollíce
 þînre æ geban ân-forlæton!
11. Ac þu hi víde tôdríf þurh þînes vordes mægen
 and hi vrâðe tôveorp, vealdend mîn drihten!
12. Ys hyra mûdes scyld mânvorda feala,
 þâ hi mid velerum vrâðe áspræcan;
 værun hi on oferhygde ealle gescende,
 þâ hi on lige lange feredon:
 forþon hi on ende yrre forgríped
 and hi syððan ne beóð samod ätgädere.
13. Syððan hi visslice viton, þätte vealded god
 ofer middangeard manna cynnes
 and ealra eác eorðan gemæra.
14. Hi on æfenne eft gecyrrad
 and heardne eác hungor þoliad,
 svâ hundas ymbgâð hvommas ceastre.
15. Efne hi tô æte út gevítad,
 þær hi tôvrecene víde hveorfad:
 gif hi fulle ne beóð, fela gnorniad.
16. Ic þonne þîne strengðu stundum singe
 and þîn milde môð morgena gehvylcê.
17. Forþon þu mîn andfengea æghvær være
 and ic helpe át þe háfde symble,
 þonne me costunge cnysedon geneahhige:
 þu eart fultum mîn, ic þe fela singe.
18. Forþon þu me, god, eart geara andfengea
 and mildheortnes, mihtig drihten!

10) æ-geban *Th.* — 13) gemæru *MS. Th.* — 17) æghær *MS.*

LIX.

1. Þu us tôdrife, drihten úser,
and us tôvurpe geond verþeóða,
yrre us vurde and eft milde!
2. Eorðan þu onhrêrdest, ealle gedrêfdest:
hæl hyre vunde, nu heó áhrêred is!
3. Feala þu átývdest folce þinum
heardra vísan and hi hraðe áfter
mid vynsumê vínê drenctest.
4. Þu bêcnunge beorhte sealdest
þám þe ege þinne elnê healdað,
þát hi him gebeorgen bogan and stræle
and væron álýsede leófe þíne.
5. Dô me þín seó svýðre hand symble hâlne!
gehýr me, hâlig god! Hvät, þu hðldlice
on þínre hâlignesse her áspræce:
„And ic blissie, bâ geðæle
Siciman et convallem, þâ samod væron
on Metibor mihtum spêdige.
6. Mîn is Galaad, gleáv Manasses
and Effrem ys áðele strengðu
heáfdes mínes her on foldan.
7. Cyning ys me Juda cûð-[lice];
is me Moab mínes hyhtes hver
and ic áþenige eác on Idumêa
mîn gescý sende and me syððan gedô
Allophilas ealle gevylde.“
8. Hvylc gelædeð me leófran on ceastre
veallum bevorhte? hvâ vyle svylce me
in Idumêa eác gelædan?
9. Ac ne eart þu se sylfa god, þe us svâ drife?
ne gâ þu út on mägene, mihtig drihten!
10. Syle us nu on earfoðum áðelne fultum,
forþon hælu byð her on eorðan
manna gehvylces mägene ídel!

LIX, 2) ahreded *MS.* áhrêred *Th.* — 3) Eala *MS.* *Th.* —
5) *Vgl.* 107⁶⁻¹²; ðonne *MS.* conuallem *MS.* is mihtum *MS.* *Th.*
Der lateinische Text lautet: dividam Sichimam et convallem taber-
naculorum metibor; *der Paraphrast hielt das Verbum metibor für*
ein nomen proprium. — 7) in Idumæam extendam calceamentum
meum; *es ist extendam durch zwei Verba áþenigê und sende mit*
demselben Object gescý wiedergegeben (vergl. 107⁸); allophilas
(fremde cynn 107⁸) vom Paraphrast als nomen proprium genommen.
— 9) ne gâ þu us *MS.*

11. Us sceal mägenes gemet mihtig drihten
sôdfäst syllan and he sôna mäg
ûre fýnd gedôn fracode tô nâhte.

LX.

1. Gehýr, hâlig god, hraðe míne bêne,
beheald míne gebed holdê môðê!
Nu ic of eorðan út-gemærum
cleopige tô þe, nu me caru beáted
heard át heortan: help mîn nu þâ!
âhefe me holdlice on hâlne stân!
2. Þu me gelæddest mid lufan hyhte,
være me stranga tor stíð við feóndum.
3. Ic eardige áva tô feore
on þínum sele-gesceote, þær me sôfte byð,
þær ic beó fägere bepeahð fíðerum þínum.
4. Forþon þu gehýrdest, hâlig drihten,
hû mîn gebed tô þe beorhte eode:
yrfe þu sealdest ânra gehvylcum,
se þe naman þínne þurh neód forhtað.
5. Dæg byð ofer däge, þær byð gedêfe cyníng,
beóð his vînter eac vynnum íced
ôð þone dæg, þe [he] on drihtnes sceal
on ansýne andveard gangan
and þær tô worlde vunian êce.
6. Hvyle sêced þæt þe sôdfäst byð?
Svâ ic naman þínum neóde sínge,
þæt ic mîn gehât her âgylde
of däge on dæg, svâ hit gedêfe vese.

LXI.

1. Ic míne sâvle symble vylle
full gleávlíce gode underpeóðan:
át him is hælu mîn her eall gelaneg.
2. Hvät! he is god mîn and gearu hælend;
is he fultum mîn, ic ne forhtige viht.
3. Þonne ge mid mâne men ongunnon,
ealle ge þâ tô deáðan dæðum sôna,
svâ ge ávurpon vah of stofne.

LX, 1) míne gebed (*Plur.*) *MS.* mîn gebed *Th.* hârne stân?
— 5) [he] *Th.*; on *gehört zu þe.* — 6) *Die letzten drei Zeilen
ebenso im Ben. Off.* (210).

LXI, 3) dæðum *MS.* of-stofne *Th.*

4. Svâ ge mine âre ealle þohton
vrâde tôveorpan, vîde urnon
þurstigê mûdê; þâne bletsadan
and þone vyrgedan vrâde mid heortan.
5. Hvâðere ic me sôðe sâvle mîne
tô gode hæfde georne geþeóded:
he mînre geþylde þingum vealdef.
6. Hvât! he is god mîn and gleáv hælend
and fultum is: ne mæg ic hine áhvær befeón.
7. On gode standef mîn gearu hælo
and vuldor mîn and vyn mycel:
me is hâlig hyht on hine svylce.
8. Hycge him hâlig folc hælu tô drihtne!
dôð eóvve heortan hige hâle and clæne,
forþon eóv god standef georne on fultum!
9. Hvâðere ge, manna bearn, mânes unlyt
vyrceaf on vægum and voh dôð
and eóv besvîcaf sylfe offast,
þær ge ídel gylp on þam [ilcan] fremmaf.
10. Nellaf ge gevênan velan unrihtê
oððe tô reáf-lâce ræd âþencean!
11. Þeáh þe eóv vealan tô vearnum flôven,
nyllan ge eóv on heortan þâ hige stadelian!
æne ic god sprâcan gearuve gehyrde
and þæt treóve ongeat tíðum gemelad.
12. Miht is drihtnes ofer middangeard
and him þæs tô vorlde vuldor stande
and mildheortness, þæt he manna gehvam
âfter his âgenum earnungum dêmed,
efne svâ he vyrcef on vorldlife.

LXII.

1. God mîn, god mîn! ic þe gearuve tô
ât leóhte gehvam lustum vacie:
mîn sâvl on þe svýðe þyrsted
and mîn flæsc on þe fæste getreóved!
2. On vêstene and on vege svylce
and on vâterflôðum vêne ic svîðe,
þæt ic þe on hâlgum her átýve,
þæt ic þîn vuldur and mægen vís sceávige.

6) hældend *Th.* — 7) hæle *Th.* — 10) ræda þencean *Th.*
— 11) vearnum *Th.* vornum? — 12) earnung *MS. Th.*
LXII, 1) in savl *MS.*

3. Ys þín milde môð micelê betere
þonne þis læne líf, þe ve lifað on:
veleras þe míne vynnum hêriað.
4. Svâ ic þe on mínum lífe lustum bletsige
and ic on naman þínum neóde svylce
míne handa þvea hálgum gelôme.
5. Ys sâvl mín svêtes gefylled
svâ seó fætte gelynd fâgeres smeoruves:
veleras míne vynnum svylce
þínne naman nu þâ neóde hêriað.
6. Svâ ic þín gemynd on môðsefan
on mínre reste rihte begange
and on ærmergen on þe eác gevêne,
forþon þu me on fultum fâste gestôðe.
7. Ic beó fâgere beþeaht fíðerum þínum
and hiht on þon hábbe georne,
forþon mín sâvl on þe sôðe getreóved:
me þín seó svíðre onfêncg symble át þearfe.
8. Forþon hi on ídel ealle syððan
sôhton synlice sâvle míne
and geond eorðscrâfu eodon geneahhe:
nu hi væran geseald under sveordes hand,
syndon fracuðe nu foxes dælas.
9. Kynincg sceal on drihtne clæne blisse
hluttre habban and hine hêriað eác
ealle þâ þe on hine áðas sveriað:
forþon synt gemyrde múðas ealle,
þâ unriht sprecað áhvær landes.

LXIII.

1. Gehýr mín gebed, hálig drihten,
nu me costunge cnyssað geneahhe,
and við egesan yfeles feónðes
míne sâvle gescyld symle át þearfe!
2. Þu me oft âveredest vyrigra gemôtes
and fram þære menegeo, þe mân voldon
and unrihte æghvær fremman.
3. Þâ heora tungan teóð teónan gehvylcê
sveorde efenscarpe and heora svíðne bogan
and unscyldige mid þý scotian þenceað.
4. Hi hine samnuncga sccarpum strelum

4) *Der Paraphrast hat lavabo statt levabo gelesen!* — 8) synd
on *Th.* — 9) driht *MS.*

LXIII, 1) costunce *MS.* costuncg *Th.* — 2) unriht?

- on scotiad, egsan ne habbað,
 ac hi mid vrâðum vordum trymmað
 and sâre sprecað: Hvâ gesyhd usic?
5. Svâ hi smeagað oft svîðost unriht
 and on þam ilcan oft forveorðað,
 þær hi mâmriað mân and unriht.
 6. Ganged man manig môdig on heortan,
 ôð þät hine âhefed hælend drihten.
 7. Syndon hyra vîtu scytelum cilda
 æghväs onlicost; ne him âviht þon mâ
 heora tungan nu teonan onsittað.
 8. Ealle synd gedrêfede, þe hi on siód;
 sceal him manna gehvylc mân ondrædan
 and veorc godes vîde mærsian
 and his veorc ongitan mid vîsdôme.
 9. Se sôðfästa symble on drihten
 blissað baldlice, bôte gevêned
 and hine hêriað eac heortan clæne.

LXIV.

1. Þe gedafenað, drihten úser,
 þät þe man on Sion svýðe hêrige
 and on Hierusalem gyldre and gehâte.
2. Gehýr mín gebed, hâlig drihten!
 for þe sceal ælc flæsc forð síðian.
3. Synfulra vord svýðe ofer usic
 fræcne fôran: þu gefultuma
 úrum misdædum, mihta vealdend!
4. He veorðeð eadig, se þe hine êce god
 cystum geceoseð and hine clæne hafað
 and on his earduncgstôvum eardað syððan.
5. Ealle ve þîn hûs êcum gôdum
 fägere fyllað: fäste is þîn templ
 êce and vræclie âva tô feore.
6. Gehýr us hælend god! þu eart hyht ealra,
 þe on þyssa eorðan útan syndon
 oððe feor on sæ foldum vuniað.
7. Þînre mihte sculon muntas hýran,
 svylce þu gedrêfest deópe vælas,
 þät býð ormætum ýða hlúde
 and hi uneáde mæg ænig ârafnan.
8. Peóða him ondrædað þinne egesan,

7) vita *MS. Th.*

LXIV, 6) *auch im Ben. Off. (210); þisse und sindon Ben.*

þe eard nymað útan landes:
for þînum vundrum forhte veordad.

9. Ærmorgenes ganeg við äftentîd
ealle þâ dêman drihten healdeð:
eorðan þu gefyllest êceum västmum,
þät heó velig veordeð vera cneórissum.
10. Beóð godes streámás gôðê väterê
fäste gefylde, þanan feorhnere
findað foldbûend, svâ him fägere oft
gegearevarest, god lifigende!
11. Väter yrrende västme tyddrad:
mänige on moldan manna cynnes
on cneórisse cende veordad
and blissiad, blôvad and grôvad
þurh dropunge deäves and rênes.
12. Þonne þu geäres hring mid gyfe bletsast
and þîne fremsunnesse vylt folcum dælan,
þonne beóð þîne feldas fylde mid västmum.
13. Þonne on västmum veordad mästed
and mid vynngrafe veaxad gesviru.
14. Hi beóð gegyrede gôdre vulle,
eovde sceapum; cumað eädilíc
västm on vangas veordlic on hvætum:
þonne hí cynlice tô þe cleopiad sôna
and þe þonne lustum lofê þanciað.

LXV.

1. Ealle eorðbûend êcne drihten
vordum vîslícum víde hêrian
and his naman secgeað neóde mid sealmum
and him vuldres lof víde syllad.
2. And gode secgeað, hû his þâ gôðan veorc
syndon vundorlice víde geond eorðan,
and eác on menigeo mägenes þînes
þîne feóndas þe fæcne leógað.
3. Geveordie vuldres ealdor
eall þeós eorde, êcne drihten!
and þe singe eác, secge geneahhie,
þät þîn nama is ofer eall nîða bearn
se hêhsta hâleða cynnes!
4. Cumað nu and geseóð, hû cyme veorc
drihten vorhte! synt his dômas eác

9) ær morgenes *Thorpe* æfen-? — 11) cynne *MS.* —
13) *gespiru MS.* — 14) västme? — LXV, 3) hêhsta [hyht]?
11*

- sviðe egeslice ofer eall ylða bearn.
5. Hé mæg onvendan vätera þryðe,
þät þäs deópan sæ drige veordað,
and þä strangan mæg streámas svylce
gefeterian, þät þu mid fôte miht
on treddian eorðan gelice.
 6. His mägen vealðeð ofer eall manna cyn
on êcnesse äva tô feore
and he ofer ealle þeóde cágum vlited;
þä hine on yrre æghvær gebringað,
ne beóð þä on him sylfum syððan ähafene.
 7. Bletsigen þeóða blidê môðe
ealle eorðbüend êne drihten
and mid stefne lof strang äsecgean!
 8. He mine sävle sette tô life,
ne læteð mine fêð lãðe hrêran.
 9. Ûre costade god clænê fyre
sôðe dômê, svâ mon seolfor dêð,
þonne man hit äseóðeð svýðe mid fyre.
 10. Þu us on grame svylce gryne gelæddest
and us bealuva fela on bæce standeð,
settest us mänige eác men ofer heáfod.
 11. Ve þuruh fyr farað and þuruh flôða þrym
and þu us on cólnesse clæne gelæddest.
 12. Ic on þín hús hãlig gange
and þær tíðum þe tifer onsecge,
þær ic mín gehât mid hyge gylde,
þät mine veleras ær vîse gedældan.
 13. Þäs ic mid múðe äspræc mínê ät þearfe,
þær me costunge cnyssedan geneahhe,
þät ic þe on tifrum teala forgulde
ealle þä gehât, þe ic æfre her
mid mínum velerum vîs tôðælde.
 14. Gehýrað me and her cumað!
ic eóv mid sôðe secgean vylle,
gif ge godes egesan georne habbað,
hú mycel he dyde mínre sävle.
 15. Þuruh his mihte ic múðe cleopige
odde mine tungan tíðum blissade.
 16. Gif ic me unrihtes oncneóv äviht on heortan,
ne vitê me þäs vælde drihten.

LXV, 5) dri. geveordað *Th.* — 8) næ lætað *MS.* ne lætað *Th.* — 15) op þä *MS. Th.* (vgl. 67⁸) mine tungan *ist Instrumental.* — 16) þät *MS. Th.* vealde *MS.* vealdend *Th. vergl.* vitum vælan *Guthl.* 396.

17. Forþon me gehýrde hælend drihten
and mīnre stefne beheöld strange bēne.
18. Drihten sī geblētsad, þe he ne dyde æfre
nymde he mīne bēne bealde gehýrde,
ne his milde mōd me dyde fremde!

LXVI.

1. Miltsa us, mihtig drihten, and us on mōde eac
geblētsa nu! beorhte leóhte
þīnne andvlitan and us on mōde veord
þuruh þīne mycelnesse milde and blīde!
2. And ve þās on eorðan andgyt habbað
and úre vegas víde geond þās verpeóde
on þīnre hælo healdan mōtan.
3. Folc þe andette! þu eart fæle god;
and þe andetten ealle þeóda!
4. Hábbe þās gefeán folca æghvylc
and blissien bealde þeóda,
þās þe þu hi on rihtum rædum dēmost
and eorðbūende ealle healdest!
5. Folc þe andetten fælne drihten
and þe andetten ealle þeóda!
6. Ge him eorðe syleð ádele vástme:
geblētsige us blīde drihten
and usic god eac blētsige!
hábbe his egesan eall eorðan gemæru!

LXVII.

1. Árise god! ricene veorðe
his feónda gehvylc fāste tōvorpen!
fleóð his ansýne, þā þe hine feóðan ær.
2. Rēce hi gelīcast ricene geteoriad,
svā fram fyre veax flōved and myltesð,
svā þā fyrenfullan frēcne forveorðað;
habbað sōðfāste symbel ēce.
3. Hi ansýne ēcean drihtnes
habbað beorhtlice blisse and sibbe.
4. Singað sōðum gode sealmas geneahhige
and his naman svylce neóde hēriad!

17) srange MS.

LXVI, 2) Das and der zweiten Zeile steht bei Thorpe zu Anfang der dritten. — 6) and user god MS. Th.

LXVII, 2) Sece MS. Rēce Th.

- dôð síðfát þás sêftne and rihtne,
 þe he sylfa âstâh ofer sunnan up,
 þam is tô naman nemned drihten!
5. Vesað ge on his gesyhðe symble blide
 and on his ansýne vesan ealle gedrêfde,
 þa þe vydevum sýn vråde at dôme
 odðe steópcildum vesen strange fâderas!
 6. Drihten is on his stôve dêma hâlig,
 se þe eardian dêð ânes môdes
 and on hiora hûse healdeð blisse.
 7. Se þe on his mâgenes mihte gelædeð,
 þæt he þa gehâftan hæleð sniome
 and þa tô yrre beóð ealle gecigde
 and eardiad on eordscrâfum.
 8. Þonne god ganged for his þæt gleáve folc
 odðe geond vêstena víde ferad,
 þonne eorðe byð eall onhrêred.
 9. For ansýne êcean drihtnes
 heofonas droppetad; hrusan forhtiad
 for Israêla godes egesan þrymme.
 10. Vilsumne regn volcen bringeð
 and þonne âscâdeð god sundoryrfe:
 eall þu þa gefremest þurh þine fâste miht.
 11. Þine vihte on þam vynnum lifiad;
 þu þin svête gôð sealdest þearfum.
 12. God gifeð gleáv vord godspellendum,
 syleð him môdes mâgen se þe is mihtig kynineg
 and vlites vealdeð: oft veordlic reáf
 on hûse men her gedælad.
 13. Gif ge slæpad samod on clero,
 fíðera beóð culfran fâgeres seolfres
 and hire bæc scíneð beorhtan goldê.
 14. Þonne hi se heofonlîca kynineg her tôscâdeð,
 syððan hi on Selmon snâve veordad.
 15. Gebeorh godes bringeð tô genihte
 vâstme veordlice and vel þicce.
 16. Forþon ge onfôð fâgerum beorge,
 þær ge tô genihte geniomad vâstme:
 se is vealdend-gode vel liciendlic,
 on þam víð ende eardad drihten.
 17. Værun godes crâta gegearvedra
 tyn þûsendo geteled rîmê,
 mánigfeald þûsend môðblissiendra.

8) odða *MS.* fared? — 10) âscaced *MS. Th.* — 14) [tô] snâve?

18. Drihten is on þâm dædum spêdig:
on heánesse ástáh, háftned lædde,
þá on háftnêde hvíle míccele
lange lifdon, and lác geofað
ofer middangeard manna bearnum.
19. Ne mágon þær eard niman ungeleáfe menn:
vese of däge on dæg drihten úser
se gôða god georne gebletsað!
20. Sylle us sundne sídfát drihten!
úre hælend god helpe usser
and us át deáde eác drihten gehealde!
21. Hväðere vealdend god viðhycgendra
heáfðas feónða her gescæned
and he tôfýlled feaxes scadan
[þára] þe her on scýldum sværum eodon.
22. Of Basan cväd bealde drihten:
Ic me on sæ deópre snióme onvende,
ôð þät þín fôt veorðe fäste on blóde.
23. Hundes tungan habbað feóndas,
from þâm þíne gangas væron [geara] gesevene:
værun godes mínes gangas rihte
sôðes kyningges symble on hálgum.
24. Þyder ealdormen ôfstum cōman
and gegaderade gleove sungon
on þæra manna midle geongra
on tympanis togenum strengum,
and on ciricean Crist drihten god
bealde bletsige bearn Israêla!
25. Þær Benniamínes synt bearn on geógode
and ealdormenn eác of Judan,
þe látteóv vās forð þára leóða,
and ealdras eác of Zabulone
and Neptalim nióde svylce.
26. Bebeóð þínum mægene! þu eart mihtig god;
and þín veorc on us mid vísdōme
getryme on þínum temple tíðum gehálgod!
þät is on Hierusalem, þyder þe gyfe lædað
of feorvegum foldan kyninggas.
27. On vuda þu vildeór vordum þreatast
and fearra gemôt under folcum [cūna]:
ne beóð út fram þe æfre átýnde,
þá þe seolfres beóð sincê gecoste.
28. Toveorp þu þá þeóða
* * *

18) þá onháftneðe *Th.* lác-geofa *MS. Th.* — 22) deópne?
— 25) mode svylce *MS. Th.*

LXVIII.

1. Dô me hâlne, god, forþon hreôh väter
tô minum feore inn flôved and ganged!
eom ic on lâme oflegd, hafad lytle spêd.
2. Com ic on sæs hrieg, þær me sealt väter
hreôh and hôpig holme besencte.
3. Þær ic vêrigmôd vann and cleopode,
þät me grame syndan gôman hâse;
býd me ät þâm earon eágon vidgangen:
hvädere ic on god minne gearuve gevêne.
4. Hiora is myclê mâ þonne ic me hâbbe
on heáfde nu hæra feaxes,
þe me earvunga ealle feógead.
5. Ofer me syndon, þa þe me ehton,
fästum folmum forð gestrangad
feóndas míne and ic forð ágef
unrihtlice þa þe ic ne reáfude ær.
6. Þu väst, vuldres god, þät ic eom unvis hyges:
ne væron þe bimidene míne scylde.
7. Ne sceolon ät me ænige habban
sceame sceandlice, þe þínes sídes her
ful bealdlice bídad, drihten!
Þu eart mägena god; ne sceal ät me ænige
unære áhvær findan,
þe þe Israêla god áhvær sêcead.
8. Forþon ic edvít for þe oft áráfnade
and me hleórsceame hearde becvôman
and ic fremde veard fäderen-brôðrum,
väs unmæge gyst môdorcildum.
9. Forþon me þínes huses heard ellenvôd
ät ormæte and me eác fela
þínra edvita on gefeóllon.
10. Þonne ic minum feore fästen gesette,
eall hi me þät on edvít eft oncyrdan.
11. Gif ic míne gevæda on vlithe rägl
cyme cyrde, cvædan hi syððan,
þät ic him väfersýn være eallum.
12. Me vidervearde væron ealle,
þa him sæton sundor on portum;
spræcon me vråde, þa þe vín druncon.
13. Ic þonne mín gebed tô þe, mihtig drihten,

LXVIII, 1) hafad *sc. lám.* — 3) earon *oceanis* (*vgl. Dan.*
324). — 6) væren *Th.* — 7) bídad *MS. Th.* — 8) ic fram
þe *MS. Th.* — 11) vitehrägl *MS. Th.* — 12) sæto *MS.*

- tidum sende teala liciendlic,
and þu me þonne on mänigeo miltsa þinra
gehÿre me hlÛtre hælu þine.
14. Álys me of láme, þê lās ic veorðe lange fāst,
and me feóndum áfyrr, freá álmihgt!
ádô me of deópe deorces vāteres,
þê lās me besencen sealte flôðas!
15. Ne me hûru forsvelge sægundes deóp
ne me se seáð sÛpe mid mûðe!
16. Gehÿr drihten me, forþon gedêfe is
þin milde môð mannum fremsum,
and for mänigeo miltsa þinra
geseoh on me svylce, drihten!
17. Ne ácyr þu æfre fram þinum cnihte þin clæne gesihð,
forþon me feóndas tô feohtað geneahhe!
gehÿr me hráðlice and me help fremel!
18. Beheald mine sávle and hi hráðlice
álys and vidfere lādum feóndum!
19.
. ár-scame.
20. For þinre ansÿne ealle syndon,
þe feóndas me fæcne vurdon.
21. Min heorte gebád hearm-edvit feala
and yrmdu mänig eác árafneðe:
náfde eorla þās ænig sorge;
frêfrend ic sôhte, findan ic ne mihte.
22. Hi mínne mete mengdan vid geallan
and þá gedrugadne drenctan mid ecede.
23. Vese heora beóð fore him vended on grine
and on edleán yfel and on ævisce!
24. Sÿn heora eágan eác ádimmad,
þát hi geseón ne mágon syððan áviht!
veorðe heora bāc svylce ábêged eác!
25. Ágeót ofer hi þin þát grame yrre
and æbylignes eác yrres þines
hi forgrípe gramhigende!
26. Vese vic heora vêste and ídel!
ne on heora êðele ne sÿ þing on-eardiendes!
27. Forþon hi ealra ehtan ongunnon,
þe þu him earfoðu ænig geáfe,
and me veán mínra vunda sār.

15) sæ grunges *MS.* — 19) „*Totus versus incuria librarij nonnullis in fine litteris exceptis deest*“ (*Th.*) — 21) ænige *MS. Th.* — 22) mengde *MS. Th.* mengdan *Bout.* — 26) heore *Th.* þine *MS. Th.*

28. Âsete him þâ unriht tō, þe hi geearnedan
and mid unrihte ær gevorhton,
and hi on þîn sōdfäst veorc syddan ne gangan!
29. Sÿn hi âdilgad of gedêfra eac
þæra lifigendra leofra bōcum!
ne vesen hi mid sōdfästum syddan âvritene!
30. Ic me sylfa eam sârig þearfa
and me andvlita onfêng êcean drihtnes,
se me holdlice hædde sōna.
31. Nu ic naman drihtnes neode hêrige
and hine mid lofsange læde svylce.
32. Ic þam leofan gode licie svÿðor
þonne âdele cealf, þeah þe him upp âgâ
horn on heafde oððe hearde cleo.
33. Geseoð þæt and gefeoð, sârie þearfan,
sêceað drihten! and eóver sâvl leofað.
34. Forþam þâ þearfendan þriste drihten
gehÿred holdlice: nyle he gehäfte eac
on heora neode nâ forhyrgan.
35. Hêrige hine svylce heofen and eorðe,
sîde sæflōdas and þâ him syndon on!
36. Forþon Sione god symble hæled:
beoð mænige byrig mid Judêum
eft getimbrade, þær hi eard nimað.
37. Þær hi yrfestōl eft gesittað
and hiora êdel begytað esnas drihtenes
and his naman neode lufiað,
þær eardiað âva tō feore.

LXIX.

1. Ves, drihten god, deóre fultum!
heheald, drihten, me and me hraðe syddan
gefultuma at feorhþearfe!
2. Þonne beoð gescende and scame dreogað,
þâ þe mîne fÿnd fæcne væron.
3. Hi on hinderling hveorfað and cyrrað:
ealle hiora scamien, þe me yfel hogedon!
4. And heora æfstu eac ealle sceamien,
þe me vord cvædon: „Veg lâ, veg lâ!“
5. Habban þâ mid vÿnne veorðe blisse,
þâ þe sêcean symble drihten
and symble cveden: „Sÿ þîn miht, drihten!“

LXIX, 1) *zweimal im Ben. Off.* (196. 214), *das zweitemal mit der Variante* beheald me, dryhten.

and þine hælu holde lufgean.

6. Ic eom vädla and worlðbearfa:
gefultuma me, god, freá älmihdig!
7. Þu me fultum eart fäste, drihten,
cart älysend min: ne lata þu äviht!

LXX.

1. Ic on þe, god drihten, gearuve gevêne;
ne veorðe ic on ealdre æfre gescended:
þu me sniôme älys þuruh þine þä svideran miht.
2. Ähyld me þin eäre tō holdê môðê
and me lustum älys and me lungre veorð
on god drihten georne þeccend
and on trume stōve, þät þu me teala hæle!
3. Forþon þu me, god, väre geara trymmend,
freoða fultumiend: älys me feöldum nu
and me of folmum äfêre firenvyrçendra,
þe þine æ efnan nellad,
syndon unrihtes ealle vyrçende!
4. Forþon þu me eart fæle geþyld fäste, drihten,
väre me on geóguðe gleäv ät frymðe.
5. Ic of môdur hrife mundbyrd on þe
þriste häfde: þu eart þeccend min;
on þe ic singge nu symble and geneahhie.
6. Ic eom svâ forebeäcen folce manegum
and þu me eart fultum strang fäste ät þearfe.
7. Sý min müð and min môð mägenê gefylled,
þät ic þin lof mæge lustum singan
and vuldur þin vîde märsian
and þe ealne däg æghvar hêrian!
8. Ne äveorp þu me, vuldres ealdor,
þonne me ylde tíð on gesíge!
þonne me mägen and môð mylte on hredre,
ne forlæt þu me, lifiende god!
9. Oft me feala cvædon feöldas yfele
and sætendan sävle minre
and on änre geþeaht eodan tōgädere.
10. Cvedad cüðlice: „Vuton cunnian,
hvänne hine god læte svâ svâ gýmeleäsne!
þonne ve hine forgrîpen and his geara ehtan!
syððan he ne häbbe helpend ænne!“
11. Ne ofgif þu me hûru, god älmihdig!

LXX, 2) þær þu *MS. Thorpe*. („*ut saluum me facias*“). —
7) *ebenso im Ben. Off.* (208), *nur mit der Variante vuldor.*

- beseoh þu me, sôð god, symble on fultum!
12. Beoð [ealle] gedrette, eac gescende,
þa mine sâvle ær svýðust tældun:
byð þam scand and sceamu, þe me syrvedan yfel.
13. Ic me symble on god svíðost getreóvige,
ofer eall þín lof lengest hihte.
14. Mín múð säged þíne mägenspêde
and þín sôðfäst veorc svýðust mæred,
säged þe ealne däg êce hælu.
15. Forþon ic ne ongeat grame ceápunga,
ac ic on þíne þa myclan mihte gange.
16. Ic þíne sôðfästnesse geman symble, dryhten!
þu me âra, god, ærest lærdest
of geógudhâde; nu ic eom gomel vintrum:
â ic vundor þín veorðlic sägde
and ic þät víð or-yldu âva fremme.
Ne forlæt þu me, lifigende god!
17. Ôð þät ic þínes earmes eall âsecge
stíðe strenceðe þisse cneórisse,
eallum þam teohhe, þe nu tôveard is,
18. Þínes mihtes þrym and þät mære sôð,
þät þu on heofenum, god, heáh gevorhtest
vundur vræclícu: nis þe, vuldres cyning,
ænic æfre gefíc, êce drihten!
19. Oft þu me ätývdest earfodes feala
on costunge cûdra manna
and me yfela feala oft oncnyssedest:
þonne þu yrre þín eft oncyrdest
and me of neovelnesse eft neoðan âlýsdest
þysse eorðan, þe ve on búiað.
20. Þær þu þín sôðfäst veorc sníome tôbræddest,
þonne þu gehvyrðdest and hulpe mín
and me getrymedest, þät ic teala mihte.
Forþon ic þe andette, êce drihten,
and þe on sealmfatum singe be hearpan,
Israêla god êce and hálig!
21. Míne veleras gefeóð, vynnum lofiað,
þonne ic þe singe, sigora vealdend,
and mín sâvl eac, þa þu sylf lýsdest.
22. Svylce mín tunge tíðum mærdede
þín sôðfäst veorc: scende væron ealle,
þe me yfel, tô ær gesôhton.

LXXI.

1. Syle dôm þínne, drihten, kyninge!
suna cyninges syle, þät he sôð healde!

2. Dêm þu þín folc deóre mid sôðe,
heald þíne þearfan holde mid dôme!
3. Onfôn beorgas eác beorhtre sibbe
on þínnm folce fágere blisse
and gesvyru eác sôðum dædum!
4. On his sôðfästnesse svylce dæmed
on folce fyrhte þearfan,
svylce he þearfena bearn þriste hæled.
5. He þa hermevedend hýned and býged,
se mid sunnan vunad svylce mid mōnan,
þurh ealra vorulda vorulð vunad him êce.
6. He þonne ástiged, svá se stranga rēn
fealed on flýs her, and svá fäger dropa,
þe on þas eorðan upon dreopað.
7. On his ágenum dagum ypped veorded
syb sôðfästnes svíðe genihtsum,
ôð þæt byð áhafen hluttur mōna.
8. He þonne vealed vera cneórissum
be sæ tveónum, sídum ricum,
and fram streámracum stýred him eallum
ôð þysse eorðan út-gemæru.
9. Hine Sigel ve aras sêcead ealle
and his feóndas foldan liccigead.
10. Cumað of Tharsis tíres eádige
and of eálandum útan kyninggas,
þa him eardgyfu áðele bringað
of Arabia, eác of Saba:
ealle him leóða lâcum cvêmað.
11. Hine veordiad vorulde kyningas,
þe on eorðvege ealle syndan:
ealle [ver]-þeóða hine veordiad georne.
12. Forþon he álýsed lungre þearfan,
þæt him se velega ne mæg viht onsittan,
and þane vädlan, þe on vorulde náfd
áhvær elles ænigne fultum.
13. He helped þearfan svylce eác vädlan
and he þearfigendra sávla gehæled.
14. He of mǎnsceatte and of mǎne eác
snióme hiora sávle sôfte álýsde:
ys his nama for him neóde gebyrhted.
15. He lyfad leóðum, him byð lungre seald:
of Arabia gold eorlas lædað;
hine veordiad vera cneóressa
and hine ealne dæg eác bletsiað.

16. Ponne ädele getrym eorðan veardað,
bið se beorht âhafen ofer beorgas up;
ofer Libanum liegeað his ŷða
and on byrgum beoð blôstmum fægere
svâ on eorðan hêg ŷte on lande.
17. Ponne byð his nama ofer ealle niða bearn
and tô vîðan feore veorðeð gebletsod;
ær sunnan his nama sôðfäst standeð,
byð his setl ær svylce þonne môna.
18. And him byð eorðan cynn eall gebletsað:
ealle hine þeôða þriste hêriað.
19. Vese Israhêla êce drihten
and hiora sylfra god symble gebletsað
se þe vundor mycel vyrceð âna!
sî his mihta nama môðê gebletsað
on êcnesse âva tô vorlde!
20. And þeôs eorðe sî eall gefylled,
þurh his vuldres miht! Vese svâ, vese svâ!

LXXII.

1. Hû gôð is êce god mid Israhêlum,
þâm þe mid heortan hycgeað rihte!
Mê for neân syndon losode nu þa
ealle on foldan fôta gangas.
2. Forþon ic fästlice fyrenvyrrende
oft elnade: noldun earme mid him
sibbe sêcean, sôhton fyrene.
3. Forþon hira deaðes byð deorc endestâf
ne heora vîtes bið vislic trymnes.
4. Ne synd hi on miclum manna gevinnum
and hi mid manna ne beoð mægene besvungene.
5. Forþon hi oferhygd nam ungemete svŷðe,
þurh þæt hira unriht veard eall untŷned.
6. Þanon forð becom frêcne unriht,
svâ svâ hit of gelynde lungre cvôme,
and hi on heortan hogedon and þohton,
hû hi fyrmest fâcen and unriht
on heân hûse hraðost âcvædon.
7. Hvat! hi on heofon setton hyge hyra mûðes
and hira tungan tugon ofer eorðan.
8. Forþon mîn folc hider fægere hveorfeð,
þær hi fulle dagas findað sôna.

16) us (*statt up*) *MS. Th.* „*Ex voce ŷþa liquet paraphrasten non fructus sed fluctus legisse*“ *Th.*

LXXII, 1) ic êce *MS.* for-neân *Th.* — 4) besvungene *MS.*

9. And þonne cvædon: „Hû veorðeð þis cûð gode
odde þeós gevitnes veorðeð on heágum?“
10. Þí nu fyrenfulle foldan æhta
and þysse vorulde velan vynnum nâmon.
11. Þâ ic on môde cvæð mínum sôna,
þeah þe ic on [me] incan ænigne [ne] viste,
hû ic míne heortan heólde mid sôðe,
and míne handa þvôh, þær ic hete nyste,
and ic vâs ealne dæg eac gesvungen,
vâs me leav-finger be leohtne dæg.
12. Gif ic sylf cvæde and sâcge eac,
svâ þe bearn veorðað geboren syððan,
þâ ylcan ic ær fore-teóde.
13. Ic þâs vênde, þæt ic mid vísdóme
full gleávlíce ongitan mihte,
hû þis gevinn volde gangan,
ôð þæt ic on his hûs hâlig gange
and ic þâ nêhstan ongite neóde syððan.
14. Hvæðere þu him for invite yfel befæle,
âvurpe hi vræde, þâ hi vêndan ær,
þæt hi væron âlýsde, lâðum víðferede.
15. Nu syndon hi gevordene vræde tólýsde
and semninga sneóme forvurdon
for unrihte, þe hi ær dydon,
svâ fram slæpe hvyle sværum ârise.
16. And hi on byrig drihtnes bealde habbað
hiorâ ansýne and þu hi eáde miht
tô nâvihte forniman sneóme.
17. Ys mínre heortan hyge hluttur and clæne,
værun míne ædra ealle tólýsde
and ic tô nâvihte eom nýde gebíged;
svâ ic þæt be ôvihte ær ne viste.
18. Ic eom anlic mid þe ânum neáte
and ic symble mid þe syððan hvæðere.
19. Þu míne svýðran hand sylfa genâme
and me mid þínon villan vel gelæddest
and me þâ mid vuldres velan genâme.

9) hu hu *MS.* veorðe þon *MS. Th.* — 11) on ingcan *MS. Th.* ænigne viste (*mit einem Punkte unter ne*) *MS.* ænig ne? *Th.* leav finger *MS. Th.* leav-finger (*index*) *Diétr. in. H. Z. IX, 222*). *Der lat. Text der Handschrift hat* „et index meus in matituno“, *die Vulgata aber* „et castigatio mea in matutinis“; *vgl. Altn. læ* (lævi) *malum, calamitas, lævîsi sarcasmus? oder gehört es zu lævian prodere?* — 14) þa hiven dar ær *MS.* alysdon *MS.* — 18) and ic [eom] *oder ist symble Verbum?*

20. Hvät mæg me viderhabban on heofonrice?
hvät volde ic fram þe vyrcean ofer eorðan?
21. Me is heorte and flæsc hearde geteorad;
ys me heortan gehygd hyldu drihtnes
and êce dæl âva tô vorulde.
22. Forþan þâ forveorðað, þe hira vynne tô þe
habban noldan ne heora hyge settan:
hûru þu forleósest þâ forhealdað þe.
23. Mîn is âtfele mihtigum drihtne:
gôð is svylce, þät ic on god drihten
mînne hiht sette, healde fæste.
24. And ic eall þîn lof eft âsecge
Sione dôhtrum on hire sylfre durum.

LXXIII.

1. For hvan þu us, êce god, æfre voldest
ät ende fram þe âhvær drifan?
is þîn yrre strang and egesa mycel
ofer þîn âgen eovde sceapa.
2. Gemun þîn mannveorð, þät þu, mihtig god,
ät fruman ærest fägere gevorhtest!
3. Pu þînes yrfes ädele gyrde
sylfa âlÿsdest and Sione beorg:
on þam ilcan þu eard genâme.
4. Hefe þu þîne handa and hÿn hiora oferhygd!
feala vyrgnessa vråde feóndas
þînum þâm hâlgum hefige brohtan:
gylpað gramhydige, þe þîn geó ehtan
and on þînra víca vuniað midle.
5. Settan hiora tâcen, sôðe ne ongeâton,
svâ hi on vege vyrcean sceoldon
vundorbeácen, svâ hi on vudu dydan.
6. Hi mid äxum duru elnê curfan
and mid tvÿ-ecgum teoledan georne,
þät hi mid adesan ealle tôvurpan.
7. Þâ hi þät þîn fägere hûs fÿrê forbärndan
and on eorðstede eác gevemdan,
þät þînum naman geveard nióde cenned.
8. Cvædan on heortan: „Vutan cuman ealle
and ðre mágas mid us! vutun þyder [gemôt] habban
and symbeldagas svylce drihtnes
on eorðvege ealle tôvurpan!

LXXIII, 3) byrig *MS. Th.* — 6^c) acesan? — 7) gevemdad
MS. Th. mode MS. Th.

9. Ne ve sveótul tácen us geseód ænig
ne ve on ænige vísan vítegan habbað,
þát us andgytes mǫ æfre secgen.“
10. Vilt þu hú lange, vealdend drihten,
edvít þolian yfelum feóndum
and naman þinne nu bysmriað
þá víðerveardan vráde víð ende?
11. For hvan ávendest þu vuldres ansýne
æfre fram us, eác þá svýðran hand
of þinum sceáte sylfa víð ende?
12. Ússer god kynineg! géára þu vorhtest,
ær voruld være, víse hælu
on þisse eorðan efen-midre.
13. Þu on þines mágenes mihte spêdum
sæ gesettest; svylce gebræce
þát dracan heáfod deópê väterê.
14. Þu þás myclan dracan mihtum forcôme
and his þát hearde heáfod gescændest,
sealdest Sigelhearvan syððan tô môse.
15. Þu sylfa eác tôslite vyllas
and hlynnende hlûde streámas
on Æthane ealle ádrigdest.
16. Þu dæg settest and deorce niht,
svylce þu gesettest sunnan and mōnan:
ealle þu gevorhtest eorðan gemæru;
sumor þu and lencten svylce gevorhtest.
17. Ves þu gemyndig manna bearna,
þæra gesceafta, þe þu gesceôpe þe!
fýnd átvítad fæcne drihtne:
unvís folc ne vât þinne vyrðne naman.
18. Ne syle þu unscyldigrá sávla deórum,
þe þe andettað earme þearfan!
þára þu on ealdre ne forgit, éce drihten!
19. Geseoh nu sylfa, god, sôð is gecýðted,
nu þín gevitnes ys vel gefylled,
hú deorce beóð dagas on eorðan
þám þe unrihtes æghvær vyrceað!
20. Ne byð se eádmōða æfre gecyrred,
þeah þe vädla and þearfa he vyle
naman þinne neóde hêrian.
21. Áris, drihten god! dêm þine nu

10) þu nu lange? — 14) -hearvas *MS.* -vearum *Th.* -hearvan *Ettm.* — 15) adigstest *MS.* ádrigdest *Th.* — 17) gesceafta *Th.* — 18) Ne syþe *MS.* — 19) hu þín *MS.* *Th.* — 19) æghær *MS.* — 20) Die zweite Zeile scheint corrupt.

ealde intingan! eac ves gemyndig,
 hû þe unvise edvita fela
 þurh ealne dæg oft âspræcon.

22. Ne forgit hûru gôdra manna
 sôdra stefna, þâ þe sêceað þe!
 fyll þâ oferhydigan, þâ þe feogað þe
 and eft tô þe ealle stigað!

LXXIV.

1. Ve þe andettað, êce drihten,
 and þe andettað ealle þeôða
 and naman þinne neôde ciegen!
2. Ic þîn vundur eall vræclîc sâge,
 svâ ic fæstlicast mæg befôn vordum,
 and eac sôð symble dême.
3. Eorðe is gemolten and hire eardend mid:
 ic þonne hire svyre symble getrymme.
4. Ic tô yflum cvâð oft nalâs seldan:
 „Nelle ge unriht ænig fremman
 and âgyltan, þât hi ne gylpan þâs!
5. Ne âhebbað ge tô heá eóvre hygeþancas
 ne ge við god æfre gramvord sprecan!“
6. Forþon eástan ne cymed̃ gumena ænig
 ne of vestvegum vera cneóriſsa
 ne of þissum vêtum vídum môrum:
 forþon him is dêma dryhten sylfa.
7. Sumne he gehýned̃, sumne âhefed̃ sniôme;
 forþon se vînes steáp on vealdendes handa
 fâgerê gefylled is: þâs onfêhd̃ þe he ann.
8. Þonne he of þysum on þât þonne oncerred̃,
 nyle he þâ dârstan him dôn unbrýce:
 forþam sculon ealle drincan synfulle,
 þâ on þisse foldan fyrene vyrceað.
 Ic þonne vorulde gefeân vynnum healde
 and Jacobes gode georne singe.
9. Ealra fyrenfulra fyhte-hornas
 ic bealdlice gebrece sniôme:
 svýðe beóð âhafene þâ sôdfâstan.

LXXV.

1. God vâs geara cûð mid Judêum
 and his âðele nama mid Israêlum.

LXXIV, 2) fæstlicas *MS.* — 4) gulpan *MS. Th.* — 6) oft
 vestvegum *Th.* gýmed? — 9) þo *MS.*

2. Is on sibbe his stôv sôðe behealden
and he on Sione svylce eardað.
3. Pær he hornbogan hearde gebended
and sveord and sceld ät gescot-feohta.
4. Pu vräclíce vundrum onlÿhtest
fram þam êceum hider ädelum beorgum;
ealle synt yrre, þa þe unvise
heora heortan hige healdað mid dysige:
hi slæp hiora svæfun unmurne;
ne pær viht fundan, þa þe velan sôhtan,
þäs þe hi on handum häfdan gödes.
5. For þinre preá þriste ongunnon,
Jacobes god, georne slêpan,
þa þe on horsum hvilon væron;
is þin egesa mycel: hvylc mæg æfre þe,
gif þu yrre byst, ähvær viðstandan?
6. Þonne þu of heofenum dôm hider on eorðan
mid gescote sendest, þonne hió svÿðe beofað:
þonne tô dôme drihten ärised,
þät he on eorðan dô ealle häle,
þe he mildheorte mêtet and findet.
7. Forþon þe mannes geþoht mägen andetted,
and þonne þa läfe lustum þence,
þät ic þe symbeldäg sette and gyrve.
8. Gehätað nu drihtne and him hraðe gyldað
eóvrum þam göðan gode georne!
ealle þe on ymbhvyrfte ähvær syndan,
him gyfe bringen göðe and clæne!
9. Tô þam egesan sceal æghvylc habban,
þe vera gästum vealdest and healdet:
eorðcynningum se ege standet.

LXXVI.

1. Ic mid stefne ongann styrman tô drihtne
and he me gehÿrde and beheöld sôna.
2. Ic on earfodðäge êcne drihten
sôhte mid handum svÿðe geneahhe
and ic on niht for him neóde eode:
näs ic on þam síðe besviken äviht.
3. And ic svide viðsôc sävle minre
fælre frôfre; þa ic fäste god
gemyndgade, pær ic häfde mæstne hiht.

LXXV, 4) sylfum unmurne *MS. Th.* slêpün? *Der lat. Text*
lautet: „dormierunt somnum suum.“ — 7) mägenê? symble däg.
MS. Th. „reliquiae cogitationis diem festum agent tibi.“

4. Svýðe ic begangen väs and mîn sylfes gâst
väs hvônlice ormôd vorden
væron eágan mîne eác mid váceum
verded svýðe: ne sprác ic vorda feala.
5. Pâ ic ealde dâgas eft gepohte,
hâfde me êce gear ealle on môde.
6. Ic pâ mid heortan ongann hycggean nihtes:
väs mîn gâst on me georne gebysgad.
7. Pâ ic sylfa cväd: „Ic tô sôde vât,
nele þis êce god æfre tôveorpan
ne us vîtnian for his veldædum
odðe við ende æfre tô vorulde
his milde môd mannum âfyrran
on voruldlife vera cneórissum.
8. Ne byð æfre god ungemyndig,
þät he miltsige manna cynne
odðe on yrre æfre ville
his milde môd mannum dyrnan.“
9. And ic sylfa cväd: „Nu ic sôna ongann
þäs geunvendnes vënan ærest
þâra heán handa hâligan drihtnes,
veorca vræclîcra vorda gemyndig,
þät he ät fruman vundor fâger gevorhte.
10. Pâ ic metegian ongan mänigra veorca,
hû ic me on eallum þâm eádust geheólde,
on eallum þînum veorcum ic väs smeágende,
svylce ic on þînum gehylde sylf [väs] begangen.
11. Ys veruda god on vege hâlgum:
hvylc is mihtig god butan ðre se mæra god?
Pu eart âna god, þe æghvylc miht
vundor geyyrcean on voruldlife.
12. Eft þu þîne mihte mänige cýðdest
folcum on foldan; þu viðferedest eác
Israhêla bearn of Ægyptum.
13. Hvät! þe vuldres god vâter sceávedon
and þe gesâvon sealte ýða;
forhte vurdan flôdas gedréfde,
väs svêg micel sealtera vâtera.
14. Sealdon veordlice volcnas stefne
þurh þîne strâle strange foran:
väs þunur-râde stefn strang on hveóle.

LXXVI, 9) þeós *MS. Th.* geonvendnes? — 12) við fâderas eác *MS. Th.*; *letzterer vermutet nach eác eine Lücke.* — 14) volcnas *MS. Th.* volcnu? väs bei *Th.* zu Ende der vorigen Zeile; þunur-râd *MS. Th.* vgl. þunorrâda (*Nom. Acc. Plur.*) *Exod.* 10²³ ff.

15. Þonne lígette lixan evôman,
ealle ymbhvyrft eorðan onhrêrdan.
16. Værun vegas þíne on vîdne sæ
and þíne stíge ofer strang vâter:
ne bið þær êðe þín spor on tô findanne.
17. Folc þín þu feredest svâ fæle sceap
þurh Moyses mihtige handa
and Aarônes ealle gesunde.

LXXVII.

1. Geheald þu, mín folc, míne fæste æ!
âhyldað eóvra eáran, þát ge holdlice
mínes múdes vord mihte gehýran!
2. Ic on anlícnessum ærest ontýne
mínes sylfes múð, secggean onginne,
þâ on vorldrícum væron át frymðe.
3. Ealle þâ ve oncneóvan, cûð ongeáton
and úre fâderas us æror sâgdon.
4. Noldan hi þâ svíde heora synna dyrnan,
ac ylða gehvylc ôðrum cýððe.
5. Sâgdon lof symble leófum drihtne
and his þâ myclan miht, mánigu vundur,
þe he gevorhte vera cneórissum.
6. He âveahte gevitnesse
on Jacobe gôde and strange
and Israhêlum æ gesette.
7. Þâ he fæste bebeað fâderum ussum,
þát hi heora bearnum budun and sâgðun
and cinn ôðrum cýððen and mærden.
8. Gif bearn være geboren þam fâder,
him sceolde se ylðra eall gesâcgan,
9. Þát hi gleávne hiht tô gode háfdan
and his veordlícu veorc gemundon
and godes bebodu georne heóldan.
10. Ne vesen hi on fâcne fâderum geflice:
þát vâs earfoð-cynn yrre and rêde;
nâfdon heora heortan hige gestadelod:
nis tô vênanne, þátte volde god
hiora gâsta mid him gýman âviht.
11. Effremes bearn ærest ongunnan
of bogan strâle bitere sendan,

15) ealne?

LXXVII, 3) alle *MS.* — 4) heo synna *MS.* — 7) cinne
(*generationi*)? — 8) fif *Th.*

- þás hi on víges däge vendon áfter.
12. Ne heóldan hi hálgán drihtnes gevitnesse, ne hi veorca æ áviht víslice voldan begangan.
 13. Ealra góddæda hi forgiten háfdon and þára vundra, þe he vorhte ær, þára heora yldran on lôcadán.
 14. He on Ægypta ágenum lande vorhte fore [verude] vundur mære and on Campotanea eác mid sôðe.
 15. Hé sæ tóslát, sealte ýða gefástnade and hi fóran þurh.
 16. Him vísode volcen unlytel daga æghvylcê, svâ hit drihten hét, and him ealle niht ôðer þeácen fýres leóma folc-nêde heóld.
 17. He on vêstene víde ædran him of stáne lét, strange burnan.
 18. Of þám vâter cvôman veorude tó helpe, svýðe vynlice vâtera þryðe.
 19. Þá hi hira firene furður êhtan and hine on yrre eft gebrohtan, heora heáfodveard holdne on lande.
 20. He þá on eorðan hogedon tó nîðe and geornlice godes costadan, bædan hiora feorum fôddurgeafe and gramlice be gode spræcan:
„Ac ve þás [ne] vênad, þát us vitig god mæge bringan tó beóð gegearvod on þisum vêstene vídum and sídum!
 21. Þeáh þe he of stáne streámas lête vâter on villan vynnum flôvan,
 22. Ne ve hvâðere vênad, þát he vihte mæge mid hlâfe þis folc her áfêðan!“
 23. Syððan þát gehýrde hálig drihten, he ylde þá gyt and eft gesprác:
väs geglêded fýr on Jacobe and his yrre bearn on Israhêlas,
 24. Forþon þe hi ne voldon vordum drihtnes lustum gelyfan, lâre forhogedon.
 25. Hét he þá víðan duru volcen ontýnan heá of heofenum and hider rignan mannum tó môse manna cynne,

16) folc nêde *Th.* — 25) cynne *vom Adj.* cyn, also manna *m.* (*oder cyme?*)

- sealde him heofenes hláf hider on foldan
and engla hláf æton mancynn
and hvætenne hæfdon tô genihte.
26. And âvehte þâ vindas of heofenum,
auster ærest and þâ affricum.
27. Him þâ eac feóll ufan flæsc tô genihte:
svâ sand sæs oððe þiss svearte dust
côman gefridade fugelas svylce.
28. And on middan þâ vic manige feóllan
and ymb hiora selegescotu svide genealhe.
29. Svide ætan and sade-vurdan
and hiora lusta lifdan hvile:
næron hi bescyrede sceattes villan.
30. Þâ gyt hi on mûðe heora mete hæfdon,
þâ him on becvom yrre drihtnes
and heora mænige mâne svultan,
âðele Isra hêla eac forvurdan.
31. In eallum hi þissum ihton synne
and noldan his vundrum vel gelýfan.
32. Hi heora dagena tid dædun idle
and heora geâra gancg eac unnytte.
33. Þonne [he] hi sâre slôh, þonne hi sôhton hine
and ær leóhte tô him lustum evôman.
34. Syððan hi ongeâton, þât vâs god heora
fæle fultum, freónd at þearfe:
vâs heá god heora âlýsend,
35. Hi hine lufedan leásê muðê,
ne þâs on heortan hogedan âviht.
36. Nâs him on hredre heorte clæne
ne hi on gevitnesse vîsne hæfdon
on hiora fyrhðe fâstne geleáfan.
37. He þonne is mildheort and manþvære
hiora fyrendædum, nolde hi tô flýmum gedôn.
38. He þâ manige fram him mängevyrhtan
yrre âvende: eall ne volde
þurh-hâtne hyge hâledum cýðan.
39. And he gemunde, þât hi væron molde and flæsc,
gâst gangende: nâs se geón-cer eft.

32) dædum *MS. Th.* — 33) [he] *Th.* — 37) þonne vâs?
— 38) þurh hâtne? — 39) moldan *MS.* molde *Th.* segeomæreft
MS. se geomær eft *Th.* *Der lat. Text hat:* spiritus vadens et
non rediens; *diesen Sinn erhält man durch die naheliegende Aen-*
derung des sicher corrupten geomær in geón-cer, geán-cyr occursus:
„non erat occursus iterum“; vgl. geon-cyr bei Lye.

40. Hi hine on vëstenne vordum and dædum
on yrre môd eft gebrohtan,
âvehtan hine on eorðan oft butan vâtere:
41. Oft hi grimlice godes costodan
and Isrâhêla god eac âbulgan.
42. Nâ gemynd hæfdan, hû his seó mycle hand
on gevindäge verede and fêrede.
43. He Ægypti egesan geþývde
mid feala tâcna and forebeácna
in Campotaneos: þæt vâs cûð verum.
44. Þær he vâterstreámas vende tô blôde:
ne meahte þær [vâter] drincan vihta ænig.
45. Sette him heard vîte, hundes fleógan,
and hi ætan eac yfle tostan:
hæfdon hi eallunga út-âvorpen.
46. Sealde erucan yfelan vyrme,
lêt hiora vyrta vâstme forslitan
and hiora gram gevinn hæfdan gârshoppa.
47. Heora vîngeardas vrâðe hæglê
nêde fornâmon: nænig môste
heora hrôrra äpla hrîm gedigean.
48. Sealde heora neát eac svylce hæglum
and heora æhta ealle fyre.
49. He âbyligðe on hi bitter and yrre
sârlíc sende ôð sâvl-hord
and þæt víð yfele englas sende.
50. He him veg vorhte vrâðan yrres,
ne he heora sâvlum deáð svíðe ne sparude
and heora neát nîðcvealm forsvealh.
51. He þâ on þam folce frumbearna gehvyle
on Ægyptum eall âcvealde
and frumvâstme folce Chames.
52. Þâ he his folc genam svâ fæle sceap,
lædde gelfcast leófe eovde
þurh vëstenas vegas uncûðe.
53. And he hi on hihte holdre lædde:
nâs him on fyrhtu feóndes egsa,
ac ealle þâ ýða fornâmon.

40) Die dritte Zeile entspricht den Worten in iram concita-
verunt eum in inaquoso des lat. Textes (vgl. v. 58). — 46) erucan
MS. Fremdwort, lat. eruca brassica? Der lat. Text lautet: „dedit
ærugini fructus eorum“; oder etwa er utan? (er = ear n. arista). —
47) hrîm äpla MS. Th. hrîm-äpla Dietr. (H. Z. IX, 222); der
lat. Text hat: et (occidit) moros eorum in pruina! — 48) aby-
ligde MS. Th. — 50) svarude MS. Th.

54. He hi þá gelædde on leófnæ beorg
and hâligne, þá his hand begeat.
55. And he manige for him mære þeóde
âvearp of vícum, sealde him vêste land,
þæt hi mid tâne getugan rihte.
56. Þá Israêlas æhte gesætan
hrôres folces, þá hi heáhne god
gebysmredan, noldon his bebodu
[on hiora ferhðe] fæste healdan.
57. Hi âvendan âveg naläs vel dydan,
svâ heora fâderas beforan heóldan,
and on vídermêde vendan and cyrdan.
58. Svâ hi his yrre oft âveahtan,
þonne hi oferhydig up-âhôfan
and him vohgodu vorhtan and grôfan.
59. Þá þæt gehýrde hâlig drihten,
he hi forhogode and hraðe syððan
Israhêla cynn egsan geþýde.
60. And he svâ gelôme víðsôc snytruhûse,
väs his âgen hûs, þær he eard genam
ær mid mannum, mihtig hæfde.
61. He hi þá on hæftnýð heán gesealde
and heora fâger folc on feóndes hand.
62. Sealde þá his svæs folc sveorde under ege
and his yrfe eac eall forhogode.
63. Heora geógude eac grimmê ligê
fýr fædmade; fæmnan ne væran
geonge begrêtte, þeah þe hi grame svultan.
64. Væran sacerdas heora sveordum âbrotene:
ne þæt heora víðvan vêpan môstan.
65. Þá veard âveaht vealdend drihten,
svâ he slæpende sôfte reste
odðe svâ veord man vîne druncen.
66. He þá his feóndas slôh and him ätfæste eac
êce edvít äva tô feore.
67. And he georne víðsôc Josepes hûse,
ne þon ær geceás Effremes cynn,
ac he geceás Judan him gesvæs frumcynn
on Sione byrig, þær him väs symble leóf.
68. He þá ânhornan ealra gelícast
his hâlige hûs her on eorðan
getimbrade, hêt þæt teala syððan

54) on leofre byrig and hâligre *MS. Th.* (*vergl.* 73³). —
56) heanne *MS. Th.* — 59) gedyde *MS. Th.* — 62) sveorde
MS. sveordes Th. — 68) onhornan *MS. Th.*

- on worlðrice vunian êce.
69. And him þâ David geceás, deórne esne,
and genam hine át eovde úte be sceapum,
fôstur feormade: he him onfêncg hraðe.
70. He þonne fêdeð folc Jacobes
and Israhêla yrfelâfe.
71. And he hi þonne butan fâcne fêdeð syððan
and his folnum syððan [ferhd] lædeð.

LXXVIII.

1. Cōmon on þîn yrfe, êce drihten,
fremde þeode, þâ þîn fæle hūs
ealh hâligne yfele gevemdan.
2. Settan Hierusalem samod anlicast
svâ hi äppelbearu äbbe cyttan;
svylce hi setton svylt þinum esnum,
sealdon flæse heora fuglum tô mōfe,
hâligra lic hundum and deorum.
3. Hi þâra bearna blōd on byrig lēton
svâ man gute väter ymb Hierusalem:
blōdige lāgan, nāhtan byrgendas.
4. Ve synd gevordene vera cneórissum
eallum edvitstāf ymb sittendum,
þe us ähvær neáh nu þâ syndon.
5. Hū vilt þu, vuldres god, vrād yrre þîn
on ende fram us æfre oncyrran?
is nu onbärned biter þîn yrre
on þinum folce fyre hātre.
6. Ägeót yrre þîn on þät rice
and on cneóvmagas, þe ne cunnan þe
ne naman þinne neode cigeað!
7. Forþon hi Jacob geara ætan
and his vicstede vēstan gelōme.
8. Ne gemune þu tô oft, mihta vealdend,
ealdra unrihtā þe ve oft fremedon,
ac ve hraðe begytan hylde þîne,
forþon ve þearfende þearle syndon!
9. Gefultuma us, freá älmihstig,
and älys us, lifigende god!
veord ūrum synnum sēfte and milde

69) Daid *MS.*

LXXVIII, 1) heah haligne *MS. Th.* — 2) ane cytan *MS. Th.* cytan = *Ahd.* chuzian. — 5) u vilt þu *MS.* hū [lange] vilt þu *Th.* — 6) [ūt] on?

- for naman þinum neóde mid áre!
10. Þý læs æfre cveðan óðre þeóða,
hædene herigeas: „Hvær com eóver hálig god?“
and us þát on eágum oftust vorpen,
þær manna vese mæst ätgädere.
 11. Vrec ägen blöd esna þinra,
þät väs sárlice ägoten, þær þu gesäve tó!
geonge for þe gnornendra care
þära þe on feterum fäste væran.
 12. Äfter þines earmes äðelum mägene
gegang þä deáða bearn þe hi dëmað nu!
 13. Gyld nu gramhydigum, svä hi geearnedan,
on sceät hiora seofonfealde vrace,
forþon hi edvít on þe ealle häfdon!
 14. Ve þin folc værun and fæle sceap
eovdes þines: ve þe andettað
and þe tó vorulde vuldur säcgeað
and þe on vorulda voruld vordum hëriað!

LXXIX.

1. Þu þe Israêla äðelum cynne
recest and rædest, þu nu recene beheald,
þu þe Joseph svä sceap gramum vidlæddest!
2. Þu þe sylfa nu sittest ofer cherubin,
äteóv for Effraim eac Manasse
and Beniamín, nu ve biddað þe!
3. Avece þine mihte and mid vuldre cum
and us hále dô her on eorðan!
4. Gehveorf us, mägena god, and us mildne äteóv
þinne andvlitan! ealle ve beóð hále.
5. Eá lá þu, mägena god, mære drihten!
hú lange yrsast þu on þines esnes gebed?
týhst us and fêdest teara hláfê
and us drincan gifest deorcum tearum
manna gehvylcum on gemet rihtes.
6. Þu us äsettest on sârcvide
ûrum neáh-mannum: nu ve cunnion,
hú us mid fracedum fýnd bysmriað.
7. Gehveorf us, mägena god, and us mildne äteóv
þinne andvlitan! ealle ve beóð hále.
8. Þu of Ægyptum út älæddest
vræstne vîngeard, vurpe þeóde
and þone ylcan þær eft äsettest.

- ne bið god in þe nive gemêted
ne þu fremedne god fylsta gebiddest.
10. Ic eom þîn god, þe geâra þe
of Ægypta eorðan âlædde.
11. Ontÿn þîinne mûð and ic hine teala fylle!
nele mîn folc mîne stefne næfre gehÿran
ne me Israhêl behealdan holdê môdê.
12. Ac hi lifian hêt lustum heortena
svâ him leófust vâs, leóða þeóðum;
âfter hiora villum vynnnum miclum.
13. Þær mîn âgen folc, Israhêla cynn,
me mid gehygde hÿran cûðan
odðe on vegas mîne voldan gangan,
þonne ic hiora fÿnd fylde and hÿnde
and þæt mycle mægen mînra handa
heora ehtendas ealle fornam.
14. Him fÿnd godes fæcne leógað:
byð hiora yfele tíð âva tô feore.
15. He hi fêdde mid fætre lynde,
hvætê and hunigê, þæt him hâlig god
sealde of stâne, ôð þæt hi sâde væron.

LXXXI.

1. God mihtig stôð gôðum on gemonge
and he hi on midle mægenê tôsceâded.
2. Hû lange dême ge dômas unrihte
and ge onfôð ansÿna synnvÿrcendra?
3. Dêmað steópcildum dômas sôðe
and eádmêðum eác þæt sylfe,
vâdlum and þearfum vel sôðfastum!
4. Ge of firenfulra fæcnum handum
þearfan and vâðlan þriste âlÿsað!
5. Ne ongeâtan hi ne geara vistan,
ac hi on þÿstrum þrage eodan:
ealle âbeofedan eorðan staðelas.
6. Ic ærest cvâð: „Ge synd uppe godu
ealle up-heá and âðele bearn!
7. Ge þonne sveltad samod mid mannum,
svâ ealdormann ân gefealled!“
8. Ârîs drihten nu! dêm eorðvare!
forþan þu eart erfeveard ealra þeóða.

9) sylfa gebiddest *MS.* — 11) æfre *MS. Th.* — 12) Ic
hi? — 13) þær mîn *MS.* gif mîn *Th.*
LXXXI, 4) He of *MS. Th.*

LXXXII.

1. Hvylic is þe gelife, êce drihten?
ne svîga þu ne þe sylfne bevere!
2. Forþon þîne feónd fæcne forvurdan,
þâ þe fâste ær feóðan, drihten,
and heora heáfod við þe hôfan svîde.
3. Hi on þînum folce fâcen gesvipere
syredan and feredan and tô svîce hogedon
and ehtunga ealle hâfdon,
hû hi þîne hâlgan her yfeladan.
4. Cvæðan cûðlice: „Vutun cuman ealle
and li tôvyrpan geond verþeóða,
þât ne sý gemyndig manna ænig,
hû Israhêla naman ænig nemne!“
5. Forþon hi ân geþeaht ealle ymbsætan
and gevitnesse við þe vîse gesettan.
6. Sele-gesceotu synd onsâgd in Idumêa
and Ismahêlita, eác synt Moabes,
Ammon and Amaleth, Agareni
[svylce] Gebal and grame manige
fremde þeóða mid eardiendum folce in Tyrum.
7. Cvom samod mid þâm svylce Assur:
ealle on vëgum æghvæR syndon
on leódstefnum Loðes bearnum.
8. Dô him nu svâ þu dydest dagum Madiane
and Sisare svylce Jabin!
ealle þâ nâmon Ændor vylle
and Cîsone clæne hlimme:
vurdan þâ earne eorðan tô meohxe.
9. Sete heora ealdormenn svâ þu Oreb dydest,
Zeb and Zebee and Salmana
and heora ealdrum eallum svylce!
ealle þâ on ân gecvædon,
þât hi hâlignesse godes her gesettan.
10. Sete hi nu, mîn god, samod anlice
svâ se vâgnes hveól odðe vindes healm
and svâ færinga fýr vudu byrned
odðe svâ lig freted lungre môrþæd!
11. Svâ þu hi on yrre ehtest and drêfest,
þât hi on hrêrnesse hraðe forveorðad.
12. Gedô þât hiora ansýn âva sceamige,
þonne hi naman þîinne neóde sêcead!

LXXXII, 1) Hvylic *MS. Th.* — 3) fâcen-gesvipere *Th.* —
6) Tele- *MS.* Israhelita *MS.*

13. Ealle beoð georette eac gescende
and on veoruldlice veorðað gedrêfde,
þonne hi naman þinne neode sêceað.
14. Þu âna eart ofer ealle heáh
eordbûende, êce drihten!

LXXXIII.

1. Synd me vic þine veorðe and leofe,
mægena drihten! â ic on môde þæs
villum hæfde, þæt ic him vunude onn.
2. Heorte mîn and flæsc hyhtað georne
on þone lifgendan leofan drihten.
3. Him eac spêðlice spearuva hûs begyted
and tîðlice turtle nistlað,
þær hió âfêðeð fugelas geonge.
4. Værun vigbedu þîn, veoruda drihten!
þu eart drihten mîn and deore cynincg.
5. Eádige veorðað, þa þe eardiað
on þinum hûsum, hâlig drihten,
and þe on vorulda voruld, vealdend, hêriað.
6. Þæt byð eádig vër, se þe him ôðerne
fultum ne sêceð nymðe fælne god
and þæt on heortan hige healdeð fæste,
geseted him þæt sylfe on þisse sârgan dæne,
þær hi teara teónan cnyssað
on þam sylfan stede, þe þu him settest her.
7. Brôhte him bletsunge se þe him beorhte æ
sôðe sette; syððan eodan
of mægene on mægen: þær vâs miht gesaven
on Sion beorge sôðes drihtnes.
8. Gehýr mîn gebed, hâlig drihten,
mildum eárum! þu eart mære god
and Jacobes god se mæra.
9. Beseoh drihten nu, scýldend usser!
oncnâv onsýne cristes þînes!
10. Betere is miclê tô gebíðanne
âne dæg mid þe þonne ôðera
on þeodstefnum þûsend mæla.
11. Ic me þæs vyrce and me vel ceose,
þæt ic heán gange on hûs godes,
þonne ic on fyrenfulra folce eardige.

LXXXIII, 6) cnyssed *MS. Th.* — 7) geseven? — 8) þu
eart mære god mildum eárum *MS. Th.* þu eart mihta god? —
10) ic micle *MS.* — 11) ic mâ þæs?

12. Forþon god lufað geornast ealles,
 þät man sî mildheort môðê sôðfast,
 þonne him god gyfeð gyfe and vuldur.
13. Nele god æfre gôðê bedælan,
 þä þe heortan gehygd healdað clæne:
 þät bið eádig mann, se þe him êcean godes
 tô mundbyrde miht gestreóneð.

LXXXIV.

1. Pu bletsadest, blide drihten,
 foldan fæle and âfyrddest eác
 of Jacobe þä graman hæfnêð.
2. Unriht þu forlête eallum þînum folce
 and heora fyrene fæste hæle.
3. Eall þu þîn yrre êðre gedydest:
 nâ þu ûre gyltas egsan gevræce.
4. Gehveorf us hraðe, hælend drihten,
 and þîn yrre fram us eác oncyrrre,
 þät þu us ne veorðe vrâð on môðe!
5. Ne vrec þu þîn yrre vrâðê môðê
 of cynne on cynn and on cneórisse!
 gecyr us georne tô þe, Crist âlmihtig,
 and þîn folc on þe gefeó svide!
6. Äteóv us milde môð, mihtig drihten,
 and us þîne hæle syle her tô genihte!
7. Syððan ic gehýre, hvät me hâlig god
 on mînum môðsefan mælan ville:
 sybbe hé his folces sêceð geornast
 and svîdust tô þâm, þe hine sêceað.
8. Hvädere he is mid sôðe for-svîðe neáh
 þâm þe egsan his elnê healdað,
 hæleð mid hylðo and him her syleð
 ûre eorðan ädele vuldor.
9. Him gangað ongeán gleáve cräftas,
 mildheortnesse môð and mihte sôð,
 and hine sybbe lufu svylce clypped.
10. Up of eorðan cvom ädelast sôða,
 beseah sôðfastnes samod of heofenum.
11. Syleð us fremsum gôð fägere drihten,
 þonne us eorðe syleð ädele västmas.
12. Hine sôðfastnes symble fore-ganged
 and on veg setteð vîse gangas.

LXXXIV; 4) Die beiden ersten Zeilen auch im Ben. Off. (212);
 dryhten Ben. — 5) þine yrre MS. Th. — 8²) äa þe MS. —
 12) þine MS. Hine Th.

LXXXV.

1. Âhyld me þîn eære, hâlig drihten!
forþon ic eom vädla, þu me vel gehÿr!
and ic sylfa eom sorhfull þearfa.
2. Geheald mîne sâvle, forþon ic hâlig eom!
hæl þinne scealc, forþon ic þe hihte tô!
3. Miltsa me drihten, þonne ic mægenê tô þe
þurh ealne dæg elnê cleopade!
dô þines scealces sâvle blîde,
forþon ic hi tô þe hebbe genehhige!
4. Forþon þu eart vynsum, vealdend drihten!
is þîn milde môd mycel and genihtsum
eallum þâm þe þe elnê cîgeað.
5. Þu mid eárum onfôh, êce drihten,
mîn âgen gebed and eác beheald,
hû ic stefne tô þe stundum cleopige!
6. Þonne me on däge deorc earfode
carelice cnyssedan, þonne ic cleopode tô þe:
forþon þu me gehÿrdest holdê môdê.
7. Nis þe gôða ænig on gumrice
âhvær efne gelíc, êce drihten,
ne þe veorc mâgon vyrcean anlic.
8. Ealle þu gevorhtest vera cneórisa:
þâ þe veordiað, vuldres aldor,
and naman drihtnes neóde cîgeað.
9. Forþan þu eart se mycla mihtiga drihten,
þe vundor miht vyrcean âna.
10. Gelæd, drihten, me on þinne leófne veg!
and ic on þinum sôde syddan gancge.
11. Heorte mîn âhlyhþeð, þonne ic þinne hâlgan naman
forhtige me on ferhde, forð andette
mid ealre heortan hyge, þæt þu eart, hâlig god,
nemned drihten and ve naman þinne
on êcnesse â veordien.
12. Ys þîn mildheortnes mycel ofer me, drihten!
and þu mîne sâvle svylce âlÿsdest
of helvarena hinderþeóstrum.
13. God mîn se leófa! gramhydige me
mid unrihte oft onginnað
and gesamnincge sviðmihtigra
sôhton mîne sâvle svÿðe geneahhe:
ne dôð him for âviht egsan drihtnes.
14. Hvät! þu eart, mîn drihten god, dædum mildheort,

13) gesamnincge *MS.* -ga *Th.*

- penden gepyldig, þearle sôdfast.
15. Beseoh nu on me and me syddan veord milde on môde, mihtig drihten! gesele hrôre meahht hysse þinum! dô þinre þeóvan sunu, drihten, hâlne!
 16. Dô gedêfe mid me, drihten, tâcen! and þât gôð ongitan, þâ me georne ær fâste feóðan, habban forð sceame!
 17. Forþon þu me være fultum fâste, drihten, and me frêfredest, freá älmihhtig!

LXXXVI.

1. Healdad his stadelas hâlige beorgas; lufude Sione duru symble drihten ofer Jacobes vic gôde ealle.
2. Værun vuldurlîce við þe vel âcvedene, þât þu sí cymast ceastra drihtnes: eác ic gemyndige þâ mæran Raab and Babilonis begea gehväðeres.
3. Efne fremde cynn fôran of Tyrum, folc Sigelvara nâman þær fâstne eard.
4. Môdor Sion „man!“ cvâð ærest and hire mære geveard mann on innan and he hi þâ hêhstan her stadelade.
5. Drihten þât on gevritum dêma sâgde þâm þe frumsprecend folces væron, eallum svylce, þe hire on væron.
6. Svâ ûre ealra bliss eard-hâbbendra on ânum þe êce standeð.

LXXXVII.

1. Pu eart me, drihten god, dýre hælend! ic on dâge tô þe dygle cleopode and on niht fore þe neóde svylce.
2. Gange mîn in-gebed on þîn gleáve gesiht! âhyld eære þîn and gehýr mîn gebed!
3. Forþon is sâvl mîn sâres and yfeles fâste gefylled; is mîn feorh svylce tô helldore hylted geneahhe.
4. Vênað þæs sume, þât ic on vrâðne seáð mid fyrenvyrhtum feallan sceolde:

LXXXV, 15) geseoh hrôre *MS. Th.*

LXXXVI, 1) healded *MS. Th.*

- ic eom men gelic mære gevorden,
þe mid deáðum bið betveox deáðe freó.
5. Svâ gevundade vrâðê slæpê
sýn þonne gevorpene on víðne hlæv,
þær hiora gemynde men ne vënan!
svâ hi sýn fram þínre handa heáne ádrífene!
6. Hi me ásetton on seáð hinder,
þær väs deorc þeóstru and deáðes scûa.
7. Þær me väs yrre þín on ácyðted
and þu me oferhige on ealle gelæddest.
8. Feor þu me dydest freóndas cûðe:
settan me symble, þær me unsvæst väs;
eam ic svære geseald, þær ic út svícan ne mäg.
9. Eágan me syndon unhæle nu
gevorden for vädle: ic me tô vuldres gode
þuruh ealne dæg elnê clypige
and míne handa tô þe hebbe and þenige.
10. Ne húru vundur vyrcead deáðe,
odðe hi listum læceas veccean
and hi andettan þe ealle syddan!
11. Ne on þeóstrum ne mäg þances gehygdum
ænic víslicu vundur oncnâvan,
odðe þín sôðfästnes sí on þam lande,
þe ofergytnes on eardige!
12. Cvíst þu, oncnâvað hi vundru þíne
on þam dimum deorcean þýstrum:
odðe þíne rihtvísnesse recene gemêted
on ofergytolnesse manna ænic?
13. Ic nu tô þe, êce drihten,
mid môðgehygde mägenê clypade,
and mín gebed morgena gehvylcê
fore sylfne þe sôðfäst becume!
14. Forhvan þu mín gebed æfre voldest,
sôð god, vísacan odðe þínre gesihðe me
on þissum ealdre æfre vyrnan?
15. Vädla ic eom on gevinne, vorhte svâ on geóguðe:
âhafen ic väs and gehýned, hvädere näs gescended.
16. Oft me þínes yrres egsa geþeóvde
and me brôga þín bitre gedréfde.
17. Hi me ealne dæg útan ymbsealdan,

LXXXVII, 4) man gelic *MS. Th.* dædum *MS. Thorpe.* —
5) gevorpenne *MS.* sva he syn *MS. Th.* — 6) on scead *MS.*
Th. — 13) *im Ben. Off.* (206); ic me þo þe *MS.* ic me þonne
tô þe *Th.*; ic nu tô þe *Ben.* dryhten, clypode, gehvilce und
silfne *Ben.* — 14) *in der ersten Zeile fehlt die Alliteration.*

- svâ vâterflôdas væron âtsomme.
 18. Fû me âfyrddest frÿnd pâ nÿhstan
 and mîne cûde eác cvicu geyrmdest.

LXXXVIII.

1. Mildheortnesse þîne, mihtig drihten,
 ic on êcnesse âva singe:
 fram cynne on cynn and on cneórisse
 ic þîne sôdfâstnesse secge geneahhe
 on mînum mûde manna cynne,
2. Forþon þe þu cvæde cûde vordê,
 þæt on êcnesse âva være
 þîn milde môd micel getimbrad
 heáh on heofenum hâleða bearnum
 and þîn sôdfâstnes symble gearvad.
3. Ic mînum gecorenum cûde gesette,
 hû mîn gevitnes volde gangan:
 ic Davide dÿrum esne
 on âdsvare ær benemde,
 þæt ic his cynne and cneóvmâgum
 on êcnesse â gevorhte
 ful sêfte seld, þæt hi sæton on.
4. Heofenas andettað, hâlig drihten,
 hû vundor þîn vrælic standeð
 and pâ hâlgan eác hêrgeað on cyricean
 þîne sôdfâstnesse, secgeað geneahhige.
5. Nis under volcnum, veoroda drihten,
 ænig anlic ne þe ænig byð
 betveox godes bearnum gyt gelicra!
6. Fû bist gevuldrad god, þær bið vîsra geþeahrt
 and hâligra heáh gemêting,
 micel and egeslic ofer eall manna bearn,
 pâ þe on ymbhvyrfte âhvær syndon.
7. Fû eart mægena god, mihtig drihten!
 nis þe ealra gelic âhvær on spêdum:
 is þîn sôdfâstnes symble æghvær.
8. Fû vîde sæs vealdest mihtum:
 þu his ýðum miht âna gesteóran,
 þonne hi on væge vind onhrêreð.
9. Fû miht oferhydige eáde mid vunde
 heáne gehnægean; hafast þu heáh mægen
 þînes earmes spêd við ealle fÿnd.

LXXXVIII, 3) Davide *MS.* þær hi sæton on? — 5) drihten
MS. drihtne *Th.* nis [þe]?

10. Heofonas þu vealdest, hrusan svylce;
eordan ymbhvyrft eall þu gesettest.
11. Þu norðdæl and sæ niode gesceôpe
Tabor and Hermon on naman þinum:
hi mid strengeðe eac upp âhebbað
þinne svîðran earm svylce, drihten!
12. Vesan hea mihte handa þine
âhafen ofer haledas! hâlig seó svýðre is,
þines setles dôm sôð gegearvod.
13. Mildheortnes and sôðfastnes mægenê forgangað
þinne andvlitan: þæt bið eadig folc,
þe cann naman þinne neode hêrigan.
14. Þa on þinum leôhte lifigeað and gangað,
þe him ansýn þin ær onlihte,
and on naman þinum neode svylce
beoð ealne dæg eac on blisse
and þine sôðfastnesse symble æghvær:
forþon þu heora mægenes eart mærost vuldor
and ve þinum veldædum vurdan âhafene.
15. Us an-nimeð êce drihten
and Israhêla cyning eac se hâlga.
16. Þonne þu ofer ealle undearnunga
þine bearn sprecest and bealde cvýst:
„Ic me on þissum folce fultum sette
ofermihtigne, þone ic me ær geceás.
17. Ic me deórne scealc David gemette
and hine hâligê [elê] handum smyrede.
18. Heó him fultumêð and mîn fæle earm
and hine mid myclê mægenê gesvýðeð.
19. Ne mæg him ænig fâcen feond at-eglan
ne unrihtes bearn ænig sceððan.
20. Of his ansýne ealle ic âceorfe,
þa þe him feondas fæcne syndon,
and his ehtendas ealle geflýme.
21. Hine sôðfastnes mîn samod atgâdere
and mildheortnes mîn mægenê healdeð
and on naman mînum neode svylce
his horn âhafen heáne on mihtum.
22. And ic his svîðran hand settan þence,

11) mode *MS.* niode, *Th.* — 14) æghær *MS.* — 16) mihtine *MS.* — 17) David *MS.* halige handum *MS.* hâligne? *Th.* — 18) gesvýðeð *Th.* — 21) his horn [bið] âhafen heah on mihtum *würde eher dem lat. Texte et in nomine meo exaltabitur cornu ejus entsprechen; oder geht heáne (altum) auf hine, sodass healdeð noch Prädicat bleibt?*

- pät he sæstreámum syððan vealde.
23. He me him tô fælum fäder gecy̅gde:
„Ves me andfenege, god, êcere hælu!“
24. And ic þonne frumbearn forð âsette
ofer eorðcýningas ealra heáhstne.
25. Ic him tô vîðan feore ville gehealdan
mîn milde môð and him miht syllan,
mîne gevitnesse veorðe and getreôve.
26. Ic tô vîðan feore vyrce syððan
þîn heáhsetl hrôr and veordlíc
svâ heofones dagas her mid mannum.
27. Gif mîne bearn nellað mîne bebodu efnan
ne mîne dômas dædum healdan,
28. Gif hi mîne riht-vîsnessa fracode gevemmad
and hi mîne bebodu blîðe ne healdað,
29. Þonne ic heora unriht gevrece egsan gyrde
and hiora synne svinglum forgyldo.
30. Ne ic him mildheortnesse mîne ville
fâgere âfyrran, ac him forð svâ þeáh
mîne sôðfastnesse syllan þence.
31. Ic æne svôr âð on hâlgum,
pät ic Davide dæda ne leoge,
pät on êcnesse his âgen cynn
vunað on vîcum: bið him veordlíc setl
on mînre gesihðe sunnan anlíc
and svâ môna meahste on heofenum,
þe is êce gevita æhvær getreôve.“
32. Þu þonne vidsôce sôðum Criste
and hine forhogodest, hvîle yldest
and âvendest fram him gevitnesse
esnes þînes; ealle gevemdest
his hâlignesse her on eorðan.
33. Ealle þu his veallas vîðe tôdældest,
tôvurpe fâsten his for folc-egsan.
34. Hine þâ tôvurpon veg-fêrende
and he on edvît veard ymsittendum.
35. Handa þu âhôfe heáh ehtendra,
gebrohtest his feondas fæcne on blisse.
36. Fultum þu him âfyrddest fâgan sveordes:
nafað ât gefeohte færne helpend.
37. Þu hine of clænnesse clæne âlÿsdest,
setl his gesetttest sorglíc on eorðan.

23) väs me *MS. Th.* — 25) Ac him *MS. Th.* — 31) æne
(*semel*) *MS.* ænne *Th.* Davide *MS.* — 32) and gevitnesse *MS.*
ealle gevitnesse *und* and gevemdest *Th.* — 35) heáh-ehendra *Th.*

38. Þu his dagena tíð deorce gescyrtest
and mid sárlicre sceame ónmeltest.
39. Vilt þu hû lange, vealdend drihten,
yrre þin ácyððan svâ onâled fýr?
40. Gemune, mære god, hvät sí min lytle spêð!
ne hûru þu manna bearn on middangeard
tô ídelnesse æfre gevorhtest.
41. Hvylic is manna, þät feores neóte
and hvæðere on ende deað ne gesceávige?
odðe hvyle manna is, þät his ágene
fram helle locum sávle generige?
42. Hvær is seó ealde nu, êce drihten,
micel mildheortness, þe þu mancynne
and Davide deópê áðê
þurh þines sylfes sôð benemdest?
43. Gemune þinra esna edvítspæce,
þâ him fracudlice fremde þeóde
útan atývad, ôdre mægðe.
44. Cvedað him þät edvít, êce drihten,
feondas þine, fäste ätvitad
and þät þinum Criste becvedað svíðe.
45. Á sý gebletsað êce drihten
tô víðan feore! vese svâ, vese svâ!

LXXXIX.

1. Þu eart fríðstól us fäste, drihten,
of cynne on cynne and on cneórisse!
2. Ærþon munta gesceaft ofer middangeard
odðe ymbhvyrf eorðan väre
odðe vorld väre, þu eart, vuldres god!
3. Ne áhvyrf þu fram menn heáh eádmêðu!
and þu cûðlice cvæde sylfa:
„Ic manna bearnum môð onvende.“
4. For þinum eágum, êce drihten,
þûsend vintra bið þon anlicast,
svâ geostran däg gegân väre,
5. And svâ hi on niht hyrdnesse neóde begangad,

41) Die ersten Hälften aller vier Zeilen sind durch den Anlaut h unter einander gebunden, während die zweiten Vershälften ausserhalb aller Alliteration stehen. — 42) Dauide MS. — 43) atývad Th.

LXXXIX, 1) on cyn? — 3) Die erste Zeile scheint corrupt; der lat. Text lautet: ne avertas hominem in humilitatem; mænn MS. menn Th. bearn MS. Th. — 4) „als ob es (das Tausend) am gestrigen Tage ergangen wäre“; oder geostra däg?

- ne heora vinterrîm for viht ne dôð.
6. Morgen gevited svâ gemolsnad vÿrt:
ôðrê morgenê eft geblôved
and geefned svâ, ôðpät æfen cymed,
þonne forvisnad, veorded tô duste.
 7. Forþon ve on þinum yrre ealle forvurdon,
væron on þinum hât-hige hearde gedrêfde.
 8. Þu ðre unriht eall âsettest,
þær þu sylfa tô eágum lôcadest,
and ðre vorulde þu eac gestadelodest
on âlihtingê andvlitan þines.
 9. Forþam þe ðre dagas ealle geteorudun
and ve on þinum yrre synt svÿðe gevæhte.
 10. Væran anlîcast ðre vinter
geongevifran, þonne hió geornast bið,
þät heó âfære fleógan on nette;
beóð ðre geârdagas gnorn-scendende,
þeah þe heora hundred seó samod atgædere:
 11. Gif on mihtigum mannum geveorded,
þät hi hund-ehtatig ylða gebiden;
ealle þe þær ofer beóð æfre getealde
vintra on vorulde, þâ beóð gevinn and sâr.
 12. Us manþværnnes becvom micel ofer ealle
and ve on þam gefeán forhte gevurðan.
 13. Hvâ þäs sôð me cann säcgean ænig,
hû þines yrres egða standed
and seó micle miht? nis þät mann ænig,
þe þâ ârîman rihte cunne.
 14. Dô us þâ þine svîðran hand, drihten, cûðe
þâm þe on snytrum sÿn svÿðe getÿde
and þâ heora heortan healdad clæne!
 15. Gehveorf us hvæthviga, hâlig drihten!
ves þinum scealcum vel ead-bede!
 16. Ve synd gefyllede fægere on mergenne
þinre mildheortnesse: þäs ve on môde nu
habbad ealle dagas ädele blisse.
 17. Ve gefeod svylce for þon fägerum dagum,
on þâm þu us tô eadmêdum ealle gebrohtest,
and for þâm geârum þe ve gesâvon yfela feala.
 18. Beseoh on þine scealcas svæsum eágum

13) sôð ne cann *MS.* sôðe cann *Th.* — 15) *im Ben. Off.* (215); hvæthvega *Ben.* hvätviga *Th.* hvæhviga *MS.* dryhten *und* ead-bene *Ben.* — 17) þe ve [on]? — 18—19) *im Ben. Off.* 214; geseoh þine, dryhten, blîðum, beorhtnys *und* dryhtnes *Ben.*

and on þín âgen veorc, éce drihten,
and heora bearn gerece blídê môdê!

19. Vese us beorhtnes ofer blídán drihtnes
úres þás gôdan godes georne ofer ealle!
gerece úre handgeveorc heah ofer usic!

XC.

1. Me eardad át ádele fultum
þás hêhstan heofonríces veard,
þe me át vunað áva tô feore.
2. Ic tô drihtne evað: „Þu me dýre eart
fæle fultum! Hábbe ic freónd on him,
mín se gôða god, and ic on þe geare hycge!“
3. Forþon he me álýsde of láðum grine,
huntum unholdum, hearmum vorde.
4. He me mid his gesculdrum sceade beþeahte:
forþon ic under fíðrum fæle hihte.
5. Hvät! me sôðfastnes mín scylde við feóndum:
ne þu þe niht-egsan nêde ondrædest.
6. Ne forhtast þu þe on däge flân on lyfte,
þät þe þuruhgangan gâras on þeóstrum,
odde on midne dæg mære deóful.
7. Fealled þe on þá vynstran vergra þúsend
and eac geteledra tyn þúsendo
on þíne þá svíðran, and þe ne sceaded ænig.
8. Hvædere þu þás eágan eall sceávadest,
gesêge fyrenfulra frêcne vîte.
9. Þu me eart se hêhsta hyht, hâlig drihten!
þu me fríðstól on þe fástne settest!
10. Ne mæg þe ænig yfel egle veordan
ne heard sveopu hûse þínum
on neáveste nâhvær sceddán.
11. Forþon he his englum bebeád, þät hi mid earmum þe
on heora handum heóldan georne,
þät þu vilvega vealdan môstest,
12. And þe on folmum feredan svylce,
þê lás þu fræcne on stân fôtê spurne.
13. Þu ofer aspide miht eáde gangan
and bealde nu basiliscan tredan
and leon and dracan liste gebýgean.

XC, 1) *Statt me will Th. an beiden Stellen þe setzen.* —
4) *über sceade ist im MS. scúa übergeschrieben.* — 6) *þät þu MS. þät þe Th.*

14. Forþon he hyhte tō me, ic hine hrade lȳse;
niode hine scylde, nu he cūde naman mīne.
15. He cīgde me and ic hine cūdlīce
hold gehȳrde and hine hrade syððan
of earfoðum út âlȳsde.
16. Ic hine generige and his naman svylce
gevuldrige geond ealle verpeōða
and him lifdagas lange sylle,
svylce him mīne hælu holde âtȳve.

XCI.

1. Gōd is, þæt man drihtne geara andette
and neōdlīce his naman âsinge,
pone heáhestan haleda cynnes,
2. And þonne on morgene mǣgenê sǣge,
hū he milde veard manna cynne,
and his sōðe sǣge nihtes.
3. Hwæt ic on tyn strengum getogen hǣfde,
hū ic þe on psalterio singan mihte
odðe þe mid hearpan hlyste cvēman
forþon þu me on þīnum veorcum vīsum lufadest:
hihte ic tō þīnra handa hālgum dædum.
4. Hū micle synt þīne mǣgenveorc, mihtig drihten!
værun þīne geþancas þearle deōpe.
5. Vonhydig ver þās viht ne cann
ne þās andgit hafað ænig dysigra.
6. Þonne forð cumað fyrenfulra þreát,
heáp synnigra hīge onlīc;
ealle þær âtȳvað, þā þe unrihtes
on veoruldlice vorhtan geornast,
þæt hi forvordene veorðen syððan
on vorulda voruld and tō vīdan feore.
7. Þu on êcnesse âva, drihten
heá, hēhsta bist heofonrīces veard!
8. Þī nu þīne feónd fæcne, drihten,
on eorðvege ealle forveorðað
and veorðað tōvrecene vīde ealle,
þā þe unrihtes æror vorhtan.
9. Þonne ânhorna ealra gelīcost,
mīn horn veorðeð âhafen svīde

14) mode *MS.* niode *Th.* nu bei *Th.* zum vorigen Vers- und Satzglied. — 46) geon *MS.*

XCI, 2) sōð â sǣge? — 5) Donhydig *MS.* — 8) to frecene *MS.*

- and mine ylðo beoð æghvær genihtsum.
10. And eáge þín eác sceávode,
hvær fynd mine fæcne væran
and mine vergend vráde gehýrde
efne þín ágen eáre svylce.
 11. Se sôdfásta samed anlicast
beorht on blædum blôved svá palma
and svá Libanes bearu lídeð and grôved.
 12. Settað nu georne on godes hûse,
þæt ge on his vícum vel geblôvan!
 13. Nu gyt syndan manige manna svylce,
þe him ylðo gebidan ær tô genihte
and þá mid gepylde þenden ságdan,
 14. Cvædon, þæt være sôdfást sylfa drihten
and hine unrihtes áviht ne heólde.

XCII.

1. Drihten hine gegyrede gôde strengde
and hine þá mid miclé mágenê begyrde:
drihten ríxað, dêma usser,
and hine mid veordlicê vlitê gegyrede.
2. And þá ymbhvyrft eorðan getrymede,
svá folde stôð fæste syððan.
3. Gearu is þín setl and þu, êce god
ær vorulde fruman, vunast butan ende.
4. Hôfan heora stefne stráemas, drihten,
hôfan and hlynsadan hlúdan reorde
fram vâterstefnum vídra manigra.
5. Vráclíce syndon vægea gangas,
þonne sæstreámas svíðust flôvað:
svá is vundorlic vealdend usser
hálig drihten on heánessum.
6. Þín gevitnes is veorcum geleáfsum
and mid sôðe is svide getreóved.
7. Hûse þínum hálig gedafenað,
drihten usser, and dagas lange.

XCIII.

1. Þu eart vracena god and þu miht vrecan svylce
ána gefreógan æghvylcne mann.
2. Áhefe þe on ellen, eorðan dêma,

11) Libanes beorh *MS. Th.*

XCII, 5) væge agangas *MS. væg-ea-gangas Th.*

- gyld oferhydigum, svá hi ær grame vorhton!
3. Hû lange fyrenvyrhtan foldan vealdad
odde mânvyrhtan mordré gylpad?
 4. Hi oftust sprecad, unnyt sægead
and voh meldiad, vyrcead unriht.
 5. Folc hi þín, drihten, fæcne gehýndan
and yrfe þín eall forcôman.
 6. Älpeódige men, earme vydevan,
steopcilda feala stundum æcvealdon.
 7. Sægdan and cvædan, þät ne gesáve
drihten æfre, dyde svá he volde,
ne þät Jacobes god ongitan cûde.
 8. Onfindad þät and ongeotad, þe on folce nu
unviseeste ealra syndon!
dysige hvæthvygu deópe þät oncnâvan!
 9. Se þe ærest eallum eáran vorhte,
[se sceolde sylfa ne gehýran],
hû se oferhleóður æfre vurde?
and him eágena gesyhd eallum sealde
and he scearpe ne mæge gesceávia?
 10. And se þe ege healded eallum þeódum,
and his þreá ne sí þær for áviht,
se þe men læred micelne vísdom?
 11. God ealle cann guman gepancas
eordbûendra, forþon hi ídle synt.
 12. Þät bið eádig mann, þe þu hine, êce god,
on þínre sôðre æ sylfa getyhtest
and hine þeódscipe þínne lærest
and him yfele dagas ealle gebeorgest,
ôð þät bið frêcne seáð þam fyrenfullan
deóp ádolfen deorc and þýstre.
 13. Næfre viðdrifed drihten úre
his ágen folc, ne his yrfe þon mâ
on ealdre vile æfre forlætan.
 14. Hvyle þonne gena gehvyrfed byð,
þät he on unriht eft ne cyrre?
odde hvyle myned me, þät ic mân fleó
and mid rihtheortum rædes þence?
 15. Hvyle árised mid me, þät ic riht fremme
and við ávyrgedum vinne and stande,
þe unrihtes ealle vyrcead?
 16. Nymde me drihten dêma usser

XCIII, 8) ongeotan *MS.* -ad *Th.* — 9) ærest ealdum *MS.*
Th. die zweite Zeile ergänzt. — 11) gumena? — 13) ealre *MS.*
ealre [tíde] *Th.* — 14) nymed *MS. Th.*

- gefultumede fægere át þearfe,
vêninéga mîn sâvl sôhte helle.
17. Gif ic þás sâgde, þât mîn sylfes fôt
ful sârlíce âsliden vøre,
þâ me mildheortnes mihtigan drihtnes
gefultumede, þât ic feorh âhte.
18. Áfter þære menigeo mînra sâra,
þe me ær on ferhðe fâste gestôdan,
þâ me þíne frôfre fægere, drihten,
gesibbedan sâvle mîne.
19. Ne átfyligeð þe áhvær fâcn ne unriht:
þu gefâstnast fâcen sâres.
20. Hi sôðfâste sneóme gehâftað
and heora sâvle ofslean þenceað,
blôð sôðfâstra bitere ágeótan.
21. Forþon me is gevorden vealdend drihten
tô fridstôle fâst and gestadelad:
is me fultum his fâst on drihtne.
22. Ponne him gylded god âlmihtig
ealle þâ unriht, þe hi geearnedan,
and on heora fâcne fâste tôdrifed
drihten eallmihtig, dêma sôðfâst.

XCIV.

1. Cumað nu tógâdere! vutun eveman gode,
vynnum drihten vealdend hêrigean,
ûrum hælende hylðo gebeóðan!
2. Vutun his ansýne ærest sêcean,
þât ve andettan úre fyrene
and ve sealmas him singan mid vynne!
3. Forþon is se micla god mihtig drihten
and se micla cyning ofer eall manna godu.
4. Forþon ne viðdrifed drihten usser
his âgen folc æfre át þearfe:
he þás heáhbeorgas healded svylce.
5. Eác he sæs vealded and he sette þone;
vorhte his folme eác foldan drige.
6. Cumað him fore and cneóv bígeað
on ansýne úres drihtnes,
and him vêpan fore, þe us vorhte ær!
7. Forþon he is drihten god, dêma usser:
værun ve his fæle folc and his fægere sceap,
þâ he on his edisce ær áfêdde.

17^a) þás *MS.* þus *vel* þis *Th.* nære *MS.* vøre *Th.*

8. Gif ge tô däge drihtnes stefne
holde gehýran, næfre ge heortan gepanc
deorce forhyrden drihtnes villan!
9. Svâ on grimnesse fyrr geara dydan
on þam vrâðan däge and on vëstenne,
þær mîn þurh fâcne fâderas eovre
þisse cneorisse cunnedan georne;
þær hi cunnedan, cûð ongeâton
and mîn sylfes veorc gesâvon mid eágum.
10. Nu ic feóvertig folce þissum
vintra rîmes vunade neáh,
â and symble cvâð and eác svâ oncneóv,
þæt hi on heortan hyge dysegedan.
11. Hi vegas mîne vihte ne oncneóvan,
þæt ic ær on yrre âðê benemde,
gif hi on mîne reste ricene eodon.

XCV.

1. Singað nu drihtne sangas neove!
singe þeós eorde eall êceum drihtne!
2. Singað nu drihtne and his sôðne naman
bealde bletsiað! beornas sâcgeað
fram däge tô däge drihtnes hælu!
3. Secgeað his vuldor geond sigeþeóde
and on eallum folcum his fâgere vundor!
4. He is se mycla god: forpon hine men sculon
elnê hêrian; he is egeslic god
ofer ealle godu eordbûendra.
5. Syndon ealle hæðene godu hilde-deóful;
heofonas þanne vorhte hâlig drihten.
6. Ys on þîre gesihðe sôð andetnes,
fâger hâlignes fâste geþletsad
and veordlic vlite vuldres þînes.
7. Bringað nu drihtne bu âtsomme
vlite and âre, vuldor þridde!
and þæt of hiora êðele dôn ealle þeóde,
þæt hi naman drihtnes neóde hêrigean!
8. Genimað eóv ârlíce lâc and in-gangað
on his víctûnas! veordiað drihten
on his þære hâlgan healle geneahhige!
9. For his ansýne sceal eorde beofian:
segað nu on cynnum and on cneorissum,

XCIV, 11) rihtê *MS. Th.*

XCIV, 4) mæn *MS. men Th.*

þæt fr̥om treove becvom t̥irfäst rice
drihten ūre! d̥ômê he syððan
eorðan ymbhvyrft ealle gesette.

10. He ferhtlic riht folcum d̥êmed
and on his yrre ealle þeóða.
11. Heofenas blissiað, hrusan svylce
gefeoð fästlice and flôða þrym:
sealte sæstreámas sælðe habbað.
12. Habbað feldas eác fágere blisse
and ealle þa þe on him eard veardiad:
vær̥un vudubearuvas on vyndagum
for andvlitan êcean drihtnes,
forþon he cvom on cyneþrymme,
þæt he þás eorðan ealle d̥êmede.
13. Þonne he ymbhvyrft eorðan folca
sôðe and rihte syððan d̥êmed.

XCVI.

1. Rixað nu mid rihte rice drihten;
is eorðe nu eác on blisse
and þás fágernes gefeán habbað
ealanda mänig t̥ut on garsæcge.

* *
*

XCVII.

* *
*

8. [Streámas svylce] stundum onginnað
fágnian mid folmum on gefeán ælene;
beorgas blissiað, beácen oncnávað,
for ansýne êcean drihtnes:
forþon he eádig com eorðan t̥ô d̥êmanne.
9. He ymbhvyrft eorðan d̥êmed
sôðe and rihte and his syndrig folc
on rihtnesse ræde gebringeð.

XCVIII.

1. Rixað drihten and he rêðe folc
healdeð on yrre ungemete svíðe;
sitted ofer cherubin, se þe sôna mæg
ána eorðvare ealle onstyrian.

2. Drihten is on Sion, dêma se mæsta
heáh and mære ofer eall hāleða folc.
3. Ve andetað þinum þam êcean naman,
þæt he mid mannum is mycel and egeslic,
hālig on helpe hāleða bearnum,
āre cyninges dōm æghvær lufade.
4. Þu gegearvarest geāra ærest,
þæt þu recene, god, rihte beeodest;
þu on Jacobe gōde dōmas
āt fruman worlde fāgere settest.
5. Åhebbað hāligne heofena drihten,
usserne god ellencrāftê,
and his fōta sceamul ford veordiad!
forþon he hālig is hāleða bearnum.
6. Moyses and Aaron mære gebrōðor
sōðe sacerdas, Samuhel þridða,
þā gode his naman neōde cīgdan.
7. Hi cymlice cīgdon drihten
and he hi gehyrde holdê mōdê,
sprāc him vordum tō þurh volnes svyr.
8. Hi þā gevitnesse vel geheoldon
and his bebodu beorhte efnedan,
þā he him sealde and sylfa bebead.
9. Þu gehyrdest hig, hālig drihten,
and him, meahig god, milde vurde
and heora āfpancan ealle gevraece.
10. Hebbað ūrne god, hælend drihten,
and hine on hālgum her veordiad
mærum beorge! forþon his meahte synt
and hālig is heofonrices veard.

XCIX.

1. Nu ge mycle gefeān mihtigum drihtne!
eall þeōs eorðe elnê hyre
and blisse gode bealde þeōvie!
2. Gangað on ansyne ealle bliðe!
vitað vislice, þæt he is vealdend god!
he us gevorhte and ve his syndon.
3. Ve his folc syndan and his fæle sceap,
þā he on his edisce ealle āfêdde.
Gād nu on his doru, god andettað

XCVIII, 3) æghær *MS.*; āre cyninges? — 5) ellencrāfta
MS. -crāftê *Th.* — 6) et Aaron *MS.*
XCIX, 1) hýre *MS.*

and hine veordiad on victânun
mid lofsangum lustum myclum!

4. Hêriad naman drihtnes! forþon he is niðum svæs;
is þîn milde môd ofer manna bearn.

C.

1. [Ic] mildheortnesse and dôm mihtigan drihtnes
singe and secge and sôð ongyte
on unvennum vege, hvænne þu me vylle tô.
2. Ic mid unbealuve ealre heortan
purh þîn hûs middan hâlig eode.
3. Ne sette ic me fore eágum yfele vîsan;
ealle ic feóde fâcnes vÿrcend,
nâs me vÿn-gesîð viderveard heorte.
4. Ic âvÿrgde fram me vende and cyrde;
nolde ic hiora andgit ænig habban,
þâ tælnessa teónan geneahhige
við heora þâm nêhstan nið âhófan:
þâra ic ehte ealra mid niðe.
5. Oferhydegum eágum, unsâdre heortan
nolde ic mid þâm men mînne mete picgean.
6. Ofer geleáffulle eorðbûgende
eágan mîne georne sceávedun,
hvær ic tírfáste treóve funde,
þâ me symble mid sæton and eodon;
he me holdlice her þegnade.
7. Ne eardað on midle mînes hûses,
þe oferhygd up âhebbe
odðe þe unriht cvêðan elnê ville.
8. Ic on morgenne ofsleah mânes vÿrhtan
ealle þe unriht elnê vorhtan
and fyrena fela gefremed habbað:
ealle ic þâ of drihtnes drife ceastre.

CI.

1. Þu mîn gebed, mære drihten,
gehÿr, heofenes veard! and gehlÿde mîn
tô þe becume, þeóða reccend!
2. Nâ þu andvlitan æfre þínne

C, 2) Ac mid *MS.* — 6) in der zweiten Zeile fehlt die Alliteration.

CI, 1) *Im Ben. Off.* (212); mære *Ben. Th.* mere *MS.* dryhten und heofones *Ben.*

- âvend fram me, vuldres ealdor!
 gif ic gesvenced sý, þu svæs tó me
 þín eáre onhyld and me ôfestlice
 gehýr, heofenes veard, helpys bênan!
3. Forþon dagas mîne gedroren syndan
 smece gelíce and forspycende synd
 mîne nearhcôfan, þás þe me þinceð,
 svylce hi on cocer-pannan cocas gehyrstan.
 4. Ic eom hêge gelfc, þam þe hraðe veornað,
 þonne hit byð âmâven mannes folmum;
 is mîn heorte eác hearde gesvenced,
 forþon ic ær forgeat, þät ic etan sceolde
 mînne svêrne hláf; forþon me is svære stefne
 hefig gnorniende heortan getenge,
 ätfeolen eác mîn bân flæsce mînum.
 5. Ic gevorden eom pellicane gelfc,
 se on vêstene vunað; vät ic eác svýðe geare,
 þät ic genemned eam nihthrefne gelic,
 þe on scräfe eardað, and ic spearuvan svâ some
 gelíce geveard, ânlicum fugele.
 6. Hvät! me ealne dæg edvitspræce on
 mîne feóndas fäste brohtan,
 and þa me hêredan, hi me hraðe äfter
 full svýðe eft sverigan ongunnon.
 7. Forþon ic anlic ätt äscean hlåfe
 and ic mînne drinc mengde mid tearum
 8. For andvlitan yrres þînes;
 feor þu me ähôfe and gehnæctest eft.
 9. Dagas mîne gedruran svâ se deorca scüa
 and ic hêge gelic, svâ hit hraðe veornað.
 10. Þu on êcnesse vunäst äva, drihten!
 vunað þîn gemynd, þenden voruld standeð.
 11. Äris nu, mihtig god, miltsa Sione!
 nu is hire helpe heáh sæl cumen.
 12. Forþon þäs þancunga þîne scealcas
 ambyhtmæggas ealle häfdan,
 forþon þe þu stíðlice stánum and eorðan
 eallum ätgädere ær miltsadest.
 13. Forþon neóðlice on naman þînum
 ealle eorðbüend egsan habbað
 and þîn vuldor ongitað vîse cyningas.
 14. Eft timbrade êce drihten

5) *In der ersten Zeile fehlt die Alliteration.* — 6) edvit spræcon
MS. edvitspræce on *Th.* — 13) vîses cyningas *MS.* voruld-
 cyningas *Th.*

- and gesette Sion þurh his sylfes miht:
þær vās gesýne his seó sôðe spêð.
15. Oft he þearfendra bêne þance gehýrde
and he ne forhogode heora hold gebed.
16. Þá víslíce ávriten standað
and on cneóressum cýðed syndan,
þæt he folc gesceóp: fágere drihten
hêrað holdlíce hrôre gepancê.
17. Forþon he fástlíce forð lôcade
of his þam heán hâlgan setle;
drihten geseah of heofenum her on eorðan.
18. He þá gehýrde heáh-gnornunge
þæra þe gebundene bitere væron
and þá bealdlíce bearn âlýsde
þára þe ofslegene slíðe væran.
19. Þonne byð on Sione sâgd sôð nama drihtnes
and his lof svylce leóða bearnum
on Hierusalem gleávast and mærust.
20. Cumað folc syððan feorran tógâdere
and rîcu eác, þæt hraðe drihtne
ful holdlíce hýran syððan.
21. He him andvyrðeð eallum sôna
on vege vorulde, þær his gevis mâgen
fâste standeð: „Ic þe feáve dagas
mínra mættra môðe secge,
þæt þu me meah on midle mínra dagena
sôna gecígean, gif þu sylfa vylt.“
Earon þînes ânes gear áva tô feore.
22. Át fruman þu, drihten, [fágere] gevorhtest
eorðan frátve and upheofen:
þæt is heáh geveore handa þîna.
23. Sveotule þá forveorðað and þu sylf vunast;
eall forvisnað vædum anlíce
and þu hi onvendest, svâ man vrigels dêð,
and hi beóð tô vorulde vended syððan.
24. Þu þonne byst se ilca, se þu ær være:
ne beóð vinter þîn viht þê sâmran.
25. Bearn þîna scealca her bú nâmon
and þær eardedon ealle þrage
and heora sylfra cynn syððan tô feore
on vorulda voruld vell gerehtest.

20) þæt hi raðe? — 21) standað *MS. Th.*

CII.

1. Bletsa, mîne sâvle, bliðe drihten
and eall mîn inneran his þâne êcean naman!
2. Bletsige, mîne sâvle, bealde dryhten!
ne vylt þu ofergeottul æfre veorðan
calra gôða, þe he þe ær dyde.
3. He þinum mândædum miltsade eallum
and þine âdle ealle gehælde.
4. He âlÿsde þin lif leóf of forvyrde,
fylde þinne villan fægere mid gôðe.
5. He þe gesigefæste sôðre miltse
and þe mildheortê môðê getrymede:
eart þu edneove earne gelicost
on geogude nu gleave gevorden.
6. Hafast þu milde môð, mihta strange,
drihten, dômas eallum þe deoþe her
and ful treafflice teónan þolian.
7. He his vegas dyde vise and cude
Moÿse þam mæran on mænige tíð
svylce his villan eac verum Israhêla.
8. Mildheort þu eart and mihtig, môðê geþyldig,
êce drihten, svâ þu â være!
is þin milde môð mannum cÿðed.
9. Nelle þu ôð ende yrre habban
ne on êcnesse þe âva belgan!
10. Nâ þu be gevyrhtum, vealdend, úrum
vommum vyrhtum voldest us dôn,
ne áfter úrum unryhte áhvær gyldan.
11. Forþon þu áfter heáhveorce heofenes þines
mildheortnÿsse, mihtig drihten,
lustum cÿðdest, þam þe lufedan þe.
12. Svâ þas foldan fædmê bevinded
þes eástroðor and áfter vest,
he betveónan þam teónan and unriht
us fram áfyrde æghvær symble.
13. Svâ fæder þenced fægere his bearnum
milde veorðan, svâ us mihtig god,
þam þe hine lufiað, liðe veorðeð,
forþan he ealle can úre þearfe.
14. Gemune, mihtig god, þæt ve synt moldan and dust:

CII, 1—5) *Im Ben. Off.* (210—212); dryhten, inneran, þone êcean, ofergeottul, Se âlÿsde, ednive, gelicost *und* geogude *Ben.* — 6) fult reaflice *MS.*; *vgl.* trifulian *Ahd.* trebanôn *tribulare.* — 12) —Hva *MS.* east roðor *Th.* æghvær *MS.*

beoð mannes dagas mâvenum hêge
æghvær anlice, eorðan blōstman:
svâ his lifdagas læne syndan.

15. Þonne he gâst ofgifeð, syððan hine gârsbedd sceal
vunian vîde-fyrhð: ne him man syððan vât
æghvær elles ænige stôve.
16. Þîn mildheortnes, mihtig drihten,
þurh ealra vorulda voruld vislic standeð
deorust and gedêfust ofer ealle, þâ þe ondrædað him.
17. Svâ his sôdfâstnyss svylce standeð
ofer þâra bearna bearn þe his bebodu healdað
and þæs gemynde mycle habbað,
þât heo his vîsfâst vord vynnum efnan.
18. On heofonhâme hâlig drihten
his heahsetl hrôr timbrade,
þanon he eorðricum eallum vealdeð.
19. Ealle his englas êcne drihten
bletsian bealde, heora blîðne freân,
mægyn and mihta, þâ his mære vord
habbað and healdað and hygê fremmað!
20. Bletsian drihten eal his bearna mægen
and his þegna þreát, þe þât þence nu,
þât hi his villan vyrcean georne!
21. Eall his âgen geveorc êcne drihten
on his âgenum stede eac bletsige,
þær him his egsa anveald standeð!
bletsige mîn sâvl blîðe drihten!

CIII.

1. Bletsia, mîne sâvle, blîðe drihten!
þu eart, mîn drihten god, dædum svýðe
meahtum mære ofer manna bearn.
2. Þu þe veorðlicê vlite-andettê
gôðe gegyredest: eart nu gleávlíce
svâ limvædum leóhtê gegyrved.
3. Heofon þu âpenedest hýde gelíce,
þone veardiað ufan vätra þryðe.
4. He volcen eac vorhte and sette,
þât he mihte eáðe upp âstigan,
se fôtum treded fîðru vinda.
5. He his englas dêð äðele gâstas
and his frome þegnas fýr byrnende.

14) æghväs? — 15) vât syððan? — 17) healdeð *MS. Th.*
CIII, 2) vlite andette *Th.*

6. He gefäsnude foldan staðelas,
eorðan eardas: ne seó æfre nu
on vorulda voruld veorðeð áhyldeð.
7. He nyvolnessa neoðan svâ svâ rýfte
him tô gevæde voruhte svylce;
standað ofer mannum muntas on väterum.
8. På him preá þine þearle ondrædað,
fleóð forhtlice þunres brôgan
þinre stefne strangne egsan.
9. Beorgas and feldas bâ âstigad
on þâne stede, þe þu gestaludest him,
and on þære stôve standað fâste:
ne mâgon hi ofer gemære mâre gegangan,
þât hi þysse eorðan ávyht habban.
10. Oft of denum yrnad deópe vyllan,
and of midle munta svylce
väter âvealled, vîde flôved.
11. Of þam eorðan deór ealle drincad;
bídað assan eác on þurste;
ofer þan heofonfugelas healdað eardas,
sendað of þam stânum stefne mycle.
12. Beorgas onfôð blædum and västmum,
ufan eorðvästme ealle grôvað,
svylce of västmum veorca þinra
eall eorðan cîð ufan bíð gefýlled.
13. Svylce þu of foldan fôðder neátum
lætest âlædan, on þam hi lif healdað;
vyrta þu gevorhtest tô vrade manna.
14. Eác þu him of eorðan út âlædest
hlâf tô helpe; heortan manna
must and vîndrinc myclum blissað.
15. Ele andvlitan eác gescyrped
and hlâf trymed heortan mannes.
16. Svylce þu gefyllest fâgrum blædum
telgum treov; västme tydrað
ealle þâ on Libanes lædað on beorge
cvice cederbeâmas, þâ þu cûðlice
sylfa gesettest: on þam svylce nu
mid heora spêdum spearvan nystlað.
17. Up-hebbean hûs hiora âgen is

7) he him tô *MS. Th.* — 9) bô *MS. Th.* gestaludest *MS.*
gestapulodest *Th.* hî *MS. Th.* — 11) onþurste *Th.* of þan
heofonfugelas *MS. Th.* — 16) lædeð *MS. Th.* — 11) Up-hebbe
an *MS. Th.* up-hebbe *f. fulica, eig. die Aufheberin; wenn die*
Fulica Chloropus Linn. mit geöffneten Flügeln über die Wasser-

- lätteov on lande; oft lādne beorg
on heán muntum heortas vuniad;
erinaces fleod oft on stānas.
18. Mōnan he gevorhte on þā mæran tid;
sunne hire setlgang sveotule healded.
19. Þýstru þu gesettest on þearle niht,
on þære ealle vildeor vīde tō-eornad.
20. And leon hvelpas lange svylce
grymetigad gnorne: georne sēcad,
þat him grædigum æt god gedēme.
21. Syddan up cumed ādele sunne,
hi of sīdum eft gesamniad
and hi on holum hýdad hi georne.
22. Māgenveorc on morgen man onginned
and þat geendad on æfynne.
23. Mycel værun þine veorc, mihtig drihten!
ealle þa þu mid snyteru sylfa vorhtest;
is þeos eorde eac eall gefylled
þinra gesceafta, scýppend mære!
24. Þis is mycel sæ and on gemærum vid:
þær is unrīm on ealra cvycra
mycelra and mætra; ofer þāne māgenē oft
scipu scriðende scrinde fleotad.
25. Dracan þu þysne dædum þinum
geheovadest, hēte syddan
him bysmere brāde healdan.
Ealle tō þe, ēce drihten,
ættes on eordan eac vilniad.
26. And him gesomnadum svylce vylle
þine þa hālgan hand ontýnan,
ealle hi gefyllan fāgerē gōdē!
27. Gif þu þine ansýne fram him æfre āvendest,
þonne hi gedrēfde deope veordad
and him gāst veorded georne āfyrred;
svylce teonlice geteoriad,
on heora āgen dust āfter hveorfad.
28. Onsend þines sylfes gāst, sōna veordad
geednivad, and þu eac scýppest
eordan ansýne ealle svylce.
29. Vuldor sī vīde veruda drihtne
and on vorulda voruld vunie syddan,
blissie on his veorcum bealde drihten!

*pflanzen hinläuft, hebt sie immer den Schwanz in die Höhe; der lat.
Text lautet: Fulicæ (Herodii Vulg.) domus dux est eorum. —
20) leon-hvelpas Th. — 24) His is MS. Th. — 26) Aand MS.*

30. He on þás eorðan ealle lôcað,
 dêð hi for his egsan ealle beofian:
 gif he mid his mihte muntas hrined,
 hi ful ricene reócað sôna.
31. Ic on mînum life lustum drihtne
 singe sôðlice and secge eac,
 þenden ic vunige on vorulddreamum.
32. Vese him hêrenes mîn at heortan vêde!
 ic mînne drihten deórne lufige.
33. And þá fyrenfullan frêcne forveordað,
 þá on þysse eorðan synt, ealle sniôme,
 þät hio ne vunian on worldlife.
 Bletsa, mîne sâvle, blîðe ðrihten!

CIV.

1. Andetað drihtne and his êcne naman
 cêgað cymlice! þät cvyce secgeað
 his vundorveorc ofer ealle verþeóde!
2. Singað him svylce and salletað,
 secgað his vundor eall víðe mæru!
3. Hêrgað his naman nióde svylce!
 heorte hygê clænê hlutre blissað
 þâm þe sôðlice sêcað dryhten.
4. Sêcað ge drihten, and ge syððan beóð
 teónan gehvylce ful trume æghvær:
 sêcað his ansýne symble georne!
5. Gemunað ge on móde, hú he mánig vundor
 vorhte vræclíce, vundur unlytel,
 and his mûðes eac mære dômas!
6. Hvät! he Abrahames cynn, þe his esne väs,
 geveordude ofer verþeóða,
 and Jacobes bearn, þe he geára geceás.
7. He is úre drihten dædum spêdig:
 earun his dômas deóre and mære
 geond þisse eorðan æghvylcne dæl.
8. He þás on vorulde veard gemyndig,
 þät he vordê gecväd on gevitnesse,
 þät heo on þúsende þät sceoldan healdan,
 þære cneórisse cvyc se þe lifde.
9. Þät he mid áðsvare tó Abrahame
 and tó Isaac eac gesóhte
 and gleávlíce Jacobe beád,

CIV, 3) mode *MS.* neóde *Th.* blissað *MS.* *Th.* — 4) gehvylcere?

þät äva tô feore Israhêles cyn
his gevitnesse vel geheólde.

10. And him þa mid sôðe sâgde cvedende:
„Ic eóvrum cynne Khananêa land
on âgene æht yrfe gesylle.“
11. Näs þät mære cynn mycel on rîme,
ac on þam folce feáve væran ænige,
ôðþät bigengum beornas onvôcan,
cynn âfter cynne cende væran,
ôð þät hio ôðer folc egsan gehívdan.
12. Ne lét he him manna mihte sceddan
and he þearle for him þreá geaf kyningum.
13. Ne sceolon ge míne þa hâlgan hrínan ne grêtan
ne on míne vítegan vergðe settan.
14. Cvom þa ofer eorðan ermðu and húngor,
vurdon víde menn váðlan hláfes.
15. He him snoterne beforan sende æryst
ful vísne ver tô scealce
and þa bebohtan bearn Jacobes
Joseph on geóguðe; þær hine grame æryst
háfdon tô háfte, ôð þät hine hâlig god
þurh his vorda vísdôm âhof.
16. Sende him sôð cyning sveotule áre,
âlysde hine lungre and hine þam leóðum þa
tô ealdormen eallum sette.
17. He sette hine on his hûse tô halfvearde,
ealra him his æhta anveald betæhte,
18. Þät he his ealdormen ealle lærde,
svâ he his sylfes môð geseted háfde,
and þa yldestan ealle lærde,
þät heo vísdômes vord onceneóvan.
19. Þær Israhêl becvom on Ægypta
and se gôða Jacob syððan
eft eardude eorðan Khanan.
20. He þät éadige folc êcte svýðe
and hio ofer heora feónd fæste getrymede.
21. Hiora heortan he ongan hvyrfan æryst,
þät heo his folc feóðan svýðe
and his esnum eác invit fremedan.
22. Þa he him þone mæran Moyses sende
his sylfes sceale samod âtgädere
and Aaron eác, þone he ær geceás.
23. He sette on hi sylfe sôðne vísdôm

11) Väs þät *MS. Th.* — 18) hálfvearde *MS. healfvearde*
Dietr. (H. Z. IX, 222) hláfvearde Th.

- vorda and veorca vundortæna
 and forebeácna, þæt hio fromlice
 cýddan cneómâgum cystum gôdum,
 ôð þæt heo gefôran folc K h a n a n ê a.
24. He hi mid þýstrum ongan þreán át frymde,
 forþon hio vord heorá vel ne oncneóvan.
25. And heora vâter svylce vende tô blôde,
 on þam heora fisceas frêcne forvurðan.
26. Sende on heora eorðan ealle svylce
 tostean teónlice, þá teolum hûsum
 on cyninga côfum cvyce eardedan.
27. He sylfa cväd; sôna cvôman
 mysci manige, mid væran gnättas,
 fleóhcynnes feala flugan on gemæru.
28. Sette him regnas rêde svylce,
 hâte of heofenum hagol byrnende,
 se lige forgeaf land Ægypta:
29. Syððan forvurðan heora vîngeardas
 and fîcbeámas: furðon ne mihton
 blæda bringan ne bearva treov.
30. He þá syððan cväd; sôna cvôman
 gangan gârshoppa and grame ceaferas;
 ne mihte þá on moldan man gerîman,
 þe þær on foldan fræton vástmas.
31. Syððan he áfter slôh æghvylc frumbearn,
 þe on Ægyptum vâs áhvær ácenned,
 and frumcynnes heora freán svylce.
32. And his þæt gôde folc goldê and seolfrê
 geveorðade and hi vîslice
 leófe lædde: nâs þæra leóða þá
 ænig untrum yldra ne gingra.
33. Vurðon him Ægyptas áfter bliðe,
 syððan hi on fôre folc sceávedan,
 forþon him þær egsa angryslíc stôð.
34. He hi volcê bevreáh, vrâðum áhredde,
 hêt him neóde nihta gehvylce
 fýrenne beám beforan vîsian.
35. Flæscas hi bædon: fuglas côman
 of gârsege ganetas fleógan
 and hi heofonhláfê háligê gefylde.
36. Hêt him of stâne streámas flôvan,
 vâter on villan; nâ him gevættan fôt,

26) toscan *MS. Th.* vgl. tostan 77⁴⁵ und Dän. tudse Kröte.
 — 27) gemærum? — 33) Vurðon hi *MS. Th.* — 35) and
 [he] hi?

- þá hi on Jordane gengdan áfter.
37. Ac he wæs þæra vorda vel gemyndig,
hålig heofenes veard, þe he hleoðrade
tô Abrahame, his ágenum hysse.
38. And his folc lædde fægere on blisse
and his þone gecorenan heáp clæne on vynne.
39. Sealde þam leódom landes anveald
on ágene æht ôðre þeóde
and hi folca gevinn fremdra gesæton.
40. Pær hi heóldan hålige dômas
and his sôðfast vord svylce georne
and his æ bebod áva tô feore.

CV.

1. Ic andette êcum drihtne
georne þam gleávan, forþan ic hine gôðne wát,
forþon he his mildheortnyse mannum cýððe,
[þe] on þysse vorulde wís gestanded.
2. Hvylc mæg æfre mihta drihtnes
ásprecan and áspyrian oððe spêðlice eall
his lofmágen leóde gehýran
and his gehýrnesse her oncnávan?
3. Eádige beóð æghvær, þá þe á vyllad
sôðe dômas sylfe efnan,
on ealle tíð æghväs healdan
heora sôðfastnyse symble mid dædum.
4. Gemune us, drihten, on môðsefan
ford hycgende folces þines
and us mid hælo her geneósa!
5. And us tíðlice teala sceávice,
ceóse mid georenun, þenden ve cvice lifgen,
þät ve mid þínre þeóde þær blissian
and þät yrfe þín æghvær hêrige!
6. Ve gefyrnedan mid úrum fäderum ær
and ve unsôðfaste ealle væron
and unrihtes æghvær vorhtan.
7. Fäderas úre fäste ne oncneóvan
ealle þá vundor, þe þu on Ægyptum
vorhtest vræclíce, vundor unlytel:
næron hi gemyndige miltsa þínra,
þá þu him on þære mægðe manige cýððest.
8. Hi bysmeredan, þá hi on brád wäter
on þone reádan sæ randas bæron,

- þær þu hi âlÿsdest, lifes ealdor,
and hi generedest on naman þinum,
þâ þu þine miht mycle cÿðdest.
9. Þær þu reådne sæ ricene geþÿvdest
and þær væron þâ vareðas drige
and hi betveónum vätera veallas læðdest,
svâ hi on vēstenne væron on drigum.
10. Svâ hi âlÿsde lifes ealdor
of heora feónda fæcnum handum
and of feógendra folmum svylce
and heora feóndas flôð âdrencte,
þât þæra æfre ne com ân spelboda.
11. Syððan hi his vordum vel gelyðfan
and him lofsangum lustum cvêmdan,
and þæs eft hraðe ealle forgeâton,
veorca vræclÿra: nâ hi vel syððan
his geâhtunge âhvær heóldan.
12. Hi on vēstenne vrâðe ongunnan
gÿtsunge begân and gramlice
heora godes þær geare costedan.
13. He him bân sniôme brohte and sealde,
sende on heora mûðas mete tó genihte.
14. Ongunnon hi on þâm vicum vrâðe svylce
mærne Moyses mâ bysmrian
and Aaron mid eac þone hâlgan.
15. Þâ eorðe tógân and eall forsvealh
on deópe forvyrd Dathanes veorod
and Abirones eall âtgâdere.
16. Þær fÿr âbarn frêcne svylce
on heora gemêtinge and þær mânsceadan
þâ synfullan sniôme forbârnde.
17. Hi on Choreb svylce cealf ongunnan
him tó gode gylden georne vyrcean,
onvendañ heora vuldor on þâne vyrsan hâð
hæðenstyrces hig etendes.
18. Godes hi forgeâton, þe hi of gramra ær
feónda folmum frêcne generede,
þe on Ægyptum âðele vundur
and on Chananaea cymu vorhte
and recene vundur on þam reáðan sæ.
19. Þâ hi volde tóveorpan vuldres aldor,
þær heora Moyses mægenê ne hulpe:
he þât folc forstôð feónda mægene;

CV, 11) and hi *MS.* and him *Th.* forgeafon *MS.* — 16) þærma
an sceadan *MS.* — 17) godegylde *MS.* *Th.* — 18) cymu *MS.*
cynne *Th.*

- forþon he him his yrre of âcyrde,
þæt he hi ne tôvurpe geond verþeôða.
20. Ne hi for âvyht eorþan cyste
þâ sêlestan geseón voldan
ne his vordum eac voldan gelyfan:
ac hi grânedan and grame spræcan,
noldan his vordum vel gehýran.
21. He his handa âhóf and hi hraðe volde
on þam vêstenne vîde tôdrîfan
and heora svæs cynn sendan on víd land.
22. Hi Bêlphégor bædon âre,
æton deádra lâc, svâ hit gedêfe ne vâs.
23. And hi bysmredon bealde drihten
on heora gemêtinge mâgenê eallê
and þær heálicne on hryre gefremedan.
24. Hi þæs feond-ættes Fînees âverede,
þâ he on þam folce feondgyld gebrâc:
he þæs hæl gehleát and helpe fand.
25. Eac hi gefremedan ôðer bysmer,
þær hi víðercvyde vâteres háfdon;
þær Moyses veard mâgenê gebysgad
for heora yfelum, svâ he oftor vâs,
on his gâste gram: ne mihte him godes villan
mid his velerum vîsne getæcean.
26. Noldan hi tôvorpan vrâðe þeôde,
svâ him drihten ær dêma sâgde,
ac hi víð mânfullum mengdan þeôde
and leornedan lâd veorc gode
and sceucc-gyldum svýðe guldan:
him þæt eall geveard tô æ-svyce.
27. Ongunnan heora bearn blôtan feondum,
sceuccum onsâcgean suna and dôhter;
âgutân blôd svylce bearna feala,
þâ unscyldige ealle værun,
syððan hi gecuran Chanânêa god.
28. Þanon eorðe veard eall mid blôde
mânê gemenged misdædum fâh.
29. Eall hi forheóldan heáhveorc godes:
forþan him yrre veard êce drihten
and he his yrfe eall forhogode.
30. He hi on handgeveald hæðenum sealde
and heora veóldan, þâ him vyrrest ær

20) He hi *MS.* — 24) feond ætes *MS.* feondhetes *Th.* —
26) mengdan *Th.* — 28) mid dædum *MS. Th.* — 29) heáh
veorc *Th.*

- on feondsceipe fæste gestôdon.
31. Heora costedan cûðe feondas
and under handum hýnde þoledan:
hi âlýsde oft lífes ealdor.
32. Hi hine on geþeahte oft âbylgdan;
wæron on unrihtum oft gehýnde.
33. Svâ he furðum oncneôv, þæt heora fýnd ehtan,
he heora bêne bealde gehýrde.
34. Þonne he his vordgebeót vell gemunde;
breáw hine sôna, þonne hi hýnda drugan,
âfter his miltsa menigu godes.
35. Syððan he him sealde sôna miltse,
þær hi on gesâvon ealle âtgädere,
þe ehtend him ær gestôðan.
36. Dô us hâle nu, hâlig drihten,
and us, se gôða god, georne gesamna
of víðvegum, þær ve veán dreógað,
þæt ve þinne naman neóde môtan
þone hâlgestan her andettan
and ve on lofe þinum lungre veorðan
ofer verþeóde vuldrê generede.
37. Vese Israhêla god â gebletsad
on vorulda voruld, vealdend drihten!
and þæt fægere bevede folca æghvylc:
vese svâ, vese svâ þurh eall víde ferhð!

CVI.

1. Ic andette êcne drihten
þâne gôðan god, forþan ic hine gleávne vât:
is his mildheortnes mycel tô vorulde.
2. Secge þæt nu þâ, þæt hi sylfa god
âlýsde, lífes veard, lādum of handa
and hi of síðfolcum gesamnade.
3. Fram uppgange æryst sunnan
ôð þæt heó gevited on vestrodur
and fram sæ norðan svycedan geond vêsten:
ne mehton ceastre veg cûðne mittan,
þe hi eardunge on genâman.
4. Háfde hi hungor and þurst heard gevyrded,
þæt him frêcne on feorh âþolude.
5. And hi þâ on þære costunge cleopedan tô dryhtne

36) nede motan *MS. Th.*

CVI, 1) myee *MS.* — 2) þæt he sylfa *MS. Th.* — 3) þe
hi *MS.* þær hi *Th.* — 4) aðolude *MS.* âdolude? — 5) dryhte *MS.*

and he hi of þām earfoðum eallum ålÿsde.

6. Hi þā gelædde lifes ealdor,
þær hi on rihtne veg ricene eodan,
ôð þæt hi cûðlice on becvōman
tô hiora cestre eardungstōve.
7. Forþon hi mildheortnesse mihtigan drihtnes
ealle andettað and eac sæcgeað
mycel vundur hys manna bearnum:
8. Forþon he gesedeð sâvle idle
and þā hungrian her mid gōðum
fæste gefylleð tô feore sÿððan,
9. Þa þe her on þÿstrum þrage sæton
and on deaðes scūan deorcum lifðan
gebundene bealuve feterum
on vädle vrace and on iserne.
10. Forþon hi dyðan drihtnes spræce
æghväs ægype, and his geþeaht svylce
þäs heahstan him hæðan on bysmer.
11. Hiora heorte väs heán on gevinnum
and untrume ealle vëran,
näðan þā on foldan fultum ænne.
12. Hi on costunge cleopedan tô drihtne
and he hi of þām earfoðum eallum ålÿsde.
13. And he hi of þām þÿstrum þanon ålædde
and of deaðes scūan deorcum generede
and heora bendas tôvearp bitre sneóme.
14. Forþan hi mildheort môð mihtigan drihtnes
ealle andettan and eac cvedan
mycel vundur his ofer manna bearn!
15. Forþon he æren dor eåde gescēneð
and iserne steng âna gebigeð.
16. He hi of unrihtum ealle svylce
þam vrâðan vege vis ålædeð,
þær hi vëron on vô ær vråde besmitene.
17. Hi onhysctan æghvylcne mete
môðe mägen heora ôð unmihte,
þæt hy við deaða duru drencyde vëran.
18. Þā hi on costunge cleopedan tô drihtne
and he hi of þām earfoðum eallum ålÿsde.
19. He him visfästlic vord onsende,
þurh þæt hi hræðlice hælte vëron
and of heora forvyrde vurdan generede.
20. Forþon hi nu andettan êcum drihtne,

7) Forðon he *MS.* — 10) and [eac]? — 14) is *MS.* his
Th. — 16) on-vôo *Th.* — 17) on hysctan?

- þät he milde veard manna cynne!
mycel ys his vundur ofer manna bearn.
21. Hi him sculon læces lof lustum bringan
and his veorc vynsum vīde sægean.
22. Þā þe sæ sēcead, mid scipe lifað,
vyrcead veorc mänig on väter-þrydum.
23. Hi drihtnes veorc digul gesävon
and his vundra vearn on vätergrundum.
24. Gif he sylfa cvyð, sōna ätstandað
ýstige gāstas ofer egevyllum,
beoð heora ýða up-ästigene.
25. Þā tō heofenum up heáh ästigad,
nyðer gefeallad under neovulne grund;
oft þā on yfele eft äpindad.
26. Gedrēfede þā deōpe syndan,
hearde onhrērede her anlicast,
hū druncen hvyle gedvæs spyrige:
ealle heora snytru beoð yfele forglēndred.
27. Hi on costunge cleopedan tō drihtne
and he hi of earfedum eallum älysde.
28. He ýste mäg eāde oncyrran,
þät hi vindes hveoðu veordad smylte
and þā ýðe eft svygiad,
blīde veordad, þā þe brimu veðad.
29. And he hi on hælo hýðe gelædde,
svā he hira villan vyste fyrmest,
and he hig of earfodum eallum älysde.
30. Hi andettan ealle drihtne,
hū he milde veard manna cynne!
mære synd his vundur ofer manna bearn.
31. Forþon hine on cyrcean cristenes folces
heán ähebbad and him hælu and lof
on sotelum sōdfästra secgean tō vorulde!-
32. He on vēstenne vynne streāmas
sōdfäst sette, þær he sârig fole
geþēvde þurstē þā blissade.
33. He þā veaxendan vende eorðan
on sealtne mersc for synndædum
þāra eardendra, þe hire on lifdon.
34. Vēsten he gevorhte on vīdne mere
and svylce eorðan eac butan vätre

21) lofes læc („sacrificium laudis“)? vergl. jedoch 115⁷ —
24) ätstandeð MS. Th. — 26) forgledred MS. forglendred Th.
— 28) þät him? veordeð smylte MS. Th. — 32) vylle-streāmas?
— 33) hine on (MS.) Th.

- on útgange ádelast burnan:
35. Þær he hungrium hám stadelude
and þær gesetton svylce ceastre,
þær hi eard nâmon âva syððan.
36. Hi vîngeardas vyrcean ongunnon,
sæde seóvan: syððan greóvan
lungre land heora âloden vâstmum.
37. Þâ he bletsade and hi brâde þâ
veóxan veorðlice, vîde greóvan:
nâs heora neâta nân geyfelad.
38. Oft hi feá vurdan feóndum gesvenete
from þære costunge, þe him becvom âfter,
sâres and yfeles, þe hi syððan begeat.
39. Syððan hi forhogedan hâlige lâre;
hiora ealdormen ealle væron
sâre besvicene, svicedan oftust
and ón vegas vêrige vendan hvílum of.
40. Þær he þearfendra þâ miltsude
and hi of vâdle veân âlýsde,
sette heora stadol sceápum anlíce.
41. Syððan þât sôðfaste geseóð, snióme âfter
blíde veorðað, beót geþenceað,
þât unrihta gehvyle eft oncyrred
and his sylfes mûð symble rempeð.
42. Hvyle is vîsra nu vel snotera,
þe þâs mid gehygde healdan cunne
and milde môð mihtigan drihtnes
full gleávlíce ongite syððan?

CVII.

1. Ys mîn heorte gearu, hâlig drihten!
gearu is mîn heorte, þât ic gode cvême,
sealmas singe sôðum drihtne.
2. Áris nu, vuldur mîn, þât ic vynlice
on psalterio þe singan môte
and ic þe on hleóðre hearpan svylce
on ærmergen eác gecvême!
3. Ic þe andette, êce drihten,
on folca gehvâm fâgrum vordum
and ic þe on þeóðum on þanc môte
sealmas singan svýð-geneahhe.
4. Is þîn mildheort môð mycel ôð heofenas

41) oncyrrað *MS. Th.* nemneð *MS. Th.* rempeð „*oppilabit*“
(vgl. rimpan *Ahd.* rimfan *rugare*, *contrahere*, sowie *Dän.* rempe,
rimpe, -de *anreihen*, *zusammennâhen* und *rumpe podex*).

- āhafen healice ofer haleda bearn:
 ys þin sôdfästnes seted ôð volcen.
5. Åhafen þu eart ofer heofenas, hālig drihten!
 is vundur þin vīde svylce
 ofer þās eorðan ealle mære,
 and þīne þā gecorenan vesan clæne and ālȳsde!
 6. Dô me þin svȳðre hand svylce hālne
 and me gehȳre, hālynd drihten!
 þe on hālgum spreceð her on eorðan:
 „And ic blissige, bu gedæle
 þā selegesceotu, þā on Sycinam nu
 and on Metibor mære standað.
 7. Mīn is Galaad, gearve Manasses,
 is Effrem his āgen brôður
 efne heah strengðu heāfdes mīnes.
 8. Ic me tō cȳninge cenne Judas,
 syndan me Moabitingas magas svylce;
 ic Idumēa ealle cenne
 and mīn gescȳ þyder sendan þence;
 syndan me fremde cȳnn fāste underþeôded.“
 9. Hvylc gelæded me on lifes byrig
 fāste getrymede, þæt ic forð þanon
 on Idumēa vese eft gelæded?
 10. Hvät! þu eart se sylfa god, þe us synnige iu
 ādrife fram dōme: ne dô þu æfre svā,
 þæt þu of ūrum māgene mōd ācȳrre!
 11. Syle us on earfoðum edelne fultum!
 forþon hælu byð her on eorðan
 manna gehvylces māgenê idel.
 12. Us sceal māgenes gemet mihtig drihten
 sôdfāst syllan and he sōna mäg
 ūre feônd gedôn fracude tō nāvihhte.

CVIII.

1. Nelle ic lofes þīnes, lifigende god,
 gesvīgian, þeah þe me synfulra
 invitfulra mūdās on gānian.
2. Hio þā innvit fealā ȳvdan on tungan
 and me vrādra vēarn vōrda spræcon,
 fæcne firenlicu and āfuhtan me
 ealle earvunga ungemete svȳðe.
3. Hi me vid lufan lādum dædum
 torne tēlnysse teónan mānige:
 ic him ā gebād ungemete georne.

4. Hi me yfel settan â við gôde
and feounges for mînre lufan.
5. Gesete him synnfulle symble tō ealdrum,
stande him on þâ svýðeran hand svylce deóful!
6. Gange of dōme gehvam deópe gehýned
and him his gebed hveorfe tō fyrenum!
7. Gevurde him vëste eall his onvunung
and on his eardungstōve ne æfre gevrurde!
þät þær on gevunige âviht lifigendes!
8. Vesan him dagas deorce and dimme and feáve
and his bisceophād brúcán feóndas!
9. Veorðan his ágene bearn ealle steópcild
and his víf vyrde vydeve hreóvlic!
10. Sýn his bearn svylce tóboren víde
and he út veorpe earme þearfan,
þonne hi tō his hūse hleóves vilnian!
11. Ealle his æhta unholde fynd
ríce reðe-mann rycene gedæle
and his feoh onfōn fremde handa!
12. Ne him áhvær vese ænig fultum,
ne his steópcildum stande tō helpe!
13. Gangan ealle his bearn on êce forvyrð
and on ánum cneóve eall gevrurde.
his nama nýhsta nêde ádilgad!
14. Eall þät unriht, þe his ealdras ær
mânes gefremedan, on gemynd cume
and on ansýne úres drihtnes!
ne ádilgode vesan deorce fyrene,
þâ his môdur ær mânê fremede!
15. Vesan hi við drihtne dædum svylce
and hine ádilgie dōmê ealne
of þysse eorðan áva tō feore!
16. Nás him milde gemynd on môdsefan
and he þearfendra þrîste ehte:
symble þät on heortan hogode geornust,
hú he mid searuve svylce ácvealde.
17. He volde vergðu vyrcean georne
and hine seó ylce on eft gësette;
nolde he bletsunge biddan ne tilian:
forþon hió him väs áfyrred of ferhðcôfan.

7) næfre *MS. Th.* — 11) reðe mann *MS. Th.* — 12) þe his? — 15) *Zwischen den beiden ersten Zeilen muss eine Zeile fehlen, die den Begriff memoria enthielt, worauf sich hine ealne bezieht; der lat. Text lautet: disperdat de terra memoria eorum.* — 16) geornus *MS. georne Th.*

18. He hine gegyrede mid grame vyrġðu,
svâ he hine vëdum vrëstum geteóde,
and sió his innad ýdve svylce
van vâtere gelíc and vyn-ele,
se þe bânes byrst bêteð and hæleð.
19. Vese he hrægle gelíc, þe her hraðe ealdað,
and gyrdelse, se þe hine man gelóme gyrt.
20. Þis is veorc þára, þe oft vráðe me
trage tældan: týne hine drihten
þam þe sâr sprece sâvle mînre!
21. And þu, mîn drihten god, dô me þíne nu
mycle mildheortnesse for þinum þam mæran naman,
svâ þu oft þín milde môð manegum cýðdest!
22. Álýs me, lifes veard! forþan ic eom lama þearfa,
is me heorte on hearde gedrêfed.
23. Ic eom scûan gelíc svýðe áhylded,
ôðlæded gôdum svâ se gârshoppa.
24. Me synt cneóvu svylce cvicu unhâle
for fâstenum; is mîn flæsc svylce
for fâgrum ele frêcne onvended:
eom ic tô edvítstæfe eallum gevorden.
25. Svâ hi me gesâvon, sôna hig vegdan,
hrêrdan heora heáfod; help mîn, drihten god,
and me hâlne gedô, hælýnde Crist,
for þínre þære myclan mildheortnysse!
26. Pât hi sôð vitan, þât sí þín sylfes hand
and þu þâs gedydest, drihten usser!
27. Veorðan þâ ávyrġde, ves þu gebletsad!
and þâ þe me mid unryhtê ænigê styrian,
ann hi þær sceande sylfe ágon!
vese þín esne on þe ungemete blíde!
28. Sýn þâ butan âre ealle gegyrede,
þe mé tælmysse teónan ätfâstan,
and him sí âbrogden svâ of brêc-hrægle
hiora sylfra sceamu svýðust ealra!
29. Ic on mînum mûðe mihta drihtnes
ealle andette and eác svylce
hine on midle manna hêrige.

18) ýdve *scheint Adj.* (vgl. *Altn. údi m. udor, údaz pluere*); *Dietrich (H. Z. IX, 222) legt ihm dagegen die Bedeutung intestina bei; vÿn ele Th.* — 20) þone þe? — 27) *Das and der dritten Zeile ist wol zu tilgen.* — 28) *brechrægle MS. Th. bec-hrægle (diploide) Dietr. H. Z. IX, 221; vgl. brêc lumbare, femoralia (Lye); der Paraphrast hat den lat. Text misverstanden, indem er namentlich operiantur für aperiantur gehalten.*

30. He sylfa gestôd on þâ svýðran hand,
þær he þearfendra þinga teolode:
he mîne sâvle svylce gehealde
við ehtendra egsan griman.

CIX.

* *

*

7. hefige gefylled;
heáfod he gebreced hæleda mániges
and svâ geveorded vîde geond eordan.
8. Þâ þe on vege veordad, vâtres ât hlimman
deôpes ondrincad; beôð þý dædfromran
and forþon hiora heáfod hebbad syððan.

CX.

1. Ic andette þe, êce drihten,
mid hygê eallê heortan mînre
for gesamnunge þæra sôdfâstra
and in gemêtingum mycel drihtnes-veorc.
2. Svylce ic his villan vylle georne
svýðe sêcean, samed andettan,
hû his mâgenþrymnes mycellîc standed
and his sôdfâstnyss vunad symble êce.
3. He gemynd dyde mærra vundra;
mildheort he is and môdig: mihtig drihten
syled eallum mete þâm þe his ege habbad.
4. And he on vorulde veard gemyndig
his gevitnesse, þe he vel svylce
myhtum [miclum] and mærvorcum
fâgrum gefylde and tô his folce cvâð,
þât he him volde yrfe ellþeôdigra
on âgene æht eall gesyllan.
5. Ys his handgeveorc hyge sôdfâstra,
ryhte dômas, þâ he ræran vyle;
værun his [æ]-bebodu calle treóvfâste,
on ealra veorulda veoruld vurdan sôdfâste
and on rihtnyse ræda getrymede.
6. He âlÿsinge leofum folce
sôðe onsende and him svylce bebead,
þât hi on êcnysse â syððan
his gevitnesse vell geheoldan

- and his þone hálgan naman háfdan mid egsan.
7. Þát byð secga gehvam snytru on frymde,
þát he godes egesan gleáve healde,
and þát byð andgit gôð eallum svylce,
þe hine vyllað vell vyrcean and healdan.
 8. Hêrenes drihtnes her sceal vunian,
on vorulda voruld vynnnum standan!

CXI.

1. Eádig byð se ver, se þe him ege drihtnes
on ferhdcleofan fæste gestanded
and his bebod healded bealde mid villan.
2. He on eordan byð eádig and spêdig
and his cneórisse byð cyn geþletsad.
3. Him vuldur and vela vunad át hûse,
byð his sôðfästnys svylce mære,
þenden þyssen vorulde vunad ænig dæl.
4. Leóht vās on leóðum leófum ácyðed,
þam þe on þýstrum þrage lifdan
and hiora heortan heóldan mid rihte.
Milde is on môde mihtig dryhten
and he ys sôðfäst symble át þearfe.
5. Glád man gleávhydig gôð and mildheort
seted sôðne dôm þurh his sylfes vord,
se on êcnesse eádig standed.
6. Byð on êceum gemynde æghvylc þæra,
þe his sôð and riht symble healded,
ne him [man] on hlyste mycelum ondræded
áviht on ealdre yfeles syððan.
7. Byð his heorte gearo hyhtê tô drihtne
getrymed and getyhted, þát him teónan ne mæg
fæcne átfástan feónða ænig:
ac he ealle forsyhd æghvær georne.
8. Se þe his æhta ealle tôstreded
and þearfendum þá gedæled,
his sôðfästnyss vunad symble ôð ende:
byð his horn vended her on vuldur.
9. Svâ þát synfull gesyhd, sôna yrsad,
tôðum torn þolad, teónum grimetad,
þearle þinded, ôð þát þonne byð,
þát fyrenfulra lust fæcne forveorded.

CXII.

1. Hêrigean nu cnihtas hælynd drihten
and naman drihtnes neode hêrigan!
2. Vese nama dryhtnes neode gebletsad
of þyssan forð âva tô vorulde!
3. Fram upgange æryst sunnan
ôð þæt heo vende on vestrodur
ge sculon dryhtnes naman dædum hêrigean!
4. He is ofer ealle in-gepeode
se heáhsta hâleða cynnes,
is ofer heofenas eac âhafen his vuldur.
5. Hwyle is anlic úrum dryhtne
þam hâlgan gode, þe on heofonrice
eádig eardað, ofer ealle gesyhd,
þâ eádmêdu æghvær begangað
on eorðvege, up on heofenum?
6. He of eorðan mæg þone unâgan
veccan tô villan and of voruftorde
þone þearfendan þriste âreccan,
7. And hine on ealdordôm upp âsettan
his folces fruman on fâger lif.
8. Se þe eard seteð unvæstmbære
on môdor hûs manigra bearna:
hió ofer hire suna symblað and blissað.

CXIII.

1. Þâ út eode Israheles cynn
and of Ægyptum ealle fôran
Jacobes hûs of gramum folce,
þâ elreordige ealle væron.
2. Þâ vâs gevorden verude Judêa,
þæt heo hæl gehlutan hâliges syððan:
hâfdan ealdurdôm ofer Israhêlas,
mihta mære and mycel rice.
3. Svâ heo sæ geseah, he hio sniôme fleah,
for him Jordanen gengde on hinder.
4. Hâfdan þær beorgas blîde sæle
and rammum þâ rêstan gelîce;

CXII, 4) in gepeode *Thorpe*. — 5) beganged *MS. Th.* —
8) môdor-hûs *Thorpe*; *wörtlich*: qui in sterilem matrem constituit
habitationem (et) domum multorum filiorum.

CXIII, 4) restan *MS. Th.* ræstan *Bout. (vgl. Ahd. hlût-reisti
canorus)*.

- væron gesvyru svýde on blisse,
svâ on sceapum beoð sceóne lambru.
5. Hvät vās þe, sæ svīða? forhvan fluge þu svâ?
oððe þu, Jordanen, for hvī gengdest on bæcling?
 6. Beorgas væron blīde, gebærdon svâ rammas;
vurdan gesveoru svâ on seledreáme,
svâ on sceapum beoð sceónu lambru.
 7. For ansýne êcan dryhtnes
þeós eorðe sceal eall âbifigan
and for Jacobes gode geara forhtigean.
 8. He vended stân on vīdne mere
and clifu cyrred on cvicu svylce
väteres vellan mid his gevealdendre hand.
 9. Nalās us, nalās us, nergend dryhten,
ac ve naman þinum neóde secgeað
vuldur vīde geond voruldrīcu
 10. For þīnre þære myclan mildheortnysse
and for þīnre sōdfastnysse samed ätgädere,
þý lās þät æfre cvedan ôðre þeóde:
„Hvær is heora âgen god âhvær nu þâ?“
 11. Ys ūre se hâlga god on heofondreáme
uppe mid englum and he eall gedêð,
svâ his villa byð, on voruldrīce.
 12. Þâ væron deófulgild deorce hæðenra
goldê and seolfrê, þâ her geâra menn
vorhtan vigsmidas vræste mid folmum.
 13. Þâ mûð habbað and ne mâgon hvädere
viht hleóðrian ne vord sprecan;
beoð onforan eágan, ne mâgon feor geseon.
 14. Eáran habbað svylce and opene nose,
ne mâgon êðian, âvyht gehýran.
 15. Handa hi habbað, ne hio hvädere mâgon
gegrâpian gôdes âviht;
and fêt habbað, ne mâgon feala gangan.
 16. Ne cleopigað hi care, þeah þe hi ceolan habban;
ne him hluttur gâst on hracan eardað.
 17. Ac heo væron þâm vycendum vel gelīce
and æghvylcum, þe him on treóvað.
 18. Israhêla hūs ærest on drihten
helpe gehogedan, holdne begeáton
fælne fultum: he hi við feóndum geheöld.
 19. Aarones hūs eác on dryhten
leófne gelyfdan: he him líðe veard
and him fultum gestôð fæste ät þearfe.

20. Fâ þe â vegen egsan dryhtnes,
 hio hyht heora habban on drihten,
 he him fultum fæste gestanded
 and him scyldend byð symble ät þearfe.
21. Veord þu ðre gemyndig, mihtig dryhten,
 and þine bletsunge bring ofer us!
 þu gebletsadest bearn Israhêla,
 Aarones hûs eac gebletsadest;
 þu gebletsadest blifðe môðe
 ealle þâ, þe on þe egsan hæfdan,
 mycle and mæte ofer middangeard.
22. Gemänigfealdige þis mihtig dryhten
 ofer eov ealle and ofer âgene bearn!
23. Vesað ge fram gode geara gebletsade,
 þam þe heofon vorhte, hrusan svylce!
 heofonas healded hâlig dryhten,
 sealde þas moldan manna bearnum.
24. Næfre þe, dryhten, deåde hêriad
 ne ealle þâ þe heonan helle sêceað.
25. Ac ve lifigende leofne dryhten
 balde bletsigað: ne þas blinnað nu
 of þyssum forð äva tô vorulde.

CXIV.

1. Ic lufie þe, leófa drihten!
 forþan þu mînes gebedes bêne gehýrdest.
2. And þu þîn eäre tô me eadmôðlice
 hold âhyldest and gehýrdest me,
 þâ ic þe on dagum mînum dýrne cigde.
3. Fâr me ymbsealde svýlde deádes
 and me frêcne ätfealh fyrhtu helle.
4. Me costung and sâr cnyssedan geneahhe,
 þonne ic noman drihtnes nýde cigde.
5. Eá lâ þu leófa god, âlýs mîne nu
 sávle on gesyntum! ic tô sôðan vât,
 þät þu väre mildheort, mihtig dryhten,
 and ðre god æghväs sôðfäst:
 mihta us þine milde veorðan!
6. Drihten gehealded dômê þâ lytlan:
 ic heán geveard, he me hraðe lýsde.
7. Gecyr mîne sávle clæne on þine

CXIV, 2) dýrne (*secreto*) Bout. — 3^a) Sâr und svylce? —
 3^b) ätfeah MS. Th. — 4) neóde?

rædes reste, rice drihten!
þu me vel dydest on voruldlife.

8. Forþon þu míne sávle sylfa generedyst
and hig ofer deópum deáde gelæddest,
eágan míne við tearum æghvær geheólde
and fêt míne við færslide:
ic gelície leófum drihtne
on lifigendra lande nu þá.

CXV.

1. Ic þät gelyfde, forþon ic lyt sprece;
ic eom eádméde ungemetum svíde.
2. Svylce ic sylfa cvád, þá me svá þúhte
on móðseofan mínum geþancum,
þät væron ealle menn ungemete leáse.
3. Hvät mæg ic tô góde gyldan dryhtne
for eallum þám gôdum, þe he me ærur dyde.
4. Ic her hælu calic hâbbe befangen
and naman dryhtnes neóde cíge.
5. Beorht ys and fâger beácen dryhtne
on his gesyhðe svylt hâligra.
6. Eá lâ! ic eom þín âgen esne, dryhten,
and þín svylce eom scealc ombekte
and þínra þeovan sunu on þe âcenned.
7. Þu me tôbræce bendas grimme,
þät ic þe lâces lof lustum secge.
8. Ic mín gehât hâlgum dryhtne.
on his getýnum tíðum gylde,
þe ymb dryhtnes hûs deóre syndan,
þær hit eágum folc eall sceáviad,
and on Hierusalem georne midre.

CXVI.

1. Ealle þeóde êcne drihten
mid hygecräftê hêrigan vordum
and hine eall folc on efn âðelne hêrigan!
2. Forþon his mildheortnyss is mycel ofer us
torhtlice getrymed, til mancynne,
and sôðfastnys svylce dryhtnes
[êce] vunad âva tô feore.

CXVII.

1. Ic andette êcum dryhtne
þam gôdan gode: ic hine gleávne vât;
ys his mildheortnys mycel tô vorulde.
2. Þät Israhêla cváðan ealle nu þá,
þe he is se gôða god and gearu standeð
his mildheortnys mære tô vorulde!
3. Cvede Aarones hûs eác þät sylfe!
he ys se gôða god and gearu standeð
his mildheortnys mære tô vorulde.
4. Cvedan ealle þät unforcûðe,
þe him on standeð egsa dryhtnes!
forþon he ys se gôða god and gearu standeð
his mildheortnys mære tô vorulde.
5. Ic on costunge cîgde tô dryhtne
and he me gehýrde on heære brædu.
6. Nu me fultum is fæle dryhten,
nis me ege mannes for áhvæðer.
7. Nu me fultum ys fæle dryhten,
ic fracûðe forseó feóndas míne.
8. Gôð ys on dryhten georne tô þenceanne,
þonne on mannan vese môð tô treóvianne.
9. Gôð ys on dryhten georne tô hyhtanne,
þonne on ealdormenn áhvær tô treóvianne.
10. Ealle me ymbsealdon síde þeóde
and ic väs on dryhtnes naman deórum gehæled.
11. Me ymbstôðan strange manige
and [me] godes nama on him georne gehælde.
12. Þá hi me ymbsealdon samod anlîce
svâ beón bitere odðe þu bärne eác
þornas þyre piccê fýrê,
þær me nama dryhtnes neóde scylde.
13. Ic väs hearde cnyssed and ic me helpe fand,
þät ic fäste ne feóll, ac ic me frôfre begeat,
þá me dryhten onfêng, svâ hit gedêfe väs.
14. Me väs strengðu strang stîð on dryhtne
and hêrenes heáh, and he me eác
ys â tô vorulde vorden on hælu.
15. Á byð blisse stefn beorht gehýred
on sôðfästra svæsum mûðe.

CXVII, 2) þe he is *MS.* þät he is *Th.* (*vgl. Elene 985*);
[ys]mære *Th.* — 3) is mære *MS.* *Th.* us mære? — 4) ys mære
MS. *Th.* — 5) harr brædu *MS.* heáh-brædu *Th.* — 11) naman
MS. *Th.*

16. Dyde gedêfe mægen dryhtnes svýðre
and me seó svýðre svylce drihtnes
âhōf hrādlice át heahpearfe.
17. Ne svelte ic mid sære, ac ic gesund lifige
and veorc godes vīde secge.
18. Se clænsude, se þe him clæne vās:
dryhten âlmihtig nolde tō deāde me
on êcnysse æfre gesyllan.
19. Undōð me sniōme duru sōðfāstra eac,
þær ic gange inn, gode andette:
sōðfāste on þā duru sēceað inngang.
20. Ic þe andette, êce dryhten!
forþon þu me gehýrdest át heahpearfe
and me þā gevurde vīs on hælu.
21. Þone sylfan stān, þe hine svýðe ær
vyrhtan âvurpan, nu se gevorden is
hvommona heāgost: hālig drihten
tō vealles vrāde vīs teofrade;
þæt is úrum eāgum eall vundorlic.
22. Þis ys se dæg, þe hine drihten us
vīsfāst gevorhte vera cneórissum,
eallum eorðtudrum eādgum tō blisse.
23. Eā lâ þu dryhten god, dō me hālne!
eā lâ þu dryhten mīn, dō us gesunde!
24. Gebletsað is, se þe com ofer bearna gehvyle
on dryhtnes naman dædum mærum:
ve eóv át godes hūse gearve bletsiað,
nu us drihten god deóre onlýhte.
25. Vutan us tō symbeldäge settan georne
and þone gelōme lustum healdan
ōð vigbedes vræste hornas!
26. Þu eart mīn dryhten god and ic dædum þe
êcne andette: þu eart mīn
hælend god and ic hêrige þe!
27. Ic þe andette êcne dryhten,
forþon þu me gehýrdest át heahpearfe
and þā vurde me vīs tō hælu.
28. Eac ic andette êceum dryhtne,
forþon he ys se gōða god and ic ful geare vāt,
þæt þīn mildheortnyss ys mycel tō vorulde.

CXVIII.

1. Eādige beóð on vege, þā þe unvemme
on hiora dryhtnes æ deóre gangað.

25) vutan ut *MS.*

2. Eádige beoð svylce, þá þe â vyllað
his gevitnesse vîse smeágan
and hine mid eallê innancundum
heortan hordcôfan helpe biddað.
3. Ne mâgon mânvyrhtan mâgenê fêran
on his mârne veg, mihtigan drihtnes.
4. Þu þîne bebodu bealde hête
ealle eordbûend elnê healdan.
5. Ic þâs lâ vîsce, þât vegas mîne
on þînum villan veorðan gereahete,
þât ic þîn âgen bebod elnê healde.
6. Ne beo ic þonne on ealdre æfre gescynded,
gif ic on ealle þîne bebodu elnê lôcie.
7. Ic þe andette, êce dryhten,
mid mînre heortan holdê geþancê
on þan þe ic geleornode and gelæstan mæg,
þât ic þîne dômas dædum healde.
8. And ic þîne sôdfâstnysse svylce môte
on hyge healdan, þât þu hûru me
on þyssum ealdre ænne ne forlæte.
9. On hvan mæg se iunga on gôdne veg
rihtran þe rædran ræd gemittan,
þonne he þîne vîsan vord gehealde?
10. Ic þe mid ealre innancundre
heortan sêce: ne þu hûru me
fram þînum bebodum feor âdrife!
11. Forþon ic on mînre heortan hýdde georne,
þât ic þînre spræce spêd gehealde,
þý lās þe ic gefremme fyrene ænige.
12. Þu eart gebletsad, blîde dryhten!
lær me mid lufan, hû ic læste vell
and ic þîne sôdfâstnysse sveotule cunne!
13. Ic on mînum velerum vordum sêge
ealles þînes mûdes meahete dômas.
14. And ic on vegum svylce vynnium gange,
þær ic þîne gevitnesse vât ful clæne,
svâ ic ealra velena villum brûce.
15. Svâ ic þîne sôdfâstnysse sôde getreôve,
þât ic ne veorde vorda þînra
ealra ofergittul âva tô feore.
16. Ic on þînre sôdfâstnysse symble me teóde,
þât ic þîne vîslicu vord geheólde.

CXVIII, 2) innandundum *MS.* heortum *MS. Th.* — 9) rihtan
ne rædran *MS. Th.* þe *oder.* — 16) me teode *MS. Th.* meteode
(*meditatus sum*). *Dietr.*

17. Gild þínum esne góðe dæde!
ic on lífdagum lustum healde
þínra vorda varu mid vísdóme.
18. Onvreoð þu míne eágan, þát ic vel mæge
on þínre æ eall sceáavian
vundur vráclícu, þá þu vorhtyst ær!
19. Ic eom on eorðan earm bígenga:
ne dô þu me dyrne þíne þá deóran bebodu!
20. Þát sávl mín symble vilnað,
þát ic þín sóðfást vord gesund môte
on ealle tíð elnê healdan.
21. Þu oferhydige ealle þreádest,
þá þu ávyrgde vistest gearuve
and þíne bebodu efnan noldan.
22. Áfyr þu fram me fácen and edvit
odde ic oferhydige áviht vylle,
forþan ic þíne gevitnesse vylle sêcan!
23. Ac nu ealdormenn ealle ätgädere
sæton on seldum, svýðe spræcon
and víð me vráðum vordum scirdan:
hvädere þín esne elnes teolode,
þát he þíne sóðe vord snotur beeode.
24. Me väs þín gevitnys vyrð and getreóve
and ic hi on môde metegie georne
and me tô frôfre vât, þát ic forð heonun
his sóðfästnysse sêce georne.
25. Ätfealh mín sávl flóre geneahhige:
dô me áfter þínum vordum vel gecvician!
26. Ic þe vegas míne víse secge
and þu me gehýrdest holdê môðe:
lær me on lífe, hú ic lengest mæge
þíne sóðfästnysse sêlest gehealdan!
27. Þu me sóðfästnysse veg svylce getácna,
þát ic on þínum vundrum me vel begange!
28. Mín sávl áslêp, þá me sorh begeat
for langunga: læt me nu þá
on þínum vordum veorðan trumne!
29. Áfyr fram me unryhte vegas
and me on þínre æ geveorð ealles milde!
30. Ic me víse geceás vegas sóðfäste;
ne veorde ic þínra dôma gedveled æfre!
31. Svá ic fäste ätfealh, þát ic forð heonun
þíne gevitnesse vel geheólde:
ne vylt þu me on ealdre æfre gescyndan.

21) æ-bebodu? — 22^b) „locus vitiosus“ Thorpe.

32. Nu ic on wísne veg vorda þínra
redne rinne and þu rice nu
míne heortan geheald on hyge bráde!
33. Æ þu me sete, éce dryhten,
þát ic on sóðfáste vegas symble gange
and ic þá sêcan symble môte!
34. Syle me andgit eác, þát ic æ þíne
smeáge mid sóðe, svylce healde
on ealre múnre heortan holdê môdê!
35. Gelæd me on stíge, þær ic stápe míne
on þínum bebodum brýce hábbe!
forþan ic hy mid sóðe symble volde.
36. Áhyld míne heortan, þát ic hálige nu
on þíne gevitnysse wíse gecyrre!
nalás me gitsung forniman môte!
37. Gevend þu míne eágan, þý lás ic veorc ídel
gesé þurh synne, ac me on sóðne veg
þínne þone leófan læde cvículíce!
38. Sete þínum esne ôðer svylce,
þát he þíne spræce spêd leornige
and þá on ege þínum ealle healde!
39. Þu me scealt edvitt mín of ávyrpan,
þát me tô incan áhvær ganged:
forþon ic eom on þínum dômum gedêfe glád.
40. Efne ic þíne bebodu bealde volde
wís vylle gegân; vêne ic svylce,
þát þu me on rihtes ræd gecvycige.
41. And me ofer cume, éce dryhten,
þát milde môd, mære hælu
áfter þínre spræce spôvendlíce!
42. And ic andvyrde þám þe edvítstafas
vordum vráð cvedad, þát ic gevêne on þe
and on þínum vordum väre hábbe.
43. Ne áfyr þu me æfre fæle spræce,
þá ic me on mûðe mágênê hábbe,
and ic sóðfast vord on sylfan healde,
þát ic on þínra dôma dæde getreóvige!
44. And ic æ þíne efne and healde
and tô vorulde on þære vunian môte
and on êcnysse efnan and healdan!
45. And ic on bealde brædu gange!
forþan ic þíne gevitnysse vel getrymede.
46. And ic þát fore cyningum cýðan môte,
þær hig eágum on lócian,

- hû me þîn gevitnyss ys veorð and getreóve,
 and on þam ne beón æfre gescynde!
47. And ic on þînum bebodum bealde môte
 gemetgian svýðe mærne ræd!
 forþan ic hi on lufan mînre lange hæfde.
48. And ic mîne handa hôf gelôme,
 þær ic þîne bebodu brýce lufade,
 þâ ic mid þysse þeóde þearle begange
 and on þîne sôðevydas symble ic getreóvige.
49. Gemun nu, dryhten, þînes vordes,
 on þam þu me þînum þeóve hyht gesealdest!
50. Þâs ic me on frôfre fæste hæbbe
 ou mînum eáðmêðum ungemete svýðe,
 forþon me þîn spræc spêðum cvycade.
51. Oftust ofermôdige unriht fremmað,
 ôð þât hi on eorðan ealle forveorðað:
 ic þînre æ â folgode.
52. Ic vâs gemyndig mærra dôma
 þînra gepancol, þeóden dryhten,
 þât ic on vorulde át þe vurde áfrêfred.
53. Me vearð gemolten môð on hredre
 for fyrenfulra fæcendædum,
 þâ hi æ þîne ânforlêton.
54. Ac me tô sange symble hæfde,
 hû ic þîne sôðfästnyssse sêlest heólde,
 þær ic on elelande áhte stôve.
55. Nêde ic þât gemunde nihta gehvylere,
 þât ic naman þînne nemde, dryhten,
 and ic æ þîne elnê heólde.
56. Þâs me andveardum ealle gevurdan,
 forþon ic þîne sôðfästnyssse sôhte georne.
57. Me ys on dæle, dryhten úser,
 cvide cynlice, þât ic cvic vylle
 þîné æ healdan elnê myclê.
58. Ic bidde þînre ansýne ungemete georne
 mid ealre gehygde heortan mînre,
 þât þu me on môde milde veorðe
 áfter þînre spræce spôvendlice.
59. Svâ ic vegas þîne vîse þence
 tô fêrenne fôtum mînum,
 þât ic on þînre gevitnyssse vel gefêre.
60. Gearo ic eom symble, nalâs grames môdes,
 þât ic betst cunne þîne bebodu healdan.
61. Me fyrenfulra fæcne râpas
 ungemet geneahhie oft beclyptan:
 nâs ic ofergittul, þât ic æ þîne
 mid hygecräfte heólde and læste.

62. Ic át midre niht mæla gehvylcê
ricenê ârise and hraðe gange,
þær ic þe andette eall âtgâdere,
secge þine dômas dædum rihte.
63. Ic eom dæl-neomend þe heom ondrædad þe
and þine hâlige bebodu healdad georne.
64. Þeôs eorðe is eall gefylled
þinre mildheortnesse, mihtig drihten!
þine sôdfâstnesse þu me svylce lær!
65. Þu ymb þinne esne æghvær dydest
vel veordlice: vêne ic, drihten,
þæt þu þin vord vylle vis gehealdan.
66. Þu me þeodscipe lær þinne tilne
and visdômes vord tô genihte!
forþon ic þin bebod þriste gelýfde.
67. Ærþon ic gehêned heân gevurde,
ic âgylte ungemetum svîde:
hvâdere ic þine spræce geheöld spêd on môde.
68. Gôd þu eart, drihten, and me gôd svylce
on þinum tile gelær, þæt ic teala cunne
þin sôdfâst veore symble healdan!
69. Ys nu mánigfeald ofer me mân and unriht
oferhydgra: ic nu mid ealre mînre
heortan higê hycge svîde,
þæt ic þin bebod beorht âtredde.
70. Ys heora heorte nu her anlicast
svâ meoluc vese mägenê gerunnen:
ic æ þine ungemete georne
on môdsefan mînum healde.
71. Sêltre me vâs and sêftre, þæt þu sylfa me
heâne gehnægdest and ic hraðe syddan
þin sôdfâst veore vel leornade.
72. Me is miclê betere, þæt ic bebodu healde,
þines mûdes gemet, þonne mon me geofe
geara þûsende goldes and seolfres.
73. Handa me þine holde gevorhton
and gehivedan mid hygecräfte:
syle me nu andgyt, þæt ic eall mæge
þine blîðe bebodu beorhte leornian!
74. Þâ þe on feore forhtigað, þâ me on fâgere geseóð
and blissiað, bu gepenceað,
þæt ic þinum vordum vel getreóvde.
75. Ic þæt, dryhten, ongeat, dômas þine

67) gevurde *MS. Th.* þinre? (s. v. 38). — 68) eard *MS.*
— 71) seftra *MS.*

- reðe rihtvise, and þu ricene me
on þínre sôdfästnesse dydest samed eádmêdne.
76. Vese þín milde môd mihtum gesvîded
and me tô frôfre fâste gestande,
svâ þu on þínre spræce spêd gehête
þínum âgenum esne át þearfe!
77. Cumen me þíne miltsa mihtum gesvîðede
and ic lange on þâm lifian môte!
forþon me is metegung on môdsefan,
hû ic æ þíne efnast healde.
78. Beón þâ oferhydegan ealle gescende,
þe me unrihtê âhvær grêtan!
ic þíne bebodu bealde gegange.
79. Gehveorfen tô me, þâ þe hyldu tô þe
egsan âhtan, and ealle þâ,
þe þíne gevitnesse vîse cûðan!
80. Vese heorte mín on hige clæne
and ic on þín sôdfâst vord symble getreóvige,
þât ic on ealdre ne vese æfre gescended!
81. Mîn sâul geveard svancur on môde,
þær ic on þínre hælu hogode and sôhte,
hû ic on þínum vordum vel getrývade,
82. Eágan me svylce eác teoredon,
þær on þínre spræce spêde eodan;
cvædon cynlice: „Hvâ cvicenne me
on þysum ealdre eft frêfrade?“
83. Ic eom nu gevorden verum anlicast,
svâ þu on hrime sette hlance cýlle;
ne eom ic ofergyttol, þât ic ealle nu
þíne sôdfâste veorc smicere healde.
84. Hvät synt þínum esne ealra dâgena,
þe þu míne ehtend for me ealle gedême?
85. Me mânvyrhtan manige on spellum
sâgdon sôðlice; nâ ic hit svâ oncneóv,
svâ hit þín æ hafað, êce dryhten!
86. Værun þíne ealle gebann áðele and sôdfâst;
mîn ehtan oft unrihtvyrhtân:
gefultuma me fâgere, drihten!
87. Hio me lytlê lās lâðe voldan
þisses eordveges ende gescrifan:
ic þín gebod þâ ne volde.
on þysum ealdre ânforlætân.
88. Áfter þínre þære myclan mildheortnesse
veorð me, mihtig god, milde and blîðe!

and ic gevitnesse vel gehealde
mûdes þînes, þe þu men lærdest.

89. On ênesse âva, drihten,
þîn vord vunad veord on heofenum.
90. And on vorulda voruld vunad êce ford
þîn sôdfastnes svylce, dryhten!
91. Þu þâs eorðan ealle vorhtest,
svâ heo nu tô vorulde vunian þencead;
þurh þîra dæda spêd dagas her gevuniad;
forþon þu ealles anveald hafast.
92. Þær me þîn æ ân ne hulpe,
þe ic on môde mînum hæfde,
þonne ic vênde on voruldlife,
þât ic on mînum eadmêdum eall forvurde.
93. Ne mæg ic þâs æfre forgytan on ênesse,
nymde ic sôð vord symble gehealde:
forþon ic cûðlice on þæm her nu cvicu lifige.
94. Ic eom þîn hold sceale: dô þu hâlne me!
forþon ic þîn sôð veorc sêce geneahhe.
95. Me fyrenfulle fæcne sêcead,
vyllad me lâde lifes âsêcian:
ic þîne gevitnesse vât and sôhte.
96. Ic sôð geseah and svylce vât,
ealre þysse vorulde vurdeð ende:
brâd is þîn gebann and beorht svýðe.
97. Hû ic æ þîne, êce drihten,
lustum lufode! ic þât lange dyde,
þât ic þâ on môde metegade georne.
98. Þu me snoterne gedydest svylce ofer mîne
feondas on foldan fæcne ealle:
forþon ic beorhtlice þîne bebodu læste.
99. Ofer ealle þâ, þe me ær lærdon,
ic þâs hæfde andgyt æghvær gleávast,
þât ic þîne gevitnesse vîse sôhte.
100. Ic þât ofer ylðran oncneov and þât â geheold,
þât ic þîne bebodu bliðe geheólde.
101. Ic mînum fôtum fæcne síðas
þâ vrâðan vegas verede georne,
þât ic þîne vord mihte vel gehealdan.
102. Nâ ic fram þînum dômum dædum svicade,
forþon þu me æ-bebod ærest settest.
103. Me is on gômum gôð and svête
þîn âgen vord, êce drihten!

92) âne hulpe *MS. Th.* — 93) cûðlice? (*s. v. 164*); sôð-
vord *Th.* — 102) Þa ic *MS.*

- hit is hâlvende, hunige miclê
and beóbreáde betere and svêtre.
104. On bebodum þinum ic me betst oncneóv,
þät ic unrihte vegas ealle of-eode,
forþon þu me æ þine ær gesettest.
105. Þät is fæle blæc-ern fôtum mínum,
þät ic þín vord, drihten, vel gehealde,
and þät ys þät strange leóht stíge mínre.
106. Ic ádas svôr and eác hycge,
þät ic sôðne dôm symble healde.
107. And ic eádmêdu ungemetum georne
efnan þence: forgif me, êce god,
þät ic áfter þinum vordum veorde blíðe!
108. Mínes mûðes me môdes villa
on heáhsælum hraðe gebringe
and me þine dômas álær, drihten, svylce!
109. Is sâvl mín symble on þinum
holdum handum: ne ic þine þá hâlgan æ
on þysum ealdre forgitan æfre þence.
110. Me firenfulle fæcne gyrene
ávríðan vráðe and ne volde ic
fram þinum bebodum feor gesvîcan.
111. Ic me eovde begeat, áðele hábbe
þine gevitnesse vel getreóve
on êcnesse áva tô feore:
þät byð heáh bliss heortan mínre.
112. Áhylde ic míne heortan holdê môðê,
þät ic þín sôðfást veorc symble vorhte:
forþon ic þás êce edleán hábbe.
113. And ic synfulle symble feóde
and ic æ þine elnê lufade.
114. Þu me fultumian scealt, fæle gestandan
andfenga æghvær át þearfe
and ic on þín vord vel getreóve.
115. Gevitad fram me, þe ávyrgede synt,
þenden ic godes bebodu georne smeáge!
116. Onfôh me freóndlice, fæle drihten,
áfter þam þe þu sylfa sâgdest and cvæde,
þät ic sceolde lifigan lange þrage!
ne gescend me on síde, nu ic þín svâ onbâd!
117. Gefultuma me fâste! þonne beó ic fâgere hâl
and ic þine sôðfástnysse symble þence.
118. Ealle þu forhogodest, þá þe unrihtes

111) eovde *MS.* yrfe *Th.* — 114) and Andfenga *MS.* *Th.*
— 116) nfoh *MS.*

- væran vyrhtan: vât ic geareve,
 þät heo on unriht ealle þohtan.
119. Ic oferhymend ealle getealde,
 þâ on eorðan her yfele væron,
 forþon ic þîne gevitnesse vyrðe lufade.
120. Gefästna þinne egsan flæsce mînum,
 þät ic me ondræde dômas þîne!
121. Ic sôðne dôm symble vorhte:
 ne syle þu me ehtendum æfre mînum!
122. Onfôh þu þinum esne fägere mid gôde,
 þät me oferhydige æfre ne môtan
 hearm-cvyddian! hyldo ne gýmad.
123. Hvät! me eágan mîne atule gevurðan,
 þær ic on þínre hælo hyldo sôhte
 and on þínre spræce spêd sôðfaste.
124. Dô þinum ágenum esne svylce
 mycel milde môd and me mægenê eác
 þín sôðfast vord sylfa lære!
125. Ic eom esne þín: syle andgit, þät ic
 þîne gevitnesse vel leornige!
126. Fis is vynne tíð, þät man eác vel dô,
 drihten úre! ne læt þu dole æfre
 þín æ-bebod áhvær tôveorpan!
127. Forþon ic þín bebod beorhte lufode,
 þâ me georne synd golde deórran,
 topazion þæra teala gimma.
128. Forþon ic eall þín bebod elnê healde
 and ic unrihte vegas ealle feóge.
129. Vundorlic is þín gevitnes, vealdend dryhten!
 forþon heo mîn sâvl smeað and sêced georne.
130. Vorda me þínra víse onleóhted,
 beorhtnesse blæc-ern, and þu bealde sylest
 andgit eallum eorðbúendum.
131. Mûð ic ontýnde mîne víde,
 þät me mîn orod út áfæmde,
 þät ic þín bebod efnede mid villan.
132. Beseoh þu on me and me syððan hraðe
 mære gemiltsa, svâ þu manegum dydest,
 þe naman þinne nýde lufedon.
133. Gerece þu me svylce, þät ic on rihtne veg
 áfter þínre spræce spêðum gange,
 þý læs mîn ænig unriht áhvær vealde!
134. Áhrede me hearmcvidum heánra manna,
 þät ic þîne bebodu bealde healde!

135. Dô þine ansýne esne þinum
leóhte and leófe! lær me syððan,
hú ic þín sôðfast vord sêlest gehealde!
136. Eágan míne gesávon, hú ýða gelác
við gang vâtera vundrum ganged:
svâ þâm ilcum byð, þe ær nellad
þínre ær bebod elné healdan.
137. Drihten is sôðfast; synd his dômas eác
rede mid ræde rihte gecýðde.
138. Hvät! þu sôðfast veorc symble hête
on þínre gevitnesse vel gehealdan:
ealles forgeáton, þâ me grame væron,
vorda þínra and me vâ dydan.
139. Me heard ehtnes hûses þínes
on bearmenne gebrohte oft,
þâ þín vord noldan vel gehealdan,
þâ me feóndas ær fâste væron.
140. Is þín ágen spræc innan fyren,
sylf svíde hát, and symble þâ
þín esne her ealle lufade.
141. Ic vâs on geóguðe, grame me forhogedon:
nâs ic ofergittol æfre hvâðere,
þât ic þín sôð veorc symble heólde.
142. Is þín sôðfastnes symble, drihten,
seó sôðfâste and seó symble bið
on êcnesse áva tô feore;
is þín svylce ádelnes and ær sôðfast.
143. Me costunga cnysdan geneahhe
and nearonessa nâman gelóme:
ac ic þíne behodu efnde and læste,
eác on mínum môde hi metegade georne.
144. Ys me þín gevitnes veordast and rihtast
and þâ me on êce andgyt hâbbe:
syle me þâ tô sôðe! and ic syððan lifige.
145. Ic mid ealle ongann inngehygde
heortan mínre higê tô drihtne
ceare cleopian: he me cynlíce
hræde gehýrde, hylde cûde,
þât ic his sôðfastnesse sôhte geneahhe.
146. Ic cleopode tô þe: dô me cûdlíce
hâlne, heáhcyning, heofona vealdend,
hælende Crist! ic þât hiege nu,
þât ic þíne bebodu blíðe gehealde.

136) æ-bebod *Th.* — 139) bearme me *MS. Th.* bearmen
f. fermentatio. — 142) áðeles (*MS.*) *Th.*

147. And ic þe on rípe fore-com and hraðe svylce
ceare cleopode: þu me cynlice
vel onfênge, vistest gearve,
þät ic on þínum vordum vel getrúvade.
148. Þe eágan míne eác fore-côman:
on ærmergen ic elnê ongann
þíne spræce spyrian georne.
149. Gehýr míne stefne, hálig drihten,
áfter þínre þære myclan mildheortnesse
and áfter þínum dômum dô me hálne!
150. Me syndon eahtend ungemete neáh â
and þá synfullan: syndan calle hi
fram æ þínre unneáh gevitén.
151. Ves me svíðe neáh, vuldres drihten!
synt ealle þíne vegas víse and cûðe.
152. Ic gevitnesse víse þíne
ongeat gleávlice, þät þu geara hi
on êcnesse ær staðelodest.
153. Ac míne eádméðu geseoh eall ful georne,
genere níðe, nu me nêð beläg!
forþon ic volde æ þíne elnê healdan.
154. Dêð míne dôm and me deóre âlýs!
for þínre spræce dô me spêðlice
and cûðlice cvicne nu þá!
155. Værun fyrenfýlle feor fælre hælu:
forþon hi þíne sôðfastnesse sécean noldan.
156. Miltsa synt þíne [mycle], mihtig drihten!
áfter þínum dômum dô me cvicne!
157. Ic manige geseah, þe mín ehton
[and me cnyssedon]: nolde ic cvic æfre svâ þeáh
hvädere þíne gevitnesse vræste forlætan.
158. Ic manige geseah men þá þe noldan
heora fríðovære fæste healdan,
and ic þand við þan þe hi teala noldan
þínre spræce spêð gehealdan.
159. Svylce ic sylf geseah, þät ic þín sôð bebod
lustum lufige, leófa drihten!
on þínre mildheortnesse me scealt ácvician.
160. Þät is veordlic fruma vorda þínra,
þät þær byð sôð symble mêtéd,
and on êcnesse áva tô feore
ealle þíne dômas synt dæðum gesêððe.

150) gevitán *MS.* gevitén *Th.* — 153) mín *und* geseah
MS. Th.

161. Mîn earvunga ehtan ongunnon
ealdurmannas gehvylc ungemete svîde:
veorð me heorte forht, þær ic þîn hâlig vord
on þînum egesan ærest ædelu tredde.
162. Ic blissige bealdê môdê
ofer þînsre spræce spêde þâ myclan,
svâ se bið blîde, se beorna reáf
manige mêteð, þær hit mannum losað.
163. And ic unrihta gehvylc elnê feode
and on-hyscte æghvær georne:
volde ic æ þîne elnê lufian.
164. Svâ ic þe seofon sîdum symble volde
leofum lustice lofsang cvedan
daga æhvylcê; forþon ic þîne dômas vât
on sôð fâste smicere gefylde.
165. Þâm bið sib mycel, þe him [symble] þenced,
þât hi naman þînsre neode lufien:
ne bið him æsvic on þon æfre tô feore.
166. Ic þînsre hælu båd, hâlig drihten,
and þîne bebodu bealde lufode.
167. Hafað sâvl mîn sôð gehealden
þînsre gevitnesse vorda æghvylc
and ic þâ lustum lufade svîde.
168. Heold ic þîne bebodu holdê môdê
and þîne gevitnesse vordum trymede:
forþon ealle mîne vegas vîse syndan
on þînsre gesihde sôde, drihten!
169. Nu genealæced neode mînum
gebedum bealde, þât ic bidde nu
on þînsre gesihde symble, drihten!
æfter þînsre spræce syle me spêdlîce,
þât þu me generige nîða gehvylces!
170. In-gange mîn bân, êce drihten,
on þînsre gesihde symble at þearfe!
æfter þînsre spræce dô spêdlîce,
þât þu me generige nîða gehvylces!
171. Nu mîne veleras þe vordum belcettad
ymnas elnê, gif þu me ærest vylt
þîne sôðfâstnesse sylfa læran.
172. Hvât! tunge mîn teala foresægde,
hû þînsre spræce spêde eodan:
værun eall þîn bebodu æghvær rihtvîs.

161) earvunga *MS.* earvunga *Th.* ungemete *MS.* veorð *MS.*
Th. — 164) lustlice? (*s. v.* 93). — 167) gevitnes *MS.* lufa
MS. lufige *Th.*

173. Sÿn me þine handa on hælu nu
and þæt dômlíce gedôn veorðe!
forþon ic þine bebodu geceás bealde át þearfe.
174. Ic þinre hælu her vilnade:
drihten álmihtig, dô me symble,
þæt ic æ þine elnê metige!
175. Leofað sâvl mín and þe lustum hêred
and me þine dômas dædum fultumiad.
176. Ic gedvelede svâ þæt dysige sceap,
þätte forveorðan volde hûru:
lâ! sêce þinne esne elnê, drihten!
forþon ic þinra beboda ne forgeat beorhtra æfre.

CXIX.

1. Ic me tô drihtne deórum cleopode,
þonne me costunga cnysdon geneahhe,
and he me gehýrde holdê môðê.
2. Álys míne sâvle, lifes drihten,
of þám velerum, þe vom cveden,
and from þære tungan, þe teosu vylle!
3. Hvät bið þe ealles seald odðe êced svâ
from þære invitfullan yflan tungan?
4. Strele beoð scharpe, strange and mihtige,
syððan of glêdon vesað gearve áhyrde.
5. Vâ me þære vyrde, þæt mín vynn âlág
and mín bigengea gevât bryce on feorveg!
sceal ic eard niman, svâ me êde nis,
mid Cedarungum: nis mín cýð þær;
he míne sâvle svíðe beeode.
6. Mid þám þe hi sibbe svýðost feóðan
ic sibbe mid him sôðe háfde:
þonne ic him spêðlice tô sprâc and hi lærde,
þonne me earvunga ealle onfuhtan.

CXX.

1. Hôf ic míne eágan tô þam heán beorge,
þær ic fultum fand fælne át þearfe.
2. Is mín fultum eac fâger át drihtne,
se þe heofon vorhte, hrusan svylce.
3. Ne sylle he þinne fôt on feóndes geveald,
ne hycge tô slæpe se þe healded þe!

175—176) *im Ben. Off.* (204); sâvul und þæt þe forvurðan
Ben. scep MS. Th. scep Ben.

4. Efne se on hygde hûru ne slæped
ne svefed svýðe, se þe sceal healdan nu
Israêla folc utan við feóndum.
5. Gehealde þe hâlig drihten
and þin mundbora mihtig veorðe
ofer þâ svíðran hand symble át þearfe!
6. Ne þe sunne on däge sôl ne gebârne
ne þe môna on niht min ne geveorðe!
ac þe gehealde hâlig drihten
vyð yfela gehvâm æghvær georne
and þîne sâvle svylce gehealde!
7. Útgang þinne and ingang êce drihten
sâvla sôðcyning symble gehealde
of þisson forð âva tô vorulde!

CXXI.

1. Ic on þyssum eom eallum blíðe,
þe me cûdlíce tô âcveden syndon,
and on godes hûs gange syððan.
2. Væron fâst-stealle fôtas míne
on þinum cafer-tûnum, þær úre cýðð vâs,
on Hierusalem geara ærest.
3. Hierusalem, geara þu være
svâ svâ cýmlíc ceaster getimbred,
þær syndon dælas on sylfre hire.
4. Þær cneórisse cende væron
cynn âfter cýnne: cûðan þâ drihten
and on þære gevitnesse væran Israêlas,
þe his naman neóde sceoldon
him andetnes æghvær habban.
5. Oft hi þær on seldon sæton át dômum:
þu eart þonne dêma, Dauides hûs,
þât on heofenum sited heáh gestadelod.
6. Biddað eóv bealde beorhtere sibbe,
þâ þe on Hierusalem góde syndan!
and geniht âgun, þâ þe neóde þe
on heora lufun lustum healdað.

CXX, 5) mihti *MS. Th.* — 6) solne gebârne *MS. minne MS. Th.* sôl (*Goth. sâuil*) *Apposition zu sunne*; min ve geveorðe *ne decrescat, evanescat*; svylce gealde *MS. Th.*

CXXI, 1) þât me *MS. Th.* — 4) sealdon *MS. Th.* (voldan?); andetnes *MS. -nesse Th.* — 6) and ge *MS. Th.* lufun *MS. lufan Th.*

7. Sî þe on þīnum mǣgene sib mǣst and fyrmest
and on þīnum torrūm vese tīdum genihtsum!
8. For mīne brōðru ic biððe nu
and mīne þā neáhstan nemne svylce,
þæt ve sibbe on þe symble habbon!
9. And ic for mīnes godes hūse georne þingie
and tō mīnum drihtne deórum sēce,
þæt ic gōð át him begitan mōte.

CXXII.

1. Tō þe ic mīne eágan hōf, éce drihten!
þu þe heofonhāmas healdest and vealdest.
2. Efne mīne eágan synt ealra gelicast
þonne esne bið, þonne ondrysnum
his hlāforde hēreð and cvemeð.
3. And svā eágan gād earmre þeovenan,
þonne heó on hire hlǣfdigean handa lōcað,
svā us synt eágan tō þe, éce drihten,
ūrum þam gōðan gōde: geare lōciað,
ōð þæt us miltsige mihta vealdend.
4. Miltsa us nu þā, mihtig drihten,
miltsa us svylce! forþon ve manegum synt
forhokednessum hearde gefylde.
5. And ve manegum synd manna vordum
ūre sávl svīðe gefylled
mid edvīte oft and geneahhe
and us oferhydige forseóð oft and gelōme.

CXXIII.

1. Nymðe us on vese éce drihten,
cveðað Israhēlas ealle nu þā,
nymðe us eardige on áva drihten.
2. Þonne us mǣnfulle menn onginnad:
vên is, þæt hi us lifigende lungre vyllen
snióme forsveolgan, gif hi svā mǣgon.
3. Þonne us þāra manna mōð yrsade
and us vīðervearde væron geneahhe:
vên is, þæt hi us voldan vātre gelīce
sōna gesūpan, gif hit svā volde.
4. Oft ūre sávl svýðe frēcne
hlimman gedêgde hlūdes vāteres:

vêne ic forþon, þät heó vel mæge,
þät svýðre mägen, sâvel usser,
väteres vënan þäs vel gedêgean.

5. Drihten sí gebletsad, þe þät ne dyde æfre,
þät us on hearde häftnýð sealde
þäm þe us mid tóðum tóteón voldan.
6. Værun úre sâvla samod anlice
níða generede, svâ svâ neód-spearuva
of grames huntan grine losige.
7. Grin bið on sâdan grame tóránded
and ve synt álýsde lífes vyrðe:
ve us naman drihtnes neóde-habbad
on fultume fästne and strangne,
þäs þe heofon vorhte, hrusan svylce.

CXXIV.

1. Þä þe on drihten heora dædum getreóvad,
hi beóð on Sion þeorge svýðe gelíce:
ne mäg hine on ealdre ænig onhrêran,
þe eardfäst byð on Hierusalem.
2. Hi synt mundbeorgas micle ymbútan:
healdeð heora ymbhvyrft êce drihten
of þisson nu äva tó vorulde.
3. Næfre forlæted lífes drihten
firenfulra tân furdor gangan,
þonne he sôðfästra settan vylle.
4. Ne he sôðfäste svylce læted,
þät hi tó unrihte ähvær villen
handum ræcean, ac he him hraðe gylded.
Dô þu, drihten, vel þäm þe gedêfe her
hiora heortan riht healdað mid góde!
5. Þä þe gearve beóð tó gramum bendum,
eft hi gelæded êce drihten
mid þæm þe unriht æghvær vyrcead.
Sibb sí Israhêlum symble ofer ealle!

CXXV.

1. Þonne drihten vyle gedôn äfter,
þät he of Sione svære ähveorfe
häftnêð hefge, syððan ve hraðe veordad

CXXIII, 6) neod spearuva *Th.*
CXXIV, 1) Sionbeorge *Thorpe.* — 3) furdon *MS. Th.* —
4) healdeð *MS. Th.*

- âfrêfrede fægere ealle.
2. Sôna beoð gefylde mid gefeán syððan mûdas ûre and ve mâ sprecað;
beoð ûre tungan teala vynsume.
 3. Þonne hi geond þeode cvedað þrîste;
æghvær hi gemiclade mihtig drihten,
þâ he him vundur mid vorhte seldlic:
gemicla þe svylce, mihtig drihten,
þât þu vundur mid us vyrce mære
and ve bealde on þâm blîde veorðan!
 4. Gehveorf ûre hæftnêd, hâlig drihten,
svâ sûdhealde svîde hlimman.
 5. Þâ her on tornlicum tearum savað,
hi eft fâgerum gefeán snîdað:
gangende and fêrende georne vêpað
and heora sylfra sæd snîdað âfter.
 6. Cumað þonne mid cumendum cûde mid blisse
and on heora sceáfas berað, svâ hi gesammedon.

CXXVI.

1. Nymðe hûs timbrige hâlig drihten,
on îdel gylp ôðre vuniað,
þe þâs hûses hrôf staðeliað.
2. Nymðe gehealde eác hâlig drihten
ceastre mid cynnum, ne mæg hi cynlice
vâccende veard gehealdan.
3. Forhvan ge mid îdelnesse ealle ârîsað,
ær þon leóht cume leóða bearnum?
ârîsað nu ricene and hraðe sittað,
þâ þe sâres hlâf svîde æton,
4. Þonne he slæp syleð svîde leófum:
þât is yrfe eác êcean drihtnes
and herde bearn, þâ her mannum beoð
of innaðe ærest cende.
5. Svâ seó strâle-byð strangum and mihtigum
hrôrum on handa heard âscyrped,
svâ lydra bearn lungre gevitað.
6. Þât bið eádig ver, se þe â þenced,
þât he his lust on þon leófne gefylle:
ne bið he on ealdre ealre æfre gescended,
þonne he on gaton grêted his grame feondas.

CXXV, 3) þonne he *MS.* hi *Th.*

CXXVI, 2) vâccend * * * *Th.* vâccende *Bout.* — 4) slæp
(*MS.*) *Th.*

CXXVII.

1. Eádige syndon ealle, þe him êcne god drihten ondrædað and his gedêfne veg on hyra lifes tid lustum gangað.
2. Ponne þu þines gevinnes vástme byrgest, etest ofetes; and þu eádig leofast and þe vel veorðeð on vynburgum.
3. Beoð þines vîfes velan gelîce, svâ on vîngearde veaxen berigeaen, and on þines hûses hvommum genihtsum.
4. Synd þine bearn svylce samed anlicast, svâ elebeâmâs âðele veaxen, ymb þinne beoð utan blæda standen.
5. Efne svâ bið gebletsad beorna æghvylc mann on moldan, þe him metodes egê on his dædum drihten forhtað.
6. Pe of Sion beorge svylce drihten bealde bletsige and þu bruce eac on Hierusalem gôða gehvylces ealle lange dagas lifes þines!
7. And þu þinra bearna bearn sceavige, geseo samed gangan sibb ofer Israhêl!

CXXVIII.

1. Oft me fuhtan tô fynd on geogude, cvedan Israhêlas nu eac þat sylfe! oft me fuhtan tô fynd on geogude: ne mihton hi âviht at me æfre gevyrean.
2. Ofer minum bæce bitere ongunnon þa firenfullan fæcen timbrian and heora unriht eft gelengdon.
3. Drihten is sôdfast and gedêð sniome, þat he firenfullra fæcne gepancas vîs tôveorped: veorðað gescende and hiora scamiað svîðust ealles, þa tô Sione hete svîðost hæfdon.
4. Vesen hi hige her gelicast, þam þe on hûses þæce heah âveaxed, þat bið forvisnad vrâðe sôna, ær hit âfohten foldan losige!
5. Of þam he ne gefylled folme æfre, þeah þe he hit mâve miclê elnê;

ne mid his sceáfe ne mæg sceát áfyllan,
 þeah þe he samnige svide georne.

6. And þät ne cveðan, þä his cvide veoldan
 on ofergeate æghvær häbben:
 „Us gebletsige bealde drihten
 and ofer eöv vese eác his bletsung!
 ve eöv neóðlice on naman drihtnes
 svylce bletsiað blidê môðê.“

CXXIX.

1. Ic of grundum tô þe geómur cleopode:
 Drihten, drihten, dô þu nu þä,
 þät þu mînes gebedes bêne gehÿre!
2. Vesan þîne eáran eác gehÿrende
 and beheldende mid hige svylce
 on eall gebedð esnes þînes!
3. Gif þu ðre unriht vilt eall behealdan,
 drihten, drihten, hvâ gedêð æfre,
 þät he þät geefne eall mid rihte?
4. Ys seo mildheortnes mid þe, mihta vealdend,
 and ic for þîne æ, êce drihten,
 þäs ôðer eall eáde áræfnige.
5. Hvät! þät sâvl mîn symble áræfnede,
 þät ic on þînum vordum me vel getreóvde:
 forþon mîn sâvl on þe symble getreóved.
6. From þære mæran mergentide
 ôð þät æfen cume ylða bearnum
 Israhêlas on drihten ä getreóven!
7. Forþon is mildheortnesse miht on drihtne
 and he álÿsed lustum ealle,
 þä þe hiht on hine habbað fäste.
8. He Israhêlas ealle álÿsed
 of unrihte æghvær symble.

CXXX.

1. Nis mîn heorte við þe ähafen, drihten,
 ne mîne eágan við þe on oferhygde.
2. Ne ic on mägene miclum gange
 ne vundur ofer me vuniadð ænig.
3. Ac ic mid eádmêdum eall gefafige:
 is mîn sâvl on þon svÿðe gefeónde.

CXXVIII, 6) habban?

CXXIX, 6) is Israhelas *MS.* — 8) æghvæ *MS.*

4. Svâ man ät mêder bið miclum fêded,
svâ þu mînre sâvle symble gyldest.
5. Israhêlas on drihten â getreóvigen
of þyssum nu äva tô vorulde!

CXXXI.

1. Gemune þu, drihten, mærne Dauid
and ealle his mannþværnese micle mid gôðe!
2. Svâ ic ät frymðe gesvôr ferhðe við drihten
and gehât gehêt, he geheöld teala
við Jacobes god þone mæran.
3. Peáh þe ic on mînes hûses hyld gegange
odðe selegesceot þanne svæs vese
odðe on mîn restbedd ricene gestige,
4. Gif ic mînum eágum unne slæpes
odðe mînum breávm beóðe hnappunga
odðe ic on þunvange þriste gereste,
5. Ôð þät ic gemête mære stôve
drihtne gecorene, dýre selegesceot
Jacobes gode georne gecveme.
6. Efnе ve þäs eall on Eufraten
säcgean gehýrdon, syððan gemitton
for-vel manegu on vudufeldum.
7. Ve on his selegesceot svylce gangað
and þære stôve stede äriad,
þær his fôtas ær fäste gestôðan.
8. Äris on þînre reste recene, drihten!
þu earce eart eall hâligra.
9. Synd þîne sacerdas on sôðfästnesse
gôðe gegierede and gleáve nu
þîne þâ hâlgan her blissiað.
10. For þînum ägenum esne svylce
deórum Dauide þu ne dô æfre,
þät þu andvlitan út oncyrrе
þînes þäs hâlgan her on eorðan!
11. Þäs deópne äð drihten äsvôr
and þone mid sôðe svylce getrymede,
þät he hine for hôle ær ne äsvôre,
gehêt Dauide, svâ he him dyde syððan,
12. Þät he veorðlicene västm gesette,
þe of his innaðe ägenum cvôme,
ofer þîn heáhsetl: gif nu healdað vell
þînes sylfes bearn sôðe treóva

- and þá gevitnesse, þe ic hig vel lære,
13. Þonne hiora suna svylce môtan
â þysse vorulde vynnun brûcan
and on þînum setle sittan geneahhe.
14. Forþon him Sione geceás sylfa drihten
and him tô earde geceás ærest át frymde.
15. Þis is mîn rest, þe ic recene nu
on vorulda voruld vunian þence,
þær ic eard nime: forþon ic hi ær geceás.
16. His vudvan ic vordum bletsige
and gese gnade, sylle geneahhe
heora hungrium hláf tô fülle.
17. Êc his sacerdas svylce mid hælu
georne gegyrve and gôdê eác;
his þá hâlgan her habbað blisse.
18. Þær ic Dauides horn deórne bringe,
ford gelæde, fægere gearuve
byrnende blác-ern, bere for mînum
Criste gecorenun, þe ic hine cûdne vât.
19. Ic his feóndas eác fâcne gegyrve
mid scame svîdust: ofer hine seîr cymed
mînra segnunga sôdfást blôstma.

CXXXII.

1. Efne hû glâdlic bið and gôd svylce,
þátte brôður on ân begen hicgen,
þær hig ænne sculan eard veardian!
2. Svâ unguentum mæg âdele vyrteynn
heáfde healdan hrôre stence,
mid þý Aaron his beard oftast smyrede.
3. Seó nîder âstâh on his reáfes fnæd
svâ âdele deáv on Hermone,
se ofer Sionbeorge sneóme âstígeð.
4. Forþon her bebeád hâlig drihten
lîfes bletsunga lange tô feorc
of þisson nu âvâ tô vorulde.

CXXXIII.

1. Efne bletsien nu blîfe drihten
ealle his âgene onbyhtscealcas!
2. Ge þe on godes hûse gearve standað
and on cafertûnum Cristes hûses

16) vuduan *MS.* vuduvan *Th.* — 17) Ic his? — 19) minre
MS. Th. — CXXXII, 3) oftassmyrede *MS.* oft âsmyrede *Th.*

- ûres þæs hâlgan godes held begangad,
 3. Hebbad neodlice nihta gehvylcere
 eovre handa on hâlig lof
 and bletsiað balde drihten!
 4. Ge bletsige blîde drihten
 of Sionbeorge symble at þearfe,
 se þe heofon vorhte, hrusan svylce!

CXXXIV.

1. Hêriad naman drihtenes! neode svylce
 hêrigen hine his scealcas svîde ealle!
2. Gê þe on godes hûse gleawe standað
 and on cafertânnum Cristes hûses
 þæs gôðan godes gearve syndan,
3. Lofiað ge drihten! forþon he lungre is
 fâstræd and fremsum firā æghvam;
 veordiað his naman! forþon he vyrde is.
4. Forþon him gôðne geceas Jacob drihten
 and on âgene æht Israêles cynn.
5. Ic þat gearve ongeat, þat is gôð and mycel
 drihten ûre; forþon him dôm standeð
 ofer ealle godu eorðbûendra.
6. Ealle, þa þe volde, vorhte drihten
 on heofonrice and her on eorðan,
 on sídum sæ svylce on eallum,
 þær he dyrne vât deorce grundas.
7. And he fram þysse eorðan ende lædeð
 volcen vræclîcu, vind and líget,
 and þa tô regne recene vyrceð.
8. He forð lædeð fâgere vindas
 of his goldhordum gôðra manegum,
 se Ægipta slôh âdele frumbearn
 æghvyle ealra ôð þa nýtenu.
9. He sigetâcen sende manegum
 forebeâcn feala folce Ægipta
 and þa Pharaones folce gecyðde
 and his scealcum samed âtgâdere.
10. Se slôh þeode folc þearle manige
 and eac âcvealde cyningas strange.
11. Vâs Seon efne sum þara kyninga
 and Og kyning, se þe æror vâs
 on Basane breme and mære.

CXXXIII, 2) beganged *MS. Th.* — 4) Gebletsige *Th.*
 CXXXIV, 8) þe forðlædeð *MS. Th.* — 9) fala *MS.*

12. Sealde heora eardland eall Israhêlum
and heora yrfe eac his folce.
13. Ys þîn nama, drihten, nemned êce
and þîn gemynd, mihtig drihten,
on ealra vorulda voruld vynnum standeð.
14. Forþon his folc dêmed fægere drihten
and he bið on his esnum âgenum frêfriend.
15. Beoð deofulgyld dysigra þeoda
gold and seolfur, þe her geotað menn
and mid heora folmum fægere vyrceað.
16. Pâ mûð habbað and né meldiað viht,
fægere eagan, ne mâgon feor geseón.
17. Eáran habbað, ne hi âviht mâgon
holdes gehýran, þeah þe him hleóðrige,
and nose habbað, nâviht gestineað.
18. Handa hi habbað, ne hi hvædere mâgon
gegrâpian gôdes âviht;
habbað fêt svylce, ne mâgon feala gangan.
19. Ne hi on hracan âviht hlûde ne cleopiað
ne him gâst varað gômum on mûðe.
20. Synt anlîce þam, þe hi ær vorhtan,
and ealle þa þe on hi æfre getreovað.
21. Hûs Israêla holdne drihten
bletsien bealde, biddan svylce pät!
Aarones hûs êcne drihten
blîde bletsien! beornas ealle,
þa on lifes hûs leof eardiað,
bletsien drihten blîðe môðe!
22. Pâ þe him ondræden drihtnes egsan,
bletsien drihten beornas ealle!
se drihten is deóre gebletsað
of Sion sniome, þe sôdfäst ær
on Hierusalem god eardode.

CXXXV.

1. Ic andette êcum drihtne:
forþon he gôð is and ic ful gearve vât,
pät he tô vorulde byð vîs and mildheort.
2. Eac ic andette þam þe êce is
ealra godena god: forþon ic hine gôðne vât.
3. Andette is svylce þam þe ealra is
drihtna drihten dædum spêdigast:
forþon he gôð is and ic gearve vât,

18) fea gangan *MS.* fêðe gangan *Th.* (*vergl.* 113¹⁵). —
21) eordiað *MS.* *Th.* Lêves hûs („domus Levi“)?

- þät his mildheortnes is mycel tō vorulde.
4. He vundur dyde veordlice āna.
 5. Se heofon vorhte, hāleða andgit.
 6. He eorðan āfter vāter ærest sette.
 7. He leóhtfatu leóðum āna
micel gevorhte manna bearnum.
 8. Sette on miht dages mære sunnan,
 9. On miht nihte mōnan and steorran.
 10. He Ægyptas slōh and eall heora frumbearn.
 11. And he Israhēlas ealle ôðlædde
of Ægyptum ealle gesunde
 12. On mihtigre mære handa
and on eall mihte earmes svylce.
 13. He reádne sæ recene tōðælde,
 14. Lædde Israhēlas ealle þurh midne.
 15. Þær Pharaon gefeól and his fæge verud
on þam reádan sæ recene forvurðan.
 16. He gevealdendlice þuruh vësten eft
his þät leófe folc lædde svylce.
 17. He of stānclife stearce burnan
leóðum lædde on leófne þanc.
 18. Svylce he ācvealde cyningas mycle.
 19. And he eác ofslōh āðele cyningas,
veras vræclice, þā þe voruld heóðan.
 20. Þær Seon cyning svylt dreórig fornam,
þe Amorrea anveald hāfde,
 21. And Og svylce, þe æror vās
svýðe brems cyning on Basane.
 22. Sealde heora eorðan on yrfeland:
 23. Ôð þät yrfe on Israēle,
þe his esnas āgene væron.
 24. Forþon ūre eádmēdu ēce drihten
gemyndgade and us mycel sealde.
 25. And he us āfērede feóndum of handa,
þā þe vrāde væron ealle.
 26. He eác āfēded flæscea æghvylc.
 27. Andetað nu ealle þam ēcean gode,
þe on heofonum is heáh eardiende!
 28. And ge ealra godena gode geara andettað!
forþan his mildheortnes is mycel tō vorulde.

CXXXV, 7) e leohtfatu MS. — 9) n miht nihte MS. —
 11) nd he MS. — 12) mærrer und on ealre? — 19) nd he MS.
 — 23) ôð kann hier nicht Präposition sein; es ist wol das Præ-
 teritum des bisher unbelegten adan (anheimfallen?), des Stammworts
 zu êdel. — 26) flæcsea Th.

CXXXVI.

1. Ofer Babilone bráðum streáme,
þær ve sittað and sâre vêpað,
þonne ve Sion gemunan svíde georne.
2. On salig ve sârige svíde gelôme
ûre organan up áhêngan.
3. Forþon us þær frunon fæcnum vordum,
[invit] melderan, þâ us onveg læddan:
4. „Singað us ymnum ealdra sanga,
þe ge on Sione sungan geneahhige!“
Hû mâgon ve singan sangas drihtne
on þære foldan, þe us fremde is?
5. Gif ic þîn, Hierusalem, forgyten hâbbe,
forgyten mîn seó svýðre symble át þearfe!
átfeole mîn tunge fâste gômum,
gif ic ofergittol þîn æfre veorðe,
6. Gif ic ne forsette þe symble át frymðe!
ac ic on Hierusalem georne blissie.
7. Gemune þu, drihten, manigra bearna,
þe on Edom synt eal lifigende,
þonne þu Hierusalem gegôðie!
þâ nu oft cvedað: „Vutun hi ídle gedôn,
ôð þât hi heora eard geceosan!“
8. Hvät! þu eart, Babilone, bitere átfâsted
ânge and yfele, hire earm dôhter!
Eáðig byð hvâðere, se þe eft gyldedð,
þâ þu him on ealdre ær forgeâfe
and us eallum eác gesealdest.
9. Eáðig byð, se þe nimeð and eác setedð
his âgen bearn on þone âdelan stân.

CXXXVII.

1. Ic þe andette, êcne drihten,
on mînre gehygde heortan ealre:
forþon þu ealle mîne vord eárum gehýrdest,
þâ ic mid mûðe and mid môde cvede
and on þînra engla ealra gesihðe
ic þe singe svíde geneahhige.
2. Eác ic þîn tempel tíðum veorðige
þât hâlige hûs holdê môðe

CXXXVI, 7) geceosan *MS.*: „*de hujus lectioais integritate valde dubito*“ *Thorpe*; *vielleicht geteoran (vgl. geteorian deficere)*. — 9) *seced MS. Th.*

- and þær þinne naman on neóde secge
3. Ofer þine þá miclan mildheortnesse
and sôdfästnesse samed ätgädere;
þu þinne þone halgan naman neóde gedydest
ofer us ealle æghvær micelne.
 4. Svâ hvylcê daga ic þe deórne eige,
gehýr me hvätlice and me hraðe gedô
micle míne sâvle on þínes mægenes spêd!
 5. Ealle þe andettan eorðan kyningas,
forþon þe hi gehýrðon hlûde reorde
þínes mûdes, þá mæran vord!
þá on sangum singan drihtne!
 6. Forþon [þín] vuldur is vîde geond eorðan
micel and mære: ofer middaneard
eart þu heálice áhafen, drihten!
þu eádmôdra ealra lôcast
on heofonháme her on eorðan.
 7. Peáh þe ic on midle mânes gange,
þær me costunga cnysdan geneahhe,
â þu me veredest vrâðum feóndum,
þe me voldan yrre on ácýðan:
þu me geræhtest recene mid handa
and me þín svýðre sneóme hælde.
 8. Drihten for me dômê gylded!
is his mildheortnes micel on vorulde.
Ne forseoh æfre, þæt þu sylfa ær
mid þínum handum her gevorhtest!

CXXXVIII.

1. Þu mín costadest cynnum, drihten,
and me ongeâte gleávê môdé:
þu mín setl svylce oncneóve
and míne ærist áfter gecýðdest.
2. And míne gepohtas eác þríste oncneóve,
feorran ongeâte fôre míne
and míne gangas gearve átreddest
and ealle míne vegas vel forsáve:
forþan me invit vâs áhvær on tungan.
3. Efnе þu, drihten, eall oncneóve
þá ærestan, eác þá nêhstan;

CXXXVII, 6) forþon vundur is *MS.* forþon þín vuldur is
Th. „post eádmôdra *aliquid deesse suspicor*“ *Thorpe*; lôcian *scheint*
hier vielmehr mit dem Genitiv verbunden.

- þu [me] gehivadest handa þínre,
me ofer heáfod holde gesettest.
4. Vundorlic is gevorden þín vísdom eall,
se is be utan me eac gestrangod:
ne mæg ic him on neóde á neáh cuman.
5. Hvider mæg ic fram þínum gáste gangan áhvær
odde þínne andvltan befeón eorðan dæles?
6. Gif ic on heofonas up heá ástíge,
þu me þær on efn andveard sittest;
gif ic on helle gedô hvyrft ænigne,
þu me át byst efne rihte.
7. Gif ic míne fíderu gefô, fleóge ær leohte,
od þät ic be utan vese eallum sævum,
8. Hvät! me þín hand þyder ofer holma begang
læded lustum and me lungre eft
þín seó svíðre þær gehended.
9. Ic on môde cväd mínum svylce:
„Vên is, þät me þýstru þearle forgrípen
and me on nihte neóde onlíhte,
þät ic mínum bleóm bregde neahhige.“
10. Ne beód þeóstru deorc butan þínre miht:
þu þä onlíhtest niht, þät heó byð däge gelíc.
11. Svâ þragum gæð þeóstru við leohte:
forþon þu hi settest svylce, drihten!
canst míne ædre ealle gearuve,
onfenge me fägere, svâ ic furðum väs
of môdur hrife mínre ácenned.
12. Ic þe andette, ece drihten!
forþon þu mid egesan eart eall gevuldrad
and þíne veorc væron vræclíce svýðe,
þä mín sâul oncneóv sôna georne.
13. Nis mín bân við þe deópe behýded,
þät þu víslice vorhtest on díglum,
þéh mín lichoma lytle þrage
on niderdælum eorðan vunige.
14. Eágan þíne gesâvon, þät ic ealles väs
unfrom on ferhðe; eall þät forð heonan
on þínum vísbôcum ávriten standeð.
15. Dagas syndon trymede, svâ hi drihten gesceóp:
ne mæg ænig on þâm áva lifgean.
Me synd árvyrðe ealle svíðe,
þe þíne frýnd værun fäste, drihten!

CXXXVIII, 3) [me] *Th. fehlt im MS. holde sc. manum tuam.*
— 11) of mínre môdur hrife *MS. die Umstellung nach Thorpe.* —
12) ic þe andette, ece ece drihten *MS.* — 14) eagon *MS.*

- is heora ealdordôm ungemete svîde
on cneórissum cûð gestrangod.
16. Gif ic hi recene nu rîman onginne,
hi beoð ofer sandcorn sniôme manige:
syððan ic arise and recene nu gyt
mid þe sylfum eom, gif þu syððan vylt
þâ firenfullan fyllan mid deaðe.
17. Blôðhreóve veras! ge bebugað me,
þe þæt on gepohtum þenceað cvedende:
„Vutun þurh ídel searu ealle tiligean,
þæt ve heora burh tóbrecan môtan!“
18. Ealle þâ þe feóðan þurh fâcen god,
ic hi feóde nu fâste mid nîðe
and ofer þîne feóndas beó fâcne gebolgen.
19. Svâ ic hi mid rihte recene feóge,
forþon hi me feóndas fâcne vurdan.
20. Costa mîn, god, svâ hit cyn vese,
and mînre heortan gehygd her gesceáva,
þone fælan gepanc! frine me syððan
and mîne stige ongit gestadelode!
21. And þu sylfa gesêoh, gif ic on sviculne veg
odde on unrihte áhvær eode!
gelæd me þonne, lífes ealdor,
þæt ic on êcne veg æghvær gange!

CXXXIX.

1. Genere me við nîðe on naman þinum
fram yfelum menn, êce drihten,
and fram þam vere, þe vom fremme!
2. Þâ ealne dæg invit and fâcen
hygeað on heortan þurh hearmne gepoht,
hi þæt tô gefeohte georne gefremed habbað.
3. And heora tungan tornevidum
neóde servað, svâ oft nâdran dôð
and him aspidas ætrene vyrmas
under velerum is ge vunad fâste.
4. Geheald þu me, drihten, við hetenîðas
and við firenfulles folmum svylce
and fram þâm mannum, þe mân fremmen,

17) gebebugað *Th.*

CXXXIX, 1) *Die zwei ersten Zeilen im Ben. Off. (210); men und dryhten Ben.* — 2) heortað *MS.* hearmne *MS.* *Th.* hi þæt *MS.* þæt hi *Th.* — 3) *Auffallend ist diese Construction von is ge vunad (consuetum est) c. Acc.*

- âlÿs þu me lungre, lifes ealdur!
5. Þá on hyge þohtan, þät hi áhyltan me and mìnne gang georne svylce, forhÿddan oferhydge me invit-gyrene vráðan veal-sáðan vundnum rávum: voldan mīne fōtas gefästnian, settan me svyce, þær ic síðade.
 6. Ic þá tō drihtne cvād: „Þu me eart dÿre, god! gehÿr mīn gebed, hālig drihten, nu ic stefne tō þe styrme hlūde!“
 7. Drihten, drihten! þu eart gedēfe māgen hālo mīnre and þu mīn [heáfod] scealt on gefeohtdāge feóndum āvergean!
 8. Ne ālÿf þu me æfre ofer lust mīnne on fyrenfulra fæcne geþancas, þá vīðervearde me vrāðe hycgeað! ne forlæt þu me on lifdagum, þÿ lās hi āhafene ofer me hvīle veorðen!
 9. Him ymb heáfod hefegast gevinna, þät hi mid velerum gevorht habbað, him þät ilce seeal on gesittan!
 10. Eác hi gefeallað on fÿres glēde and þu hi mid fÿre fācnes gehnēgest, þät hi þām yrmdum ā ne vīðstanden.
 11. Se getynga ver on teosu-spræce, ne bið se ofer eorðan gereaht āhvær: unsōðfästne ver yfel gecnyssed, oð þe he on eorðan eall forveorðed.
 12. Ic þät gearuve ongeat; þät gōde dēð drihten dōmas, þe on dagum þyssum vādum veorðað, vreced þearfendra.
 13. Sōð is hvādere, sōðfāste nu þīnne naman villað þuruh neóð hērigean: scylan eard niman on þīnre ansÿne, þá mid rāde her rihte lifgeað.

CXL.

1. Ic þe, drihten, tō dÿrum clypige: gehÿr me hrādlice holdre stefne, þonne ic bēne tō þe bidde ceare full!

5) vundrum *MS. Th.* rāpum? (vgl. jedoch rāv *Ettm.* p. 266); svyðe *MS. Th.* svyce = svīce *scandalum, offendiculum.* — 7) [heáfod] *Th. fehlt im MS.* — 9) þät he *MS. Th.*; ebenso wie in v. 11 *anakoluthische Construction.* — 11) teosu spræce *Th.* oppe *MS. Th.*

2. Sý on þínre gesihðe mínes sylfes gebed
ful recene gereht, svá ricels byd,
þonne hit gifre glêda bærnað!
3. Svylice is áhafenes handa mínra,
þonne ic þe æfenlác êstum secge.
4. Sete svæse geheald svylce, drihten,
múðe mínum (ne læt mân sprecan)
and áðele dor ymb-standende,
þät on velerum vísdôm healde!
5. Ne hyld þu míne heortan, þät ic hearne word
puruh invitstäf út forlæte
and ic lædend vesè lácra firena!
6. Ne ic æfre mid mannum mânfremendum
gemænnesse micle hábbe
ne on heora gecorenesse becume æfre!
7. Ac me sóðfast symble gerecce
and mildheortê móðe þreáge!
ele synfulra æfre ne móte
heáfde mínum hrinan áhvær!
8. Forþon mín gebed nu gyt bêcnum standeð,
þät him on visum is vel lýcendlíce.
Syndon hi át strangum stáne forsvolgene:
noldan heora dêman míne gedêfe word
eáran gehýran, eft ne mihton.
9. Svá unefne is eorðe þicce,
syndon þás môras myclum ásprotene,
svá úre bán syndon bitere tóvorpene
be helvarena háfte neódum.
10. Forþon ic, drihten, on þe dædum mínum
eágum and móðe æghvær gelýfe:
ne áscúf þu fram me sávle míne!
11. Geheald me við þære gryne, þe me grame setton,
þät me ne besvíce synvyrcende,
þa þe unrihtes æghvær þenceað!
12. Feallað firenfulle on heora feng-nettum:
ic me syndrig eom, óð þät ic svá fêre.

CXLI.

1. Mín stefn tó þe styrmeð, drihten,
and ic mid strangere stefne svylce
eam biddende bealde drihten.

CXL, 2) *im Ben. Off.* (218); full ricene, rêcels *und* þonne gifre *Ben.* þonne [hine] gifre *Bout.* — 3) svylce ic (*MS.*) *Th.* — 4) Gete *MS.* Sete *Th.* — 7) ic me *MS.* ac me *Thorpe.* — 9) nêdum?

2. Ic mîne bêne bealde svylce
on his gesihðe symble âgeôte
and mîne earfedu ealle full georne
fore him sylfum sâcge geneahhe,
3. Gif mîne grame þenceað gâst teorian,
and þu mîne stige strange ongeâte.
4. On þyssum grênan vege, þe ic gange on,
me oferhydige æghvær setton
gearve grine; geara ic sceavade,
geseah on þâ svyðran: ne me sylfne þær
ænig mid gôðe ongitan volde.
5. Þâ me eac frêcne fram fleâm gedydan,
nâs þâ þe mîne sâvle sêcean volde,
þâ ic tô þe, drihten, ðigle cleopode
and sôna cvâð: „Þu eart mîn se sôða hiht!
eart þu on lifgendra lande svylce
se gedêfa dæl, drihten, æghvær!“
6. Beheald mîne sâvle, hæle þâ, vealdend!
forþon ic geeâdmêded eom ungemete svîðe.
7. Âlÿs me fram lâdum! hi me lungre synt
ealle ofer me ungemete strange.
8. Âlæd me of carcernes clûse svylce
mîne sâvle, þæt ic syððan forð
þinne naman môte neôðe sâcgean!
9. Mîn sôðfaste snotere biðað,
ôð þæt þu me edleán eft forgylde.

CXLII.

1. Drihten, mîn gebed deóre gehÿre
and mid eárum onfôh ungemetum georne
mîne hâlsunge! heald me syððan
on þinre sôðfastnesse and me on sôðe gehÿr!
2. Ne gâ þu mid þinum esne in tô dôme!
forþon on þinre gesihðe ne bið sôðfast ænig,
þe on þisse foldan feorh-lif bereð.
3. Forþon mîne sâvle svîðe feondas
ealle ehtan ungemete strange,
habbað me gehnæged heánne tô eorðan
and mîn lif svylce gelytlad is.
4. Hi me on ðigle deorce stôve
settan sârlíce samed anlíce,
svâ þu voruld-deáde vrige mid foldan:
is me ânge gâst innan hredres
and me is heorte on hearde gedrêfed.

5. Ponne ic on môde gemyndgade,
hû me ærran dagas oft âlumpān,
metegade on môde ealle þīne mæran veorc
and ymbe þīne handgeveorc hogode georne.
6. Ponne ic mīne handa tō he holde þenede
and mīne sāvle sette mid môde,
svā eorðan bið ansýn vāteres:
gehýr me hrādlice, hæl me syððan!
7. Nu me deópe is, drihten leófa,
mīn sylfes gāst svær gevorden,
ne âvend fram me, vuldres ealdur,
þīne ansýne! vese ic earmum gelíc,
þe on sveartne grund syððan ástigad.
8. Gedō, þāt ic gehýre holde on morgene
þīne mildheortnesse, mihtig drihten!
forþon ic hycge tō þe, helpe gelýfe.
9. Dō me vegas vīse, þāt ic vīte gearve,
on hvylene ic gange gleávê môðê!
nu ic tō drihtnes dōme ville
mīne sāvle settan geornast.
10. Áfyrr me, freá drihten, feóndum mīnum!
nu ic helpe tō þe holde gelýfe.
Lær me, hû ic þīnne villan vyrce and fremme!
forþon þu mīn god eart, þu me gōd dydest.
11. Me þīn se gōða gāst gleáve lædde,
þāt ic on rihtne veg reðne fêrde:
for naman þīnes neóðveorðunge,
drihten usser, dō me hālne,
þāt ic on þīnum rihte rædfást lifige!
12. And þu of costunge clæne álæddest
sāvle mīne: þær heó syððan forð
on þīnre mildheortnesse môte vunian
and þu mīne feóndas fæcne tōdrife
and eác forleóse lâðra gehvylene,
þe mīne sāvle synne átfāsten!
forþon ic þīn esne eom ágen symble.

CXLIII.

1. Drihten is gebletsad, mīn se deóra god,
þe mīne handa tō hilde teáh
and mīne fingras tō gefeohtanne.
2. He is mildheortnes mīn át þearfe,

5) hû ealle þīne *MS. Th.* on ealle? — 10) dō me *MS. Th.*
CXLIII, 2) Me is *MS.* He is *Th.*

- fríð and fultum, fäst andfengea
and âlÿsend is lifes mînes.
3. Mîn þu mære eart mihtig scyldend:
ic hiht on þe hâbbe fâste,
þât þu me folc mænig fâste underþeódest.
4. Hvât is se manna, mihtig drihten,
þe þu him cûðlice cÿðan voldest,
oððe mannes sunu, þât hit gemet være,
þât þu him âht við æfre hæfdest?
5. Man byð merve gesceaft, mihtum ídel:
beóð his dagas svylce dêmde gelíce,
svâ þu on scimiendre sceade lôcige.
6. Âhyld þîne heofenas, hâlig drihten!
onhrîn þissum muntum, and hi hraðe reócað.
7. Þîne lígetta leóhtað and beorhtað
and þu hi tôveorpest vîde áfter:
synd þîne strele strange svylce
and þu hi gedrêfed hafast deópe syððan.
8. Onsend þîne handa of heánessum,
âlÿs me and genere við lagustreámum
manegum vâterum and við mânfolmum
fremdra bearna and frêcenra!
9. Þára mûðas sprecað mân-ídel vord,
bið hyra seó svîðre symble âbysgod,
þât hi unrihtes elnê tiligeað.
10. Ic nivlíce nivne cantic
þam gôðan gode gleávne singe
on psalterio, þe him svynsað oft
mid tyn strengum getogen hearpe,
on þære þe ic þe singe svîde geneahhe.
11. Þu healdest and sylest hælu cyningum;
þu âlÿsdest eac leófne Dauíd
þínne âgenne ombihtmæg
of þam âvyrgedan vráðan sveorde.
12. Âlÿs me and ôðlæd lâðum vâtrum,
manegum merestreámum, mærum handum,
þâ me fremde bearn fæcne syndan!
13. Þára mûðas sprecað mân-ídel vord,
byð hyra seó svîðre symble âbysgad,
þât hi unrihtes âva tiligean.
14. Þára bearn svylce begâð âðelum

3) underþeóðdest *MS. Thorpe.* — 4) þât his gemet? —
5) þan *MS. Man Th.* — 7) leóhtað and beorhtað *MS. Th.* —
9) rihtes unelne *MS. unrihtes elne Th.* — 11) -mægum *MS.*
-mæg *Th.* -mægum? — 14) beginnað?

- settum beánum samed anlice
standan on stadule stíde við geógude.
15. Værun heora dôhtru deóre gesette
and ymb frätvum útan gegyrede
efne anlicast æðelum temple.
16. Heora frumvästme fulle syndon,
þät hi rûmlíce roccettað svíde,
of þissan on þät þonne vendað.
17. Heora sceap værun svylce tydred
and on síðfatum svíde genihtsum,
heora oxan eác ungemete fætte.
18. Ne hreósað hi tô hrusan hearde gebíged
ne þær fêrnes is folca mánegum,
ne care micle cleopiað on vordum.
19. Eádig bið þät folc, ôðre hátað,
þe him svâ on foldan fagre limpeð:
eádig bið þät folc, þe álmihtig vile
drihten god dêma veorðan!

CXLIV.

1. Ic me heáhne god hábbe tô kyníge
and ic naman þínne neóde hêrige
on ênesse áva tô vorulde.
2. Þuruh syndrige dagas symble ic þe bletsige
and naman þínne neóde hêrige
on ênesse áva tô vorulde.
3. Mycel is drihten: hine man mágênê sceal
holdê môðê hêrian svíde;
nis his micelmôdes mágênes ende.
4. Cneóriſsa kynn evidum symble
þín veore hêrigen vordum georne
and þíne mihte eác micle sácgeon!
5. Mycel môð and strang þínes mágênþrymmes
and þíne hâlignesse holdes môdes
vise vordum sprecað, veredum secgeað
eall þín vundur víde mære.
6. And hi mágên svylce mære and egeslíc
þínra vundra víslíc sácgen
and þíne mágênstrengðu mærsien víde!
7. Gemune þínes môdes þâ miclan geniht
þínre vêðnesse víse sácgenum

18) vordum *MS.* vordum *Th.*

CXLIV, 5) mycel-môð *Th.* — 6) mäge *MS.* — 7) für
gemunen *u. s. w.*

- roccette and ræd sprece
and þine sôdfästnesse säcge geneahhe!
8. Mildheort is drihten and mannþvære
and gepyldig eac, þearle mildheort.
9. Svylce eallum is ure drihten
manna cynne milde and bliðe;
syndan his miltsa ofer us mære veorc
eall yldum cûð äva tô feore.
10. Andetten þe, drihten, ealle þine veorc
and þe þine þâ hâlgan her bletsien!
11. And hi þine mihte manna bearnum
cýðan mid cynnum and mid cneórissum,
þines mägenþrymmes mære vuldur
riht and rede rices þines,
12. Þät þu cûð gedydest ofer cneórisse,
þær synd manna bearn manig ätsomne,
and þät þin miht is ofer middanearð
and þines rices rædfäst vuldur!
13. Rice is þin, drihten, ræde gefästnod
and þu voruldriceum vealdest eallum:
is þin anveald eac ofer eorðvare
of cynne on cynn and on cneórissum.
14. Drihten is on vordum dædum getreóve
and on eallum his veorcum vís and hâlig.
15. Ähefed hâlig god, þâ þe hreósað ær,
and he ealle äreced earme gebrocene.
16. Eágan on þe ealra, drihten,
vísra gevênað viste tô genihte
and þu him mete sylest mæla gehvylcê
and þäs tíðlice tíð gemearcast.
17. Onhlídest þu þine handa and hi hraðe fyllest,
ealra vihta gehvâm vís bletsunga.
18. Sôdfäst is drihten on his sylfes vegum
eallum on eorðan and he äfter þan
on his veorcum is vís and hâlig.
19. Neáh is drihten nidum eallum,
þe hine mid sôðê higê sêceað and ciegað
and his villan her vyrceað georne
and his ege svylce elnê räfnad:
he heora bêne bealde gehýred
and hi hrädlíce gedêð hâle sôna.
20. Ealle gehealdest hâlig drihten,
þe lufan við hine lustum healdest,
and he synfulle svylce tôdrífed

9) syndas *MS.* — 19) his hyge svylce *MS. Th.*

- geond vîdvegas vearnum ealle.
21. Sceal lof drihtnes on lust sprecan
 mîn mûð mannum mæla gehvylcê,
 and flæsca gehvylc þurh fæle vord
 his þone hâligan naman her bletsian
 on êcnesse âva tô feore.

CXLV.

1. Hêrige mîn sâvl hælend drihten
 and ic on mînum life lustum drihten
 hêrige hâligne and holdum gode
 sealmas singe, þenden ic sylf lifige!
2. Nelle ge on ealdurmenn âne getreóvian
 ne on manna bearn! nis þær mycel hælu.
3. Heora gâst ganged, gearve onvended
 on þâ eorðan, þe hi of cômôn:
 of þam sylfan dâge syððan forveorðað
 ealle þâ geþohtas, þe hi þohtan ær.
4. Ponne bið eádig, þe him æror vâs
 Jacobes god geara fultumiend
 and ær hiht on god hâfde fâste,
5. Se þe heofon vorhte, hrusan svylce
 and sîdne sæ samed ätgädere
 and ealle þâ þe him on âhvær syndon.
6. He his sôdfâst vord svylce gehealded
 and on vorulde his vîse dômas
 dêð gedêfe, þe her deorce ær
 teónan manige torne geþoledan:
 syled mete svylce þe her murcne ær
 hungur headugrimne heardne geþoledan.
7. Vreced tô ræde rîce drihten
 þâra manna bearn, þe ær mân gebræc,
 svylce þâ gefetredan fâgre drihten
 lungre âlÿsed and him lif geofed,
 and blinde eác bealde drihten
 on heora eágum eft onleóhted;
 sôdfâste drihten svylce lufade.
8. Þâ elpeódigian ealle drihten
 lustum healded and lif geofed
 veodevum vencilum: hiom vel onfêhd,
 fyrenfulra veg frêcne tôveorped.
9. Rîxad mid ræde rîce drihten
 on êcnesse âva tô feore
 and þîn, Sione, god symble tô vorulde!

CXLVI.

1. Hêriað drihten! he is heah and gôd;
singað him sealmas svide geneahhe
and hine vlitegum vordum hêrigeað!
2. Eft Hierusalem georne drihten
timbred tidum and tô somnað,
þâ þe út gevitan of Israhêlum.
3. Se hæled eac heortan gepræste
and heora unrôtnesse ealle gevriðeð.
4. He recene mæg rîman steorran
and þâ neôdlîce be naman sôna
full cûdlîce cîgean ealle.
5. Micel is ûre mihtig drihten
and his mægen is micel and mihtum strang:
ne his snytru mæg secgean ænig,
on þyssum ealdre æfre ârîman.
6. Milde-môde and manþvære
he onfêhð fægere and fyrenfulle
við eorðan niðer ealle gehnêgeð.
7. Onginnað ge drihtne geare andettan,
singað gode ûrum gleave be hearpan,
8. Se þe heofen þeceð hâdrum volcnum
and regn þanon recene sendeð,
þe þeôs eorðe fram âfter grôved!
9. He of beorgum út blæde lædeð,
hîg tô helpe hâleda bearnum.
10. Se þe mete syleð manegum neátum,
hrefnes briddum, þonne heo hrôpende
him cîgeað tô, cûdes æses.
11. Nafast þu manna mægene villan,
ne þe on þînum selegescotum svide licað,
þeah þe veras vyrcean vræst on eorðan.
12. Ac vel liciað vuldres drihtne,
þâ þe hine him ondrædað, dædum and vordum
and on his milde môd mægenê gevênað.

CXLVII.

1. Hêrige Hierusalem georne drihten!
hêre þu Sion svylce þînne sôðne god!

CXLVI, 5) Rice is *MS. Th.* — 6) milde môde *Th.* and he
manþvære onfêhð *MS. Th.* — 9) hio to helpe *MS. Th.* —
11) Hafast *MS.* Nafast *Th.* — 12) licað *MS. Th.*
CXLVII, 1) Godd *MS.*

2. Forþon he getrymede við teónhete,
þät þu þíne doru mihtest bedôn fæste,
and gebletsade bearna æghvyle,
þe on innan þe áhvær væren.
3. He þíne gemæru gemiclade,
[þät] þu on útlandum áhtest sibbe,
and þe gesadade mid þý sêlestan
hvætecynnnes holdê lyndê.
4. He his spræce hider spôvendlice
on þás eorðan ærest sendeð
and his vord yrneð vundrum sniôme.
5. He snâv sendeð samed anlíce,
svâ þu vulle flýs volcnum bringe,
and þone tôveorpeð víde svâ ásecan.
6. He his cristallum cynnum sendeð
svylce svâ hláfgebrece of heofonvolcnum:
for andvlitan cêles þær ænig ne mæg
him standan stíðê môðê.
7. He his vord sendeð þuruh vindes gást:
blâveð beorhtlice, burnan flôved
and tô vâtere veordeð sniôme.
8. He his vord eác ær mid vísdôme
gôðum Jacobe geára foreságðe
and Israhêle eác his dômas.
9. Ne dyde he áhvær svâ elran cýnne,
þät he him his dômas dígle gecýððe.

CXLVIII.

1. Hêriað ge on heofenum hælend drihten,
hêriað hlûde on heánessum!
2. Hêriað hine ealle engla þreátas,
lofige hine svylce eall his leódmágen!
3. Hêrigen hine svylce sunne and móna,
æghvyle steorra and þät áðele leóht!
4. Heofenas hine heofena hêrian georne
and þâ vâter svylce, þe ofer volcnum synt
on heofonhâme, hêrigen drihten!
5. Forþon he sylfa cväd, sôna værun
vræclíce gevorht vâtera þryðe
and gesceapene værun, þâ he sylfa hêt.
6. Þâ he on êcnesse eall staðelade

2^a) he þe? — 5) and þonne *MS. Th.* — 6) æni *MS. Th.*
— 9) eldran *MS. Th.* gecýððe *Th.*

CXLVIII, 3) sunna *MS.* — 5) vlæclíce *MS.* vræclíce *Th.*

- and on vorulda voruld volde healdan;
 he sette bebod: syððan heo þät heöldon.
7. Hêrigen dracan svylce drihten of eorðan
 and ealle neovelnessa hêrian naman drihtnes!
8. Fȳr, forst, hægel and gefeallen snāv,
 is and ȳste, ealra gāstas
 þe his vord villað vyrcean georne,
9. Muntas and gesvyru, micle beāmas,
 þā þe mäst and västm mannum bringað,
 and on eallum cedrum eifð äläded,
10. Deór and neát dô þät sniôme!
 nifle nädran cynn be naman ealle
 and fugla cynn fiderum gescyrped,
11. Eorðcýningas eac ealle svylce,
 þe folcum her fore vísien
 and ealdormenn ähvær syndan,
 and ealle þe þäs eorðan ähvær dêmed.
12. Beón ge, hägestealdas and glade fæmnan,
 ealde and geonge ealle ätsamne!
 hêrian naman drihtnes mid neóðlofe!
13. Forþon his änes nama ofer ealle is
 ähafen heälíce häleða ealra:
 is upp ähafen his andetness
 heäh ofer myclum heofone and eorðan.
14. He horn hefeð holdes folces,
 he lofê leóhted leófe þā hâlgan:
 vese äva frifð on Israhêla
 fælum folce and hi forð heonan
 on his neäveste neóde vunian!

CXLIX.

1. Singað samheorte sangas drihtne
 and him neovne sang nu þā singað!
 vese his hêrenes on hâligra
 clænre cyricean cȳðed geneahhe!
2. Israhêlas on hine eac blissien
 and Sione bearn [on sylfra cýninge]
 symble hihtan svifðust ealra!
3. Hêrigan his naman neóde on þreatum!
 on timpano tîdum hêriad
 and on psalterio singað georne!

9) cufð (*i. e.* ciifð) *MS.* cufð *Th.* äläded *MS. Th.* — 11) Fordcýningas *MS.* dêmad?

CXLIX, 1) cyðe *MS. Th.*

4. Forþon on his folce is fægere drihten
vel licendlic and he vynlice
þam manþværum syled mære hælu.
5. Þonne on vuldre gefeod vel þa halgan,
beod on heora husum blide gedreme.
6. Him on gomum bið godes oft gemynd:
heo þas vislice vynnum brucad
and sveord habbað svylce on folmum.
7. Mid þy hi vrecan þenceað vræðum cynnum
and þreá þearle þeodum eavan.
8. And hio bindan bealde þenceað
cuningas on campum and cudlice
heora æðelingas don [on] isene bendas,
9. Þæt hi dom on him deopne gecyðan
and þæt mid vuldre avriten stande:
þis is hâligra [vuldor] her on eorðan.

CL.

1. Hêriað on þam halgum his holdne drihten,
hêriað hine on his mægenes mære hælu!
2. Hêriað hine svylce on his heahmihtum,
hêriað hine æfter môde his mægenþrymmes!
3. Hêriað hine on hleodre holdre bêman!

* * *

XI.

P S A L M L. (Cotton.)

David vâs hâten diormod hæled,
Israêla brega æðele and rice,
cyinga cýnost, Criste liofost.
Vâs he under hiofenum hearpera mærost,
5. þara ve an folcum gefrugen hæbben:
sangere he vâs sôðfastest, svîde gepancol
tô þingienne þiódum sînum

6°) svîde on folmum?

- við þane mildostan manna sceppend.
 Väs se dryhtnes þióva David ät víge
10. sôð sigecempa, searocýne man,
 cäsere cräftig, þonne cumbulgebrec
 on gevinndagum veorðan scoldun.
 Hvedere him geiode, svâ ful oft gedêð,
 þatte godferhte gylt gefremmað
15. þurh lichaman lêne gepohtas.
 Gelamp, þät him mon ansende sâvla neriend
 vitgan mid vordum, veorada drihtén,
 and secgan hêt, selfum gecýðan
 ymb his vomdæda valdendes dôm,
20. þät se fruma väre his feores sceldig,
 forþam þe he Uriam hêt aldrê benêman,
 fromne ferdrinc fere beserode
 and Bezabe brohte tô vífe
 for gítsunga, þe he godes eorre
25. þurh his selves veorc sôna âfunde.
 Him þâ þingode þióða aldor
 David georne and tô drihtne gebäd
 and his synna hord selfa ontênde,
 gyltas georne gode andhêtte,
30. veoruda dryhtne and þus vordum cväd:
 Miltsa þu me meahta valdend, nu þu vâst manna
 gepohtas! [1]
 help þu, hælend mîn, handgeveorces
 þínes ânes, âlmehtig god,
 efter þínre þára miclan mildhiortnesse!
35. Ond eác efter menio miltsa þínra, [2]
 drihten veoruda, âdilga mîn unriht
 tô forgefenesse gâste mínum!
 Âpveah me of sennum sâule fram vammum, [3]
 gâsta sceppend, geltas geclânsa,
40. þâ þe ic on aldre æfre gefremede
 þurh lichaman ledre gepohtas!
 Forþan ic unriht mîn eal oncnâve [4]
 and eác synna gehvær selfum at eágan
 firendêða geprec beforan standêð,
45. scelda scínað: forgef me, sceppend mîn
 lífes leóhtfruma, þínre lufan blisse!
 Nu ic ânum þe oft syngode [5]
 and yfela feola eác gefremede

11) cäsere cräftig *imperator* *prudens* *i. e. valde prudens* (*Dietr.*); cäsere *wird wohl einfacher als Nominativ zu nehmen sein.*
 — 13) gedêð *D.* — 31) valden *MS.* — 45) sceppen *MS.*

- gelta gramhegdig, ic þe gâsta breogo
 50. hêlende Crist helpe biðde,
 þät me forgefene gâstes vunde
 an forðgescaft fêran môte,
 þý þíne vorðvidas veorðan gefelde,
 þät þu ne vilnast veora æniges deað!
55. Ac þu synfulle simle lærdes,
 þät hio cerrende Criste hêrdon
 and hiom lif mid þe langsum begêton;
 svylce þu ät dôme dryhten ofersviðdes
 ealra synna cynn, sâula neriend!
60. Ic on unrihtum eác þan in synnum [6]
 geeácnod väs: þu þät äna vâst,
 mähtig dryhten, hû me môdor gebär
 in scame and in sceldum: forgef me, sceppend mîn,
 þät ic fram þäm synnum selfa gecerre,
65. þä þy mîne äldran ær gevorhtan
 and ic selfa eác siodðan beeode!
 Ac þu selfa god sôðan lufast: [7]
 þý ic þe mid bēnum biddan vile
 lifes and lisse, lióhtes aldor,
70. forþan þu me uncûðe eác þan derne
 þínre snetera hord selfa ontēndes.
 Fu me, meahchtig god, milde and bliðe [8]
 þurh ysopon ealne ähluttra!
 þonne ic geclænsod Criste hêro
75. and eác ofer snâve self scēnende
 þínre sibbe lufan sôna gemête.
 Ontýn nu, elmihtig, eárna hleóðor, [9]
 þät mîn gehêrnes hehtful veorðe,
 on gefeán bliðse forðveard tô þe!
80. þanne bióð on venne; vealdend, simle
 þä gebrocenan bân, bilvit dryhten,
 þä þe on hændum ær hvile væron.
 Ähverf nu fram synnum, sâula neriend, [10]
 and fram misdêdum mînra gylta
85. þíne ansióne, älmeahchtig god,
 and þurh miltsunga meahta þínra
 þu unriht mîn eall ädilga!
 Vec þu, dryhten Crist, clêne hiortan [11]
 in me, mehtig god, môdsviðne geþanc,
90. tô polienne þínne villan
 and tô healdenne hâlige dômas!

50) ford- D. — 58) ofersviðdes D. — 67) sôð anlufast
 MS. D. — 82) ær-hvile D.

and þu rihtne gâst, rodera valdend,
in ferðe mînum feste geniova!

- Ne âveorp þu me, veoruda dryhten, [12]
95. fram ansióne ealra þîna miltsa
ne þane gôðan fram me gâst hâligne
âfferredne, freá âlmeahtig,
þîna ârna me ealne bescerve!
- Sâle nu blidse me, bilevit dryhten, [13]
100. þîne hælo heht, helm alvihta!
and me, lifgende lióhtes hiorde,
gâstê þînê, god, selfa getreme,
þât ic aldorlíce â forð siodðan
tô þînum villan veorðan môte!
105. Simle ic þîne veogas vanhogan lærde,
þât hie ârleáse eft gecerdan
tô hiora selfra sâula hiorde,
god, selfa tô þe gâstes mundberd
purh sibbe lufan sêccan scoldan. [14]
110. Befreó me an ferðe, fâder mancýnnes,
fram blôðgete and bealanðum,
god lifigende! gylta geclânsa,
hêlo and helpend hiofenríces veard!
þanne tunge mîn trióvfest blissað
115. for þînes selves sôðfestnesse. [15]
- Ontýn nu, valdend god, veoloras mine!
svâ mîn mûð siodðan mâhte þîne
and lof georne lióðum tô blidse,
sôð sigedryhten, sêccende vâs. [16]
120. Ic þe onsegednesse sôna brohte
veoruda dryhtne, þêr þu volde svâ,
þâ þu þat ne lufedest, lifes bretta,
þat ic þe bernelâc bregan môste
deádra neáta dryhtne tô villan: [17]
125. Ac þe miclê mâ, mehtig dryhten,
lifende Crist, lieverðe bið
se gehnysta gâst, hiorte geclânsod
and geeádmêded ingeþancum:
þâ þu âlmehtig. æfre ne ævest. [18]
130. Gedô nu frâmsume frôfre þîne
tô þînum gôðan gâstes villan,
þátte Sione dún sigefest veorde
and veallas Sion vynfeste getremed, [19]

96 — 97) *Accusativus absolutus* (*Dietr.*) — 109) seocan *D.*
(*vergl. v. 119*). — 119) vâs *MS.* vese? *Dietr.* secgende? —
123) bregan *MS.* bregan? *D.*

- Hierusolme, god lifende!
135. Svâ þu, freá mehtig, anfêhst sidðan [20]
liófvende lâc lióða þínre,
hælend manna! hio þät hálige cealf
on vigbed þín villum ásettað,
lióhtes aldor! forgef me, lifgende
140. meotod mancynnes, mähtig dryhten,
þät þá sorhfullan sâule vunde,
þâ þe ic on äldre odðe on giógede
in flæschaman gefremed hâbbe,
leahtra hegeleásra, mid lufan þínra
145. gâste forgefene glídan môte!
Svâ þingode þióde aldor
Dauid tô dryhtne dêða gemyndig,
þät hine mehtig god mänum tô frófre
þäs cynedômes Crist neriende
150. valdende god veorðne munde:
forþan he gebêtte balaníða hord
mid eádmêðe ingeþancê,
þâ þe he on ferðe gefremed hâfde.
Gâstes vunde forgef us, god mehtig,
155. þät ve synna hord simle ofervinnan
and us gearnian æce dreámas
an lifigendra landes venne! Amen.

XII.

HYMNEN UND GEBETE.

I. (Cott.)

- Eá lâ drihten leóf! eá lâ dêma gôd!
geára me, êce valdend!
Ic vât míne sâule synnum forvundod:
gehæl þu hy, heofona drihten,
5. and gelâcna þu hy, lifes ealdor!
forþan þu êðest miht ealra læca
þæra þe gevurde víde odðe síde.

145) gastæ *MS.* glid mote *MS.* glídan môte *D.*

1) æla *MS.*; so auch überall in II. und III.; god *Bout.* —

7) síde odðe víde *MS.*

II. (Cott.)

Eá lâ freá beorht, folkes scippend!

gemiltsa þin môð me tô gôðe,

sile þíne áre þinum earminge!

Se byð earming, þe on eorðan her

5. dages and nihtes deófle campað

and his villan vyrceð: vâ him þære mirigðe,

þonne he þâ handleán hafað and sceávad,

bute he þæs yfeles ær gesvîce!

Se byð eádig, se þe on eorðan her

10. dages and nihtes drihtne hýreð

and â hys villan vyrceð: vel hym þæs geveorkes,

þonne he þâ handleán hafað and sceávad,

gif he ealteavne ende gedreógeð!

III. (Cott.)

Eá lâ leóhtes leóht! eá lâ lífes vynn!

getíða me, tíreádig eyning,

þonne ic mínre sâvle svegles bidde,

éce áre! Þu eart eáðe, god,

5. [háleða helpend], háfst and valdest

ána ofer ealle eorðan and heofonas,

síðra gesceafta: þu eart sôð metod

ána ofer ealle eorðbûende

svylce on heofonum up, þu eart hælend god.

10. Ne mæg þe â hêrian háleða ænig,

þêh us gesomnie geond síðne grund

men ofer moldan geond ealne middaneard:

ne mæge ve næfre âsægcan ne þæt sôð vitan,

hû þu áðele eart, éce drihten!

15. Ne þeah engla verod up on heofonum

snotra tósomne sægcan ongunnon,

ne mágon hy næfre áreccean ne þæt gerím vitan

hû þu mære eart, mihtig drihten!

Ac is vunder mycel, vealdend engla,

20. gif þu hit sylfa vâst, sigores ealdor,

2) gemiltsa þyn *MS.* — 3) þyne áre þyne *MS.* — 5) dæiges, deoflon *MS.* deófle *Bout.* — 6) myrgðe *Bout.* — 8) buton *Bout.* — 10) dæiges, nyhtes, hyræð *MS.* — 13) áltävne *Bout.*

4) eáðe *MS.* áðele *Bout.* — 6) heofonan *Bout.* -as *Jun.* — 7) syðdra *MS.* síðe *Bout.* — 8) -bûgende *MS.* — 11) þêh [þu] *Bout.* — 15) þeah *MS.* eác *Bout.* ne zu tilgen? — 17) gerím vitan *MS.* gerýne *Bout.*

- hū þu mære eart, mihtig and mægenstrang,
 ealra kyninga kyning, Crist lifiend,
 ealra vorulda scippend, vealdend engla,
 ealra dugeða dugud, drihten hælend!
25. Þu eart se æðela, þe on ærdagum
 ealra fæmnena vyn fægere âkende
 on Bethleêm þære byrig beornum tō frōfre,
 eallum tō âre ylða bearnum
 þām þe gelyfað on lifiendne god
30. and on þæt êce leôht uppe on roderum.
 Þin mægen is svâ mære, mihtig drihten,
 svâ þæt ænig ne vât eorðbûendra
 þa deópnesse drihtnes mihta
 ne þæt ænig ne vât engla hâdes
35. þa heâhnisse heofena kyninges.
 Ic þe andette, âlmihtig god,
 þæt ic gelyfe on þe, leôfa hælend,
 þæt þu eart se miccla and se mægenstrenga
 and se eadmôða ealra gôða
40. and se êca kyning ealra gesceafta,
 and ic eom se litla for þe and se lydra man,
 se her syngige svîde genehhe
 dâges and nihtes, dô svâ ic ne sceolde
 hvîle mid veorce hvîle mid vorde
45. hvîle mid gepohte þearle seyldig
 invitnîðas oft and gelôme.
 Ac ic hâlsige nu, heofena drihten,
 and gebidde me tō þe, bearna sêlost,
 þæt þu gemiltsige me, mihtig drihten,
50. heofena heâhkyning and se hâlga gâst,
 and gefylste me, fâder âlmihtig,
 þæt ic þinne villan gevyrccean mæge,
 ær ic of þysum lænan life gehveorfe!
 Ne forveorn þu me, vuldres drihten,
55. ac getîða me, tîreâdig kyning!
 Læt me mid englum up sîðian,
 sittan on svegle [in sindreamum],
 hêrian heofonas god hâligum reorde
 â buton ende [êce tō vorulde]! Amen.

29) lyfiendne *MS.* — 31) þyn *MS.* — 32) -bunda *MS.*
 — 39) goda *Bout.* — 45) scildi *MS.* — 53) lyfe *MS.* —
 55) getyða *MS.* — 58) heofonas *MS.* heofonan *Bout.*

IV. (Exon.)

Âhelpe mîn se hâlga dryhten! þu gesceôpe heofon and
eordan

and vundor eall, mîn vuldorcyning,
[þe] þær on sindon, êce dryhten,
micel and manigfeald. Ic þe, mære god,

5. mîne sâvle bebeóde and mînes sylfes lic
and mîn vord and mîn veorc, vitig dryhten,
and eal mîn leoðo, leóhtes hyrde,
and þâ manigfealdan mîne geþohtas. [453]
Getâcna me, tungla hyrde,
10. þær sêlast sý sâvle mînre
tô gemearcenne meotudes villan,
þât ic þe gepeó þinga gehvylcê
and on me sylfum, sôðfâst cyning,
ræd ârære! Regnþeóf ne læt
15. on sceade sceððan, þeáh þe ic scyppendum
vuldorcyninge vâcor hýrde,
ricum dryhtne, þonne mîn ræd være!
Forgif me tô lisse, lifgende god,
bitre bealodæde! ic þâ bôte gemon,
20. cyninga vuldor, cume tô gif ic môt!
Forgif þu me, mîn freá, fierst and ondgiet
and geþyld and gemynd þinga gehvylces,
þâra þu me, sôðfâst cyning, sendan vylle
tô cunnunge, nu þu const on mec
25. firendæda fela! feorma mec hvædre,
meotod, for þînre miltse, þeáh þe ic mâ fremede [454]
grimra gylta, þonne me god lýfde!
Hâbbe ic þonne þearfe, þât ic þîne sê þeáh
hâlges heofoncyniges hylðo getilge
30. leórendum dagum, lif âfter ôðrum
geseó and gesêce, þât me siððan þær
unne ârfâst god êcan dreámes,
lif âlýfe, þeáh þe [ic] lâtlícor
bêtte bealodæde, þonne bibodu væron
35. hâlgan heofonmâgnes. Hvât! þu me her fela
[hrôðra] forgeáfe. Gesette mîne hyht on þec,
forhte foreþoncas, þât hio fâstlice
stonde gestadelad! onstêp mînne hige,
gæsta god cyning, in gearone ræd!
40. Nu ic fundige tô þe, fâder moncynnes,
of þisse vorulde, nu ic vât þât ic sceal

- ful-unfyr faca: feorma me þonne,
 vyrda valdend, in þinne vuldordreám [455]
 and mec geleóran læt, leófra dryhten!
45. geóca mínes gæstes! Þonne is gromra tó fela
 æfestum eáden, hábbe ic þonne
 át freán frôfre, þeah þe ic ær on fyrste lyt
 earnode árna: forlæt mec englas sê þeah
 geniman on þinne neávest, nergende cyning,
50. meotud, for þínre miltse! Þeah þe ic mána fela
 áfter dôgrum dyde; ne læt þu mec næfre deófol sê þeah
 þín lim lædan on lādne síð,
 þý lās hi on þone foreþonc gefeón môtan,
 þý þe hy him sylfum sêllan þúhton
55. englas oferhydige þonne êce Crist!
 gelugon hy him át þam geleáfan: forþon hy longe sculon
 verge vihte vræce þrovan.
 Forstond þu mec and gestýr him, þonne storm cyme
 mínum gæste ongegn! geóca þonne,
60. mihtig dryhten, míre sávle! [456]
 gefreóða hyre and gefeorma hy, fäder moncynnes!
 hædre gehogode hæl, êce god,
 meotod meahum svíð! Mín is nu þá
 sefa synnum fáh and ic ymb sávle eom
65. [nalles] feám síðum forht, þeah þu me fela sealde
 árna on þisse eorðan. Þe síe ealles þonc
 meorda and miltsa, þára þu me sealdest!
 Nô þás earninga ænige væron mid:
 hvádre ic me ealles þás ellen vylle
70. habban and hlyhhan and me hyhtan tó,
 frátvian mec on forðveg and fundian
 sylf tó þam síðe, þe ic ásettan sceal,
 gæst gearvian and me þát eal for gode þolian
 blíðe móðe, nu ic gebunden eom
75. fæste in mínum ferðe. Háru me freá vited
 sume þára synna, þe ic me sylf ne conn
 ongietan gleávlíce. Gode ic hábbe [457]
 ábolgen brego moncynnes: forþon ic þus bittre veard
 gevítnad fore þisse vorulde, svá mín gevyrhto væron
80. micle fore monnum, þát ic martyrdóm
 deópne ádreóge. Ne eom ic dēma gleáv
 vís for veorude; forþon ic þás vord sprece
 fús on ferðe, svá me on frymðe gelómp

44) leófa? — 54) puhten *MS.* — 62) headrê? — 65) fäum?
Th. — 71) ferð veg *MS.* — 79) fo und gev *MS.* — 80) mar...dom
MS. — 81) dôma? — 82) spræce *MS.*

- yrmdu ofer eorðan, þät ic ä polade
 85. geära gehvylcê gôdes ealles,
 vonn môd-earfoða mâ þonne on ôðrum,
 fyrhto in folce: forþon ic äfýsed eom
 earm of mînum êdle. Ne mäg þäs änhoga
 leóðvynna leás leng drohtian
90. vineleás vræcca: is him vrâð meotud,
 gnornað on his geóguðe,
 and him ælcê mælê men fullêstað,
 ýcað his yrmdu, and he þät eal þolað, [458]
 sârcvide secga, and him bið ä sefa geómor,
95. môð morgenseóc. Ic bi me tylgust
 secge þis sârspell and ymb sið sprece
 longunge fûs and on lagu þence:
 nât mîn [sefa sârum gesvenced],
 hvý ic gebycge bât on sæve,
100. fleót on faroðe; nâh ic fela goldes
 ne hûru þäs freóndes, þe me gefylste
 tô þam sídfate: nu ic me sylf ne mäg
 fore mînum von-æhtum villan ädreógan.
 Vudu môt him veaxan, vyrde bíðan,
105. tânum læðan: ic for tæle ne mäg
 ænigne moncynnes môðê gelufian
 eorl on êdle. Eä lâ dryhten mîn,
 meahlig mundbora, þät ic eom môðê seóc
 bitre äbolgen! is seó bôt ät þe
110. gelong äfter [läðe]. Ic on leóhte ne mäg [459]
 butan earfoðum ængê þinga
 feásceaft häle foldan [vu]nian,
 þonne ic me tô fremdum freóde häfðe,
 cýððu gecv[ême]: väs ä cearu symle
115. lufena tô leáne, svâ ic älifðe nu.
 G[rimlîc] bið þät, þonne mon him sylf ne mäg
 vÿrd onvendan, þät he þonne vel þolige!

V. (Exon.)

[Hâlig] fäðer, þu þe on heofonum eardast
 geve[orðað] vuldres dreámê! Sý þinum veorcum hâlgad
 noma niðða bearnum! Þu eart nergend vera.

Cyme þîn ríce vîðe and þîn rædfäst villa

5. ärræred under rodores hrôfe, eác þon on rûmre foldan!
 Syle us tô däge dômfästne blæð, [469]

86) þonc-môð (MS.) *Th. vgl. Crist* 1428. — 96) spræce *MS.*
 — 100) flot? — 113) fremþum *MS.* — 114) cýð þu gecv . . . *Th.*

- hlâf ûserne, helpend vera,
 þone singalan, sôðfäst meotod!
 Ne læt usic costunga cnyssan tô svide,
 10. ac þu us freódôm gief, folca valdend,
 from yfla gehvaim â tô vídan feore!

VI. (Bodl.)

- Fáder manna cynnes, frófres ic þe bidde,
 hálig drihten, þu þe on heofonum eart,
 þät sí gehálgod hygecráftum fäst
 þín nama nu þá, neriende Crist,
 5. in úrum ferhdlocan feste gestadelod!
 Cume nu tô mannum, mihta vealdend!
 þín rice tô us, rihtvís dēma,
 and þín geleáfa in lífdäge
 on úrum môde mære þurhvunige!
 10. And þín villa mid us veorde gelæsted
 on eardunge eorðan rices,
 svâ hluttur is in heofonvuldre
 vyunnum gevlitigod â tô vorulde ford!
 Syle us nu tô däge, drihten gumena,
 15. heofona heáhcýning, hlâf úrne,
 þone þu onsendest sávlum tô hæle
 on middaneard manna cynnes!
 þät is se clæne Crist, drihten god.
 Forgif us, gumena veard, gyltas and synna
 20. and úre Leahtras álæt, líces vunda
 and mándæda, svâ ve mildum víð þe
 álmihdigum gode oft ábylgeað,
 svâ svâ ve forlætad leahtras on eorðan
 þám, þe víð us oft ágytad,
 25. and him vomdæda vítan ne þencad
 for earnunge écan lífes!
 Ne læd þu us tô víte in veán sorge
 ne in costunge, Crist neriende,
 þý lās ve árleáse ealra þínra mildsa
 30. þurh feónscipe fremde veorðan!
 And víð yfela gefreó us eac nu þá
 feónða gehvylces! Ve in ferhdlocan,
 þeóden engla, þanc and vuldor,
 sôð sigedrihten, secgad georne,
 35. þás þe þu us milde mihtum álysdest
 fram háftnýde hellevítes.

VII. (Cant.)

Ʒu eart ūre fāder, ealles vealdend,
cyning on vuldre! Forþam ve clypiad tō þe,
āre biddad, nu þu ŷdost miht
sāvle ālŷsan; þu hig sendest ær

5. þurh þīne āðelan hand in tō þam flæsce:
ac hvær cymð heó nu, [cyning vuldres],
buton þu engla god eft hig ālŷse
sāvle of synnum þurh þīne sōðan miht?

- Ʒu eart on heofonum hiht and frōfor,
10. blissa beorhtost: ealle ābūgað tō þe,
þīnra engla þrym, āre stefne
clypiad tō Criste, cvedad ealle þus:
„Hālig eart þu, hālig heofonengla cyning,
„drihten ūre, and þīne dōmas synd
15. „rihte and rūme, ræcað efne gehvam
„æghvylcum men āgen gevyrhta:
„vel byð þam, þe vycð villan þīnne!“

- Svā is gehālgod þīn heāh nama
svīde mærlīce manegum gereordum
20. tvā and hundseofontig, þās þe secgað bēc,
þāt þu engla god ealle gesettest
ælcere þeode þeāv and vīsan:
þā vurðiad þīn veorc vordum and dædum,
þurh gecynd clypiad and Crist hēriad
25. and him lof lædað, lifigenda god!
svā þu eart geāðelod geond ealle vord.

- Cum nu and mildsa, mihta valdend,
and us þīn rīce ālŷf, rihtvīs dēma;
earða sēlost and ēce lif,
30. þær ve sib and lufu samod gemētað,
eāgena beorhtnys and ealle mirhde!
þær bið gehŷred þīn hālige lof
and þīn micele miht mannum tō frōfre,
svā þu engla god eallum blissast.
35. Gevurde þīn villa, svā þu valdend eart
ēce geopenod geond ealle vord
and þu þe silf eart sōðfāst dēma,
rīce rædbora geond rūmne grund!

2) cyninc W. — 3) ere W. — 4) sændest W. — 5) unto W.
— 6) cyning vuldres *Ettm. fehlt bei Wanley.* — 10) ealla W.
— 11) engla *Ettm. gāsta W. stāfne W.* — 13) cyningc W. —
15) ræcað *Ettm. ræcð W.* — 16) āgēn *Ettm.* — 18) heāhnama
Ettm. — 30) sib W. sibbe *Ettm.*

- Svâ þîn heáhsetl is heáh and mære
40. fäger and vurdlic, svâ þîn fäder vorhte,
 ädele and êce, þær þu on sittest
 on sinre svíðran healf. Pu eart sunu and fäder
 âna ægðer: svâ is þîn ädele gecynd
 miclum gemærsod and þu monegum helpst,
45. ealra cyninga þrym, clypast ofer ealle:
 bið þîn vuldorvord vîde gehýred,
 þonne þu þîne fyrde geblissast,
 sylest miht and mund miclum herige;
 and þe þanciað þúsenda fela
50. eal engla þrym ânre stefne.
 Svâ þe on heofonum heáhþrymnesse
 ädele and êce â þanciað
 clæne and gecorene Cristes þegnas,
 singað and biddað sôðfastne god
55. âre and gifnesse ealre þeóde.
 þonne þu him tíðast, týreádig cyning,
 svâ þu eádmôð eart ealre vorlde.
 Sý þe þanc and lof þínre mildse,
 vuldor and villa! þu gevurdod eart
60. on heofonríce heáh cásere
 and on eorðan ealra cyninga
 help and heáfod, hálig læce
 rede and rihtvís, rúmheort hlâford.
 Pu geáðelodest þe ealle gesceafta
65. and tósyndrodest hig síððan on manega,
 sealdest ælcere gecynde âgene vísan
 and â þîne mildse ofer manna bearn:
 svâ þu mid sibbe senst úrne hláf
 dâghvamlice dugude þínre,
70. rihtlice dælest, [rúmheort hlâford],
 mete þinum mannum and him mâre gehætst
 áfter fordsíde þínes fäder ríce,
 þät väs on fruman fägere gegearvod,
 earda sêlost and êce líf,
75. gif ve sôð and riht symle gelæstað.
 Syle us tô dæg, drihten, þîne
 mildse and mihta, and úre môð gebíg,
 þanc and þeavas on þín gevil!
 Bevyrc us on heortan háligne gâst

42) þínre *W.* healf *W.* healfe *Ettm.* — 43) ðine ädela *W.*
 — 48) selast *Ettm.* — 50) stäfne *W.* — 55) ealra *W.* —
 66) ælce gecynd *W.* ælcere gecynde *Ettm.* — 68) sænst *W.* —
 70) rúmheort hlâford *Ettm. fehlt bei W.*

80. [frôfre] on innan and us fultum sile,
 þät ve môton vyrcan villan þinne
 and þe betæcan, tÿreádig cyning,
 sávle ðre on þines silfes hand!
 Forgif us ðre synna, þät us ne scamige eft,
85. drihten ðre, þonne þu on dôme sitst
 and ealle men up árisað,
 þe fram vífe and fram vere vurdon ácenned!
 beoð þa gebrosnodan bân mid þam flæsce
 ealle ansunde eft gevorden;
90. þar ve svutollice sidðan oncnâvad
 eal þät ve gevorhton on vorldríce,
 betere and vyrse, þar beoð butu geara:
 ne mâgon ve hit nâ dyrnan, forþam þe hit drihten vât
 and þar gevitnesse beoð vuldormicele
95. heofonvaru and eordvaru, helvaru þridde.
 Þonne beoð egsa geond ealle world,
 þar man us tyhhað on dæg tvegen eardas,
 drihtenes âre odðe deóflæs þeóvet,
 svâ hvaðer ve geearniað her on life,
100. þa hvile þe ðre mihta mæste væron:
 ac þonne us âlÿsed lifigende god
 sávle ðre, svâ ve her [sôme] gifað
 earmon mannum, þe við us ágiltað.
 And nâ us þu ne læt lâðe besvican
105. on costnunga, cvellan and bärnan
 sávla ðre, þeah ve sinna fela
 didon for ðre disigê dages and nihtes,
 ðele spræce and unriht yeorc,
 þine bodu bræcon! Ve þe biddað nu,
110. âlmihtig god, âre and gifnes:
 ne læt svâ heánlice þin handgeveorc
 on endedäge eal forvurðan!
 Ac âlÿs us of yfele! ealle ve beþurfon
 godes gifnesse: ve ágylt habbað
115. and svíde gesingod. Ve þe sôðfæstan god
 hæriað and lofiað, svâ þu hælend eart,
 cynebearn gecÿðed cvycum and deaðum,
 æðele and êce ofer ealle þing.
 Þu miht on ânre hand eáðe befealdan

80) frôfre *Ettmüller fehlt bei W.* — 82) cyninge *W.* —
 86) árisað *W.* — 87) acænned *W.* — 88) -nodon *W.* —
 98) arc *W.* — 99) hvaðer *W.* — 100) nihta *W.* — 101) alysað
W. — 102) her gifað *W.* her forgifað *Ettm.* — 103) agilt *W.*
 ágylton *Ettm.* — 110) gifnesse? — 117) gecydd *W.* — 118) þingc *W.*

120. ealne middaneard: svilc is mære cyning!
 Sý, svá þu silf vilt, sôðfast dêma!
 ve þe engla god ealle hêriad:
 svá þu eart gevurdod â on vorlda ford!

VIII. (Cott.)

- Vuton vuldrian veorada dryhten,
 hâlgan hliôðorevidum hiofenríces veard,
 lufian liófvendum lífes âgend,
 and him simle sio sigefest vuldor
5. uppe mid englum and on eorðan sibb
 gumena gehvilcum gôdes villan!
 Ve þe hêriad hâlgum stefnum
 and ve bletsiað bilevitne feder,
 and ve þanciað, þióða valdend,
10. þînes veorðlican vuldordreames
 and þîne miclan mægena gerêna,
 þe þu god dryhten gâstes miehtum
 hafest on gevealdum hiofen and eorðan,
 ân êce feder, âlmehtig god!
15. Þu eart cyninga cyning cvicera gehvilces,
 þu eart sigefest sunu and sôð hêlend
 ofer ealle gescefta angla and manna!
 Þu dryhten god on dreánum vunast
 on þære upplícan âðelan ceastre,
20. freá folca gehväs, svá þu ät fruman være
 efen-eádig bearn âgenum fäder!
 Þu eart heofonlic lióht and þät hâlige lamb,
 þe þy mânseilde middangeardes
 for þîne ârfestnesse ealle tôvurpe,
25. fiónd geflæmdest, folc generedes,
 blôðe gebohtest bearn Israêla,
 Þâ þu âhôfe þurh þät hâlige treov
 þîne þrovunga þriostre senna,
 þe þu on heáhsetle heafena ríces
30. sitest sigehrêmig on þâ svíðran hand
 þînum god fäder gâsta gemyndig.
 Mildsa nu mehtig manna cynne
 and for Leahtrum âlês þîne þâ liófan gesceft
 and us hâle gedô, heleda sceppend,

VII, 120) cyninge W.

9) valden MS. — 23) þe þu? vgl. v. 29. — 28) „driostre vexationem? vgl. þræstian (D.); vielleicht gleich þristra oder Schreibfehler für þriostre? oder ist Ahd. drustian (sublidere) heranzuziehen?

35. nida nergend, for þines naman âre!
 Þu eart sôðlice simle hâlig
 and þu eart âna êce dryhten,
 and þu âna bist eallra dêma
 cvucra ge deádra, Crist nergend!
40. forþan þu on þrymme ricsast and on þrînesse
 and on ânesse ealles valdend,
 hiofena heahcyninc hâliges gâstes
 fegere gefelled in feder vuldre!

IX. (Ben. Off.)

- Sî þe vuldor and lof vîde geopenod
 geond ealle þeôða, þanc and villa,
 mægen and mildse and ealles môdes lufu,
 sôðfâstra sib and þines sylfes dôm
5. vorulde gevlitegod! svâ þu vealdan miht
 eall eorðan mægen and up-lyfte,
 vind and volcnu: vealdest ealle on riht!
 Þu eart frôfra fâder and feorhhyrde,
 lifes lâtteóv, leóhtes vealdend,
10. âsyndrod fram synnum svâ þin sunu mære
 þurh clæne gecynd, cyning ofer ealle
 bealde gebletsod, bôca lâreóv,
 heáh hygefrôfre and hâlig gâst!
- Svâ vâs on fruman freá mancynnes
15. ealre vorulde vlite and frôfer
 clæne and crâftig! þu gecýðdest þæt,
 þâ þu êce god âna gevorhtest
 þurh hâlige miht heofonas and eorðan,
 eardas and uplyft and ealle þing!
20. þu settest on foldan svîde feala cynna
 and tôsyndrodest hig siððan on mænego!
 þu gevorhtest, êce god, ealle gesceafta
 on six dagum and on þone seofodan þu gerestest,
 þâ vâs gefordad þin fâgere veorc,
25. and þu sunnan dâg sylf hâlgodest
 and gemærsodest hine manegum tô helpe;
 þone heágan dâg healdad and freodiad
 ealle þâ þe cunnon cristene þeavas,

5) vuldrê? — 7) volcna *Edd.* eall *Ettm.* onriht? — 12) beald
Ettm. — 15) freofre *Wanley* frôfre *Ettm.* — 19) eallu *Ettm.*
 earas *oceanos*? — 23) and on þone (*B.*) *fehlt bei Wanley.* —
 26) and þu mærsodest *W.* — 27) hea an *W.* heáhan *Ettm.*
 friþiap *W.*

- hâlige heortlufan and þæs hêhstan gebod:
30. on dryhtnes naman se dæg is gevurdod!
 And nu and symble þine sôðan veore
 and þin mycele miht manegum svutelad,
 svâ þine cräftas heo cýðað víde
 ofer ealle voruld: êce standeð
35. godes handgeveore, grôvedð svâ þu hête!
 Ealle þe hêriad hâlige dreámas
 clænre stefne and cristene bêc,
 eall middaneard, and ve men cvedad
 on grunde her: „Gode lof and þanc,
 40. êce villa and þin ágen dôm!“
 And on vorulda voruld vunad and rixad
 cyning innan vuldre and his þa gecorenan
 heáhþrymnesse hâlige gâstas,
 vlitige englas and vuldorgife,
45. sôðe sibbe, sâvla þancung,
 môdes miltse: þær is seó mæste lufu,
 hâlige dômas; heofonas syndon
 þurh þine êcan vord æghvær fulle:
 svâ syndon þine mihta ofer middangeard
50. svutele and gesýne, þæt þu hie sylf vorhtest!
 Ve þæt sôðlice secgað ealle:
 þurh clæne gecynd þu eart cyning on riht
 clæne and cräftig. Þu gecýðdest þæt
 þæt þu, mihtig god, man gevorhtest
55. and him on dydest ôruð and sâvul,
 sealdest vord and gevitt and vástma gecynd,
 cýðdest þine cräftas: svyle is Cristes miht!

X. (Bodl.)

- Älmihtig fäder up on rodore,
 þe þa scíran gesceaft sceôpe and vorhtest
 and eorðan vang ealne gesettest!
 ic þe êcne god ænne gecenne,
5. lustum gelyfe: þu eart lifes freá,
 engla ordfruma, eorðan vealdend,
 and þu gârsecges grundas gevorhtest

30) drihtenes *W.* and se *W.* — 32) hig *W.* — 34) standað
W. — 38) -geard *Ettm.* — 40) êce villa *fehlt bei Ettm.* —
 43) -drinnesse *Ettm.* — 46) mildse *W.* — 49) middan eard *W.*
 — 50) gesíne *Bout.* hig *W.*

4) *vergl. cännan in R. Schmid's Glossar zu den Ags. Ge-*
setzen.

and þu þá manegu cannst mærra tungla.

- Ic on suna þinne sôðne gelýfe
10. hælendne cyning hider onsendne
of þam uplican engla ríce,
þone Gabriêl godes ærendraca
sanctan Marian sylfa gebodode:
ides un-mæne heó þæt ærende
15. onfêng freólice and þe, fæder, sylfne
under breóstcôfan bearn âcende.
Nâs þær gefremed firen ât giftum,
ac þær hâlig gâst handgift sealde,
þære fæmnan bôsm fylde mid blisse,
20. and heó cûðlice cende svâ mærne
eorðbûendum engla scippend,
se tô frôfre geveard foldbûendum,
and ymb Bethleêm bododon englas,
þæt âcenned vâs Crist on eorðan.
25. Þâ se Pontisca Pilatus veöld
under Rômvarum ríces and dôma,
þâ se deóra freá deað provade:
on gealgan stâg gumena drihten,
þone geómormôð Josep byrigde,
30. and he of helle hûðe gefette,
of þam sûslhofe sâvla manega,
hêt þâ uplice êðel sêcan.
Þâs þý þridan dægê þeóða vealdend
ârás, ríces freá, recene of moldan
35. and he feóvertig daga folgeras síne
rûnum ârette, and þâ his ríce began
þone uplican êðel sêcan,
cvâð þæt he nolde nænne forlætan,
þe him forð ofer þæt fylgian volde,
40. and him mid fâstum sefan freoðe gelæstan.
Ic hâligne gâst hyhtê belûce
emne svâ êcne, svâ is âðor gecyeden
fæder oððe freóbearn folca gereordum.
Ne sint þæt þreó godas þriva genemned,
45. ac is ân god, se þe ealle hafad
þâ þrî naman þinga gerýnum,
sôð and sigefâst ofer síðe gesceaft,
vereda vuldorgifa vlanc and êce.
- Eác ic gelýfe, þæt sîn leófe gode,
50. þe þurh ænne geþanc ealdor hêriað,

8) þá þu manega *Ettm.* — 13) silfe *Ettm.* — 32) uplicne?
— 34) recen *Wanley.* — 36) þê *Ettm.* — 39) fylgian *W.*

- heofona heáhcyning her for life,
 and ic gemænsceipe mērne getreove
 þīnra hāligra her for life.
 Lisse ic gelýfe Leahtra gehvylces,
 55. and ic þone ærist ealra getreove
 flæsces on foldan on þā forhtan tīd,
 þær þu ēce lif eallum dælest,
 svā her manna gehvylc metode gecvēmād.

XI. (Exon.)

- Gefeoh nu on ferde and tō frōfre geþeoh
 dryhtne þīnum and þīnne dōm ārær!
 heald hordlocan, hyge fæste bind
 mid mōdsefan! Monig bið uncūð
 5. treov-geþofta: teorað hvīlum,
 vāciad vordbeot. Svā þeos vorulð fareð,
 scūrum scyndeð and gesceap dreogeð.
 Ân is geleāfa, ân lifgende;
 ân is fulviht, ân fāder ēce;
 10. ân is folces fruma, se þās foldan gesceop,
 duguðe and dreāmas. Dōm siððan veox,
 þeāh þeos læne gesceaft longe stōde
 heolstrē gehýded, helmē gedýgled,
 bipeht þel-treovum, þýstre oferfādmed:
 15. sið[ðan] in geóng av
 mägeð mōdhvatu mid moncynne;
 þær gelicade þa
 in þam hordfate hālgan gæste
 beorht-on br
 20. se vās ordfruma ealles leóhtes.

[470]

52) mærne *Ettmüller*. — 55) árist *Ettm.* ærest *W.* —
 57) dældest *W.*
 5) teorað *MS.* teoriad *Th.* — 9) fulvihte *MS.* fulviht *Th.*
 — 15 — 19 *bezieht sich wol auf die Empfängnis Mariæ.* —
 19) breóstum?

XIII.

ÄLFREDS METRA.

- Pus Älfrêd us ealdspell reahte
 cyning Vestsexna, cræft meldode,
 leóðvyrhta list: him väst lust micel,
 þät he þiossum leóðum leóð spellode,
 5. monnum myrgen, mislice evidas,
 þý læs ælinge út ádrife
 selflicne secg, þonne he svelces lyt
 gýmð for his gilpe. Ic sceal giet sprecan,
 fôn on fitte folccûðne ræd,
 10. häledum secgan: hliste se þe ville!

I.

- Hit väs geâra iu, þätte Gotan eástan
 of Scidþia sceldas læddon,
 þreatê geþrungon þeóðlond monig,
 setton súðveardes sigeþeóða tvâ:
 5. Gotene ríce geârmælum veóx.
 Häfdan him gecynde cyningas tvegen,
 Rædgot and Aleríc, ríce geþungon.
 Þâ väs ofer muntgióp monig átyhted
 Gota gylpes full, gúde gelysted
 10. folcgevinnes: fana hvearfode
 scír on sceafte; sceótend þohton
 Italia ealle gegongan
 lindvígende: hi gelæstan svâ
 efne from muntgióp ôð þone mæran vearod,
 15. þær Sicilia sæstreámum in
 êglond micel êðel mærsað.
 Þâ väs Rômana ríce geþunnen,
 âbrocen burga cyst; beadurincum väs
 Rôm gerýmed, Rædgot and Aleríc
 20. fôron on þät fâsten: fleáh cásere
 mid þâm äðelingum út on Crêcas.

Die Einleitung fehlt bei Rawlinson. — 8) get Etm. gied? — 10) hlýste Etm.

2) Scidþia MS. — 5) Gotena? — 7) Rædgod Fox. -got Rawl. — 12) ealla MS. ealle F. — 13) svua MS.

- Ne meahthe þā seó veáláf vígê forstandan
 Gota n mid gûde giómonna gestrión:
 sealdon unvillum êðelveardas
25. hálige áðas. Vās gehvāðeres vā:
 þeah vās magorinca môð mid Crêcum,
 gif hi leóðfruman læstan dorsten.
 Stôð þrage on þam: þeóð vās gevunnen
 vintra mánigo, ôð þät Vyrð gescráf,
30. þät þe Þeóðríce þegnas and eorlas
 hêran sceoldan. Vās se heretêma
 Criste gecnoden: cyning selfa
 onfêng fulluht-þeávum. Fāgnodon ealle
 Rômvara bearn and him recene tō
35. frides vilnedon: he him fāste gehêt,
 þät hy eald-rihta ælces môsten
 vyrðe gevunigan on þære velegan byrig,
 þenden god volde, þät he Gota na geveald
 ágan môste. He þät eall áleág:
40. vās þām ádelinge Arriânes
 gedvola leófre þonne drihtnes æ,
 hêt Johannes gôðne papan
 heáfðê beheávan: nās þät hærlic dæd!
 eac þam vās unrím ôðres mânes,
45. þät se Gota fremede gôðra gehvilcum.
 Þā vās rícra sum on Rôme byrig
 áhefen heretoga hlāforde leóf,
 þenden cynestôle Creácas viöldon:
 þät vās rihtvís rinc; nās mid Rômvarum
50. sinceofa sêlla síððan longe!
 he vās for veorulde vís, veorðmynda georn,
 beorn bôca gleáv: Boitius
 se hāle hātte, se þone hlīsan gepah.
 Vās him on gemynde mæla gehvilcê
55. yfel and edvít, þät him elpeóðge
 kyningas cýðdon, vās on Creácas hold,
 gemunde þāra ára and eald-rihta,
 þe his eldran mid him áhton longe,
 lufan and lissa. Angan þā listum ymbe
60. þencean þearflice, hū he þider meahthe
 Crêcas oncerran, þät se cāsere eft
 anvald ofer hi ágan môste:
 sende ærendgevrit ealdhlāfordum
 dēgelice and hi for drihtne bād

25) vaa *MS.* — 38) vuolde *MS.* Godena *MS. Edd.* —
 43) beheavon *MS.* — 50) sella („bestower“) *F.* — 51) -mynþa *MS.*

65. ealdum treóvum, þät hi äft tō him
cōmen on þā ceastre, lēte Crêca vitan
rædan Rômvarum, rihtes vyrðe
lēte þone leódscipe. Þā þā lāre ongeat
Þeódríc Amuling and þone þegn oferfēng,
70. hēht fästlice folgesīðas
healdan þone hererinc: vās him hreóh sefa,
ege from þam eorle; he hine inne hēht
on carcernes cluster belūcan.
Þā vās mōdsefa miclum gedrēfed;
75. Boetius breác longe ær
vlencea under volcnum: he þý vyrs meahte
þolian þā þrage, þā hió svā þearl becom.
Vās þā ormōð eorl, āre ne vēnde
ne on þam fästene frōfre gemunde,
80. ac he neovol āstreaht niðer of dūne
feól on þā flōre, fela vorda spræc
forþoht þearle: ne vēnde þonan æfre
cuman of þam clammum. Cleopode tō drihtne
geómran stemne, gyddode þus:

II.

- Hvät ic lióða fela lustlice geó
sang on sælum! nu sceal siófigende
vōpē gevæged vreccea giómor
singan sārcevidas. Me þiós siccetung hafad
5. āgæled, þes geocsa, þät ic þā ged ne mæg
gefēgean svā fāgre, þeáh ic fela gió þā
sette sōðevida, þonne ic on sælum vās.
Oft ic nu miscyrre cūðe spræce
and þeáh uncūðre ær hvílum fond!
10. Me þās voruldsælda velhvās blindne
on þis dimme hol dysigne forlæddon
and me berypton rædes and frōfre
for heora untreóvum, þe ic him æfre betst
truvian sceolde: hi me tō vendon
15. heora bacu bitere and heora blisse from!
Forhvam volde ge, veoruldfrýnd mīne,
secgan odðe singan, þät ic gesállíc mon
være on veorulde? Ne synt þā vord sōð,
nu þā gesælda ne māgon simle gevunigan!

66. 68) leten? — 71) healdon *MS.* -rine *MS.* — 73) carcerne *MS. F.*

2) sanc *MS.* — 10) vel hvæs *MS.* vel hvær *F.* — 11) dysine *MS.* — 12) berypton *F. Rawl.* beryvdon *Hick.* berýpdon *Ettm.*

III.

- Eá lâ! on hû grimmum and hû grundleásum
 seáðe svinced þät sveorcende môð,
 þonne hit þá strongan stormas beátad
 veoruldbisgunga, þonne hit vinnende
5. his ágen leóht ân-forlæted
 and mid nu á forgit þone êcan gefeán,
 þringð on þá þióstro þisse vorulde
 sorgum gesvenced! Svâ is þissum nu
 môðe gelumpen, nu hit mâre ne vât
10. for gode gôðes buton gnornunge
 fremdre vorulde: him is frôfre þearf!

IV.

- Eá lâ þu scippend scirra tungla,
 hefones and eorðan! þu on heáhsetle
 êcum ricsast and þu ealne hráðe
 hefon ymbhvearfest and þurh þíne hâlige miht
5. tunglu genêdest, þät hie þe tô hêrað!
 Svylice seó sunne sveartra nihta
 þióstro ádvásceð þurh þíne meht;
 blâcum leóhtê beorhte steorran
 môna gemetgað þurh þínra meahta spêð,
10. hvílum eác þá sunnan sínes bereáfad
 beorhtan leóhtes, þonne hit gebyrigan mäg,
 þät svâ geneáhsne nêðe veorðad.
 Svelce þone mæran morgensteorran,
 þe ve ôðrê naman æfensteorra
15. nemnan hêrað, þû genêdest þone,
 þät he þære sunnan síð bevitige:
 geára gehvelcê he gongan sceal,
 beforan fêran. Hvät! þu fâder vercest
 sumurlange dagas svíðe hâte,
20. þæm vinterdagum vundrum sceorta
 tíða getiohhast! þu þæm treovum selest
 síðan and vestan, þá ær se svearta storm
 norðan and eástan benumen háfde
 leáfa gehvelces þurh þone láðran vînd.
25. Eá lâ hvät! on eorðan ealla gesceafta

1) *Æala MS.* — 6) mid uua *Rawl. F. Hick.* vâ (eallê?)
Ettm. mid *Adv. (zugleich).* — 9) nât hit mâre, ne vât *Ettm.* —
 1) *Æala MS.* — 4) ymbhveorfest *Ettm.* — 14) æfensteorra
F. Rawl. -steorran Ettm.

- hýrað þínre hæse, dōð on heofonum svâ some
 môðê and mǣgnê, butan men ânum,
 se við þínum villan vyrceð oftost.
 Vel lâ! þu êca and þu âlmihtiga
30. ealra gesceafta sceppend and reccend!
 âra þínum earman eorðan tudre
 monna cynne þurh þínra mehta spêð!
 Hví þu êce god æfre volde,
 þæt sió Vyrð on gevill vendan sceolde
35. yflum monnum ealles svâ svíðe?
 hió ful oft derað unscyldegum:
 sittað yfele men giond eorðrícu
 on heáhsetlum, hâlige þriccað
 under heora fôtum, firum uncûð,
40. hví sió Vyrð svâ vô vendan sceolde!
 Svâ sint gehýdde her on vorulde
 geond burga fela beorhte cräftas:
 unrihtvíse eallum tíðum
 habbað on hospe, þa þe him sindon
45. rihtes vísran, ríces vyrðran.
 Bið þæt leáse lot lange hvíle
 bevrigen mid vrencum, nu on vorulde her
 monnum ne deriað mâne âðas.
 Gif þu nu, valdend, ne vilt Vyrde steóran
50. ac on selfville sígan lætest,
 þonne ic vât þátte vile voruldmén tveógan
 geond foldan sceát buton feá âne.
 Eá lâ mín dryhten! þu þe ealle ofersihst
 vorulde gesceafta, vlít nu on moncyn
55. mildum eágum, nu hi on monegum her
 vorulde ýðum vinnað and svincað,
 earne eorðvaran! âra him nu þa!

V.

Þu meahst be þære sunnan sveotole geþencean
 and be æghvelcum ôðrum steorran,
 þára þe áfter burgum beorhtost seíneð:
 gif him van fore volcen hangað,

5. ne mægen hi svâ leóhtne leóman ansendan,
 ær se þicca mist þynra veorðe.
 Svâ oft smylte sæ súðerne vind

38) þryccað *Ettm.* — 39) firum [is] *Ettm.* — 49) virde
MS. — 51) vilen *Ettm.* — 56) vynnad *MS.*
 6) þínra *MS.*

- græge glas-hluttre grimme gedrêfed,
 þonne hie gemengað micla ýsta,
 10. onhrêrað hronmere: hriðh bið þonne,
 seó þe ær gladu onsiéne väs.
 Svá oft æspringe út ávealled
 of clife hárum cöl and hlûtor
 and gereclíce rihte flôved,
 15. irned vid his eardes, ôð him on innan feld
 muntet mägenstân and him on middan geliged
 âtrendlod of þäm torre: he on tu sidðan
 tósceáden vyrð, scír bið gedrêfed
 burna geblonden, bróc bið onvended
 20. of his riht-ryne ryðum tôflôven.
 Svá nu þá þiostíro þínre heortan
 villað mínre leóhtan lâre vidstondan
 and þín môdgeþonc miclum gedrêfan.
 Ac gif þu nu vilnast, þät þu vel mæge
 25. þät sôðe leóht sveotole oncnâvan
 leóhtê geleáfan, þu forlætän scealt
 idle ofersældä, unnytne gefeán!
 þu scealt eác yfelne ege ân-forlætän
 voruldearfôða: ne môst þu vesan for þäm
 30. ealles tô ormôð! ne þu þe æfre ne læt
 vlenca geræcan, þê läs þu veorðe for him
 mid ofermettum eft gescended
 and tô up-âhafen for orsorgum
 voruldgesældum! ne eft tô vâclíce
 35. geortreóve æniges gôdes,
 þonne þe for vorulde vidervearda mæst
 þinga þreáge and þu þe selfum
 svíðost onsitte! Forþäm simle bið
 se môðsefa miclum gebunden
 40. mid gedrêfednesse, gif hinne dreccean môt
 þissa yfla hvæðer innan svencan:
 forþäm þá tvegen tregan teóð tósomne
 vid þät môð foran mistes dvoleman,
 þät hit seó êce ne môt innan geondscínan
 45. sunne for þäm sveartum mistum, ær þäm hi gesvidrad
 veorðen.

8) glas hlupre *Rawl. F.* — 12) æspring? — 20) riht ryne
Rawl. F. — 36) mæsd *Rawl.* — 40) gedrefnesse *Rawl.* —
 44) môt hinan *Rawl. F.*

VI.

- Þá se Vísdôm eft vordhord onleác,
 sang sôðceidas and þus selfa cväd:
 Þonne sió sunne sveotolost scíneð
 hádrost of hefone, hraðe bióð áþístroð
5. ealle ofer eorðan ôðre steorran;
 forþám hiora birhtu ne bið áuht
 tô gesettanne við þære sunnan leóht.
 Þonne smolte blæveð sūðan and vestan
 vind under volcnum, þonne veaxað hraðe
10. feldes blôstman fägen þät hi môton:
 ac se stearca storm, þonne he strong cymð
 norðan and eástan, he genimeð hraðe
 þære rôsan vlite, and eác þá rûman sæ
 norðerne ýst nêde gebædeð,
15. þät hió strange geondstyred on staðu beateð.
 Eá lâ! þät on eorðan áuht fästlices
 veorces on vorulde ne vunað æfre!

VII.

- Þá ongon se Vísdôm his gevunan fylgan,
 glióvordum gól gyð át spelle,
 song sôðceida sumne þá geta,
 cväd, he ne hêrde, þät on heáne munt
5. monna ænig mehte ásettan
 healle hrôffaste: ne þearf eác häleða nân
 vënan þäs veorces, þät he vísdôm mæge
 við ofermetta æfre gemengan.
 Hêrdes þu æfre, þätte ænig môn
10. on sondbeorgas settan mehte
 fäste healle? ne mäg eác fira nân
 vísdôm timbran þær þær voruldgítsung
 beorg oferbrædeð: baru sond villað
 rên forsvelgan. Svâ dêð rícra nu
15. grundleás gítsung gilpes and æhta,
 gedrinced tô dryggum dreósendne velan
 and þeah þäs þearfan ne bið þurst ácéled.
 Ne mäg häleða gehväm hûs on munte

5) ofir MS. — 6) nach áuht *schaltet* Fox ohne Grund birht-
 nesse ein. — 7) gesettane Rawl. F. — 9) veaxeð Rawl. F. —
 14) gebædeð Edd.

2^b) æst MS. át F. gid êcte spellê Ettm. — 4) heane MS.
 heanne F.

- lange gelæstan, forþäm him lungre on
 20. swift vind svâpeð; ne bið sond þon mâ
 við micelne rên manna ængum
 hûses hirde, aç hit hreósan vile,
 sígan sond áfter rène: svâ bióð ánra gehväs
 monna môðsefan miclum ávegede,
 25. of hiora stede styrede, þonne hi strong drecð
 vind under volenum voruldearfóða
 odðe hi eft se rêða rên onhrêred
 sumes ymbhogan, ungemet gêmen.
 Ac se þe þâ êcan ágan ville
 30. sôðan gesælða, he sceal svíðe flíon
 þisse vorulde vlite vyrce him síððan
 his môdes hûs, þær he mæge findan
 eáðmetta stân ungemet fástne
 grundveal gearone, se tóglídan ne þearf,
 35. þeáh hit vecge vind voruldearfóða
 odðe ymbhogena ormete rên:
 forþäm on þære ðene drihten selfa
 þára eáðmetta eardfást vunigað,
 þær se vísdôm á vunað on gemyndum.
 40. Forþon orsorg líf ealrig læðað
 voruldmén víse buton vendinge,
 þonne he eall forsihð eordlícu gôð
 and eác þára yfela órsorh vunað,
 hopað tó þám êcum, þe þær áfter cumað.
 45. Hine þonne æghvonan álmihtig god
 singallíce simle gehealded
 an-vunigendne his ágenum
 môdes geseldum þurh metodes gife,
 þeáh hine se vind voruldearfóða
 50. svíðe svence and hine singale
 gêmen gæle, þonne him grimme on
 voruldsælða vind vráðe bláveð,
 þeáh þe hine ealneg se ymbhoga
 þyssa voruldsælða vráðe drecce.

VIII.

Sóna svâ se Vísdôm þás vord háfde
 svetole áreahte, he þâ síððan ongan
 singan sôðevidas and þus selfa cväd:

25^b) he *MS. Edd.* — 27) hit *MS. Ettm.* hi *F.* — 33) unig
 metfaste *MS.* — 38) ead- *Rawl.* — 45) Good *Rawl. F.* —
 48) gesældum *Ettm.* — 53) ealrig *Ettm.*

- Hvæt! sió forme eld foldbúendum
5. geond eorðan sceát æghvam dohte,
 þá þá ána gehvám on eorðvástmum
 genôh þúhte: nis hit nu þá svelc!
 Næron þá geond veorulde velige hámas
 ne mislice mettas ne drincas,
10. ne hi þára hrágla húru ne gêmdon,
 þe nu drihtguman diórost lætað:
 forþám hiora nænig näs þá gieta,
 ne hi ne gesávon sundbúende
 ne ymbútan hi áver ne hêrdon.
15. Hvæt! hi firenlusta frece ne væron,
 buton svâ hi meahton gemetlicost
 þá gecynd begân, þe him Crist gesceôp,
 and hi æne on däge æton symle
 on æfentid eorðan vástmas,
20. vudes and vyrta, nalles vîn druncon
 scîr of sceape. Näs scealca nân,
 þe mete odðe drinc mangan cûde,
 väter við hunige, ne heora væda þon mâ
 sioloce sioviau, ne hi siarocräftum
25. godveb giredon, ne hi gimreced
 setton searolice: ac hi simle him
 eallum tidum úte slêpon
 under beámsceade, druncon burnan väter,
 calde vellan. Nænig cêpa ne seah
30. ôfer ear-geblond ellendne vearod
 ne húru ymbe scip-hergas sæ-tilcas ne hêrdon.
 ne furðum fira nân ymb gefeoht sprecau.
 Näs þeós eorðe besmiten áver þá geta
 beornes blôðê, þe hine bil rude,
35. ne furðum vundne ver veoruldbúende
 gesávan under sunnan. Nænig sidðan väs
 veorð on veorulde, gif mon his villan begeat
 yfelne mid eldum: he väs æghvám lâð.
 Eá lâ! þät hit vurde odðe volde god,
40. þät on eorðan nu ussa tíða
 geond þäs víðan veoruld vâren æghväs
 svelce under sunnan! ac hit is sâmre nu,
 þät þeós gitsung hafað gumena gehvelces
 môð ámerred, þät he máran ne rêcð,

8) hamas *Rawl.* hûsas *F.* — 15) frecene væron *Rawl. F.*
 — 21) steápe (*Becher*) *Rawl. F.*; *vgl. Alts. scap dolium.* — 34) þe
 hi ne *F.* þe hine (*quem*) *Rawl.* — 39) þær *MS. Rawl.* þät *F.* —
 41) æghvæs *MS. Rawl.* æghvæx *F.*

45. ac hit on vitte veallende byrnð:
efne sió gitsung, þe nænne grund hafað,
svearte svæfed sumes onlice
efne þam munte, þe nu monna bearn
Etne hâtað, se on îglonde
50. Sicilia sveflê byrneð,
þät mon helle fÿr hâted vîde,
forþäm hit simle bið sinbyrnende
and ymbûtan hit ôdra stôva
blâte forbärnd biteran lêgê.
55. Eá lâ! hvät se forma feohgitsere
være on vorulde, se þäs vongstedas
grôf äfter golde and äfter gimcynnnum!
hvät he frêcnu gestreón funde mænegum
bevrigen on veorulde väterê odðe eorðan!

IX.

- Hvät! ve ealle viton, hvelce ærlêste
ge neáh ge feor Neron vorhte,
Rô m v a r a cyning, þa his rîce väs
hêhst under heofonum, tô hryre monegum!
5. Vâlhreôves gevêð väs ful vîde cûð,
unriht hæmed, ârleásta fela,
mân and mordor, misdæda vorn,
unrihtvîses invidþoncas!
He hêt him tô gamene geara forbärnan
10. Rô m a n a burg, sió his rîces väs
ealles êðelstôl: he for unsnyttrum
volde fandian, gif þät fÿr meahte
lixan svâ leóhte and svâ longe eác
reád râsettan, svâ he Rô m a n e
15. secgan gehêrde, þät on sume tîde
Troia burg ofertogen hæfde
lêga leóhtost, lengest burne
hâma under hefonum. Näs þät hêrlíc dæð,
þät hine svelces gamenes gilpan lyste,
20. þa he ne earnade elles vuhte
buton þät he volde ofer verþiôde
his ânes hûru anvald cÿðan.
Eác hit gesælde ät sumum cierre,
þät se ilca hêt ealle âcvellan

47) svæfan *Ahd.* sweibôn *Mhd.* sweiben *grassari?* sumes on lice *Edd.*

10) burig *Rawl. F.* — 11) äðelstôl? 14) reádra settan *Edd.* (*vgl. zu Crist* 809); svæ *Rawl.*

25. þá ricostan Rômana vitan
and þá ádelestan eorlgebyrdum,
þe he on þám folce gefrigen háfde,
and on uppan ágenne brôðor
and his môdor mid méca eegum
30. billum ofbeátan; he his brýde ofslôh
self mid sveorde, and he symle vâs
miclê þê blîdra on breóstcôfan,
þonne he svylces mordres mæst gefremede:
nalles sorgode, hvæðer siððan â
35. mihtig drihten âmetan volde
vrece be gevyrhtum voh fremmendum,
ac he on ferðe fâgn fâcnes and searuva
vâlhriov vunode. Viold emne svâ þeah
ealles þisses mæran middangeardes,
40. svâ svâ lyft and lagu land ymbclyppað,
gârsecg embegyrt gumena rîce,
secga sitlu sût eást and vest
ôð þá nordmestan næssan on eorðan:
call þæt Nerône nêde oððe lustum,
45. heaðorinca gehvile, hêran sceolde.
He háfde him tô gamene, þonne he on gylp ástâg,
hû he eorðcyningas yrmde and cvelmde.
Vênst þu, þæt se anvald eáðe ne meahthe
godes âlmihtiges þone gelpscaðan
50. rîcê berædan and bereáfian
his anvaldes þurh þá êcan meahthe
oððe him his yfeles elles gestióran?
Eá lâ! gif he volde, þæt he vel meahthe
þæt unriht him êðe forbióðan!
55. Eáv lâ! þæt se hlâford hefig gioc slêpte
svâre on þá svyran sînra þegenas,
ealra þâra háleða, þe on his tíðum
geond þâs lænan vorold libban sceoldon!
He on unscyldgum eorla blôðe
60. his sveord selede svîðe gelôme:
þær vâs svîðe sveotol, þæt ve sædon oft,
þæt se anvald ne dêð áviht gôdes,
gif se vel nele, þe his geveald hafað!

28) âgene *Rawl. F.* âgenne *Ettm.* — 29) [eác] mid *Ettm.*
mid *Adv. (Fox).* — 36) vræce *Ettm.* — 37) fâgnode *Ettm.* —
42) secge *Rawl. F.* — 55) slæpte *Ettm.* — 58) liban *Rawl. F.*

X.

- Gif nu häleda hvone hlísan lyste,
 unnytne gelp ágan ville,
 þonne ic hine volde vordum biddan,
 þät he hine æghvonon útan ymbepohte,
5. sveotole ymsáve súð eást and vest,
 hú víðgil sint volcnum ymbútan
 heofones hvealfe: higesnotrum
 mäg eáðe þincan, þät þeós eorðe sie
 eall for þät ôðer ungemet lytel,
10. þeáh hió unvísun víðgel þince
 on stede stronglíc steórleásun men;
 þeáh mäg þone vísan on gevitlocan
 þære gitsunge gelpes scamian,
 þonne hine þás hlísan heardost lysted
15. and he þeáh ne mäg þone tóbredan
 ofer þás nearovan nænigê þinga
 eorðan sceátas: is þät unnet gelp!
 Eá lâ ofermôðan! hví eóv á lyste
 mid eóvrum sviran selfra villun
20. þät svære gioc symle underlútan?
 Hvý ge ymb þät unnet ealng svincen,
 þät ge þone hlísan habban tiliáð
 ofer þióða mâ, þonne eóv þearf sie?
 Þeáh eóv nu gesæle, þät eóv súð odðe norð
25. þá ýtmestan eorðbúende
 on monig þióðise miclum hêrien,
 þeáh hvá áðele sie eorlgebyrdum
 velun geveorðad and on vlencun þió
 dugudum dióre, deáð þás ne scrifeð,
30. þonne him rúm forlæt rodora valdend:
 ac he þone velegan váðlum gelíce
 efn-mærne gedêð ælces þinges.
 Hvær sind nu þás vísan Vêlandes bán
 þás goldsmides, þe vás geó mærrost?
35. Forþý ic eváð þás vísan Vêlandes bán,
 forþý ængum ne mäg eorðbúendra
 se cráft losian, þe him Crist onlænd.
 Ne mäg mon æfre þý êð ænne vræccan
 his cráftes beniman, þe mon oncerran mäg
40. sunnan on svifan and þisne sviftan rodor

9) unigmet *MS. Rawl.* ungemet *F.* (vgl. VII, 33). — 18) ályste *Edd.* — 27) eorl gebyrdum *Edd.* — 28) geveorþað *F.* — 40) onsvifan *Edd.*

- of his riht-ryne rinca ænig.
 Hwâ vât nu þæs vîsan Vêlandes bân,
 on hvelcum hi hlæva hrusan þeccen?
 Hwær is nu se rîca Rômana vita
45. and se âroða, þe ve ymb sprecað,
 hiora heretoga, se gehâten vâs
 mid þæm burhvarum Brutus nemned?
 Hwær is eác se vîsa and se veordgeorna
 and se fâst-ræda folces hyrde, .
50. se vâs uðvita ælces þinges
 cêne and crâftig, þâm vâs Caton nama?
 Hi væron gefyrn forð gevitene:
 nât nænig mon, hwær hi nu sindon!
 Hwât is hiora here buton se hlîsa ân?
55. se is eác tô lytel svelera lâriôva,
 forþâm þâ magorincas mârân vyrðe
 væron on vorulde. Ac hit is vyrse nu,
 þât geond þæs eorðan æghvær sindon
 hiora gelîcan hvôn ymbspræce,
60. sume openlîce ealle forgitene,
 þât hi se hlîsa hîvcûde ne mæg
 foremære veras forð gebrengan!
 Þeáh ge nu vênen and vilnigen,
 þât ge lange tîd libban môten,
65. hwât iôv æfre þÿ bet bió oððe þince,
 forþâm þe nâne forlêt, þeáh hit lang þince,
 deáð âfter dôgorrîme, þonne he hæfd drihtnes leáfe?
 Hwât þonne hábbe háleða ænig
 guma át þâm gilpe, gif hine gegrípan môt
70. se êca deáð âfter þissum vorulde?

XI.

- Ân sceppend is butan ælcum tveón,
 se is eác vealdend voruldgesceafta,
 heofones and eorðan and heáh-sæ
 and ealra þâra þe þær in vuniað,
5. ungesevenlîcra and eác svâ same
 þâra þe ve eágum on lôciað,
 ealra gesceafta: se is âlmihtig!
 Þâm ôleccað ealle gesceafta,
 þe þæs ambehtes âvuht cunnon
10. ge eác svâ same þe þæs âuht nyton,

43) in hlæva *Edd.* — 54) hêre („their fame“) *F.* — 59) ymb
 spræce *Edd.* — 3) heah sæ *Edd.*

- þät hi þäs þeóðnes þeóvas sindon,
 se us gesette sido and þeávas,
 eallum gesceaftum unâvendendre
 singallíce sibbe gecynde,
 15. þâ þâ he volde þät þät he volde:
 svâ lange svâ he volde, þät hit vesan sceolde,
 svâ hit eác tô vorulde sceal vunian forð!
 Forþäm æfre ne mâgon þâ unstillan
 voruldgesceafta veorðan gestilde,
 20. of þäm ryne onvend, þe him rodera veard
 endebyrdes eallum gesette:
 hæfð se alvealda ealle gesceafta
 gebæt mid his bridle, hafað butu gedôn,
 ealle gemanode and eác getogen,
 25. þät hi ne môton ofer metodes êst
 æfre gestillan ne eft eallunga
 svîðor stirian, þonne him sigora veard
 his gevealdleðer ville onlætan.
 He hafað þê bridlê butu befangen
 30. heofon and eorðan and eal holma begong.
 Svâ hæfð geheaderod hefonríces veard
 mid his anvealde ealle gesceafta,
 þät hiora æghvile við ôðer vind,
 and þeáh vinnende vrediad fæste,
 35. æghvile ôðer útan ymbclypped,
 þý læs hi tôsvifen: forþäm hi symle sculon
 þone ilcan ryne eft gecyrran,
 þe át frymðe fæder getiôde,
 and svâ ednive eft geviordan.
 40. Svâ hit nu fâgað, freán eald geveorc,
 þätte vinnende víðerveard gesceaft
 fæste sibbe forð anhealdað:
 svâ nu fýr and vâter, folde and lagustreám,
 manigu ôðru gesceaft efn-svíðe him
 45. giond þäs víðan vorulde vinnad betveox him
 and svâ þeáh mâgon hiora þegnunga
 and gefêrscipe fæste gehealdan.
 Nis hit nô þät ân, þät svâ eáðe mäg
 víðerveard gesceaft vesan ätgädere
 50. symbol gefêran, ac hit is sellícere,
 þät hiora ænig ne mäg butan ôðrum bíon,
 ac sceal vuhta gehvile víðerveardes hväthvugu

13) unavendendne *Edd.* — 17) vuniap *MS.* *Rawl.* vunian
Lye. F. — 27) hi *Edd.* — 28) onlæten *Edd.* — 31) ge-
 heapærod *Edd.* — 39) geviordðan *Rawl.* — 45) vidas *MS.*

- habban under heofonum, þät his hige durre
 gemetgian, ær hit tō micel veorde.
55. Hæfd se älmihiga eallum gesceaftum
 þät gevrixle geset, þe nu vunian sceal,
 vyrta grôvan, leáf grênian,
 þät on härfest eft hrest and fealuvad;
 vinter bringeð veder ungemet cald,
60. sviſte vindas; sumor äfter cymed,
 vearm gevideru. Hvät! þä vonnan niht
 mōna onlihteð, ôð þät monnum dæg
 sunne bringeð gionð þäs sídan gesceaft.
 Hæfd se ilca god eorðan and vätere
65. mearce gesette: merestreám ne dear
 ofer eorðan sceát eard gebrædan
 fisca cynne butan freán leáfe
 ne hio æfre ne môt eorðan þyrscvold
 up ofersteppan, ne þä ebban þon mâ
70. foldes mearce oferfaran mōton.
 Þä gesetnessa sigora vealdend
 lifes leóhtfruma læt þenden he vile
 geonð þäs mæran gesceaft mearce healdan.
 Ac þonne se êca and se älmihiga
75. þä gevealdleðeru vile onlætan
 efne þära bridla, þe he gebætte mid
 his ägen veorc eall ät frymðe,
 (þät is viderveardnes vuhte gehvelcre,
 þe ve mid þäm bridle bêcnan tiliad),
80. gif se þióden læt þä tōslûpan,
 sōna hi forlætað lufan and sibbe,
 þäs gefêrscipes freóndrædenne,
 tilað änra gehvile ägnes villan:
 voruldgesceafta vinnad betveox him,
85. ôð þät þiós eorðe eall forveorðeð
 and eác svâ same ôðra gesceafta
 veorðað him selfe siððan tō nâuhte.
 Ac se ilca god, se þät eall metgað,
 se gefêhð fela folca tōsomne
90. and mid freóndscipe fäste gegadrað,
 gesamnað sinscipas, sibbe gemengeð,
 clænlice lufe. Svâ se cräftga eác
 gefêrscipas fäste gesamnað,
 þät hi hiora freóndscipe forð on sýmbel
95. untveófealde treóva gehealdað,
 sibbe samrâde. Eá lâ sigora god!

- være þis moncyn miclum gesælig,
 gif hiora môdsefa meakte veorðan
 staðolfæst gereaht þurh þâ strongan meaht
 100. and geendebyrd svâ svâ ôðra sint
 voruldgeseafta: være hit lâ þonne
 murge mid monnum, gif hit meakte svâ!

XII.

- Se þe ville vyrean västmbære lond,
 âtiô of þäm äcere ærest sôna
 fearn and þornas and fyrsas svâ same,
 viôð, þâ þe villað vel-hvær derian
 5. clænum hvæte, þý læs he cîða leás
 liege on þäm lande! Is leôða gehväm
 þiôs ôðru bysen efn-behêfu:
 þät is þätte þynced þegna gehvelcum
 huniges bi-breád healfe þý svêtre,
 10. gif he hvêne ær huniges teare
 bitres onbyrgeð. Bið eác svâ same
 monna æghvile miclê þý fâgenra
 lîdes vedres, gif hine lytlê ær
 stormas gestondað and se stearca vind
 15. nordan and eástan. Nænegum þúhte
 dâg on þonce, gif siô dimme niht
 ær ofer eldum egesan ne brohte.
 Svâ þincð ânra gehväm eorðbüendra
 siô sôðe gesæld symle þe betere
 20. and þý vynsumre, þe he vîta mâ
 heardra hênda her âdreôgeð.
 Þu meaht eác miclê þý êð on môdsefan
 sôða gesældâ sveotolor gecnâvan
 and tô heora cyððe becuman sidðan,
 25. gif þu up âtýhst ærest sôna
 and âvyrtvalast of gevitlocan
 leása gesældâ, svâ svâ londes ceorl
 of his äcere lycð yfel veôð monig.
 Sidðan ic þe secge, þät þu sveotole meaht
 30. sôða gesældâ sôna oncnâvan
 and þu æfre ne rêcst æniges þinges
 ofer þâ âne, gif þu hi ealles ongitst!

97) vær *Edd.*13) veþres *Rawl.*

XIII.

- Ic ville mid giddum get gecýðan,
 hû se älmihtiga ealla gesceafta
 bryrð mid his bridlum, bêgð þider he vile
 mid his anvealdê, ge endebyrd
5. vundorlice vel gemetgaf.
 Hafaf svâ geheadorad heofona vealdend
 utan befangen ealla gesceafta,
 geræped mid his racentan, þät hi âredian ne mâgon,
 þät hi hi æfre him of âslêpen
10. and þeah vuhta gehvile vrigaf tô-heald
 sîdra gesceafta svîde onhelled
 við þäs gecyndes, þe him cyning engla
 fäder ät frymde fäste getiöde.
 Svâ nu þinga gehvile þiderveard fundaf
15. sîdra gesceafta buton sumum englum
 and mancynne, þâra micles tô feala
 voroldvuniendra vind við gecynde.
 Þeah nu on londe leon gemete
 vynsume viht vel âtemede
20. hire magister miclum lufige
 and eac ondræde dögora gehvelcê,
 gif hit æfre gesælf, þät hiö æniges
 blödes onbyrgeð, ne þearf beorna nân
 vënan þære vyrde, þät hiö vel siððan
25. hire taman healde: ac ic tiohhie,
 þät hiö þäs nivan taman nâuht ne gehicgge,
 ac þone vildan gevunan ville gepencan
 hire eldrena, ongind eorneste
 racentan slitan, rÿn grymetigan
30. and ærest âbit hire âgenes
 hûses hirde and hraðe siððan
 häleða gehvilcne, þe hiö gehentan mäg:
 nele hiö forlætan libbendes vuht
 neäta ne monna, nimð eall þät hiö fint.
35. Svâ döð vudufuglas, þeah hi vel sten
 tela âtemede, gif hi on treovum veorðaf
 holte tô middes, hraðe biöð forsevene
 heora lâreovas, þe hi lange ær
 tÿdon and temedon: hi on treovum vilde
40. ealdgecynde â forð siððan
 villum vuniad; þeah him volde hvile

2) ealra *Edd.* — 12) hi *Edd.* — 15) bugon *Edd.* —
 16) feola *Rawl.*

- heora lâreóva listum beóðan
pone ilcan mete, þe he hi æror mid
tame getêde, him þa tvígu þincad
45. emne svâ merge, þat hi þas metes ne rêcð;
þincð him tô þon vynsum, þat him se veald oncvyð:
þonne hi gehêrad hleóðrum brægdan
ôðre fugelas, hi heora âgene
stefne styriað; stunað eal geador
50. vel vynsum sanc, vudu eallum oncvyð.
Svâ bið eallum treovum, þe him on âðele bið,
þat hit on holte hÿhst geveaxe:
þeah þu hvilcne bôh býge við eorðan,
he bið upveardes, svâ þu ân-forlættest
55. vidu on villan, vent on gecynde.
Svâ dêð eac sió sunne, þonne hió on sige veorðed
ofer midne dæg; merecondel
scÿft on ofdæle, unctûdne veg
nihtes genêðed, norð eft and eást
60. eldum ôðêved, brenð eorðvarum
morgen mere-torhtne: hi ofer moneyn stihð
â upveardes, ôð hió eft cymed,
þær hire yfemest bið eard gecynde.
Svâ svâ ælc gesceaft eallê mægenê
65. geond þas víðan voruld vrigað and higað,
eallê mægenê eft symle onlÿt
við his gecyndes, cymð tô þonne hit mæg.
Nis nu ofer eorðan ænegu gesceaft,
þe ne vilnie, þat hió volde cuman
70. tô þam earde, þe hió of becom:
þat is orsorgnes and êcu rest,
þat is openlice âlmihti god.
Nis nu ofer eorðan ænegu gesceaft,
þe ne hvearfige svâ svâ hveól dêð
75. on hire selfre; forþon hió svâ hvearfad,
þat hió eft cume, þær hió æror väs:
þonne hió ærest síe útan behverfed,
þonne hió ealles vyrð útan becerred:
hió sceal eft dôn, þat hió ær dyde,
80. and eac vesan, þat hió æror väs.

XIV.

Hvæt bið þam velegan voruldgitsere
on his môde þê bet, þeah he micel âge

48) âgne *Edd.* — 57) mêre condel (mære)? — 60) oteved
Edd. — 61) mêre (mære)? — 79) sceol *F.* sceal *Rawl.*

goldes and gimma and gôða gehväs
æhta unrîm and him mon erigan scyle

5. æghvelcê dæg äcera þûsend,
þeáh þes middangeard and þis manna cyn
sý under sunnan sût. vest and eást
his anvalde eall underþiêded?
Ne môt he þâra hyrsta hionane lædan
10. of þissê vorulde vuhte þon mâre
hordgestreóna, þonne he hider brohte!
Þâ se Vîsdôm þâ þis lióð ásungen hæfde, þa ongan he
eft spellian and cväd:

XV.

Þeáh hine nu se yfela unrihtvîsa

Nerôn cynincg nivan gescerpte
vlightegum vædum vundorlice,

goldê geglengde and gimcynnum,

5. þeáh he väs on vorulde vitena gehvelcum
on his lifdagum lâð and unveorð
firenfull. Hvät! se feónd svâ þeáh
his diórlingas dugudum stêpte:
ne mäg ic þeáh gehyegan, hvý him on hige þorfte
10. â þý sæl vesan! þeáh hi sume hvíle
gecure butan cräftum cyninga dysegast,
næron hy þý veorðran vitena ænegum.
Þeáh hine se dysiga dô tô cyninge,
hû mäg þät gesceádvîs scealc gereccan,
15. þät he him þý sêlra sîe oððe þince?

XVI.

Se þe ville anvald ägan, þonne sceal he ærest tilian,

þät he his selves on sefan äge

anvald innan, þý læs he æfre sîe

his unþeávum eall underþýðed,

5. äðô of his môðe mislîcra fela
þâra ymbhogona, þe him unnet sîe,
læte sume hvíle siófunga
and ermîða þinra. Þeáh him eall sîe
þes middangeard, svâ svâ merestreámas
10. útan beliegað, on æht gifen

3) gooda *Edd.* — 4) erigen *Edd.* — 9) hiona ne *Edd.* —
7) fieren *Rawl.* — 10) aþy *Edd.*

1) agon *Edd.* — 3) hi *F.* he *Rawl.* — 8) vinna? þína?

- efne svâ vîde, svâ svâ vestmest nu
 ân îglond ligð út on gârsecg,
 þær nængu bið niht on sumera
 ne vuhtê þon mâ on vintra dæg
15. tôteled tîdum, þät is Tile hâten:
 þeáh nu ânra hvâ ealles vealde
 þäs îglandes and eác þonan
 ôð In de a s eástevearde,
 þeáh he nu þät eall ágan môte,
20. hvý bið his anvald áuhtê þý mára,
 gif he siððan nâh his selfes geveald
 ingeþances and hine eorneste
 vel ne bevarenad vordum and dædum
 við þâ unþeávas, þe ve ymb sprecad?

XVII.

- Þät eorðvaran ealle hæfden
 foldbúende fruman gelícne,
 hi of ánum tvæm ealle cōmon
 vere and vife on voruld innan
5. and hi eác nu get ealle gelíce
 on voruld cumað vlance and heáne.
 Nis þät nân vundor: forþäm vitan ealle,
 þät ân god is ealra gesceafta,
 freá moncynnes, fäder and scippend,
10. se þære sunnan lecht seled of heofonum,
 mōnan and þysum mærum steorrum, se gesceôp men on
 eorðan
 and gesamnade sávle tō líce,
 át fruman ærest folc under volcnum
 emn-áðele gesceôp, æghvilcne mon.
15. Hvý ge þonne æfre ofer ôðre men
 ofermōdigen buton andveorce,
 nu ge unáðelne ænigne mētað?
 hvý ge eóv for áðelum up áhebben nu?
 On þäm mōde bið monna gehvilcum
20. þâ riht áðelo, þe ic þe recce ymb,
 nales on þäm flæsce foldbúendra!
 Ac nu æghvile mon, þe mid eallê bið
 his unþeávum under þiæded,

15) *d. i. Thule (vgl. Ettm. p. 602).*

1) hvät und hæfðon *Ettm.* — 4) voruld-innan? — 11) þys
MS. Rawl. þysum F. — 17) ænig ne *Rawl. F.* ænigne ne *Ettm.*
 — 20) riht-áðelo?

- he forlæt ærest lifes frumsceaft
 25. and his âgene âdelo svâ selfe
 and eac þone fâder, þe hine ât fruman gesceop:
 forþam hine unâdelad̄ âlmihtig god,
 þat he unâdele â forð þanan
 vyrð on veorulde, tô vuldre ne cymd!

XVIII.

- Eâ lâ! þat se yfla unrihta gedêð
 vrâða villa voh-hæmedes,
 þat he mid eallê gedræfd̄ ânra gehvylces
 monna cynnes môd ful-neáh þon!
 5. Hvat! sió vilde beó, þeah vîs sîe,
 ânunga sceal eall forveorðan,
 gif hió yrringa âvuht stinged̄:
 svâ sceal sâvla gehvilec siddan losian,
 gif se lichoma forlegan veorðed̄
 10. unriht-hæmedê, bute him ær cume
 hreóv tô heortan, ær he hionan vende!

XIX.

- Eâ lâ! þat is hefig dysig (hyged̄ ymbe se þe vile)
 and frêcenlic fira gehvilecum,
 þat þâ earman men mid eallê gedvæled̄
 of þam rihtan vege recene âlæded!
 5. Hvâder ge villen on vuda sêcan
 gold þat reade on grênum triovum?
 ic vât svâ þeah, þat hit vitena nân
 þider ne sêced̄, forþam hit þær ne vexd̄,
 ne on vîngeardum vlitige gimmas.
 10. Hvÿ ge nu ne settan on sume dûne
 fisc-net eóvru, þonne eóv fôn lysted̄
 leax odde cyperan? me gelicost þined̄,
 þatte ealle viten eordbûende
 þoncolmôde, þat hi þær ne sint.
 15. Hvâder ge nu villen væðan mid hundum
 on sealtne sæ, þonne eóv sêcan lyst
 heorotas and hinda? þu gehycgan meaht,
 þat ge villad̄ þâ on vuda sêcan
 oftor miclê þonne út on sæ.

27) anæpelad̄ *MS. Edd. un- Etm.*

2) hæmetes *Edd.* — 5) vîs = *vîsa dux apum?*

4) âlæded? — 12) cypera *ist das lat. cyprinus.*

20. Is þät vundorlic: þät ve vitan ealle,
 þät mon sêcan sceal be sævaroðe
 and be eá ôfrum äðele gimmas
 hvite and reäde and hiva gehväs.
 Hvät! hi eác viton, hvær hi eá-fiscas
25. sêcan þurfan and svylera fela
 veoruld-velena: hi þät vel dôð
 geornfulle men geära gehvilcê.
 Ac þät is earmlicost ealra þinga,
 þät þä dysegan sint on gedvolan vordene
30. efne svä blinde, þät hi on breóstum ne mägön
 eäde gecnâvan, hvær þä êcan gôð
 sôða gesælða sindon gehýdde:
 forþäm hi æfre ne lyst äfter spyrian,
 sêcan þä gesælða. Vênað sâmvise,
35. þät hi on þis lænan mægen lifê findan
 sôða gesælða, þät is selfa god.
 Ic nât hû ic mæge nænigê þinga
 ealles svä svîde on sefan mínum
 hiora dysig tælan, svä hit me dôn lysted,
40. ne ic þe svä sveotole gesecean ne mäg:
 forþäm hig sint earmran and eác dysegran
 ungesæligran þonne ic þe secgan mæge!
 Hi vilniad velan and æhta
 and veorðscipes tô gevinnanne:
45. þonne hi habbað, þät hiora hige sêced,
 vênað þonne svä gevitleäse,
 þät hi þä sôðan gesælða häbben!

XX.

- Eá lâ mîn drihten! þät þu eart älmihdig,
 micel, môðilic, mærdum gefræge
 and vundorlic vitena gehvylcum!
 Hvät! þu êce god ealra gesceafta
5. vundorlice vel gesceôpe
 ungesevenlica and eác svä same
 gesevenlicra sôfte vealdest
 scírra gesceafta mid gesceädvîsum
 mägnê and cräftê! Þu þysne middangeard
10. from fruman ærest forð ôð ende
 tidum tôðældest, svä hit getæsost väs

22) eá-ôfrum? — 31) good *Edd.* — 32) gehyddá *Rawl.*
 — 41) hit *MS.* hig *Rawl. F.*
 6) -lica *MS.* *Rawl.* -licra *F.*

- endebyrdes, þät hi æghväder
ge an farað ge eft cumað.
 15. Þu þe unstillā āgna gesceafta
tō þinum villan vīslīce āstyrest
and þe self vunast svīde stille
unāvendendlīc ā forð simle!
Nis nān mihtigra ne nān mærra
ne geond ealle þā gesceaft efnlīca þīn!
 20. Ne þe ænig nēdþearf nās æfre giet
ealra þāra veorca, þe þu gevorht hafast,
ac mid þinum villan þu hit vorhtes eall
and mid anvalde þinum āgenum
veorulde gevorhtest and vuhta gehvāt,
 25. þeāh þe nānegu nēdþearf vāre
ealra þāra mārða: is þät micel gecynd
þīnes gōdes (þencð ymb se þe vile):
forþon hit is eall ān ælces þīnges
þu and þät þīn gōd, hit is þīn āgen:
 30. forþām hit nis ūtan ne com āuht tō þe,
ac ic georne vāt, þät þīn gōdness is,
ālmīhtig god, eall mid þe selfum!
Hit is ungelīc ūrum gecynde:
us is ūtan cymen eall þe ve habbað
 35. gōða on grundum from gode selfum.
Nāft þu tō ænegum andan genumenne,
forþam þe nān þīng nis þīn gelīca
ne hūru ænig ālcrāftigre.
Forþām þu eal gōd ānes geþeāhtē
 40. þīnes geþohtest and hi þā vorhtest:
nās æror þe ænegu gesceaft,
þe āuht oððe nāuht āvðer vorhte,
ac þu butan bysne, brego moncynnes,
ān ālmīhtig god, eall gevorhtest
 45. þīng þearle gōd, eart þe selfa
þät hēhste gōd. Hvāt! þu hālig fāder
āfter þinum villan voruld gesceōpe
þīsne middangeard meahnum þinum,
veoruda drihten, svā þu voldest self,

13) ge arfarað *Edd.* vgl. *das in Hessen (Kreis Hersfeld) übliche anne gehen, weggehen; wol kaum ar-farað als Boten fahren.*
 — 16) vunæst *Edd.* — 17) unavendendlica . forð simle *MS.*
Rawl. — 27) goodes *MS.* — 29) good; *ebenso bis v. 52 immer.*
 — 30) his *MS. Rawl.* nis *F.* — 31) goodnes *MS.* — 34) eall
 þa *Rawl.* — 41) avorþe *MS.* æror þe *F.* avor þe? — 42) auþer
MS. — 44) æl (*statt* ān) *Edd.* — 49) veorada *Rawl.*

50. and mid þinum villan vealdeſt ealles!
 Forþäm þu sôða god ſelfa dæleſt
 gôða æghvile: forþäm þu geâra ær
 ealla geſceafta æreſt geſceôpe
 svîde gelîce, ſumes hvädre þeah
55. ungelîce, nemdeſt eall svâ þeah
 mid ânê noman ealle tôgädere
 vorulð under volcnum. Hvät! þu vuldreſ god
 þone ânne naman eft tôdældeſt,
 fäder, on feóver; väs þâra folde ân
60. and vâter ôðer vorulde dæleſ
 and fÿr is þridde and feóverde lyft:
 þät is eall veorulð eft tôgädere.
 Habbad þeah þâ feóver frumſtôl hiora,
 æghvile hiora âgenne ſtede,
65. þeah ânra hvile við ôðer ſîe
 miclum gemengeð and mid mägnê eac
 fäder älmihtiges fäſte gebunden
 geſiblîce sôfte tôgädere
 mid bebodê þînê, bilevit fäder,
70. þätte heora ænig ôðreſ ne dorſte
 mearc ofergangan for metodeſ ege,
 ac geþveorod ſint þegnas tôgädere
 cyningeſ ceman, cêle við hæto,
 vät við drÿgum: vinnad hvädre.
75. Väter and eorðe väſtmaſ brengad:
 þâ ſint on gecynde cealda bätvâ,
 väter vät and ceald; vangas ymbe liegad,
 eorðe älgrêno, eac hvädre ceald.
 Lyft is gemengeð, forþäm hio on middum vunad:
80. niſ þät nân vundor, þät hió ſîe vearm and ceald,
 vät volcneſ tier vindê geblonden,
 forþäm hió is on midle mînê gefrægê
 fÿreſ and eorðan. Fela monna vät,
 þätte yfemeſt is eallra geſceafta
85. fÿr ofer eorðan, folde neoðemeſt.
 Iſ þät vundorlîc, veroda drihten,
 þät þu mid geþeahte þinum vÿreſt,
 þät þu þäm geſceaftum svâ geſceädlice
 mearce geſetteſt and hi gemengdeſt eac!
90. Hvät! þu þäm vättre vætum and cealdum
 foldan tô flôre fäſte geſetteſt,
 forþäm hit unſtille æghvîder volde
 vîde tôſcriðan vâc and hneſce;

ne meahte hit on him selfum (sôð ic geare vât)

95. æfre gestandan, ac hit sió eorðe hilt
and svelgað eác be sumum dæle,
þät hió siððan mäg for þäm sýpe veorðan
geleht lyftum: forþäm leáf and gärs
bræd geond Bre tene, blôved and grôved
100. eldum tô âre. Eorðe sió cealde
brengeð västma fela vundorlicra,
forþäm hió mid þäm vätere veorðeð gepavened:
gif þät nære, þonne hió være
fordrugod tô duste and tôdrifen siððan
105. vîde mid vinde, svâ nu veorðeð oft
axe giond eorðan eall tôblâven.
Ne meahte on þære eorðan âvuht libban
ne vuhtê þon mâ vätres brúcan,
on eardian ænigê cräftê
110. for cêle ânum, gif þu cyning engla
við fyre hvæthvugu foldan and lagustream
ne mengdest tögädere and gemetgodest
cêle and hæto cräftê þinê,
þät þät fyr ne mäg foldan and merestream
115. blâte forbärnan, þeah hit við bätvâ sic
fäste gefêged, fäder eald geveorc.
Ne þincð me þät vundur vuhtê þê lässe,
þät þiós eorðe mäg and êgorstream
svâ ceald gesceaft cräfta nânê
120. ealles âdvâscan þät þät him on innan sticad
fyres gefêged mid freân cräfte.
Þät is âgen cräft eâgorstreâmes,
vätres and eorðan and on volcnum eác
and efne svâ same uppe ofer rodere.
125. Þonne is þäs fyres frumstól on riht
eard ofer eallum ôðrum gesceaftum
gesevenlicum geond þisne sídan grund.
Þeah hit við ealla síe eft gemenged
veoruldgesceafta, þeah valðan ne môt,
130. þät hit ænige eallunga fordô
buton þäs leáfe, þe us þis lif tióde:
þät is se êca and se älmihtiga.
Eorðe is hefigre ôðrum gesceaftum,
þiere gepruen, forþäm hió þrage stôð
135. ealra gesceafta under niðemest
butan þäm rodore, þe þäs rûman gesceaft

102. 101) veorpað *Edd.* — 109) oneardian *F.* — 125) on-riht? — 128) ealla *MS.* -e *F.* — 135) niðemæst *Edd.*

- æghvylcê dægê ûtan ymbhvyrfed
 and þeah þære eorðan æfre ne ôdrined
 ne hire on nânre ne môt neâr þonne on ôðre
 140. stôve gestâppan, striced ymbûtan
 ufane and neodane efen-neah gehvæder.
 Æghvile gesceaft, þe ve ymb sprecað,
 hæfd his âgenne eard onsundran,
 bið þeah við þæm ôðrum eac gemenged:
 145. ne mæg hira ænig butan ôðrum biôn.
 Þeah hi unsveotole somod eardien,
 svâ nu eorðe and vâter earfoð-tæcne
 unvîsra gehvâm vuniad on fýre,
 þeah hi sindan sveotole þæm vîsum.
 150. Is þæt fýr svâ same fâst on þæm vâtre
 and on stânum eac stille gehêded
 earfoð-hâve, is hvæðre þær.
 Hafad fâder engla fýr gebunden
 efne tô þon fâste, þæt hit fiolan ne mæg
 155. eft ât his êðle, þær þæt ôðer fýr
 up ofer eall þis eardfâst vunad:
 sôna hit forlæted þas lænan gesceaft
 mid cêle ofercumen, gif hit on cýððe gevît,
 and þeah vuhta gehvile vilnad þiderveard,
 160. þær his mægðe bið mæst âtgâdere.
 Þu gestadoladest þurh þâ strongan meahht,
 veroda vuldorecning, vundorlice
 eorðan svâ fâste, þæt hió on ænige
 healfe ne helded: ne mæg hió hider ne þider
 165. sîgan þe svîðor, þe hió symle dyde.
 Hvät! hi þeah eorðlices âuht ne healded,
 is þeah efn-êðe up and of dûne
 tô feallanne foldan þisse
 þæm anlicost, þe on âge bið
 170. giolca on middan, glîded hvæðre
 âg ymbûtan: svâ stent eall veoruld
 stille on tille, streamas ymbûtan,
 lagufôða gelâc, lyfte aud tungla,
 and sió scîre scell scrîded ymbûtan
 175. dôgora gehvilcê, dyde lange svâ.
 Hvät! þu þiôða god þriéfâlde on us
 sâvle gesettest and hi sidðan eac
 styrest and tihstest þurh þâ strongan meahht,
 þæt hire þý læsse on þæm lytlan ne bið
 180. ânum fingre, þe hire on eallum bið

þäm lichoman. Forþäm ic lytlé ær
sveotole sæde, þät sió sávle være
þriéfeald gesceaft þegna gehvilces,
forþäm udvitan ealle se gād,

185. þätte ân gecynd ælcra sávle
yrsung være, ôðer vilnung;
is sió þridde gecynd þæm tvæm betere
sió gesceād vîsnes: nis þät scandlic cræft,
forþäm hit nænig hafað neát buton monnum;
190. hæfd þá ôðra tvâ unrîm vuhta:
hæfd þá vilnunga vel-hvile nêten
and þá yrsunga eác svâ selfe.
Forþý men habbað geond middangeard
eordgesceafta ealla oferþungen,
195. forþäm þe hi habbað, þæs þe hi nabbað,
þone ænne cræft, þe ve ær nemdon.
Sió gesceād vîsnes sceal on gehvelcum
þære vilnunge valdan semle
and irsunge eác svâ selfe:
200. hió sceal mid gepeahte þegnes môde
mid andgite ealles valdan.
Hió is þät mæste mægen monnes sávle
and se sêlesta sundorcrafta.
Hvæt! þu þá sávle, sigora valdend
205. þeóða þrymcyning, þus gesceôpe,
þät hió hvearfode on hire selfre
hire útan ymb, svâ svâ eal dêð.
ryne-svifte rodor, recene ymbscrîded
dôgora gehvilcê drihtnes meatum
210. þisne middangeard. Svâ dêð mannes sávl
hveóle gelicost, hværfed ymbe hy selfe
oft smeágende ymb þæs eordlican
drihtnes gesceafta dagum and nihtum,
hvílum [ymb] hi selfe sêcende smeád,
215. hvílum eft smeád ymb þone êcan god
sceppend hire, scrîdende færd
hveóle gelicost, hværfed ymb hi selfe.
Þonne hió ymb hire scyppend mid gesceād smeád,
hió bið áháfen ofer hi selfe;
220. ac hió bið eallunga an hire selfre,
þonne hió ymb hi selfe sêcende smeád;

184) seggād *Rawl.* — 185) saule *MS.* — 186) yrsung-
ere *MS. Rawl.* yrsung være *Fox.* — 193) habbað *Edd.* —
195^a) hi *sc. homines.* — 195^b) hi *sc. animalia.* — 202. 204) saule
MS. — 208) rine svifte *Edd.*; ryne-svift rodor? — 210) saul *MS.*

- hió bið svíde fior hire selfre beneoðan,
þonne hió þæs lænan lufað and vundrað
eorðlice þing ofer êcne ræd.
225. Hvät! þu êce god eard forgeâfe
sâvlum on heofonum, selest veorðlice
ginfæsta gifa, god âlmihtig,
be geearnunga ânra gehvelcre!
Ealle hi scînað þurh þâ scîran neaht
230. hâdre on heofenum, nâ hvâdre þeah
ealle efenbeorhte, hvät ve oft gesioð
hâdrum nihtum, þätte heofonsteorran
ealle efenbeorhte æfre ne scînað.
Hvät! þu êce god eac gemengest
235. þâ heofoncundan hider on eorðan
sâvla við líce: siððan vuniad
þis eorðlice and þät êce samod,
sâvl in flæsce. Hvät! hi simle tô þe
hiona fundiad, forþäm hi hider of þe
240. æror cômôn, sculon eft tô þe:
sceal se lichoma leâst veardigan
eft on eorðan, forþäm he ær of hire
veox on veorulde; vunedon ätsomne
efen-svâ lange svâ him lýfed väs
245. from þäm âlmihtigan, þe hi æror gió
gesomnade. Þät is sôð cyning,
se þäs foldan gesceôp and hi gefylde þâ
svíde mislícum mînê gefrægê
neáta cynnum, nergend úser:
250. he hi siððan âsióv sæda monegum
vuda and vyrta veorulde sceátum.
Forgif nu êce god úrum môdum,
þät hi môten tô þe, metod alvihta,
þurh þäs earfoðu up âstigan
255. and of þisum bysegum, bilevit fäder,
þeóða valdend, tô þe cuman
and þonne mid openum eágum môten
môdes úres þurh þínra mäгна spêð
ævelm gesiôn ealra gôða,
260. þät eart selfa sigedrihten god,
ge þâ eágan hâl úres môdes,
þät ve hi on þe selfum siððan môten
âfästnian, fäder engla!

226) saulum *MS.* — 235) hiper *Edd.* — 236) saula *MS.*
— 238) saul *MS.* — 239) hi on *MS.* hiona („hence“) *F.* —
253) alvuhta *Rawl.* — 259) gooda *MS.* — 263) æfästnian *MS.*

265. Tôdrif þone þiccan mist, þe þrage nu
við þâ eágan foran usses môdes
hangode hvýle hefig and þýstre!
Onlíht nu þâ eágan usses môdes
mid þínum leóhte, lifes vealdend!
270. forþám þu eart sió birhtu, bilevit fäder,
sôðes leóhtes and þu selfa eart
sió fæste ræst, fäder álmihtig,
eallra sôðfástra. Hvät! þu sôfte gedêst,
þät hi þe selfne gesiôn môten!
Þu eart eallra þinga, þeóða valdend,
275. fruma and ende! Hvät, þu fäder engla
eall þing birest êdelíce
buton gesvince! Þu eart selfa veg
and látteóv eác lifgendra gehväs
and sió vlitige stôv, þe se veg tô ligð,
280. þe ve ealle tô â fundiað
men of moldan on þâ mæran gesceaft!

XXI.

- Vel lâ! monna bearn geond middangeard
frióra æghvile fundie tô
þâm êcum gôde, þe ve ymb sprecað,
and tô þæm gesældum, þe ve secgað ymb!
5. Se þe þonne nu sie nearve gehefted
mid þisses mæran middangeardes
unnyttre lufe, sêce him eft hræde
fulne friódôm, þät he forð cume
tô þæm gesældum sâvla rædes!
10. Forþám þät is sió ân rest eallra gesvinca,
hyhtlicu hýð heáum ceólum
môdes usses, meresmylta vîc:
þät is sió ân hýð, þe æfre bið
æfter þâm ýðum úra gesvinca
15. ýsta gehvelcre ealnig smylte:
þät is sió fridstôv and sió frôfor ân
eallra yrmínga æfter þissum
veoruldgesvincum: þät is vynsum stôv
æfter þissum yrmðum tô áganne!
20. Ac ic georne vât, þätte gylden máðm,
sylofren sinc-stân, searogimma nân,
middangeardes vela môdes eágan

280) afundiað *MS. Rowl.*

9) saula *MS.*

- æfre ne onlȳhtað, áuht ne gebêtað
 hiora scearpnesse tô þære sceávunga
25. sôðra gesælda, ac hi svîðor get
 monna gehvelces môdes eágan
 áblendad on breóstum, þonne hi hi beorhtran gedôn.
 Forþám æghvile þing, þe on þis andveardan
 lífe lícað, lænu sindon
30. eordlícu þing á fleóndu:
 ac þát is vundorlífe vlite and beorhtnes,
 þe vuhta gehväs vlite geberhted
 and áfter þám eallum valded!
 Nele se valdend, þát forveorðan scylen
35. sávla usse, ac he hi selfa vile
 leóman onlíhtan, lífes valdend.
 Gif þonne háleða hvile hlûtrum eágum
 môdes sínes mäg æfre ofsíon
 hiofones leóhtes hlûtre beorhto,
40. þonne vile he secgan, þát þære sunnan síe
 beorhtnes þíostíro beorna gehvylcum
 tô metanne við þát micle leóht
 godes álmihtiges, þát is gásta gehväm
 éce butan ende, eádegum sávllum.

XXII.

- Se þe áfter rihte mid gerece ville
 inveardlíce áfter spyrian
 svá deóplíce, þát hit tôdrífan ne mäg
 monna ænig ne ámerran hûru
5. ænig eordlíce þing, he ærest sceal
 sêcan on him selfum, þát he sume hvíle
 ymbûtan hine æror sóhte,
 sêce þát síððan on his sefan innan
 and forlæte án svá he oftost mæge
10. ælene ymbhogan, þe him unnet síe,
 and gesamnige svá he svíðost mæge
 ealle tô þám ánum his ingeþonc,
 gesecege his môd, þát hit mäg findan
 eall on him innan, þát hit oftost nu
15. ymbûtan hit ealneg sêced,
 gôða æghvile! He ongit síððan
 yfel and unnet eal þát he háfde

35) saula *MS.* — 38) ofersíon? — 44) saulum *MS.*
 10) ælcere *MS.* þy *F. dy Rawl.* — 13) gemecege *veranlasse?*
 — 16) gooda *MS.*

- on his incôfan æror lange,
 efne svâ sveotole svâ he on þâ sunnan mæg
20. eágum andveardum on lócian,
 and he eác ongit his ingeþone
 leóhtre and berhtre þonne se leóma síe
 sunnan on sumera, þonne svegles gim
 hádor heofontungol hlútrost scíneð.
25. Forþám þás líchoman leahtras and hefignes
 and þâ unþeávas eallunga ne mágon
 of móde átión monna ænegum
 rihtvísnesse. Peáh nu rinca hvám
 þás líchoman leahtras and hefignes
30. and unþeávas oft bysigen
 monna móðsefan mæst and svíðost
 mid þære yflan ofergiotolnesse,
 mid gedvol-miste dreórigne sefan
 fortíð móð foran monna gehvelces,
35. þát hit svâ beorhte ne mót blican and scínan,
 svâ hit volde, gif hit geveald áhte,
 þeáh bið sum corn sædes gehealden
 symle on þære sávle sóðfástnesse,
 þenden gadertang vunað gást on líce:
40. þás sædes corn bið simle áveaht
 mid áscunga, eác síððan
 mid góðre láre, gif hit grôvan sceal.
 Hú mæg ænig man andsvare findan
 þinga æniges þegen mid gesceáde,
45. þeáh hine rinca hvíle rihtvíslice
 áfter frigne, gif he ávuht nafað
 on his móðsefan mycles ne lytles
 rihtvísnesses ne geráðscipes?
 Nis þeáh ænig man, þátte ealles svâ
50. þás geráðscipes svâ bereáfod síe,
 þát he andsvare ænige ne cunne
 findan on ferhðe, gif he frugnen bið!
 Forþám hit is riht spell, þát us reahte gió
 eald uðvita, úre Platon:
55. he cváð þátte æghvíle ungemýndig
 rihtvísnesse hine hráðe sceolde
 eft gevendan in tó snum
 módes gemynde: he mæg síððan
 on his rúncôfan rihtvísnesse
60. findan on ferhðe fæste gehýdde

21) hi *Edd.* — 32) -nesre *MS.* — 35) an *MS.* and *F.* —
 38) saule *MS.* — 43) goodre *MS.* — 60) ferhte *Edd.*

- mid gedræfnesse dôgora gehvilecê
 môdes sînes mæst and svîðost
 and mid hefnesse his lichoman
 and mid þæm bisgum, þe on breóstum styred
 65. mon on môde mæla gehvylcê.

XXIII.

- Sîe þæt lâ on eorðan ælces þinges
 gesælig mon, gif gesiôn mæge
 þone hlûtrestan heofontorhtan stream,
 âdelne ævelm ælces gôdes,
 5. and of him selfum þone sveartan mist
 môdes þiostro mæg âveorpan!
 Ve sculon þeah gita mid godes fylste
 ealdum and leásum þinne ingeþonc
 bêtan bîspellum, þæt þu þe bet mæge
 10. âredian tô rodorum rihte stige
 on þone êcan eard ussa sâvla.

XXIV.

- Ic hæbbe fîðru fugle sviftran,
 mid þæm ic fleógan mæg feor fram eorðan
 ofer heáne hrôf heofones þisses:
 ac þær ic nu môste môð gefedran
 5. þinne ferhdlocan fedrum mînum,
 ôðþæt þu meahste þisne middangeard
 ælc eorðlic þing eallunga forsiôn,
 meahstes ofer rodorum gereclîce
 fedrum lâcan feor up ofer
 10. volenu vindan, vlitan sidðan
 ufan ofer ealle, meahstes eac faran
 ofer þæm fyre, þe fela geâra
 fôr lange betveox lyfte and rodere,
 svâ him ât frymðe fâder getiôde!
 15. Þu meahtest þe sidðan mid þære sunnan faran
 [uppe] betveox ôðrum tunglum,
 meahtest þe full-recen on þæm rodere ufan
 sidðan veorðan and þonne samtenges
 ât þæm âl-cealdan ânum steorran,
 20. se yfmest is eallra tungla,
 þone Saturnus sundbûende

4) goodes *MS.* — 11) saula *MS.*

4) þæt? — 5) ferð- *Rawl.* — 10) volcnum? (*s. v.* 27—28).

- hâtað under heofonum; he is se cealda:
eall-îsig tungel yfemest vandrad
ofer eallum ufan ôðrum steorrum.
25. Siddan þu þonne þone up âhafast
forð oferfarenne, þu meahht feorsian;
þonne bist siddan sôna ofer uppan
rodere rynesviftum: gif þu riht farest,
þe þonne þone hêhstan heofon behindan lætest,
30. þonne meahht þu siddan sôðes leôhtes
habban þinne dæl, þonan ân cyning
rûme rîcsað ofer roderum up
and under svâ same eallra gesceafta
veorulde valdeð. Þæt is vîs cyning!
35. þæt is se þe valdeð giond verþiôða
ealra ôðra eorðan cyninga,
se mid his bridle ymbebæted hæfð
ymbhvyrft ealne eorðan and heofones.
He his gevealdleðer vel gemetgað,
40. se steored â þurh þâ strongan meahht
þâm hrædvæne heofones and eorðan:
se ân dêma is gestæddig
unâvendendlic, vlitig and mære.
Gif þu vyrfst on vege rihtum
45. up tô þâm earde (þæt is ædele stôv,
þeah þu hi nu geta forgiten hæbbe),
gif þu æfre eft þær an cymest,
þonne vilt þu secgan and sôna cvedan:
„Þis is eallunga mîn âgen cyðð,
50. „eard and êdel! ic vâs ær hionan
„cumen and âcenned þurh þisses cræftgan meahht!
„Nylle ic æfre hionan út vitan,
„ac ic symle her sôfte ville
„mid fæder villan fæste stonðan!“
55. Gif þe þonne æfre eft geveorðeð,
þæt þu vilt oððe môst veorolde þiôstro
eft fandian, þu meahht eáðe gesiôn
unrihtvise eorðan cyningas
and þâ ofermôðan ôðre rîcan
60. þe þis vêrige fole vyrst tuciað,
þæt hi symle biôð sviðe earme
unmehtige ælces þinges
emme þâ ilcan, þe þis earme fole
sume hvîle nu sviðost ondrædeð.

XXV.

- Gehêr nu ân spell be þæm ofer môdum
 unrihtvîsum eorðan cyningum,
 þâ her nu manegum and mislîcum
 vædum vlitebeorhtum vundrum seînað
5. on heáhsetlum hrôfe getenge
 goldê gegerede and gimcynnun,
 ûtan ymbestandne mid unrîmê
 þegna and eorla: þâ biôð gehyrste
 mid heregeatvum hildetorhtum,
10. sveordum and fetelum svîðe geglengde
 and þegniað þrymmê miclê
 ælc ôðrum and hi ealle him
 þonan mid þý þrymmê þreátiað gehvider
 ymbsettenda ôðra þeôða;
15. and se hlâford ne scrîfd, se þæm here valded,
 freônðe ne feônðe, feore ne æhtum:
 ac he rêðigmôð ræst on gehvilene
 vêde-hunde vuhta gelîcost,
 bið tô up-âhâfen inne on môde
20. for þæm anvalde, þe him ânra gehvile
 his tîrvîna tô fultemað.
 Gif mon þonne volde him âvîndan of
 þæs cynegerelan clâða gehvilene
 and him þonne oftîon þâra þegnunga
25. and þæs anvaldes, þe he ær hâfde,
 þonne meahþu gesîon, þæt he bið svîðe gelîc
 sumum þâra gumena, þe him geornost nu
 mid þegnungum þringað ymbe ûtan:
 gif he vursa ne bið, ne vêne ic his nâ beteran!
30. Gif him þonne æfre unmendlinga
 veás geberede, þæt him vurde oftogen
 þrymmes and væða and þegnunga
 and þæs anvaldes, þe ve ymbe sprecað,
 gif him ænig þâra ofhende vurd,
35. ic vât þæt him þinceð, þæt he þonne ste
 becropan on carcern odðe côðlîce
 racentan geræped. Ic gereccan mæg,
 þæt of ungemete ælces þinges,
 viste and væða; vîngedrînces

10) geglende *Rawl.* — 18) rede hunde *Edd.* — 23) -ge-
 relum *Edd.* þæs? — 25) he her *Edd.* — 29) gif hi *Rawl.* —
 37) geseccan *F.* gereccan *Rawl.*

40. and of svétmetanne sviðost veaxað
þære vrænnesse vòðþrag micel,
siò sviðe gedræfd sefan ingehygd
monna gehvelces: þonan mæst cymed
yfla ofermeta, unnetta saca.
45. Þonne hi gebolgene veorðað, him vyrð on breóstum inne
besvungen sefa on hredre mid þám sviðan velme
hâtheortnesse and hræde siððan
unrôtnesse eac geræped,
hearde gehæfted. Him siððan ongind
50. sum tôhopa sviðe leógan:
þæs gevinnes vræce vilnað þæt irre
ânes and ôðres; him þæt eall gehæt
his rêcelêst, rihtes ne scrifeð.
Ic þe sæde ær on þisse selfan bêc,
55. þæt sumes gôdes siðra gesceafta
ânlêpra ælc â vilnode
for his âgenum ealdgecynde:
unrihtvise eorðan cyningas
ne mâgon æfre þurhtiôn âvuht gôdes
60. for þám yfle, þe ic þe ær sæde.
Nis þæt nân vundor: forþâm hi villað hi
þæm unþeávum, þe ic þe ær nemde,
ânra gehvelcum â underþeóðan.
Seal þonne nêde nearve gebûgan
65. tô þára hlâforda hæftedôme,
þe he hine eallunga ær underþiódde.
Þæt is vyrse get, þæt he vinnan nyle
við þám anvealde ænige stunde:
þær he volde â vinnan onginnan
70. and þonne on þæm gevinne þurhvunian forð,
þonne næfde he nâne scylde,
þeah he ofervunnen veorðan sceolde.

XXVI.

Ic þe mæg eáðe ealdum and leásum
spellum andreccan spræce gelice
efne þisse ilcan, þe ve ymb sprecað.
Hit gesælde gió on sume tide,

5. þæt Aulixes under hæfde

40) metann *Edd.* (-metum?); veaxað *Edd.* — 46) hraþre
MS. hreþre *F.* — 47) hrede *Edd.* — 48) gereæped *Edd.* —
55. 59) goodes *MS.*

2) gelicne *Rawl. F.* -nes *Ettm.* — 3) ym *Edd.*

- päm cásere cynerieū tvâ:
 he vās P̄râcia pióda aldor
 and Rêtie rîces hirde;
 vās his freádrihtnes folccūđ nama
10. Agamemnon, se ealles veóld
 Crêca rîces. Cūđ vās vîde,
 þät on þā tîde Troiâna gevin
 veard under volcnum: fôr vîges heard
 Crêca drihten campstede sêcan:
15. Aulixes mid ân-hund scipa
 lædde ofer lagustream; sät longe þær
 tyn vinter full. P̄a sió tîd gelomp,
 þät hi þät rîce geræht hæfdon:
 dióre gecêpte drihten Crêca
20. Troia burh tilum gesíđum!
 P̄a þā Aulixes leáfe hæfde,
 P̄râcia cyning, þät he þonan mōste,
 he lêt him behindan hyrnde ciólas
 nigon and hund-nigontig; nænigne þonan
25. merehengesta mâ þonne ænne
 ferede on fifelstream fámigbordan
 priêrêdre ceól: þät biđ þät mæste
 Crêciscra scipa. P̄a veard ceald veder,
 stearc storma gelâc: stunede sió brúne
30. ýđ viđ ôdre, út feor ádrâf
 on Vendelsæ vígendra scola
 up on þät íglond, þær Apollines
 dôhtor vunode dâgrîmes vorn.
 Vās se Apollinus ádeles cynnes
35. Jôbes eafora: se vās gió cyning;
 se licette litlum and miclum
 gumena gehvylcum, þät he god være
 hêhst and hâligst. Svâ hlâford þā
 þät dysige folc on gedvolan lædde,
40. ôđ þät him gelýfde leóda unrim,
 forþäm he vās mid rihte rîces hirde
 hiora cynecynnes: cūđ is vîde,
 þät on þā tîde þeóda æghvilc
 hæfdon heora hlâford for þone hêhstan god

8) „*Retia* is a corruption of *Neritia*, a name derived from „*Neritos*, a mountain in Ithaca, and sometimes applied to the „*whole island*; see *Cardale's Notes* 147 and 189“ (*Fox*). —

14) campsted *F. Rawl.* — 17) de *MS.* — 21) þa þu *MS.* —
 24) nænigne *MS.* nænige *Fox.* — 26) -bordon *Rawl. F.* —
 37) good *MS.*

45. veorðodon svâ svâ vuldres cyning,
 gif he tô þâm rice väs on rihte boren.
 Väs þäs Jôbes fäder god eác svâ he:
 Saturnus þone sundbûende
 hêton häleda bearn. Häfðon þâ mægða
50. ælcne äfter ôðrum for êcne god:
 sceolde eác vesan Apollines
 dôhtor diorboren dysiges folces
 gumrinca gyden, cûðe galdra fela
 drifan drýcräftas. Hió gedvolan fylgde
55. manna svíðost manegra þjóða,
 cyninges dôhtor, sió Circe väs
 hâten for herigum. Hió rícsode
 on þâm íglonde, þe Aulixes
 cyning Þrácia com ânê tô
60. ceólê líðan: cûð väs sôna
 eallre þære mänige, þe hire mid vunode,
 äðelinges síð. Hió mid ungemetê
 lissum lufode líðmonna freán
 and he eác svâ same eallê mägnê
65. efne svâ svíðe hi on sefan lufode,
 þät he tô his earde ænige nyste
 môdes mynlan ofer mägd giunge:
 ac he mid þâm vífe vunode síððan,
 ôð þät him ne meahthe monna ænig
70. þegna sínra þær mid vesan,
 ac hi for þæm yrmdum eardes lyste,
 mynton forlætan leófne hláford.
 Þâ ongunnon vercan verþeóða spell,
 sædon þät hió sceolde mid hire scinlâce
75. beornas forbredan and mid balocräftum
 vráðum veorpan on vildra líc
 cyninges þegnas, cyspan síððan
 and mid racentan eác ræpan mänigne:
 sume hi tô vulfum vurdon, ne meahthon þonne vord
 forðbringan,
80. ac hio þragmælum þiótan ongunnon:
 sume væron eoforas, â grymetedon,
 þonne hi sâres hvät síóðian scioldon;
 þâ þe leon væron, ongunnon láðlíce
 yrrenga rýnan, þonne hi [â] sceoldon
85. cliþian for cordre. Cnihtas vurdon

63) frea *Rawl. Fox* freán *Ettm.* — 70) þegna *MS.* —
 73) vrecan? — 80) þíoton *F.* dioton *Rawl.* — 81) eaforas
Rawl. F. eoforas *Ettm.* — 84) ryna *MS.*; [â] *Ettm.*

- ealde ge giunge ealle forhverfde
 tō sumum diore, svelcum he æror
 on his lifdagum gelicost vās,
 butan þam cyninge, þe siō evēn lufode.
90. Nolde þāra ôðra ænig onbitan
 mennisces metes, ac hi mā lufedon
 diōra drohtad, svā hit gedēfe ne vās.
 Nāfdon hi mære monnum gelices
 eordbūendum þonne ingeþonc:
95. hāfde ānra gehvylc his āgen mōd,
 þāt vās þeāh svīde sorgum gebunden
 for þæm earfoðum, þe him on sæton.
 Hvät! þā dysegan men, þe þysum drýcrāftum
 long lýfdon, leásum spellum,
100. visson hvādre, þāt þāt gevit ne mæg
 mōd onvendan monna ænig
 mid drýcrāftum, þeāh hió gedōn meahte,
 þāt þā lichoman lange þrage
 onvend vurdon. Is þāt vundorlic
105. mǣgencrāft micel mōda gehvilces
 ofer lichoman lænne and sænne!
 Svylcum and svylcum þu meahht sveotole ongitan,
 þāt þās lichoman listas and crāftas
 of þām mōde cumad monna gehvylcum,
110. ānlēpra ælc: þu meahht eāde ongitan,
 þätte mā dered monna gehvylcum
 mōdes unþeāv þonne mettrymnes
 lænes lichoman. Ne þearf leóda nān
 vēnan þære vyrde, þāt þāt vērige flæsc
115. þāt mōd-[gemynd] monna æniges
 eallunga tō him æfre mæg onvendan,
 ac þā unþeāvas ælces mōdes
 and þāt ingeþonc ælces monnes
 þone lichoman lit þider hit vile.

XXVII.

Hvȳ ge æfre scylen unriht-fiungum
 eóver mōd drēfan, svā svā mereflōdes
 ȳða hrērad iscealde sæ,
 vecgad for vinde? Hvȳ ôðvite ge

98) *d. i. die alten Heiden*; þe þisum *Ettm.* — 99) lifdon
Ettm. — 110) ælcum *Ettm.*; *allein es geht nicht auf* 109^b, *son-*
dern auf 108^b. — 119) læt *Ettm.*

4) vecgad *Rawl.*

5. vyrde eóvre, þät hió geveald nafað?
 Hvý ge þäs deádes, þe eóv drihten gesceóp,
 gebídan ne mágon bitres gecyndes,
 nu he eóv ælcê dag onet tóveard?
 Ne mágon ge gesiôn, þät he symle spyred
10. áfter æghvelcum eorðan tudre, -
 diórum and fuglum? deað eác svâ same
 áfter moncynne geond þisne middangeard
 egeslíc hunta â bið on vâðe:
 nyle he ænig svæð æfre forlætan,
15. ær he gehende þät he hvíle ær
 áfter spyrede. Is þät earmlic þing,
 þät his gebídan ne mágon burgsittende!
 ungesælige men hine ær villað
 foran tósciótan, svâ svâ fugla cyn
20. oððe vildu deór, þâ vinnað betvuh,
 æghvyle volde ôðer âcvellan.
 Ac þät is unriht æghvelcum men,
 þät he ôðerne invitþoncum
 fióge on færðe svâ svâ fogle oððe diór;
25. ac þät være rihtost, þätte rinca gehvyle
 ôðrum gulde edleán on riht
 veorð be geveorhtum veoruldbúendum
 þinga gehvilces: þät is þät he lufige
 gôðra gehvilcne, svâ he geornost mæge,
30. mildsige yflum, svâ ve [ær] spræcon!
 He sceal þone monnan môðe lufian
 and his unþeávas ealle hatian
 and ofsníðan svâ he svíðost mæge.

XXVIII.

- Hvâ is on eorðan nu unlærðra,
 þe ne vundrige volcna færeldes,
 rodres svifto, ryne tungla,
 hú hy ælcê dægê útan ymbhverfað
5. eallne middangeard? Hvâ is moncynnes,
 þät ne vundrie ymb þäs vlitegan tungl,
 hú hy sume habbað svíðe miclê
 scyrtran ymbhvearft, sume scríðað leng
 útan ymb eall þis? Ân þára tungla
10. voruldmén hátað vænes þísla:

5) þäs? — 13) abit *Edd.* — 15) gehede *Edd.* — 24) oder færðe = ferðe? — 27) veorc *Edd.* — 30) [ær] *F.*
 3) tunglo *Edd.* — 4) ymbhverfef *Rawl.*

- pá þabbað scyrtran scríde and färeld
ymbhverft lássan þonne ôðru tungl,
forþäm hi þære eaxe útan ymbhverfað,
þone norð-ende neán ymbcerrað.
15. On þære ilcan eaxe hverfeð
eall rûma rodor, recene scrífeð,
súðheald svífeð svíft untiorig.
Hvâ is on vorulde, þät ne vafige
buton þâ âne þe hit ær visson,
20. þät mänig tungul mârán ymbhvyrft
hafað on heofonum, sume hvíle eft
lâsse gelíðað, þâ þe lâcað ymb eaxe ende,
oððe miclê mâre gefêrað, þâ hire midore ymbe
þearle þrægað? Þára is gehâten
25. Saturnus sum: se háfð ymb þritig
vintergerîmes veoruld ymbcyrred.
Bootes eác beorhte scíneð,
ôðer steorra, cymeð efne svâ same
on þone ilcan stede eft ymb þritig
30. geârgerîmes, þær he gió þâ vâs.
Hvâ is veoruldmonna, þät ne vafige
hû sume steorran ôð þâ sæ farað
under merestreámas, þäs þe monnum þíneð?
Svâ eác sume vênað, þät síó sunne dô,
35. ac se vêna nis vuhtê þê sôðra:
ne bið hió on æfen ne on ærmorgen
merestreáme þê neár þe on midne dæg,
and þeah monnum þýneð, þät hió on mere gange,
under sæ svífe, þonne hió on setl glíðeð.
40. Hvâ is on veorulde, þät ne vundrige
fulles mônán, þonne he færinga
vyrð under volcnum vlítes bereáfað,
beþeapt mid þíóstrum? Hvâ þegna ne mæge
eác vafian ælces stiorran,
45. hvý hi ne scínen scírum vederum
before þære sunnan, svâ hi symle dôð
middelníhtum við þone mônán foran
háðrum heofone? Hvät! nu háleða fela
svelces and svelces svíde vundrað
50. and ne vundriað, þätte vuhta gehvilec
men and nêtenu micelne habbað
and unnetne andan betveoh him

13) -hverfeð *Edd.* — 14) cerreð *Edd.* — 23) mid ore
Edd. — 24) þrægeð *Edd.* — 30) hi *Edd.* — 37) þa near
F. þe near *Rawl.* — 49) vundriað?

- svide singalne! Is þät sellfe þíng,
 þät hi ne vundriað, hū hit on volcnum oft
55. þearle þunrað, þragmælum eft
 ânforlæted, and eac svā same
 yð við lande ealneg vinned,
 vind við væge: hvā vundrað þās
 odde ôdres eft, hvý þät is mæge
60. veorðan of vātere? vlitetorht seined
 sunne svegle hāt, sōna geccered
 is-mere ænlīc on his āgen gecynd,
 veorðed tō vātere. Ne þincð þät vundor micel
 monna ænegum, þät he mæge geseón
65. dōgora gehvilcē: ac þät dysie folc,
 þās hit seldnor gesihð, svīdor vundriað,
 þeah hit vīsra gehvām vundor þince
 on his mōdsefan miclē lāsse.
 Understadolfāste ealneg vēnað,
70. þät þät eald gesceaft æfre nē vāre,
 þät hi seldon gesiód; ac svīdor giet
 veoruldmen vēnað, þät hit veās cōme,
 nivan gesælde, gif hiora nængum hvylec
 ær ne ôðeovde: is þät earmlīc þing!
75. Ac gif hiora ænig æfre veorðed
 tō þon firvetgeorn, þät he fela ongind
 leornian lista and him līfes veard
 of mōde ābrit þät micle dysig,
 þät hit ofervrigen mid vunode longe,
80. þonne ic væt geare, þät hi ne vundriað
 mániges þinges, þe monnum nu
 vārdo and vundor vel-hvēr þynced.

XXIX.

Gif þu nu vilnige veorulddrihtnes
 heáne anvald hlūtrē mōde
 ongitan giorne, gēm almāgenē
 heofones tunglu, hū hi him healdað betvuh

5. sibbe singale: dydon svā lange,
 svā hi gevenede vuldres ealdor
 ät frumsceafte, þät sió fyrene mōt
 sunne ne gesēcan snāvcealdes veg

62) is mere *Rawl.* (*the pure ice*) *F.* — 66) vundrað? —
 79) þe hit?

3) gionne *MS.* giorne *F.* gemal-māgene *Edd.* — 8) sun
Rawl. snav cealdes *Edd.* -cealdne?

- monna gemæro. Hvät! þá mæran tungl
10. ávder ôðres rene â ne gehrined,
 ær þam þät ôðer of gevited.
 Ne hûru se steorra gestigan vile
 vestdæl volcna, þone vîse men
 Ursa nemnað: ealle stiorran
15. sígað äfter sunnan samod mid rodere
 under eorðan grund, he âna stent.
 Nis þät nân vundor: he is vundrum fäst
 upende neáh eaxe þäs roderes.
 Þonne is ân steorra ofer ôðre beorht,
20. cymed eástan up ær þonne sunne,
 þone monna bearn morgenstiorra
 hátað under heofonum, forþam háledum dæg
 bodað äfter burgum: breged äfter
 svegeltorht sunne samad eallum dæg.
25. Is se for-rynel fäger and sciéne,
 cymed eástan up ærror sunnan
 and eft äfter sunnan on setl glided
 vest under veorulde: verþiöda
 his noman onvendað, þonne niht cymed,
30. hátað hine ealle æfenstiorra.
 Se bið þære sunnan sviftra: síððan hi on setl gevitað,
 of irned (þät is ädele tungol),
 ôð þät he be eástan [eft] veorðed
 eldum ôðêved ær þonne sunne.
35. Habbað ädele tungol emne gedæled
 dæg and nihte drihtnes meatum,
 sunne and môna svíde geþvære,
 svâ him ät frymde fäder getiöhhode.
 Ne þearft þu nô vënan, þät þá vlitegan tungl
40. þäs þeóvdômes äproten veorde
 ær dômes däge: dêð síððan ymbe
 moncynnes fruma, svâ him gemet þinceð.
 Forþon hi be healfe heofones þisses
 on âne ne læt älmihdig god,
45. þý læs hi ôðra fordyden ädela gesceafta,
 ac se êca god ealla gemetgað
 síða gesceafta, sôfta geþvêrað:
 hvílum þät dríge drift þone vætan,
 hvýlum hi gemenged metodes cräftê
50. eíle víð hæto, hvílum cerred eft

10) auþer *MS.* — 17) east *MS.* fäst *F.* — 21) þonne *MS.*
 — 26) æst ror *MS.* ærror *F.* — 31) hi *die Sonne und der*
Abendstern. — 37) sunna and mone *MS.* — 43) he healfe *Edd.*

- on uprodor älbeorhta lêg:
 leoht lyfte liged̃ him behindan
 hefig hrusan dæl, þeah hit hvīlan ær
 eorðe sió cealde on innan hire
55. heóld and hýddê hâliges meahtum.
 Be þäs cyninges gebode cymed̃ [lencten]
 [gumena bearnum] geâra gehvæm,
 eorðe bringed̃ æghvylc tudor;
 and se hâta sumor hâleda bearnum
60. geâra gehvilcê giered̃ and driged̃
 geond sîdne grund sæd and blêda;
 hârfest tô honda herbûendum
 rîpa reced̃: rên âfter þæm
 svylce hagal and snâv hrusan leccad̃
65. on vintres tîd, veder unhiôre.
 Forþæm eorðe onfêhd̃ eallum sædum,
 gedêd̃ þæt hi grôvad̃ geâra gehvilcê:
 on lenctentîd leáf up spryttad̃.
 Ac se milda metod monna bearnum
70. on eorðan fêt eall þætte grôved̃,
 vâstmas on veorolde: vel forðbrengeð hit,
 þonne he vile, hefona valdend,
 and eóvad̃ eft eorðbûendum,
 nimd̃, þonne he ville, nærgende god
75. and þæt hêhste gôd on heáhsetle
 sited̃ self cyning and þiós sîde gesceaft
 þênad̃ and þiôvad̃: he þonan valded̃
 þâm gevealdledrum veoruldgesceafta.
 Nis þæt nân vundor: he is veroda god,
80. cyning and drihten evucera gehvelces,
 ævelm and fruma eallra gesceafta,
 vyrhta and sceppend veorulde þisse,
 vîsdôm and æ voruldbûendra.
 Ealla gesceafta on his ærendo
85. hionane onsended̃ [heofona dryhten]
 [and hi ealla gecîgd̃], þæt eft cumad̃.
 Gif he svâ gestæddig ne stadolade
 ealla gesceafta, æghvylc hiora
 vrâde tôstenete veorðan sceolden:

53) hit *sc. das Feuer.* — 54) inna *Edd.* — 63) rêced
 = ræced? — 75) good *MS.* — 77) þone anvalded̃ *Edd.* —
 78) geveltleþrum *Edd.* — 84) on hærendo hio nane ne sendad̃,
 þæt eft cumad̃ *Edd.*; in *der Prosa lautet die Stelle:* he sent ealla
 gesceafta on his ærenda and he hêt ealle eft cuman. — 88) ges-
 cefta *Rawl.*

90. æghvile hiora ealle tō nāuhte
veorðan sceoldon vrāde tōslopena,
þeah þe āne lufe ealla gesceafta
heofones and eorðan hæbben gemæne,
þæt hi þiövien svilcum þiódfruman
95. and fāgniad, þæt hiora fāder valded.
Nis þæt nān vundor: forþām vuhta nān
æfre ne meahste elles vunian,
gif hi eallmāgenê hiora ordfruman
ne þiövodon, þeódne mærum.

XXX.

- Omerus vās eást mid Crêcum
on þām leódscipe leóða crāftgast,
Firgilies freónd and lāreóv,
þām mæran sceópe magistra betst.
5. Hvät! se Omerus oft and gelóme
þære sunnan vlite svīde hērede,
ādelo crāftas oft and gelóme
leóðum and spellum leóðum reahte!
Ne mæg hió þeah gescīnan, þeah hió sīe scīr and beorht,
10. āhvārgen neah ealla gesceafta,
ne furðum þā gesceafta, þe hió gescīnan mæg,
endemes ne mæg ealla geondlihtan
innan and ūtan. Ac se ālmihtega
valdend and vyrhta veorulde gesceafta
15. his āgen veorc eall geondvlīted,
endemes þurhsyhð ealla gesceafta:
þæt is sió sōðe sunne mid rihte,
be þām ve māgon singan svyle butan leāse!

XXXI.

- Hvät! þu meahst ongitan, gif his þe gēman lyst,
þätte mislice manega vuhta
geond eorðan farad ungelīce,
habbað blioh and fārþu [brygdum] ungelīce
5. and mægvlitas mænegra cynna
cūð and uncūð. Creópað and snicað
eall lichoma eorðan getenge,

92) þeah þa *Edd.*

10) ahvārgen neah *MS.* ahvār geneah *F. vgl. Alts. huergin.*
— 18) þære?

4) *vgl. Phön. 292.* — 5) cynnu *MS.*

- nabbað hi át fiðrum fultum ne mâgon hi mid fôtum gangan,
eorðan brûcan, svâ him eâden vâs;
10. sume fôtum tvâm foldan peððað,
sume fiêrfête; sume fleógende
vindað ofer volcnum. Bið þeah vuhta gehvile
ohnnigen tô hrusan, hnipað of dune,
on veoruld vlited, vilnað tô eorðan
15. sume nêðþearfe sume neóðfræce.
Man âna gæð metodes gesceafta
mid his andvlitan up on gerihte:
mid þý is getâcnod, þæt his treóva sceal
and his môðgeþonc mâ up þonne niðer
20. habban tô heofonum, þý læs he his hige vende
niðer svâ þær nýten. Nis þæt gedafenlic,
þæt se môðsefa monna æniges
niðerheald vese and þæt neb upveard!

XIV.

VERSUS GNOMICI.

I.

- Frige mec frôðum vordum! ne læt þinne ferd onhælnæ,
dêgol þæt þu deópost cunne! Nelle ic þe mîn dyrne
gesecgan,
gif þu þinne hygecrâft hylest and þine heortan geþohtas.
Gleáve men sceolon gieddum vrixlan. God sceal mon
ærest hêrgan,
5. fâgre fâder ûserne, forþon þe he us át frymðe geteóde
líf and lænne villan: he usic vile þâra leána gemonian.
Meotud sceal in vuldre. Mon sceal on eorðan
geong ealdian. God us êce bið:
ne vendað hine vyrða, ne hine viht dreced [334]
10. âdl ne ylðo âlmihtigne;
ne gomelað he in gæste, ac he is gen svâ he vâs
þeóden geþyldig: he us þonc syleð,

12) vinded *Edd.* — 21^a) þæt nýten? — 21^b) is *Rawl.*

1) *Thorpe will bihelan für onhælnæ oder deglian für degol setzen; ich vermute ein Adj. onhæl absconditus.*

- missenlicu môd, monge reorde.
 Feorhcynna fela fædmeð vîde
15. êglond monig. Eardas rûme
 meotud ârærde for moncynne
 âlmihtig god, efenfela bega
 þeôða and þeáva. Þing sceal gehegan
 frôd við frôdne; bið hyra ferd gelte:
20. hi â sace sêmað, sibbe gelærað,
 þâ ær vonsælge âvegen habbað.
 Ræd sceal mid snyttro, ryht mid vîsum;
 til sceal mid tilum: tu beoð gemæcan.
 Sceal vîf and ver in voruld cennan
25. bearn mid gebyrdum. Beám sceal on eorðan
 leáfum lifan; leomu gnornian.
 Fûs sceal fêran, fæge sveltan [335]
 and dôgra gehvam ymb gedâl sacan
 middangeardes: meotud âna vât,
30. hvær se cvealm cymeð. Þe heonan of cýððe gevited,
 umbor ýced, þâ ær âdl nimeð:
 þý veorðeð on foldan svâ fela fira cynnes;
 ne sý þâs magutimbres gemet ofer eorðan,
 gif hi ne vanige, se þâs voruld teode.
35. Dol bið, se þe his dryhten nât, tō þâs oft cymeð deað
 unþinged;
 snotre men sâvlum beorgað, healdað hyra sôð mid ryhte.
 Eaðig bið se þe in his êðle gepihð, earm se him his
 frýnd gesvicað.
 Nefre sceal se him his nest âspringeð. Nýd sceal þrage
 gebunden.
- Blîðe sceal bealoleás heorte. Blind sceal his eagna þolian:
 40. oftigen bið him torhtre gesihðe; ne mâgon hi ne tunglu
 bevitian
 svegltorht, sunnan ne mōnan: þât him bið sâr in his
 mōde [336]
 on ge þon he hit âna vât, ne vened, þât him þâs
 edhvyrft cyme;
 valdend him þât vite teode: se him mæg vyrpe syllan
 hælo on heáfodgimme, gif he vât heortan clæne.

13) mon-gereorde *Th.* — 26) *Th.* schlägt lifian und grovian vor; allein der Sinn scheint mir: der Baum soll die Blätter verlieren, seine Zweige sollen trauern. — 38) nyð = noð *liburna?* — 42) on ge þon (*in as much that he alone knows it*) *Thorpe*; onge (*vgl. onga aculeus*) und þonne? — 44) of heofodgimme *MS.* heofodgimmum? *Th.*

45. Lêf mon læces behôfað. Læran sceal mon geongne
 monnan,
 trymman and tyhtan, þæt he teala cunne,
 ôð þæt hine mon âtemedne hæbbe,
 sylle him vist and vædo, ôð þæt hine mon on gevitte
 âlæde.
 Ne sceal hine mon cildgeong ne forevedan, ær he hine
 âcýðan môte:
50. þý sceal on þeode geþeón, þæt he vese þristhycgende.
 Stýran sceal mon strongum môde. Storm oft holm gebringed
 geofen in grimmum sælum; onginnad grome fundian
 fealve on feorran tô lande, hvæder he fæste stonde:
 veallas him vidre healdad; him bið vind gemæne.
55. Svâ bið sæ smilte,
 þonne hy vind ne veced,
 svâ beoð þeoda geþvære, þonne hy geþingad habbað,
 gesittað him on gesundum þingum and þonne mid gesidum
 healdad [337]
60. cêne men gecynde rice. Cyning bið anvealdes georn,
 lâd se þe londes monað, leof se þe mâre beoðeð.
 Þrym sceal mid vlenco, þriste mid cenum,
 sceolun bu recene beadvæ fremman.
 Eorl sceal on eós bôge, eorod sceal getrume rîdan,
 fæste fêða stondan. Fæmne at hyre bordan geriseð:
65. vidgongel víf vord gespringeð; oft hy mon vommum bilihð,
 hæleð hy hospê mænad; oft hyre hleór âbreoðeð.
 Sceomiande man sceal in sceade hveorfan, scír in leohte
 geriseð.
 Hond sceal heofod invyrca, hord in streonum bídan,
 gifstól gegierved stondan, gif hine guman gedælen.
70. Gífre bið, se þam golde onfêhð, guma þas on heáhsetle
 geneah.
 Leán sceal, gif ve leógan nellað, þam þe us þas lisse
 geteode.

II.

Forst sceal freósan, fýr vudu meltan, [338]
 eorðe grôvan, ís brycgian,
 vâterhelm vegan, vundrum lûcan

45) lefmon (*a lover*) *Th.* — 48) âlæte? *Th.* — 50) þý
 = þiv, þeov? — 52) fandian? — 53) on feorran *MS.* onfaran
Th.; hit? fealve *sc.* ýða? — 63) vorod *MS.* — 65) vord,
 veord *corruptio*, *damnum*? — 66) abreopeð *MS.* âbreoðeð *Th.*
Ettm. — 68) heofod *MS.* *Th.* heáfod *Ettm.*; heofod *plausus*?

75. eorðan cīðas: ān sceal inbindan
forstes fetre fela-mehtig god;
vinter sceal geveorpan; veder eft cuman
sumor svegle hāt, sund unstillē:
deóp deáda væg dyrne bið lengest.
80. Holen sceal in āled, yrfe gedāled
deádes monnes. Dōm bið sēlast.
Cyning sceal mid ceápe cvēne gebicgan,
bunum and beágum: bu sceolon ærest
geofum gōð vesan. Gūð sceal in eorle
85. vīg geveaxan and vīf geþeón
leóf mid hyre leóðum, leóhtmōð vesan,
rūne healdan, rūmheort beón [339]
mearum and mādnum, meodorædenne
for gesīdmāgen simle æghvær
90. eodor ādelinga ærest gegrētan,
forman fullē tō freán hond
ricene geræcan and him ræd vitan
bold-āgendum bæm ätsomne.
Scip sceal genāgled, scyld gebunden,
95. leóht linden bord, leóf vilcuma
frysan vīfe, þonne flota stondeð:
bið his ceól cumen and hyre ceorl tō hām,
āgen ætgeofa, and heó hine in laðað,
vāsced his varig hrāgl and him syled vāde nive:
100. lið him on londe, þās his lufu bædeð.
Vīf sceal við ver vāre gehealdan: oft hi mon vommum
belihð;
fela bið fāsthydigra, fela bið fyrvetgeornra,
freoð hy fremde monnan, þonne se oðer feor geviteð.
Lida bið longe on sīðe: ā mon sceal sē þeah leófes
vēnan, [340]
105. gebīdan, þās he gebædan ne mæg, hvonne him eft gebyre
veorde;
hām cymed, gif he hāl leofað, nefne him holm gestýred.
Mere hafað mundum mægð, egšan vyn:
ceáp-eádig mon cyning vic þonne
leódon cýped, þonne lídan cymed:

76) fetre *MS.* fetru *Th. Ettm.* — 79) Die tiefe todte Woge
bleibt am längsten (unter der Eisdecke) verborgen. — 86) lof *MS.*
Th. leóf *Ettm.* — 90) æþelinge *MS.* Zu 88^a—92^a vergleiche
man *Beov.* 612—615. — 101) behlið *MS. Ettm.* belid? *Th.* (s. v. 65).
— 105) ne ist wol zu tilgen. — 107) mægð egšan vyn *MS.* mægð
egna (eágena) vyn? *Th.*; vyn = vin, gevin? oder êgša, ægša
= *Alts.* êgso possessor? — 109) líþan *MS. Th.* lida *Ettm.*

110. vuda and vätres nyttað, þonne him bið víc álýfed;
mete byged, gif he máran þearf, ær þon he tô mêde
veorde.
Seóc se bið, þe tô seldan ieted; þeah hine mon on
sunnan læde,
ne mæg he be þý vedrê vesan, þeah hit sý vearm on
sumera:
ofercumen bið he, ær he âcvele, gif he nât, hvâ hine
cvicne fêde.
115. Mâgen mon sceal mid mete fêdan, mordor under eorðan
befeolan,
hinder under hrusan, þe hit forhelan þenced:
ne bið þät gedêfe deað, þonne hit gedyrned veorded.
Hean sceal gehnîgan, âdl gesîgan,
ryht rogian. Ræd bið nyttost, [341]
120. yfel unnyttost, þät unlæd nimeð.
Gôd bið genge and við god lenge.
Hyge sceal gehealden, hond gevealden;
seó sceal in eágan, snyttro in breóstum,
þær bið þäs monnes môdgeþoncas.
125. Mûða gehvylc mete þearf, mæl sceolon tîdum gongan.
Gold gerised on guman sveorde,
sellíc sigesceorp, sinc on cvêne,
gôd scôp gumum, gârnîð verum
vîg tôvidre vícfreodu healdan.
130. Scyld sceal cempan, sceaft reáfere,
sceal brýde beág, bêc leornere,
hûsl hâlgum men, hæðnum synne.
Vôden vorhte veós, vuldor alvalda,
rûme rôderas: þät is rice god,
135. sylf sôdcyning, sâvla nergend,
se us eal forgeaf, þät ve on lifgað, [342]
and eft át þam ende eallum vealded
monna cynne, þät is meotud sylfa.

112) ieted *MS.* eted *Th.* — 118) adl gesigan *MS.* adlige
sigan? *Th.* Die Alliteration fordert hadl; etwa haðu, headu? —
125) sceal on tîdum? — 128) gâr nîð-verum *Th.* *Ettm.* —
129) víc freoþa *MS.* *Th.* -ðu *Ettm.* — 132) hûsl *MS.* *Th.* hús
Ettm. — 133) vuldor-alvalda *Th.* *Ettm.* als Appos. zu Vôden;
allein Voden und der wahre Gott scheinen hier einander entgegengesetzt:
jener schuf nur Götzen, dieser aber die Glorie und die weiten
Himmel.

III.

- Ræd sceal mon secgan, rûne writan,
 140. leofð gesingan, lofes gearnian,
 dôm âreccan, dâges onettan.
 Til mon tiles and tomes meares,
 cûdes and gecostes and calcrondes:
 nænig fira tô fela gestrýned.
145. Vel mon sceal vine healdan on vega gehvylcum:
 oft mon fêreð feor bi tûne, þær him vât freond unviotodne.
 Vineleás vonsælig mon genimeð him vulfas tô gefêran,
 fela fæcne deór: ful oft hine se gefêra sliteð.
 Gryre sceal for greggum, grâf deaðum men.
150. Hungre heofeð, nales þæt heáfê bevinded
 ne hûru vâl vêpeð vulf se græga,
 mordorvealm mæcga, ac hit â mâre ville.
 Vræd sceal vunden, vracu heardum men.
 Boga sceal stræle; sceal bâm gelic
155. mon tô gemæccan. Mâdum ôðres veord,
 gold mon sceal gifan; mæg god syllan
 eadgum æhte and eft niman:
 sele sceal stondan, sylf ealdian.
 Licgende beâm læsest grôved.
160. Treó sceolon brædan and treóv veaxan,
 siô geond bilvitra breóst âriseð.
 Værleás mon and vonhydig,
 ætrenmôd and ungetreóv
 þæs ne gýmed god.
165. Fela sceôp meotud þæs þe fyrr geveard, hêt siddan svâ
 forð vesan.
 Vera gehvylcum vislicu vord gerisad,
 gleómen gied and guman snyttro. [344]
 Svâ monig beoð men ofer eorðan, svâ beoð môdgeponcas:
 ælc him hafad sundor-sefan.
170. Longad þonne þý læs, þe him con leóða vorn
 oððe mid hondum con hearpan grêtan,
 hafad him his glives giefe, þe him god sealde.
 Earm bið, se þe sceal âna lifgan,
 vineleás vunian, hafad him Vyrd geteod:
175. betre him være, þæt he brôðor âhte, begen hi ânes monnes
 eorle eaforan vëran, gif hi sceoldon efor onginnan

140) leofes *MS.* lofes *Th. Ettm.* gearnian = geearnian? oder geornian? — 142) mon von munan, nicht vir! — 147) vulf *Ettm.* — 148) frêcne *Ettm.* — 153) vræd *MS. Lye*; vræd *Th. Ettm.* — 166) vëra *MS.*

odde begen beran: bið þät slidherde deór.

Á scylen rincas gerædan lædan

and him ätsomne svefan:

180. næfre hy mon tô mädle * * *

ær hy deáð tódæle.

Hy tvegen sceolon täfle ymb sittan, þenden him hyra torn
tôglíde, [345]

forgietan him þára geócran gesceafta, habban him gomen
on borde,

ídle hond æmet longe

185. täfles monnes, þonne teóselum veorped.

Seldan in sídum ceóle, nefne he under segle yrne,

vêrig sceale við vinde rôved: ful oft mon veardum tíhd
eargne, þät he elnê forleóse, drugað his ár on borde.

Lot sceal mid lysve, list mid gedêfum:

190. þý veorðed se stân forstolen.

Oft hy vordum tôveorpað,

ær hy bacum tóbreden.

Geara is hvær aræd * * *

Veard fæhdo fyra cynne, síððan furðum svealg

195. eorðe Abeles blôðê, näs þät ân-däge níð,

of þam vrôhtropan víde gesprungon,

micel mân äldum, monigum þeódum

bealoblonden níð. Slôg his brôðor svæsne

[346]

Cain, þone cvealm neredê; cûð väs víde síððan,

200. þät êce níð äldum scôð, svâ aðolvarum,

drugon væpna gevin víde geond eorðan,

âhogodan and âhyrdon heoro slidendne.

Gearo sceal gûðbord, går on sceaftê,

ecg on sveorde and ord spere,

205. hyge heardum men. Helm sceal cênum

and â þäs heánan hyge hord unginnost.

178) geræd rædan? *Th.* geræd onlædan *Ettm.* — 180) mædle
MS. mædle *Th.*; [mæg besvican]? — 183) þára *MS.* *Ettm.* þære
Th. gesceaftê *MS.* *Th.* -a *Ettm.* — 187) sceal se við *Th.* scealc
við *Ettm.* — 197^a) mon *MS.* — 198) bro svæsne *MS.* —
199^a) nýdde? *Th.* Cain þone cvealm serede? — 200) aðol
varum *MS.* aðol verum *Th.* atol verum?

XV.

VERSUS GNOMICI.

Cyning sceal ríce healdan. Ceastra beoð feorran gesýne,
orþanc enta geveorc, þa þe on þisse eorðan syndon,
vrätlic veallstana geveorc. Vind byð on lyfte sviftust,
þunor byð þragum hlūdast. Prymmas syndan Cristes
mycele.

5. Vyrð byð svīdost. Vinter bið cealdost,
lencten hrīmīgost, he byð lengest ceald,
sumor sunvlightegost, svegl byð hātost,
hārfest hreðeādegost, hāleðum bringeð
gēres vāstmas, þa þe him god sendeð.
10. Sōð bið svicolost, sine bið deōrost,
gold gumena gehvam, and gomol snoterost
fyrngeārum frōð, se þe ær fela gebīdeð.
Veā bið vundrum clibbor. Volenu scriðað.
Geongne ādeling sceolan gōðe gesīðas
15. byldan tō beaduve and tō beāhgifē.
Ellen sceal on eorle, ecg sceal við helme
hilde gebīdan. Hafuc sceal on glofe
vilde gevunian. Vulf sceal on bearove,
earn ānhaga. Eofor sceal on holte
20. tōdmāgenes trum. Til sceal on ēdle
dōmes vyrcean. Daroð sceal on handa,
gār goldē fāh. Gim sceal on hringe
standan steāp and geāp. Strēām sceal on yðum
mecgan mereflōde. Māst sceal on ceole
25. segelgyrd seomian. Sveord sceal on bearne,
drihtlic īsern. Draca sceal on hlāve
frōð frātvm vlanc. Fisc sceal on vātere
cynren cennan. Cyning sceal on healle
beāgas dælan. Bera sceal on hāde
30. eald and egesfull. Eā of dūne sceal
foldgræg fēran. Fyrd sceal ātsomne,
tīrfāstra getrum. Treóv sceal on eorle,
visdōm on vere. Vudu sceal on foldan
blædum blōvan. Beorg sceal on eorðan
35. grēne standan. God sceal on heofenum,

14) geonge *Edd.* — 19) earn *Hick.* earn *Ettm.* ofor *Hick.*
— 48) cynran cennen *Hick.*

- dæda dēmend. Duru sceal on healle,
 rûm recedes mûð. Rand sceal on scylde,
 fæst fingra gebeorh. Fugel uppe sceal
 lâcan on lyfte. Leax sceal on væle
40. mid sceóte scríðan. Scûr sceal on heofenum
 vindê geblanden in þâs voruld cuman.
 Peóf sceal gangan in þýstrum vederum. Fýrs sceal on
 fenne gevunian
 âna innan lande. Ides sceal dyrnê crâftê
 fêmnne hire freónd geseccan, gif heó nelle on folce gepeón,
45. þæt hi man beágum gebycge. Brim sceal sealt veallan,
 lyfthelm and lagufloð ymb ealra landa gehvyle
 flôvan firgenstreámas. Feoh sceal on eorðan
 tydran and týman. Tungol sceal on heofenum
 beorhte scînan, svâ him bebeád meotud.
50. Gôð sceal við yfele, geógoð sceal við ylde,
 líf sceal við deáðe, lecht sceal við þýstrum,
 fyrð við fyrde, feónd við ôðrum
 lâð við lâðe ymb land sacan,
 synne stælan. Â sceal snotor hycgean
55. ymb þýsse vorulde gevinn, vearh hangian,
 fâgere ongildan, þæt he ær fâcen dyde
 manna cynne. Meotod âna vât,
 hvyder seó sâvul sceal syððan hveorfan
 and ealle þâ gâstas, þe for gode hveorfad
60. âfter deáðdâge, dômes bíðad
 on fâder fâðme. Is seó forðgesceaft
 dîgol and dyrne, drihten âna vât,
 nergende fâder: nænig eft cymed
 hider under hrôfas, þe þæt her for sôð
65. mannum secge, hvyle sý meotodes gesceaft
 sigefolca geseta; þær he sylfa vunad.

XVI.

FÄDER LARCVIDAS.

Þus frôð fâder freóbearn lærde,
 môðsnottor magacystum eald,

44) gesêcean *Ettm.* geseccan *Hick.* gefeccan? — 56) feôrê?
 fâge? — 66) gesetu *Ettm.*

2) môðsnottor [guma]? *Th.* [mon] *Ettm.* maga cystum *Th.*

- vordum visfästum, þät he vel þunge:
5. „Dô â þätte duge! deäg þîn gevyrhtu,
 „god þe bið symle gôða gehvylces
 „freá and fultum, feónd þam ôðrum
 „vyrsan gevyrhta. Vene þec þý betran!
 „efn elnê þis â þenden þu lifge!
 „Fäder and môdor freó þu mid heortan,
10. „mâga gehvylcne, gif him sý meotud on lufan!
 „Ves þu þînum yldrum ârfäst simle,
 „fägevyrde, and þe in ferðe læt
 „þîne lâreóvas leófe in môde, [301]
 „þâ þec geornast tô gode trymmen!“
15. Fäder eft his sunu frôð gegrêtte
 ôðrê síðê: „Heald elnê þis!
 „ne fremme firene ne næfre freónde þînum
 „mæge mân ne gepafa, þý læs þec meotud oncunne,
 „þät þu sý vommes gevita: he þe mid vîte gieldet
20. „svylce þam ôðrum mid eadvelan.“
 Priddan sýðê þoncsnottor guma
 breóstgehygdum his bearn lærde:
 „Ne gevuna vyrsa víðan feorê
 „ængum eahta, ac þu þe ânne genim
25. „tô gesprecan symle spella and lâra
 „rædhycgende: sý ymb ríce svâ hit mæge!“
 Feorðan síðê fäder eft lærde
 môdleófnê magan, þät he gemunde þis:
 „Ne âsvíc sundorvine, ac â symle geheald [302]
30. „ryhtum gerisnum! ræfn elnê þis,
 „þät þu næfre fæcne veorde freónde þînum!“
 Fíftan síðê fäder eft ongon
 breóstgeþoncum his bearn læran:
 „Druncen beorg þe and dollig vord,
35. „mân on môde and in mûðe lyge
 „yrre and æfeste and idese lufan!
 „forþon sceal æviscómôð oft síðian,
 „se þe gevited in vífes lufan,
 „fremdre meovlan: þær bið â firena vên,
40. „lâðlicre scome, long nîð víð god,
 „geótende gielp. Ves þu giedda vis,
 „vâr víð villan, vorda hyrde!“
 Siextan síðê svæs eft ongon

12) fäger vyrde *MS.* fäger vordê *Ettm.* — 14) gôðe *Th. Ettm.* — 17) nefre me *MS.* Die gewaltsamen Aenderungen von *Th. und Ettm. sind unnötig.* — 23) vyrsa *MS.* vyrsan *Th. Ettm.* — 24) eahta *MS.* æhta *Th. Ettm.* — 31) veord *Th.*

- purh blidne gepoht his bearn læran:
45. „Ongiet georne, hvät sý gôð odðe yfel
 „and tósceād simle scearpê môðê. [303]
 „in sefan þinum and þe â þät sêlle geceós!
 „â þe bið gedæled, gif þe deág hyge,
 „vunað vísdôm in and þus vâst geare
50. „andgit yfles, heald þe elnê við!
 „feorma þu symle in þinum ferðe gôð!“
 Seófeðan síðê his sunu lærde
 fäder, frôð guma, sâgde fela geongum:
 „Seldan snottor guma sorgleás blissað,
 55. „svylce dol seldon drymed sorgful
 „ymb his forðgesceaft, nefne he fæhðe vite.
 „Vârvyrde sceal vísfäst hâle
 „breóstum hycgan, nales breahtmê hlûd.“
 Eahtodan síðê eald fäder ongon
60. his mago monian mildum vordum:
 „Leorna lâre lærgedêfe,
 „vene þec in vísdôm! veoruda scyppend
 „hafa þe tô hyhte, hâligra gemynd [304]
 „and â sôð tô syge, þonne þu secge hvät!“
65. Nigedan síðê nægde se gomôla,
 eald uðvita, sâgde eaforan vorn:
 „Nis nu fela folca, þätte fyrngevritu
 „healdan ville, ac him hyge brosnað,
 „ellen côlað, ídlað þeódscepe;
70. „ne habbað viht for þät, þeah hi vom dôn
 „ofer meotudes biboð: monig sceal ongieldan
 „sâvel súsles. Ac læt þinne sefan healdan
 „forð fyrngevritu and freán dômas,
 „þa þe her on mægðe gehvære men forlætað
75. „svíðor ásigan, þonne him sý selfum ryht!“
 Teoðan síðê tornsorgna ful
 eald eft ongon eaforan læran:
 „Snytttra brúceð, þe fore sâvle lufan
 „varnað him vommas vorda and dæda
80. „on sefan symle and sôð fremed;

48) deáh *Ettm.* — 49) þus *MS.* þu *Th.* — 53) geo gum *MS.* — 55) drymed *MS.* drýrmed *Ettm.* drýmed *träumt?* oder *ist zu vergleichen die heutige Isl. Phrase: mēr er drums invitus sum;* — 57) vârvyrde *MS.* *Ettm.* ver vord? *Th.* — 61) lær gedefe *Th.* lærgedêfe *Ettm.* — 64) syge *MS.* sage *Ettm.* „habe die Wahrheit im Auge“ (vgl. seó *Gnom.* 122). — 72) sâvel-súsles *Th.* *Ettm.* — 73^a) nach *Ettmüller*; fyrn-forðgevritu *Th.* — 78) snytttra *Th.* -o *Ettm.*

- „bið him geofona gehvylc gôðe geýced [305]
 „meahtum spêdig, gif he mân flýhd,
 „yrre ne læteð æfre gevealdan
 „heáh in hredre, heorovorda grund
 85. „vylmê besmitan, ac him varnað þæt
 „on geheortum hyge. Hæle sceal vísfäst
 „and gemetlic, môdes snottor,
 „gleáv in gehygdum, georn vísdômes:
 „svâ he við älda mæg eades hleótan.
 90. „Ne beó þu nô tô tælende ne tô tveóspræce
 „ne þe on môde læt men tô fracode,
 „ac beó leófvende, leóht on gehygdum
 „ber breostcôfan! Svâ þu, mín bearn, gemyne
 „frôde fäder lâre and þec â við firenum geheald!“

XVII.

A L M O S E N.

Vel bið þam eorle, þe him on innan hafad [467¹³
 reðe-hydig ver rûme heortan!

Þæt him bið for vorulde veorðmynda mæst
 and for ussum dryhtne dôma sêlast!

5. Efne svâ he mid vatre þone veallendan
 lêg ädvæsce, þæt he leng ne mæg
 blâc byrnende burgum sceððan,
 svâ he mid älmessan ealle tôscûfed
 synna vunde, sâvla lâcnað.

XVIII.

P H A R A O.

Saga me, hvät þær veorudes være ealles [468]
 on Faraones fyrde, þâ hy folc godes

81) godê *Th. Etm.* — 82) mon *MS.* mân *Th. Etm.* —
 83) læt þe *MS. Th. Etm.*

- purh feónðscipe fylgan ongunn[on]!
 Nát ic hit be vihte, butan ic vène þus,
 5. þát þær screod[a] være gescyred rimê
 siex hun[dred]a searo-hæbbondra:
 þát eal fornam [ýða geblond]
 vråde vyrde in voruldríce.

XIX.

R U N E N L I E D.

1. Feoh byð frôfur fira gehvylcum;
 sceal þeah manna gehvylc miclum hit dælan,
 gif he vile for drihtne dômes hleótan.
2. Ûr byð anmôd and oferhyrned,
 fela frêcne deór, feohted mid hornum
 mære môrstapa: þát is môdig vuht.
3. Þorn byð þearle scearp, þegna gehvylcum
 anfenges yfel, ungemetum rêðe
 manna gehvylcum, þe him mid rested.
4. Ôs byð ordfruma ælere spræce,
 vîsdômes vradu and vitena frôfur
 and eorla gehvam eádnis and tôhyht.
5. Râd byð on recede rinca gehvylcum
 sêfte, and svîdhvæt þam þe sitted on ufan
 meare mægenheardum ofer mîlpadas.
6. Cêrn byð evicera gehvam cûð on fyre
 blâc and beorhtlic, byrned oftust,
 þær hi æðelingas inne restað.
7. Gifu gumena byð gleng and hêrenis,
 vradu and vyrðscipe, and vracna gehvam
 âr and âtvist, þe byð ôðra leás.
8. Vên ne bruceð, þe can veána lyt,
 sâres and sorga, and him sylfa hæfd
 blæd and blisse and eac byrga geniht.

3) anfengys *MS.* — 4) Ôs = *Altn.* Âs *deus*; tôhiht *MS.*
 — 5) onrecyde *MS.* on recede *Grimm*; râd *ist hier in doppelter*
Bedeutung genommen: bis sêfte bedeutet es modulatio (vgl. svegrâd
svinsvade Reiml. 29 und Altn. reida vibrare), und von da an erst
equitatio.

9. Hägl byð hvítust corna; hvyrft hit of heofones lyfte,
vealcað hit vindes scûra, veorðeð hit tô vâtere sidðan.
10. Ný d byð nearu on breóstum, veorðeð heó peáh oft
nida bearnum
tô helpe and tô hæle gehvâðre, gif hi his hlystað æror;
11. îs byð oferceald, ungemetum slidor,
glisnað glâshluttur gimum gelicust,
flôr forstê gevorht fâger ansýne.
12. Gêr byð gumena hyht, þonne god læted
hâlig heofones cyning hrusan syllan
beorhte blêda beornum and þearfum.
13. Eoh byð útan unsmêde treov,
heard hrusan fâst, hyrde fýres,
vyrtrumum undervredod vynan on êdle.
14. Peorð byð symble plega and hleahtor
v lancum [on middum], þær vîgan sittað
on beórsele blîde ätsomne.
15. Eolx secg eard hæfð oftust on fenne,
vexeð on vâtere, vundað grimme,
blôðê brêneð beorna gehvylcne,
þe him ænigne onfeng gedêð.
16. Sigel sæmannum symble bið on hyhte,
þonne hi hine feriað ofer fises bæð,
ôð hi brimhengest bringeð to lande.
17. Tîr byð tâcna sum, healdeð trýva vel
við ädelingas, â byð on fârelde
ofer nihta genipu, næfre sviced.
18. Beorc byð blêda leás, bered efne svâ peáh
tânas butan tudder, byð on telgum vlitig,
heáh on helme hrýsted fâgere
geloden leáfum lyfte getenge.

9) scuras *Grimm Ettm.* scûra *MS.*; es scheint hier Fem. wie im *Altn.* — 10) breostan *MS.* — 12) gêr = jár vertritt den Buchstaben j. — 13) eoh, eov, iv = *Ahd.* iwa taxus; vergl. *Zacher Runenalphabet* 12. — 13^o) undervrepyd *MS.* vynan on *MS.* vyn on *Grimm, Ettm.*; man erwartet einen Genitiv; aber was könnte vynan bedeuten? — 14) vgl. *Kirchhoff Runenalph.* 1851. S. 24 und *Zacher* S. 7. — 15) Eolhx seccard *MS.* vgl. *Zacher* Seite 72 ff.; breneð *MS.* byrneð *Grimm* brenneð *Ettm.* brênan = brýnan? vgl. brýne *Engl.* brine; oder ist branvyrt vaccinium zu vergleichen? — 16) sigel scheint hier in der Bedeutung Segel genommen. — 17) Es scheint, als bezeichne tîr irgend ein Gestirn, worauf auch tâcen hinweist: ich vergleiche *Altn.* tîr *Dän.* tyr taurus; fârylde *MS.* — 18^o) peah on *MS.* hrysed *Ettm.* hrýsted *MS.* hrýsted = hyrsted.

19. Eh byð for eorlum æðelinga vyn,
hors hôfum vlanc, þær him hæled ymb
velege on vicgum vrixlad spræce,
and byð unstillum æfre frôfur.
20. Man byð on myrgðe his mágum leóf:
sceal þeah ânra gehvyle ôðrum svican,
forþam dryhten vile dômê sínê
þæt earme flæsc eorðan betæcan.
21. Lagu byð leóðum langsum gepoht,
gif hi sculun nêðan on nacan tealtum
and hi sæýða svíðe brêgað
and se brimhengest bridles ne gýmed.
22. Ing väs ærest mid Eástdenum
geseven secgum, ôð he sidðan eft
ofer væg gevât, væn äfter ran:
þus Heardingas þone hæled nemdun.
23. Êðel byð oferleóf æghvylcum men,
gif he môt þær rihtes and gerysna on
brûcan on bolde blædum oftast.
24. Dæg byð dryhtnes sond, deóre mannum,
mære metodes leóht, myrgð and tôhyht
eáðgum and earmum, eallum brýce.
25. Ác byð on eorðan elda bearnum
flæsces fôdor, fêred gelôme
ofer ganotes båd: gârsecg fandað,
hvæðer ác hæbbe æðele treóve.
26. Áse byð oferheáh, eldum dýre,
stíð on stadule, stede rihte hylt,
þeah him feohtan on firas monige.
27. Yr byð æðelinga vyn and eorla gehväs
vyn and veorðmynd, byð on vicge fäger
fästlic on färelde fyrðgeateva sum.
28. Jór bið eáfixa [sum] and þeah á brúced
fôdres on foldan, hafað fägerne eard
vätrê bevorpen, þær he vynnun leofað.
29. Eár byð egle eorla gehvylcum,

19) hæleþe *MS.* — 20) magan *MS.* — 21) gepuht *MS.*
nepun *MS.* gym *MS.* — 22) *vgl. Beöv. 2577; sidðan est MS.*
eást *Ettm.* ofer veg? — 23) on blode bleedum *MS.* — 24) tohiht
MS. brice *MS.* — 27) -geaceva *MS.* — 28) *im MS.* iar mit
übergeschriebenem io; *der Aal?* *vgl. Zacher S. 26; onfaldan MS.*
— 29) eár = *Altn. aurr m. humus; vgl. hylia auri humo con-*
dere, Kormaks Saga 11⁵; es ist hier die den Leichnam hüllende
Grabesdecke; vera MS. væra Grimm.

þonne fästlice flæsc onginneð
 hráv cōlian, hrusan ceósan
 blác tô gebeddan, blêda gedreósað,
 vynna gesvitað, væra gesvicað.

XX.

SALOMO UND SATURN.

I.

Saturnus cväð.

- Hvät! ic iglanda eallra hãbbe
 bōca onbyrged þurh gebregdstafas,
 lârcrãftas onlocen Libia and Grêca
 svylce eac istoriam Indêa rices.
5. Me þã treahteras tala vîsedon
 on þam micelan bêc
 svylce ic næfre on eallum
 þãm fyrngevrytum findan ne mihte
 sōde samode. Ic sōhte þã git,
10. hvylc være môdes oððe mægenþrymmes,
 elnes oððe iehte eorlscipes
 se gepalmtvîgeda Pater Noster.
 Sille ic þe ealle, sunu Dauides,
 þeóden Israêla XXX punda
15. smættes goldes and mine suna tvelfe,
 gif þu mec gebringest, þãt ic sî gebrydded
 þurh þãs cantices evide Cristes linan,
 gesêmet mec mid sōde, and ic mec gesund fa[re],
 vende mec on villan on vâteres hrieg
20. ofer Coferflôð Caldêas sêcan.

Salomon cväð.

Unlæde bið on eorðan unnyt lifes
 vête vîsdômes, veallêð svã niêten

1—30^a *im Codex A. bis auf wenige Worte unlesbar; für diese Verse ist daher unter MS. der Codex B. zu verstehen.* — 6—7) *eine Zeile im MS. ausradiert.* — 13) *ville MS. sille Kemble.* — 16) *gebryrded?* — 18) *gesemesd MS.* — 22) *vesde MS. veallad Kemble ohne Variante.*

- feldgangende feoh butan gevitte,
 se þurh þone cantic ne can Crist gehêrian:
25. varað he vîndes full, vorpað hine deófol
 on dômdäge draca egeslice
 bismorlice of blacere lidran
 irenum aplum; ealle beoð âveaxen
 of edvittes yða heáfðum.
30. Þonne him bið leófre, þonne eall þeós leóhte gesceaft
 gegoten fram þam grunde goldes and seolfres
 feðersceátum full feohgestreóna,
 gif he æfre þæs organes ôviht cûðe.
 Fracoð he bið and fremede freán âlmihtigum,
35. englum ungesibb âna hvearfað.

Saturnus cväð.

Ac hvâ mäg eaðost ealra gesceafta
 þâ hâlgan duru heofona rîces
 torhte ontýnan on getâlrîme?

Salomon cväð.

- Þät gepalmtvîgede Pater Noster
40. heofonas ontýneð, hâlige geblissað,
 metod gemiltsað, mordor gefylled,
 âdväsceð deóflæs fyr, dryhtnes onâled.
 Svylice þu miht mid þý beorhtan gebede blôð onhætan,
 þæs deóflæs dreám, þät him dropan stígað
45. svâtê gesvîðed sefan intingum
 egesfullîcran þonne seó ærene gripu,
 þonne heó for XII yra tydernessum
 ofer glêða gripe gifrust vealleð.
 Forþon hafað se cantic ofer ealle Cristes bêc
50. vídmærost vord: he gevritu læreð,
 stefnum steóreð and h[im] stede healdeð
 heofona rîces, heregeateva vígeð.

25) he (A.) fehlt in B. — 28) aplum MS. afelum K. —
 30) mit leófre beginnt die zweite Seite des Codex A., der von hier
 an nach Kemble's Vorgang vorzugsweise dem Text zu Grunde gelegt
 ist. — 31) silofres B. — 32) feðerscette B. fyrngestreóna B.
 — 34) fremde B. — 35) ungelic A. ungesibb B. hvarfað B.
 — 36) eadust ealra B. — 37) hâlgan B. heofna B. —
 38) getâles rîme B. — 39) -ode B. — 40) heofnas B. halie
 B. — 41) gesylled A. gefilled B. — 43) nach miht bezeichnet
 K. im Text eine Lücke; ðý A. fehlt in B. — 44) dreám A. drý
 B. K. dreór? drapan B. — 45) seofan A. sefan B. intingan B.
 — 46) -lîcra B. ðane B. gripo B. — 47) [f]yra „generations“ K.
 — 48) gifrost veallað B. — 51) stered B. — 52) heofonrîces B.
 -geatove B. vígeð (= vihed?) A. vegeð B. vægeð („wieldeth“) K.

Saturnus cvād.

- Ac hūlic is se organ ingemyndum
tô begonganne þam þe his gâst vile
55. meltan við mordre, mergan of sorge,
âsceādan of scyldum? Hūru him scippend gaf
vuldorlicne vlite! mec þäs on vorolde full oft
fyrvit frined, fūs gevited,
mōd gemengeð. Nænig manna vāt
60. hāleða under heofenum, hū mīn hyge dreóseð
bysig āfter bōcum: hvīlum me bryne stīgeð,
hyge heortan neāh hādre vealleð.

Salomon cvād.

- Gylden is se godes cvide gimumm āstæned,
hafað silfren leáf; sundor mæg æghvylc
65. þurh gāstes gife godspel secgan.
He bið sefan snytro and sāvle hunig
and mōdes meole, mārða gesæligost.
He mæg þā sāvle of sinnihte
gefecan under foldan; næfre hie se feōnd tô þäs nider
70. feterum gefāstnað, þeāh he hie mid fiftigum
clūsum beclomme: he þone crāft briced
and þā orþancas ealle tōslited.
Hungor he āhýðeð, helle gestrūdeð,
vylm tōveorpeð, vuldor getimbred.
75. He is mōdigra middangearde,
stadolē strengra þonne ealra stāna gripe.
Lamena he is læce, leóht vincendra,
svylce he is deáfra duru, dumbra tunge,
scyldigra scyld, scyppendes seld,
80. flōdes ferigend, folces nerigend,
ýða yrfeveard, earmra fisca
and vyrma velm, vildeóra holt,

53) organan *B.* — 54) begangenne *B.* gæst *B.* — 55) miltan
B. merian *B.* — 56) asceāden *B.* scyldigum *A.* sceppend geaf
B. — 57) vorulde *B.* — 58) fyrvet *B.* — 59) geond menged
B. — 60) hefenum *A.* dreógeð *B.* — 61) bisi *B.* hvīlum *B.*
— 62) neāh *fehlt in B.* hādre *A.* hearde *B.* — 64) seolofren
B. leáf *fehlt in B.* — 65) gæstæs *B.* gōdspellian *B.* — 66) seofan
A. snyterō *B.* — 67 *fehlt in A.* — 68) sien- *A.* syn- *B.* —
69) gefetian *B.* — 71) clausum *B.* ðane *B.* — 73) āhiedeð
A. gehīdeð *B.* — 74) tōvorpeð *B.* — 75) -geardes *B.* —
76) he is strengra *B.* ealle *B.* — 77) lamana *B.* vinciendra *B.*
— 78^b (78^a?) deádra *B.* — 80) ferigend *B.* nerigend *B.* —
81) fixa *B.* — 82^a) and *fehlt in B.* velm *A.* vlence *B.* helm
Kemble.

- on vēstenne veard, veordmynda geard.
 And se þe vile geornlice þone godes cvide
85. singan sôðlice and hine symle vile
 lufian butan Leahtrum, he mæg þone lāðan gāst
 feohtende feônd fleônde gebrengan,
 gif þu him ærest on ufan ierne gebrengest
 prologum primum, þam is **P.** nama:
90. hafad gûdmæcga gyrde lange,
 gyldene gāde, and â þone grimman feônd
 svîdmôð sveopað, and him on svade fylged
A. ofermāgenê and hine eac ofslyhð.
T. hine tesvað and hine on þā tungan sticað,
95. vræstedð him þæt voddor and him þā vongan bricedð.
E. hine yflað, svâ he â vile
 ealra feônda gehvone fāste gestandan.
 Þonne hine on unþanc **R.** eorringa gesêcedð,
 hōcstafa brego bregdedð sōna
100. feônd be þam feaxe, lætedð flint breacan
 scines sconcan: he ne besceávað nō
 his leomena lið, ne bið him læce gôð.
 Vendedð he hine þonne under volenum, vîgsteall sêcedð
 heolstrê behelmed: hûru him bið ât heortan vâ,
105. þonne he hangierende helle vîscedð,
 þæs engestan êdelrices.
 Þonne hine forcinnað þā cyrican getvinnas,
N. and **O.**: æghvāðer bringedð

83) vestennes veard *B.* -mynta *B.* — 85—86) singan smealice and hine simle liuan (linan?) vile butan Leahtrum *B.* — 86) lāðan gesið *B.* — 87) feohterne *B.* gebringan *B.* — 88) ærest ufan yorn gebringedð *B.* — 89) prologa prima *A.* prologo primo *B.* Vor **P.** sowie im Folgenden vor **A. T. u. s. w.** stehen im Codex *A.* jedesmal noch die entsprechenden Runen ausser v. 138 vor **II.** — 90) nach guð ist in *A.* von neuerer Hand ein o beigeschrieben; mæcga *A.* gûdmaga *B.* gierde *A.* gyrde *K.* (*B.*?) — 91) g[rim]man *K.* grymman *B.* — 92) sveopað *A.* svîpedð (*B.*) *K.* and on svade lætedð (über letzteres filgið übergeschrieben) *B.* — 93) ofslehdð *B.* — 94) mit dem Buchstaben **T.** hört der Codex *B.* auf, und im Folgenden ist daher der Codex *A.* mit *MS.* citiert. — 103) hiene *MS.* — 104) heartan *MS.* — 105) ðonne e *MS.* — 107^a) forcirrað? — 107^b) ge tuinnas *MS.* ge tūnas *K.* — 108^a) nach *K.* stehen im *MS.* die beiden Runen für **U.** und **J.** und dahinter od; letzteres ergänzt Kemble zu somod und übersetzt „**N.** and **O.** together.“ Das erste Zeichen ist wol nicht die Rune **U.**, die erst in v. 118 auftritt, sondern ein lateinisches **n**, und in dem zweiten Zeichen könnte das gewöhnliche Zeichen für and

- sveopan of side; sârgiað hvile
 110. fremðne flæschoman, feorh ne bemurnað.
 Þonne **S.** cymed, engla geræsva,
 vuldores stâf, vrådne gegriped
 feond be þâm fôtum, læted foreveard hleor
 on strangne stân and stregdad tôðas
 115. geond helle heap: hýded hine æghvyle
 áfter sceades sciman; sceada bið gebysigod,
 Satanes þegn svíde gestilled.
 Svylice hine **Q.** and **U.** cvealmê gehnægad,
 frome folctogan, farad him tógegnes,
 120. habbað leóht speru, lange sceaftas,
 sviðmôde sveopan, svenga ne vurnad,
 deorra dynta: him bið þat deófol lād.
 Þonne hine [**J.** and] **L.** and se yrra **C.**
 guðe begyrdad: geap stâf vigeð
 125. biterne brôgan; býgað sôna
 helle hæftling, þat he on hinder gæd.
 Þonne hine **F.** and **M.** utan ymbþringad
 scyldigne sceaðan, habbað scearp speru,
 atole earhfare: áled lætað
 130. on þæs feondes feax flâna stregdan
 biterne brôgan; banan heardlice
 grimme ongielad, þæs hie oft gilp brecad.
 Þonne hine át niéhstan nearve stilled
G. se geápa, þone god sendeð
 135. feondum on fultum, færed áfter **D.**
 fif-mágnun full: fyr bið se þrida
 stâf stræte neáh, stille bided;
H. onetted: engel hine scierped
 Cristes cempan on cvicum vædum
 140. godes spyrigendes geonges hrægles.
 Þonne hine on lyfte lifgetvinnan
 under tungla getrumum tvígena ordum
 sveopum seolfrynum svíde veallad,

stecken; od aber dürfte für blosses **O.** verschrieben sein. Grade die Buchstaben **N.** und **O.** erwartet man hier. Gibt man die Ergänzung in v. 123 zu und sieht man in v. 136^b — 137 das nicht genannte **B.**, so haben wir die 19 Buchstaben, aus denen das lateinische Pater-noster zusammengesetzt ist, und zwar im Ganzen in der Folge, wie sie in demselben nach und nach zuerst auftreten, **V.** durch **U.** mit vertreten. — 110) bemurned *MS.* — 114) stregded? — 118) hiene *MS.* and **V.** (dazwischen die Rune für **U.**) *MS.* gehnæged *MS.* — 126) -lig *MS.* — 132) sprecad? — 136) fýr *K.* — 142) tuigena *MS.* — 143) vælad?

- ôð þät him bân blicað, blêdað ædran:
 145. gærtorn geótað gifrum deofle.
 Mäg simle se godes cvide gumena gehvyleum
 ealra feónða gehvane fleónde gebrengan
 þurh mannes mûð, mânfullra heáp
 sveartne gesvencan. Næfre hie þäs syllíce
150. bleóum bregdað äfter bâncofan,
 feðerhoman onfôð; hvílum flotan grípað,
 hvílum hie gevendað on vyrmes lic
 [styrnes] and sticoles, stingeð niéten,
 feldgongende feoh gestrûdeð;
155. hvílum he on vätere vicg gehnægeð,
 hornum geheáveð, ôð þät him heortan blôð
 fâmig flôdes bäd földan gesêceð;
 hvílum he [folme] gefeterað fægges monnes,
 handa gehefegað, þonne he ät hilde sceall
160. við láð veruð lifes tiligan:
 ävríteð he on his væpne vällnota heáp,
 bealve bôcstafas, bill forscrifeð,
 mêces mærðo: forþon nænig man scyle
 oft orþances üt äbredan
165. væpnes ecgge, þeah þe him se vlite cvême,
 ac symle he sceal singan, þonne he his sveord geteó,
 Pater Noster and þät Palmtreeov
 biddan mid blisse, þät him bu gife
 feorh and folme, þonne his feónd cyme!

* *

*

170. svíce, ær he sôð vite,
 þät þa synfullan sávla sticien
 mid hettendum helle tó middes.
 Hâteð þonne heáhcyning helle betýnan
 fýres fulle and þa feóndas mid. —
175. Häfde þa se snotra sunu Dauides
 forcumen and forcýðed Caldêa eorl;
 hvädre väs on sælum, se þe of síde cvom
 feorran gefêred: næfre ær his ferhð ählôg.

153—156 und 161—162 ändert Kemble die Verba in den Plural, ebenso das he v. 155, 158, 161 in hie; es ist hier von verschiedenen einzelnen Teufeln und deren Treiben die Rede, daher der Singular gerechtfertigt. — 161) væll- MS. vâl- Kemble. — 163) scile MS.

II.

- Hvæt! ic flitan gefrægn on fyrndagum
180. mōdgleāve men, middangeardes ræsvan,
gevesan ymbe hyra vīsdōm: vyrs dēð se þe lȳhd
odde þās sōdes ansaced! Salomon vās bremra,
þeah þe Saturnus sumra hāfde.
bald breōst-toga bōca c[æga],
185. [leorn]inga locan: land eal geondhvearf,
[India eard and eá]st Corsias,
Persēa rīce, Palestinion,
Niniuen ceastre and norð Predan,
Meda mādðumselas, Marculfes eard,
190. Saulus rīce, svā hit sūð liegeð
ymbe Gealboe and ymb Geador norð,
Filistina flet, fāsten Crēca,
vudu Egipta, vāter Mathea,
Claudas, Coreffes, Caldēa rīce,
195. Crēca crāftas, cyn Arabia,
lāre Libia, lond Siria,
Bitðinia, Buðanasan,
Pamphilia, Pores gemære,
Macedonia, Mesopotamie,
200. Cappadocia, Cristes [ēðel];
Hierycho, Hierusa[lem],

* * *

- odde ic vīgnyttes bycge: þeah vāt ic þonne,
gif þu gevītest on Vendelsæ
ofer Coforflōd cȳððe sēcean,
205. þāt þu vile gilpan, þāt þu hābbe [gum]ena bearn
forcuman and forcȳðed. Vāt ic þāt væron Caldēas
gūde þās gilpne and þās goldvlonce,
mārða þās mōdige, þæra tō þām monig gelomp
sūð ymbe Senare feld. Saga me from þam lande,
210. þær nænig fra ne mæg fōtum gestāppan!
Saturnus cvād.
Se mæra vās hāten sælīdende
Veallende Vulf, verþeodum cūð

184—86) *Die Ergänzungen nach Kemble.* — 188) Nordpredan *K.* — 191—92) Nordfilistina *K.* — 192) Crēta? — 197) Pit- *MS.* — 200) *Eine Seite des MS. ist ausradiert und überschrieben.* — 201) odde ic stīgie nyttes bicge, deah..... vāt ic (*MS.*) *K.* — 208) þær tō (*MS.*) *K.* — 209) Sanere *K.* — 211) merelīdende?

Filistina, freónd Nebrondes.

He on þam felde geslôg XXV

215. dracena on dâgrêd and hine þâ of deað offeóll:

forþan þâs foldan ne mæg fira ænig

þone mearestede mon gesêcan,

fugol gefleógan ne þon mâ foldan neát.

þanon ætoreyn ærest geurdon

220. vide onvæcneð, þâ þe nu veallende

þurh áttres ôrað ingang rýmað.

Git his sveord scíneð svíde gescæneð

and ofer þâ byrgena blícað þâ hiltas.

Salomon cväð.

Dol bið se þe gæð on deóp vâter,

225. se þe sund nafað ne gesegeleð scip,

ne fugles flyht, ne him mid fôtum ne mæg

grund geræcan: hûru se godes cunnað

ful dyslíce dryhtnes meahta.

Saturnus cväð.

Ac hvät is se dumba, se þe on sumre dene rested,

230. svíde snyttrað hafað seofon tungan,

hafað tungena gehvylc XX orða,

hafað orða gehvylc engles snytro

þára þe vile ânra hvylc uppe bringan,

þät þu þære gyldnan gesihst Hierusalem

235. veallas blícan and hyra vynrôð lixan,

sôðfâstra segn? Saga hvät ic mæne!

Salomon cväð.

Bêc syndon breme, bodiað geneahhe

veotedne villan þam þe viht hycgeð.

Gestrangað hy and gestadeliað stadolfâstne gepoht,

240. âmyrgað môðsefan manna gehvylces

of preánýdian þisses lífes.

Saturnus cväð.

Beald bið se þe onbyrigeð bôca crâftes:

symle bið þê vîsra, þe hira geveald hâbbe.

Salomon cväð.

Sige hy onsendað sôðfâstra gehvam,

245. hælo hýðe, þam þe hy lufað.

Saturnus cväð.

Ân vîsa is on voruldríce,

ymb þâ me fyrvet brâc L. vintra

dâges and nihtes þurh deóp gesceaft,

geómrende gâst, dôð iu gena svâ,

215) hine þâ deað onfeóll? — 222) scínað *Kemble*. —
238^b) vîse? — 249) nu gena? *vgl. jedoch Hildebr. Lied v. 31.*

250. ær þon me geunne êce dryhten,
þæt me gesême snoterra mon.
Salomon cvād.
Sôð is þæt þu sagast, sême ic þe recene
ymb þâ vrätlican viht: vilt þu þæt ic þe secge?
Ân fugel sited on Filistina
255. middelgemærum; munt is hine ymbûtan,
geáp gylden veal: georne hine healdad
vitan Filistina
væpna ecgum, hy þæs väre cunnon:
healdad hine nihta gehvylce norðan and súðan
260. on tvâ healfa tvâ-hund vearda.
Se fugel hafad IIII heáfdu
medumra manna and he is on middan
hvælan hives; he hafad fideru
and griftus fêt. [Se grimma fugel]
265. licged lonnum fäst, locad unhióre,
sviðe svinged and his searo hringed,
gilled geómorlice and his gyrn sefad,
vylled hine on þam vîte, vunað unlustum,
singed syllice: seldum æfre
270. his leomu licgad; lengad hine hearde,
þynced him þæt sý þriá XXX þúsend vintra,
ær he dômdäges dyn gehyre.
Nyste hine on þære foldan fira ænig
eorðan cynnes, ærþon ic hine âna onfand
275. and hine þâ gebändan hêt ofer bråd väter,
þæt hine se môdiga hêht Melotes bearn
Filistina fruma fäste gebindan,
lonnum belûcan við leódgryre.
Þone fugel hátad foldbûende
280. Filistina fruman *Vasa mortis*.

Saturnus cvād.

- Ac hvät is þæt vundor, þæt geond þæs voruld fared,
styrnenga gæð, stadolas beated,
âvecced vôpdropan, vinned oft hider?
Ne mäg hit steorra ne stân ne se steápa gim,
285. väter ne vildeór vihte besvican,
ac him on hand gæð heardes and hnäscas,
mycles [and] mêtes: him tô môse sceal

251) Hier muss etwas fehlen, da der Gegenstand der Frage gar nicht bezeichnet ist. — 257) Kemble bezeichnet im Text eine Lücke von drei Halbzeilen. — 267) seofad? — 270) leóma (MS.) K. — 276) [ôð] þæt K. — 283) âveccad Kemble. — 287) mycles metes K. mêtes = mætes.

- gegangan geâra gehvylcê grundbûendra,
lyftfleógendra, lagusvimmendra
290. þríá þreóteno þûsend gerîmes.
Salomon cväd.
Ylðo beoð on eorðan æghväs cräftig
mid hýðendre hildevræsne,
rûmre racenteáge, ræceð víde
langre línan, lisseð eal þät heó vile.
295. Beám heó ábreóteð and bebriceð telgum,
ástyred standendne stefn on síde,
áfylleð hine on foldan; fríteð áfter þam
vildne fugol. Heó ofer vígeð vulf,
heó ofer bídeð stânas, heó ofer stígeð stýle,
300. hió ábíteð íren mid ôme, dêð usíc svâ.
Saturnus cväd.
Ac forhvon fealleð se snâv, foldan behýdeð,
bevrihð vyrta cíð, vástmas getígeð,
geþýð hy and gebreátað, þät hy þrage beoð
cealde geclungene? ful oft he gecostað eác
305. vildeóra vorn, vætum he oferhrágeð,
gebryceð burga geatu, bealdlíce fereð,
reáfað svíðor myclê þonne se svíðra níð,
se hine gelædeð on þâ láðan víc
mid þam fæcnan feónde tô villan.
Saturnus cväd.
310. Niht bið vadera þeóstrost, nýð bið vyrða heardost,
sorh bið sværost byrðen, slæp bið deáðe gelícost.
Salomon cväd.
Lytle hvíle leáf beoð grêne:
þonne hy eft fealeviað, feallað on eorðan
and forveorniað, veorðað tô duste.
315. Svâ þonne gefeallað, þâ þe firena ær
lange læstað, lífað him in mâne,
hýðað heáhgestreón, healdað georne
on fâstenne feóndum tô villan,
and vênað vanhogan, þät hy vile vuldorcýning
320. älmihdig god êce gehýran.
Saturnus cväd.
Sóna bið gesýne, síððan flôvan môt
ýð ofer eal lond: ne vile heó äva þäs
sídes gesvícán, þonne hire se sæl cýmed,
þät heó dômes dâges dyn gehýre.
Salomon cväd.
325. Vâ bið þonne þissum môðgum monnum, þâm þe her
nu mid mâne lengest

lifiað on þisse lænan gesceafte! iu þät þine leóde ge-
cýðdon:

vunnon hy við dryhtnes mihtum, forþon hy þät veore
ne gedigdon.

Ne sceal ic þe hvädre, brôðor, âbelgan; þu eart svíðe
bittres cynnes,

eorre eormenstrýnde: ne be-irn þu on þâ invitgecyndo!

Saturnus cväð.

330. Saga þu me, Salomon cyning, sunu Dauides,
hvät beóð þâ feóvere fæges rápas?

Salomon cväð.

Gevurdene vyrda, þâ beóð

þâ feóvere fæges rápas.

Saturnus cväð.

335. Ac hvâ dêmed þonne dryhtne Criste
on dômes däge, þonne he dêmed eallum gesceaftum?

Salomon cväð.

Hvâ dear þonne dryhtne dêman, þe us of duste ge-
vorhte,

nergend of nihtes sunde? Ac saga me, hvät nærende
væron!

Saturnus cväð.

Ac forhvon ne môt seó sunne síðe gesceafte
scíre geondscínan? forhvam besceadeð heó

340. muntas and môras and eác monige
véste stóva! hû geveorðeð þät?

Salomon cväð.

Ac forhvam næron eorð[ve]lan ealle gedæled
leóðum gelíce? sum tô lyt hafað

gôdes grædig: hine god seteð

345. þurh gearnunga endgum tô ræste.

Saturnus cväð.

Ac forhvam beóð þâ gesíðas somod ätgädre,
vôp and hleahtor? ful oft hy veorðgeornra

sælda tôslítad: hû gesæleð þät?

Salomon cväð.

350. Unlæde bið and ormôð, se þe â vile
geómrian on gihða: se bið gode fracodeðest.

Saturnus cväð.

Forhvam ne môton ve þonne ealle mid onmêðlan
gegnum gangan in godes ríce?

Salomon cväð.

Ne mäg fýres feng ne forstes cyle,
snâv ne sunne somod eardian,

355. ealdor geefnan, ac hira sceal ânra gehvylc
onlûtan and onlidigan, þe hafað læsse mægen.

Saturnus cvād.

Ac for hvam þonne lifað se vyrsa leng?
se vyrsa ne vât in voruldrîce
on his mægvinum mâran âre.

Salomon cvād.

360. Ne mæg mon foryldan ænige hvile
þone deóran síð, ac he hine âdreógan sceal.

Saturnus cvād.

Ac hû geganged þät gôde oððe yfle?
þonne hy beoð þurh âne idese âcende
tvegen getvinnas, ne bið hira tîr gelîc:

365. ôðer bið unlæde on eorðan, ôðer bið eadig
svîðe leoftæle mid leóða duguðum;
ôðer lifað lytle hvile,

svîceð on þisse síðan gesceafte and þonne eft mid sorgum
gevited.

Fricge ic þe, hlâford Salomon, hvâðres bið hira folgoð
tilra?

Salomon cvād.

370. Môdor ne rædeð, þonne heó magan cened,
hû him veorðe geond voruld vîdsîð sceapen.

Oft heó tô bealve bearn âfêdeð
selfre tô sorge, síððan dreógeð
his earfoðu orlegstunde:

375. heó þäs eaforan sceal oft and gelôme
grimme greótan, þonne he geong fareð,
hafað vilde môð, vêrige heortan,
sefan sorhfulne, slîdeð geneahhe
vêrig vilna leás vuldres bedæled,

380. hvílum hygegeómor healle veardað,
lifað leóðum feor, locað geneahhe
fram þam unlæðan ængan hlâford.

Forþan nâh seó môdor geveald, þonne heó magan cened,
bearnes blædes, ac sceal on gebyrd faran

385. ân âfter ânum: þät is eald gesceaft!

Saturnus cvād.

Ac for hvam nele mon him on giógode georne gevyrcan
deóres dryhtscipes and dæd fremman,
vadan on vîsdôm, vinnan âfter snytro?

Salomon cvād.

Hvät! him mæg eadig eorl eáðe geceósan

390. on his môdsefan mildne hlâford
 ânne âdeling: ne mæg dôn unlæde svâ.

Saturnus cväd.

- Ac for hvam vinned þis väter geond voruldrice,
 dreoged deóp gesceaft, ne môt on dæg restan,
 nihtes [stillan], nýdað cräftê tid,
 395. cristnað and clænsað cvicra menigo,
 vuldrê gevlitigað? Ic vihte ne can,
 for hvam se streám ne môt stillan nihtes.

* * *

- his lífes fädme; symle hit bið his lâreóvum hýrsum:
 ful oft hit eac þæs deófles dugode gemætged,
 400. þær vitena bið vorn gesamnod,
 þonne snottrum men snæd ôðglided,
 þâ he þâ leóhte gesihð lúted äfter,
 geseгнаð and gesyfleð and him self frited.
 Svylc bið seó ân snæd æghvylcum men
 405. sêlre myclê, gif heó gesegnod bið,
 tô þicganne, gif he hit gepencan can,
 þonne him sýn seofon daga symbelgereordu.
 Leóht hafað hiv and hâd hâliges gâstes,
 Cristes gecyndo: hit þät gecýðed ful oft.
 410. Gif hit unvitan ænige hvíle
 healdað butan häftum, hit þurh hrôf vaded,
 briced and bärned boldgetimbru,
 seomað steáp and geáp, stíged on lenge,
 clymmað on gecyndo, cunnað hvänne môte
 415. fýr on his frumsceaft on fäder geardas
 eft tô his êdle, þanon hit æror cvom.
 Hit bið eallinga eorlum [on] gesihde
 þâm þe gedælan can dryhtnes þecelan:
 forþon nis nænigu gecynd cvic-lifigende,
 420. ne fugol ne fisc ne foldan stân,
 ne väteres vylm ne vudutelga,
 ne munt ne môr ne þes middangeard,
 þät he forð ne sý fýres cynnes.

Saturnus cväd.

- Ful oft ic frôde men fyrr gehýrde
 425. secgian and sverian ymb sume vísan,
 hväðer være tvegra butan tveón strengra,
 vurd þe varnung, þonne hy vinnad oft
 mid hira þreánýdlan, hväðerne äpreoted ær;

397) „a leaf, or more, has here been cut out.“ K. — 413) samod? — 428) hväðer ne MS. K.

ic tō sōðum vāt: sǣgdon me geāra

430. Filistina vitan, þonne ve on gefittum sæton,
 bōca tōbræddon and on bearm lægdon,
 meðelcvidas mengdon, moniges fēngon,
 þæt nære nænig manna middangeardes,
 þæt mihte þæra tvegra tveón āspyrrian.

Salomon cvād.

435. Vyrð bið vended hearde, vealled svīde geneahhe,
 heó vōp vecced, heó veán hladed,
 heó gāst scȳt, heó gār bired:
 and hvǣdre him mæg vīs-sefa vyrða gehvylce
 gemetigian, gif he bið mōdes gleāv

440. and tō his freóndum vile fultum sēcan,
 þeah hvǣdre godcundes gāstes brūcan.

Saturnus cvād.

Ac hvāt vited us vyrð seó svīde,
 ealra firena fruma, fæhðo mōdor,
 veána vyrtvela, vōpes heáfod,

445. frumscylda gehvās fāder and mōdor,
 deādes dōhtor? ac tō hvam drohtad heó mid us?
 Hvāt! heó vile lifigende late āpreótan,
 þæt heó þurh firena gefittu fæhðo ne tydre.

Salomon cvād.

Nolde gād geador in godes rīce

450. eādiges engles and þæs ofermōdan:
 oðer his dryhtne hȳrde; þurh dyrne crāftas-
 oðer him ongan vyrcean [væpenbræge],
 segn and sīde byrnan, cvād þæt he mid his gesiðum volde
 hȳðan eal heofona rīce and him þær on healfum [rīxian],
 455. [tihhian] him mid þȳ teoðan dæle, oð þæt he his [teónan
 ongeald]

[egeslice] þurh [orleg]sceafte. Þa veard seó ādele gedryht
 gedrēfed þurh þæs deófles gehygðo: forlēt hine þa of
 dūne gehreósan,

āfylde hine þa under foldan sceátas,
 hēht hine þær fāste gebindan. Þæt syndon, þa usic
 feohtad on:

460. forþon is vitena gehvam vōpes eāca.
 Þa þæt eādīg onfand engla dryhten,
 þæt hy leng mid him lāre ne nāmon,
 āvearp hine þa of þam vuldre and vīde tōdráf,
 and bebeād him bearn heofonvara,

465. þæt hy eac sceoldon ā þenden hy lifdon
 vunian in vylme, vōp þrovian,
 heáf under heofonum, and him helle gescōp,

välcealde vîc vînrê bepeahte,
 väter in-sende and vÿrmgeardas,
 470. atol deór monig îrenum hornum,
 blôdige earnas and blace nâdran,
 þirst and hungor and þearle gevin,
 eácne egesan unrôtnisse:

and æghvyle him þissa earfôða êce standeð
 475. butan edvende â þenden hy lifigað.

Saturnus cväð.

Is þonne on þisse foldan fira ænig
 eorðan cynnes, þâra þe an man âge,
 deað âbæde, ær se dæg cyme,
 þät sÿ his calend cvide ârunnen
 480. and hine mon ânunga út âbanne?

Salomon cväð.

. onsendeð dryhten,
 he
 se sceal behealdan, hû his hyge [môte]
 [gôdspê]dig grôvan in godes sibbe,
 485. murnan metodes þrym

. and þÿ þe hit dæg bið.

Þonne hine ymbegangað gâstas tvegen:
 ôðer bið golde glâdra, ôðer bið grundum sveartra;
 [ôðer cymedeð of heahþrymme heofona rîces],
 490. ôðer cymedeð of [steáme] þære stÿlenan helle;
 ôðer hine læredeð, þät he lufan healde
 metodes miltse and his mæga ræd;
 ôðer hine tyhtedeð and on tæso læredeð,
 ÿvedeð him and yppedeð earmra manna

495. misgemynda and þurh þät his môð hvetedeð,
 lædedeð hine and læcedeð and geond land spanedeð,
 ôð þät his eäge bið äþancum ful
 þurh earmra scyld yrre ge worden.

Svâ þonne feohtedeð se feónd on feóver gecynd,
 500. ôð þät he gevendedeð on þâ vyrsan hand
 deóflas dædum dæglongne fyrst
 and his villan viredeð, þe hine on voh spanedeð.
 Gevitedeð þonne vêpende on veg faran
 engel tô his earde and þät eal secgedeð:

505. „Ne mihte ic of þære heortan heardne âþringan
 „stÿlenne stân, sticað him tô middes

* * *

485 — 86 bezeichnet Kemble keine Lücke. — 490) ofer MS.
 — 504) secgað (MS.) K. — 506) „the remainder has either been
 cut out or erased, and then overwritten.“ K.

XXI.

R Ä T S E L.

I.

Leodum is minum, svylce him mon lâc gife: [380]
villad̄ hy hine aþecgan, gif he on þreat cymed̄.

Ungelîc is us:

- vulf is on iege, ic on ôðerre;
5. fâst is þat êglond fennê bivorpen,
sindon vâlreôve veras þær on îge:
villad̄ hy hine aþecgan, gif he on þreat cymed̄.

Ungelîce is us:

- vulfes ic mines vidlâstum venum dôgode,
10. þonne hit vâs rênig vâter and ic reotugu sât,
þonne mec se beaducafa bogum bilegde:
vâs me vyn tô þon, vâs me hvâðre eac lâd̄.
Vulf mîn vulf! vêna me þîne
seôce gedydon, þîne seldcymas,
15. murnende môd, nales metelîste!
Gehyrest þu Eâdvacer uncerne earne hvelp?
bired̄ vulf tô vuda,
þat mon eâde tôslitêd̄, þatte næfre gesomnod vâs,
uncer giedd̄ geador.

II.

Hvylc is hâleda þâs horse and þâs hygecrâftig,
þat þat mæge aþecgan, hvâ mec on sîd̄ vræce,
þonne ic âstîge strong, stundum rêðe
brymful þunie, þragum vræce [381]

5. fêre geond foldan, folcsalo bârne,
râced reâfîge, rêcas stîgad̄
hasve ofer hrôfum? Hlin bið on eorðan,
vâlcevealm vera, þonne ic vudu hrêre,
bearvas blêdhvate, beâmas fylle
10. holmê gehrêfed, heâhum meahum
vrecan on vâðe vide sended̄,
hâbbe me on hryege, þat ær hâdas vreâh

I, 1) leodum *Leo.* — 9) zu dôgode *vgl. Alts. âdôgian und Ags. gedêgan, gedÿgan?* — 10) reo tugu *MS.* — 11) hvonne? bôgum? — 15) mete liste *MS.* — II, 10) heanum *Th.*

- foldbûendra flæsc and gæstas
 somod on sande. Saga, hvâ mec þecce
 15. odde hû ic hâtte, þe þâ hlâst bere!

III.

- Hvilum ic gevite, svâ ne vênad men,
 under yða geþrac eorðan sêcan,
 gârsecges grund: gifen bið gevrêged,
 [flôd âfýsed], fâm gevealcen;
 5. hvâlmere hlimmed, hlûde grimmed;
 streâmas staðu beátað, stundum veorpað
 on stealc hleoða stânê and sondê,
 varê and vægê: þonne ic vinnende
 holmmâgnê biþeaht hrusan styrge,
 10. síde sægrundas, sundhelme ne mæg
 losian, ær mec læte, se þe mîn lâtteóv bið
 on síða gehvam. Saga, þoncol mon,
 hvâ mec bregde of brimes fâdmum,
 þonne streâmas eft stille veorpað,
 15. yða geþvære, þe mec ær vrugon!

[382]

IV.

- Hvilum mec mîn freá fâste genearvað,
 sendeð þonne under sâlvonge
 bearm bráðan and on bið vriced,
 þráfað on þýstrum þrymma sumne,
 5. hâtst on enge, þær me heard sited
 hruse on hrycge: nâh ic hvyrft veges
 of þam aglâce, âc ic êdelstól
 hâleða hrêru; hornsalu vagiað,
 vera vícstede; veallas beofiað
 10. steápe ofer stivitum. Stille þynced
 lyft ofer londe and lagu svíge,
 ôð þât ic of enge up âþringe
 efne svâ mec vísað, se mec vræde on
 ât frumsceafte furdum legde
 15. bende and clomme, þât ic onbûgan ne môt
 of þâs gevealde, þe me vegas tæcneð.

[383]

14) sunde *MS.* vgl. *Gen.* 242; vecce? — 15) þe þe *Th.*
 — III, 3) gifen *MS.* geofon *Th.* — 7) hleoðu? — 15) frugon
MS. — IV, 2) sal- *MS.* sæl- *Th.* -vongas? — 3) onbid *MS.*
 on bed *Th.* — 5) heard *MS.* heard *Th.* — 6) hvyrft-veges?
 6) hrera *MS.* -e *Th.* — 13) vræde *Th.* vræde *Ettm.*

- Hvilum ic sceal ufan yða vrêgan,
 [streámas] styrgan and tô stæde þývan
 flintgrægne flôd: fâmig vinned
20. væg við vealle; von ârised
 dân ofer dýpe, hyre deorc on lâst [384]
 earê geblonden ôðer fered,
 þæt hi gemittad mearclonde neáh
 heá hlinca. Þær bið hlûd vudu,
25. brimgiesta bræahm; bîdad stille
 stealc stânhleodu streámgevinnes,
 hôpgehnâstes, þonne heáh geþring
 on cleofu crýded: þær bið ceole vên
 slîdre sæcce, gif hine sæ byred
30. on þâ grimman tíð gâsta fulne,
 þæt he scyle ricê birofen veorðan,
 feorê bifohten fæmig rîdan
 yða hrycgum; þær byð egsa sum
 âldum geýved, þara þe ic hýran sceal
35. strong on stîdveg: hvâ gestilled þæt?
 Hvílum ic þurhræse, þæt me on bæce rîded,
 von vægfatu, vide toþringe
 lagustreáma full, hvilum læte eft [385]
 slûpan tôsomne. Se bið svêga mæst
40. breahmta ofer burgum and gebreca hlûdast,
 þonne scearp cymed sceó við ôðrum,
 ecg við ecge: eorpan gesceafta
 fûs ofer folcum fýrê svætað,
 blâcan ligê, and gebrecu fêrað
45. deorc ofer dreontum gedynê miclê,
 farað feohtende, feallan lætað
 sveart sumpsendu seáv of bôsme,
 vætan of vombe. Vinnende fareð
 atol eoredpreát, egsa âstíged
50. micel môðpreá monna cynne
 brôgan on burgum, þonne blâce scotiað
 scríðende scîn scearpum væpnum.
 Dol him ne ondræded þâ deádsperu,
 svylted hyáðre, gif him sôð meotud
55. on geryhtu þurh regn ufan [386]
 of gestune læted strále fleógan,
 farende flân: feá þæt gedýgað,

18^b) þýran *MS.* — 31) rice *MS.* ricene? *Th.* — 34) hâ-
 ledum? *Ettm.* yppan sceal? — 36) rîded on bæce? — 42) earpan
MS. eorðan (earman?) *Th.* eorpan *Ettm.* — 45) dreontum *MS.*
 dreohtum (dryhtum?) *Th.* dreongum = drengum?

- þára þe geræcað rynegiestes væpen.
 Ic þäs orleges ôr anstelle,
60. þonne gevite volcengehnâstê
 þurh geþræc þringan þrymmê miclê
 ofer byrnan bôsm: biersted hlûde
 heáh hlôðgecrod; þonne hnige eft
 under lyfte helm londe neár
65. and me [on] hrycg hlade, þæt ic habban sceal
 meahtum gemanad mînes freán.
 Svâ ic þrymful þeov þragum vinne
 hvilum under eorðan, hvilum yða sceal
 heán underhnigan, hvilum holm ufan
70. streámas styrge, hvilum stige up,
 volcenfare vrêge, vîde fêre
 swift and sviðfeorm. Saga, hvät ic hâtte
 odðe hvâ mec rære, þonne ic restan ne môt,
 odðe hvâ mec stâððe, þonne ic stille beam!

[387]

V.

- Ic sceal þragbysig þegne mînum
 hringum hæfted hýran georne,
 mîn beð brecan, breahmê cýðan,
 þæt me halsvriðan hlâford sealde.
5. Oft mec slæpvêrigne secg odðe meovle
 grêtan eode: ic him gromheortum
 vinterceald onvede; vearm lim
 gebundenne beág bersted hvilum,
 se þeah bið on þonce þegne mînum
10. medvîsum men, me þæt silfe,
 þær viht vite and vordum mîn
 on spêð mæge spel gesecgan.

VI.

Ic eom ânhaga isernê vund,
 billê gebennad, beadoveorca säd,
 ecgum vêrig. Oft ic vîg seó,
 frêcne feolhtan, frôfre ne vêne,

[388]

62) burnan? — 65) hebban? *Th.* — 69) heáh *MS.* —
 V, 2) hringan *MS.* — 7) vearm lim *MS.* vearme limu *Th.*
 vearmum limum *Ettm.* — 8) gebundenne bæg hvilum bersted
MS. gebundenne beág hvilum berstad *Th.* gebunden beág bersted
 hvilum *Ettm.* berstan = *Ahd.* brestian *exacerbare?* vgl. berst *makum,*
damnum bei Lye. — 11) se þær *Ettm.* — 12) onsped *MS.*

5. þät me geóc cyme gúðgevinnes,
 ær ic mid äldum eall forvurde,
 ac mec hnossiað homera läfe
 heard-ecg heoroscearp, handveorc smiða,
 bitað in burgum: ic ä bïdan sceal
10. läðran gemôtes. Næfre læcecynn
 on folcstede findan meahte,
 þára þe mid vurtum vunde gehælde,
 ac me ecga dolg eácen veorðað
 þurh deaðslege dagum and nihtum.

VII.

- Mec gesette sôð sigora valdend [389]
 Crist tô compe, oft ic cvice bärne,
 unrïmu cyn eorðan getenge,
 næte mid nïðe, svâ ic him nô hrïne,
5. þonne mec mïn freá feohtan hâted.
 Hvilum ic monigra môð ârête,
 hvilum ic [vel] frêfre, þâ ic ær vinne on
 feorran svïde: hi þäs félað þeah
 svylce þäs ôðres, þonne ic eft hyra
10. ofer deóp gedreag drohtað bête.

VIII.

- Hrægl mïn svïgað, þonne ic hrusan trede
 odðe þâ vic bûge odðe vado drêfe.
 Hvilum mec âhebbað ofer häleda byht
 hyrste mïne and þeós heá lyft [390]
5. and mec þonne vïde volcna strengu
 ofer folc byred: frätve mïne
 svôgað hlûde and svinsiad
 torhte singað, þonne ic getenge ne beom
 flôde and foldan fêrende gäst.

IX.

Ic þurh müð sprece mongum reordum,
 vrencum singe, vrixle geneahhe
 heáfodvôðe, hlûde cirme,

VI, 5) mec MS. — 6) forvurde? — 8) and- MS. hand-
 Th. — 9) äbïdan Edd. — 13) eácen? — VII) Ueber dem An-
 fang des Rätsels steht die Rune S (Sigel Sonne) — 10) betan
 MS. Th. — IX) Uebergeschrieben ist die Rune C (cên).

- healde mine visan, hleóðres ne mide,
 5. eald æfensceôp, eorlum bringe
 blisse in burgum, þonne ic bûgendre
 stefne styrme: stille on wicum
 sittað nigende. Saga, hvät ic hâtte,
 þe svâ scirenige sceâvendvisan [391]
 10. hlûde onhyrge, hæledum bodige
 vilcumena fela vôðe mînre!

X.

- Mec on þissum dagum deádne ofgeáfun
 fâder and môder: ne wæs me feorh þâ gen,
 ealdor on innan. Þâ mec [ides] ongon
 vel hold me gevêdum þeccan,
 5. heóld and freoðode, hleósceorpê vrâh
 svâ árlíce svâ hire ágen bearn,
 ôð þät ic under sceáte, svâ mîn gesceapu væron,
 ungesibbum veard eácen gæstê.
 Mec seó fridemæg fêdde sidðan,
 10. ôð þät ic áveôx, vídor meahte
 síðas ásettan: heó hæfde svæsra þý læs
 suna and dôhtra, þý heó svâ dyde.

XI.

- Neb wæs mîn on nearve and ic neoðan vâtrê [392]
 flôðê underflôven, firgenstreamum
 svíðe besuncen, and on sunde ávôx
 ufan ýðum þeahht, ánum getenge
 5. líðendum vuda lícê mînê,
 hæfde feorh-cvico, þâ ic of fâðmum cvom
 brimes and beámes on blacum hrægle:
 sume væron hvíte hyrste mîne;
 þâ mec lífgende lyft upp áhóf
 10. vind of væge, sidðan víde bär
 ofer seolhbado. Saga, hvät ic hâtte!

4) hleopre *MS.* -ðor *Th.* — 8) sitað nigende *MS.* sitað svígende *Ettm.* hnigende *gesenkten Hauptes?* — 9) þa sva scire nige *MS.* þe svâ scirenige *Ettm.* scirenige *scurriliter?* vgl. *Graff VI*, 549—551. — X, 1) ofgeafum *MS.* — 4) veccan *MS.* — 6) snearlice (*statt* svâ árlíce) *MS.* — 10) viddor *MS.* — XI, 2) under floren *MS.* — 7) blacum *Ettm.* hrægl *MS.*

XII.

Hrægl is mîn hasofåg, hyrste beorhte
reåde and scîre on reáfe [mînum].
Ic dysge dvelle and dole hvette,

[393]

5. nyttre fôre. Ic þäs nôvilt vât,
þæt heo svâ gemædde môdê bestolene
dæde gedvolene deórad mîne
vôn vísan gehvam: vá him þäs þeáves,
10. sidðan heáh bringeð horda deórast,
gif hi unrædes ær ne gesvícad!

XIII.

Fôtum ic fêre, foldan slite,
grêne vongas, þenden ic gæst bere.
Gif me feorh losað, fæste binde
svearte Vealas, hvílum sêllan men.

5. Hvílum ic deórum drincan selle
beorne of bôsmes, hvílum mec brýd triedeð
fela-vlonc fôtum, hvílum feorran broht
vonfeax Vale vegeð and þýð
dol druncmennen deorcum nihtum,
10. væteð in vâtre, vyrmeð hvílum
fágre tô fýre; me on fæðme sticad
hygegálan hond, hvyrfed geneahhe,
svífeð me geond sveartne. Saga, hvät ic hâte,
þe ic lifgende lond reáfige
15. and áfter deáde dryhtum þeóvige!

[394]

XIV.

Ic seah turf tredan, X væron ealra,
VI gebrôðor and hyra sveostor mid,
háfdon feorg-cvico: fell hongedon
sveotol and gesýne on seles väge

5. ánra gehvylces. Ne väs hyra ængum þý vyrs
ne síde þý sârre, þeah hy svâ sceoldon
reáfê birofene rodra veardes
meahtum áveahthe múðum slitan
hasve blêde: hrægl bið genivad,

XIII, 6) beorn *MS.* — 9) doldrunc mennen *Th.* dol drunc-
mennen *Ettm.* duncmennen? *vgl. Ahd. tunc.* — 12) hygegál an
Th. Ettm. — XIV, 6) sarra *MS.*

10. þam þe ær forðcymene frätve lêton
licgan on lâte, gevitán lond tredan.

XV.

- Ic vās vāpenvīga: nu mec vlone þeced [395]
geong hagostealdmon goldê and sylforê,
vôum vīrbogum; hvīlum veras cyssað;
hvīlum ic tô hilde hleóðrê bonne.
5. vilgehlêðan; hvīlum vycg byred
mec ofer mearce, hvīlum merehengest
fered ofer flôðas frätvum beorhtne;
hvīlum mägða sum mīnne gefylled
bôsm beāghroden; hvīlum ic bordum sceal
10. heard heáfodleās behlyðed licgan;
hvīlum hongige hyrstum frätved
vltig on vage, þær veras drincað;
freólic fyrdsceorp hvīlum folcvīgan
vicgê vecgað: þonne ic vinde sceal
15. sincfāg svelgan of sumes bôsmē;
hvīlum ic gereordum rincas ladige [396]
vlonce tô vīne; hvīlum vrāðum sceal
stefne mīnre forstolen hreddan,
flýman feónðsceaðan. Frige, hvät ic hātte!

XVI.

- Hals is mīn hvīt and heáfod fealo,
sīðan svā some; svift ic eom on fêðe,
beadvæpen bere; me on bæce standað
hēr svylce sūe: on hleórum hlifiað
5. tu eáran ofer eágum; ordum ic steppe
in grēne grās. Me bið gyrn vitod,
gif mec onhæle ân onfinedað
vālgrim vīga, þær ic vic būge
bold mid bearnum and ic bīde þær
10. mid geógudcnôsle, hvonne gäst cume
tô durum mīnum: him bið deað vitod.
Forþon ic sceal of êðle eaforan mīne
forhtmôð fergan, fleáme nergan, [397]
gif he me äfterveard ealles veorded:

XV, 10) behlyped *MS.* behlided *Ettm.* behlÿved? — 16) ic [tô]? — 17) vrappum *MS.* — XVI, 2) svist *MS.* — 4) her svylce sveon leorum hlifiað *MS.* hær svylce svÿne, hleorum *Th.* vgl. sugu, suge *sus.* — 6) grenne *MS.* — 9) blod *MS.* bold *Th.*

15. hine berað breóst. Ic his bīdan ne dear
 rêdes on gerūman (nele þæt ræd teale),
 ac ic sceal fromlice fêðemundum
 þurh steápne beorg stræte vycan.
 Eáðe ic mæg freóra feorh genergan,
 20. gif ic mægburge môt mīne gelædan
 on dēgolne veg þurh dūne þyrel
 svæse and gesibbe: ic me siððan ne þearf
 vālhvelpes vīg viht onsittan.
 Gifre niðsceaða nearve stīge
 25. me on svæde sēced; ne tōsæled him
 on þam gegnpaðe gūðgemōtes,
 siððan ic þurh hylles hrōf geræce
 and þurh hēst hrīno hildepīlum
 lādgevinnum, þam þe ic longe fleáh.

XVII.

- Oft ic sceal við væge vinnan and við vinde feohtan, [398]
 somod við þām sâce, þonne ic sēcan gevite
 eorðan yðum þeagt: me bið se êdel fremde.
 Ic beom strong þæs gevinnes, gif ic stille veorðe;
 5. gif me þæs tōsæled, hi beoð sviðran þonne ic
 and mec slītende sōna flȳmað,
 villað ôðfergan, þæt ic frīðian sceal.
 Ic him þæt forstonde, gif mīn steort polað
 and mec stīðne við stānas mōton
 10. fāste gehabban. Frige, hvæt ic hætte!

XVIII.

- Ic eom mundbora mīnre heorde,
 eodor-vīrum fāst, innan gefylled
 dryhtgestreōna. Dāgtīdum oft
 spæte sperebrōgan: spēd bið þȳ mære.
 5. fülle mīnre; freá þæt bihealðeð, [399]
 hū me of hrife fleōgað hyldepīlas.
 Hvilum ic sveartum svelgan onginne
 brūnum beadvæpnum, bitrum ordum,
 eglum åttorsperum. Is mīn innað til,
 10. vombhord vlitig, vloncum deóre:
 men gemunan, þæt me þurh mūð fareð.

15) biddan *MS.* — 21) dum *MS.* ðim *Th.* — 24) gifre
MS. gif se *Th.* — XVIII. Ueber dem Anfang steht die Rune B
 (beore). — 2) eodor virum *Th.* — 5) freo *MS.*

XIX.

Ic eom vunderlicu viht: ne mæg vord sprecan,
 mældan for monnum, þeah ic mûð hæbbe,
 vide vombe
 Ic vās on ceole and mīnes enōsles mā

*

*

*

XX.

Ic seah [somod] **S. R. O.**

[400]

H. hygevloncne heáfodbeorhtne
 swiftn efer sælvong svīde þrægan:
 hæfde him on hryge hildeþryde

5. **N. O. M.** nægledne rād

A. G. E. V. vidlāst ferede
 rynecstrong on rāde rōfne **C. O.**

F. O. A. H. fōr vās þý beorhtra,
 svylcra sídfāt. Saga hvät ic hātte!

XXI.

Ic eom vunderlicu viht, on gevin sceapen,
 freān mīnum leóf, fāgere gegyrved:
 byrne is mīn bleófāg, svylce beorht seomad
 vīr ymb þone vālgim, þe me valdend geaf,

5. se me vīdgalum vīsað hvīlum

[401]

svlfum tō rice. Þonne ic sine vege
 þurh hlutterne dāg, hondveorc smīða,
 gold ofer geardas. Oft ic gæstberend
 evelle compvæpnum. Cyning mec gyrvēd

10. sincē and seolfre and mec on sele veordad:

ne vurned vord lofes, vīsan mæned
 mīne for mengo, þær hy meodu drincad;
 healded me on heaðore, hvīlum læted eft
 rādvrigne on gerūm sceacen

15. orlegfromne. Oft ic ôðrum scōd

XX bildet bei Th. nur 13 Kurzzeilen mit Bezeichnung einer
 Lücke nach þý beorhtre. — 3) svīsne MS. — 5—6) rad-
 AGEV (NGEV!) Thorpe; vielleicht wäre so zu emendieren:

N. O. M. nægledne B. A. G.

[vōd R.] E. V. vidlāst ferede

7—8) COFAH-? Thorpe. — 9) hvät hió? — XXI, 3) seomad
 MS. — 6) tō sige?

- frécne át his freónde; fáh eom ic víde,
 væpnum ávyrged. Ic me vênan ne þearf,
 þät me bearn vræce on bonan feore,
 gif me gromra hvýlc gúðe genæged;
20. ne veorðed sió mægburg gemicledu
 eaforan mînum, þe ic áfter vóç,
 nymde ic hláfordleás hveorfan môte
 from þam healdende, þe me hringas geaf: [402]
 me bið forð vitod, gif ic freán hýre,
25. gúðe fremme, svá ic gien dyde
 mînum þeódne on þonc, þät ic þolian sceal
 bearngestreóna; ic við brýde ne môt
 hæmed habban, ac me þäs hyhtplegan
 geno vyrned, se mec gearo on
30. bende legde: forþon ic brúcan sceal
 on hagostealde háleda gestreóna.
 Oft ic vírum dol vífe ábelge,
 vonie hyre villan: heó me vom spreced,
 floced hyre folmum, firenad mec vordum,
35. ungód galed; ic ne gýme þäs compes
 * *

*

XXII.

- Neb is mîn nîðerveard, neól ic fêre [403]
 and be grunde gráfe, geonge svá me vísad
 hâr holttes feónd; and hláford mîn
 voh fâred veard át steorte,
5. vrigad on vonge, vegeð mec and þýð,
 sâved on svæð mîn. Ic snyðige forð
 brungen of bearve, bunden cráftê,
 vegen on vägne, hábbe vundra fela:
 me bið gongendre grêne on healfe
10. and mîn svæð sveotol sveart on ôðre.
 Me þurh hrycg vrecen hongad under
 ân orþonc-pîl, ôðer on heáfde
 fást and forðveard fealled on sídan,
 þät ic tôðum tere, gif me teala þenad
15. hindeveardre, þät bið hláford mîn.

17) ávyrded? — 19) gehnæged? — 35) „here a leaf of
 the MS. is evidently wanting.“ Th. — XXII, 6) snyðige MS.
 snyrige? Th. — 7) bearme MS. beáme Th.

XXIII.

- Ätsomne cvom LX monna
 tô vægstæde viegum rīdan;
 hæfdon XI eoredmæggas
 frid-hengestas, IIII sceamas.
5. Ne meahton magorincas ofer mere feolan,
 svâ hi fundedon, ac vâs flôð tô deóp,
 atol yða geþræc, ôfras heá,
 streámas stronge. Ongunnon stīgan þá
 on vægn veras and hyra vieg somod
10. hlôðan under hrunge: þá þá hors ôðbâr
 eh and eorlas äscum dealle
 ofer vätres byht vægn tô lande,
 svâ hine oxa ne teáh ne esna mägn
 ne fæt hengest, ne on flôðe svom,
15. ne be grunde vôð gestum under,
 ne lagu drêfde, ne on lyfte fleág,
 ne under bæc cyrde: brohte hvädre
 beornas ofer burnan and hyra bloncan mid
 from stæde heáum, þät hi stôpon up
20. on ôðerne ellenrôfe
 veras of væge and hyra vieg gesund.

[404]

[405]

XXIV.

- Agof is mīn noma eft onhvyrfed:
 ic eom vrätlic viht on gevin sceapen.
 Þonne ic onbûge and me of bôsmes fared
 ætren onga, ic eom eall gearo,
5. þät ic me þät feorhbealo feor äsvåpe.
 Sidðan me se valdend, se me þät vīte gescôp,
 leoðo forlæted, ic beo lengre þonne ær,
 ôð þät ic spæte spildê geblonden
 eal-felo ättor, þät ic ær geáp.
10. Ne tógonged þæs gumena hvylcum
 ænigum eáðe, þät ic þær ymb sprice,
 gif hine hrīned, þät me of hrife fleóged,
 þät þone mândrinc mägnê geceápad
 full ver fæste feorê sinê.

[406]

XXIII, 1) Etsomne *MS.* cvômon *Ettm.* — 4^a) frid- *MS.*
 fyrð- *Th.* frīd- *Ettm.* vgl. *Ahd.* parafrit? — 4^b) sceâmas? *Ettm.*
 — 13) esla? — 16) of lyfte *MS.* — 17) onder *MS.* —
 XXIV, 4) æt renonga *MS.* ætten onga *Th.* — 10) tô gonged
Th. — 11) sprice *MS.* sprite *Th.* — 14) ful-hver? *Th.*

15. Nelle ic unbunden ænigum hýran
nymde searo-sæled. Saga, hvät ic hâtte!

XXV.

Ic eom vunderlicu viht, vræsne mine stefne:
hvilum beorce svâ hund, hvilum blæte svâ gât,
hvilum græde svâ gôs, hvilum gielle svâ hafoc,
hvilum ic onhyrge þone hasvan earn,

5. gâdfugles hleóðor, hvilum glidan reorde
mûðe gemæne, hvilum mæves song,
þær ic glado sitte. **G.** mec nemnad
svylce **A.** and **B.**, **O.** fullêsted,
H. and **I.** Nu ic hâten eom,
10. svâ þâ siex stafas sveotule bêcnad.

[407]

XXVI.

Ic eom vunderlicu viht vífum on hyhte,
neáhbûendum nyt: nængum scedde
burgsittendra nymde bonan anum.

- Staðol mín is steáp, heáh stonde ic on bedde,
5. neoðan rûh nât-hvær. Nêðeð hvilum
ful cyrtenu ceorles dôhtor,
môðvlone meóvle, þæt heó on mec gríped,
ræsed mec on reodne, reáfad mín heáfod,
fêged mec on fâsten; fêled sôna
10. mínes gemôtes, seó þe mec nearvad,
víf vundenlocc: væt bið þæt eáge.

XXVII.

Mec feónda sum feorê besnyðede,
voruldstrenga binom, vætte síððan,
dýfde on vâtre, dyde eft þonan,
sette on sunnan, þær ic svíde beleás

5. hêrum, þám þe ic hæfde. Heard mec síððan
snâð seaxes ecg sindrum begrunden,
fingras feóldon and me fugles vyn
geond- [sprengde] spêddropum, spyrede geneahhe
ofer brúnne brerd, beámtelgê svealg,
10. streámes dælê, stôp eft on mec,
síðade sveart-lâst. Mec síððan vrâh

[408]

XXVI, 7) ræred? on reodne *zur Rüttelung?* vgl. *Ahd.* redjan *rütteln.*
— 10) se *MS.* seó *Th.* — XXVII, 1) besnyðede *MS.* — 6) ege *MS.*

- häleð hleóbordum, hýde beþenede,
gierede meec mid golde: forþon me glivedon
vrätlice veore smiða vîrê bifongen.
15. Nu þâ gerêno and se reáda telg
and þâ vuldorgesteald vîde [beoð] mære,
dryhtfolca helm, nales dol-vîte.
Gif mín bearn vera brúcan villað,
hi beoð þý gesundran and þý sigefaþtran,
20. heortum þý hvátran and þý hygeblíðran,
ferðê þý frôðran, habbað freonda þý mæ
svæsra and gesibbra, sôðra and gôðra, [409]
tilra and getreóvra, þâ hyra týr and eáð
êstum ýcað and hi árstafum
25. lissum bilecgað and hi lufan fáðmum
fáste clyppað. Frige, hvät ic hâtte
niðum tô nytte! nama mín is mære
háleðum gifre and hálig sylf.

XXVIII.

- Ic eom veorð verum, vîde funden
brungen of bearvum and of burghleoðum,
of denum and of dūnum. Dāges me vægun
feðre on lyfte, feredon mid liste
5. under hrôfes lileó. Häleð meec siððan
baðedan in bydene. Nu ic eom bindere
and svingere, sôna veorpere,
efne tô eorðan hvilum ealdne ceorl:
sôna þät onfinedeð, se þe meec fêhð ongeán [410]
10. and við mägenþisan mínre genæsteð,
þät he hrycgê sceal hrusan sêcan,
gif he unrædes ær ne gesvîceð,
strengo bistolen, strong on spræce,
mägenê binumen; nâh his môdes geveald,
15. fôta ne folma. Frige, hvät ic hâtte,
þe on eorðan svâ esnas binde
dole áfter dyntum be dāges leohte!

12) hype *MS.* — 13) forð on me? — 16) beoð *von Etm.*
ergänzt. — 17^a) help? — 17^b) dol vite *Th.* dol-vite (*animo*
stolidi) *Müller*; dol vite *Etm.* — 28) gifre *MS.* gifræge *Etm.*
gifre *utilis Müller*; *vergl.* 50³ und ungifre (*Cādmon* 2470)? —
XXVIII, 2) beorg- *Etm.* — 4^a) on lifte *MS.* — 4^b) mid lisse?
— 10) genæged? *Th.* gehnæsteð *Etm.*

XXIX.

- Bið foldan dæl fagre gegierved
 mid þý heardestan and mid þý [heoru]-scearpestan
 and mid þý grimmestan gumena gestreóna,
 corfen, svorfen, cyrred, þyrred,
 5. bunden, vunden, blæced, væced, [411]
 frätved, geatved, feorran læded
 tō durum dryhta, dreám bið in innan
 cvicra vihta, clengeð lenged
 þára þe ær lifgende longe hvile
 10. vilna bruceð and nō við spriced
 and þonne áfter deáde dēman onginneð,
 meldan mislice. Micel is tō hycganne
 visfastum menn, hvät seó viht seó!

XXX.

- Ic viht geseah vundorlice
 hornum bitveónum hūde lædan,
 lyftfāt leóhtlic listum gegierved,
 hūde tō þam hām of þam heresíde,
 5. volde hyre on þære byrig būr átimbran,
 searvum ásettan, gif hit svá meahte.
 Þa cvom vundorlicu viht ofer vealles hrōf,
 seó is eallum cūð eorðbūendum, [412]
 áhredde þá þá hūde and tō hām bedrāf
 10. vrecan ofer villan, gevāt hyre vest þonan
 fæhdum fēran, forð onette:
 dust stonc tō heofonum, deáv feól on eorðan,
 niht forð gevāt. Nænig siððan
 vera geviste þære vihte síð.

XXXI.

Ic eom lic-bysig, lāce mid vinde
 bevunden mid vuldre, vedre gesomnad
 fūs forðveges, fyre gebysgad

XXX, 2) horna abitveonum *MS.* hornum bi- *Th.* — 5) valde *MS.* — 9) bedræf *MS.* — 11) onetteð (*MS.*) *Th.* — XXXI findet sich in zwei verschiedenen Recensionen im Exeterbuch, nemlich 412¹⁶ — 413⁴ und 470²² — 471²³, das zweite mal lickenhaft; ich unterscheide beide durch α und β . — 1) leg bysig α . lic bysig β . — 2) fehlt in β bis auf ... dre gesomnad. — 3) gebysgad α . gemylted β .

- bearu blôvende byrnende glêd.
 5. Ful oft mec gesîðas sendað æfter hondum,
 þæt mec veras and víf vlonce cyssað.
 Þonne ic mec onhábbe, hi onhnigað tô me
 monige mid miltse, þær ic monnum sceal [413]
 ýcan upcyme eádignesse.

XXXII.

- Is þes middangeard missenlicum
 vísium gevlitegæd, vrættum gefrætvad.
 Ic seah sellíc þing singan on ræcede:
 viht väs nô verum on gemonge,
 5. sió háfde västum vundorlicran!
 Níðerveard väs neb hyre,
 fêt and folme fugele gelíce:
 nô hvädre fleógan ne mæg ne fela gongan,
 hvädre fêde georn fremman onginneð
 10. gecoren cræftum, cyrreð geneahhe
 oft and gelôme eorlum on gemonge,
 siteð æt symble, sæles bîdeð,
 hvonne ær heó cræft hyre cýðan môte [414]
 verum on vonge. Ne heó þær viht þigeð
 15. þäs þe him æt blisse beornas habbað,
 deór dômes georn. Hió dumb vunað;
 hvädre hyre is on fôte fæger hleóðor,
 vynlicu völdgiefu: vrætlíc me þinceð,
 hû seó viht mæge vordum lâcan
 20. þurh fôt neoðan frätved hyrstum!
 Hafað hyre on halse, þonne hió hord varað
 bär beágum deall, brôðor síne
 mæg mid mægne. Micel is tô hycgenne
 vísium völdboran, hvät [sió] viht sfe.

XXXIII.

Is þes middangeard missenlicum
 vísium gevlitegæd, vrættum gefrætvad:
 síðum sellíc ic seah searo hveorfan,
 grindan við greóte, giellende faran: [415]

4) bearu *fehlt in* β. — 6) þæt α. þær β. — 7) and hi α.
 hi β. onhingað α. onhnigað β. — 8) modge miltsum . svâ ic
 mongum sceal β. — XXXII, 4) on *MS. statt* nô. — 6) níðer-
 veard *MS.* — 14) on gemonge? *Th.* — 15) habbað *MS.* —
 22) bär-beágum *Th.* sinne *Ettm.*

5. næfde sellīcu viht sýne ne folme,
exle ne earmas, sceal on ânum fêt
searoceáp svifan, svīde fêran,
faran ofer feldas, hāfde fela ribba;
mūð vās on middan, moncynne nyt,
10. fere fōddorvelan folcscipe dreóged,
vist inviged and verum gielled
gaful geāra gehvam, þās þe guman brūcað
rice and heāne. Rece, gif þu cunne,
vīs vorda gleāv, hvät sió viht síe!

XXXIV.

- Viht cvom äfter væge vrätlicu līdan,
cymlic from ceóle cleopode tō londe,
hlinsade hlūde: hleahtor vās gryrelīc
egesful on earde, ecge væron scearpe.
5. Vās his hete grim hilde tō sæne, [416]
biter beadoveorca; bōrdveallas grōf
heard and hīdende, heterūne bond,
sāgde searocräftig ymb hyre sylfre gesceaft:
„Is mīn mōdor mægða cynnes
10. „þās deórestan, þät is dōhtor mīn
„eācen up liden, svā þät is äldum cūð
„firum on folce, þät seó on foldan sceal
„on ealra londa gehvam lissum stōndan.“

XXXV.

- Ic viht geseah in vera burgum,
seó þät feoh fēded: hafað fela tōða;
neb bið hyre ät nytte, nīderveard gonged,
hīded holdlice and tō hām týhd,
5. væded geond veallas, vyrte sēced:
â heó þā fīned, þā þe fäst ne bið;
læted hīó þā vlitigan vyrtum fāste [417]
stille stōndan on stadolvonge,
beorhte blīcan, blōvan and grōvan.

XXXIII, 8^b) fella *MS.* — 10) fære? *Thorpe*; fela? —
XXXIV, 1) vege *MS.* væge *Th.* — 3) leahtor *MS.* — 5) he-
tegrīm *Th.* seonne? *Th.* — 9) mægða *MS.* — 10^b) þās is
Ettmüller.

XXXVI.

Mec se væta vong vundrum freorig
of his innade ærist cende.

Ne vât ic mec bevorhtne vulle flýsum
hærum þurh heáhcráft hygeþoncum mîn.

5. Vundene me ne beóð vefle, ne ic vearp hafu,
ne þurh þreáta geþrácu þræd me ne hlimmeð,
ne át me hrûtende hrisil scrídeð,
ne mec ôhvonan sceal uma cnyssan.
Vyrmas mec ne âvæfan vyrda cráftum,
10. þá þe geolo godvebb geatvum frátvað.
Vile mon mec hvædre sê þeah vide ofer eorðan
hâtan for hâledum hyhtlíc gevæde. [418]
Saga sôðevidum searoþoncum gleáv
vordum vísfást, hvät þis gevæde sý!

XXXVII.

Ic viht geseah on vege fêran,
seó väs vrätlice vundrum gegiervêd:
hâfde feóvere fêt under vombe
and ehtuve monn víf

5. hors
. ufon on hrycge.
Hâfde tu fiðru and tvelf eágan
and siex heáfdú. Saga, hvät hió være!
Fôr flôðvegas: ne väs þät nâ fugul âna,
10. ac þær väs æghvylces ânra gelicnes
horses and monnes, hundes and fugles
and eác vífes vlite. Þu vâst gif þu const
tô geseccanne, þät ve sôð vitan, [419]
hú þære vihte víse gonge.

XXXVIII.

Ic þá viht geseah: vomb väs on hindan
þrydum âþrunten, þegn folgade,
mägenrôfa man, and micel hâfde

XXXVI, 8) amas *MS.* uma *Th.* — 14) gevædu *MS.* —
XXXVII, 4^a) ehtuve *MS.* ehtupe *Th.* — 4—6) Die hier puncti-
tierten Stellen habe ich offen gelassen wegen der Dunkelheit mancher
der hier im *MS.* stehenden Runen und verweise auf das beiliegende
Facsimile. — 9) fold-? Beginnt hier vielleicht ein neues Rätsel? —
XXXVIII, 2) þripum *MS.*

- gefêred, þær hit felde, fleáh þurh his eáge.
 5. Ne svylteð he symle, þonne syllan sceal
 innað þám ôðrum, ac him-eft cymed
 bôt in bôsme, blæd bið áræred:
 he sunu vyrceð, bið him sylfa fæder.

XXXIX.

- Ic þa vihte geseah væpnedcynnes
 geógud-myrve grædig: him on gafol forlêt
 ferð-fridende feóver vellan
 scíre sceótan, on gesceap peótan. [420]
 5. Mon maðelade, se þe me gesägde,
 seó viht gif hió gedýged, dûna briceð;
 gif he tóbirsteð, binned cvice.

XL.

- Gevritu secgað, þät seó viht sý
 mið moncynne miclum tíðum
 sveotol and gesýne; sundorcræft hafað
 mârán miclê, þonne hit men viten.
 5. Heó vile gesêcan sundor æghvylcne
 feorhberendra, gevíteð eft faran on veg:
 ne bið hió næfre niht þær ôðre,
 ac hió sceal vîde ferh vrecan lâste
 hâmléas hveorfan, nô þý heánre bið.
 10. Nô hafað hió fôt ne folm, ne æfre foldan hrân;
 ne eágena [hafað] ægðer tvega, [421]
 ne mûð hafað ne við monnum spræc,
 ne gevit hafað: ac gevritu secgað,
 þät seó sý earmost ealra vihta,
 15. þára þe áfter gecyndum cened være.
 Ne hafað hió sâvle ne feorh: ac hió síðas sceal
 geond þás vundorvoruld vîde dreógan.
 Ne hafað hió blôð ne bân: hvæðre bearnum veard
 geond þisne middangeard mongum tô frôfre.
 20. Næfre hió heofonum hrân ne tô helle môt:
 ac hió sceal vîde ferh vuldorcyninges
 lârú lifgan. Long is tô secganne,
 hú hyre ealdorgesceaft áfter gonged,
 voh vyrða gesceapu: þät [is] vrätlic þing
 25. tô geseccanne; sôð is æghvyle

4) fêlde? — XL, 2) ticlum MS. — 4) maram MS. —
 21) cyninge MS. -ges Th.

pâra þe ymb þâs viht vordum bêcneð:
 ne hafað heó ænig lim, leofað efne sê þeáh.
 Gif þu mæge rêselan recene gesecgan
 sôðum vordum, saga hvät hió hâtte!

[422]

XLI.

- Êce is se scyppend, se þâs eorðan nu
 vref-stuðum and þâs worlð healdeð;
 rîce is se reccend and on ryht cyning,
 ealra anvalda, eorðan and heofones,
 5. healdeð and vealdeð, svâ he ymb þâs utan hveorfed!
 He mec vrätlice vorhte ät frymðe,
 þâ he þisne ymbhvyrft ærest sette,
 hêt mec väccende vunian longe,
 þät ic ne slêpe sidðan æfre,
 10. and mec semninga slæp ofergonged,
 beoð eágan mîn ôfestum betýned.
 Þisne middangeard mechtig dryhten
 mid his onvalde æghvær stýreð:
 svâ ic mid valdendes vorde ealne
 15. þisne ymbhvyrft utan ymbclyppe.
 Ic eom tô þon bleað, þät mec bealdlice mäg
 gearu gongende grîma âbrêgan,
 and eofore eom æghvær cênra,
 þonne he gebolgen bîdsteal giefed:
 20. ne mäg mec ofersvîðan segnberendra
 ænig ofer eorðan nymde se âna god,
 se þisne heán heofon healdeð and vealdeð.
 Ic eom on stence strengre [miclê]
 þonne rîcels odðe rôse sý,
 25. [þe svâ ænlîce] on eorðan tyrf
 vynlic veaxed: ic eom vræstre þonne heó;
 þeáh þe lîlie sý leóf moncynne
 beorht on blôstman, ic eom betre þonne heó;
 svylce ic nardes stenc nýde ofersvîde
 30. mid mînre svêtnesse symle æghvær:
 and ic fûlre eom þonne þis fen svearte,
 þät her yfê adelan stinced.
 Eal ic under heofones hvearfte recce,
 svâ me leóf fâder lærde ät frymðe,
 35. þät ic þâ mid ryhte reccan môste
 þicce and þynne: þinga gehvylces

[423]

[424]

27) he hænig (*mit einem a über dem e*) MS. — XLI, 5) hveorfed utan?

onlīcnesse æghvær healde.

Hýrre ic eom heofone; hâted mec heáhcyning
his deágol þing dýre bihealdan;

40. eác ic under eorðan eal sceávige
vom vrac-scraftu vrádra gæsta.

Ic eom miclê yldra, þonne ymbhvyrft þes
odde þes middangeard meahthe geveorðan:
and ic giestron vās geong ācenned

45. mære tō monnum þurh mīnre mōdor hrif.

Ic eom fāgerre frätvum goldes,
þeah hit mon āverge vīrum ūtan:
ic eom vyrslīcre þonne þes vudu fūla
odde þis varoð, þe her āvorpen liged

[425]

50. [yfele] in eorðan. Eom æghvær brædre
and vīdgielra þonne þes vong grēna:
folm mec mæg bifōn and fingras þrý
ūtan eāde ealle ymbclyppan.

Heardra ic eom and caldra þonne se hearda forst,

55. hrīm heorugrimma, þonne he tō hrusan cymed:

[ic eom] Ulcanus up-irnendan
leóhtan leóman lēge hātra.

Ic eom on gōman gena svētra,
þonne þu beóbreád blēnde mid hunige:

60. svylce ic eom vrádre þonne vermōd sý,

[þe] her on hyrstum heaseve stoned.

Ic mēsan mæg meahtelīcor
and efn-etan ealdum þyrse:

65. þeah ic ætes ne sý æfre tō feore.

Ic mæg fromlīcor fleógan, þonne pernex

odde earn odde hafoc æfre meahthe;

nis zefferus se svifta vind,

þæt svā fromlīce mæg fēran æghvær:

[426]

70. me is snāgl sviftra, snelra regnvurm

and fen-ýce fōre hredre;

is þās gores sunu gongê hrádra,

þone ve vifel vordum nemnað.

Hefigere ic eom miclê þonne se hāra stān

75. odde unlytel leādes clympre:

leóhtre ic eom miclê þonne þes lytla vurm,

þe her on flōde gæð fōtum drýge.

41) vrad-scraftu MS. gesta MS. — 42) þas MS. vas? —
63) þyrre MS. þyrse Th. — 65) seó videam? — 66) p'nex
MS. — 70) snelro þonne MS. snelra se? Th. — 72) ic þas
MS. — 77) flonde MS. flōde Th.

- Flinte ic eom heardra, se þis fýr drifed
of þissum strongan stýle heardan:
80. hnescre ic eom miclê halsre-fedre,
seó her on vinde væved on lyfte.
Ic eorðan eom æghvær brædre
and víðgelra þonne þes vong grêna;
ic uttor eall ymbvinde [427]
85. vrätlice gefefen vundorcräftê.
Nis under me ænig ôðer
viht valdendre on worlðlife:
ic eom ufor ealra gesceafta,
þara þe vorhte valdend ûser,
90. se mec âna mæg êcan meahtum
geþeón þrymmê, þät ic onþinnan ne sœal.
Mâra ic eom and strengra þonne se micla hväl,
se þe gârsecges grund bihealded
sveartan sýne: ic eom sviðra þonne he;
95. svylce ic eom on mägne mînum lässe
þonne se hondvyrn, se þe hâleda bearn
segas searoponcle seaxe delfað.
Ne hafu ic in heáfde hvîte loccas
vræste gevundne, ac ic eom víde calu;
100. ne ic breága ne brûna brûcan môste,
ac mec bescyrede scyppend eallum: [428]
nu me vrätlice veaxað on heáfde,
þät me on gescyldrum scînan môton
ful vrätlice vundne loccas.
105. Mâra ic eom and fættra, þonne âmâsted svîn
bearg bellende on bôc-vuda
von vrôtende vynnûm lifde,
þät he

*

*

*

XLII.

*

*

*

- ednivu;
þät is môddor monigra cynna,
þäs sêlestan, þäs sveartestan,
þäs deórestan, þäs þe dryhta bearn
5. ofer foldan sceát tô gefeán âgen.

91) onrinnan *MS.* onvinnan *Th.*? — 108) „Here a leaf is manifestly wanting.“ *Th.*

Ne mágon ve her on eorðan ôviht lifgan,
 nymðe ve brúcen, þás þá bearn dōð.
 Þát is tô geþencanne þeóða gehvylcum,
 vísfástum verum, hvät seó viht sý!

[429]

XLIII.

- Ic seah vyhte vrätlice tvâ
 undearnunga úte plegan
 hæmedlâces: hvítloc onfêng
 vlanc under vædum, gif þás veorces speóv,
5. fæmne fyllo. Ic on flette mæg
 þurh rûnstafas rincum secgan,
 þâm þe bêc vitan, bega átsomne
 naman þára vihta. Þær sceal Ný d vesan
 tvega ôðer and se torhta Ásc
10. ánan lînan, Ácas tvegen,
 Hægelas svâ some, hvylc þás hordgates
 cægan cräftê þá clamme onleác,
 þe þá rædellan við rýne-menn
 hygefáste beheóld heortan bevrigene
15. orþoncbendum. Nu is undyrne
 verum át vîne, hú þá vihte mid us
 heánmôde tvâ hátne sindon.

XLIV.

- Ic vât indryhtne áðelum deórne
 giest in geardum, þam se grimma ne mæg
 hungor sceddán ne se háta þurst,
 ylðo ne ádle [ne se enga deád],
5. gif him árlíce esne þênad,
 se þe ágán sceal [his geongorscipe]
 on þam sídfáte: hy gesunde át hám
 findað vitode him viste and blisse,
 cnósles unrím, care, gif se esne
10. his hláforde hýreð yfle
 freán on fôre, ne vile forht vesan
 brôðor ôðrum: him þát bâm sceded,
 þonne hy from bearme begen hveorfad
 áne mágan ellorfúse
15. móðdor and sveostor. Mon, se þe ville,

[430]

XLIII, 4) speop *MS.* — 11) vās *MS.* — 17) heáh-? —
 XLIV, 6) ágan *Th.* — 7) hyge sunde *MS.* hyge sundne *Th.*

cýðe cynevordum, hû se cuma hâtte
edða se esne, þe ic her ymb sprece!

XLV.

- Vrätlic honged þi veres þeó
freán under sceáte, foran is þyrel;
bið stíð and heard, stede hafad gôðne,
þonne se esne his âgen hrægl
5. ofer cneó hefeð, vile þät cûðe hol
mid his hangellan heáfde grêtan,
þät he efe lang ær oft gefylde.

[431]

XLVI.

- Ic on vincte gefrâgn veax nât-hvät
þindan and þunian, þecene hebban,
on þät bânleáse brýð grâpode
hygevlone hondum: hræglê þeahte
5. þrindende þing þeódnes dôhtor.

XLVII.

- Ver sät ät vîne mid his vífum tvâm
and his tvegen suna and his tvá dôhtor,
sváse gesveostor and hyra suno tvegen,
freólíco frumbearn: fäder väs þær inne
5. þára ädelinga æghvädres mid,
eám and nefa. Ealra væron fife
eorla and idesa in-sittendra.

[432]

XLVIII.

- Modde vord frät; me þät þuhte
vrätlicu vyrd, þa ic þät vundor gefrâgn,
þät se vurm forsvealg vera gied sumes
þeóf in þýstro, þrymfästne cvide
5. and þäs strangan stadol. Stälgiest ne väs
vihte þý gleávra, þe he þâm vordum svealg.

XLIX.

Ic gefrâgn for häledum hring [ær]endean,
torhtne butan tungan tila [reordian],

17) edþa *MS.* odðe? — XLV, 7) efne? *Th.* — XLVI, 5) þrin-
dende *MS.* þindende *Th.* þrintende? — XLIX, 1) fer *MS.* hrin-
gende ân (*MS.*) *Th.*

þeáh he hlúde stefne ne cirmde, strongum vordum.
Sinc for secgum svígende cväd:

5. „Gehæle mec helpend gæsta!“
Rýne ongietan reádan goldes
guman galdorcvide, gleáve beþuncan
hyra hælo tô gode, svâ se hring gecväd!

L.

Ic vât eardfästne áne standan
deáfne dumban, se oft dages svilgeð
þurh gopes hond gifrum lácum.

[433]

- Hvilum on þám vícum se vonna þegn
5. sveart and saloneb sendeð ôðre
under gôman golde dýrran,
þâ áðelingas oft vilniad,
cyningas and cvêne. Ic þät cyn nu gen
nemnan ne ville, þe him tô nytte svâ
10. and tô dugðum dôð, þät se dumba her
eorp unvita ær forsvilgeð.

LI.

Víga is on eorðan vundrum ácenned
dryhtum tô nytte of dumbum tvâm
torht átyhted, þone on teón vigeð
feónd his feónde. For-strangne oft

[434]

5. víf hine vríð: he him vel hêreð,
þeóvad him geþvære, gif him þegniad
mägeð and mäcgas mid gemete ryhte,
fêdað hine fagre: he him fremum steped
life on lissum. Leánað grimme,
10. þe hine vloncne veorðan læteð.

LII.

Ic seah vrätlice vuhte feóver
samed síðian: svearte væran lástas,
svaðu svíðe blacu. Svift väs on fôre
fuglum frumra fleotgan lyfte;

7) beþencan? — L, 3) gopes *MS.* geápes? *Th. vgl. Altn.*
hergopa serva? — 4) hvilū mon *MS.* — 11) fer svilgeð *MS.*
— LI, 4) fer *MS.* — 8) he hi fremum stêped? — LII, 4) frumra
MS. fromra *Th.* fleotgan *MS.* fleógan *Th.* fleótga (*Schwimmer*)
on lyfte? *oder* fleót geond lyfte?

5. deáf under ýðe, dreág unstillu
vinnende víga, se him vegas tæcneð
ofer fæted gold feóver eallum.

LIII.

Ic seah ræpingas on ræced fergan
under hrôf sales hearde tvegen:
þá væron genamne nearvum bendum
gefeterade fæste tógædre;

[435]

5. þára ôðrum väs án getenge
vonfáh Vale, seó veóld hyra
bega síðe bendum fæstra.

LIV.

Ic seah on bearve beám hlian
tánnum torhtne: þæt treov väs on vynne,
vudu veaxende; väter hine and eorðe
fêddan fægre, ôð þæt he frôð dagum

5. on ôðrum veard aglâc-hâde
deópe gedolgod, dumb in bendum,
vriðen ofer vunda, vonnum hyrstum
foran gefrätved. Nu he fæcnum veg
þurh his heáfdes mägen hildegieste
10. ôðrum rýmeð. Oft hi earyst strudon
hord ätgædre; hräd väs and unlät
se äftera, gif se ærra fær genam:
nân in nearove nêðan môste.

[436]

LV.

Hyse cvom gangan, þar he hie visse
standan in vincte; stôp feorran tó
hrôr hægstealdmon, hôf his ägen
hrägl hondum up, brand under gyrdels

5. hyre stöndendre stíðes nât-hvät,
vorhte his villan, vagedan buta:
þegn onnette, väs þragum nyt.

6) vægas *MS.* vegas *Th.* — LIII, 1) ræpingas *MS.* ræpingas *Th.* — 3) genumne? *Th.* — 6) vonfeax? — LIV, 8) fæcnum væg *MS.* frêcnum veg? *Th.* — 9) mæg *MS.* mägen *Thorpe.* — 10) he an yst *MS.* hi on ýst (*furiously*) *Th.* earyst = earust *alacerrime.* — LV, 2) vincte *MS.* vincte (*vincte?*) *Thorpe.* — 4) rand *MS.*

- tillíc esne, teorode hvæðre
 át stunda gehvâm strong ær þonne hió
10. vêrig þäs veorces. Hyre veaxan ongon
 under gyrdelse, þät oft gôde men
 ferðum freógað and mid feó bicgað.

LVI.

- Ic seah in heall, þær haledð druncon,
 on flet beran feóver cynna
 vrätlic vudutreov and vunden gold,
 sinc searobunden, and seolfres dæl
5. and rôde tâcn, þäs us tô roderum up
 hlædre rærde, ær he helvara
 burg âbræce. Ic þäs beames mæg
 eade for eorlum äðelu secgan:
 þær väs hlin and âc and se hearda iv
10. and se fealva holen; freán sindon ealle
 nyt ätgädre, naman habbað äne
 vulfheáfed treó, þät oft væpen âbæd
 his mondryhtne, mâðm in healle,
 goldhilted sveord. Nu me þisses gieddes
10. ondsvare ýve, se hine on mêde
 vordum secgan, hû se vudu hâtte!

[437]

LVII.

- Ic väs þær inne, þær ic âne geseah
 vinnende viht vido bennegean,
 holt hvearfende: headoglemma fêng
 deópra dolga; daroðas væron
5. veó þære vihte and se vudu searvum
 fäste gebunden. Hyre fôta väs
 biðfäst ôðer, ôðer bisgo dreäg,
 leólc on lyfte, hvílum londe neáh.
 Treov väs getenge þam þær torhtan stôð
10. leáfum bihongen. Ic lâfe geseah
 mînum hlâforde, þær haledð druncon,
 þára flân-[geveorca] on flet beran.

[438]

9) ær þon hi ô *MS.* — 12) ferðpum *MS.* — LVI, 9) acc
MS. âc *Th.* hlin = *Altn.* hlynr *platanus.* — 12) abæd (= abæded?)
MS. âbâd *Th.* — LVII, 2) vido benne gean *MS.* — 5) veá?
Th. — 7) biidfæst *MS.* — 9) torht anstôð *Th.*

LVIII.

- Peós lyft byreð lytle vihte
ofer beorghleoðu, þá sind blace svíde,
svearte salopáde. Sanges rôve
heápum fêrað, hlûde cirmað,
5. træðað bearonæssas, hvílum burgsalo
nidða bearna. Nemnað hy sylfe!

[439]

LIX.

- Ic vât ânfeþe ellen dreógan
viht on vonge; víde ne fêreð,
ne fela rídeð, ne fleógan ne mæg
þurh scírne dæg, ne hie scip fereð,
10. naca nægledbord: nyt bið hvæðre
hyre [mon]-dryhtne monegum tíðum.
Hafað hefigne steort, heáfod lytel,
tungan lange, tóð nænigne,
îsernes dæl: eorðgráf pádeð.
10. Vætan ne svelgeð ne viht iteð,
fôðres ne gítsað, fereð oft svâ þeah
lagoflôð on lyfte; lífe ne gielped,
hláfordes gifum, hýreð svâ þeána
þeóðne sînum. Þryð sind in naman
15. ryhte rûnstafas: þâra is Râ d furum.

[440]

LX.

- Ic seah in healle bring gyldenre
men sceáviau môðum gleáve
ferðum frôðe. Fridospêðe bád
god nergende gæste sînum,
5. se þe vende vridan, vord áfter cvæð,
bring on hýrede hælend nemde
tillfremmendra. Him torhte in gemynd
his dryhtnes naman dumba brohte
and in eágra gesihð, gif þæs áðelan
10. goldes tácen ongietau cûðe
dryht dolgdon
svâ þæs beáges benne cvædon.
Ne mæg þære bêne [tô þæs beáges dolgum]

[441]

LVIII, 2) hleoþa *MS.* — 3) rope *MS.* rôve *Th.* rôfe? —
LIX, 11) fopres *MS.* — 15) fruma? forma? — LX, 3) ferþpum
MS. fripo spebæd *MS.*

- æniges monnes ungefullodre
 15. godes ealdorburg gæst gesêcan,
 rodera ceastre. Ræde, se þe ville,
 hû þæs vrätlican vunda cvæden
 hringes tô hæledum, þa he in healle wæs
 vylted and vended vloncra folmum!

LXI.

- Ic wæs be sande sævealle neáh [471¹⁴]
 ät merefarode, mînum gevunade
 frumstaðole fäst; feá ænig wæs
 monna cynnes, þät mînne þær
 5. on ânæde eard beheólde,
 ac mec uhtna gehvâm yð sió brûne
 lagufädmê beleólc. Lyt ic vênde,
 þät ic ær oððe stð æfre sceolde
 ofer meodu-[bence] mûðleás sprecan,
 10. vordum vrixlan. Þät is vundres dæl
 on sefan searolc þam þe svylc ne conn,
 hû mec seaxes ord and seó svîðre hond,
 eorles ingeþonc and ord somod
 þingum geþýdan, þät ic við þe sceolde
 15. for unc anum tvâm ærendspræce
 äbeóðan bealdlice, svâ hit beorna mâ
 uncre vorðcvidas víðdor ne mændon. [472]

LXII.

- Oft mec fäste bileác fredlicu meovle [479]
 ides on earce, hvílum up äteáh
 folmum sínum and freán sealde,
 holdum þeóðne, svâ hió hâten wæs.
 5. Siddan me on hredre heáfod sticade,
 nióðan upveardne on nearo fêgde.
 Gif þæs ondfengan ellen dohte,
 þe mec frätvede, fyllan sceolde
 rúves nât-hvät. Ræd, hvät ic mæne!

LXIII.

Ic eom heard and scearp, ingonges strong,
 forðsides from, freán unforcûð,

14) ungarfullodre MS. — LXI, 12) seaxed MS. — 15) tvan
 MS. — LXII, 1) of MS. — LXIII, 1) hingonges?

- vade under vambe and me veg sylfa
ryhtne gerÿme. Rinc bið on ôfeste, [480]
5. se mec on þÿð äftanveardne
häleð mid hrägle, hvílum út týhð
of hole hátne, hvílum eft fareð
on nearo nât-hvær, nÿdedð svíde
súðerne seeg. Saga, hvät ic hätte!

LXIV.

- Oft ic secga seledreáme sceal
fägre onþeón, þonne ic eom forð boren
gläd mid golde, þær guman drincað.
Hvílum mec on cöfan cysseð müðé
5. tillíc esne, þær vit tu beoð,
fädmé [beclyppedð, fin]grum þÿð,
vyrceð his villan
. fulre, þonne ic forð cyme.
.
10. Ne mäg ic þÿ mîðan [481]
. van on leóhte;
svylce eác bið sôna
. te getâcnod,
hvät me tô
15. leás rinc, þâ unc geryde väs.

LXV.

- Ic seah V. and I. ofer vong faran,
beran B. E.; bæm väs on síððe
häbbendes hyht, H. and Ä.
svylce þryða dæl, P and E.
5. gefeah F. and Ä. fleah ofer EA.
S. and P. sylfes þäs folces.

LXVI.

- Cvico väs ic, ne cväð ic viht: cvele ic efne sê
þeáh; [482]
æR ic väs, eft ic cvom; æghvâ mec reáfað,
hafað mec on headre and mîn heáfod sciredð,
bîtedð mec on bär lic, bricedð mîne vîsan.
5. Monnan ic ne bîte, nymde he me bîte:
sindan þâra monige, þe mec bîtað.

4) gerÿne *MS. Th.* — 7) fêgedð? — LXIV, 1) secgan
MS. — LXVI, 4) onbærlic *MS. Th.* — 5) nymhe *MS.*

LXVII.

- Ic eom mâre þonne þes middangeard,
 lässe þonne hondvyrn, leóhtre þonne mōna,
 sviftr þonne sunne: sæs me sind ealle
 flōdas on fædmum and þæs foldan bearm,
 5. grēne vongas; grundum ic hrīne,
 helle underhnīge, heofonas oferstīge,
 vuldres ēdel; vīde ræce
 ofer engla eard, eorðan gefylle,
 ealne middangeard and merestreāmas [483]
 10. sīde mid me sylfum. Saga, hvät ic hātte!

LXVIII.

Ic þā vihte geseah on veg faran;
 heó vās vrätlice vundrum gegierved.
 Vundor veard on vege: väter veard tō bāne.

LXIX.

- Viht is vrätlice þam þe hyre vīsan ne conn,
 singeð þurh sīdan; is se sveora voh
 orþoncum gevorht; hafað eaxle tvā
 scearp on gescyldrum. His gesceapo [dreóged],
 5. þe svā vrätlice be vege stonde
 heah and hleórtorht haledum tō nytte.

LXX.

- Ic eom rīces æht reāde bevæfed,
 stīð and steap vong. Stadol vās iu þā
 vyrta vlitetorhtra: nu eom vrādra lāf,
 fýres and feole, fāste genearvad,
 5. vīrē geveordad. Vēpeð hvilum
 for mīnum gripe, se þe gold vigeð,
 þonne ic ýðan sceal [484]

LXVII, 4) bearmas? *Ettm.* þes? — 9) ealdne *MS.* ealne
Th. — LXVIII) v. 3 bildet bei Thorpe ein Rätsel für sich; viel-
 leicht on væg und on væge. — LXIX, 1) hyra *MS.* — 3) tua
MS. — 4) hyre? *Th.* — 5) be väge stondeð? — LXX, 5) ge-
 vreopad? *Th.* — 7) ýþan *MS.* ývan?

LXXI.

- Ic vās bête
 . . . geaf, ve unc gemæne
 sveostor mīn
 fēdde mec, feóver teáh
5. svæse brôðor, þāra þe onsundran gehvyle
 dāgtīdum me drincan sealde
 þurh þyrel þearle. Ic þæh on lust,
 ôð þæt ic vās yldra and þæt ân forlēt
 sveartum hyrde, sīfade vīddor,
10. mearcþadas Valas trād, mōras pādfe
 bunden under beāme, beáh hāfde on healse,
 veān on lāste veorc þrovade,
 earfoda dæl. Oft mec īsern scōd
 sāre on sīdan: ic svīgade,
15. næfre meldade monna ængum,
 gif me ordstæpe egle væron.

[485]

LXXII.

- Ic on vonge āveôx, vunode þær mec fēddon
 hruse and heofon vlanc, ôðþæt me onhvyrfdon
 geārum frōdne, þā me grome vurdon,
 of þære gecynde, þe ic ær cvic beheóld,
5. onvendan mīne vīse, vegedon mec of earde,
 gedydon þæt ic sceolde vīð gesceape mīnum
 on bonan villan būgan hvīlum.
 Nu eom mīnes freān folme by
 lan dæl, gif his ellen deāg,
10. odde he āfter dōme [dædum ville]
 mārda fremman
 vyr[cean] on þeode ūtan vrōhtst[afas]

 eaxle gegyrde
15. and sviora smæl, sīdan fealve.
 þonne mec headosigel
 scīr bescīned and mec
 fāgre feormad and on fyrd veged
 crāftē on hāfte. Cūð is vīde,
20. þæt ic þrīstra sum þeófes crāftē
 under hrāgnlocan

[486]

LXXI, 10) Vala? — 11) bearme? *Th.* — 16) ord stæpe *Th.*
 — LXXII, 1) vonode *MS.* — 10) opper āfter *MS.* — 18) veged
MS. vīged *Th.* — 20) prīsta *MS.* — 21) hrāgl-? *Th.*

hvilum eávunga êðelfásten
fordveard brece, þát ær fríð háfde.
Fêringe from he fûs þonan

25. vended of þam vícum: víga se þe míne
vísan cunne, saga, hvät ic hátte!

LXXIII.

Ic väs fæmne geong, feaxhâr cvêne
and ænlíc rinc on âne tíð,
fleáh mid fuglum and on flôðe svom,
deáf under ýðe deáf mid fiscum

5. and on foldan stôp, háfde forð cvicu.

LXXIV.

Ic sviftne geseah on svaðe fêran
D. N. U. H.

LXXV.

Ic âne geseah idese sittan.

[488]

LXXVI.

Sæ mec fêððe, sundhelm þeahte
and mec ýða vrgon eorðan getenge
fêðeleáse. Oft ic flôðe ongeán
múð ontýnde: nu vile monna sum

5. mîn flæsc fretan, felles ne rêced,
síððan he me of síðan seaxes ordê
hýð árýped
þe síððan ited unsodene.

LXXVII.

Ic eom áðelínges æht and villa.

24) færinga? — LXXIII, 5) forð MS. ferd Th. cvicu
vivacitatem. — LXXIV, 2) so Thorpe; das MS. hat statt U. die
Rune L. — LXXV) War hier auch der Rätselgegenstand wie in
Nro. 74 in Runen angegeben? — LXXVI, 1) Se mec MS. —
5) recced MS. — 8) iled MS. ited Dietr.

LXXVIII.

- Ic eom ædelinges eaxlgestealla,
 fyrdrinces gefara, freán mînum leóf,
 cyninges geselda. Cwên mec hwîlum
 hwítloccedu hond on leged,
 5. eorles dôhtor, þeah hió ædelu sí.
 Hæbbe me on bôsmc, þæt on bearve geveôx.
 Hwîlum ic on vloneum wigc ride
 herges on ende; heard is mîn tunge.
 Oft ic vôðboran vordleána sum
 10. âgiefe æfter giedde. Gôð is mîn wîse
 and ic sylfa salo. Saga, hwät ic hâtte!

LXXIX.

- Ic eom byledbreóst, belcedsveora;
 heáfod hæbbe and heáne steort,
 eágan and eáran and ænne fôt,
 hrycg and heard nebb, hneccan steápne
 5. and síðan tvâ, sâg on middan,
 eard ofer âldum. Aglâc dreóge,
 þær mec vegeð, se þe vudu hrepedð,
 and mec stondende streámas beátadð,
 hâgl se hearda and hrîm þecedð
 10. and fealledð snâv [fordð ofer mec]
 þyrelvombne and ic þæt
 [sc]eaft mîne.

LXXX.

- Frôð wás mîn fromc[ynn, hâfde fela vintra]
 biden in burgum, síððan bæles

 vera life bevunden
 5. fýrê gefælsad. Nu me fâh var[adð]
 eorðan brôðor, se me ærest veardð
 gumena tô gyrne. Ne ful gearve gemon,
 hvâ mîn fromcynn fruman âgette
 eall of earde: ic him yfle ne môt;
 10. ac ic hæftnôð hwîlum ârære

LXXIX, 5) sag MS. sac? Th. sâg onus (Ettm. p. 664); vgl. Mhd. seige. — 7) hrêred? — 10) Thorpe bezeichnet die Lücke vor and. — LXXX, 1. 8) fromcynn? Th. — 10) ac ic on MS.

- vīde geond vongas. Hābbe ic vundra fela,
 middangeardes māgen unlytel,
 ac ic mīdan sceal monna gehvylcum
 dēgolfulne dōm dýran crāftes,
 15. sídfāt mīnne. Saga, hvāt ic hātte!

LXXXI.

- Ân viht is vundrum âcenned
 hreoh and rêde, hafað ryne strongne,
 grimme grymetað and be grunde fared.
 Mōdor is monigra mærra vihta;
 5. fāger fêrende fundað æfre;
 neol is nearogrāp. Næmig ôðrum mæg
 vlite and vīsan vordum gecýðan, [492]
 hū mislīc bið māgen þāra cynna,
 fyrn forðgesceaft: fāder ealle bevāt
 10. ôr and ende, svylce ân sunu,
 mære meotudes bearn, þurh [his mihta spêd]
 and þæt hýhste mē[gen hāliges gāstes]
 ær vās
 vlitig and vynsum
 15. Bið seó mōddor māgenê eācen,
 vundrum vredeð, vīstum gehladen,
 hordum gehroden, hāleðum dýre.
 Māgen bið gemiclad, meah̄t gesveotlad;
 vlite bið geveorðad vuldornyttingum,
 20. vynsum vuldorgimm vloncum getenge,
 clængeorn bið and cystig, crāftê eācen;
 hió bið eādgum leóf, earmum getæse,
 freólic, sellīc, frommast and svīðost, [493]
 gifrost and grædgost grundbedd trided,
 25. þās þe under lyfte āloden vurde
 odde ālda bearn eāgum sāve,
 svā þæt vuldor vifeð vorlðbearnā māgen,
 þeāh þe ferðum gleāv [gefrigen hābbe]
 mon mōdê snottor mengo vundra.
 30. Hrusan bið heardra, hāleðum frōdra,
 geofum bið gearora, gimum bið deorra;
 vorulde vlitigad, vāstmum tydreð,

11) vunda MS. vundra *Dietr.* — LXXXI, 1) acenned MS.
 — 2) reoh? — 3) fared MS. — 9) frōd fyrngesceaft? —
 13—14) þær vās vlitig? — 19) vundor? *Th.* — 20) vloncum?
 — 22) earmunge tæse MS. — 27^a) vifeð *Ettm.* 133; *vergl.*
vafian anstaumen? vundor? — 27^b) mæge MS.

- firene dväseð,
 oft utan beveorpeð ânre þecene
 35. vundrum gevlitegað geonð verþeode,
 þät vafiað veras ofer eorðan,
 þät māgon micle
 bið stānum bestreðeð, stormum [bedrifem]

*

*

*

LXXXII.

- Nis mīn sele svīge ne ic sylfa hlūd
 ymb; unc dryhten scōp
 sīð ätsomne. Ic eom svifre þonne he,
 þragum strengra, he þreohtigra;
 5. hvīlum ic me reste, he sceal yrnan forð.
 Ic him in vunige ā þenden ic lifge:
 gif vit unc gedælað, me bið deað vitod.

[494]

LXXXIII.

- Viht evom gongan, þær veras sæton
 monige on mādle mōðe snottre,
 hæfde ân eāge and eāran tvā
 and II. fēt, XII. hund heáfda,
 5. hrycg and vombe and honda tvā,
 earmas and eaxle, ānie sveoran
 and sīðan tvā. Saga, hvät ic hātte!

LXXXIV.

- Ic seah vundorlice viht, vombe hæfde micle
 þryðum geþrungne; þegn folgaðe
 mǣgnstrong and mundrōf; micel me þūhte
 gōðlic gumrinc, grāp on sōna
 5. heofones tōðe
 bleōve on eāge; hió borcaðe,
 þancode villum. Hió volde sē þeáh

[495]

*

*

*

37) mǣgen? — 38) bestreþeð MS. -ved? Thorpe. —
 LXXXII, 2) Thorpe bezeichnet die Lücke nach scōp; dryht MS.
 — LXXXIV, 5) tope MS. — 6) bleōv? bleāv?

LXXXV.

Ic veôx þær ic

and sumor

ac ic uplong stôð, þær ic

5. and mín brôðor, begen væron hearde.
Eard vâs þý veorðra, þe vit on stôðan,
hýrstum þý hýrra: ful oft unc holt vrugon,
vudubeáma helm vonnum nihtum,
scildon við scûrum: unc gescôp meotud.
10. Nu unc mæran tvâm magas uncre
sculon äfter cuman, eard ôðþringan
gingran brôðor. Eom ic gumcynnes
ânga ofer eorðan; is mín bæc
vonn and vundorlic. / Ic on vuda stonde
15. bordes on ende: nis mín brôðor her,
ac ic sceal brôðorleás bordes on ende
staðol veardian, stondan fæste;
ne vât, hvær mín brôðor on vera æhtum
eorðan sceáta eardian sceal,
20. se me ær be healfre heáh eardade.
Vit væron gesôme sâcce tô fremmanne
ne næfre uncer âvðer his ellen cýðde,
syâ vit þære beadvre begen ne onþungan.
Nu mec unsceafta innan slítad,
25. vyrðað mec be vombe: [ic varnian] ne mæg;
ät þam spore findað spêð se þe sê[cæð].

[496]

One horn is
complaining
that it is sepa-
rated from the
other; that it
is brotherless.

[497] brother

LXXXVI.

Mirum videtur mihi: lupus ab agno tenetur;

obcurrit agnus et capit viscera lupi.

Dum starem et mirarem, vidi gloriam magnam:

duo lupi stantes et tertium tribul[antes]

5. IIII. *pedes habebant, cum septem oculis videbant.*

LXXXVII.

Mín heáfod is homerê gepuren,

searopíla vund, svorfen feóle.

Oft ic begíne, þät me ongeán sticað,

LXXXV, 5) mine MS. — 12) Mit Eom beginnt Thorpe ein neues Rätsel; im MS. schliesst es sich unmittelbar an das Vorige an. — 13) anga? — 17) stoda MS. — LXXXVI, 4) dui MS — LXXXVII, 3) begine MS. begrine? Th.

- þonne ic hnitan sceal hringum gyrded
 5. hearde við heardum hindan þyrel
 forð ascūfan, þät mīnes freán
 mōd V. freoþað middelnihum. [498]
 Hvilum ic under bāc bregde nebbē,
 hyrde þās hordes, þonne mīn hlāford vile
 10. lāfe þigean þāra þe he of life hēt
 vālcraft āvrecan villum sīnum.

LXXXVIII.

- Freā mīn vod
 dāgrīmē frōd deo ,
 hvilum stealc hliðo stīgan sceolde
 up in ēðel, hvilum eft gevāt
 5. in deop dalu duguðe sēcan
 strong on stāpe, stānvongas grōf
 hrīmīg-hearde, hvilum hāra scōc
 forst of feaxe. Ic of fūsum rād,
 ôð þät him þone gleovstōl gingra brōðor [499]
 10. mīn āgnade and mec of earde ādrāf.
 Siddan mec isern innanveardne
 brūn bennade: blōd üt ne com,
 heolfor of hredre, þeah mec heard bite
 stīð-ecg stýle. Nō ic þā stunde bemearn
 15. ne for vunde veop, ne vrecan meahte
 on vīgan feore vonnscaft mīne,
 ac ic aglæca ealle þolige,
 þät bord biton. Nu ic blāce svelge
 vuda and vātre, [vide] befādme,
 20. þät mec on fealled ufan, þær ic stonde,
 eo nāt-hvāt, hābbe āne fōt.
 Nu mīn hord varað hīðende feōnd,
 se þe ær vīde bār vulfes gehlêðan,
 vombe bevaden fēreð,
 25. stepped on stīð bord . . . , . .
 dāgcondel sunne
 eāgum vlītað [500]

11) cræf *MS.* crāftum *Th.* — LXXXVIII, 1) [mec fāste near]vod? — 8) feax *MS.* — 9) gleav- *MS.* gleov- *Ettm.* gingran *MS.* gingra *Th.*

LXXXIX.

Ic eom indryhten and eorlum cūð
and reste oft ricum and heánum
folcum gefræge: fereð vīde
and me fremdes ær freóndum stoneded

5. hiðendra hyht, gif ic habban sceal
blæd in burgum odðe beorhtne god.
Nu snottre men svidast lufiað
midvist mine: ic monigum sceal
viðdôm cýðan; nô þær vord sprecað
10. ænig ofer eorðan. Þeah nu älda bearn
londbúendra lástas míne
svīde sêcað, ic svaðe hvilum
míne bemíde monna gehvylcum.

XXII.

LITERARISCHE NOTIZEN.

I. Menologium.

Aus dem Cod. Cott. Tib. B. I. theilte dieses zuerst Hickea in seinem Thesaurus S. 203—207 mit und nach diesem Drucke besorgte Fox seine Ausgabe desselben unter dem Titel: „Menologium seu Calendarium poeticum, ex Hiccesiano thesauro: or the poetical Calender of the Anglo-Saxons. With an English Translation and Notes by Samuel Fox; London 1830.“ Auch Ebeling nahm es 1847 in sein Ags. Lesebuch auf.

II. Codex Vercellensis.

Von diesem Codex im Allgemeinen war bereits in Bd. I, S. 364 die Rede; die Reihenfolge der Gedichte in demselben ist folgende:

- 1) *Die Legende vom h. Andreas*, nach dem Thorpe'schen Druck zuerst herausgegeben von J. Grimm in dem Buche: „Andreas und Elene, herausgegeben von Jacob Grimm, Cassel

LXXXIX, 3) fere? *Th.* — 4) fremde? *Th.* — 5) hiðendra
MS. hihtendra? *Th.* — 6) beorhte gôð?

1840“, mit ausführlicher Einleitung und Erläuterungen zum Texte, und sodann von Kemble unter dem Titel: „The poetry of the Codex Vercellensis with an English Translation by J. M. Kemble; Part. I: The Legend of St. Andrew; London 1844.“ Zu dieser letzteren Ausgabe scheint jedoch nicht Thorpe's Druck, sondern bloss Grimm's Ausgabe benutzt; denn mehrere Versehen und Auslassungen der letzteren finden sich ebenso auch bei Kemble. In Ettmüller's Scôpas S. 148 ff. ist v. 1069 bis 1608 aufgenommen. Die von dem Dichter benutzte Quelle sind die *Πράξεις Ἀνδρείου καὶ Ματθεῖα εἰς τὴν πόλιν τῶν Ἀνθρωποπόρων*, abgedruckt in Tischendorfs Ausgabe der Acta apostolorum apogrypha S. 132—166.

2) *Fata apostolorum.*

3) *Die Reden der Seelen*; vergl. Band I, S. 198—204 und 364—65, wozu ich hier noch nachträglich bemerke, dass derselbe Gegenstand, aber nur in Bezug auf die böse Seele, auch in einem Mnl. Gedichte „Van der zielen ende van dem lichame, een abel dinc ende een edel leere“ behandelt ist, mitgetheilt in dem Buche: „Theophilus, gedicht der XIV^e eeuw, gevolgd door drie andere gedichten van het zelfde tydvak, uitgegeven door Ph. B., Gent 1838“; es ist dies jedoch nicht wie im Ags. Gedicht eine blosse Anrede der Seele an den Leichnam, sondern vielmehr ein Zank zwischen beiden, da der Leichnam keineswegs die Antwort schuldig bleibt.

4) *Von der Falschheit der Menschen* (Leás), dessen Anfang nebst dem Schluss von Nro. 3 fehlt, da hier ein Blatt ausgeschnitten ist.

5) *Traumgesicht vom h. Kreuz*, aus Thorpe's Druck aufgenommen mit Uebersetzung in Bouterwek's Cädmon I, Seite CLXVIII—XXVI.

6) *Elene* oder *die Legende von der Kreuzfindung*, gedichtet von Cynevulf, der sich in v. 1258—70 nennt; nach Thorpe in Verbindung mit dem Andreas herausgegeben von J. Grimm (s. o.); Anfang und Ende, nemlich v. 1—193 und v. 1237 bis 1321 in Ettmüller's Scôp. S. 156—163, und das letztere Stück auch mitgetheilt, übersetzt und besprochen in H. Leo's Programm: „Quae de se ipso Cynevulfus sive Cenevulfus sive Coenvulfus Poeta Anglosaxonicus tradiderit, Halis 1857.“ Die Quelle des Dichters ist der erste Theil der Acta apogrypha S. Judæ-Quiriaci, in den Actis Sanctorum der Bollandisten unter dem 4. Mai (S. 445^a—448^a); das griechische Original befindet sich nach den Bollandisten (unter dem 3. Mai, Seite 362—63) in einem Codex Vaticanus zu Rom.

III. Codex Exoniensis.

Aus diesem Codex (vgl. Bd. I, 362 ff.) enthält der gegenwärtige Band folgende Stücke:

1) *Die Legende von der h. Juliana*, Thorpe 242²⁴ — 286¹⁴ und Ettm. Scôp. S. 163 — 178; die Stelle v. 695 — 712, worin sich Cynevulf als Dichter nennt, auch in Leo's Programm über Cynevulf. Die Quelle des Dichters sind die Acta S. Julianæ virginis martyris, bei den Bollandisten unter dem 16. Februar (Febr. tom. II, 873 — 77).

2) *Die Legende vom h. Gúthlác*, 104¹ — 184³³ bei Thorpe, der fälschlich die Einleitung v. 1 — 63 davon absondert und als selbständiges Gedicht („Poem moral and religious“) bezeichnet. Die Quelle ist die lateinische Vita Sti. Guthlaci des Felix von Crowland, bei den Bollandisten unter dem 11. April; die Ags. Uebersetzung dieser Vita ist herausgegeben von Charles Wycliffe Goodwin unter dem Titel: „The Anglo-Saxon Version of the life of St. Guthlac, — — —, London 1848.“

3) *Das Reimlied*, 352²⁵ — 355³⁵ bei Thorpe, und in verbesserter Gestalt in Ettm. Scôp. S. 220 — 23 nebst einer lateinischen Uebersetzung ebendas. S. XVII f. Bei diesem seiner Natur nach ganz besonders schwierigen Gedicht, das mit der Alliteration durchgehends auch den Endreim verbindet und deshalb äusserst gekünstelt ist (in gleicher Weise wie das Altn. Gedicht Höfuðlausn in der Egilssaga, Dietr. Leseb. S. 28 bis 29), bin ich von meinem sonstigen Verfahren abgewichen, indem ich es in doppelter Gestalt habe drucken lassen, einmal den unveränderten handschriftlichen Text und sodann einen kritischen Herstellungsversuch. Meine Aenderungen des sehr corrumpten Textes, worin ich von Ettmüller vielfach abweiche, werde ich demnächst in einem besonderen Aufsätze ausführlicher begründen.

4) *Hymnen und Gebete*; davon gehören drei dem Exeterbuch an, nemlich das Gebet Nro. IV (452¹³ — 459¹⁶ Th.), das Pater Noster Nro. V (468¹⁶ — 469¹¹ Th.) und der Hymnus Nro. XI (469¹² — 470²¹); letzterem gab Thorpe die Ueberschrift „Maxims.“

5) *Versus gnomici*, 338⁸ — 346¹⁸ Thorpe. In Ettmüllers Scôp. S. 281 — 83 und 285 — 86 sind davon aufgenommen v. 72 — 138, v. 139 — 192 und v. 61 — 71.

6) *Des Vaters Lehren* (Fäder lárcevidas), 300⁴ — 305²⁷ bei Thorpe und Ettm. Scôp. 246 — 48.

7) *Almosen*, 467¹³⁻³⁰ bei Thorpe als „Religious Poem“, und in Ettmüller's Scôp. 227.

8) *Pharao*, 468¹⁻¹⁵ bei Thorpe unter der Ueberschrift „A Fragment.“

9) *Rätsel*, an drei verschiedenen Stellen des Exeterbuchs. Die erste Sammlung Th. 380¹ — 441¹⁷ enthält Nro. 1 — 60 meiner Ausgabe. Von den 3 Rätseln, welche bei Thorpe in der zweiten Sammlung stehen, habe ich das erste (470²² — 471¹³) mit Nro. 31 zusammengefasst, das zweite (471¹⁴ — 472¹⁷) ist mein Nro. 61, das dritte (472¹⁸ — 473⁸ aber ist gar kein Rätsel;

vgl. Band I, S. 363⁷. Den Rätseln der dritten Sammlung Th. 479¹—500²⁸ entsprechen Nro. 62—89 meiner Ausgabe; diese dritte Sammlung enthält bei Thorpe 30 Rätsel statt 28, weil er Nro. 68 und Nro. 85 jedes in zwei Rätsel spaltet. Somit haben sich seine 93 Rätsel auf 89 reduciert. — Von den Runenrätseln gab Hickes in seinem Thesaurus ein Facsimile, woher mein Facsimile von Nro. 37 entnommen ist. Conybeare nahm in seine Illustrations 4 Rätsel auf. In L. C. Müller's Collectan. Ags. (1835) Seite 63—64 stehen 2 Rätsel, nemlich Nro. 6 mit der Deutung „scutum“ und Nro. 27 mit der Deutung „liber“: letzteres ist jedoch specieller ein Bibelcodex, nicht ein Buch überhaupt. Thomas Wright nahm 1842 in seine Biogr. Britt. litt. tom. I, 79—82 vier Rätsel auf, nemlich Nro. 19 ohne Lösung, die drei übrigen aber mit der Auflösung, Nro. 47 „Loth mit seinen 2 Töchtern und deren 2 Söhnen“, Nr. 29 „das Gerstenkorn“ (?), wobei er zugleich an den John Barleycorn der alten Balladen erinnert, und Nro. 14 „die Schmetterlingspuppe und deren Verwandlung“; letzteres ist aber wohl eher die sich häutende Spannraupe mit ihren 6 Krallenfüßen vorn und 4 Stummelfüßen hinten. Ettmüller nahm in seine Scôpas (S. 289—300) eine Auswahl von 26 Rätseln auf mit veränderter Reihenfolge, aber ohne Lösungen. Gelöst sind noch ferner Nr. 26 von Bouterwek (Cädm. I, S. CCCX f.) als „Hanf“, Nro. 22 von Thorpe als „Pflug“, und Nro. 1 von Leo in seinem Programm über Cynevulf als „der Name dieses Dichters“, dem er daher auch wenigstens die Mehrzahl der übrigen Rätsel zuschreibt: vgl. die Recension dieses Programms im liter. Centralblatt. Ich selbst füge diesen Lösungen noch folgende bei: Nro. 3 „der Anker“, Nro. 4 „der Orkan“, Nro. 48 „die Büchermotte“ und Nro. 68 „der Winter.“ Dass aber auch die meisten der übrigen Rätsel bereits durch einen Andern ihre Lösung gefunden haben, wird man in der Kürze erfahren. Zum Schluss möge hier noch ein in Wanley's Catalog pag. 223 aus Cod. Cott. Vitell. E. 18. fol. 15. b. 14 mitgetheiltes Ags. Prosa-Rätsel einen Platz finden:

Pu þe færst on þone veg: græt þu mīne brōdor, mīne
mōdor ceorl, þone ācende mīn āgen vīf, and ic vās mīnes
brōdor dōhtor, and ic eom mīnes fāder mōdor gevorden,
and mīne bearn syndon gevorden mīnes fāder mōdor.

das noch seiner Lösung entgegensieht.

IV. Die übrigen Hymnen und Gebete.

1) *Die drei Gebete* Nro. I—III aus dem Cod. Cott. Julius A. 2 (vgl. Wanl. Cat. 103 und 183) stehen zweimal im ersten Band von Bouterweks Cädmön, nemlich S. 190—192 und mit deutscher Uebersetzung S. 328—31, das zweitemal abgedruckt

aus dem Buche „*Godcunde lâr. and þe óvdôm, select Monuments of the doctrine and worship of Catholic Church in England before the Norman conquest, edited by E. Thomson, London 1849*“; diesen zweiten Abdruck habe ich meinem Texte zu Grunde gelegt, da ich des Büchleins von Thomson nicht habhaft werden konnte.

2) *Das Pater Noster* Nro. VI, Bibl. Bodl. Cod. Jun. fol. 45; in Ettm. Scôp. 230—31 aus Wanley Catal. p. 48 abgedruckt. Auch findet es sich in dem von Bouterwek in Band I seines Cädmön aus dem Cod. Jun. 121 herausgegebenen Benedictiner-Officium (S. CC—CCIV).

3) *Das Pater Noster* Nro. VII aus Cod. Coll. Corp. Chr. Cant. S. 18 p. 167, abgedruckt in Wanl. Cat. pag. 147—148 und in Ettm. Scôp. 231—34.

4) *Der Hymnus* Nro. VIII aus dem Cod. Cott. Vesp. D. VI nicht ganz fehlerfrei abgedruckt in Thom. Wright and Halliwell Reliquiæ antiquæ vol. I. London 1845 (S. 34), und nochmals nach dem MS. selbst herausgegeben von Dietrich in seiner Schrift: „*Anglosaxonica quæ primus edidit Franciscus Dietrich, Marburgi 1855.*“

5) *Der Hymnus* Nro. IX (Gloria) im Benedictinerofficium bei Bout. S. CXCVI—CC. In Hickes Thesaurus und Ettm. Scôp. 228—29 „e codice Juniano in Bibl. Bodl.“, in Wanl. Catal. 148 aus dem Cod. Coll. Corp. Chr. Cant. S. 18 p. 169. Ettmüller, der unseren Hymnus fälschlich eine „*Paraphrasis doxologiæ ad trium deum confitendum solitæ*“ nennt, hat v. 40 die Worte *êce villa* nicht und nimmt daselbst eine grosse Lücke an; der Schluss v. 51—57 fehlt bei ihm gleichfalls.

6) *Das Symbolum apostolicum* (Nro. X) aus Cod. Jun. 121 im Benedictinerofficium bei Bout. S. CCIV—VI, in Wanl. Cat. p. 48 und in Ettm. Scôp. 229—30.

V. Versus Gnomici Cotton.

Aus Cod. Cott. Tib. B. I, 2 in Hickes Thesaurus p. 207 und in Ettm. Scôp. 283—84.

VI. Die Psalmen.

Psalm 51—150 gab aus einer dem 11. Jahrhundert angehörigen Handschrift der Kgl. Bibliothek zu Paris Thorpe heraus in dem Buch: „*Libri Psalmorum Versio antiqua Latina cum Paraphrasi Anglosaxonica partim soluta oratione partim metricè composita; nunc primum e Cod. MS. in Bibl. Regia Parisiensi adservato descripsit et edidit B. Thorpe, Oxonii 1835.*“ In Haupt's Z. f. d. A. IX, 214—222 wies Dietrich nach, dass die Prosaübersetzung von Ps. 1—50 des genannten Codex dem

11. Jahrhundert angehöre, die metrische Paraphrase von Ps. 51—150 aber aus dem 8. Jahrhundert stamme und vielleicht dem Aldhelm zuzuschreiben sei: „Das erste Drittel seiner Arbeit mag an der Handschrift abgerissen gefunden und von einem Schreiber des 11. Jahrhunderts durch die vorliegende Prosa vermeintlich ersetzt worden sein.“

Die Fragmente aus dem sonst verlorenen ersten Theil der metrischen Psalmen, welche ich auf S. 147—149 eingerückt habe, finden sich im Benedictinerofficium bei Bouterwek zerstreut; dass sie wirklich demselben Dichter angehören, geht daraus hervor, dass die gleichfalls im Benedictinerofficium vorkommenden Stellen aus Ps. 51—150 (nemlich 53¹, 58^{1,2}, 60⁶, 64⁶, 69¹ zweimal, 70⁷, 79¹⁸, 84⁴, 87¹³, 89¹⁵, 89^{18,19}, 101¹, 102¹⁻⁵, 118¹⁷⁵⁻⁶, 121⁷, 139¹ und 140²) ausser einigen unbedeutenden auf Rechnung der Schreiber kommenden Varianten mit den entsprechenden Stellen der Thorpe'schen Psalmen völlig identisch sind: in 79¹⁸ füllt zugleich das Benedictinerofficium eine Lücke des Pariser Codex aus.

VII. Psalm L. Cotton.

Diesen Psalm (LI. bei Luther) gab Dietrich (*Anglosaxonica quæ primus edidit Fr. Dietrich, Marb. 1855*) aus dem Cod. Cott. Vesp. D. VI heraus.

VIII. Älfreds Metra des Boethius.

Das einzige Originalmanuscript dieser Metra in der Bibl. Cott. ist ein Raub der Flammen geworden; erhalten sind sie uns jedoch aus eben diesem Codex durch eine in der Bibl. Bodl. befindliche Abschrift des Franciscus Junius und durch Rawlinson's Ausgabe des Boethius („An. Manl. Severi Boethj Consolationis Philosophiæ libri V. Anglosaxonice redditi ab Alfredo, inelyto Anglo-Saxonum Rege, edidit Christoph. Rawlinson, Oxoniæ 1698“), wo sie auf S. 150—198 stehen. In neuerer Zeit wurden sie besonders herausgegeben unter dem Titel: „King Alfred's Anglo-Saxon Version of the Metres of Boethius, with an English Translation and Notes by Samuel Fox, London 1835.“

Die kurze metrische Vorrede (S. 295) steht im MS. und ebenso bei Rawlinson bei dem Prooemium zu Älfreds Prosaübersetzung des Boethius (wonach meine Bemerkung unter dem Text zu berichtigen ist) und gehört schwerlich Älfred selbst an: wahrscheinlich dichtete ein anderer Dichter in der Weise von Älfreds Metren Gedichte ähnlichen Inhalts, die uns verloren sind und die er jenen beifügte; dazu gab er die in Rede stehenden 10 Verse als Vorrede, indem er in v. 1—8^a auf Älfreds Metra

zurückwies und in v. 8^b — 10 seine eigenen Gedichte einleitete.

Metrum I ist eine Einleitung Älfreds; von Metrum II an entsprechen die einzelnen Ags. Metra der Reihe nach folgenden lateinischen des Boethius: Lib I, 1. 2. 5. 7; Lib. II, 3—8; Lib. III, 1—12; Lib. IV, 1—6 und Lib. V, 2. 5, so dass also 9 Metra des Boethius (I, 3. 4. 6; II, 1. 2; IV, 7; V, 1. 3. 4) keine entsprechenden Ags. zur Seite haben.

IX. Das Runenlied.

Aus dem Cod. Cott. Otho B. 10 zuerst abgedruckt in Hickers Thes. p. 135; von da gieng es über in W. Grimm's Buch über deutsche Runen 1821 (S. 217—233) mit Anmerkungen und in Ettm. Scôp. S. 286—289. Diese 3 Drucke liefern auch die im MS. bei den einzelnen Runennamen stehenden Runenzeichen, weshalb ich dieselben nicht nochmals wiederholt habe.

X. Salomon und Saturn.

Diese Dichtung ist in zwei Manuscripten erhalten, in beiden jedoch lückenhaft. Der Codex A ist Cod. Coll. Corp. Chr. Cant. 422; er enthält das Gedicht von v. 30 bis zu v. 506. Die erste Seite desselben bis v. 30 ist nach Kemble bis auf wenige Worte ganz unlesbar; das übrige aber ist sehr deutlich zu lesen. Mit v. 169 bricht zunächst das Gedicht ab und der Schreiber fügte hier ohne Unterbrechung weiterschreibend ein längeres Stück aus einem Prosagespräch zwischen Salomo und Saturn ein, das gleichfalls vom Pater Noster handelt: der Schluss dieses Prosastücks fehlt, da hier ein Blatt (oder mehrere) ausgeschnitten ist. Auf dem fehlenden Blatte geschah denn auch die Wiederaufnahme des unterbrochenen Gedichts, das wahrscheinlich der Codex vor seiner Verstümmelung vollständig enthielt, da nicht viel zu fehlen scheint, so dass sein Wiederanfang unmittelbar an v. 169 anknüpfte und also das Prosastück bloss der verwandten Inhalts wegen eingeschaltet war. Die beiden andern Lücken nach v. 201 und am Schluss des Ganzen sind in meinem Text bemerkt.

Der Codex B (Cod. Coll. Corp. Chr. Cant. 41 ist eine Copie von Älfreds Beda; auf den Rand desselben ist gegen Ende des 11. Jahrhunderts v. 1—94 unseres Gedichts geschrieben.

Gedruckt nach diesen beiden MSS. steht das Gedicht in dem Buche „The Dialogue of Salomon and Saturnus, with an historical Introduction, by J. M. Kemble, London 1848“ auf S. 134—176 mit gegenüberstehender englischer Uebersetzung.

XXIII.

NACHTRÄGLICHE VERBESSERUNGEN.

I. Zum ersten Band.

Exodus. 49) *für* þás *MS.* ist Thorpe's Emendation þät aufzunehmen.

Daniel. 25) tō lāre? — 66) fêa = feoha? — 205—6) væron und heáran (*altiores*) *MS.* sind beizubehalten: „sie wären des Gedankens darüber hinaus.“ — 221) ne þan hlægan als Verräter? — 277) deávdriás (-dreás) *Thaifall*; vgl. driás, dreás bei Bosw. — 305) us êc *MS.* beizubehalten. — 321) hād desgleichen. — 322 ff.) vielleicht besser: odde brim (*Nom.*) farodes sævaroda sand (*Acc.*) — — — in eare grinded. — 345) will man he nicht auf den Engel, sondern auf leóman beziehen, so ist fyr zu lesen. — 413) þeóden *MS.* als *Voc. Plural?* þät þe (= þätte) þrý syndon. — 444) þá þe? — 454) vgl. necca = hnecca bei Bosw. — 563) bið *Th.* ist aufzunehmen. — 591) [viteleáste] vyrcan. — 651) ôð þät gumfreán (*Dat.*).

Satan. 160) þá gyt feola cvidde firena herde (hirde)? — 199) uppe? — 376) intô. — 486) [higê] ofergýmdon? — 511) galgan. — 517) nân *MS.* beizubehalten. — 634) nið deorsum?

Crist. 23) þone þe auch bei Thorpe, also herzustellen.

Reden der Seelen. 135) sóftlice? — 139) of *MS.* beizubehalten. — 154) álangað.

Dômes dæg. 26) tómælde? — 28) onsägd? — 32) gôdes? — 70) heó?

Wunder der Schöpfung. 6) dôgra gehvam þurh dôm godes. — 46) geeýnd. — 70) út-gårsecges. — 47) vlitê?

Klage der Frau. 15) herh-eard; vgl. v. 27 und *Ahd.* haruc lucus.

Botschaft. 20) listum. — 41) die Note zu tilgen.

Ruine. 4) hrung - geat - torras [(*Balkenthor - Thürme??*)] hruron lime? vgl. *Sat.* 130 und *Engl.* rung. — 17) lâm-rindum? 28) vêsten-staðolas. — 32) hrôst-beáges hrôf?

Deór. 14) Hilde? — 37) deór nama??

Beóvulf. 600) svefed (*Acc.*) onsended? — 601) ac him? — 677) ân herevæpnum; ân *Præp.* = *Altn.* ân *Ahd.* âno ohne. — 706) die Note zu tilgen. — 719) healþegn? — 870) vord-hleóðor fand? — 936) við scofen. — 1101) þurh invit searo, letzteres als *Object* zu gemænden. — 1134) dêð *MS.* mit *Th.* in dôð zu ändern. — 1135) þá þe *MS.* (*sc.* veder) ist herzustellen. — 1200) sincfæt als *Adjectiv?*

Da man bisweilen den *Beóvulf* nach der handschriftlichen Capiteleintheilung citirt hat, so dürfte es doch ratsam sein, diese Eintheilung hier nachträglich anzugeben. Schreibt man an den Rand die römischen Zahlen von I bis XXVIII successiv bei die Verse 53, 115, 189, 258, 320, 371, 456, 499, 559, 662, 710, 791, 837, 925, 991, 1050, 1125, 1192, 1251, 1321, 1383, 1473, 1557, 1651, 1740, 1817, 1888, 1963, und ferner die Zahlen XXX bis XLIII successiv bei die Verse 2032, 2144, 2222, 2312, 2391, 2460, 2602, 2694, 2752, 2821, 2892, 2946, 3058 und 3137, so hat man die genannte Eintheilung: dabei sind v. 1—52 als Einleitung betrachtet und die Zahl XXIX ist übergangen. Für die übrigen Gedichte aber sehe ich keinen Grund, die Capiteleintheilung der MSS. anzugeben.

II. Zum zweiten Band.

Andreas. 499) *ŷdláde.* — 712) *vundor ágráfene?* — 954—56) *sceal þín hrá dæled vundum veorðan, vátte gelicost faran flóðe blóð.* — 1001) *godes dryhten-dóm?* — 1135) *of sceadan fádme von des Helden, des Jünglings Busen?* — 1156) *freód.* — 1171) *veriges?* — 1180) *gemet?* — 1232) *trag-mælum teón; vgl. trega.* — 1322) *hafast þu.* — 1397) *ond hetegrim: väs se u. s. v.*

Juliana. 428) *þurh vuldor cyning?*

Psalmen. 117²¹) *teofnade; vgl. W. der Schöpf. 43. 82.*

Gnomica (Exon.) 105 — 6) *hvonne him eft gebyre veorde | hám-cyme.*

Druckfehler in Band I.

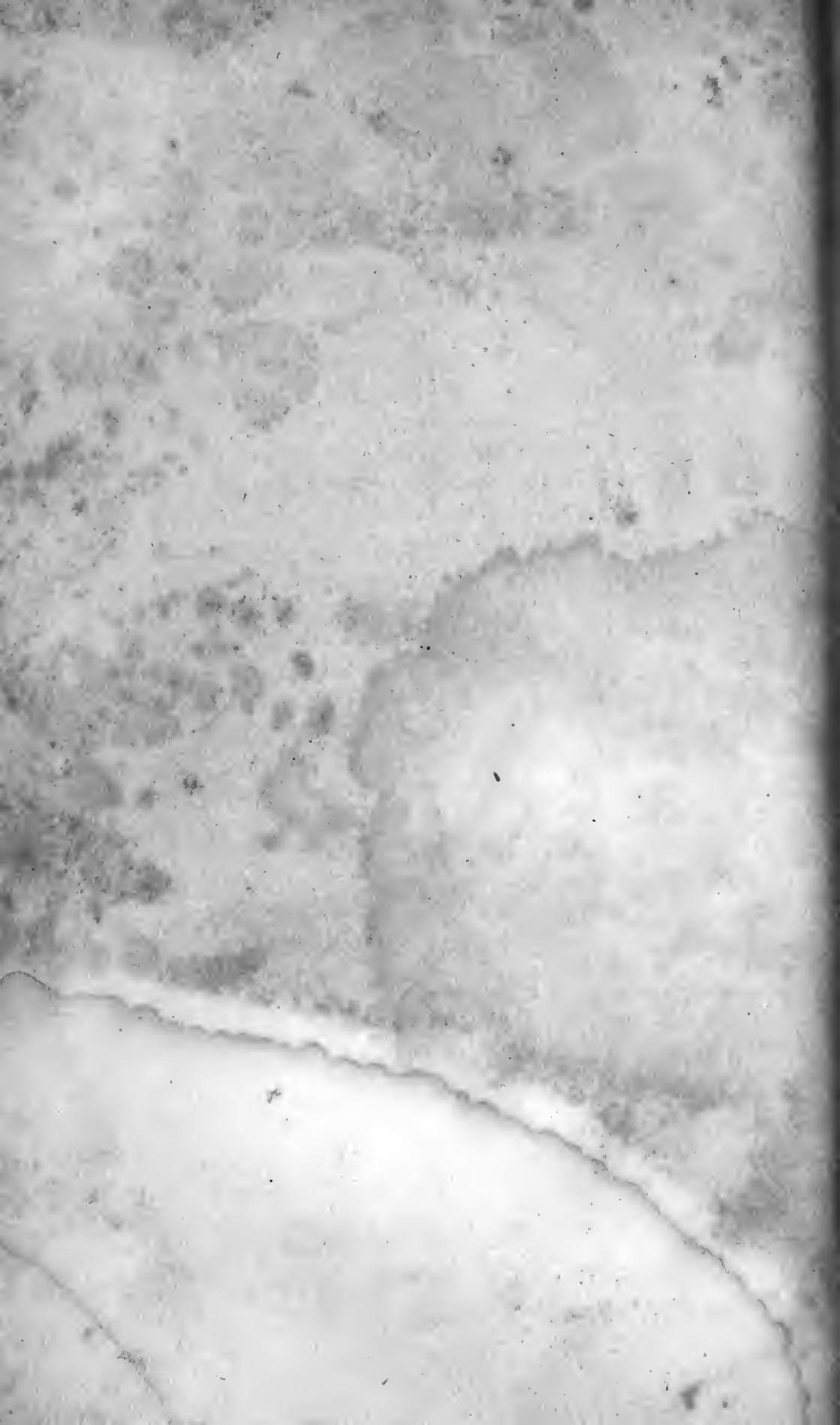
Genesis. 2251) gif ic môt. — **Exodus.** Seite 92 Zeile 5 v. u. lies 525 statt 526. — **Daniel.** 192) in der Note lies herige. — 321) habbanne. — 324^a) in der Note lies: ær est. — 480) in der Note lies: vitigað. — 593) aldrê. — 678) him. — 722) heá seld. — **Azarias.** 125) bihealdeð. — 161) bryne-brôgan. — Nach 163 ein Komma. — **Judith.** 23^a) and statt an. — **Satan.** 211) vlitê. — **Crist.** 807) bilocen. — 1321^a) þveán. — **Höllenfahrt.** 74) cyneprymma. — **Wanderer.** Nach 38 ein Komma. — **Deór.** 27) Päs. — **Vidsith.** 89) gôðê. — **Beóvulf.** 652) guma. — 830) in der Note lies: Andr. 1181. — 880) þonne. — 1068) begeat. — 1075) ides. — 1082) -stede. — 1159) Leóð. — **Finnsburg.** 6) gûðvudu.

Druckfehler in Band II.

Menologium. 28) päs þe. — **Andreas.** 1069) das Komma zu tilgen. — 1104) das Komma nach 1104^a statt nach 1104^b. — 1191) sträl. — 1608) gumcystum. — 1706) das Komma zu tilgen. — **Gúthlác.** 24) Is þes. — 299) eáðmêðum. — 788) heó. — 917) väs se. — 1260) välstrálum. — **Elene.** 352) deóphygende. — 407) þá þe snyttro. — 817) in der Note lies: Gr. Th. — 1246) ær me lâre. — **Kreuz.** 21^a) ic väs. — **Psalmen.** 56⁵) -strálas. — 61^{4, d}) vráðe. — 70⁷) æghvær. — 71³) þinum. — 76¹¹) gevyrcean. — 77²⁰) Hi þá on. — 79³) Ávece. — 94⁴ und 103³³) drihten. — 105¹⁴) svylce. — 106⁹) Þá þe. — 108^{27, e}) and hi þær. — 118³⁶) gevitnyse. — 132⁴) áva. — 135³) Andette ic. — 139⁹) sceal. — 143¹¹) eác. — **Psalm L. (Cott.):** 11) creaftig. — 30) vordum spræc. — 68) ville. — **Hymnen.** 8²²) heofenlic. — **Metra.** Einleitung v. 3) him väs. — 7³¹) nach vlitê ein Komma. — 12²⁴) cýððe. — 20⁸⁸) þæm. — 20¹²⁰) him. — 28¹¹) habbað. — **Gnomica.** Seite 345 oben lies (Exon.) statt (Cott.) — S. 346 v. 26) sceal. — **Pharao.** 6) hábbendra. — **Salomo.** 206) forcumen. — 230) snytttrað, hafað. — 296) ástyred.



I piltz getih onpge schun ydo pass pnatlice pundraun
 gegurped hactes schupfle . pft unndi pombe schtuppe
 monn . h . p . s . p . u . f . w . x . l . k . e . p . f . h . o . i . s . : . q . x . s . u . f . o . n . o . n . h . e . r . e
 ze hactes turschun schepfle eagan wise hactes du raga hactes huo
 pafte konpflod pegar nepd . f . natuzul ana achsch pass ofz
 hprlech amra zelicns horyff Imounff huroff 7 fußlf
 ylac piffpflite papaste dyfhu const zogese zanne f pe
 rod pican hupfche pilte pye zonge : /



Dichtungen

der

Angelsachsen

stabweimend übersezt

von

C. W. M. Grein,
Dr. phil.

Zweiter Band.

Göttingen.

Georg S. Wigand.

1859.

Handwritten text, possibly a title or author name, appearing as a series of dark, illegible marks.

Handwritten text, possibly a title or author name, appearing as a series of dark, illegible marks.

Handwritten text, possibly a title or author name, appearing as a series of dark, illegible marks.

Handwritten text, possibly a title or author name, appearing as a series of dark, illegible marks.

Handwritten text, possibly a title or author name, appearing as a series of dark, illegible marks.

V o r r e d e .

Der vorliegende zweite Band schließt vorerst die Sammlung meiner Uebersetzungen angelsächsischer Dichtungen: ob dereinst noch ein dritter Band nachfolgen werde, bleibt der Zukunft überlassen. Wenn mir in einer Beurteilung des ersten Bandes (Heidelberger Jahrb. LI, Heft 9) vorgeworfen wurde, ich habe von der eigentümlichen Natur des angelsächsischen Versbaues ebenso falsche Vorstellungen wie von den notwendigen Grundlagen der heutigen Verskunst und verstehe keine Verse in einfach deutscher Sprache zu bilden, so erwidere ich zu meiner Rechtfertigung, daß ich nirgends die Intension ausgesprochen habe in meinen Uebersetzungen Verse im modernen Sinne bilden zu wollen und daß ich mich bei dem freilich nach dem heutigen Stande unserer Sprache sehr gewagten Versuch, die alte Alliterationsform nachzubilden, lediglich auf die Wiedergabe des Rhythmus im Allgemeinen und auf die richtige Stellung der Alliterationsstäbe beschränkte: gesteht doch der Herr Recensent, den ich als meinen Lehrer hoch verehere, selbst ein, daß man, um die angelsächsischen Texte auch von der Seite ihrer Kunstform wieder herzustellen, dabei mit einer Kühnheit zu Werke gehen müste, die ganz gegen die Principien unserer deutschen Philologie verstoße.

Cassel, am 29. November 1858.

Grein.

1825

about 825.

author mistaken. Perhaps you would

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]



I. Andreas.

I.

- Traun! wir erfuhren, wie in der Vorzeit lebten
zwölf hochberühmte Helden unter des Himmels Sternen,
Kempen Gottes: in dem Kampf erlag,
wenn sie die Helmzeichen hieben, ihre Hochkraft nimmer,
5. seit sie zerstreut sich hatten, wie ihnen bestimmte das Loos
der Hochkönig des Himmels, der Herr selber.
Das waren Wehrmänner weithund auf Erden,
kühne Volksführer, im Kriegszug tapfer,
hochberühmte Helden, wenn Hand und Schildrand
10. auf dem Heeresfeld den Helm beschützten.
Dieser Helden einer war der heilige Mattheus,
der zuerst bei den Juden das Evangelium
durch Wunderkunst begann mit Worten zu schreiben,
dem der erlauchte Herr das Loos bestimmte
15. hinaus auf das Eiland, wo der Ausländer keiner
bisher noch konnte Heimath finden
und Glück genießen: grimm erteilte sie
oft auf dem Heeresfeld die Hand der Mörder.
All war das Markland mit Mord bewunden
20. durch Feindes Falschheit, die Volkstatt der Männer,
der Helden Heimstiz; nicht hatten dort
die Bewohner in dem Lande Wassers Trunk
noch Brodes Speise zum Gebrauche: es genossen Blut und Fell

- das Fleischkleid der Männer der fernher gekommenen
 25. die Leute in dem Lande. So war's ihr Landesbrauch,
 daß ohne Unterschied sie der Ausländer jeden,
 wenn Nahrung ihnen Not war, sich nahmen zur Speise,
 alle die das Eiland von außen suchten.
 Das war des Volkes friedloses Zeichen,
 30. der Unseligen Stärke, daß sie der Augen Gesicht,
 des Hauptes Gemme haßend und schwertgrimm,
 grausam zerstörten mit der Geere Spitzen.
 Drauf brauten dann die Zauberer bitter zusammen
 durch Arglistkünste unheimlichen Trank,
 35. der das Bewußtsein der Männer wandte im Busen,
 die innersten Gedanken: es ward umgekehrt der Sinn,
 daß sich nicht jammernd sehnten nach dem Jubel der Männer
 die grimme gierigen Helden; sondern Gras und Heu
 die vor Mangel an Mundkost müden plagte.
 40. Da war Mattheus zur weitberühmten Burg
 gelangt in die Stadt: Lärm war dort gewaltig
 in dem Volk der Mermedonier, dem frevelvollen,
 Toben der Verfluchten, als des Teufels Diener
 des Edelinges Ankunft inne wurden.
 45. Sie giengen ihm entgegen mit Geeren gerüstet
 unter Lindenschilden hurtig: nicht läßig waren
 die ergrimnten Eschenträger zum Beginn des Kampfes.
 Die Hände banden sie dem heiligen Manne
 und es sezelten mit Feindes Kräften
 50. den Helden die Höllereifen und bohrten seines Hauptes Sonne
 aus mit dem Schwerte. Doch im Innersten der Brust
 im Herzen pries er hoch des Himmelreiches Wart,
 obgleich er den grimmen Giftrank empfangen,
 freudig und mutvoll: fürder mit Kraft
 55. verherlichte er mit Worten den Herrn der Glorie,
 des Himmelreiches Wart mit heiliger Stimme
 in dem Kerker drunten; ihm war Christi Lob
 begründet fest in seinem Geistverschluße.
 Dann rief er weinend mit wehvollen Zähren
 60. zum Siegherrn fein mit schmerzvoller Rede,
 zum König der Menschen mit klagender Stimme,
 zu der Weltvölker Wonnegeber, und sprach mit Worten also:

- „Wie mir die Ausländer Arglistseßeln schmieden,
 „bosshafte Bande! dein Gebot war ich
 65. „und deinen Willen an der Wege jedem
 „zu leisten stets bereit: ich soll in Leid und Kummer
 „Thaten nunmehr thun den stummen Thieren gleich!
 „Du einer kennest Aller Gedanken,
 „das Gemüt im Busen, des Menschenvolkes Herr!
 70. „Wenn es dein Wille ist, o Wart der Glorie,
 „daß mich die Treuebrecher tödten mit den Waffen,
 „mich fällen mit den Schwertern, bin ich sofort bereit,
 „das alles zu erdulden, was du auferlegen
 „mein Herr mir willst, dem Heimatlosen,
 75. „o Schatzgeber der Engel, der Schaaren Thatenfürst!
 „Gib in Gnaden mir, o Gott voll Allmacht,
 „Nicht in diesem Leben, daß ich will nicht länger mehr
 „geblendet in den Burgen nach dem Beilhaffe
 „durch der Blutgierigen bittere Reden
 80. „der leidigen Leuteschädiger Lästernworte
 „zu erdulden habe! Auf dich allein
 „des Mittelkreißes Wart thu mein Gemüt ich gründen
 „fest in Liebe und von dir, Vater der Engel,
 „lehrer Freudegeber, will ich erslehen nun,
 85. „daß du bei den verfluchten Häßern, den Frevelschmieden,
 „mich nicht hingeben wollest, der Heerschaaren Richter,
 „in den allerübelsten Tod auf Erden hier!“
 Sogleich nach diesen Worten kam der Glorie Zeichen
 heilig von den Himmeln gleich der heiteren Sonne
 90. zu dem Kerker nieder: da ward kund gegeben,
 daß der heilige Gott ihm Hilfe schaffte.
 Gehört ward die Stimme des Himmelskönigs
 wunderbar unter den Wolken, der Wortrede Klang
 des hehren Herrschers; seinem holden Diener
 95. entbot er Heil und Tröstung unter den Harnverschluß
 dem kampfsberühmten Helden mit klarer Stimme:
 „Ich verleihe dir, mein lieber Matthäus,
 „meinen Frieden unter dem Himmel! sei nicht zu fürchtam
 im Sinne
 „noch im Gemüt zu traurig! ich werde mit dir bleiben
 100. und dich erlösen aus diesen Leibesbanden,

- „und alle die Menge, die mit dir wohnet
 „in der Haftnot Enge. Des Himmels Wohnung,
 „das lichtvollste Glück, das lieblichste der Güter,
 „der Heimaten freudenreichste ist mit heiliger Macht
 105. „glanzvoll dir erschlossen, wo du der Glorie darfst
 „durch weites Leben wonnevoll genießen.
 „Ertrag der Leute Dräuen! nicht lange währt es mehr,
 „daß dich durch Arglistkünste die abtrünnigen Sünder
 „mit qualvollen Banden quälen dürfen.
 110. „Dir senden werd' ich ohne Säumen den Andreas
 „zum Hort und Trost in diese Heidenburg:
 „der erlöset dich aus diesem Leutehaze.
 „Von jetzt der Zeit nach gezählet grade
 „noch sind's in Wahrheit sieben und zwanzig
 115. „Nächte und Tage, daß aus der Not du wirst,
 „von Sorgen bedrängt, mit Siegruhm verherlicht
 „der Schmach entfliehen in dem Schutze Gottes.“
 Drauf fuhr der heilige Helm aller Wesen,
 der Engel Schöpfer auf zum erhabenen
 120. Reich der Heimat: er ist ein rechter König,
 standfest steuernd an der Stätten jeder.
 Da war der selige Mattheus gar sehr ermutigt
 von neuem wieder. Der Nachthelm zerglitt
 hurtig enteilend: hinterher kam das Licht,
 125. des Morgens Rauschen. Die Menge kam zusammen;
 in Schaaren drangen die schlachtkühnen Heiden
 erbitterten Mutes herbei unter dem Schildschmud:
 die Kriegsgewande klangen, die Kampfspeere rauschten.
 Erforschen wollten sie, ob noch die Fremden lebten,
 130. die da im Kerker drunten in Ketten liegend
 an obdachloser Stätte sich aufhielten lange,
 und welchem zuerst sie möchten nach Ablauf der Frist
 sich zur Leibesnahrung das Leben rauben:
 es hatten mit Runen und berechnender Kunst
 135. aufgezeichnet die Reichengierigen den Endetag der Männer,
 wann die zum Mahle den Mundkost-bedürftenden
 in dem Wehrvolke werden sollten.
 Hartherzig lärmten sich in Haufen drängend
 die rüden Krieger, die des Rechts nicht achteten

140. noch auch der Milde Gottes: es wandte ihr Gemüt sich oftmals unter düstere Schatten in dem Dienst des Teufels, solange sie an der Unseligen Obmacht glaubten. Sie fanden drunten in dem finsternen Verschluße den heiligen Helden harrend, den kampfberühmten,
145. den geistesklugen, was ihm der glanzvolle König, der Schöpfer der Engel bescheiden wollte. Da war verfloßen die Frist der Vorbestimmung der anberaumten Zeit außer drei Nächten, wie es bemerkt hatten die Mordwölfe,
150. daß sie die Beinringe zu zerbrechen dachten, zu lösen hurtig von dem Leib die Seele, und jenen zu vertheilen dann an Jung und Alt, den Wehrmännern zur Nahrung und zur Wonnepfeife, das Fleischkleid des Todten: die gefräßigen Krieger
155. kummerte wenig, wie nach der Qual des Sterbens ergehen werde des Geistes Schicksal! Es hielten so die Männer Versammlung immer nach je dreißig Nächten gedrängt vom Wunsche, daß sie mit blutigen Kiefern zerbrechen möchten
160. sich zur Futternahrung das Fleischkleid der Männer.

II.

- Da war des eingedenk, der diese Erde vornials standfest gründete mit strenger Macht, wie bei den Ausländern er im Elend wohnte gelegt in Leibesfesseln, der um seiner Liebe willen
165. vor den Ebräern duldete und vor den Israeliten und der den Zauberkünsten der erzürnten Juden auch streng widerstand. Da ward die Stimme dort gehört von den Himmeln, wo der heilige Mann in Achaia Andreas weilte
170. und die Leute lehrte auf des Lebens Weg. Den Gemüthschatz öffnete der Menschen Schöpfer der Könige Glorie gegen den Kühnen da, der Weltvölker Herr, und sprach mit Worten also:
"Fahren sollst du nun und Friede dorthin leiten
175. "über des Meeres Straße, wo Menschenfresser

April 1/03.

Januar 1/03.

- „den Ort bewohnen und ihren Erbsitz halten
 „mit Mörderkünsten! So ist's der Menge Brauch,
 „daß keinem einzigen der Unbekannten
 „sie das Leben wollen in dem Lande gönnen,
 180. „sobald die Frevelvollen einen Freundlosen
 „in Mermedonia finden: es soll der Männer Tod
 „elende Lebenstrennung darauf erfolgen.
 „Dort weiß ich schmachten deinen Siegesbruder
 „bei den Burgbewohnern in Banden fest:
185. „nun dauert es von jetzt noch drei der Nächte,
 „daß durch der Heidenmänner Handkampf dort
 „durch den Griff des Speeres seinen Geist entsendet,
 „den fortbeeilten, wenn du zuvor nicht kommst.“
 Eiligt gab Andreas ihm zur Antwort drauf:
190. „Wie kann ich über die grundlose Straße, o Gott mein Herr,
 „die Fahrt vollführen zu der fernen Reise
 „so schnell und hurtig, Schöpfer der Himmel,
 „Wart der Glorie, wie du mit Worten sprichst?
 „Das mag wohl einer deiner Engel ausführen leicht
195. „vom hohen Himmel! er kennt der Holmsluten Begang,
 „die salzigen Seeströme und des Schwanes Straße,
 „die Wut des Wogenschlages und die Waferschrecken,
 „die Wege über weite Lande: mir sind nicht wolbekannte Freunde
 „die ausländischen Männer; keines einzigen weiß ich
200. „der Helden Gesinnung und die Heerstraßen
 „sind mir nicht kund über's kalte Wasser!“
 Ihm gab zur Antwort drauf der ewige König:
 „Ach, Andreas! daß du irgend wolltest
 „zu dieser Sendfahrt dich säumig zeigen!
205. „Das ist nicht unleicht dem allwaltenden Gotte
 „zu vollführen auf den Flurwegen,
 „daß unter des Himmels Gang hierher die Burg
 „in dieses selbe Land versezet würde,
 „der berühmte Gebieterstuhl mit sammt den Burgbewohnern,
210. „wenn der Besitzer der Glorie es sagt mit seinem Worte.
 „Nicht säumig magst du zu der Sendfahrt werden
 „noch in der Brust zu feig, wenn du den Bund gedenkest
 „wider deinen Waltenden wol zu halten,
 „das Zeichen der Treue. Bei Zeiten sei bereit!

215. „dieses Auftrags kann kein Aufschub werden.
 „Die Fahrt sollst du vollführen und in der Feinde Griffe
 „sollst du dein Leben tragen, wo dir der Leute Streitkraft
 „und bittere Kampfnöth wird geboten werden
 „durch der Heidenmänner Heerkampfschrecken.
220. „Du sollst mit dem ersten Anbruch des Tages
 „gleich morgen früh am Meeresufer
 „einen Kiel besteigen und an das kalte Wasser
 „brechen über den Badweg: dir entbiet' ich meinen Segen,
 „wo du auch fährst auf der weiten Erde!“
225. Drauf fuhr der heilige Haltende und Waltende
 der Hochengel Fürst die Heimat zu suchen,
 des Erdkreises Hüter die edele Wohnung,
 wo sich die Seelen der Gerechten selig dürfen
 nach des Leibes Hinfall des Lebens freuen.
230. Da war der Auftrag nun dem edelen Kempen
 entboten in der Burg; nicht blöb' war ihm der Sinn:
 zum Kraftwerk war er kühn bereit
 hart und herzhast, nicht zum Heerkampf läßig,
 sondern begierig war er für Gott zu streiten.
235. Auf machte er sich mit dem ersten Anbruch des Tages
 über die Sandgehänge zu dem Seegegestade
 kühn in Gedanken und seine Kempen mit ihm
 zu gehen auf dem Griesse: es grimmete der Ocean,
 die Brandungströme tobten; brustfroh war der Held,
240. als er ein weitbusig Schiff am Wogengestade
 mutig antraf. Da kam morgenstrahlend
 das blinkendste der Zeichen über die Brandung eilend
 heilig aus dem Dunkel, die Himmelsleuchte
 funkelnd über die Fluten. Er fand allda
245. kräftiglich beisammen drei Kielwarte
 mutigliche Männer im Meeresboote
 fahrtrüßig sitzen, als ob über die Flut sie kämen:
 der Herr war das selbst, der Heerschaaren Walter,
 der ewige allmachtvolle mit seiner Engel zween;
250. sie waren als Männer ähnlich den Meerdurchseglern
 an ihrer Kleidung, den Kielfahrenden,
 wenn auf der Flut Umfassung über ferne Wege
 sie auf dem kalten Wasser mit den Kielen tanzten.

- Da grüßte sie, der an dem Griesse stand
 255. bereit zur Reise, und redete also:
 „Von wannen kommet ihr im Kiel gefahren,
 „kraftvolle Männer, im Meeresboote
 „als einsame Fischer? von wo hat der Oceanstrom
 „euch über der Wogen Gewälze weither gebracht?“
260. Ihm gab zur Antwort der allmachtvolle Gott
 (wiewol das nicht wuste, der des Wortes harrete,
 was für ein Mann das war, mit dem am Meeresufer
 er da im Wechselgespräche Wortreden führte):
 „Wir kommen von dem Mannvolf der Mermedonier
265. „aus weiter Ferne: über die Walfischstraße
 „trug uns der höchstevige Nachen hierher mit der Flut,
 „das schnelle Oceansroß mit Eile bewunden,
 „bis daß wir dieser Leute Land erreichten
 „gestoßen von der Stromflut, wie der Sturm uns trieb.“
270. Drauf sprach Andreas in Demut zu ihm:
 „Ich wollte dich bewegen, obgleich ich wenig Ringe
 „zu schenken dir vermag und Schatzkleinode,
 „daß du mit brandendem Kiel uns bringen möchtest
 „auf hohem Hornschiff über die Heimat der Walfische
275. „zu jenem Leutevolf! Des wird dir Lohn bei Gott,
 „wenn du uns milde wirfst zur Meeresreise.“
 Wieder gab zur Antwort von dem Wogenfahrzeug
 der Edelinge Helm, der Engel Schöpfer:
 „Nicht mögen wohnen dort die Weitherfahrenden
280. „noch genießen Ausländer dort des Aufenthaltes,
 „sondern sterben müssen in der Stadt allda,
 „die ihr Leben aus der Ferne zu dem Lande führen!
 „und du wünschest jetzt nun über das weite Meer,
 „daß du dein Leben hingibst in der Leute Feindschaft?“
285. Zur Antwort gab ihm Andreas da:
 „Uns treibt die Lust zu jener Leute Marken,
 „des Herzens heftig Sehnen zu der hehren Burg,
 „o liebster Herr, wenn du dich liebevoll und milde
 „auf dem Wellenschlag des Meeres uns zu erweisen denkst!“
290. Ihm gab zur Antwort drauf der Engel König,
 der Notretter der Menschen von des Nachens Steven:
 „Wir wollen mit uns williglich

- „dich freundlich führen über des Fisches Bad
 „eben zu dem Lande, wohin die Luft dich treibt
 295. „zu fahren über die Fluten, wenn ihr zuvor erst werdet
 „euer Reisegeld entrichtet haben,
 „die Schätze die bestimmten: dann werden die Schiffswarte euch
 „willig sich erweisen über den Wogenbord!“
 Da sprach sofort Andreas, eines Friends bedürfend,
 300. mit Worten also zu dem Wart der Engel:
 „Nicht hab' ich schweres Gold noch Schatzkleinode,
 „nicht Wegezehrung noch gewundene Spangen,
 „nicht Land noch Ringe, daß ich dir möchte Lust erwecken
 „noch Wonne in der Welt, wie du mit Worten sprichst!“
 305. Der Gebieter der Menschen, wo er am Balken saß,
 sprach über des Ufers Gewerfe drauf also zu ihm:
 „Wie verfielst du darauf, der Freunde liebster,
 „daß du die Seeberge suchen wolltest,
 „das Gebiet der Brandungströme, und entblößt von Schätzen
 310. „über kalte Klippen den Kiel besteigen,
 „und hast dir zur Erfrenung auf der Fluten Straße
 „nicht Laibe Brodes noch auch lauterer Trunk
 „zur Stärkung dir? streng ist dem die Arbeit,
 „der eine Wogenreise weithin antritt!“
 315. Da öffnete Andreas zur Antwort ihm
 weise an Geist den Wortschatz also:
 „Nicht ziemt es dir, da Zehrung dir der Herr
 „und Güter gab und Glück in dieser Welt,
 „daß du aus Uebermut so Antwort suchst
 320. „mit heißender Rede! beßer ist es,
 „daß man freundlich jeden, der in die Ferne eilt,
 „und höflich behandle, wie das der Herr gebot,
 „der machtfeste Christ! seine Mannen sind wir,
 „erkoren ihm zu Rempen: er ist König nach Recht,
 325. „der Begründer und Walter der Glorienfülle,
 „der eine ewige Gott aller Creaturen,
 „wie mit Eines Kraft er Alles befaßt,
 „den Himmel und die Erde mit heiliger Macht,
 „der siegruhmreichste Er selbst sprach das,
 330. „der Vater aller Völker, da er uns fahren hieß
 „über den Grund den weiten, Geister ihm zu werben:

- „Fahret nun aus über alle Erdentheile
 grad so weithin, wie das Wasser sie umgürtet
 oder wie Städtefluren an der Straße liegen!
 335. „in den Burgen verkündet über den Busen dieser Erde
 den hehren Glauben! ich halte und beschirme euch.
 Zu führen brauchst ihr auf die Fahrt mit euch
 nicht Gold noch Silber: ich will der Güter jedes
 in euren Eigenbesitz euch immer schaffen.“
 340. „Nun kannst du selber hören sinnbedächtig,
 wie unsre Reise steht: ich möchte rasch erfahren,
 was du zum Troste uns zu thun gedenkest!“
 Ihm gab zur Antwort drauf der ewige König:
 „Seid ihr die Mannen dessen, wie ihr mir erzählt,
 345. der da Hochruhm erhub hier auf Erden,
 und hieltet ihr, was euch der Heilige gebot,
 dann will ich euch mit Freuden fahren willig
 über die Brandungströme, wie ihr bittend seid.“
 In den Kiel drauf stiegen die Kühngemuten,
 die Kraftberühmten; den Rempfen allen
 ward auf den Meereswogen das Gemüt erfreut.
 Da begann sofort Andreas über das Flutgeschwinge
 für die Meerdurchsegler Milde zu erflehen
 von dem Wart der Glorie und sprach mit Worten also:
 355. „Es wolle hohe Würden dir der Herr verleihen,
 „Wonne hier in dieser Welt und Wolsein in der Glorie,
 „des Menschenvolkes Schöpfer, wie du mir jetzt hier
 „auf dieser Flutenreise Freundschaft hast erwiesen!“

III.

- Da setzte sich der Heilige dem Holmwart nahe,
 360. der Edle bei dem Edelen: ich hörte irgend nimmer
 köstlicher als damals einen Kiel beladen
 mit Hochkleinoden! es saßen Helden drin,
 würdevollen Herren, wonnigliche Mannen.
 Drauf redete der reiche König,
 365. der ewige allmachtvolle, hieß seinen Engel gehen,
 den hehren Mannbiener, und Mundkost reichen,
 die Freudlosen zu trösten über der Fluten Wallen,

- daß sie die Anstrengung um so besser aushalten möchten
über der Wogen Gedränge, da das Walfischmeer getrübt
370. und heftig erregt ward. Der Hornfisch spielte
gleitend durch den Ocean und die graue Möve
wand sich raubgierig; die Wetterleuchte dunkelte:
Winde wuchsen, Wellen schlugen,
Stürme tobten, Stricke frachten,
375. Wogen schwellen; Wassergraus erhob sich
mächtig durch die Massen. Die Mamen wurden
voll Angst in ihrem Herzen; kein einziger wähnte,
daß er lebend wieder Land erreichte,
derer die mit Andreas auf des Meeres Strom
380. den Kiel bestiegen: noch war's kund ihnen nicht,
wer da dem Seeschiff den Sundweg zeigte.
Auf der Hochflut Straße sprach der heilige Andreas,
der Degen dem Herrn hold, Dankes Worte
über das Gemühl der Ruder zu dem Wart des Himmels,
385. zum machtreichen Fürsten, da er das Mahl empfangen:
„Dir wolle reichlich dieses Mahles der gerechte Schöpfer
„des Lebens Lichtfürst Lohn vergelten,
„der Weltvölker Walter, und er gewähre dir
„die himmlische Speise, wie du Hulb gegen mich
390. „und Freundschaft hast erwiesen über die Flutenströme!
„Meine Jünger nun, die jungen Kampfmänner,
„sind von Angst ergriffen; der Ocean tobt,
„die gießende Meerfluth; der Grund ist erregt
„und tief getrübt: die Tapferen sind angestrengt,
395. „ermüdet ist gar sehr der Mutvollen Schaar!“
Da sprach vom Holm zu ihm der Helden Schöpfer:
„Führen laß du unser Fahrzeug nun
„das Schifflein zu dem Lande über die Schaumflutreste
„und heiß alsdann die Helden, deine holden Mannen,
400. „warten an dem Orte, wann du wiederkommest!“
Zur Antwort gaben eiligst ihm die Helden,
die dulbungskühnen Mannen (das wollten sie nicht eingehn,
daß sie im Stiche liegen an dem Steven des Schiffes
ihren geliebten Lehrer und sich das Land erwählten):
405. „Wohin sollen wir Herrenlose
„geistbetrübt dann gehen gottverlassen,

- „gedrückt von Sünden, wenn wir dich verlassen?
 „Verleidet sind wir dann den Leuten in der Lande jedem,
 „verhaßt den Völkern, wenn der Helden Söhne
 410. „berühmt durch Kraft Beratung pflegen,
 „wer am besten von ihnen habe Beistand geleistet
 „dem Herrn im Heerkampf, wenn Hand und Schildbrand
 „von scharfen Schwertern auf dem Schlachtfeld zerhauen
 „Bedrängnis im Kampfspiel erdulden mußten.“
415. Drauf redete alsbald der reiche König,
 der wahrste Herr, das Wort erhebend:
 „Wenn du ein Kempe bist des Königs der Glorie,
 „des in Würde thronenden, wie du mit Worten sprichst,
 „so berichte das Geheimnis, wie er Neben führend
420. „lehrte unter den Lüften! Lang ist diese Reise
 „über die fahlen Fluten: erfülle du mit Trost
 „im Geist die Deinen! noch ist eine große Strecke
 „zu durchlaufen über den Meerstrom und das Land ist uns
 „gar fern zu suchen; die Flut ist gemengt,
425. „der Grund mit dem Griefe: Gott mag leicht
 „den Hochflutdurchseglern Hilfe schaffen!“
 Drauf begann Andreas seine Jünger klüglich
 die ruhmreichen Reden mit seiner Rede zu stärken:
 „Das habt ihr ja bedacht, als ihr die Hochflut bestiegt,
430. „daß ihr zu dem Volk der Feinde führtet euer Leben
 „und erlittet dort den Tod aus Liebe zu dem Herrn
 „und in dem Erbreich der Aethiopen
 „neure Seele hingäbet! Ich selbst weiß das,
 „daß uns der Schöpfer der Engel beschirmen wird,
435. „der Weltvölker Herr: die Wasserschrecken werden
 „gestillt und gebändigt durch den starken König,
 „und die See, die tobende, wird sanfter werden.
 „So geschah es einstmals, daß wir im Seeboote
 „steuerten in die Stromflut über des Strandes Brandung
440. „auf den Wellen reitend: die Wasserstraßen dachten
 „fürchtbar und gefahrvoll. Die Flutenströme
 „peitschten die Gestade und in der Brandung drängte
 „oft Woge sich an Woge: wild erhub sich
 „von der Brandung Busen an des Bootes Flanken
445. „Schrecken oft am Seeweg. Schlummernd ruhte

- „des Menschenvolkes Schöpfer in dem Meerdurchrauscher,
 „der hehre allmachtvolle: die Helden wurden
 „furchtsam im Gemüte, fleheten um Schutz,
 „um Milde zu dem Fehren. Die Menge begann
 450. „zu klagen in dem Kiel; der König erhob sich,
 „der Schatzgeber der Engel, gebot den Schaumfluten Stille,
 „den Wallungen des Wassers, die Winde händigend:
 „die See ward ruhig und besänftigt wurden
 „der Meeresströme Massen. Unser Gemüt frohlockte,
 455. „sobald wir sahen, wie unter der Sonne Gang
 „die Winde und die Wogen und die Wasserschreden
 „furchtsam wurden vor des Fürsten Drohung.
 „Drum will ich euch in Wahrheit sagen,
 „der lebende Gott verläßet niemals
 460. „einen Kempen hier auf Erden, wenn seine Kraft nur taugt!“
 So ließ sich hören da der heilige Kempe
 bedächtig in Sitten: seine Diener lehrte so
 der hochselige Krieger, die Helden stärkend,
 bis sie mit einem Male übereilte der Schlaf,
 465. die Müden bei dem Mast. / Das Meer ward ruhig;
 es wandte sich wieder der Wogen Andrang,
 die Holmbrandung die heftige: da ward dem heiligen Manne
 nach der Grauenzeit der Geist erfreut.
 Zu reden begann darauf der ratkluge Held
 470. weise im Geist den Wortschatz öffnend:
 „Einen trefflicheren Seefahrer traf ich niemals
 „mächtiger an Kraft, wie mir es dünket,
 „einen ruhmvolleren Ruderer, im Räte klüger,
 „in Worten weiser! Nun wollt' ich dich,
 475. „untadlicher Held, noch eine Bitte
 „mir zu gewähren bitten, obgleich ich wenig Ringe
 „dir schenken kann und Schatzes Zierden,
 „gewichtige Kleinode: ich wollte, wenn ich könnte,
 „o erlauchter Herr, erlangen deine Freundschaft
 480. „gern die gute! Gnade findest du dafür
 „und heilige Freude in des Himmels Glorie,
 „wenn du würdigest mich Wegemüden
 „der Gunst deiner Lehren. Lernen möchte ich,
 „o adelguter Herr, bei dir die eine Kunst,

485. „daß du berichtest mich, da Ruhm der König
 „und Macht dir verlieh der Menschen Schöpfer,
 „wie du dem wellenumschäumten Wogenfahrzeug
 „dem Seeflut-Hengst den Sundweg zeigest!
 „Auf dem Ocean war ich einst und jetzt
490. „sechzehnmal im Seeboote
 „frierend an den Händen, die die Fluten rührten,
 „die Oceanströme: doch ist dies eine größer,
 „wie ich irgend niemals einen einzigen Mann
 „einen Degen voll Kraft sah dir vergleichbar
495. „steuern über dem Steven! Die Stromflut wälzt sich,
 „peitscht die Brandungsgestade; es ist dies Boot in vollem Lauf:
 „schaumhalbig fährt es gleich einem schnellen Vogel
 „über die Seeflut gleitend. Sicher weiß ich das,
 „daß ich gewahrte nimmer auf der Wogenstraße
500. „an einem Hochflutdurchsegler herrlichere Kunst:
 „es ist ganz dem gleich, als ob's am Grieße stehe
 „stille am Gestade, wo es der Sturm nicht kann
 „der Wind bewegen, noch die Wasserfluten
 „brechen seinen Steven, und über die Brandung eilt's doch
505. „schnell unter dem Segel! Du bist selbst noch jung,
 „der Waffenhelden Schirm, und nicht an Wintern alt:
 „in deinem Sinne trägst du Seedurchfahrer
 „eines Helden Antwort und hast durchaus
 „vor der Welt aller Worte weises Verständnis.“
510. Ihm gab zur Antwort drauf der ewige König:
 „Dst ereignet sich's, daß auf der Oceanstraße
 „wir mit den Steven unter Knechten, wenn Sturmschauer
 kommen,
 „brechen über den Badweg mit den Brandungshengsten:
 „gar oft ergeht's uns auf des Oceans Strömen
515. „mühevoll auf den Wogen, ob wir die Meerfahrt gleich
 „die furchtbare vollführen. Der Flutschwall kann
 „beschädigen niemals gegen des Schöpfers Willen
 „von den Leuten einen: er hat des Lebens Gewalt,
 „der da die Brandung bindet und die braunen Wogen
520. „beruhiget und bändigt; mit Recht soll er
 „herrschen über die Völker, der des Himmels Wölbung
 „mit seinen Händen einst erhob und festigte,

- „sie gründete und stützte und mit Glorie füllte
 „die glanzvolle Wohnung: so ward begabt mit Segen
 525. „der Engel Erbsitz durch sein Eines Macht.
 „Dadurch ist aufgedeckt die Wahrheit und offenkundig
 „und klar ist's zu erkennen, daß du des Königs bist
 „des Majestät-habenden mannlicher Diener,
 „da die Fluten dich sofort erkannten,
 530. „der Begang des Oceans, daß du die Gabe hast
 „des heiligen Geistes: die Holmbrandung wich,
 „der Ruderwogen Gemühl; zur Ruh kam der Schrecken,
 „die weitbusigen Wogen, die Wasser wurden stille,
 „so wie sie merkten, daß dich der waltende Gott
 535. „in seinen Schutz genommen, der den Segen der Glorie
 „standfest gründete mit strenger Macht.“
 Da erhob alsbald die heilige Stimme
 der kühngemute Kempe: den König pries er,
 den Wart der Glorie und sprach mit Worten also:
 540. „Sei du gepriesen, Gebieter der Menschen,
 „Herr und Heiland! es lebt deine Hochmacht immer,
 „und nah und ferne ist dein Name heilig
 „gefeiert durch Glorie über die Völker der Erde,
 „durch Milde verherlicht! Es ist der Menschen keiner
 545. „des Heldenvolkes unter des Himmels Wölbung,
 „der da erzählen könnte oder die Zahl wüßte,
 „wie herlich du, o Herr der Völker,
 „der Geister Helfer, deine Gnade austheilst!
 „Wol ist's ersichtlich, Seelenheiland,
 550. „daß du bist hold geworden diesem Heldenjüngling
 „und ihn so jung schon hast mit Gaben gewürdigt,
 „mit weisem Sinne und mit Wortreden!
 „bei seinen Altersgenossen hab' ich noch irgend niemals
 „im Geist getroffen größere Weisheit.“

IV.

555. „Da sprach vom Kiel zu ihm der Könige Glorie,
 „der das A ist und das D, und fragte also hurtig:
 „Sage, wenn du's kannst, o sinneskluger Held,
 „wie unter den Menschen das möglich wurde,

- „daß die Ebräerleute die ehrlosen
 560. „wider den Gebornen Gottes mit Bosheitgedanken
 „Harmreden erhuben, die Helden die unseligen!
 „Die Leute glaubten nicht an ihren Lebensfürsten,
 „die grausamen gramgesinnten, daß er Gott wäre,
 „obwol er doch der Wunder viele vor dem Wehrvolf kund gab
 565. „klar und deutlich: nicht erkennen mochten
 „den Adelssohn die Sünder, der auf Erden ward geboren
 „zum Schirm und Trost für das Geschlecht der Menschen,
 „für alle Erdenbürger. Dem Edeling wuchs
 „Wort und Weisheit, und Gewalt besitzend
 570. „that er der Wunder manche dem verworfenen Volf
 „vor Augen immer offenkundig.“
 Zur Antwort gab ihm Andreas da:
 „Wie wäre das möglich in dem Männervolke,
 „daß du nicht hörtest von des Heilandes Macht,
 575. „der Männer liebster, wie seine Milde kund gab
 „durch die weite Welt des Waltenden Sohn?
 „Er gab den Stummen Sprache, Taube hörten;
 „den Geist machte er fröhlich den Krüppeln und Ausfägigen
 „und denen die schon lange waren gelähmt an Gliedern,
 580. „schwach und flech von Schmerzqual gebunden:
 „in den Burgstätten sahen die Blinden wieder,
 „sowie er viele auch des Volkes aus den Feldgräbern
 „manche und mannigfache Menschen von dem Tode
 „erweckte durch sein Wort. Noch that der Wunder viele
 585. „kund der adelerühmte durch seiner Kräfte Macht:
 „so heiligte er einst vor des Heeres Menge
 „Wein aus Waßer und sich wenden hieß er es
 „man edelere Art den Edelingen zur Freude;
 „auch nährte er mit nur zwei Fischen
 590. „und mit fünf Broden fünf Tausende
 „von dem Geschlecht der Menschen: erschlafften Geistes
 „safen die Fußwandrer da und freuten sich der Ruhe,
 „ermüdet nach dem Marsche; Mundkost empfiengen
 „die Leute auf der Grassflur, wie's ihnen am liebsten war.
 595. „Nun magst du hören, liebster Heldenjüngling,
 „wie uns mit Worten und mit Werken der Wart der Glorie
 „liebte in dem Leben und durch Lehren einlud

- „zu der Freude der lieblichen, wo fröhlich dürfen
 „mit den Engeln selig Aufenthalt genießen,
 600. „die nach dem Hingang von hier den Herren suchen.“
 Da schloß des Weges Wart den Wortschatz auf
 und kühn über dem Balken sprach der König also:
 „Kannst du mir sagen, daß ich es sicher wiße,
 „ob dein Waltender die Wunder hier auf Erden,
 605. „die er gewürkt hat und nicht wenigmal,
 „den Völkern zum Troste, that frei und offen,
 „wo die Bischöfe und die Buchgelehrten
 „und die Rats = Aeltesten Beratung hielten,
 „die Mahlstatt hegend? Mir wills dünken,
 610. „daß aus Eifersucht sie Arglist brüteten
 „durch tiefe Trugeskünste nach des Teufels Lehren:
 „die höllereifen Helden gehorchten zu gern
 „dem feindseligen Lügner; es verführte sie das Schicksal,
 „sie verlockend und verleitend: lange müssen sie
 615. „nun elend bei dem Elenden Unheil tragen,
 „bittere Brandglut an dem Busen des Mörders!“
 Andreas gab zur Antwort drauf:
 „Das sage ich dir sicher, daß er sehr oft würkte
 „vor den Aeltesten des Volkes offenkundig
 620. „Wunder über Wunder vor des Wehrvolks Augen;
 „doch auch heimlich schaffte der Herr der Menschen
 „des Volkes Bestes, wie er zum Frieden dachte.“
 Ihm gab zur Antwort drauf der Edelinge Helm:
 „Kannst du mir, weiser Held, mit Worten sagen,
 625. „mutberühmter Mann, von der Macht, die er
 „geheim offenbarte, da mit dem Herrn ihr oft
 „mit dem Berater des Himmels zu Rats saßet?“
 Andreas gab zu Antwort drauf:
 „Was fragst du mich, der Fürsten liebster,
 630. „mit wunderlichen Worten und weist doch sicher
 „der Begebnisse jedes durch des Geistes Scharfsinn?“
 Der Wart der Wogen sprach da wieder zu ihm:
 „Nicht aus Falschheit frag' ich dich noch mit verfänglicher Rede
 „hier auf der Bahn der Walfische, sondern meine Brust
 635. „vor Wonne schwellend ob deiner Wortgespräche

- „der edelkernigen! nicht bin ich einzig das,
 „sondern der Menschen jedem wird das Gemüt erquickt,
 „erfreut das Herz, wer fern oder nahe
 „im Gemüt gedenket, wie des Menschen Sohn geschafft,
 640. „das Gottkind hier auf Erden: die Geister wandten sich
 „und suchten eifrig die Seligkeit des Himmels,
 „der Engel Erbsitz durch die edele Macht.“
 „Der Engel gab Andreas ihm zur Antwort drauf:
 645. „Da ich nun sicher an dir selbst erkenne,
 „daß dir der Weisheit Witz durch Wundergaben
 „und Siegesglück beschert ist und in Scharffsinn blüht
 „in hehrer Freude das Herz in deiner Brust,
 „so will ich nun dir selber sagen gerne
 „Anfang und Ende, wie ich des Edelinges
 650. „Wort und Weisheit in des Wehrvolks Mitte
 „aus seinem eignen Munde immer hörte.
 „Zusammen kam oft schaarenweise
 „Volk ohne Maassen zu des Fürsten Sitzung,
 „wo sie horchten auf des Heiligen Lehre.
 655. „Dann gieng der Heilgeber der hehre wieder hin von dannen
 „zu einem anderen Ort, der Edeling Helm,
 „wo ihm entgegen, Gott lobsingend,
 „zu der Mahlstätte hin gar Manche kamen,
 „hochweise Hausberater: herzfroh wurden immer
 660. „in der Brust die Helden durch des Burgwarts Ankunft.
 „So geschah es einstmals, daß der Siegesverleiher dahin zog,
 „der gewaltreiche Fürst, und auf der Wanderschaft
 „war da des Volks nicht mehr von seinen Gefolgsleuten
 „als die auserlesenen Elfe nur,
 665. „die hochruhmreichen Helden: der Herr selbst war der zwölfte.
 „Da kamen wir gegangen zu dem Königsitze,
 „wo glorreich verziert der Gottestempel
 „gezimmert stund an Zinnen reich
 „hoch und geräumig, den Helden weithin kund.
 670. „Mit Hohnworten begann der Hohepriester
 „uns bitter zu verhöhnen böshafte Sinnes
 „und zettelte Unheil an: ein sah er doch,
 „daß wir des Wahrfesten Wegspur folgten
 „und sein Gebot erfüllten; alsbald erhob er

675. „widerfönnig die Stimme mit Weh gemischt:
 „„Was seid ihr doch armselig über alle Menschen!
 „ihr wandelt weithin Wege voller Mühen,
 „zieht Elendfahrten! auf eines Ausländers
 „Lehren horcht ihr gegen der Leute Volksrecht
 680. „untheilhaftig des Heils! ihr kündet als Edeling ihn
 „und saget das für sicher, daß mit dem Sohn des Schöpfers
 „ihr verkehrt tagtäglich; kund ist's doch den Leuten,
 „von wo dem Anführer der Adel ist gekommen!
 „in dieser Landschaft hatte er das Licht erblickt,
 685. „geboren Kindung unter seinen Blutsverwandten.
 „So sind geheissen die heimföngenden
 „Vater und Mutter, wie wir erfahren haben
 „und uns recht gut erinnern, Joseph und Maria;
 „es sind noch außerdem zwei andere Helden,
 690. „die ihm in Bruderstippe geboren wurden
 „als Söhne Josephs, Simon und Jacob.
 „So ließen sich da hören der Helden Führer,
 „die Schaar voll Ehrgeiz, da sie des Schöpfers Macht
 „gebachten zu verdunkeln: jedoch es wandte sich
 695. „das endlose Uebel wieder, dahin wo es eh' erwuchs.
 „Drauf ging mit seiner Helden Schaar der Herr von dannen
 „von der Mählstätte fort, der machtgestärkte,
 „eine einsame Stätte aufzusuchen:
 „in der Wüste that er durch der Wunder vielen
 700. „durch Kunstwerke kund, daß er war König mit Recht
 „über den Mittelkreiß mit Macht gekräftigt,
 „der Begründer und der Walter der Glorienfülle,
 „der eine ewigliche Gott aller Creaturen,
 „sowie er anderer Wunder eine Uizahl noch
 705. „auch vor den Augen der Männer oftmal kund gab:
 „Darauf gieng abermals zum andernmale
 „mit großem Gefolge, daß er im Gottestempel stund,
 „der Wart der Glorie. Sein Wort ertönte
 „hin durch den Hochbau: doch nahmen des Heiligen Lehre
 710. „die Frepler nicht auf, obwol so viel der wahren
 „Zeichen er verkündete, wo zusah'n die Helden
 „So gewahrte einstmal wundersam gehauen
 „von seinen Engeln die Ebenbilder

- „des Siegruhms König an des Saales Mauer,
 715. „blinkend verziert auf beiden Seiten,
 „wonniglich gewürkt; er sprach mit Worten also:
 „Dies ist des angesehensten der Engelsgeschlechter
 „wahres Abbild, die bei den Bewohnern der Burg
 „sind in dem Saale: Seraphim und Cherubim
 720. „sind die geheißnen in des Himmels Freuden.
 „Vor dem Angesicht des ewigen Königs
 „stehn sie starkgesinnt; mit Stimmen preisen sie
 „in heiligen Gefängen des Himmelskönigs Glorie,
 „die Obhut des Schöpfers. Hier ist abgebildet
 725. „durch der Hände Kraft der Heiligen Gestalt,
 „gemacht an der Mauer, die Mannen der Glorie.“
 „Mit Worten sprach noch weiter drauf der Weltvölker Herr,
 „der himmelheilige Geist vor dem Heervolk also:
 „Nun befehle ich, daß sich sofort ein Zeichen
 730. „ein Wunder offenbare in des Wehrvolks Mitte,
 „daß dieses Engelbild zur Erde steige,
 „das wonnigliche von dem Wall und Worte spreche,
 „versichernd sage, daß ich bin der Sohn Gottes,
 „damit der Leute Führer lernen glauben,
 735. „die Helden in dem Lande, was meine Herkunft sei!“
 „Da wagte nicht zu brechen das Gebot des Heilands
 „das Wunder vor dem Volke, sondern von dem Walle sprang
 „das uralte Werk, daß es auf der Erde stund,
 „der Stein von dem Steine. Eine Stimme kam darauf
 740. „laut aus dem Harten, Lärm ertönte
 „und mit Worten rief er (wunderlich deuchte
 „den Starrsinnigen des Steins Begiunen);
 „er gab kund den Priestern klare Zeichen,
 „wehrte ihnen weislich und sprach mit Worten also:
 745. „Ihr seid unselig, elender Gedanken,
 „durch Arglist berückt oder unbewußt des Besseren
 „arg verblendet! ihr verachtet ja
 „Gottes ewigen Sohn und den der Grund und Sund,
 „den Himmel und die Erde und die hochgehenden Wogen,
 750. „die salzigen Seeströme samt dem Aether
 „mit feinen Händen herlich hat bereitet!
 „Dies ist ebenderselbe allwaltende Gott,

- „den in der Vorzeit Tagen eure Väter kannten,
 „der einst dem Abraham und dem Isaac
 755. „sowie dem Jacob seine Gnade schenkte
 „und sie mit Wohlstand würdigte. Mit Worten gab er
 „zuerst dem Abraham des Edelen Verheißung,
 „daß aus seinem Blute sollte geboren werden
 „der ewige Gott der Ehren: dies Ereigniß ist
 760. „offen unter euch erkennbar! mit Augen könnt ihr nun
 „sehen des Siegrühms Gott, den Besitzer des Himmels!“
 „Nach diesen Worten lauschte das Wehrvolk allda
 „durch den Saal den weiten: es schwiegen alle.
 „Da begannen abermals die Ältesten des Volks
 765. „zu sagen, die Sünderollen (nicht sahen sie die Wahrheit),
 „daß durch Zauberkünste das Zeichen sei geschehen
 „mit Scheingetrieben, daß der schöne Stein
 „da vor dem Volke spreche. Der Frevel blühte
 „in der Brust der Männer; brandheißer Neid
 770. „wallete in ihrem Herzen, der Wurm dem Glücke feind,
 „das allverderbliche Gift: deutlich ward erkennbar
 „durch ihre haßvollen Reden des Herzens Zweifel,
 „der Männer Misgesinnung mit Mord bewunden.
 „Drauf hieß der König das Kraftwerk fahren
 775. „den Stein von der Stätte die Straße entlang,
 „fürbaß gehen und den Flurweg treten,
 „die grünen Gründe, daß er Gottes Botschaft
 „sollte fürder bringen an des Volkes Marken
 „zu den Cananäern und mit des Königs Worten
 780. „dem Abraham gebieten nebst seinen Abkömmlingen beiden,
 „daß sie auferstünden aus dem Erdgrabe,
 „verließen ihre Landruhe, des Leibes Glieder sammelnd,
 „Geist empfangend und Jugendstand,
 „daß erschienen wieder sichtbar vor den Leuten
 785. „die alten Vorzeitweisen und dem Volk verkündeten,
 „welchen sie mit Gottmacht erkannt hätten.
 „Da fuhr er fürbaß, wie der Fürst der mächtige
 „der Völker Schöpfer es ihm vorgeschrieben,
 „über die Marktpfade hin, bis er nach Membré kam
 790. „mit blinkendem Glanz; wie ihm gebot der Schöpfer,
 „allwo die Leichname durch lange Zeiten

- „der Hochväter Leiber beholen lagen.
 „Er hieß da eiligst auferstehen.
 „Abraham und Isaac und der Edeling dritten
 795. „Jacob aus dem Grabe zu Gottes Versammlung
 „schleunigst aus dem Schlaf dem festen, hieß sie sich schicken
 „und fahren zu des Fürsten Sitzung: sie sollten dem Volk
 „wer am Anfang aller Dinge zuerst bereitetet
 „die allgrüne Erde und den Obenhimmel,
 800. „wo der Waltende wäre, der das Werk gegründet.
 „Sie wagten da durchaus nicht länger aufzuhalten
 „das Wort des Glorienkönigs: die drei Weißzagen giengen
 „mutig das Markland zu treten, ließen die Modergruft
 „die Erdhöhle offen bleiben; sie wollten eiligst künden
 805. „den Vater der Schöpfung. Das Volk ward da
 „von Angst erschreckt, wo die Edeling
 „mit Worten verherlichten den Wart der Glorie.
 „Drauf hieß sie rasch des Reiches Hirte
 „zum andernmale aufwärts zu dem Reichtum
 810. „in Frieden wieder fahren, zu den Freuden des Himmels,
 „und auf weite Zeiten Wonne dort genießen.
 „Nun magst du hören, liebster Heldenjüngling,
 „wie er der Wunder Menge mit Worten kund that,
 „obgleich nicht glaubten seiner Gnadenlehre
 815. „die mutblinden Menschen! Noch manches weiß ich,
 „mächtige und hehre Kunde, was des Menschen Sohn vollbrachte,
 „des Himmelreiches Herr, das du behalten nicht
 „und nicht im Geist magst fassen begabten Sinnes.“

V.

- So ließ Andreas all den langen Tag
 820. hören durch seine Reden des Heiligen Lehre,
 bis daß ihn überleitete der Schlaf mit einemale
 bei dem Gebieter des Himmels auf der Bahn der Walfische.
 Da hieß geleiten des Lebens Spender
 über die Brandung der Wogen seine beiden Engel
 825. in des Vaters Obhut führen auf den Armen

- leicht und linde den Lieben über's Meer hin,
 so lang die Seemüden der Schlaf noch sefelte.
 Durch die Luft hin kam an's Land der Flug
 zu jener Heidenburg, die ihm der Herr bezeichnete
 830. vorher in Achaia, der Fürst der Engel.
 An den Aufweg eilten drauf die Engel wieder
 in dem Himmel fellig ihre Heimat zu suchen.
 Bei der Heerstraße ließen sie den heiligen Andreas
 schlafen in Frieden unter dem Schirmdach des Himmels
 835. und ließen ihn da bleiben vor dem Burgwalle
 in der Nähe seiner Feinde die nachtlange Frist,
 bis daß der Herr ließ die Himmelsleuchte
 schimmernd wieder scheinen: die Schatten schwanden
 unter den Wolken, die dunkelen; da kam des Wetters Blasen
 840. und hell leuchtete über die Höfe des Himmels Lichtglanz.
 Da erwachte der Kampfkühne und erschaute weite Fluren:
 steile Berggehänge sah er vor den Burgthoren ragen
 und sah stehen um den Stein den granen
 ziegelbunte Häuser, Zinnen der Thürme
 845. und windumrauschte Wälle. Der Weise merkte,
 daß er das Männervolk der Mermedonier hatte
 gefunden auf der Fahrt, wie ihm befohlen selber
 und vorgeschrieben hatte der Vater der Menschen.
 Da sah er sich zur Seite am Sande seine Jünger
 850. die Kempfen liegen die kampfaberühmten
 im Schläfe schlummernd; schleunigst begann er
 die Waffenhelden zu wecken und sprach mit Worten also:
 „Eröffnen kann ich euch die offenkundige Wahrheit,
 „daß am gestrigen Tage über das Gut der Ruder
 855. „auf des Oceans Strömung uns ein Edeling führte!
 „in dem Riele war der Könige Glorie,
 „der Weltvölker Walter: sein Wort erkannte ich,
 „ob er seine Gestalt gleich verstelltet hatte.“
 Zur Antwort gaben ihm die Edeling
 860. die jungen durch Gegenreden mit Geistgeheimnissen:
 „Wir können unschwer unser Abenteuer
 „dir sagen, o Andreas, daß du es selber magst
 „begreifen klug in deinen Geistgedanken!
 „Als uns die Seemüden der Schlaf überleitete,

865. „da kamen Adler über des Oceans Wallen
 „gefahren im Flug in Federn stolz,
 „entschwangen uns die Seelen, da wir im Schlafe lagen,
 „und führten sie mit Freuden im Flug durch die Lüfte
 „blitzschnell fliegend, blinkend und linde,
870. „thaten lieb und freundlich und weilten mit Lobgesängen da,
 „allwo der Gang des Himmels und der Glorie Heerschaaren
 waren,
 „eine stattliche Volksmenge, beständiger Gesang.
 „Aufen stunden Engel um den Edelen
 „als Diener um den Herrn zu Tausenden,
875. „die mit heiliger Stimme in der Höhe priesen
 „den Herrn der Herren: da war hochfroher Jubel!
 „Wir erkannten die heiligen Hochväter dort
 „und auch der Märtyrer unkleine Menge:
 „es sang wahrstes Lob dem Wart des Sieges
880. „die Degenschaar die fromme. Auch David war dorthin
 „Isais Sohn der selige Kempe
 „gekommen vor den Christ, der König der Juden.
 „So sahen wir auch vor dem Sohn des Schöpfers
 „euch dort stehen, die abgezählten Zwölfe,
885. „reich an Adel, ruhmfelige Helden:
 „als Mannen dienten euch die machtbesitzenden
 „Hochengel die heiligen. Wol den Helden allen,
 „die solcher Freuden sich erfreuen dürfen!
 „Da war der Glorie Wonne, Kraftwerk der Helden,
890. „ebeles Beginnen und keinem Einzigen Mühe:
 „dem ist Wehgeschick bestimmt und Wehqual geöffnet,
 „wer solcher Freuden fremd soll werden
 „und zur Hölle fahren, wenn er von hinnen geht!“
 Da war dem Heiligen das Herz gewaltig
895. in seiner Brust erfreut, seit solche Botschaft seine Jünger
 hatten da gehört, daß sie der Herr wollte
 so mächtiglich bedenken über die Menschen alle,
 und dies Wort sprach drauf der Waffenkempen Schirm:
 „Begriffen hab' ich nun, o Gott mein Herr,
900. „daß auf der Flutenstraße du nicht ferne warst,
 „der Könige Glorie, als ich den Kiel bestieg,
 „obwohl ich auf der Hochflutreise, Heiland der Geister,

- „dich nicht erkennen konnte, König der Engel!
 „Sei mir nun milde, o du hehrer und machtreicher Schöpfer,
 905. „erbarmungsreicher König! Auf dem Brandungstrume
 „sprach ich der Worte Menge; ich weiß nun hinterher,
 „wer mich mit Hochwürde führte auf dem Holzboote
 „gestern über die Fluten: das ist der Geist des Trostes
 „für das Menschengeschlecht; da ist Milde bereit
 910. „und Hilfe bei dem hehren der Helden jedem
 „und Siegruhmsfülle beschert, dem der sucht bei ihm!“
 Sichtbar ward darauf zur selben Stunde
 vor Augen ihm der Edeling gezeigt,
 der König aller Lebenden in eines Knaben Gestalt,
 915. der Wart der Glorie, und sprach mit Worten also:
 „Heil dir, Andreas, samt dieser holden Schaar!
 „sei heiteren Mutes! ich behülte dich,
 „daß dir die frevelvollen Falschheitschmiede
 „die gramgesinnten Feinde nicht am Geiste schaden.“
 920. Da fiel zur Erde und um Friede bat
 der weisgesinnte Held und fragte mit Worten den Freundherrn:
 „Wie begieng ich das, o König der Menschen,
 „sündig wider dich selbst, o Seelenheiland,
 „daß ich dich den so guten nicht im Geist erkennen
 925. „auf dem Wogenfahrzeug konnte? meiner Worte sprach ich
 „mehr vor dem Schöpfer denn mir geziemte.“
 Ihm gab zur Antwort drauf der allwaltende Gott:
 „So sehr hast du dich nie versündigt,
 „als da du wagtest in Achaja mir Widerspruch zu bieten,
 930. „daß du nicht fahren könntest auf die Fernwege
 „und nicht gelangen in diese Leuteburg
 „und es nicht durchführen in drei Nächten
 „der Fristbestimmung, wie ich dich fahren hieß
 „über das Wüten der Wogen. Du weißt nun um so besser,
 935. „daß leicht ich mag der Leute jeden
 „vornwärts bringen und fördern meine Freunde alle
 „zu der Lande jedem, wohin es mir am liebsten ist.
 „Erheb dich hurtig nun und merke das Heil alsbald,
 „hochgesegneter Held, wie dich der hehre Vater
 940. „würdiget mit Kraft und Macht auf weite Zeiten,
 „mit glorreichen Gaben! geh in die Stadt

- „unter den Burgverschluß, allwo dein Bruder ist!
 „Ich weiß den Matthews von Wunden berührt
 „durch die Hände der Frevler, deinen Hauptverwandten,
 945. „mit Arglistnetzen besetzt. Du sollst ihn auffuchen,
 „befreien den Geliebten aus der Feinde Haß
 „und all die Menge, die mit ihm wohnt,
 „die fremden Männer, die mit Fesseln sind
 „bösslich gebunden: alsbald wird ihnen Hilfe
 950. „gegeben in der Welt und in der Glorie Lohn,
 „so wie ich ihnen selber vorher sagend war.
 „Du sollst dich nun, Andreas, ohne Säumen wagen
 „in die Griffe der Feinde: dir ist Kampf bestimmt
 „mit harten Sieben; zerhauen soll dein Leib
 955. „durch Wunden werden und dem Wasser gleich
 „soll fließen in Flut dein Blut. Doch mögen die Frevler
 „dir das Leben,
 „durch den Tod nicht rauben, wenn du gleich Treffe duldest,
 „der Schuldvollen Schläge: den Schmerz ertrag' du!
 „Laß dich dahin nicht bringen durch der Heiden Kraftwerk,
 960. „durch den grimmen Speerkampf, daß von Gott du abfällst,
 „von deinem holden Herrn! sei stets nach Hochruhm strebend!
 „Laß dir im Gedächtnis bleiben, wie das der Degen manchem
 „fernhin kund ward über viele Lande,
 „wie mich verhöhnten, als ich in Haftbanden fest war,
 965. „die unseligen Männer und mich anführen mit Worten,
 „mich schlugen und geißelten! Die Schuldvollen mochten
 „durch verwundende Reden nicht die Wahrheit kund thun.
 „Als ich unter den Juden den Galgen deckte
 „und das Kreuz erhöht war, ließ dort der Krieger einer
 970. „Blut aus meiner Seite zu Boden fließen
 „triefend auf die Erde. Ich ertrug gar viel
 „Elend hier auf Erden, wollte euch damit
 „aus freundlichem Sinn ein Vorbild geben,
 „wie bei den Außenvölkern offenkundig wird.
 975. „Viel Helden sind in dieser hehren Burg,
 „die du nun hin sollst kehren zu dem Himmelslichte
 „durch meinen Namen, ob sie gleich Mordwerk viel
 „in früheren Tagen vollführet haben.“
 Drauf fuhr der Heilige zum Himmel wieder

980. der König aller Könige mit Großmut aufwärts zu
zu der hehren Heimat: da ist Hilfe bereit
der Volkskinder jedem, wer sie finden kann.

VI.

Da war der Mahnung gedenk der mutgeduldige
kampfharte Kempe an Kraft gefördert,

985. der todesmutige Held getreu dem Schöpfer,
und hurtig gieng zur Burg der Hochsinnberühmte,
schritt auf der Straße hin, wie ihn der Steig führte,
obwol ihn da erkennen keiner der Männer
der sündvollen noch ihn sehen konnte: der Wart des Sieges
ruhms hatte

990. den lieben Leutesfürsten auf der Landesstätte
mit Schutz bedeckt, mit seiner schirmenden Gnade.
Da war der Edeling hineingedrungen
der Kempe Christi bis in des Kerfers Nähe.

995. Er sah dort beisammen eine Schaar von Heiden
vor des Hauses Thür als Hüter stehen
siebene zusammen. Die entrafte insgesamt der Tod;
sie stürzten ruhmlos; der Sturm des Todes
ergriff die Helden blutig, als der Heilige den Vater
bat, den gerechten, mit seiner Brust Gedanken

1000. und in der Höhe pries des Himmelskönigs
Gottes Obherrnmacht. Die Thür fiel ein alsbald
durch des heiligen Geistes Handberührung
und hinein eilte eingedenk des Kraftwerks
der heerkampfsteuere Held: die Heiden schliessen

1005. trunken in Blut das Todfeld rötend.
Den Mattheus fand er in der Mördergrube
den hochsinnberühmten Helden in des Hüllbunkels Verschluße
dem Herrn lobsingend, verherlichend die Macht
des Engellkönigs: einsam saß er dort

1010. im Herzen traurig in dem Haus des Kummers;
da sah er unter dem Himmel den holden Gefährten,
der Heilige den Heiligen, und Herzfreude war erneut.

- Er erhob sich ihm entgegen und dankte Gott dem Herrn,
 daß sie auf Erden sich noch einmal allheil durften
 1015. sehen unter der Sonne: Sippenliebe war gemein
 beiden den Gebrüdern, Brustfreude neu.
 Sie umschlangen einer den andern mit den Armen da,
 küßten und herzten sich: Christo waren beide
 lieb im Gemüte. Ein Licht umschien sie
 1020. heilig und himmelsklar; ihr Herz war innen
 vor Wonnelust in Wallung. Mit seinem Wort begann
 mit seiner Rede in der Kieselwohnung
 zuerst Andreas zu dem edelen Gefährten
 dem gottfürchtigen zu sprechen; sagte ihm Kampfbeförderung,
 1025. Gefecht feindlicher Männer: „Nun ist dein Volk in Lust
 * * *
- Beide die Gebrüder neigten zum Gebete sich
 drauf nach diesen Worten, die Diener der Glorie,
 1030. und sandten ihre Bitte vor den Gebornen Gottes.
 Auch rief der Heilige zu Gott im Harmverschlusse
 und im Gebete flehte er um Beistand an
 den Heiland um Hilfe, eh hinsänke sein Leichnam
 vor der Heidenmänner Heerkampfstärke,
 1035. und drauf begleitete er aus den Gliedersefeln
 aus dem festen Kerker in den Friedeschutz Gottes
 gezählt der Zahl nach zwei und hundert
 und vierzig auch der fernhergekommenen
 von dem Kampfschmerz errettet: keinen ließ er
 1040. unter dem Burgverschlusse in Banden fest;
 und außer dem Wehrmannsvolke auch der Weiber noch
 weniger eine in allem fünfzig
 befreite er von der Furcht. Sie waren froh des Weges,
 eilten hurtiglich von himmen und harrten nicht länger
 1045. in des Kummers Haus auf Kampfbeförderung.
 Matthäus ging die Menge zu geleiten
 in des Herren Schutz, wie ihm der Heilige gebot,
 das Wehrvolk auf die Wonnefahrt von Wolken bedeckt,
 damit die Schergen ihnen nicht zu schaden kämen
 1050. mit dem Anprall der Geschosse, die Althasenden,
 wo die Sinnmutigen unter sich Versammlung hegten,

eh sie sich trennten, die Treuverbündeten:
 der Edlinge stärkte dem andern jeder
 des Himmelreiches Hoffnung, der Hölle Strafen
 1055. mit Worten wehrend. Es priesen die Waffenkämpfer
 die hochsinnberühmten Helden mit heiligen Stimmen
 die Kämpen die erprobten den König also,
 den Walter der Gesche, dessen weiten Ruhmes
 nie irgend bei den Menschen ein Ende wird befangen.

VII.

1060. Da machte sich auf Andreas in's Innere der Burg
 zu gehen geistesfreudig, wo er der Gramgesinnten Menge
 die Volkshaar der Feinde erfahren hatte,
 bis daß er fand allda beim Pfade stehen
 eine Statue von Erz der Straße nahe.
1065. Er setzte sich zur Seite: es gieng sein Sinn stets aufwärts
 in lauterer Liebe zu der Lust der Engel.
 Dort blieb er harrend unter dem Burgverschlusse,
 was ihm für Kampfwerte begegnet würden.
 In der Burg versammelten breite Schaaren
1070. die Vorkämpfer des Volkes; zu dem festen Kerker
 kam das Wehrvolf der Treulosen im Waffenschmucke,
 die gefechtkühnen Heiden, wo die Gefangenen vorher
 in des Kerkers Dunkel Kummer duldeten:
 es wähten und wollten die widrig gesinnten,
1075. daß sie an den Fremden die zuvorbestimmte Speise
 würkten sich zur Mahlzeit: doch der Wahn belog sie,
 als die ingrimmigen Eschenträger offen fanden
 kommend in Schaaren des Kerkers Thüren,
 der Hammer Gewerf entriegelt, die Hüter leblos.
1080. Sie eilten rathlos drauf zurück, um zu verkünden
 der Lust verlustig diese Leidesbotschaft:
 dem Volke sagten sie, daß sie der Fernherstammenden
 der Andersredenden übrig keinen einzigen mehr drunten
 fanden lebend in dem finsternen Kerker,
1085. daß entseelt am Sande schwertblutig
 die Wächter lägen, verwaist des Geistes
 die Fleisckleider der Gefallenen. Furchtsam ward da

- mancher Schaarenführer ob der Schreckenskunde,
 gebeugt und herzbekümmert in des Hungers Erwartung,
 1090. des bleichen Tischgasts. Sie wußten keinen besseren Rath,
 als daß sie die Entlebten sich zur Lebensfristung,
 die Todten, speisten: den Thürhütern ward
 allen da zusammen zu einer Zeit
 das Kampfbett bereitet durch ein kräftig Wunder.
 1095. Gebannt wurden schleunigst die Burgbewohner
 zum Rat (so hört' ich). Die Recken kamen
 der Kampfhelden Schaaren kühnen Mutes
 auf Rossen reitend zur Ratsversammlung,
 mit Eschenlanzen stolz. Sobald nun all das Volk
 1100. zu der Versammlungsstätte sich versammelt hatte,
 da ließen sie unter sich das Loosß den bezeichnen,
 der zuerst von ihnen für die Andern sollte
 das Leben geben zur Leibesnahrung;
 sie loosßten mit Hölleknüsten, zwischen den Heibengößen
 1105. die Stäbe zählend. Da fiel der Stab des Loosßes
 auf einen gerade der Altgesellen,
 der war ein Hochweiser an des Heervolks Spitze
 in der Schaar der Männer. Schnell verlor er
 in Haftfesseln fest die Hoffnung auf Leben;
 1110. er wehklagte mutlos mit weinender Stimme,
 sprach, daß er den eignen Sohn in ihre Eigengewalt
 ihnen geben wollte, den jungen Sprößling,
 zu Lieb dem eignen Leben. Sie nahmen an zu Dank
 sogleich die Gabe, da es die Geistbetäubten
 1115. zu sehr gelüftete nach Speise: nicht stund ihre Lust nach
 Schätzen,
 nach Hortkleinoden; vom Hunger waren sie
 gedrangsalt drückend; da der Verderber des Volkes
 grausam herrschte. Um des Jünglings Leben
 war da mancher der Männer, der mutvollen Krieger,
 1120. in der Brust, erpicht auf's bittere Kampswerk.
 Da ward das Wehezeichen weithin verkündet:
 durch die Hochburg ward entboten der Helden manchem,
 daß mit Alt und Jung sie alle kämen
 zum Tod des Jünglings und ihr Theil empfiengen
 1125. zur Fristung des Lebens. Sofort versammelten

- die Heerwarte der Heiden das Heervolk dorthin
 der Burgbewohner: es stieg brausender Lärm auf.
 Der Jüngling begann mit Jammerstimme
 in Haft vor dem Heere Harnlieb zu singen,
 1130. an Freunden arm zu flehn um Gnade:
 doch der Arme konnte da durchaus nicht finden
 Gnade bei dem Volke, die ihm gönnen wollte
 seines Lebens Fristung; es hatten die lieblosen Unholde
 das Kampfwerk beschloßen: von des Knaben Busen
 1135. sollte scharf und schauerhart des Schwertes Schneide
 durch Feuerraale hant fordern das Leben.
 Harmvoll dächte das dem heiligen Andreas,
 ein Volksfrevell furchtbar zu ertragen;
 daß ohne Aufschub der so unschuldige
 1140. sein Leben sollte lassen. Es war der Leute Bosheit
 streng und furchtbar: die Starcken eilten,
 die mutvollen Krieger Mordes gierig;
 an dem Knaben wollten die Kampfberühmten
 nun ein für allemal das Haupt verwunden,
 1145. mit dem Speer zerstoßen. Gott beschützte ihn
 heilig aus der Höhe vor dem Heidenvolke:
 der Wehrmänner Waffen hieß er dem Wachs gleich
 bei dem Angriffe all zerschmelzen,
 damit die Schergen da nicht schaden könnten,
 1150. die schlimmen Angreifer mit der Schneiden Gewalt.
 Erlöst ward also von der Leute Bosheit
 der Jüngling von dem Jammer. Gott für Alles Dank,
 dem Herrn der Herren, daß er Heil verleiht
 der Helden jedem, welcher Hilfe bei ihm
 1155. mit Einsicht sucht! da ist immerdar bereit
 Freundschaft unvergänglich, dem der sie finden kann.

VIII.

- Da ward Wehgeheul erhoben in der Wehrmänner Burg,
 laut des Heeres Schreien, Herolde riefen:
 sie jammerten um der Mundkost Mangel, ermattet stehend
 1160. in des Hungers Banden; die Hornsäle blieben leer,
 die Gastgemächer; sie verlangten nach Gütern nicht,

- sie zu gebrauchen in den bitteren Stunden.
 Es saßen Sinnbedächtige gesondert zur Beratung
 das Elend zu bedenken: nicht hatten sie am Erbsitz Freude.
1165. Häufig fragte da ein Hungriger den andern:
 „Nicht verhehl' es, wer da habe einen holden Rat,
 „Klugheit in dem Sinne! gekommen ist die Zeit,
 „Drangsal ohne Maassen: uns ist Bedürfnis sehr,
 „daß wir der weisen Männer Worten hören.“
1170. Da erschien der Teufel vor der Schaar der Männer
 schwarz und häßlich, hatte Scheusals Ansehn.
 Es begann anzuzeigen des Unheils Stifter
 der Hölle Sinker den heiligen Mann,
 widrig gesinnt und diese Worte sprach er:
1175. „Hier ist gefahren über ferne Wege
 „der Edelinge einer der andersredenden
 „innen in der Burg, den ich Andreas
 „mit Namen hörte nennen! der hat neulich euch geschadet,
 „da er fort entführte aus dem festen Kerker
1180. „des Mannvolkes mehr denn Maass wäre:
 „Unschwer könnt ihr nun die Unheilthaten,
 „an dem Würker rächen: laßt der Waffen Spitze
 „das Eisen das schneidenharte die Aderbehauung spalten,
 „des Todgeweihten Lebenshort! Eilt tapfer hin,
1185. „daß ihr im Waffenkampf bewältigt den Widerfechtenden!“
 Zur Antwort gab Andreas ihm:
 „Was lehrest so dreist du die Leute hier
 „zum Kampf sie hezend? du weist die Qual des Brandes
 „dir heiß in der Hölle und treibst das Heer gleichwol
1190. „die Fußvolkschaar zum Fechten? bist feind wider Gott,
 „den Steuerer der Schaaren, du Strahl des Teufels,
 „was mehrst dein Elend du? dich hat der Allmachtvolle
 „tief erniedrigt und getaucht in's Däster,
 „wo der Könige König mit Ketten dich belegte,
1195. „und Satan nannten seitdem dich immer,
 „die zu verkünden wusten des Königs Bund.“
 Wieder hegte drauf mit Worten der Widermutige
 das Volk zum Gefechte mit Feindes Arglist:
 „Ihr höret ja nun hier der Helden Bekämpfer
1200. „der diesem Heer den meisten Harm geschaffen!

- „das ist Andreas, der mich hier anfeindet
 „mit wunderlichen Worten vor des Wehrvolks Menge.“
 Da war entboten das Zeichen den Burgbewohnern;
 die Kampfmütigen liefen mit Kriegsvolks Toben
 1205. und zu den Wallthoren drangen die Waffentempen
 unter Kriegszeichen kühn in großen Schaaren
 mit Geeren und mit Schilden zu dem grimmen Kampfwert.
 Mit Worten sprach darauf der Weltvölker König
 der hochmächtige Herr zu seinem holden Diener:
 1210. „Du sollst kühn, Andreas, Kraftwert üben!
 „nicht verberg dich vor der Menge, deinen Brustsinn vielmehr
 „stärke wider die Strengen! Nicht ist die Stunde ferne,
 „daß mit Martern dich belegen die Mordgrausamen,
 „mit kalten Banden: künde dich nun selber,
 1215. „härte deinen Mut, dein Herz befestige,
 „daß sie die Macht an dir die meinige erkennen!
 „Es mögen nicht noch dürfen gegen meinen Willen
 „deinen Leib dir die Lasterschuldigen
 „dem Tode übergeben, wiewol du Trefse duldest,
 1220. „unheimliche Schläge, denn ich bin mit dir!“
 Nach diesen Worten kam das Wehrvolk ohne Maagen
 die schmählischen Mänkeschmiede mit Schildgedränge
 ergrimten Mutes, stürmten jählings hinaus
 und banden die Hände dort dem heiligen Manne,
 1225. sobald ihnen offenbar geworden der Edelinge Wonne
 und sie anwesend mit den Augen konnten
 sehn den siegberühmten. Aus der Schaar der Leute
 war auf dem Todesfelde dürstend nach dem Kampf
 des Wehrvolks mancher: wenig sorgten sie,
 1230. was sie für Lohn darnach erlangen würden.
 Da hießen die Leute ziehen über die Landschaft hin
 qualvoll schleppen ihres Kummers Urheber,
 wie sie am grausamsten es konnten in dem Geist ersinnen.
 Sie zogen tapferen Mutes durch der Thäler Schluchten
 1235. starren Sinnes über Steinklippen hin
 grade so weit hin wie die Wege lagen,
 der Riesen uraltes Werk, innerhalb der Burgen,

- die steinbunten Straßen. Stürmisches Geschrei
stieg auf über die Burghäuser, unkleiner Lärm
1240. des Heervolks der Heiden. Es war des Heiligen Leib
von Schmerzwunden brennend, beschäumt mit Blute,
das Beinhaus gebrochen; Blut floß in Strömen
mit heißer Sauche. Doch behielt er im Innern
unwankende Kraft: es war das edele Gemüt
1245. von Sünden frei, obwol er Schmerz so viel
durch tiefe Wundenschläge da ertragen mußte.
So ward all den Tag, bis daß der Abend kam,
der Siegstrahlende gezeigelt: Schmerz drang oft
zum Herzen des Helden, bis daß die himmelsglänzende
1250. Sonne sich senkte zu dem Sitz zu gleiten.
Drauf führten die Heiden wieder den verhassten Gegner
in des Kerkers Dunkel: er war Christo gleichwol
lieb in dem Gemüte; ihm war lichter Sinn
heilig dem Herzen nahe, Hochsinn kraftvoll.
1255. Da war der Heilige in dem Höhlendunkel
all die winterlange Nacht voll Weisheitsgedanken,
der starkmutige Held. Schnee band die Erde
mit Winters Würfen; die Wetter erkühlten
durch harte Hagelschauer, und die Heidegänger die grauen
1260. der Frost und Reif schloßen der Völker Sitze,
der Leute Wohnstätten. Die Länder starren
von kalten Kältezapsen: die Kraft des Wassers
schwand hin über die Fluten und die Hülle des Eises
überbrückte die glänzende Brandungstraße.
1265. Doch aus hartte freudig der unverzagte Held
kühn und duldungsmutig in der Drangsal Nöten
die winterkalte Nacht. Er wankte nicht im Geiste
aus Furcht vor den Schrecken von seinem früheren Beginnen,
daß er auf's herrlichste immer dem Herrn lobsang,
1270. ihn hochpries mit Worten, bis himmelsstralend sich erschloß
des Aethers Auge. Da kamen in unkleiner Menge
zur finsternen Grube des Volkes Schaaren
leischengierig gelaufen mit der Leute Toben,

1242 a.) d. h. der Leib.

1271 a.) die Sonne.

- hießen eiligst heraus den Edeling führen
 1275. in die Gewalt der Wütenden, den Bewahrer der Treue.
 Nun ward er abermals wie vorher all den langen Tag
 mit Schmerzschlägen gemartert. In Strömen floß das Blut
 durch die Hülle der Gebeine, nahm heiß in sich auf
 Brocken Leberblutes: die Leiden fühlte kaum noch
 1280. der wundenmatte Leib. Des Wehklagens Laute
 drangen heifer hervor aus des Helden Brust,
 (es entwallete ein Blutstrom) und mit Worten sprach er:
 „Sieh hier meine Lage, Herr mein Gott,
 „Wonnegeber der Leute! du weißt und kennst
 1285. „der Menschen aller Mühschicksale.
 „Ich glaube fest zu dir, mein Fürst des Lebens,
 „daß du mildherzig mich nach deiner Machtfülle,
 „Notretter der Menschen, niemals wollest;
 „weniger allmachtvoller, einsam lassen,
 1290. „sowie ich das leiste, solang mein Leben hier
 „währt auf dieser Erde, daß ich, o waltender Schöpfer,
 „deine Lehren die lieblichen verlaße nimmer!
 „Du bist ein Schirmherr wider der Schädiger Waffen,
 „weniger Freudengeber, all den Deinen:
 1295. „drum laß den Mörder nun des Menschengeschlechts,
 „den Erstgebornen des Frevels, nicht durch Feindes Künste
 „belegen die mit Sünden, die dein Lob verkünden!“
 Abermals erschien da der übele Geist,
 der abtrünnige Feind; auf hegte die Leute
 1300. vor des Heeres Menge der Hölle Teufel,
 verdammt zur Qual, sprach diese Worte:
 „Schlaget doch den Sünder auf seinen Mund,
 „den Feind des Volks, da er zu vieles redet!“
 Da ward sofort begonnen das Feindschaftswerk
 1305. von Frischem wieder: gefoltert wurde,
 bis daß die Sonne gieng zum Sitz zu gleiten
 nieder unter Nebelklippen: die Nacht überzog
 verhüllend dunkelschwarz die hohen Bergenspitzen
 und zur Behausung ward der Heilige geleitet
 1310. der tapfere ruhmdürstende in den düsteren Kerker;
 es sollte in der Notgrube nun die nachtlange Frist
 der fromme Edeling bewohnen die unsaubere Wohnung.

- Zu siebent kam da selbst zum Kerker,
 der übele Unhold Unheil sinnend,
 1315. der Frevelsfürst der Sünde finster bekleidet,
 der tobschnaubende Teufel theillos der Frommen,
 begann Hohnworte zu dem Heiligen zu sprechen:
 „Warum beschloßest du, Andreas, in der Schädiger Gewalt
 1320. „hierher zu kommen? wo bleibt dein Hochruhm nun,
 „den du im Uebermüthe aufgerichtet,
 „als du unserer Götter Götzendienst zerstörtest?
 „du hast in Anspruch all für dich allein genommen
 „Land und Leute, wie's auch dein Lehrer machte,
 „der Christ genannt ward: Königsmacht erhob er
 1325. „über den Mittelkreiß, solang das mochte gehen!
 „doch es beraubte ihn Herodes seines Lebens,
 „im Kampfe überwand ihn der König der Juden,
 „entkleidete ihn der Herrschaft und schlug an's Kreuz ihn an,
 „daß er an dem Galgen seinen Geist entsandte.
 1330. „Grade so heiße ich auch jetzt meine Jünger hier,
 „die Diener voll Kraft, daß sie dich bezwingen
 „in grimmem Kampfe. Laßt den giftgetränkten Pfeil
 „die Spitze des Geschoszes sich senken hurtig
 „in des Todgeweihten Leben! tapfer eilet,
 1335. „daß ihr sein Prahlen beugt dem Kampfesfürsten!
 Sie waren stürmisch, stürzten heran
 mit gierigen Griffen: doch Gott beschirmte ihn,
 standfest ihnen steuernd durch seine starke Macht.
 Sobald sie da erkannten von dem Kreuze Christi
 1340. das hehre Zeichen auf seines Hauptes Antlitz,
 da wurden sie beim Anstürmen von Angst ergriffen,
 von Furcht bestürzt und in die Flucht getrieben.
 Da begann abermals wie früher der alte Feind
 der Hölle Hästling Harmlied zu singen:
 1345. „Was geschah euch so ruhmreichen, ihr Reden mein,
 „ihr Schildgenossen, daß es so schlecht euch glückte?
 Der Clenden einer gab zur Antwort drauf,
 der Feinde von Anfang, und sprach zum Vater also:
 „Nicht leicht will's uns gelingen ihm Leid anzuthun
 1316 b) durch Christi Höllensfahrt.

1350. „noch ihn durch List zu tödten. Selbst lauf hinzu!
 „schlimmen Kampf wirst du dort sicher finden,
 „furchtbares Gefecht, wosfern du fürder wagst
 „gegen den Einsamen dein Leben daranzusetzen!
 „Leicht mögen wir dir, liebster der Männer,
1355. „in dem bitteren Kampf zum Besseren raten:
 „ehe offen du zum Angriff schreitest,
 „zu dem Waffengraus, sieh wol erst zu,
 „wie dir's beim Gegenschlage gehe! Laßt uns beginnen wieder
 „bitter zu verhöhnen den in Banden festen
1360. „und ihm sein Unglück vorzurücken! habt all wider den
 Zauberer
 „wol überlegt eure Worte in Bereitschaft!“
 Drauf ließ sich vernehmen mit lauter Stimme
 der mit Wehqual gestrafte und diese Worte sprach er:
 „Du hast, Andreas, mit Hexenkünsten
1365. „dich lang befaßt! wie viel Leute hast du
 „verlocket und verführt! nicht länger kannst du nun
 „walten solcher Werke: es sind wehgrimme Strafen
 „nach deinen Thaten dir bestimmt; du sollst traurig und
 gedemüthigt
 „ohne Hilf und Trost nun Harm erdulden,
1370. „der Mordqual Schmerzen! Meine Mannen hier
 „sind zu dem Waffenkampfe wol gerüstet,
 „die kühnen Kempen, die nun durch Kraftthaten
 „das Leben dir entreißen ohne längeren Aufschub.
 „Wer ist so mächtig über den Mittelkreiß
1375. „vom Menschengeschlechte, daß gegen meinen Willen
 „er dich erlösen könnte aus den Leibesfesseln?“
 Andreas gab zur Antwort drauf:
 „Mich schirmt ohne Mühe der allmachtvolle Gott,
 „der Heiland der Menschen, der in der Hölle-Nöten
1380. „vordem dich fesselte mit feurigen Banden,
 „wo du seitdem stets in Schmerzqual gebunden
 „verlustig der Glorie im Leide schmachtetest,
 „seit in dem Herzen du verachtetest des Himmelskönigs Wort:
 „da war des Uebels Ursprung; es wird ein Ende nimmer
1385. „deinem Elend kommen: du sollst durch alle Zeiten
 „dein Unglück mehren; dir wird immerfort

„von Tag zu Tag noch trauriger dein Loos.“
 Da ward flüchtig, der die Feindschaft einst
 die grimme vor Zeiten wider Gott verübte.

IX.

1390. Drauf kam mit Anbruch des Tages in aller Frühe
 den Heiligen zu holen der Heiden Schaar
 mit Volkes Menge; führen hießen sie heraus
 den Duldungsmutigen zum dritten male;
 zu erweichen dachten sie gewisslich noch den Mut
 des kraftkühnen Helden: nicht konnt' es so geschehen!
 Nun begann von Neuem nochmals die Marter
 hart und haßgrimm: der heilige Mann
 ward schmerzvoll gezeiselt, schlimm gemartert,
 durchtrieben von Wunden, solang das Tageslicht leuchtete.
1400. Da begann er traurig zu Gott zu rufen
 beherzt aus der Haft mit heiliger Stimme,
 wehklagte betrübt und diese Worte sprach er:
 „Ich erfuhr noch niemals nach des Fürsten Willen
 „unter des Himmels Wölbung härteres Schicksal,
1405. „wo ich die Gebote Gottes predigen sollte!
 „zerlöst sind mir die Glieder, der Leib schmerzvoll gebrochen,
 „blutgefärbt das Beinhaus; blutig wallen
 „die Sehnenwunden! Du wurdest selbst, o Heiland,
 „du Obherr des Triumphs, an einem Tage
1410. „unter dem Judenvolke jammerrütig,
 „als von dem Galgen du, o Gott des Lebens,
 „Fürst der Schöpfung, zu dem Vater riefest,
 „du der Könige Glorie, und klagtest also:
 „„Fragen will ich dich, o Vater der Engel,
1415. „„Lichtfürst des Lebens, was verlägest du mich?“
 „Und ich sollte dulden drei Tage jetzt
 „solch grimme Marter? Ich bitte, Gott der Völker,
 „daß meinen Geist ich geben dürfe,
 „Ernährer der Seelen, nun in deine Hände!
1420. „Du hast ja verheißen durch dein heilig Wort,
 „als du uns Zwölfen zusprachst mit Trost,
 „daß uns nicht der Haßberühmten Heerkampf sollte schaden:

- „es sollte kein Theil des Leibes getrennt von ihm
 „weder Knochen noch Sehnen auf dem Kampffeld liegen,
 1425. „noch eine Locke von dem Haupt verloren gehen,
 „wenn wir nur halten wollten deine heiligen Lehren.
 „Nun sind zerborsten meine Sehnen, es ist mein Blut verspritzt,
 „die Locken liegen über das Land zerstreut,
 „das Haar auf dem Felde. Mir wäre, o Herr, weit lieber;
 1430. „des Lebens Verlust als dieser Lebenskummer!“
 Zu dem Starkgesinnten sprach die Stimme drauf
 des waltenden Gottes und dieses Wort ertönte:
 „Beklage nicht das Leidgeschick, liebster der Freunde!
 „nicht ist's zu schlimm für dich: ich schirme dich,
 1435. „und mit dir ist mein machtreicher Schutz!
 „Ich besitze Macht über Alles auf dem Mittelkreiße
 „und Siegruhms Fülle: sicher wird das Mancher
 „verkünden vor Gericht am großen Tage,
 „daß es geschieht, daß diese schöne Schöpfung
 1440. „der Himmel samt der Erde über den Haufen stürzt,
 „bevor der Worte eins zum Wanken käme,
 „die ich durch meinen Mund den Menschen sage.
 „Sieh nun deines Weges Spuren, wo durch Verwundung
 sich ergoß
 „dein Blut auf die Gefilde! Sieh die blutigen Steige
 1445. „und auch des Leibes Striemen! Sie dürfen nicht länger mehr
 „Leid dir anthun durch der Lanzen Schläge,
 „die dir so vielen harten Harm bisher bereitet.“
 Da schaute auf das Land zurück der liebliche Kempe,
 wie ihm das Wort gebot des waltenden Gottes:
 1450. Bäume sah er blühend stehen
 und mit Frucht beladen, wo gefloßen war sein Blut.
 Da sprach dies Wort der Schirm der Krieger:
 „Dir sei Lob und Dank, du Lenker der Völker,
 „und durch den Gang der Zeiten Glorie in den Himmeln,
 1455. „daß du in meinem Schmerze mir, o Siegherr mein,
 „nicht deine Huld entzogst, dem heimatlosen!“
 So verherlichte der Held den Herren da
 mit heiliger Stimme, bis die heitere Sonne
 unter den Ocean niederschritt, die ätherstrahlende.
 1460. Da brachten die Führer des Volks zum vierten male

- die hartherzigen Gegner den heiligen Mann zum Kerker wieder: die Kraft des Mutes dachten sie zu brechen an dem biederen Helden in der dunkelen Nacht. Zur düsteren Wohnung
1465. kam Gott der Herr, der Glorienkönig; zu seinem Freunde sprach der Vater der Menschen allda mit Worten und sprach Trost ihm zu, der Lehrer des Lebens, hieß seines Leibs ihn wieder sich gesund erfreuen: „Du sollst in Schmach nicht länger
1470. „die Qualen dulden der Kampfrüstung = habenden!“ Da erhob sich der Kraftberühmte, sagte dem Herren Dank, heil von der Haft der harten Qualen: nicht besleckt war seine Schönheit noch auch ein Feszen nur gelöst von seinem Kleide noch eine Locke von dem Haupt,
1475. nicht ein Bein gebrochen noch blutige Wunden am Leibe haftend noch irgend ein leidender Theil durch die bitteren Wundenschläge mit Blut begossen, sondern wie eh zuvor war durch die edele Macht er Lob erhebend und am Leibe heil.

X.

1480. So hab' ich nun verkündet des Heiligen Lehre, der Liedgefänge Lob von seinen Thaten, mit Worten eine Weile! doch weit über meine Kräfte geht das unverborgene Ereignis: übergroß ist zu erzählen die langwierige Kunde, was er im Leben ertrug
1485. alles von Anfang! das mag ein einsichtsvollerer der Männer auf Erden, denn ich mich zähle, finden in dem Geiste, daß er von vorn an kenne all die Mühsale, die er mit Ausdauer ertrug, die grimmigen Kämpfe! doch gleichwol laßt uns
1490. der Liebesworte etliche in leichten Zügen noch vorbringen fürder! Das ist früher schon gesagt, wie er der Martern manche und Mühsal viel erduldet und harte Kämpfe in der Heidenburg. Bei dem Walle sah er wunderfeste
1495. Säulen unklein unter des Saales Mauer Statuen stehen, vom Sturm gepeitscht,

der Riesen uraltes Werk. Zu einer von diesen
that er mutberühmt und mächtig den Mund da auf
weise und wunderbar klug, und sprach das Wort zur Stunde:

1500. „Höre du, Marmorstein, des Mächtigen Befehlen,
„vor dessen Anblick werden alle Creaturen
„erfüllt von Furcht, wenn einst den Vater sie
„des Himmels und der Erde heimsuchen sehen
„mit der Schaaren grösster das Geschlecht der Menschen!
1505. „Laß nun von deinem Gestelle Ströme wallen,
„überflutende Wasser, da der Allmachtvolle
„der Himmelkönig dir gebietet, daß du hurtig sollst
„an dieses Volk das frevelvolle fort entsenden
„weittrinnende Wasser den Wehrmännern zum Tode,
1510. „eine wallende Meerflut! Warlich du bist edler
„denn Gold und Kleinodspenden! auf dich schrieb Gott selber,
„der Wart der Glorie, da er mit Worten kund gab
„offenbar das Geheimnis und das einzigwahre Gesetz
„bezeichnete in zehn Worten,
1515. „der machtreiche Schöpfer, und gab dem Mose das,
„wie es die Frommen in der Folge hielten,
„die mutigen Helden, die Mannen Gottes,
„die gottfürchtigen Männer Josua und Tobias.
„Erfennen magst du nun, daß dich der König der Engel
1520. „weit glänzender mit Gaben zierte
„in alten Zeiten denn alle Gemmen:
„auf sein heiliges Geheiß sollst du jetzt hurtig zeigen,
„ob du des irgend einige Einsicht habest.“
Da war ein Aufschub des Befehls durchaus nicht länger,
1525. daß der Stein sich aufthat und ein Strom entwallte
flutend über die Gefilde: all die Fluren deckten
beim Erscheinen des Tages schäumige Wogen.
Mächtig wuchs die Meerflut: der Meth ward vergossen
nach dem Schmausgelage! aus dem Schlafe fuhren
1530. auf die Rüstungsträger: all war erregt
die Flut von Grund auf. Furcht ergriff die Menge
vor dem Graus der Wogen: Junge starben
gewaltfamen Todes, die hinwegriß der Kampfstrom

- durch der Salzflut Tosen. Das war Sorgenbürde,
 1535. schlimmer Bierempfang: die Schenken säumten nicht,
 die Aufwartediener; Allen war genugsam
 bei des Tages Beginnen Trunk sofort bereit!
 Es wuchs des Wassers Macht: die Wehrmänner weinten,
 die alten Lanzenträger; hinaus strebten sie
 1540. zu fliehn den fahlen Strom, wollten fristen ihr Leben
 und in der Berge Schlüften Bergung suchen,
 Aufenthalt am Trockenen; ein Engel wehrte das,
 der da mit blinkender Lohe die Burg bedeckte,
 mit heißem Gluttschwall; heftig tobte
 1545. die Hochflut drinnen: nicht konnte der Helben Menge
 aus der festen Burg durch Flucht sich retten.
 Die Wogen wuchsen, die Wasser rauschten,
 Feuerfunken flogen, die Flut wallte in Wogen.
 Leicht war da zu hören in der Leute Burgen
 1550. der Klaglieder manches, das den Kummer aussprach;
 bestürzt war mancher Geist, es ward manch Sterbelied gesungen.
 Schreckenvolle Lohe ward sichtbar da vor Augen,
 grimmer Heereszug, grauenvolles Lärmen!
 Durch der Lüfte Wehen warf der Lohglut Blasen
 1555. die Wallmauern um; die Wasser stiegen.
 Es ward der Wehrmänner Weinen weithin vernommen,
 der Leute elendes Geschrei. Einer begann da,
 ein freudloser Mann, das Volk zu versammeln
 voll Weh im Herzen und weinend rief er:
 1560. „Ihr könnt nun sicher selbst erkennen,
 „daß wir mit Unrecht den Andersredenden
 „den Fremden in dem Kerker in Fesseln legten,
 „in Schmerzqualbände! Das Schicksal drängt uns
 „hart und haßgrimm: das ist hier so kund!
 1565. „Das ist bei weitem besser, wie ich warlich glaube,
 „daß wir ihn erlösen aus den Leibesfesseln
 „einmütig Alle (Eile ist am besten!)
 „und daß wir Hilfe von dem Heiligen ersehen,
 „Beistand und Trost: alsbald ist uns Friede
 1570. „nach dem Ungemach bereit, wenn wir bei ihm ihn suchen!“
 Inne ward da Andreas dort
 das Gebaren der Leute in seinem Brustverschluße,

- daß der mutigen Männer Macht gebeugt war,
 der Waffentempen Stolz: die Wasser schwellen,
 1575. es flutete der Bergstrom, die Flut war in Lust,
 bis daß die Brust überstieg der Brandung Wallen
 zur Achsel den Männern. Da hieß der Edeling werden
 die Strömung stille, die Stürme ruhen
 um die Gehänge der Felsen. Hurtig eilte
 1580. der kühngemute Kempe aus des Herkers Wohnung,
 der geistkluge Gottes Liebling: sogleich ward ihm
 durch der Strömung Wallen eine Straße da geräumt;
 gestillt war das Siegfeld, stets war trocken
 von der Flut die Erde, wo er den Fuß hin setzte.
 1585. In der Brust wurden froh die Burgbewohner,
 erfreut im Herzen: gefolgt war da
 Hilfe auf den Jammer; die Hochflut schwand
 auf das Geheiß des Heiligen, verhallt war der Sturm,
 die Brandungsstraße ruhte. Es that der Berg sich auf,
 1590. eine Erbspalte grauenvoll, und ließ in die Oeffnung sich
 die Flut ergießen, die fahlen Wogen:
 ein schläng der Abgrund all die Brandung;
 doch nicht die Flut allein verschlang die Felsenspalte,
 sondern aus der Schaar der Leute die Schlimmsten auch
 1595. vierzehn feindliche Volkessrevler
 stürzten zum Verderben mit der Strömung nieder
 in den Abgrund der Erde. Da ward von Angst ergriffen
 furchtsam mancher Geist nach dieser Volkschaar Hinfahrt:
 sie erwarteten der Weiber und der Wehrmänner Vernichtung,
 1600. schrecklichen Geschickes schlimmeren Zeitlauf,
 seitdem die sündenbesleckten schuldigen Mörder
 die Streitgewohnten stürzten in den Abgrund.
 Einmüthig rief da all die Menge:
 „Nun ist es offenkundig, daß der einzigwahre Schöpfer
 1605. „der König aller Wesen kraftvoll waltet,
 „der diesen Boten hat zu unsrer Burg gesendet
 „dem Mannvolf zur Hilfe! Uns ist es mächtig Not,
 „daß wir auf edele Sitten eifrig hören!“
 Sofort begann der Heilige das Volk zu trösten,
 1610. der Waffenhelden Schaar mit Worten zu erfreuen:
 „Seid nicht zu furchtsam, obgleich zu Falle kam“

- „der Frevler Menge und fand den Tod
 „zur Strafe ihrer Thaten: euch wird strahlend erschloßen
 „das Licht des Himmels, wenn ihr seid lauterer Sinnes.“
1615. Er sandte sein Gebet darauf vor den Gebornen Gottes
 und bat den heiligen, daß er Hilfe möchte
 den Kindern schaffen, die da kurz zuvor
 ihr Leben durch die Fluten verloren hatten,
 sodaß da ihre Geister gottentfremdet
1620. des Heils verlustig zu der Hölle Qualen
 in der Feinde Gewalt geführt wurden.
 Dies Anliegen war dem allwaltenden Gotte
 nach den erhabenen Aussprüchen des heiligen Geistes
 dem Walter der Völker nach Wunsch gesprochen:
1625. er hieß da all die Kinder wieder auferstehen
 gesund von dem Sande, die zuvor die Salzflut getödtet.
 Auferstunden da dort eiligst wieder
 Manche auf der Stätte meines Erfahrens,
 unerwachsene Kinder: da war all beisammen
1630. Leibliches und Geistiges, obwol sie ihr Leben kurz zuvor
 durch den Ueberfall der Fluten hatten aufgeben müssen.
 Sie empfingen drauf die Taufe und des Friedens Bund
 als Pfand der Glorie befreit von den Strafen,
 den Schutz des Schöpfers. An der Stätte hieß der Mutige
1635. des Königs Baumeister eine Kirche zimmern,
 einen Gottestempel bauen, wo die Jugend auferstund
 zu des Vaters Taufe und die Flut entsprang.

XI.

- Drauf versammelten sich da schaarenweise
 die Wehrmänner in der Burg und ihre Weiber mit
1640. einmütig alle und sprachen allzumal,
 sie seien holdlich zu gehorchen Willens,
 hieber zu empfangen das Bad der Taufe
 dem Herrn zu Willen und die Heidenopfer
 die alten Gözentempel aufzugeben.
1645. Ertheilet ward darauf die Taufe die ebele
 in dem Volk den Männern und des Vaters Bund
 ward heilig errichtet, Heil im Lande
 unter den Bewohnern der Burg, geweiht die Kirche.

- Der Sendbote Gottes setzte alsdann
 1650. einen weisen Mann des Wortes kundig
 zum Bischof den Leuten in der Burg der hehren
 und weihte ihn vor des Wehrvolks Menge,
 der in seinem Apostelstande Platan war genannt,
 zum Besten dem Volke und gebot aufs schärfste,
 1655. daß sie seine Lehren eifrig leisten sollten
 und ihr Heil beschaffen; sprach daß er der Heimfahrt gedenke,
 daß er gehen wollte und die Goldburg verlassen,
 den Saaljubel der Männer und der Schätze Fülle,
 den hehren Ringsaal, daß er den Hochflutdurchrauscher
 1660. an dem Seegestade suchen wollte.
 Dem Volke war das freudlos zu ertragen,
 daß der Leutenfürst nicht länger mehr bei ihnen
 Willens war zu weilen. Auf dem Weg erschien ihm
 der Gott der Glorie selbst, auf seinem Gang zur See,
 1665. und dies Wort sprach da der Weltvölker Herr:
 „Warum verlässest du die Leute denn so schnell,
 „da kaum erst ist bekehrt von seinen Sünden
 „das Volk von seinen Freveln? Ihnen ist freudlos der Sinn;
 „es gehen schmerzerfüllt und seufzend nun umher
 1670. „die Weiber und die Männer und wehklagen laut
 „in dem Gemüt betrübt, da du im Meeresboote
 „fort willst eilen über der Fluten Straße.
 „Deine Hut sollst du der Herde nicht entziehen
 „in so neuer Freude: meinen Namen sollst du
 1675. „fest in ihren Sinn zuvor erst bauen.
 „Bewohne in der Burg, der Waffenhelden Schirm,
 „den schatzgeschmückten Saal noch sieben Nächte!
 „dann magst du reisen mit meinem Urlaub.“
 Da gieng abermals zum andernmale
 1680. der Mutige und Kraftberühmte, der Marmedonier
 Wohnungen zu suchen. Es wuchs der Christen
 Wort und Weisheit; seit sie wiederkommen
 des Edelkönigs Boten mit den Augen sahen.
 Er unterwies drauf die Leute in dem Weg zum Glauben,
 1685. glanzvoll begründend der Beglückten Ruhm;
 gewann für den Himmel weite Schaaren,
 für die heilige Heimat des Himmelreiches,

- wo fort und fort der Vater und der Sohn
 und der Geist des Trostes, im Glanz der Dreieinigkeit
 1690. durch den Gang aller Zeiten der Glorionsitze walten,
 sowie der Heilige auch bekämpfte die Heidengötzen,
 umstieß den Teufelsdienst, den Unglauben fällte.
 Dem Satan war das schmerzlich zu ertragen,
 großer Gemüths-Kummer, daß er die Menge sah
 1695. herzerfreut sich wenden von der Hölle Wohnung
 durch die göttliche Gnadenlehre
 zu den lieblicheren Freuden, wo nicht des leidigen Feindes
 des gramgesinnten Geistes Gang ist in dem Lande.
 Da waren verstrichen nach der Bestimmung Gottes
 1700. die festgesetzten Tage, wie ihm der Fürst gebot,
 daß er die Wetterburg bewohnen sollte.
 Nun begann eiligst er zur Abfahrt sich zu rüsten
 erfüllt von Freude, wollte im Flutendurchrauscher
 Achaia zum andernmale
 1705. selbst wieder suchen, wo er die Seele sollte
 durch Mord verlieren: das ward dem Mörder nicht
 zum Scherz gewendet, sondern in den Schlund der Hölle
 nieder fuhr er und nimmer seitdem
 fand der freundlose Frevler Tröstung!
 1710. Den geliebten Lehrer geleiteten, so erfuhr ich,
 mit Volkes Menge zu des Fahrzeugs Steven
 die im Gemüt Betrübten: Manchem war da
 heiß in der Brust das Herz in Wallung.
 So brachten sie zum Brandungsgestade
 1715. den wackeren Helden auf das Wogenfahrzeug,
 stunden nah dem Ufer ihm nachzuweinen,
 solange sie auf des Oceans Wogen der Edelingen Wonne
 über die Seehundsstraße sehen konnten.
 Sie verherlichten den Herrn der Glorie,
 1720. sangen in Schaaren und sagten also:
 „Nur einer ist der ewige Gott aller Creaturen!
 „über den Erdbreis hin wird seine Allgewalt
 „laut gepriesen! es leuchtet seine Segensfülle
 „in hochheiliger Himmelsglorie
 1725. „wonnig glänzend durch alle weite Zeiten
 „ewig bei den Engeln: das ist ein edeler König!

II.

Juliana.

I.

- Traun! wir hörten das die Helden melden,
 thatenscharf verkünden, was in den Tagen Maximians
 sich ereignet hat, der über die Erde hin
 Verfolgung anhub, ein Fürst voll Grausamkeit,
 5. welcher die Christen mordete, die Kirchen stürzte,
 der Heiden Heerkampfsfürst, und der der Heiligen Blut
 vergoß auf die Grasslur, der Gottpreisenden,
 der Rechthandelnden. Sein Reich war breit,
 weit und herlich über die Weltvölker hin,
 10. fast über all diese weiten Erdengründe.
 Nach allen Burgen zogen, wie er geboten hatte,
 seine Diener die tapferen in ihren Thaten verirrt,
 begiengen Grausamkeiten, indem sie Gottes Bund
 mit Frevels Kraft beseindeten: Feindschaft erregten sie,
 15. erhuben Heidengözendienst, die Heiligen tödtend,
 die Bibellundigen mordend, verbrennend die Auserwählten,
 entleibend Gottes Streiter mit Lohglut und mit Speeren.
 Einer war an Eigenthum begütert, von edelem Geschlechte,
 ein hochmächtiger Graf, herrschend über Schildburgen:
 20. der hatte am oftesten immer seinen Aufenthalt
 in jener Männerburg, die Nicomedia war geheißn,
 und hielt dort des Hortes Fülle. Oft zu den Heidenopfern,
 zu den Götzenbildern gieng er wider Gottes Gebot
 genug und eifrig. Als Name war ihm
 25. Helisäus gegeben: er besaß Herschergewalt
 hochmächtig und hehr. Sein Herz begann da
 eine Jungfrau zu lieben, die Juliana:
 Begierde trieb ihn. Im Geiste trug die Maid
 heiligliche Treue, beherzigte eifrig,
 30. daß ihr Magdtum sie von allem Makel rein

aus Liebe zu Christo lauter hielte.

Mit ihres Vaters Willen ward sofort die Jungfrau
verlobt an den Reichen: wie's um die Liebe stund,
war ihm unbekannt durchaus, wie dieser abgesagt hatte

35. die junge in ihrem Geiste. Ihr galt Gottesfurcht
weit mehr in dem Gemüte, als all die Mammonschätze,
die in des Edelings Eigentume stunden.

Der Begitterte war da nach der Jungfrau Mitgift
der goldreiche Mann begierig im Gemüte,

40. daß man aufs beste ihm als Braut ausstattete
die Maid in seine Wohnung. Doch des Mannes Liebe
widerstrebte standhaft sie, obwohl er unterm Schatzverschlusse
kostbare Schätze und der Kleinode Unzal
zu eigen besaß auf Erden: sie verachtete das all

45. und dieses Wort sprach sie da vor des Wehrvolks Menge:

„Sagen kann ich dir, daß du dich selber nicht
„brauchst weiter zu betrüben, wenn du den wahren Gott
„liebst und an ihn glaubest und sein Lob erhebest,
„erkennst der Geister Schirm: ich bin sogleich bereit,

50. „zu willfahren deinem Willen ohne Wankelmuth!

„Doch sage ich dir auch, wenn du zum schlechteren Gotte
„Thaten ersinnst im Teufelsdienste,
„gelobest Heidenopfer: nicht haben kannst du mich alsdann
„noch mich durch Drohung zwingen dir zur Gattin!

55. „Du magst so sehr mir nimmer Schmerz bereiten

„durch grausame Qualen grimmer Martern,
„daß du von diesen Worten mich zum Wanken brächtest!“

Gar sehr ward da der Sündenbesleckte
von Wut entbrannt, da er die Worte hörte:

60. durch schnelle Boten ließ er schleunigst rufen
heftig und sinnblind der Heiligen Vater
zur Beratung zu sich. Unterredung erhob sich,

sobald die Speere sie zusammenlehnten,
die Heerkampfstarken: die Heiden waren beide

65. stich von Sünden, der Schwäher und der Eidam.

Da redete des Reiches Hüter
grimmen Mutes zu der Jungfrau Vater,

der Speerhaltende: „Mir hat schmachvolle Kränkung
„bereitet deine Tochter! sie sagt mir rund heraus,

70. „daß meine Verwandtenliebe sie gar wenig kummere,
 „mein Ehebündnis. Die Verachtung bringt
 „in meinem Herzen mir den herbsten Kummer,
 „daß sie so mit schmerzender Beschimpfung mir
 „vor diesem Volke zusprach, hieß einen fremden Gott mich
75. „über die andern, die wir ehe kannten,
 „würdigen mit Opfern und mit Worten loben,
 „in meinem Sinn ihn ehren oder sie nicht haben!“
 Da ward der starkgesinnte Schwäher bestürzt nach den Worten,
 der Edelen Vater, schloß auf den Sinnverschluß:
80. „Das schwör ich wahrlich bei den wahren Göttern,
 „sowahr ich je bei ihnen Gnade finde
 „oder deine Huld bei dir, o Herr, besitze
 „in den Wonneburgen, ist wahr diese Rede,
 „der Männer liebster, die du mir jetzt sagtest,
85. „daß ich sie mit nichten schone, sondern zur Vernichtung sie
 „erlauchter Herr, dir überliefern will!
 „Verdamme sie zum Tode, wenn es dir tauglich dünket,
 „oder laß am Leben sie, wie dir es lieber ist!“
 Drauf gieng er eiligst mit der Jungfrau zu reden
90. ernst und untwirsch, von Ingrimm erfüllt,
 wo er die jugendliche muste geistesfreudig
 weilen in der Wohnung. Mit Worten sprach er:
 „Meine theuerste Tochter bist du
 „und die süßeste in meinem Sinne mir,
95. „die einzige auf Erden, meiner Augen Licht,
 „Juliana! du hast in Großthuerei
 „gegen der Weisen Ausspruch durch deinen Widerstand
 „ein unersprießliches Verfahren eingeschlagen!
 „aus eignem Antrieb widerstrebst du allzusehr
100. „deinem Bräutigam, der besser ist denn du,
 „edeler auf Erden, an Eigenthum begüterter,
 „an Fülle der Schätze: er ist zum Freunde gut:
 „werth ist's drum, daß du des Wehrmanns Minne
 „die ewigdauernde Liebe nicht abweist!“
105. Zur Antwort gab darauf die selige
 Juliana (mit Gott hatte sie
 ein Freundschaftsbündnis fest geschlossen):
 „Ich werde nimmer den Verwandtschaftsbund

- „des Grafen eingehn, wenn er den Gott der Stärke
 110. „nicht eifriger verehrt, als er bisher gethan, und
 „und dem zu Liebe opfert, der das Licht erschuf, und
 „den Himmel und die Erde und der Hochflut Wegang,
 „den Umkreis der Welt! nicht anders kann er
 115. „mich bringen zu der Wohnung: die Brautliebe
 „einer anderen Jungfrau: er hat durchaus keine hier!“
 Zur Antwort gab ihr ingrimmsvoll
 der Vater feindlich, verhieß nicht Freudenstücke:
 „Leisten will ich das, wosfern mein Leben dauert,
 120. „wenn von dem Unrath du nicht leher lässest,
 „wenn du die fremden Götter ferner noch verehrt
 „und die verlässest; die uns lieber sind,
 „die diesem Heldenvolt zum Heile stehen,
 „daß du schuldig am Leben schlemmig alsdann sollst
 125. „des Todes sterben durch der Thiere Griffe,
 „wenn du nicht eingehn willst das Ehebündnis,
 „des Wackeren Gemeinschaft! Gewagt ist dein Beginnen
 „und bedrohlich sehr für deines Gleichen,
 „daß unseren Herrn im Herzen du verachtest.“
 130. Zur Antwort gab darauf die selige
 geistesflug und Gott lieb, Juliana:
 „Sagen will ich dir das sicherlich,
 „nicht lügen will ich: in meinem Leben nimmer
 „fürchte ich so sehr vor deinen Befehlen mich,
 135. „noch sind so furchtbar mir die Folterqualen,
 „die Märterschrecken, womit du mich bedrohest
 „gottlos handelnd mit Grausamkeit,
 „noch vollbringst du das in deiner Verblendung je,
 „daß du mich zu lassen zwingest von dem Lobe Christi!“
 140. Da war in großer Wuth ergrimmt und zornig
 furchtbar und sinngriem der Vater wider die Tochter,
 hieß sie da geißeln, grausam martern,
 mit Wehqual foltern und dies Wort sprach er:
 „Wende dich im Sinn und nimm das Wort zurück,
 145. „das du so unflug vorher ausgesprochen,
 „da unsrer Götter Opfer du im Geist verachtetest!“
 Ohne Furcht gab ihm zur Antwort drauf

- Juliana in Geistes Sinnigkeit: „Du treibst mich nimmer, daß ich den Truggebilden
 150. „den tauben und stummen Teufelsgözen
 „den Geisterverderbern Gaben opfere
 „den heillosen Dienern der Höllestrafen!
 „ich verherliche vielmehr den Herrn der Glorie,
 „dieses Mittelkreises und der Mächte des Himmels:
 155. „all das hoffe ich zu ihm allein,
 „daß er mein Schutz und Schirmherr werde,
 „mein Helfer und mein Heiland wider die Hölleenschädiger!“
 Da gab aus Ingrim Africanus,
 der Vater der Jungfrau, sie in der Feinde Gewalt
 160. dem Helisäus. Der hieß in der Frühe
 sie geleiten zu sich nach des Lichtes Aufgang
 vor seinen Herscherstuhl. Die Helden staunten an
 die Schönheit der Jungfrau, all die Schaar des Volkes.
 Es empfing sie da zuerst mit freundlichen Worten
 165. der gebietende Herr, ihr Bräutigam:
 „Du mein süßester Sonnenschein
 „Juliana! du hast der Jugend Fülle,
 „unvergleichliche Gabe, Glanz der Schönheit!
 „Wenn du unseren Göttern nun noch opfern willst
 170. „und bei den so sehr milden dir Schutz willst suchen,
 „Huld bei den heiligen; dann sind die harten Qualen
 „von dir abgewendet, die in Unzal deiner warten,
 „die fürchtbaren Martern, die dir bevorstehen,
 „wenn du nicht Willens bist zu opfern den wahren Göttern!“
 175. Ihm gab zur Antwort drauf die edele Jungfrau:
 „Du bedrängst mich nimmer mit deinen Drohungen so sehr
 „noch bereitest du so viele und so fürchtbare Martern,
 „daß ich deine Gemeinschaft im Gemüte liebte,
 „wenn du den falschen Glauben nicht zuvor verlägest,
 180. „die Gözenverehrung, und den Gott der Herlichkeit
 „flug erkennst, den Geisterschöpfer,
 „des Menschengeschlechtes Herrn, in dessen Macht stehen
 „nimmer ohne Ende alle Creaturen!“
 Da sprach mit Scheltworten vor der Schaar der Leute
 185. wütend im Gemüte und gewaltig zürnend
 der Herr des Volkes: er hieß die Jungfrau

- zu grausamen Martern entkleidet hinstrecken
 und schlagen mit Geißeln die sündenlose.
 Der Heermann lachte da und sprach mit Hohmworten also:
190. „So hat der erste Schritt in unsrem Streite
 „seinen Anfang nun genommen! noch immer gönne ich
 „dir ferneres Leben, obwol du viel zuvor
 „unvorsichtige Worte ausgesprochen,
 „wehrtest dich zu sehr, daß du die wahren Götter
 195. „lieben solltest. Der Lohn soll dir
 „der Widerspenstigen in Wehqualschrecken
 „nicht fehlen hinterher, wenn du zuvor mit ihnen
 „dich nicht versöhnen willst und nach den sündhaften Reden
 „ihnen angenehme Opfergaben bringen,
 200. „mit ihnen Friede schließen! Laß doch die Fehde ruhen,
 „den leidigen Widerstreit! Wenn du noch länger über dies
 „unklugen Willens dem Irrtum folgest,
 „dann werde ich unvermeidlich dazu angetrieben,
 „an der Grimmesten die Gottschuld zu bestrafen,
 205. „die ärgerlichen Schmachreden, daß wider die allerbesten du
 „mit Gotteslästerung begannst zu streiten
 „und wider die mildesten von allen, welche Menschen kennen,
 „welche lange unter sich dies Leutevolk verehrte.
 Zu ihm sprach ohne Furcht das edele Gemüt:
210. „Nicht fürchte ich vor deinen Befehlen mich,
 „verfluchter Frevler, noch vor deinen Folterqualen!
 „Den Herrn des Himmelreichs hab ich zur Hoffnung mir
 „als mildem Schirmherrn, den Machtwaller,
 „Gott, der mich beschützt vor deinen Gaukelwerken
 215. „aus den Griffen der Feinde, die du für Götter ausgibst:
 „die sind untheilhaftig aller Güter,
 „eitell und machtlos, unfähig zu helfen;
 „Wolthaten findet in der Welt da Niemand,
 „wahren Frieden, obwol er bei ihnen
 220. „Freundschaft suche; er findet da nicht
 „Heil bei den Teufeln. Auf den Herren mein
 „thu mein Gemüt ich gründen, der über der Mächte jede
 „herrscht durch weite Zeit, der Herr der Glorie,
 „der Eigner alles Siegruhms: das ist der einzigwahre König!
 225. Schmachvoll dächte das dem Schaarenführer,

daß er nicht vermochte ihren Mut zu wenden, und
 das Herz der Jungfrau. Bei den Haaren hieß er
 sie erheben und hängen an einen hohen Baum,
 allwo die Sonnenschöne Schläge duldete
 230. sechs Tagesstunden, sehr grimme Marter;
 darnach hieß er sie wieder niedersetzen,
 der feindselige Peiniger, und führen hieß er sie
 zum Kerker wieder. Ihr war Christi Lob
 gegründet fest in ihren Geistverschluß,

235. Brustsinn milde, unbeugsame Kraft.

II.

Mit Ketten und Niegeln ward die Kerkerthür verschloßen,
 das Werk der Hämmer: es weilte drinnen die Heilige
 fromm und standhaft. Den Fürsten der Glorie
 pries sie im Herzen stets, des Himmelreiches Gott,

240. den Notretter der Menschen; in der Notgrube
 von Hüllndunkel umfängen: ihr war der heilige Geist
 ein immerwährender Gefährte. Da kam unversehens
 in den finsternen Kerker der Feind der Menschen
 des Uebels kundig; es hatte Engelsgestalt

245. der Fallstrick = erfahrene Verfolger der Geister,
 der Häftling der Hölle, und zu der Heiligen sprach er:
 „Was treibst du denn, die du die theuerste
 und die wertheste bist dem Walter der Glorie,
 dem Herren unser? Dieser Heidenrichter hat

250. die allerfurchtbarste Folterqual dir vorbereitet,
 die endlose Schmerzen, wenn du nicht opfern willst
 geistflugen Sinnes und seinen Göttern dienen.

„Sei du in Eile, damit er hinaus dich führen:
 von hinnen heiße, daß du hurtig Gaben
 255. zum Siegesopfer weihest, eh vor den Schaaren dich
 der Tod dahinrafft! du tugendsame Jungfrau
 wirst entgehn dadurch dem Grimm des Richters.“

Frischweg fragte ihn da, die nicht furchtsam war,
 die Christusdienerin, von wannen er gekommen sei.

260. Zur Antwort gab ihr drauf der Glende:
 „Ich bin ein Engel Gottes von oben kommend;

- „ein ehrenfester Diener und abgesandt zu dir in so heil'ig aus der Höhe. Dir sind harte Martern
 „wunderbar grausamer Wehqual bestimmt
 265. „zur Todesstrafe: bedeuten hieß dich Gott,
 „der Geborene des Waltenden, daß du dich bergen sollst davor.“
 Da war die edle Jungfrau vor der Unheilstunde
 von Angst bestürzt, die ihr der Unhold da
 der Widersacher der Glorie mit Worten sagte.
 270. Da begann festiglich die frevellose Maid
 ihr Herz zu kräftigen und zum Herrn zu rufen:
 „Nun will ich anflehn dich, du Obhut der Helden,
 „ewiger allmachtvoller, bei der edelen Schöpfung,
 „die du, der Engel Vater, im Anfang hast geschaffen,
 275. „daß du mich nicht läsest von dem Lobe wanken
 „deiner Segensgaben, wie dieser Sendbote mir entbietet
 „die furchtbare Unheilsbotschaft, der hier vor mir stehet!
 „drum flehe ich zu dir, dem Vater dem gerechten,
 „daß du mir sund geben wollest, du der Könige Glorie,
 280. „der Majestät Hirte, was für ein Mann dies sei,
 „der luftdurchfliegende, der mich lehrt von dir hinweg
 „zum schlimmen Abfall!“ Eine Stimme sprach zu ihr
 drauf aus den Wolken lieblich und dies Wort erkönte:
 „Fasse du den Frechen und fest halt ihn,
 285. „bis daß er seine Sendfahrt dir gesagt hat nach der Wahrheit
 „all von Anfang, was seine Abkunft sei!“
 Da war der jugendlichen Maid ihr Geist erfreut,
 der ruhmreichen Jungfrau: sie faßte rasch den Teufel;

In der Handschrift ist hier ein Blatt ausgeschnitten; das Fehlende lautet in der von Kynemulfi benützten Quelle also: Sie hielt ihn fest und sprach: „Sage mir, wer du bist und wer dich sandte!“ Er antwortete: „Laß mich los und ich werde dir es sagen!“ Juliana sprach: „Erst sage mirs und dann will ich dich loslassen.“ Da sprach er: „Ich bin Belial, der Dämon, und habe meine „Freude an den Bosheiten der Menschen, bin ein Freund des „Mordes, der Ueppigkeit und des Streites, ein Zerstörer des „Friedens. Ich bin es, der in Adam und Eva im Paradies zur „Sünde verführte; mich bin es, der den Cain zum Brudermord „verleitete; Nachdem er so eine ganze Reihe von ihm angestifteter Uebelthaten aus dem alten Testamente aufgezählt hat,

- fährt er fort: „Ich bin es, der den Herodes zum Kindermorde an-
 „trieb; ich bin es, der den Judas verleitete, daß er den Sohn Gottes
 „verriet,
 „den König aller Könige dem Kreuzestode hingab.“
290. „Durch meine Kunst hab ichs veranlaßt, daß der Kriegsmann
 „begann
 „den Waltenden zu verwunden (das Wehrvolk sah zu),
 „wo Blut und Wasser beides zusammen
 „die Erde suchte. Auch verführte ich
 „im Herzen den Herodes, daß den Johannes er
 295. „enthaupten hieß, da ihm der heilige Mann
 „mit Worten wehrte seine Weibesliebe,
 „die unrechtmäßige Ehe. Auch trieb ich den Simon
 „an durch Arglistgedanken, daß er aufzutreten begann
 „wider die erkorenen Christusdiener
 300. „und die heiligen Männer mit Hohn verfolgte
 „in grasser Verblendung, sagte daß sie Gaukler wären.
 „Ich bemühte mich mit listvollen Ränken, wo ich verleitete den Nero,
 „daß er ermorden hieß die Männer Christi
 „Petrus und Paulus. Pilatus erhieng
 305. „ans Kreuz zuvor den König der Himmel
 „den machtreichen Schöpfer auf meinen Rat.
 „Auch hab ich den Egiäs angetrieben,
 „daß er unbesonnen den Andreas hieß
 „den heiligen erhängen an einen hohen Baum,
 310. „daß der am Galgen seinen Geist entsandte
 „in die Herrlichkeit des Himmels. So habe ich gar viel
 „vollbracht mit meinen Brüdern Bosheitthaten,
 „viel schwarzer Sünden, die ich nicht alle sagen kann,
 „nicht erzählen weitläufig, noch kann ich auch die Zahl wissen
 315. „der harten Haßgedanken!“ Da sprach die Heilige zu ihm
 „durch Geistes Gabe, Juliana:
 „Du sollst noch fürder, Feind des Menschengeschlechts,
 „sagen deine Sendfahrt, wer dich gesandt hat zu mir!“
 320. „Ihr gab der elende Unhold zur Antwort drauf
 „von Furcht befangen ohne Friedenshoffnung:
 „Mein Vater hat auf diese Fahrt zu dir
 „der Höllenbürger König mich hierher gesendet
 „aus der engen Heimat: der ist nach der Uebel jedem

- „in der Jammerbehaufung weit begieriger denn ich.“
 325. „Wenn er uns fort entfendet, daß wir den frommen Menschen
 „durch misliche Verführung das Gemüt verkehren,
 „sie von dem Heile wenden, dann sind wir herzbetrübt
 „voll Furcht im Sinn. Uns ist kein freundlicher Herr
 „der schreckenvolle König, wenn wir keine Schandthat haben
 330. „in der Welt vollbracht: dann wagen wir nicht
 „irgendwo zu treten vor sein Angesicht;
 „dann sendet über den weiten Grund er in der Welt umher
 „seine Diener, aus dem Düster heißt sie uns Drangsal bereiten,
 „wenn wir auf dem Erdenwege angetroffen
 335. „oder in der Ferne oder Nähe gefunden werden,
 „daß sie uns binden und in des Brandes Wallen
 „uns foltern und geißeln. Wenn sich der Frommen Gemüt
 „nicht durch Verführungskünste zu dem Frevel wendet,
 „das Herz der Heiligen, dann sollen wir die härtesten
 340. „und die schlimmsten Qualen durch schmerzvolle Schläge
 „wehvoll erdulden. Die Wahrheit kannst du
 „selbst nunmehr in deinem Sinn erkennen,
 „daß ich zu unternehmen dieses Wagnis von der Not gezwungen
 „und gedrängt war durch der Dinge Lage, daß ich dich hier
 „suchte.“
 345. Da begann abermals die Heilige den Anseiner der Menschen
 den Werkmeister des Uebels mit Worten zu fragen,
 den Urheber der alten Sünden: „Du sollst mir noch ansagen
 „fürder,
 „du Feind der Seelen, wie du den frommen Menschen
 „durch der Sünden Fall so sehr kannst schaden
 350. „mit Falschheit befangen.“ Ihr gab der Feind zur Antwort
 und mit Worten sprach der wahrlose Glende:
 „Ich will dir sagen, selige Jungfrau,
 „den Ursprung aller Uebel bis zum Ende fort,
 „die ich nicht wenigmal durch Wunden der Sünden
 355. „habe angestiftet, daß du um so unzweideutiger
 „magst gewahren selbst, daß dies ist Wahrheit und nicht Lüge.
 „Ich glaubte das und hielt's für ganz gewis
 „in meinem dreisten Sinne, daß ich dich vermächte
 „ohne Mühe durch mein Eines Künste
 360. „von dem Heil zu wenden, daß du den Himmelskönig solltest

- „den Siegruhmsfürsten abschwören und zum Schlimmeren
 dich wenden,
 „dem Frevelstifter opfern. Dem Frommen pfleg ich so
 „auf mannigfache Weise das Gemüt zu verkehren:
 „wo ich ihn finde, daß er fest sein Gemüt
 365. „gründet auf Gottes Willen, bin ich sogleich bereit,
 „daß ich ihm mancherlei Gemütes Leppigkeit
 „viel grimme Gedanken entgegen bringe,
 „verborgene Verführungen durch der Verblendungen Unzahl;
 „ich verführe ihm die Sündenlüste,
 370. „lasterhafte Liebe, daß meinen Lehren er
 „dem Bösen ergeben baldigst folget:
 „so sehr entflamme ich zu Sünden ihn,
 „daß er entbrannt in Lust von dem Gebete weicht
 „mit starken Schritten, daß er nicht standhaft mag
 375. „vor Liebe zu den Lastern länger weilen
 „an des Gebetes Stätte. So bringe ich zu ihm
 „leidige Schrecknisse, wem das Leben ich misgönne
 „und den lichten Glauben, und meinen Lehren will er
 „in seines Geistes Streben gerne hören
 380. „und Lasterwerke thun: verlustig soll er
 „aller Frömmigkeit dann fürder leben.
 „Doch wenn ich einen kraftberühmten Kämpen Gottes
 „unter den Menschen irgend mutig finde
 385. „wider das Pfeilgesecht, der nicht will fern von dannen
 „entgehn dem Kampfe, sondern geistesfönnig
 „mir hält entgegen den heiligen Schild,
 „den geistlichen Kampfschmuck, und will von Gott nicht lassen,
 „sondern bleibend aushält im Gebete kühn
 „fest auf den Füßen, dann muß ich fern von dannen
 390. „gedemütigt mich wenden des Trosts verlustig
 „und in den Griffen der Gluten Klaglieder singen,
 „daß ich nicht vermochte mit Macht und List
 „anzugreifen im Kampf. Einen andern muß ich
 „einen kraftloseren Kämpen bekümmert suchen,
 395. „der unter dem Schirm des Helmzeichens schlaffer ist und träger,
 „den ich aufstacheln kann mit meinen Anreizungsmitteln,
 „entflammen in dem Kampfe: wenn er fromme Werke
 „geistlich auch beginnt, bin ich doch gleich bereit.

- „all zu durchschauen seine innersten Gedanken,
 400. „wie sehr sei befestigt der Sinn im Innern
 „und Widerstand bereitet. Des Walles Pforte
 „schließ ich durch Bosheit auf: durchbohrt ist der Thurm,
 „der Eingang ist geöffnet, wenn ich zuerst ihm habe
 „durch Anprall der Pfeile hineingesendet
 405. „in seinen Brustsinn bittere Gedanken
 „durch mancherlei Gemüthes Lüste,
 „daß ihm Böses zu vollbringen besser dünket
 „als das Lob Gottes, den Lastern zu fröhnen,
 „den Lüsten seines Leibes. Ich lehre ihn dann eifrig,
 410. „daß er in meinen Sitten müße leben
 „kundbar abgefallen von dem Christenbunde,
 „das Gemüt verführt in meine Gewalt
 „in der Sünden Pfuhl. Der Seele achte ich
 „weit begieriger um des Geistes Verderben
 415. „als des Leibes, der im Lagerbette soll
 „den Würmern werden in der Welt zur Freude
 „begraben in die Erde.“ Da sprach die Jungfrau wieder:
 „Sage an, du elender unsäuberer Geist,
 „des Düsterns Fenster, wie du dich drängen könntest
 420. „in die Gemeinschaft der Reinen! Wider den machtreichen Christ
 „hast du doch abtrünnig einst gestritten,
 „wider den Heiligen dich verschworen: dir ward der Hölle Pfuhl
 „gegraben in der Tiefe, wo du in grimmem Elend
 „für deinen Hochmüt mustest Heimat suchen.
 425. „Ich dünkte, du solltest um so bedächtiger werden
 „zu solcher Begegnung mit den Seelen der Frommen
 „und um so unfähiger, da dir so oft misglückte
 „durch den Fürsten der Glorie die Vollführung deines Willens.“
 Zur Antwort gab ihr drauf der elende Geist,
 430. der arme Unhold: „Zuerst sage mir,
 „wie du so maghaft wurdest über die Weiber alle
 „und durch tiefe Gedanken so dreist zum Kampfe,
 „daß du so fest mich mit Fesseln bandest,
 „den durchaus unkampffähigen! Auf den ewiglichen Gott,
 435. „der in der Herlichkeit thronet, hat dein Herz vertrauet,
 „auf der Menschen Schöpfer, wie ich auf meinen Vater
 „der Höllenbürger König meine Hoffnung gründe.“

„Wenn ich wider die Frommen fort entsandt bin,
 „daß ich verführen soll zu Frevelwerken

440. „die Leute von dem Heile, dann wird mir leider manchmal
 „verwehrt durch Widerstand meines Willens Erfüllung
 „meiner Hoffnung bei den Heiligen, wie mir hier zu Theil ward
 „Sorge auf der Sendfahrt: ich selbst erkenne das
 „nur allzuspät! ich soll fortan nun lange
 445. „schuldwirkend Schanden tragen.
 „Drum beschwöre ich dich bei des Schöpfers Macht,
 „bei der Gnade des Himmelskönigs, der am Kreuzestamm
 „so hart hat gelitten, der Herr der Glorie,
 „daß du milde seiest mir in meiner Not,
 450. „damit ich nicht unselig gehe all zu Grunde,
 „obgleich ich so verwegen und so wagehalsig
 „dich suchte auf der Sendfahrt, wo eine solche Lage
 „nich warlich vorher nicht erwartet hatte!“
 Da sprach die lieblichschöne Leuchte der Glorie
 455. mit Worten also zu dem Wahrheitsfeinde:
 „Du sollst ferner noch bekennen der Frevelthaten mehr,
 „du elender Höllegeist, eh du von hinnen darfst,
 „was du für maaslose Frevelthaten den Menschenkindern
 „zum Aergerniß hast angestiftet
 460. „durch tückische Verführung!“ Da sprach der Teufel zu ihr
 „Nun höre ich das hier an deinen Neben,
 „daß ich unwiderstehlich dazu angetrieben
 „mein Gemüt muß verraten, wie du mir gebietest,
 „und Harmnot dulden. Gar hart ist diese Lage,
 465. „Drangsal ohne Maassen! ich muß der Dinge jedes
 „dulden und mich fügen nach deinem Ausspruch,
 „muß die Frevelthaten enthüllen, die ich durch viele Zeiten
 „schwarz veranlaßt. Das Gesicht entzog ich oft
 „und blendete mit Bosheitgedanken
 470. „eine Unzahl Menschen, ihnen das Augenlicht
 „durch giftgetränkte Spitze umgebend mit einer Nebelhülle
 „durch finstere Pfeilschauer; die Füße Anderer
 „zerbrach ich mit boshafter List; in den Brand sandt' ich Andere,
 „in der Lohe Verschluf, sodafß der letzte der Wege
 475. „ihnen vor Augen ward gebracht. Auch that ichs Manchen,
 „daß ihrer Gebeine Umhüllung Blutströme ausspie,

- „daß unversehens sie durch ihrer Andern Wallen
 „das Leben verloren. Es wurden der Leute andere
 „auf der Wellenstraße von den Wägern in die Wogen versenkt
 480. „in die Meeresfluten durch meine Ränke
 „unter die Strömung die wilde. An den Stamm des Kreuzes
 „ließ ich erhängen Manche; daß sie am hohen Galgen
 „ihr Leben ließen. Durch meine Lehren bracht ich
 „Andere zum Zanke, daß sie unversehens
 485. „wieder aufwärmten den alten Gröll
 „trunken vom Biere; ich kredenzte ihnen
 „Streit aus dem Becher; daß sie sterbend ihren Geist
 „im Gastsaale durch den Griff des Schwertes
 „aus dem Fleischleide ließen fort entleeren
 490. „von Wunden siech. Wieder Andere;
 „die ich antraf achtlos und ungesegnet
 „mit dem Gotteszeichen; die erschlug sogleich ich dann
 „durch mancherlei Todesart mit meinen Händen
 „mit Arglistgedanken. Auf sagen kann ich nicht,
 495. „und säße ich auch hier den sommerlangen Tag
 „all die Arbeiten; die ich eher oder später
 „ausgeführt zum Unheil; seit zum ersten ward
 „aufgespannt der Himmel und die Umlaufbahn der Sterne,
 „die die Erdgeschaffen nebst den ersten Menschen
 500. „Adam und Eva; denen ich abdrang das Leben
 „und die ich lehrte; daß sie die Liebe Gottes
 „all aufgaben und die ewigen Segensgaben
 „den hehren Hausbesitz; sodas zum höchsten Glend
 „für immer ihnen beiden und ihren Abkömmlingen gereichte
 505. „die finsterste der Frevelthaten. Was soll ich ferner aufzählen
 „das endlose Uebel? ich brachte all hervor
 „die feindseligen Frevel bei den Völkern der Erde;
 „die da wurden von der Welt Anbeginn
 „durch lange Zeiten den Leuten auf Erden
 510. „dem Menschengeschlechte. Es war der Männer keiner,
 „der mich so dreistkühn wie du nun hier
 „dich Heilige; wägte mit den Händen zu berühren;
 „so mutig war kein Mann auf Erden
 „durch heilige Macht, der Hochväter keiner
 515. „noch der Propheten auch; obgleich ihnen der Völker Gott

- „der Glorionkönig enthüllte den Geist der Weisheit,
 „unermessliche Gaben: ich durfte Eintritt bei ihnen
 „gleichwol haben; keiner war von ihnen,
 „der so brustfühn mit Banden mich belegte,
 520. „drangsalvoll mich unterdrückte, eh du nun hier
 „hast überwunden meine gewaltige Macht
 „und hältst sie fest in Schranken, die mir mein Vater gab,
 „der Feind der Menschen, als mich fahren hieß
 „aus dem Düster mein Herr, damit ich dir sollte
 525. „die Sünde hier versüßen: Sorge kam mir da,
 „schwerer Handkampf. Nach der schmerzvollen Strafe
 „darf ich jubelnd nicht mich dieses Ganges freuen
 „in meiner Maagfreunde Mitte, wenn ich meine Schuld
 „in der unerfreulichen Heimat abtragen soll
 530. „jammernden Mutes!“ — Die Juliana
 hieß der Graf darauf, der grausam gesinnte Mann,
 hinaus geleiten aus der engen Wohnung
 zum Verhöre vor den Heiden, die heiliggesinnte,
 vor seines Thrones Stufen. Sie zog den Teufel mit sich,
 535. die in der Brust ermutigte den in Banden festen,
 die Heilige den Heiden. Da begann der hartbetrübte
 sein Geschick zu besenken, den Schmerz zu beweinen,
 zu bewehklagen seine Sendfahrt, und mit Worten sprach er:
 „Ich beschwöre, meine Herrin, dich hoch und theuer
 540. „um Gottes willen, Juliana,
 „daß du nicht schmachvoll fürder Beschimpfung mir bereitest,
 „Verhöhnung vor den Leuten, wie du vorher gethan hast,
 „da du überwandest den weisesten,
 „in des Kerkers Dunkel, den König der Höllensbürger,
 545. „in der Feinde Wohnung! unser Vater ist das,
 „der Frevelsfürst der Sünde. Du hast furchtbar mich bedrängt
 „mit schmerzvollen Schlägen! nur zu sicher weiß ich,
 „daß ich weder eher noch später jemals angetroffen
 „ein Weib deines Gleichen in dem Weltreiche
 550. „beherzteren Sinnes noch heftiger im Zorne
 „unter allen Maiden! An mir ist's offenkundig,
 „daß du ohne Scheu durchaus und ohne Scham bist geworden
 „und geistesklug.“ Da ließ die Jungfrau ihn
 das Düster suchen nach der Drangsalzeit,

555. entließ der Seelen Anfechter in den schwarzen Abgrund,
in der Wehqual Verderben: es wußte um so besser
der Melder des Frevels den Mannen der Hölle
seinen Freunden zu sagen, wie's auf der Fahrt ihm gieng.

III.

Hier fehlt wieder ein Blatt der Handschrift. Der über die Schö-
heit der h. Jungfrau erstaunte Heliseus fragt sie, wer sie durch Zau-
berei solche Qualen überwinden gelehrt habe; sie sagt, das komme
von Gott, und fordert ihn zur Buße auf. Darauf wird sie von
Flammen umlobert auf einem eisernen Rade geschwungen: sie aber
preist Gott und bittet ihn um Errettung aus der Hand des Tyrannen.
Als das die Henker hörten, wurden sie befehrt und priesen Gott:

560. sie verherlichten ihn in der Höhe und seine heilige Glorie,
und sagten bethuernd, daß des Siegruhms er
über alle Creaturen einzig walte,
der ewigen Segensgaben. Da kam ein Engel Gottes
in glänzendem Gewande und die Glut zerschob er,

565. befreite und beschützte die frevelreine
die lasterfreie Jungfrau und die Lohglut zerwarf er,
die heißgierige, wo die Heilige stund
heil in der Mitte, das Haupt aller Maide.
Das war dem Schätzerreichen schwer zu ertragen:

570. wenn er vor der Welt es wenden möchte,
suchte der Sündenbesleckte, wie er am schmerzlichsten
durch die fürchtbarsten Martern finden möchte
ihre Lebensvernichtung. Nicht zu laß war der Feind,
der ihn da antrieb, daß er ein irdenes Gefäß

575. umgeben hieß mit grimmer Schrednis
mit wunderbarer Kunst, hieß es mit Waldbäumen
mit Holz umlagern. Der Heide drauf
geböt das Lehmgefäß mit Blei zu füllen
und hieß ins Lodern bringen der Leichenfeuer gröstes,

580. den Scheiterhaufen entzünden, der geschichtet war
von Bränden rings: das Bad wallete heiß.

Dann hieß er eiligst ergrimmsvoll
die frevelreine Jungfrau in die Flut des Bleies
die Schuldlose stoßen. Schnell theilte sich

585. der Brandschwall von einander und das Blei sprang weithin
heiß und vernichtungsgierig: Die Helden wurden bestürzt
erschreckt vor dem Schwall: schier verbranntens
durch des Feuers Schnauben fünf und siebenzig
vom Heer der Heiden. Doch die Heilige stund
590. in unversehrtter Schönheit: versengt vom Feuer
war ihr nicht Haut noch Haupthaar noch ihr hüllendes Gewand,
nicht Leib noch Glieder; in der Lohglut stund sie
durchaus unverletzt und sagte für Alles Dank
dem Herrn der Herren. Da ward der Heidenrichter
595. voll Wut und Ingrim, begann sein Gewand zu zerreißen
und zornschnaubend mit den Zähnen zu knirschen,
wütete im Geiste wie ein wildes Thier;
der Grausamgestimte brüllte seine Götter lästernd,
daß sie nicht vermöchten mit Macht zu widerstehen
600. dem Willen eines Weibes. Die Verwandte der Glorie
war furchtlos und standhaft und festzuhalten bedacht
an Gottes Willen. Der geistbetrübte Richter
hieß drauf erschlagen durch des Schwertes Biß
die Herzensheilige und des Hauptes berauben
605. die dem Herrn Erforne: ihm ward zum Heil der Mord nicht,
seit er die Folgen fürder kannte!
Da war die Hoffnung erneut der heiligen Jungfrau
und des Mägdeins Gemüt war mächtig erfreut,
sobald sie hörte, wie die Helden saßen
610. den boshaften Beschluß, daß ihr sollte geboten werden
die Erlösung aus den Leidenstagen
und das Leben genommen. Da hieß der Lastervolle
führen zur Enthauptung die frevelreine Erforne,
die schuldlose Jungfrau. Da erschien alsbald
615. der heilberaubte Höllegeist und Harmlieb sang
der elende Unhold, den sie eh zuvor
überwand und fesselte und wehvoll geifelte;
voll Kummerlieder rief er vor der Krieger Schaaren:
»Nun vergeltet ihr mit Kummer, daß sie unsrer Götter Macht
620. »verachtete im Herzen und mich auch so sehr
»beraubte meiner Kräfte, daß ich zum Verräter wurde!
»laßt sie nun schlimmen Lohn durch Schwertes Streich empfangen,
»laßt den alten Haß zum Ausbruch kommen

- „siedh an Sünden! Der Sorge gedente ich,
 625. „wie ich fest in Banden viele Mühsal
 „in einer Nacht hab ausgestanden,
 „unermessliches Uebel!“ Auf blickte da die Selige
 entgegen dem Feinde; Juliana:
 sie hörte Harm singen den Höllenteufel.
 630. Da begann der Feind der Menschen auf die Flucht zu eilen
 zu der Wehqual der Hölle und das Wort rief er:
 „Wehe mir Verfluchtem! zu erwarten steht,
 „daß sie mich Armen abermals will demütigen
 „durch übele Kränkung, wie sie ehe that!“
 635. Drauf wurde sie geleitet zu des Landes Grenze
 an jene Stätte, wo die Starkgesinnten
 aus Kampfhaß sie zu köpfen dachten.
 Sie lehrte da und stärkte zu dem Lobe Gottes
 das Volk von den Freveln, verhieß ihnen Freud und Trost,
 640. den Weg zur Glorie, und sprach dies Wort zu ihnen:
 „Denkt an der Selben Wonne und die Herlichkeit der Glorie,
 „an die Hoffnung der Heiligen, an der Himmelsengel Gott!
 „er ist des würdig, daß ihn die Weltvölker
 „und all der Engel Schaaren oben in den Himmeln
 645. „verherlichen und seine hohe Macht: da ist Hilfe bereit
 „ewig für alle Zeiten dem der sie eignen soll.
 „Ihr lieben Leute! ich will euch lehren drum,
 „die ihr das Gesetz befolgt, daß auf das sorgsamste
 „eure Wohnung ihr befestigt, damit nicht Windstöße jählings
 650. „sie zerstoßen und zerstieben: um so stärker wird die Mauer
 „streng widerstehen der Stürme Schauern,
 „den Lastergedanken.“ Gründet mit lichtem Glauben
 „auf den Eckstein den lebendigen in Eintracht der Liebe
 „festen Sinnes euer Fundament!
 655. „haltet unverbrüchliche Treue und Bruderliebe
 „im Herzen unter euch und heilige Gemeinschaft
 „in Gemütes Minne! Milde gibt euch dann
 „der machtreiche Vater, wenn euch am meisten Not ist
 „Hilfe zu finden bei dem Herrn der Kräfte
 660. „nach sorgenvoller Lage: denn ihr selbst kennt nicht
 „den Ausgang von hinnen, das Ende eures Lebens.
 „Vorsichtig dünkt's mir, daß ihr wider der Feinde Kampfgraus

- „wachsam immer Wache haltet,
 „damit die Widersacher euch durch Waffenkampf
 665. „den Weg nicht verwehren zu der Wohnung der Glorie.
 „Erfleht von Gottes Sohn, daß mir der Fürst der Engel
 „des Menschengeschlechtes Schöpfer milde werde,
 „der Austheiler des Siegruhms! Mit euch sei Friede,
 „stets wahre Liebe!“ Drauf ward ihre Seele
 670. aus dem Leib entführt zur langen Freude
 durch den Schlag des Schwertes. — Zu Schiffe suchte der
 Frevler
 scheuen Mutes mit der Schaar der Helden
 der Hochflut Strömung, Heliseus,
 segelte über die Seeflut auf der Schwäne Straße
 675. der Tage manchen. Der Tod entraffte all
 die Schaar der Männer und ihn selber mit,
 eh sie gelangt waren zu des Landes Gestade,
 durch furchtbaren Graus. Da wurden vier und dreißig
 des Kriegergeschlechtes, die Kempen sammt dem Herren,
 680. durch das Wallen der Wogen in den Wasserfluten
 ihres Lebens beraubt: verlustig des Trostes
 mußten sie hoffnungslos die Hölle suchen.
 Nicht durften die Helden in der düsteren Heimat,
 die Schaar der Genossen, in der Schlucht des Abgrunds
 685. von dem Herrn und Fürsten herrliche Kleinode
 sich beschieden wähen, daß sie den Schmuck der Ringe
 in dem Biersaale auf den Bänken empfiengen,
 gebuckeltes Gold! — Gebracht dem ungleich
 ward mit Lobgesängen der Leib der Heiligen
 690. mit großer Begleitung zu des Grabes Ruhe,
 daß ihn hineingeleitete ins Innere der Burg
 ein großes Leichengefolge. In dem Lauf der Jahre
 ward herrlich erhoben des Herren Lob
 dort von da an bis auf diesen Tag
 695. in jener Völkerschaft. Gar viel bedarf ichs,
 daß die Heilige mir Hilfe schaffe,
 wenn sich mir trennen die theuersten von allen,
 wenn ihre Sippe zerreißen die gesellten Gatten,
 ihre große Gemütesliebe, und es soll aus meinem Leibe
 770. die Seele auf die Reise, ich weiß selbst nicht wohin,

- zum unbekanntem Aufenthalte: ich soll heraus aus diesem
und einen anderen suchen, wie ich ihn eh verdiente,
den früheren Thaten gemäß. Betrübt gehn dann umher
K. J. und N.; der König ist ergrimmt,
705. des Siegrühms Verleiher, und sündenbesleckt harren
G. W. und U. von Angst erfüllt,
was er nach ihren Thaten ihnen ertheilen wolle
zum Lohne ihres Lebens. P. und F. heben
sorgenbetrübt seufzend; ich gedenke des Schmerzes all,
710. der Frevelmunden, die ich früher oder später
würkte in der Welt: wehklagend soll ich
mit Zähren das beklagen. Ich war zur Zeit zu säumig,
daß ich mich eher schämte der Uebelthaten,
solange noch gesellt mitsammen gesund im Wohnsitze
715. giengen Geist und Leib. Gnade bedarf ich dann,
daß die Heilige bei dem höchsten König
Fürsprache für mich einlege: des mahnt mich meine Not
und mächtiger Gemüthes Kummer. Ich bitte der Menschen
jeglichen,
der dieses Lied wird lesen, der Leute jeden,
720. daß er meiner angelegentlichst bei meinem Eigennamen
geistesmutig gedenke und Gott bitte,
daß mir der Helm der Himmel Hilfe bringe,
der König der Mächte an dem großen Tage,
der Vater, des Trostes Geist, in jener furchtbaren Zeit,
725. der Thaten Richter und der theure Sohn,
wenn in Herlichkeit thronend die heilige Dreiheit
in Einheit alsdann all dem Menschenvolke
durch die Schöpfung die glänzende bescheidet nach Verdienst
Vergeltung einem jeden! Gib uns, Gott der Mächte,
730. daß wir dein Angesicht, der Edelinges Wonne,
freundlich finden in der feierlichen Stunde! Amen.

III.

Legende vom h. Guthlak zu Crowland.

I.

- Es gibt manche Stände in dem Mittelkreiße
 hier unter dem Himmel, die zu der Heiligen Zahl
 gerechnet werden: des mögen wir das Rechte hören
 an Allen und jedem Einzelnen,
5. wenn wir halten wollen die heiligen Gebote.
 Nun mag ein weiser Mann des Wohls sich freuen,
 guter Zeiten, und seinem Geiste fort
 den Weg erwünschen. Die Welt ist in Aufruhr,
 erkühlt ist Christi Liebe; gekommen sind
10. über den Mittelkreiß gar manche der Versuchungen,
 wie Gottes Kundboten schon in vergangenen Zeiten
 das mit Worten sagten und durch Weißagung
 benannten Alles, wie es nun ergeht.
 Es altet nun der Adel aller Erdbingee
15. und die Gewächse wenden sich von ihrer wonnsamen Schönheit:
 diese spätere Zeit ist in der Saaten jeder
 weit unkräftiger geworden. Drum braucht kein einziger Mann
 nun von dem Wechsellause dieser Welt zu hoffen,
 daß er uns herliche Freude herbringen möge
20. statt der Nachstellungen, die wir nun ertragen,
 bevor einst enden werden alle die Geschöpfe,
 die Er in sechs Tagen geschaffen hat,
 die unter dem weiten Himmel nunmehr Wesen zeugen
 mächtige und mindere. Es ist der Mittelkreiß
25. getheilt in Theile. Es schaut der theuere Herr,
 wo die sind und wohnen, die seine Gesetze halten:
 seine Anordnungen sieht er an allen Tagen
 schwinden und sich wenden von den Schaaren dieser Welt,

- die er gesetzt hat durch sein selbes Wort;
30. er gewahrt wol viele, doch wenige sind erkoren.
Einige wollen des Ordens Ruf
in ihren Worten tragen und thun die Werke nicht:
ihnen ist der Erdenreichtum über das ewige Leben
die höchste aller Freuden, die den Helden allen
35. den Flurbewohnern fremd soll werden;
darum verhöhnien sie der Heiligen Gemüt,
die auf den Himmel haben ihr Herz gegründet
und wissen, daß das ewige Erbgut wartet
auf all die Menge derer, die im Mittelkreiße
40. dem Herren dienen und nach der Heimat der theueren
durch ihre Werke streben: so sollen diese Welttschätze
gegen die edelen Güter umgetauscht werden,
wenn die das gern erstreben, denen Gottes Furcht
über dem Haupte schwebt und welche durch die höchste Macht
45. sind eingeschüchtert und dieses Erdenleben
brauchen nach den Geboten und das beßere fort
wünschen und erwarten, erkaufen sich die Wonne der Glorie,
indem sie Almosen geben und die Armen trösten,
geben reichlich und mildherzig die rechten Schätze,
50. thuen denen wol mit Gaben, welche weniger haben,
und dienen dem Herrn täglich: ihre Thaten schaut er.
Es wohnen Manche an wüsten Orten,
suchen und besitzen nach ihrer selber Willen
Heimath im Verborgenen, des Himmelreiches
55. Wohnsitz erwartend. Oft bringt ihnen wilde Schrecken
der Leidige entgegen, der ihnen das Leben misgönnt,
bald Angstgebilde ihnen zeigend, bald eitele Glorie,
der Mörder voller Ränke: er hat Macht über beides.
Er verfolgt die Einsamwohnenden; doch stehen Engel vor
ihnen
60. gewappnet mit den Waffen der Geister, sind willfährig zu
ihrer Hilfe,
behüten das Leben der Heiligen, wissen ihre Hoffnung bei
dem Herrn.
Das sind die Rempen die erprobten, die dem König dienen
der denen den Lohn nicht weigert, die seine Liebe üben.

II.

- Wir können namentlich erzählen, wie uns genugsam ward
65. allhier verkündet durch den heiligen Stand,
wie Guthlak hat an Gottes Willen
sein Gemüt gerichtet, mied alle Frevel
und dieser Erden Güter, aufwärts gedenkend
der Heimat in den Himmeln, auf die seine Hoffnung stund,
70. seit ihn erleuchtet hatte, der des Lebens Weg
den Geistern bereitet, und ihm Gaben schenkte,
welche Engel haben, so daß er einsam an einem Bergsitze
beganng zu wohnen und um Gottes Willen
aufgab seinen Reichtum all in Demut,
75. den er in den Jahren seiner Jugend hatte
in weltlicher Wonne. Ihn hielt ein Wächter in Schutz
ein heiliger vom Himmel, der zu den hehren Geistesgütern
unablässig stärkte das lautere Gemüt.
Ja! wir hörten oftmals, wie der heilige Mann
80. in seinem früheren Leben vielfach liebte
frevele Thaten; doch eine Frist war gesetzt
in Gottes Ratschluß, wo er dem Guthlak wollte
zu seiner eigenen Erkenntnis einen Engel senden,
damit ihm schwinden möchten die Sündenlüste.
85. Die Zeit kam nun, in welcher zwei um ihn
der Wächter wachten, die im Wettstreit kämpften,
ein Engel Gottes und der übele Geist.
Die Eingebungen waren gar ungleich, die sie brachten
in seines Gemütes Sinnen zu manchen Zeiten:
90. all diese Erde zeigte ihm der Eine von ihnen
unter den Lüften als vergänglich, ihm die langdauernden Güter
in den Himmeln preisend, wo der heiligen Männer
Seelen besitzen in Siegesglorie
des Waltenden Jubel, der ihrer Werke Lohn
95. gerne denen gibt, die seine Gnade wollen
zu Dank empfangen und sich diese Welt
mehr außen lassen sein als das ewigliche Leben;
es trieb der Andere ihn an, daß er aussuchte des Nachts
die Gemeinschaft der Räuber und mannhafte Wagnisse
100. ausführte in der Welt, wie die Elenden thun,
denen nichts gelegen ist am Leben eines Mannes,

- der ihnen Beute bringt zu Handen,
 es sei denn, daß sie kommen in Besitz des Raubes.
 So suchten sie ihn zu ziehen nach zwei Seiten,
 105. bis daß dem Kampfe dann der König aller Völker
 zu des Engels Ehre ein Ende machte.
 Vertrieben ward der Teufel; des Trostes Geist
 verharrte seitdem dort zur Hilfe Guthlaks:
 der erwies ihm Liebe und belehrte ihn je länger um so eifriger,
 110. daß er lieb gewann des Landes Freuden,
 den Aufenthalt am Berge. Oft kam ihm allda
 der Altfeinde Angriff arglistkräftig
 schreckenvoll und seltsam: sie selbst zeigten
 ihren Anblick ihm; sie hatten ehemals dort
 115. viel Wohnsitze bewohnt, von wo sie weithin mußten
 beraubt der Herrlichkeit auf Reisen ausziehen
 die Luft durchfliegend. Es war des Landes Stätte
 verholen den Menschen, bis im Hain der Schöpfer
 den Berg offenbarte, als der Baumann kam,
 120. der sich eine heilige Heimat dort errichtete,
 nicht weil er im Geist begierig nach vergänglichen Schätzen
 nach Lebensgütern strebte, sondern das Land weihte er
 dem Vater dem allmächtigen, sobald den Feind er überwunden,
 der Streiter Christi. Versucht ward er
 125. zu noch lebend gedenkender Leute Zeiten,
 die auch jetzt noch ob seiner geistlichen
 Wunder ihn verherlichen und seiner Weisheit Ruf
 halten im Gedächtnis, was der heilige Dienstmann
 ausführte kraftvoll, da er die einsame Stätte
 130. im Waldesdunkel bewohnte, wo er des Waltenden Lob
 verkündete und lehrte. Oft gab er kund durch seine Rede,
 denen die der Märtyrer Sitten im Gemüte liebten,
 Gottes Botschaft, da ihm der Geist enthüllte
 des Lebens Weisheit, daß er seinem Leibe all
 135. verweigerte die Wonne und die Weltfreuden,
 die sanften Sitze und die Schmausgelage
 und auch der Augen eitele Freuden,
 großprahlerische Kleidung. Ihm galt Gottesfurcht
 weit mehr in dem Gemüte, als daß er menschlicher Macht
 140. zu Danke irgend dienen wollte.

III.

- Gut war Guthlak: in dem Geiste trug er
 himmlische Hoffnungsfreude; das Heil erstrebte er
 des ewiglichen Lebens. Es war ein Engel nahe
 ein holder Friedenshüter, dem der fern von den Menschen
 145. das Markland bewohnte, wo er Manchem zum Vorbild
 im Brittenreiche ward, seitdem den Berg erstiegen
 beherzt zum Kampf der heilige Kempe:
 mit geistlichen Waffen gürtete er sich eifrig
 und segnete das Gefilde, da er das Siegeszeichen Gottes
 145. sich aufrichtete zuerst zum Beistand,
 das Kreuz Christi; der Kempe überwand dort
 viel grimme Anfechtungen. Der Gottesmartyrer
 wurden tapfer manche, des wir einen theueren Antheil
 für den Guthlak bekennen Gott dem Herrn:
155. der bescherte ihm den Sieg sowie des Scharffsinns Kraft
 und mächtigen Schutz, sobald die Menge herankam
 der Feinde mit fährlichen Schützen Fehde zu erheben.
 Sie vermochten nicht abzulassen von der alten Misgunst,
 sondern zu dem Geiste Guthlaks brachten sie
160. Versuchungen gar viele. Schutz war ihm nahe;
 ein Engel stärkte ihn mit Kraft, wenn sie ihm ingrimmig
 drohten
 mit furchtbarem Feuerschwallen, stunden in Fußvolkschaaren,
 sprachen, daß er auf dem Berge brennen sollte
 und seinen Leichnam sollte Lohglut verschlingen,
 165. sein Elend und seine Mühsal sollte all gereichen
 zum Gemüthsstummer seinen Freunden, wenn er nicht der
 Männer Jubel
 ablassend von dem Kampfe wieder aufzusuchen
 willig sich erwies und die Verwandtschaftspflichten
 mit mehr Kraft unter dem Menschenvolke
170. freudig übte und die Verfolgung ließe ruhen.
 So ingrimmig drohte ihm, der da für Alle sprach
 für der Feinde Menge. Doch ward nicht furchtsamer darum
 der Geist des Guthlak, sondern Gott verlieh ihm
 wider den Angstgraus Kraft, sodaß des Altfeindes
 175. schuldvolle Schaaren Schmach erlitten.
 Es waren die Frevelschmiede erfüllt vonummer

- und sagten, nächst Gott selber habe Guthlak ihnen allein bereitet die allergrößte Mühsal seit in der einsamen Wüste er aus Uebermut
180. die Berge sich eroberte, wo sie gebrauchen durften, sie die armen Anfechter, ehedem zuvor bisweilen einen Aufenthalt nach wehvollen Qualen, wenn sie von weiten Fahrten wegemüde kamen, rasteten von der Reise und sich der Ruhe freuten,
185. die ihnen vergönt ward eine kurze Frist durch: im Andenken Gottes stund die unbekannte Stätte eitel und menschenleer dem Erbsitzrechte fern auf eines edeleren Hirten Ankunft harrend. Daran nahmen Vergerniß die Altfeinde,
190. wie sie ja immer Sorge ausstehn müssen: auf Erden dürfen sie nicht Aufenthalt gebrauchen noch lüßt auch ihren Leib die Lust in Schlummer, sondern obdachlos sind sie und ohne Heimat in Trauer klagend und den Tod sich wünschend;
195. sie möchten gern, daß Gott ihnen durch die Qual des Todes für ihre Arbeit und Mühsal ein Ende brächte. Sie durften nicht dem Geist des Guthlak schaden noch durch schmerzvolle Schläge die Seele ihm von seinem Leibe trennen, sondern mit Lügenränken
200. begannen sie die Kränkungen. Ihnen vergieng das Lachen und sie stöhnten kummervoll, da ein Stärkerer auf dem Berge über sie die Oberhand bekam: die Elenden mußten jammernnd aufgeben die grünen Berge.
205. Doch sprachen ihm noch ferner zu die Feinde Gottes mit herben Reden, hart ihm drohend, daß er des Todes Trennung dulden sollte, falls er noch ferner wartete auf feindlichere Begegnung, wenn sie mit größerer Menge gegangen kämen, denen an seinem Leben wenig gelegen sei.
210. Entgegen sprach ihnen Guthlak, daß sie wider Gottes Macht nicht dürften mit ihren Thaten prahlen: „Wenn ihr mir den Tod auch androht, „so wird mich eurem Kampfe doch entreißen, der eurer Qualen waltet!

- „Einer ist der allmachtvolle Gott: der mag mich ohne Mühe
schirmen;
„Er beschützt mein Leben! Sagen will ich euch
215. „des Wahren vieles: diesen Wohnsitz vermag ich
„allein und ohne Mühe euch abzdringen!
„Nicht bin so völlig ich entblößt, wie ich hier vor euch stehe,
„des Kriegervolkes, da mir ein größerer Theil
„in gottentsprungenen Geistgeheimnissen
220. „wohnt und wächst, der mich vor eurer Wut beschirmt.
„Mir Einsamen zimmere ich hier ohne Mühe
„ein Haus und eine Ruhestätte; in den Himmeln ist
„mir Rat bereit: nicht im geringsten zweifle ich,
„daß mir ein Engel zu all geleite
225. „gebeihlichen Erfolg in Thaten und in Worten.
„Flieht nun, ihr Verfluchten, fort von dieser Stätte
„im Herzen elend, an der ihr hier stehet!
„eilt fort an den Fernweg! ich will mir Friede und Schutz
„von Gott ersehen: nicht soll mein Geist folgen
230. „mit euch dem Irrtum, sondern des Ewigen Hand
„wird machtreich mich beschützen. Mir soll hier sein
„meine Erdenheimat, die eurige nicht länger!“

IV.

- Da erhob sich brausendes Getöse: den Berg umstunden
in Schaaren die Vertriebenen; Geschrei stieg auf,
235. der Sorgenvollen Lärm; es schrieen manche
Vorsprecher der Feinde mit frevelndem Geprahle:
„Wir übersahen zwischen den Seen oftmals
„das Treiben der Völker, der Tapferen Kämpfe,
„derer die in lauter Glück ihr Leben führten:
240. „nie haben wir eines einzigen Mannes Uebermut
„größer gefunden auf der ganzen Erde!
„Verheißten hast du dich, daß du die Heimat uns
„hier abbringen wolltest: du bist ein Aermeling Gottes!
„Wovon willst du denn leben, wenn du auch Land besitzest?
245. „es wird kein Mensch dich hier mit Mundkost nähren;
„dich wird hart anfechten der Hunger und der Durst,
„wenn du dich wendest gleich den wilden Thieren

- „einsam von dem Erbsitz: es ist mit diesem Entschluß nichts!
 „Geh weg von diesem Wohnsitz! keinen weiseren Rat
 250. „kann dir ein Mann je geben als diese Menge all.
 „Wir sind dir hold, wenn du uns hören willst,
 „oder werden sogleich dich mit noch größerer Menge
 „heimsuchen wieder, daß dich mit den Händen zu berühren
 „braucht der Leute keiner noch auch dein Leib braucht zu fallen
 255. „durch der Waffen Wunden: wir können diese weiten Stätten
 „all füllen mit den Füßen und Volk zertritt sie
 „mit der Pferde Schaaren und der Fahrt der Männer;
 „die sind wut=entbrannt, erwürgen Dich,
 „zerreißen und zertreten dich und rächen ihren Kummer,
 260. „zerschleppen dich mit blutigen Spuren, wenn du uns bleibend
 willst erwarten!
 „Wir bestürmen dich mit Streitmacht: strebe du nach Rettung!
 „fahr dahin, wo du dir Freunde glaubst, willst du noch fürder
 leben!“
- Guthlak war bereit, da Gott ihn machte
 an kühner Antwort und an Kräften stark;
 265. erkehrte nicht um vor diesem Worte, sondern ankündigte er
 ihnen
 viel Not und Sorge, wußte genug des Wahren:
 „Gar weit ist diese Wüste und hat viel Wohnungen des
 Elends,
 „unbebaute Stätten armseligster Geister;
 „das sind Wahrheitsfeinde, die diese Wohnungen besitzen:
 270. „ruft ihr die auch alle euch zur Hilfe,
 „vollbring ich gleichwol wider euch den Gegenstreit!
 „zu eures Kummers Rache kämpft ihr hier
 „siegelosen Kampf! Kein Schwert gedente ich
 „mit ergrimmtter Hand entgegen euch zu tragen,
 275. „keine Waffen dieser Welt: nicht soll dem waltenden Gotte
 „diese Bergflur mit Blutvergießen bebauet werden,
 „sondern meinem Herrn und Christ gedenk ich hier zu dienen
 „mit weit lieberer Gabe! Seit ich dies Land erstieg,
 „habt ihr mit nichtigen Worten Not und Mühsal
 280. „mir geboten viel: doch ist mein Brustsinn nicht
 „fürcht'sam noch feige; mich wird der Vater schirmen
 „über das Menschengeschlecht, er der der Mächte aller

- „waltet durch seine Werke! Zu erwarten steht
 „nichts Liebes mir bei euch noch dürst ihr Leibes irgend
 285. „oder Harm mir anthun! Ich bin des Herren Diener,
 „der mich durch einen Engel oftmals tröstet:
 „darum mich Sehnsucht selten ankommt,
 „Sorge wenig, da ein seelenlicher
 „Hirte mich behütet, meine Hoffnung steht auf Gott!
 290. „Durchaus nicht trachte ich nach Erdenreichtum
 „sondern tagtäglich sendet mir der theuere Heer
 „durch eines Mannes Hände meine Notdurft.“
 So gebahrte sich da mutig, der gegen Manche stund,
 295. der Glorie Kempe durch die Kraft der Engel
 würdiglich gestützt. Es wandte sich von dannen
 all der Feinde Menge: doch war die Frist nicht lang,
 die sie dem Guthlak da zu geben dachten.
 Er war ausgerüstet mit Kraft und auch mit Demut,
 300. blieb auf dem Berge: dieser Boden war ihm lieb;
 er hatte aufgegeben die Gelüste nach den eitelen Freuden.
 Doch von der Milde gegen Menschen ließ sein Gemüt nicht ab:
 er erbat Seligkeit und Heil der Seelen jeder,
 so oft er in der Einöde zur Erde nieder
 305. sein Antlitz neigte: ihm ward von oben aus den Himmeln
 mit mildem Geiste sein Gemüt erregt.
 Oft bedachte er (ihm war ein Engel nahe),
 wie er am wenigsten der Wonne dieser Welt möchte
 und der Lust dieser Erde mit seinem Leib genießen.
 310. Ihm war vor dem Angstgraus der elenden Geister
 nicht in Zweifel seine Treue noch auch die Zeit verfaß er,
 in dem was er vor Gott dem Herrn begehren sollte,
 daß ihn verkürzt hätten an der Kraft des Aufstehens
 der Schummer des Schlafes oder das schlaffe Gemüt:
 315. so soll ein Kempe kämpfen immer
 für Gott in seinem Herzen und seinen Geist so lenken
 oft dem zum Aerger, der auf alle Seelen
 begierig lauert, wo es ihm glücken möge!
 Sie fanden den Guthlak Gottes Willen
 320. zu erfüllen stets bereit, so oft die Flugwilden
 in der Finsternis der Nächte zu erforschen kamen,
 die sich aufhielten an unbebauten Stätten,

- ob ihm die Annehmlichkeit des Orts beginne abzunehmen:
 sie wollten daß ihm Leid vor Liebe zu den Menschen
 325. in seinem Herzen erwachte, daß er zur Heimat wieder
 seines Weges zöge. Nicht war die Weise so,
 wenn ihn der Engel in der Einöde
 begrüßte herzlichst und die Gabe ihm verlieh,
 daß er Gottes Willen zu begehren im Geist nicht werde
 330. läßig durch Gelüste, sondern in des Lehrers Obhut
 immerdar beharrte. Er sprach oft mit Worten:
 „Gar hoch hat das von Nöten, wem der heilige Geist
 „willig den Weg zeigt und seine Werke stärkt,
 „läßt ihn ein mit lindem Worten, verheißt ihm Lebens Ruhe,
 335. „daß er auf des Lehrmeisters Lehren höre
 „und laße durch den Altfeind nicht wieder abwendig machen
 „das Gemüt von seinem Schöpfer! Wie sollte mir wol werden
 „in meinem Geist geholfen, wenn ich Gott nicht brächte
 „gehorsamen Sinn, daß ihm die Herzgedanken
 * * *
340. „eher oder später dem ein Ende werde,
 „daß ihr mir so wunderbar dürft Weh bereiten!
 „nicht entgehen kann dem mein Leib, daß von dieser vergäng-
 lichen Schöpfung
 „er scheiden soll im Tode, sondern sinken wird er
 „wie diese Erde all, der ich hier auf stehe.
345. „Wenn ihr meine Fleischeshülle auch mit Feuers Schwalle
 „gramgesinnt vergreift mit gierigheißer Lohe,
 „so wendet ihr mich doch von diesen Worten nicht, solange mir
 mein Bewußtsein bleibt!
 „bestürmt ihr mit Schmerzen gleich den Leib, so dürft ihr doch
 die Seele nicht antasten,
 „sondern bringt sie nur zum Besseren! Drum will ich bleibend
 harren,
350. „was mir mein Herr bestimmt. Nicht fühl ich Harm um
 den Tod:
 „wenn gleich mein Blut und die Gebeine beide sollen werden
 „der Erde zur Vermehrung, wird doch mein ewiglicher Theil
 „in Luft dorthin geleitet, wo er der lieblichen Wohnung
 „bleibend soll genießen. Dieses Berges Wohnsitz
 355. „ist größer nicht noch kleiner, als einem Kempen taugt,

- „der gern tagtäglich Gottes Willen
 „im Dulden ausübt. Es soll der Diener des Herrn
 „in seinem Geiste nimmer einen größeren Theil
 „der Erdengüter lieben, als sein Eines Nothdurft,
 360. „daß er eben seines Leibes Unterhalt dran habe.“
 Da war abermals wie ehzuvor der Altfeinde Haß
 und ihr Wutkampf entbrannt: nicht wenig schallte
 abermaliges Geschrei, wenn aufstieg in die Lüfte
 der Lärm der Kummergeister. Das Lob Christi
 365. war in Guthlakes gutem Gemüte
 wachsend und wohnend und der Weltvölker Gott
 hielt ihn in Hut, wie er in Heil bewahrt
 der Lebenden jeden, wosfern ihr lauterer Geist
 gedeiht in guten Sitten: deren war Guthlak einer;
 370. er bemühte um die Welt sich nicht, sondern setzte die Wonne
 seines Geistes
 auf die Glorie des Himmels. Wer war größer wol denn er?
 dieser eine Kempe thut zu unseren Zeiten
 kund und offenbar, daß Christus vor ihm
 mehr himlische Wunder enthüllet hat.
 375. Er beschirmte ihn vor den Schadenbringern,
 vor den argen Angriffen der elenden Geister:
 sie waren rasend heranzustürmen
 mit gierigen Griffen. Gott wollte nicht,
 daß die Seele davon Schmerz erduldet
 380. in ihrer Leibeshülle; doch erlaubte er,
 daß sie mit ihren Händen durften den Heiligen berühren
 und daß ihm Schutz wider sie beschieden wäre.

V.

- Sie erhuben ihn drauf in die hohe Luft
 und gaben Macht ihm über alles Menschenvolk,
 385. daß er vor Augen all erschaute
 unter der heiligen Hirten Obhut
 in den Mönchsklöstern der Menschen Gebaren,
 derer, die ihr Leben in Lust genoßen
 mit eitelen Gütern und im Uebermute,
 390. mit großprahlerischen Kleibern, wie es der Jugend Brauch ist,

- wo noch nicht Schranken setzt der Schrecken des Alters.
 Doch nicht zu freuen brauchten sich die Feinde da;
 verbraucht hatten sie alsbald den Erfolg,
 der ihnen vergönnt war eine kleine Weile,
395. sodasß sie nicht mehr länger seinen Leib durften
 mit Wehqual plagen: gar wenig focht ihn an,
 was sie zum Vergerniß ihm hatten angeordnet.
 Sie brachten aus der Luft ihn wieder zum geliebtesten
 Aufenthalt auf Erden, daß er ankam auf dem Berge
400. im Haine wieder. Herzbekümmert klagten
 die Mörder traurig, daß eines Menschen Kind
 gewaltsam sie überwunden habe und zum Wehe ihnen
 so armselig und dürftig allein sei gekommen,
 wenn sie nicht mit größeren Schmerzen ihm vergelten könnten
405. ihre jammervolle Vertreibung. Guthlak setzte
 seine Hoffnung auf die Himmel, auf Heil vertrauend:
 er war entgangen mit dem Leben dem Griff der Feinde.
 Es war der elenden Geister erste Versuchung
 glücklich überstanden: der Kempe wohnte
410. herzfroh auf dem Berge, sein Heil stund bei Gott;
 ihm dänchte im Gemüte, daß des Menschenvolkes
 der in Allmacht walte, der sein einsames Leben
 behütete und schirmte, daß ihm die Hand des Feindes
 nicht am alleräußersten Ende schadete,
415. wenn des Herrn Befehl ihn hinweisen würde
 zum letzten Abschied von den Leidensstunden.
 Doch noch weiter bedacht auf wehvolle Kränkung
 drohten die Lasterer Leid ihm an
 mit betrübender Schmähung. Treue ward gekündet,
420. daß Guthlak lohnte Gott dem Herrn
 mit Ehren die Kraft, daß er da einsam kämpfte.
 Der verworfene Geist rief ihm mit Worten zu:
 „Wir hätten dich so grausam nicht zu quälen brauchen,
 „wenn du bereitwillig nur den Rat der Freunde
425. „hättest anhören wollen, als du elend und erbärmlich
 „kamst zuerst zu diesem Kampf hierher!
 „du verhießest dich da, daß der heilige Geist
 „dich wider Leid und Mühsal leicht behüte
 „vor dem Ausgang, daß dich abwendig machte

430. „die Hand eines Mannes von deinem heiligen Ansehn.
 „In diesem Anscheine leben auf Erden Viele
 „dahingegeben den Sünden; sie leben dem Herrn nicht zu
 Gefallen,
 „sondern aus Liebe dienen ihrem Leibe sie
 „mit gaunenergötzen Speisen: so vergeltet ihr dem Herrn
435. „in tollem Jubeltreiben die theueren Gaben!
 „Manches verbergt ihr vor den Menschen, was im Gemüt
 ihr sinnet:
 „nicht sind verholen eure Thaten, obgleich ihr im Geheimen
 sie vollbringt!
 „Wir geleiteten dich in die Lüfte, entzogen dir des Landes
 Wonne,
 „wollten, daß du gewahrtest selbst, daß wir die Wahrheit sagten:
440. „all des hast du Weh gewonnen, da du's nicht wenden
 konntest.“
 Da wars ergangen, daß ihm Gott der Herr
 nach seinem Dulden wollte Dank verleihen
 daß er das Märtyrertum in dem Gemüte liebte:
 er gab ihm Scharfsinn in des Sinns Gedanken,
 445. machtesten Mut. Wider Manche stund er
 der Altfeinde da, ausgerüstet mit Kraft,
 und sagte ihnen zur Sorge, daß sie siegelos
 gehen sollten von den grünen Fluren:
 „Verflucht seid ihr! es lafstest Frevel auf euch!
450. „vom Herrn könnt ihr nicht Heil erslehen
 „noch könnt ihr auch in Demut Gnade suchen!
 „Gleichwol vergönnte er euch eine kleine Weile,
 „daß ihr über mich durftet Obmacht haben;
 „ihr wolltet nicht mit Mäßigkeit die Macht gebrauchen,
455. „sondern ingrimmsvoll habt ihr mich aufwärts geleitet,
 „daß ich aus den Lüften konnte leicht überblicken
 „der Länder Wohnstätten: das Licht der Aethers
 „war glänzend mir erschlossen, obwol ich Kummer fühlte;
 „ihr setztest mirs zur Schmach, daß ich da schnell herausfand
460. „die lazen Regeln und das leichtsinnige Gemüt
 „der jungen Männer in den Gottestempeln;
 „lästern wolltet ihr damit das Lob der Heiligen,
 „suchtet die Böseren aus und wolltet die Besseren nimmer

- „nach ihren Thaten preisen: die sind dennoch nicht verborgen.
 465. „Doch sicher will ich euch nun sagen weiter:
 „Gott schuf die Jugend und den Jubel der Männer;
 „sie können nach des Alters Weise in ihrer ersten Blüte
 „sich nicht gebahren, sondern in der Brust erfreuen sie
 „sich an der Wonne dieser Welt, bis daß der Winter Zahl
 470. „kommt zur Jugend, daß der Geist liebt
 „das Ansehen und das Wesen des älteren Standes,
 „dem Manche dienen in dem Mittelkreiße
 „maaßhaltig in ihren Sitten: die Männer zeigen
 „Weisheit den Leuten, die Berwegenheit verlassend,
 475. „sobald dem Jugendübermut der Geist entflieht.
 „Ihr unterscheidet dieses nicht: der Schuldbeladenen
 „Frevel zählt ihr her, der Frommen Gemüt
 „und ihre Lebensweise wollt ihr loben nimmer,
 „habt an den Lastern eure Lust, hofft die Erleichterung nicht,
 480. „daß eures Elendes ihr ein Ende findet!
 „Ihr steht oft in Hinterhalten: dem geschieht vom Himmel
 Einhalt;
 „es sendet mir den Sieg dann, der uns segnen kann
 „und der der Länge eines jeden Lebens waltet.“
 So ließ sich hören da der heilige Kempte:
 485. es war der Märtyrer von des Menschengeschlechtes
 Sünden gesondert. Schmerzes sollte er
 da noch ein Theil ertragen, wiewol der theuere Herr
 sich seiner annehmen wollte: daß er durch der elenden Geister
 furchtbare Angriffe ihn noch ferner wollte
 490. antasten lassen und doch auch das Andere geschah,
 fürwahr das dünkte wunderbar den Menschen;
 doch das war sicherlich noch größer, daß er selbst hierherkam
 vom Himmel auf die Erde und in die Hand der Mörder
 sein Blut vergoß: über beides hatte er Gewalt,
 495. über Tod und Leben, da er ertrug auf Erden
 freudig und in Demut der Verfolger Haßwut!
 Drum ist es Fug und Recht, daß wir der Frommen
 Thaten
 hoch verherrlichen und dem Herrn lobsingen
 für all die Unterweisungen, womit vor uns die Schriften
 500. durch seine Wunderwerke Weisheit kund thun!

VI.

- An Guthlak wurden Gaben in gottentsprungener Kraft befunden: ein Großes ist es zu erzählen alles das von Anfang, was er mit Ausdauer ertrug, den der Vater der allmächtige als einen Vorgänger
505. wider die Anfechter des Lebens allzumal selbst hat gesetzt, wo seine Seele ward geläutert und geprüft. Durch alle Länder ist es fernhin kund, daß in Befolgung der Gebote Gottes sein Gemüt stets zunahm: zu melden ist noch
510. und zu sagen viel, was er da selbst erduldet in der Angriffsgäste engen Banden. Er achtete der Schmerzen nicht, da er für seine Seele stets fest vertraute auf des Fürsten Hilfe, des Schirmherrn, der in Schutz nahm das Gemüt,
515. daß ihm die heilige Treue nicht im Herzen schwankte und daß die kummervollen Sorgen seinem Geist nicht schaden, sondern das Herz hielt heilig aus, das heldenmütige, bis er die strenge Mühsal überstanden hatte. Furchtbar war die Pein, die Feinde grimm; sie drohten alle seinem Leben den Untergang:
520. doch durften sie nicht fällen das Todesurteil, die Sündenhirten, sondern die Seele harrte in des Leibes Hülle auf liebere Zeiten. Sie erkannten wol, daß Gott ihn wollte entnehmen ihren Martern, dagegen Not und Elend ihnen auferlegen: so mag all die Frommen der eine allmachtvolle ewigliche König wider Leid und Mühsal leicht beschirmen! Doch brachten gleichwol die erbosten Geister
530. die elendgeplagten Feinde das Abendmalskind, den heiligen Himmelsstreiter, zu dem Höllenthore, wo in die Tiefe des Abgrunds nach dem Tode suchen die Geister der Sünder nach der Dual des Sterbens zuerst den Eingang abwärts unter Klippen
535. in das furchtbare Haus, die frevelvollen. Sie schreckten ihn und boten schlimmen Kampf Angstgraus und Aergernis unbarmherzig, furchtbares Verfahren, wie es der Feinde Brauch ist,

- wenn sie der Frommen Seelen mit Freveln wollen
 540. und mit Arglistkünsten zum Abfall bringen.
 Da begannen die Gramgesinnten den Gottesstreiter
 zu ängstigen in seinem Sinn, ihm ernstlich drohend,
 daß er in den grimmen Graus gehen sollte,
 hinwandern elend zu den Höllenbürgern
 545. und in Banden allda Brand erdulden.
 Zu ziehn gedachten zur Verzweiflung
 die elenden Unholde mit ängstigenden Reden
 den Kämpfen Gottes: doch sie konnten nicht.
 Die kummervollen Christusfeinde
 550. sprachen zu Guthlak da mit grimmen Worten:
 „Du bist kein Biedermann noch ein geprüfter reiner
 „Gottes Diener noch auch ein guter Streiter
 „mit Worten und mit Werken wol gekündet,
 „heilig in dem Herzen! In die Hölle sollst du nun
 555. „tauchen, in die tiefe, und nicht Theil haben an dem Licht
 „des Herren in den Himmeln, an den Hochgebäuden,
 „an den Wohnungen der Glorie: denn gewürkt hast du
 „zu viel der Frevelthaten in deiner Fleischeshülle.
 „Wir wollen dir Vergeltung nun für jede Schandthat
 560. „und Lohn dafür verleihen, wo es am leidesten dir ist
 „im grimmden und herbsten Geisteskampfe.“
 Drauf gab der fromme Mann sofort zur Antwort
 Guthlak im Geist mit Gottes Stärke:
 „Thut ganz so, wenn euch Christ der Herr
 565. „des Lebens Lichtfürst es erlauben will,
 „der Fürst der Völker, daß ihr seinen Gefolgsmann
 „in die bittere Brandglut bringen dürft!
 „Das steht in Gottes Macht, des Glorionkönigs,
 „der euch gedemüthigt hat und unter drückende Fesseln
 570. „in die Haft getrieben, der Heiland Christ.
 „Ich bin sein Eigenthöriger in aller Demut,
 „sein folgsamer Diener: seinen Befehlen will ich
 „einzig überall durchaus mich fügen
 „und will ihm gern mit meinen Geistgedanken
 575. „durchs weite Leben unterworfen sein
 „und hold gehorchen meinem Heiland Christ
 „in tugendhaften Sitten und ihm danken will ich

- „für die Gaben all, die Gott geschaffen hat
 „zuerst den Engeln und den Erdenbürgern,
 580. „und preisen will ich brustfrohen Gemüts
 „den Lichtfürsten des Lebens und Lob ihm singen
 „mit geziemendem Preis bei Tag und Nacht,
 „verherlichen im Herzen des Himmelreiches Wart.
 „Von oben ist das niemals euch verstattet
 585. „durch des Lichtes Gnaden, daß ihr Lob dürft sagen
 „dem theuren Herrn: im Tod sollt ihr vielmehr
 „wallende Wehqual wimmernd besingen,
 „sollt Geheul in der Hölle und nicht die Hochpreisung
 „die heilige haben des Himmelkönigs.
 590. „In den Tagen meines Lebens will ich mit Thaten und mit
 Worten
 „der Weltvölker Richter würdig preisen,
 „ihn lieben in meinem Leben: so wird Belehrung und Gnade
 „zu gedeihlicher Sprache denen zugeführt,
 „die in ihren Werken seinem Willen folgen.
 595. „Den Bund habt ihr gebrochen: in der Verbannung Elend
 „habt ihr lange so gelebt mit Lohglut überschüttet,
 „schmählich abgefallen, verstoßen aus dem Himmel,
 „verlustig der Freuden, mit Lasterschuld befangen,
 „dahingegeben dem Tode ohne Hoffnung auf Leben,
 600. „daß ihr Besserung für eure Blindheit fändet.
 „In der Vorzeit Tagen habt ihr die freundliche Schöpfung
 „den geistlichen Gottesjubel gar verachtet,
 „da ihr dem Herrn dem heiligen im Herzen widerstretet.
 „Ihr durftet nicht wohnen und weilen in Wonnetagen,
 605. „sondern wurdet durch eure Schuld mit Schmach verstoßen
 „in das ewige Feuer für euren Uebermut,
 „allwo ihr Tod und Finsternis erdulden sollt,
 „Wehgeheul für weite Zeiten: ein Wechsel dessen kommt euch
 nimmer!
 „Ich aber habe festen Glauben zu dem Fürsten des Lebens,
 610. „zum ewigen Obherrn aller Creaturen,
 „daß mich nach seiner Milde und nach seiner Machtfülle
 „der Notretter der Menschen niemals wolle
 „zum Streiten mit Kraft im Stiche lassen,
 „für den ich lange hier in meiner Leibeshülle

615. „und in meinem Geiste kämpfte als Gottes Streiter
 „durch mannigfacher Macht Geheimnis:
 „im Herzen drum vertrau ich auf der heiligen Dreifaltigkeit
 „leuchtendste Machtfülle, die mit lenkendem Walten
 „hält in ihren Händen den Himmel und die Erde,
620. „daß ihr mich nimmer dürft niederziehen
 „zornigemut mit Haß in dieses Zwingers Qualen
 „als meines Lebens Mörder, ihr lastervollen Schädiger
 „schwarz und siegelos! Ich selbst bin wahrhaft
 „mit der Liebe Gottes und mit lichtem Glauben
625. „lieblich erfüllt in meines Lebens Schrein,
 „in meiner Brust begeistert für die bessere Heimat,
 „mit Lichtglanz erleuchtet zu dem liebsten Wohnsitz,
 „dem ewigen Aufenthalt, allwo ein Erbsitzland
 „freudenreich und lieblich ist in meines Vaters Glorie,
630. „wo nie und nimmer vor dem Notretter euch
 „des Lichtes Leuchtglanz noch des Lebens Freude
 „in dem Gottesreich gegeben wird
 „ob eures Uebermutes, der euch aufstieg im Gemüt
 „durch eiteles Prahlen allzu sehr.
635. „Ihr wähtet und wolltet das als Widersacher,
 „daß ihr gleich werden in der Glorie solltet
 „dem Schöpfer selber: doch schlimm ergienß euch,
 „da euch Gott der waltende ergrimmt versenkte
 „in die schwarzen Qualen, wo euch seitdem war
640. „mit Gift durchmischt die Blut entzündet
 „und durch strenges Urteil versagt der Himmelsjubel,
 „der Engel Gemeinschaft. So solls nun ewig bleiben
 „durch weite Zeiten, daß ihr Weh und Elend habt,
 „den Schwall der Lohglut und nicht Segnungen.
645. „Der Himmelsglorie verlustig dürft ihr hoffen nimmer,
 „daß ihr mit Arglistkünsten mich hineinstoßen dürftet
 „unter die Schatten der Schande, ihr Schuldbeladenen,
 „noch mich schleudern rücklings in den Schwall der Lohhe,
 „in das Haus der Hölle, wo euch die Heimat schwarz ist
650. „in ewiger Nacht geschaffen, endlose Mühsal,
 „grausame Geistesqual, wo ihr den grimmen Tod
 „sollt jammernnd leiden, und ich soll des Jubels Wonne
 „dort oben bei den Engeln zu eigen haben

- „in dem Reich des Himmels: dort ist der rechte König,
 665. „Hilf und Heil dem Heldevolke,
 „Heerschaaren und Gefolgsdienst!“ Drauf kam heilig von den
 Himmeln
 ein Bote Gottes, der entbot durch seine Rede
 von oben kommenden Schrecken den armen Geistern,
 hieß sie den Schuldlosen schleunigst wieder
 660. den Kempen der Glorie gliederheil geleiten
 von der leidvollen Reise, daß der liebste der Geister
 völlig gerüstet in des Vaters Obhut
 führe in Freuden. Da ward der Feinde Schaar
 voll Angst vor dem Schrecken: übermächtig sprach
 665. der Diener Gottes tageshell erglänzend.
 Es hatte des Guthlates Geist in seiner Gewalt
 ein mutiger Beschützer an Machtfülle reich;
 die Diener der Finsternis band er mit drangsalvoller Mühsal,
 legte ihnen Not auf und befahl genugsam ihnen:
 670. „Ihm sei kein Beinbruch noch blutige Wunde,
 „keine Verletzung des Leibes noch Leibes etwas,
 „das zum Unheil ihr ihm anthun dürftet,
 „sondern gesund setzt ihn dahin, wo ihr ihn selbst genommen!
 „er soll walten jener Fluren: nicht verwehren könnt ihr ihm
 die Stätte.
 675. „Ich bin der Richter, den der reiche König:
 „schleunigst sagen hieß, daß ihr der Schmerzen jeden
 „ihm heiltet mit den Händen und gehorsam ihm
 „nach seinem Belieben seitdem wäret!
 „Ich will meinen Anblick nicht vor eurer Menge
 680. „vor euren Schaaren bergen: ich bin des Schöpfers Diener,
 „ich bin einer der Zwölfe, die er als die allertreuesten
 „während seiner Menschheit im Gemüte liebte.
 „Er hat mich von den Himmeln hierher gesandt:
 „er sah, daß ihr auf Erden aus Eifersucht
 685. „auf seinen treuen Diener Trübsal häuftet.
 „Das ist mein lieber Bruder: seine Leiden schmerzten mich;
 „ich vollführe das hier, wo mein Freund und Bruder
 „wohnt in dem Bezirke; ich, der ich will die Freundschaft
 „halten wider ihn, weil ich ihm helfen darf,
 690. „daß ihr mein Antlitz oftmal schauet,

„da ich nun oft genug zu ihm will kommen;
 „seine Worte und seine Werke soll ich dem waltenden Gott
 „zur Kunde bringen: er kennt seine Thaten.“

VII.

- Da war Guthlaks Geist in großer Freude,
 695. als Bartholomäus entboten hatte
 den Auftrag Gottes. Es stunden all bereit
 gehorsam die Häftlinge, die des Heiligen Befehl
 wenig überschritten. Da begann des waltenden Gottes
 ruhmreicher Streiter auf die liebe Reise zu ziehen
 700. zum innigst ersehnten Erdentheile.
 Mit den Händen huben ihn die Höllegeist
 ihn sorgsam tragend und schützend vor dem Falle.
 Unter Gottes Schrecken war der Gang ihrer Schritte
 sanft und linde. Siegesfreudig kam
 705. zum Berg der Ansiedler: ihn priesen freudig
 mit mächtigen Stimmen mancherlei Gestalten;
 es that der Waldbvögel Geschlecht die Wiederkunft des Seligen
 kund durch Zeichen: er gab ihnen oft Speise,
 wenn sie ihm hungrig um die Hand flogen,
 710. und es erfreuten sich der Hilfe durch Futter die Vierigen.
 So hatte das milde Gemüth sich von des Menschengeschlechtes
 Jubel losgesagt und diente Gott dem Herrn,
 hatte seine Wonne an den wilden Thieren, seit er diese Welt
 verschmähte.
- Heiter war das Siegfeld und das Haus das neue,
 715. der Vögel Stimme lieblich und die Flur voll Blumen:
 das Jahr bot der Guckguck an. Guthlak durfte
 wacker gestinnt und selig die Wohnung gebrauchen:
 es stund in Gottes Schutz die grüne Waldflur;
 der Hüter hatte, der von den Himmeln kam,
 720. entfernt die Feinde. Wo war Erfüllung der Wünsche
 lieblicher wol geworden in dem Leben der Männer,
 derer unsere Väter zuvor gedachten
 oder die wir seitdem selber kannten?
 Warlich! wir sind Zeugen dieser Wunderthaten:
 725. all die haben sich ereignet in unseren Tagen,

- in unserer Zeiten Zeitlauf: drum darf des Zweifel hegen
 der Männer keiner von dem Menschengeschlechte,
 sondern Gott bereitet so der Geister Leben
 zur Standhaftigkeit, daß nicht die schwachen Gemüter
730. das wahrhafte Zeugnis wenden dürfen,
 wenn sie selbst vor Augen sehn die Wahrheit.
 So liebt der Allmachtvolle auf Erden die Geschöpfe
 unter den Lüften all in Leibes Hülle,
 der Männer Gemeinden über den Mittelkreis:
735. es will der Waltende, daß wir stets Weisheit in uns
 aufnehmen mit Klugheit, daß vor uns seine Wahrheit
 zur Vergeltung seiner Gaben gangbar werde,
 die er zu gnadenreicher Hilfe und zu des Geistes Einsicht
 uns schenkt und sendet, und den Seelen räumt er
740. linde Lebenswege in Licht gebahnet.
 Das ist das Kleinste nicht, was kund thut die Liebe,
 wenn in eines Mannes Gemüt sie zimmert
 geistliche Gaben, wie er Guthlakes
 Werke und Tage durch seine Gewalt erhub.
745. Den Feinden zum Aerger war fest der Edeling
 gesetzt wider Sünden, wo er seitdem von Gottes Bunde
 wenig abließ, sondern seine Worte zu dem Herrn
 in aller Demut aufwärts sandte,
 ließ gelangen seine Bitte zu der leuchtenden Schöpfung,
750. sagte dafür Dank dem Herren, daß er durfte hier
 in Leiden harren, wann ihm das Leben das bessere
 nach Gottes Willen gegeben würde:
 drum ward der Geist des Guthlat auch geführt
 auf Engelarman zu dem Obenhimmel
755. vor das Angesicht des ewigen Richters:
 sie geleiteten ihn lieblich. Ihm war als Lohn beschert
 ein Wohnsitz in dem Himmel, wo er weilen darf
 in alle Ewigkeiten erbsitzfest
 und darf in Seligkeit da bleiben: ihm ist der Sohn Gottes
760. ein milder Schirmherr, der machtreiche König,
 der heilige Hirte, des Himmelreiches Wart.
 So ist den Seelen der Gerechten beschert die Gnade,
 daß sie zur ewigen Wohnung dürfen aufwärts steigen,
 zu dem Himmelreiche, welche hier befolgen

765. mit Worten und mit Werken des Walters der Glorie
 langhaltige Lehre in ihres Lebens Zeit
 und sich das ewige Leben schon auf Erden hier verdienen,
 den Erbsitz in der Höhe: das sind die Abendmalsgenossen,
 die erkorenen Kempen Christo theuer,
770. die da hehren Glauben haben in der Brust,
 heilige Hoffnung, Herzens Keinheit,
 und den Waltenden preisen, haben weise Gedanken
 an den Fortweg beeilt zu ihres Vaters Heimat,
 bereiten des Geistes Wohnung, und die mit Klugheit
775. den Feind überwinden und die Frevellüste
 in ihrer Brust ersticken und Bruderliebe
 gern begehen nach Gottes Willen,
 die sich selbst kasteien, ihre Seelen zieren
 mit heiligen Herzgedanken und des Himmelkönigs Gebot
780. vollführen hier auf Erden und das Fasten lieben,
 sich wider bösen Angriff bergen und zum Gebet sich wenden,
 kämpfen rüstig wider die Sünde und halten Recht und Wahrheit.
 Das wird nach ihrem Hingang sie im Herzen nicht gereuen,
 wenn sie hin wandern zu der heiligen Burg
785. und gehen nach Jerusalem graden Weges,
 wo sie immerdar und ewig eifrig dürfen
 und mit Freuden schauen auf die friedenreiche Erscheinung
 von Gottes Antlitz, wo die glorienfest und herlich
 wahrhaft wohnt durch alle weite Zeiten
790. in der Lebenden Landes Wonne!
 Den Weltvölkern ist das weithin kund,
 den Erdbewohnern allen unverborgn,
 daß des Ursprungs Gott, der allmachtvolle König,
 aus der reinsten Erde bereitet hat
795. den ersten der Menschen. Da war der Anfang neu
 von allen Gebornen, die Anordnung wonnsam
 erfreulich und lieblich: als Vater war erzeugt
 durch Gottes Gnade in den Garten des Paradieses
 Adam zuerst, wo ihm durchaus kein Mangel war
800. an Erfüllung eines Wunsches noch an Frendengütern,
 kein Verlust des Lebens noch des Leibes Hinfall,
 nicht Abgang des Jubels noch Ankunft des Todes:
 er durfte leben in dem Land vielmehr

ledig aller Fester und lange da genießen

805. der neuen Freuden, wo er niemals brauchte
des Lebens noch der Gnade in der lichten Heimat
durch alle Zeiten ein Ende zu erwarten;
es durften nach Verlauf der Frist zur lieblichsten
Himmelreichesfreude hin wandern
810. mit dem Leib die Glieder und des Lebens Geist,
wo sie in ewigem Jubel seitdem immer
zu weitem Leben wohnen durften
vor dem Angesichte Gottes ohne Sterben,
wenn sie des Heiligen Wort nur halten wollten
815. in der Brust, das lehre, und die Gebote leisten,
sie befolgen in dem Erbsitz. Doch zu früh verdroß sie es,
daß sie den Willen des Waltenden befolgten;
auf des Wurmes Rat empfieng das Weib vielmehr
die verbotene Frucht und von dem Baume brach sie
820. den verwehrten Apfel gegen das Wort Gottes,
des Glorienkönigs, und gab dem Manne
ob des Teufels Arglist den todbringenden Bißen,
der zu dem Sterben hinzog die gesellten Gatten.
Dem Adam und der Eva ward der Erbsitz der glänzende
825. drauf all entzogen und unzugänglich,
die Krone der Aufenthaltstätten, und ihren Kindern ebenso,
den Abkömmlingen darnach, da sie hinaus in die Fremde
schmachbeladen fliehend verstoßen wurden
in die Welt der Mühen: ihr Werk entgalten sie
830. durch des Todes Qualen, ihre tiefen Frevel,
die sie eh vollführten mit Unverstand.
Dort sollten zur Sündenstrafe Kummer seitdem leiden
die Frauen und die Männer für das Frevelwerk
gottschuldig zur Vergeltung durch des Geistes Trennung,
835. für das tiefe Verbrechen: der Tod drang ein
in das Volk der Menschen, der Feind regierte
in dem Mittelkreiße. Es war der Menschen keiner
von dem Siegesgeschlechte seitdem je so eifrig
den Willen Gottes zu erfüllen noch so gar unterrichtet,
840. daß er dem grimmbitteren Tranke hätte entgehen können,
welchen Eva einst kredenzte und dem Adam gab,
die Braut die junge: beiden gereichte das zum Unheil

- in der theueren Heimat. Der Tod regierte
über die Völker dieser Erde, obwol doch viele waren
845. geistheilige Männer, wo sie Gottes Willen
an mancherlei Märkten der Menschenfinder
würkten an den Stätten der bewohnten Fluren
manche eher manche später, manche auch in unseren Tagen,
soweit wir in der Reihe der Jahre zurück gedenken,
850. und suchten Siegerlohn. Es sagen uns die Bücher,
wie Guthlak ward nach Gottes Willen
in England selig: er erkor des ewigen Gottes
Macht und Schirm. Gar manchen wurden
die Werke seiner Wunder weit und breit
855. durch all die Burgen kund im Brittenreiche,
wie er durch die Macht Gottes Manche oftmals
herzbetrübt heilte von herben Qualen,
welche von allen Enden unsanft behaftet
mit Siechtum und Schmerzen ihn zu suchen kamen
860. traurigen Gemütes: Trost fanden sie
dort bei dem Streiter Gottes stets bereit,
Hilfe und Heilung. Es ist der Helden keiner,
der das all erzählen könnte oder der die Zahl wüßte
von all den Wunderwerken, die er in der Welt vollbrachte
865. durch des Herren Gnade hier den Leuten.

VIII.

- Oft kam zu jenem Wohnstz mit großen Schaaren
die Todesmacht der Teufel truppweise angestürmt,
der Herlichkeit verlustig, wo der heilige Diener
starkgesinnt und mutig die Stätte bewohnte.
870. Dort erhuben sie mit manchen Stimmen auf mannigfache
Weise
in dem wüsten Walde gewaltiges Geschrei,
lauten Heereslärm, verlustig der Schönheit
und beraubt des Jubels. Der rüstige Herzog
der Streiter Gottes widerstund mit Kraft
875. den Truppen der Feinde: nicht dauerte das Zögern
der wehgeplagten Geister noch das Warten lange,
daß die Unheilschmiede Angstgeschrei erhuben,

- schrieten ruhmlos, ihre Stimmen wechselnd.
 Bald wütend und tobend als wilde Thiere
 880. lärmten sie in Schaaren; bald mit dem lautesten Getöse
 nahmen die machtlosen Geister menschliche Gestalt an,
 die Frevelschädiger, die verfluchten Treuebrecher;
 bald wandelten sich in eines Wurmcs Aussehn
 die Elenden, vom Brand gelähmt, Eitergift speiend:
 885. sie fanden stets den Guthlak streitgerüstet,
 den gedankenflugen; in Geduld verharrte er,
 obwohl der Trupp der Feinde ihn mit Todesqual bedrohte. —
 Vom Hunger geplagt kam ihm zur Hand bisweilen
 der Vögel Schaar geflogen: sie fanden die bestimmte
 890. Lebensnahrung dort und priesen lobend ihn
 mit mächtigen Stimmen. Bald suchten Menschenboten
 in Demut auf den Diener Gottes
 und die Fahrtrüftigen fanden auf dem Feld des Sieges
 die Hilfe, die sie suchten, bei dem heiligen Dienstmann,
 895. Aufheiterung des Sinnes. Durchaus war da keiner,
 der wieder von dannen gieng gedrückten Gemütes
 hoffnungslos und traurig, sondern der heilige Mann
 half all den Leuten durch die edele Macht,
 die ihn suchten in Bedrängnis fied und elend
 900. im Herzen traurig: er heilte beides
 Leib und Seele, solang des Lebens Wart
 der ewige allmachtvolle ihm das wollte gönnen,
 daß er sich der Fülle hier erfreuen durfte
 des Lebens in der Welt. Seinen Leiden war da
 905. seinem Elend auf der Erde der End-Termin
 zur Notbefreiung nah gekommen,
 seit in dem wüsten Walde er die Wohnung sich erkoren,
 in der Jahre fünfzehntem. Da ward der Geist des Trostes
 dem seligen Gesetzverkünder gesandt von oben
 910. heilig aus der Höhe. Das Herz brannte innen
 beeißt an den Fortweg; es war unversehens Krankheit
 in ihn eingedrungen: doch unverschüchtert
 erwartete er in Kraft in seiner Wohnung freudig
 die hehren Verheißungen. Der Hülle der Gebeine
 915. war Körperschwäche durch Krankheitsanfalle
 nach der nächtlichen Dämmerung nah gedrungen,

- entkräftet war der Brusthort: der Geist war fröhlich
beeilt zum Fortweg. Nicht wollte der Engel Vater
ferner in dem Leben dieser freudenarmen Welt
920. den Lasterlosen lassen noch längere Frist
weilen und wohnen, der mit seinen Werken hier
ihm diente mit seinen Thaten in seiner Tage Zeit
mit ungeschwächter Kraft. Da ließ der Allmachtvolle
seine Hand dort hinkommen, wo der heilige Dienstmann
925. kühngemut und sinnberühmt, kraftvoll und machtreich
im Verborgenen harrete: in der Brust war die Freude
und die Hoffnung erneut. Die Hülle der Gebeine
war entbrannt in Krankheit gebunden mit Innenbanden,
des Leibes Hort gelöst; gelähmt waren die Glieder
930. geschwächt von Schmerzen. Sicher erkannte er,
daß ihn von oben heimsuchte der Allmachtvolle
der Schöpfer aus Milde: den Sinn seines Gemütes
stärkte er fest wider die gefahrvolle Kette
der Angriffe der Feinde. Nicht fühlte er Angst und Furcht
935. noch war der Krankheit Wüten ihm im Geiste drückend
noch vom Leben der Abschied, sondern das Lob Gottes
brannte ihm in seiner Brust, brandheiße Liebe
siegessfest im Sinne, die ihm der Schmerzen jeden
stets übertäubte. Nicht trug er Sorgenkummer
940. in dieser vergänglichen Zeit, obwol sein Geist und Leib
die beiden gesellten Gatten ihr Zusammenweilen
trennten, die theueren. Es schritten die Tage fort,
die Nebelhelme der Nächte: nah war die Zeit,
daß er erfüllen sollte das in der Vorzeit Bestimmte
945. und durch des Todes Ankunft Theil nehmen an dem Urtheil,
an eben demselben, das unsere Eltern vormals
furchtbar empfiengen, wie es ihnen vor thaten
die ersten zwei der Erdbewohner.

IX.

- Da war dem Guthlat zwar die Kraft ermattet
950. in den schweren Stunden, doch gar standhaft sein Gemüt
kraftvoll und mutig. Es war die Krankheit grimm
heiß und heftig: das Herz wallte innen,

die Knochenhülle brannte; begonnen war der Trank,
den Eva dem Adam im Anbeginn der Welt

955. zuvor gebrant hat: der Feind kredenzte
zuerst der Eva und dem Adam schenkte sie
dem trauten Gatten den Trank drauf ein,
den bitteren Zwangbecher, wofür ihre Gebornen seitdem
Zoll gar grimme bezahlen mußten
960. nach der alten Bestimmung, sodaß kein einziger war
von all dem Menschengeschlecht seit Anbeginn der Welt,
kein Mensch auf Erden, der da vermocht hätte
sich zu bergen und zu schützen vor dem bleichen Tranke
des tiefen Todweges, sondern die Thüre thut von selber
965. in der furchtbaren Zeit sofort sich auf
und offen steht der Eingang: dem kann kein Einziger hier
mit Fleisch umfassen entfliehen mit dem Leben,
er sei arm oder reich, sondern ihn ereilt er
mit gierigen Griffen. So war bei Guthlak auch
970. der enge Einsiedler angekommen
nach dem nächtlichen Dunkel ihm nah gedrängt,
der Krieger der leichengierige. Bei Guthlak weilte
ein einziger Diener, der ihn aufzusuchen kam
an der Tage jedem: da begann der tiefgesinnte
975. der geisteskluge zu gehen zu dem Gottestempel,
wo er den Heimatapostel in dem Hause mußte
den geliebtesten, den Lehrer den erkorenen;
zur Beredung mit dem Seligen trat er rasch hinein,
da er drin horchen wollte auf des Heiligen Lehren,
980. auf des Milben Reden. Seinen Mannherrs fand er
elend von Krankheit: ein fiel ihm das
gar schwer ins Herz und Sinneskummer trug er,
heftige Gemüthes Trauer. Er begann da seinen Herrn zu fragen:
„Wie ward dein Herz, mein Herr und Vater,
985. „du Schirm der Freunde, dir so sehr bedrängt,
„so hart ergriffen? ich traf bisher noch nie,
„mein liebster Herr, so leidend dich
„noch so ermattet an! Vermagst du noch im Reden

964) Todesbechers? —

970 a) der Tod. —

- „zu walten deiner Worte? Im Wahne dünkt mir,
 990. „daß dich durch Krankheitsanfalle Körpersiechtum
 „in dieser nächstvergangenen Nacht geplagt hat
 „und geschwächt durch Schmerzen: der Sorgen ist mir das
 „die heißeste im Busen, eh du mir Herz und Sinn
 „erfreust mit Troste. Weist du, mein Freund und Herr,
 995. „mit welchem Ausgang diese Krankheit wird ein Ende nehmen?“
 Antwort gab er spät; er konnte nicht aufwärts ziehen
 alsbald den Athem: bitter war in ihn
 die Krankheit eingedrungen; kühn redete er
 an Geisteskräften reich und gab zur Antwort:
 1000. „Ich will dir sagen, daß mich Schmerz und Krankheit
 „in dieser finsternen Nacht befallen haben
 „und des Leibes Hort mir lösten: gelähmt sind mir die Glieder
 „geschwächt von Schmerzen. Diese Seelenwohnung
 „die todgeweihte Fleischeshülle soll bedeckt vom Erdbhaus
 1005. „in der Leichenruhstatt wohnen auf dem Lagerbette fest,
 „die Glieder auf Lehm gebettet. Der Krieger naht heran
 „nicht laß zum Kampfe: es ist kein längerer Aufschub
 „für der Seele Abschied als sieben Nächte
 „der Fristbestimmung, daß fort von hinnen
 1010. „in der achten mein Leben dann sein Ende findet,
 „wenn der Tag herankommt. Dann sind meine Tageszeiten
 „auf dem Erdenwege abgelaufen
 „und mein Kummer ist gestillt; vor den Knieen des Schöpfers
 „darf ich erlangen den Lohn alsdann,
 1015. „die jungen Gaben, und dem Gotteslamme
 „darf ich fort und fort dann folgen immer,
 „in unvergänglichem Jubel: nun ist mein Geist dorthin beeilt
 „des Wegs begierig. Du weist nun völlig
 „den Lebensabschied meines Leibes: lang ist dieser Verzug
 1020. „des Weltlebens!“ Da war Weinen und Klagen,
 des Jünglings Sinn betrübt und jammernnd sein Herz,
 seit er da hörte, daß der heilige Mann
 zum Scheiden war beeilt. Ob dieser Schreckenskunde
 trug er um seinen Mannherrs Gemütes Kummer
 1025. schwer im Herzen; sein Sinn ward umbüffert,

1006 a) wörtlich: als des Lehmes Decken.

sein Herz hart betrübt, weil seinen Herrn er sah
 anderswohin beeilt. Er vermochte des durchaus nicht
 sich zu enthalten, sondern heiß ließ er
 in Trauer und Betrübniß seine Thränen fließen,
 1030. die Tropfenfluten wallen. In dem Todgeweihten
 konnte länger das Schicksal nicht das Leben erhalten,
 den Schatz den theueren, als ihm beschieden war.

X.

- Der Geistheilige erkannte des Jammermittigen
 Sinnverzagtheit; der Schirm der Leute
1035. Gottes Liebling begann da seinen Jünger zu trösten
 und zu der Freunde liebstem sprach er freundlich also:
 „Sei du nicht Kleinmüthig! Wenn diese Krankheit gleich
 „mich schmerzt im Innern, fällt mirs doch schwer mit nichten
 „willig mich zu fügen in den Willen Gottes,
1040. „meines theueren Herrn, noch habe ich des Todes wegen
 „Sorge im Gemüt in dieser Siechumszeit
 „noch trag ich vor der Höllenknechte Heeresmenge
 „Furcht in meinem Geiste: keine Frevelschuld
 „vermag der Erstgeborne der Sünde mir anzuheften,
1045. „keine Leibessünden, sondern in der Lohglut sollen sie
 „gefotten im kummerreichen Schwallen vor Schmerzen weinen,
 „ihr Wehgeschick bejammern aller Wonne ledig
 „in des Todes Behausung, theillos aller Güter,
 „der Liebe und der Gnade. Du mein geliebtes Kind,
1050. „sei nicht zu harnerfüllt in deinem Herzen! ich bin zum Hin-
 gang beeilt
 „dort oben Wohnung zu nehmen nach Wiedervergeltung mich
 sehnd
 „in den Freuden der Ewigkeit für meine früheren Werke,
 „zu sehn den Herrn des Siegruhms, du mein herzgeliebtes
 Kind!
- „Das ist mir ja kein Harm und keine Strafe, daß ich zum
 Himmelskönig gehe,
1055. „zu dem Gott der Glorie! da ist Jubel der Gerechten,
 „Friede und Freude, und der Fürst zugegen,
 „dem ich gerne hier in Geistgeheimnissen

- „in dieser traurigen Zeit mit meinen Thaten diene,
 „mit meinem Geist und meinen Kräften: Vergeltung weiß ich
 1060. „untadlich mir beschieden, unvergänglichen Lohn
 „heilig in der Höhe. Dorthin zu kommen,
 „das ist die Sehnsucht meines Herzens; meine Seele strebt
 hinweg
 „aus diesem Leibgefäße zu der langen Freude
 „in der Seligkeit des Himmels. Dies Siechthum bringt mir
 1065. „weder Schmerz noch Kummer: mir selbst weiß ich beschieden
 „nach des Leibes Hinfall Lohn ohne Ende.“
 Da hörte der Held der Glorie der geheimniskundige
 der berühmte zu reden auf: er sehnte nach Ruhe sich
 umbunkelsten Gemütes. Drehend wälzte sich
 1070. der Himmel über den Heldenkindern; dahin schritt der Nächte
 Zahl
 düster über den Völkern: da kam der Tag heran,
 an dem der lebende Gott in seinem Leib vollbrachte
 der ewige allmachtvolle die Auferstehung
 der Herr mit Jubel, da sich erhob vom Tode
 1075. der Allgewaltige auf Erden in der Osterzeit,
 die Glorie aller Glorien, und die größte der Schaaren
 erhob zu den Himmeln, da er aus der Hölle aufstieg.
 Obgleich zu der erhabenen Zeit der heilige Mann
 in hoher Freude an dem hehren Tage
 1080. milde und maasshaltig nur mit Mühe konnte
 seiner Kräfte walten, erhob sich doch die Krone der Helden,
 der starkgemute sinnesweise; so schnell er konnte,
 matt von den mächtigen Beschwerden, und sein Gemüth stärkte er
 mit hellem Glauben, brachte das heilige Messopfer
 1085. voll tiefer Gedanken zu Dank dem Herrn
 mit Geistgeheimnissen in Gottes Tempel
 und begann durch des Geistes Gabe die Gottesbotschaft zu
 verkünden
 seinem holden Diener, wie es dem Herrn geziemte,
 mit Siegeszeichen sie zu sagen und seinen Sinn zu stärken
 1090. mit Wundern auf die Glorie in der wonnsamen Schöpfung,
 auf die Seligkeit des Himmels, sodasß er weder seitdem noch
 früher
 irgend je in seinem Leben eine andere Lehre

- also verkünden hörte in dieser vergänglichen Zeit
 noch so gründlich tief das Gottgeheimnis
 1095. durch eines Menschenkindes Mund berichten
 in weitumfassendem Sinne: es dächte wahrhafter ihm,
 das seien eines Engels Worte, eines von oben gekommenen
 aus dem Wonnejubel des Himmels, bei weitem eher,
 eines machtvollen Mannen Gottes, als eines Menschen Lehre,
 1100. der in der Welt hier lebt. Der Wunder größtes
 schien ihm das zu sein, daß solche Scharffsinns Kraft
 hier der Menschen einem im Gemüte wohnte,
 der Kinder der Leute. All war so gründlich tief
 Wort und Weisheit, die Unterweisung des Mannes,
 1105. Sinn und Kraft, die ihm der Schöpfer der Engel
 der Geister Heiland gegeben hatte.

XI.

- Da waren ihrer viere fort geschritten
 von den Tagen der Zahl nach, seit der Diener Gottes
 von Krankheit geplagt in Kraft verharrete,
 1110. von Schmerz gemartert: keine Schwermut des Sinnes
 noch Kummer trug er wegen des Geistes Abschied
 noch Traurigkeit des Herzens. Der Tod nahete heran,
 trotzig und stark mit Diebeschritten,
 suchte das Seelenhaus. Da kam der siebente Tag
 1115. her zu den Heldenkindern, seit heiß dem Herzen nahe
 mit Kampfesschauern in seinen Körper einbrang
 der schwirrende Pfeilsturm und den Schatz des Lebens
 erschloß mit kunstvollen Schlüsseln. Da begann der sinnes-
 weise Mann
 der aufwartende Diener den Edelen zu besuchen
 1120. in der heiligen Behausung und fand da hingelehnt
 hoffnungslos seinen Herrn zum Hingang beeilt
 den geistheiligen in Gottes Tempel,
 von Schmerzen gefolttert. Da war die sechste Stunde
 in der Mitte des Tages: seinem Mannherrn war
 1125. das Ende seiner Tage herangekommen.
 Ergriffen von harten Krankheitsanfällen,
 getroffen mit Todespfeilen war er nicht im Stand den Athem

- rasch genug heraufzuziehen und Wortreden zu erheben
 mit starker Stimme. Da begann den Sterbenden zu grüßen
 1130. schauernd und traurig der Sinnbetäubte,
 den matten gemüthsfröhlichen, ihn bei der Mächte Schöpfer
 bittend,
 wenn er Gewalt könnte seiner Worte haben
 Unterredung zu führen, daß er ihm durch Reden verkünde
 und enthüllte im Gang der Worte, was er halte von seinem
 Befinden,
 1135. von dem Dulden in der düsteren Krankheit, eh ihn der Tod
 entrafte.
 Ihm gab der Edeling der heilige zur Antwort drauf,
 der liebe Mann dem lieben, obwol er nur langsam Athem
 zu schöpfen vermochte, der sinnkühne Held:
 „Mein vielgeliebtes Kind! nun ist's nicht ferne mehr
 1140. „bis zu der alleräußersten Endstunde
 „meines Lebensabschieds, daß du zum letzten Male
 „meine Worte wirst vernehmen in dem Weltleben,
 „nie des Lohns verlustig, und meine Lehren wirst du
 „nicht mehr lange hören. Reiste all wol
 1145. „unseren Bund und unsere Freundschaft, die Worte die wir
 beide sprachen,
 „liebster der Männer, [wenn du sprachst]: „Ich will die Liebe
 der Freundschaft
 „in Bedrängnis nimmer gegen dich, o Herr,
 „erschaffen lassen!“ Sei du schnell auf den Weg,
 „sobald mir Leib und Glieder und des Lebens Geist
 1150. „sondern und trennen ihr Beisammenweilen
 „durch den Abschied des Lebens! Sei du in Eile dann,
 „auf daß du meldest meiner Schwester,
 „der geliebtesten, an den langen Weg
 „meinen Hingang von hier zu der herrlichen Freude
 1155. „in die ewige Wohnung, und auch verkünde ihr
 „mit meinen eigenen Worten, daß ihren Anblick ich
 „mir immer versagte all die Zeit her
 „in dem Weltleben, weil den Wunsch ich hegte,
 „daß wir dereinst uns in der ewigen Freude
 1160. „sehen dürften in der Seligkeit des Himmels
 „vor dem Angesicht des ewiglichen Richters

- „von Lastern rein! unsere Liebe wird dort
 „unverbrüchlich dauern, wo wir in der Burg der glänzenden
 „der Freuden immer uns erfreuen dürfen,
 1165. „der Seligkeit mit den Engeln. Dann sage du ihr auch,
 „daß sie dies Beingefäß im Berg begrabe
 „und mit Lehm überdecke den Leib den entseelten
 „in der düsteren Grube: dort soll er lange
 „in der Sandbehäufung seitdem bleiben.“
1170. Da ward Sinn und Gemüt gar sehr bekümmert
 gar hart beklommen durch des Herren Worte
 dem aufwartenden Diener, da er einsah bald,
 daß es nicht lang mehr sei bis zu der Lebenstrennung
 zu der Endstunde seines Herrn. Eiligst begann er
1175. zu seinem Freund und Herrn sofort zu reden:
 „Ich beschwöre dich, du vom Geschlecht der Menschen
 „von den Leuten mir der liebste, bei dem Lenker der Geister,
 „daß du meines Herzens Kummer, du der Helden Wonne,
 „mir erleichtern wollest! nicht ist dein Lebensende fern,
1180. „wie ich aus deinen Worten gewis erkannte.
 „Dst brachte mich in Trauer mein betrübtes Gemüt,
 „heiß in dem Herzen harmerfüllt mein Sinn
 „in nächtlicher Beklemmung und ich wagte niemals dich,
 „mein Vater und mein Trost, zu fragen drum!
1185. „Ich hörte stets, sobald des Himmels Gemme
 „die Wonneleuchte der Menschen sich nach Westen senkte
 „zum Untergehn bereit, die ätherstrahlende Sonne,
 „einen Andern mit dir in den Abendstunden
 „Unterhaltung pflegen: ich hörte die Worte
1190. „des unbekanntes Boten, der dich oft besuchte,
 „zwischen des Tages Rauschen und der düsteren Nacht,
 „des Mannes Neben, und auch am Morgen so
 „vernahm ich geistbekümmert des Gastes Sprache
 „des weisen in der Wohnung. Doch ich weiß noch nicht,
1195. „eh du es weiter mir durch deine Worte kund gibst,
 „mein Herr und Freund, von wannen seine Herkunft ist!“
 Ihm gab der Edeling der heilige zur Antwort drauf
 dem Lieben nach langer Weile, da er nur langsam Athem
 zu schöpfen vermochte; der Sinnesmutige:
1200. „Fürwahr, mein Freund, du richtest Worte an mich

- „und fragst mich Sterbenden um das, wovon zuvor ich noch
 „durchaus im Leben keinem einzigen wollte
 „der Menschen auf Erden Meldung thuen,
 „keinem Helden in dem Volke außer hier nun dir,
 1205. „daß sich nicht wunderten die Weiber und die Männer,
 „die Leutefinder, und bei meines Lebens Dauer
 „es rühmend aussprengten und in Neben es besprächen,
 „weil ich nicht wollte in meinem Weltleben
 „mir verkümmern durch großthunende Neben
 1210. „meines Geistes Trost und Gottes meines Vaters
 „Zorn dadurch mir zuziehn jemals.
 „Es sandte mir mein Siegherr immer,
 „der Lebensgeber der Völker, seit ich an meinen letzten Wohnort
 „in diese Einsiedelei zum ersten Male
 1215. „hierher mich wandte, einen heiligen Geist,
 „einen von oben kommenden Engel, der an der Abende jedem
 „und auch am Morgen wieder, des Schöpfers mächtiger Diener,
 „mich siegruhmfest besuchte und meinen Sinneskummer
 „und alle Schmerzen heilte: es verschloß mir in den Busen
 1220. „der Glorie Freudenbote Gaben der Weisheit
 „bei weitem mannigfaltiger, als ein Mann es wüßte
 „in dem Leben hier, die den Leuten zu verkünden
 „ich nicht Erlaubnis habe, der Lebenden einem
 „von all dem Menschengeschlechte auf dem Erdenwege,
 1225. „daß mir nicht möchte der Menschen einer
 „das verschleiern wieder, was er im Sinne dachte
 „geheimnisvoll mit seines Herzens Gedanken,
 „seitdem er sichtbar mir erschien vor Augen.
 „In meinem Gemüt verbarg ich vor der Menschen jedem
 1230. „sein herliches Hierherkommen bis auf den heutigen Tag,
 „liebster der Männer! Doch aus Liebe zu dir
 „und um der Gefährtschaft willen, die wir vormals lange
 „mit einander hielten, will ich dich unfroh nicht
 „gequält von wallendem Kummer werden lassen
 1235. „betrübt und traurigen Gemüths nach meinem Tode irgend,
 „nach meines Lebens Ende: meine Liebe gegen dich
 „will ich halten immer! Aus meinem Herzverschlusse
 „strebt nun hinweg die Seele zu der wahren Freude:
 „es zögert nicht die Zeit, verzagt ist dieses Beingefäß,

1240. „es trauert des Griefes Hort: der Geist eilt hinweg
 „sich nach der Ausfahrt sehnend in die ewige Wohnung,
 „zu der besseren Freude. Ich bin nun sehr
 „ermattet von Schmerz.“ An die Mauer sank er
 das Haupt neigend: doch seines Herzens Kraft
1245. hielt er noch aufrecht im Innern, zog den Athem noch
 bisweilen
 machtreichen Gemütes; aus dem Munde kam ihm
 der süfeste der Däfte, wie in des Sommers Zeit
 an ihren Stätten duften staudenfest
 die blühenden Würzkräuter wonnsam über die Fluren,
1250. die honigtriefenden: so ward des Heiligen Athem
 all den langen Tag bis zu dem Abend fort
 aufwärts gezogen. Als nun der edele Glanz
 zum Niedergang sich neigte, der Nordhimmel sich verfinsterte
 unter den Wolken dunkel und die Welt mit Nebel überzog,
1255. mit Düster sie bedeckte und das Dunkel der Nacht
 überlagerte des Landes Zierden, da kam der Lichter größtes
 heilig von den Himmeln heiter glänzend
 hell leuchtend über die Häuser. Es harrte, der da sollte,
 getroffen von Todespfeilen seiner Todesstunde
1260. begabt mit Geisteskraft. Der Glorie Lichtglanz
 leuchtete edel um den Edelen all die lange Nacht
 im Strahlenscheine: die Schatten zergingen
 zerlöst unter den Lüften. Es war der lichte Glanz
 um das Haus das heilige, die himmlische Leuchte,
1265. von der Abenddämmerung bis daß von Osten kam
 über die tiefen Fluten des Tages Ausraschen,
 das warme Wetterzeichen. Da erhob sich der werthe Gottesmann
 eingedenk der Kraft und zu dem Aufwärter sprach er,
 zu dem treuen Gefährten: „Zeit ist's, daß du fahrest
1270. „und die aufgetragene Botschaft all besorgest
 „und sie eiligst bringst, wie ich dir eh gebot,
 „zu der geliebten Schwester! Aus dem Leib ist nun
 „mein Geist sehr beeilt, sich nach den Gottfreunden sehnend.“
 Da hub er auf seine Hände, mit dem Abendmahl gespeist
1275. in Demut mit der edelen Speise, und seine Augen that er auf

1240a) der für die Aufbewahrung im Sandgrab bestimmte Leib.

des Hauptes heilige Gemmen, sah zum Himmelreich empor,
geistesfreudig zu dem Gnadenlohne, und seinen Geist ent-
sandte er
den durch Werke lieblichen in den Wonnejubel der Glorie.

XII.

- Da ward der Geist des Guthlak geleitet
1280. an den Aufweg empor und Engel trugen ihn
zur langen Freude: der Leib erkühlte
leblos unter den Lüften. Da strahlte leuchtend dort
der Lichtsäulen glänzendste: all das leuchtende Zeichen
der himmlische Lichtglanz war um das heilige Gebäude
1285. von der Erde grade aufgerichtet
gleich einem Thurm vom Feuer bis zu dem Dach des Himmels
gesehen unter dem Aether, die Sonne überstrahlend,
der Edelgestirne Glanz. Der Engel Schaaren
sangen Siegeslieder; schall ward in den Lüften
1290. gehört unter den Himmeln, der Heiligen Jubel.
So war mit Freuden da erfüllt die Wohnung,
mit herlichfüßen Düften und mit den Himmelswundern
des englischen Gefanges, der Erbstuhl des Seligen,
all innenwärts: einziger wars dort
1295. und wonnsamer, als in in der Welt es könnte
eine Stimme erzählen, wie stark es da duftete
und wie der himlische Klang und der heilige Gesang
gehört ward unter den Himmeln, die Hochherlichkeit Gottes,
Schall über Schall: erschüttert ward das Eiland,
1300. die Feldflur erbehte. Da war in Furcht der Bote
geschwächt an Kraft und schleunigst eilte
der sinnberaubte Held, daß er das Seeboot bestieg
und trieb den Wogenhengst an: der Wasserdurchraufcher fuhr
schnell unter dem Traurigen. Es schien die Sonne heiß
1305. blinkend über die Burgfäle. Es flog das Brandungsholz dahin
leicht und laufbeeilt: das beladene Seeroff
eilte zu dem Hasen, daß das Oceansfahrzeug
nach dem Seespiele das Sandland betrat
und wieder den Griefz anlief. Geisteskummer trug
1310. heiß in dem Herzen und herben Jammer,

- Gemütsbetrübnis, der seinen Männhern wuste
den geliebten Freund des Lebens beraubt
dahinten weilen: herb mahnte ihn dessen
traurige Wehflage; Thränenfluten wallten,
1315. heiße Wangentropfen, und in dem Herzen trug er
große Geißbetrübnis. Der Jungfrau sollte er
kummervolle Botschaft zur Kunde bringen.
Der Jammermütige kam dorthin, wo die Jungfrau war,
die liebliche Gottesmagd. Er verhehlte das Leidgeschick nicht,
1320. den Fortgang des Todten. Der Freund = entbehrende
stimmte Trauerlied an, sprach diese Worte:
„Dem ist Kraft von Nöten, wer da Kummer oft
„um seinen Herrn soll tragen und im Herzen tief bedenken
„das Sterben des Gebieters, wenn die Stunde ankommt
1325. „gewebt vom Schicksal! das weiß, der da soll
„schmerzerfüllt sich härmen, weiß seinen Schatzgeber
„begraben, den holden: er soll jammernd wandern
„freudenarm von dannen; dem ist fern die Wonne,
„wer häufig trägt das herbe Leid
1330. „in schmerzerfülltem Sinne. Zu sehr brauch' ich nicht
„die Hinfahrt zu belachen: der Herre mein,
„der Gebieter der Helden und der Bruder dein,
„inmitten der Seen der Männer bester,
„die wir in England hörten irgend jemals
1335. „geboren werden in Bübleins Gestalt,
„vom Geschlecht der Menschen, der Schirm der Fluren,
„die Wonne der Verwandten, der Wehleidenden Stütze
„ist von den Freuden der Welt fort gegangen
„in die Herlichkeit der Glorie, die Heimat zu suchen
1340. „den Aufenthalt dort oben. Nun ist der Erden Antheil
„das Gebeinhaus gebrochen in den Burgen innen,
„liegt am Todtenbette, und das Theil der Glorie
„hat aus dem Leibgefäße in dem Lichte Gottes
„gesucht den Siegeslohn, und sagen hieß er dir,
1345. „daß in der ewigen Freude ihr immer dürstet
„Gesamtmwohnung nehmen mit den Schaaren des Friedens
„als der Werke Glorienlohn und dort in Wonne genießen
„des Segens und der Freuden. Auch hieß der Siegherr mein
„mit Worten dir gebieten, als er des Wegs beeilt war,

1350. „daß seinen Leichnam du, geliebteste der Jungfrauen,
 „mit Erde sollst bedecken. All weist du nunmehr
 „meine Trauerbotschaft. Ich soll betrübten Sinnes
 „von dannen wandern traurigen Gemütes.

* * *

IV.

Elene oder die Legende von der Kreuzfindung.

I.

- Als vergangen waren in der Jahre Umlauf
 gezählt der Zahl nach zweihundert
 und drei nach der Fristbestimmung sowie dreißig auch
 der Winter vor der Welt, seitdem der waltende Gott
5. der Könige Glorie als Kind ward geboren
 in Menschengestalt an diesen Mittelkreiß,
 die Sonne der Gerechten, da war das sechste Jahr
 von des Constantinus Kaiserherrschaft,
 seit in dem Reiche der Römerleute
10. erhoben ward der Kampfesfürst zum Heeresführer.
 Der Lindenschildkühne Leuteschirmer
 war den Männern milde: die Macht des Edelings
 wuchs unter den Wolken. Er war ein wahrer König,
 ein Kampfwart der Krieger: ihn krönte Gott
15. mit Macht und Ruhmglanz, daß er Manchem ward
 der Männer zum Troste über den Mittelkreiß,
 zum Wehe den Völkern, sobald die Waffen er
 erhob wider die Hasenden. Ihm ward Heerkampf entboten,
 des Krieges Schrecken. Ein Kriegsheer sammelten
20. der Hunen Leute und die Hredgoten:
 es fuhren die fahrtkühnen Franken und Hunen:
 das waren kühne Männer in ihren Kampfesbrünnen

- zum Gefecht gerüstet; es funkelten die Speere
 und die geknüpften Kampftringe: mit Kriegsgeschrei und Schilden
 25. erhoben sie die Heerzeichen. Die Helden waren
 sichtlich da versammelt und beisammen all das Heer:
 es fuhr der Völker Schaar. Das Fahrtlied sang
 der Wolf in dem Walde, verbarg das Walstattgeheimnis nicht;
 anstimmte den Gesang der Adler der federbethaute
 30. auf der Fahrtspur der Feinde. Es fuhr eiligst
 der Kriegsschaaren grösste über der Burgunder Land
 mit Heeresmacht zum Kampf, soviel der Hunen König
 von den Umwohnenden irgend konnte
 von den Burgenkriegern entbannen zu dem Kampfe
 35. Es fuhr der Fahrtheere grösstes, das Fußvolf eilte
 in Fahrtcolonnen, bis in dem fremden Lande
 an dem Gestade der Donau die Startgesinnten
 sich lagerten, die Lanzenkämpfer,
 um des Wafers Wallen mit des Wehrvolks Toben:
 40. sie wollten das Reich erobern der Römerleute
 und es mit Heeresmacht verheeren. Da ward der Hunen
 Ankunft
 kund den Burgbewohnern, als der Kaiser hieß
 in grösster Eile die Kampfes-Tummler
 den Feinden entgegen zum Gefechte bannen
 45. durch den Umlauf des Heerpfeils, daß auszögen die Krieger
 rüstig unter dem Himmel. Die Nombürger waren
 die siegberühmten Helden schnell gerüstet
 mit Waffen zum Gefechte, obwol sie weniger des Volkes
 zu dem Heerkampf hatten denn der Hunen König.
 50. Sie ritten um dem Ruhmvollen: der Handschild ertönte,
 das Kampfholz klang; der König zog mit Schaaren
 mit Heeresmacht zur Schlacht: hell auf sang der Rabe,
 der schwarze Leichenvertilger. Die Schaar war im Zuge,
 die Hornträger bliesen, die Herolde riefen,
 55. die Kofse stampften die Erde, rüstig sammelte
 das Kriegsvolf sich zum Kampfe. Der König war in Furcht,
 von Angst bestürzt, als sie die Außenvölker
 das Heer der Hunen und der Hredgoten schauten,
 das an des Reiches Grenzen der Römerleute
 60. an des Wafers Ufern sich in weiten Schaaren

- in Unzahl sammelte: Innensorge trug
 der Rombürger König, für sein Reich nicht hoffend
 ob des Mangels an Kriegsvolk: der Mannen hatte er zu wenig
 der Achselgenossen wider solche Uebermacht,
65. der Hurtigen, zum Kampfe. Das Heervolk lagerte
 um seinen Fürsten sich dem Flutenstrome nahe
 in der Nachbarschaft die nachtlange Frist,
 seit sie der Ausländer Heer zuerst erschauten.
 Im Schlaf ward da dem Siegberühmten
70. dem Kaiser, wo er schlief in seiner Krieger Mitte,
 ein Gesicht des Traums ihm selbst gezeigt:
 ihm dächte stattlich vom Ansehen in Gestalt eines Mannes
 hellweiß und glänzend herrlicher erschienen
 ein Unbekannter, als er eher oder später
75. einen sah unter der Sonne. Er fuhr vom Schlafe auf
 vom Eberzeichen überdeckt; der Engel sprach
 der glänzendschöne Glorienbote ihm entgegen hurtig
 und nannte ihn bei Namen (der Nachthelm zerglitt):
 „Constantinus! der König der Engel
80. „der Geschichte Walter hieß dir Schutz entbieten,
 „der Fürst der Heerschaaren. Fürchte du dich nicht,
 „obgleich die Ausländer dir mit Angstgraus drohen
 „mit hartem Heerkampf! Sieh du zum Himmel auf
 „zum Herrn der Herrlichkeit, wo du zur Hilfe findest
85. „des Siegruhms Zeichen!“ Da war er schnell bereit
 auf das Geheiß des Heiligen, erschloß den Herzverschluss
 und aufwärts blickte er, wie ihn der Engel hieß,
 der traute Friedeweber. Er sah funkelnd im Schmuck
 den wonnigen Glorienbaum über der Wolken Dach
90. mit Gold verziert und Gemmen strahlten;
 mit Buchstaben war beschrieben der Baum der glänzende
 zierreich leuchtend: „Mit diesem Zeichen wirst du
 „in der furchtbaren Gefahr den Feind bestiegen,
 „hemmen der Haßer Menge!“ Hinschwand der Lichtglanz,
95. aufwärts stieg er und der Engel mit ihm
 in den Kreis der Reinen. Da war der Kaiser froher
 und sorgloser dadurch in seines Sinnes Gedanken,
 der Leute Obherr durch die liebliche Erscheinung.
 Aehnlich hieß darauf der Edelinges Schirm

100. dem Kreuze Christi, Constantinus
 der Helden Ringgeber, der Hörigen Kampffürst,
 wie er das Zeichen sah, das ihm gezeigt zuvor
 am Himmel ward, ein Heerzeichen wirken
 in rascher Eile, der ruhmreiche König.
105. Drauf in aller Frühe mit dem Anbruch des Tages
 hieß er das Wehrvolk wecken und den Waffenschmuck,
 die Heereszeichen und den heiligen Baum
 vor ihm tragen in der Feinde Getümmel,
 das leuchtende Gotteszeichen. Laut sangen die Posaunen
110. vor den Kriegerschaaren: es freute sich des Kampfwerts der Rabe
 und mit den Augen verfolgte der Adler der federbethaute
 die Schlacht der Mordgrimmen; Gesang erhob der Wolf,
 des Holzes Gefährte. Der Heerkampf wütete:
 da war Krachen der Schilde und Kampfsturm der Helden,
115. hartes Handgeschwinge und der Heere Sinken,
 sobald sie zuerst begegneten dem Anprall der Geschosse.
 Es sandten Schauer von Geschossen über den Schild den gelben
 unter die todgeweihten Schaaren in das Getümmel der Feinde
 voll Haß die Schwertgrimmen, die Heerkampfnattern
120. durch der Finger Gewalt fort entsendend.
 Die Starkgesinnten stürmten, hieben Schlag auf Schlag,
 zerstörten den Schildschmuck, tauchten die Schwerter ein,
 gefechtkühn vorwärts dringend. Da ward die Fahne erhoben
 das Schlachtzeichen vor den Schaaren und Siegeslied gesungen:
125. es glänzten die Speere und die güldenen Helme.
 Die Heiden sanken auf dem Heeresfelde,
 fielen friedlos; es flohen jählings
 der Hunen Leute, sobald den heiligen Baum
 erheben hieß der Herr der Römer
130. im heißen Kampfe. Die Helden wurden
 weithin zertrieben: manche raffte weg der Kampf,
 manche entkamen lebend mit knapper Mühe
 auf dem Heerespfade; es flohen halbtodt manche
 zu des Landes Festen, ihr Leben zu retten
135. hinter der Steine Klippen, an den Stätten weilend
 um den Donaustrom; das Ertrinken entrafte
 andere in dem Strome am Ende ihres Lebens.
 Es war der Mütreichen Menge da in Lust:

- die Ausländer verfolgten sie bis zu dem Abend fort vom Anbruch des Tages; die Eschenspeere flogen, die Heerkampfnattern. Der Haufe war gelichtet, das Lindenschildvolf der Feinde: lebend kamen wenige von dem Heer der Hunen wieder heim von dannen. Da war es sichtlich, daß den Sieg verlieh
140. dem Constantinus der König der allmächtige durch den Stamm seines Kreuzes bei dem Tagewerke und Ruhmverherlichung reich unter dem Himmel. Drauf gieng der Sehre wieder heim von dannen der Kriegsbeute froh: der Krieg war entschieden.
150. Durch Kampf verherlicht fuhr der Kempen Schirm mit seiner Heldenschaar, den Heerschild zu schmücken, der kriegsberühmte Herscher zu der Königsburg. Da hieß die Weifesten alsbald der Wart der Krieger zur Versammlung kommen, die des Scharfsinns Kraft empfangen hatten durch der Vorzeit. Schriften und die das Heil der Menschen hielten in ihren Gedanken. Da begann zu fragen des Volkes Obherr der siegberühmte König über die Schaar des Volkes:
160. „Wäre einer hier wol von den Aelteren oder Jüngerem, „der da mit Sicherheit es sagen könnte „und es verkünden durch Weisagung, was für ein Gott dies war, „was für ein Hausbeherrscher, dem gehört dies Zeichen, „das so leuchtend mir erschien und meine Leute rettete, „das glänzendste der Zeichen; und der mir Glück und Ruhm
165. „bescherte wider die Feinde durch den schönen Baum?“ Doch Antwort konnten sie durchaus ihm nicht entgegen geben, wusten ganz und gar nichts Sicheres zu sagen von dem Siegeszeichen. Mit Worten sprachen da die Weifesten
170. vor der Heeresmenge, daß es des Himmelkönigs Zeichen wäre, daß des kein Zweifel sei. Da hörten das, die durch die heilige Taufe waren gelehrt worden, licht ward ihnen der Sinn und wonneerfüllt das Herz, obgleichs nur wenige waren,
175. daß sie vor dem Kaiser kund geben durften die Gabe der Gotteskunde, wie der Geister Helm, in der Glorie der Dreieinigkeit glanzvoll verherlicht,

- als Kind ward geboren, der König der Glorie,
 und wie am Galgen wurde Gottes eigenes Kind
 180. erhängt vor dem Heer mit harten Qualen
 und von den Banden des Teufels entband die Menschen,
 die jammernden Geister, und ihnen Gnade schenkte
 durch eben diese Creatur, die da vor Augen wurde
 ihm selbst geoffenbart zum Siegeszeichen
 185. wider das Drängen der Völker, und wie am dritten Tage
 die Glorie der Helben aus des Grabes Ruhe
 sich erhob vom Tode, der Herr des ganzen
 Heldengeschlechtes, und zum Himmel aufstieg.
 So sagten sie begabten Sinnes durch Geistgeheimnis
 190. dem Siegberühmten, wie von Silvester sie
 gelehret waren, von dem auch der Leutefürst empfing
 die heilige Taufe und dem Herrn zu Willen
 hielt ers von da an fürder durch seiner Tage Zeit.

II.

- Da war des Hortes Spender in hoher Wonne,
 195. der Fürst der Kampfkühne: neue Freude war ihm
 in seinen Geist gepflanzt; ihm war der größte Trost
 sowie die höchste Hoffnung der Himmelskönig.
 Durch des Geistes Gabe begann er eifrig
 täglich zu verkünden bei Tag und Nacht
 200. das Gesetz des Herren und sich selber fügte
 der Goldfreund der Männer in Gottes Dienst,
 der eschenberühmte unseige. Da fand der Edeling
 der Leute Schirmer durch gelehrte Männer
 der geerkühne Kampfheld in Gottes Büchern,
 205. wo unter Heeres Loben erhängt wurde
 der König der Himmel an des Kreuzes Stamm
 aus Feindschaft durch Frevel, wie der Feind der alte
 die Leute verführte mit Lügenkünsten,
 der Juden Menge, daß sie Gott selber
 210. erhängten den Herrn der Völker: in der Hölle sollen sie dafür
 nun Wehe tragen auf weite Zeiten!
 Da war der Kaiser auf Christi Lob
 stets bedacht in seinem Sinn fortan

- wegen des hehren Baumes: er hieß seine Mutter
 215. fahren über ferne Wege mit des Volkes Schaaren,
 mit der Helden Menge, um in der Heimat der Juden
 begierig zu forschen, wo der Glorienbaum
 heilig unter der Erde behütet wäre,
 das Kreuz des Edelkönigs. Elene wollte
 220. der Sendaht da nicht säumig werden
 noch des Freundengebers Befehl misachten,
 ihres eigenen Sohnes: eiligst war bereit
 die Frau zu dem Freudenwege, wie ihr der Völker Helm
 der Brünnekämpfer Schirm geboten hatte.
 225. Da begann hurtig zu den Fluten hinzueilen
 des Wehrvolks Menge: die Wogenhengste stunden
 bereit zur Reise an dem Rand des Oceans,
 die geseilten Seeroffe auf der Schaumflut ruhend.
 Da war offenkundig die Abreise der Frau,
 230. sobald sie mit dem Wehrvolk gieng zum Wogenhelme:
 es stunden stattlich Manche am Gestade dort,
 am Wendelsee. Wogend drängte
 sich Menge über Menge auf den Markpfaden
 und sie beluden da mit Lindenschilden,
 235. mit Panzerhemden und mit Speeren, mit Brünnekämpfern,
 mit Frauen und mit Männern die Flutenhengste.
 Sie ließen schäumig schreiten über die Salzflut drauf
 die Brandungsrauscher: der Bord empfieng
 über das Gewül der Wogen der Wellen Schläge,
 240. die Fluten klangen. Nicht hört' ich früher oder später
 eine Frau je führen auf dem Flutenstrom
 eine stattlichere Menge auf die Straße des Oceans!
 Wer diese Seefahrt beobachtete, konnte sehen da,
 wie über den Badweg brachen die Brandungshölzer
 245. schnell unter Segeln: die Seeroffe tanzten;
 die Flutenschiffe fuhren. Froh waren die Krieger
 die festgesinnten und es freute sich
 der Reise die Frau, als die geringten Steven
 über die Flutenveste zum Hafen gefahren waren
 250. an der Griechen Küste: die Kiele ließen sie
 die alten Flutenhäuser fest an Ankern
 von den Wellen gepeitscht, im Wogengetriebe

- harren an der Brandung und auf die Helden warten,
 wann mit den Schaaren der Krieger die Schlachtenfrau
 255. sie wieder auffuchte über Ostwege.
 Da konnten die Leute an den Helden leicht erschauen
 der Brünnen Geflechte, erprobte Schwerter,
 herliche Kampfkrüstung, der Helmlarven manche,
 kostbare Eberzeichen. Die Krieger waren
 260. die Eschenkämpfer um die Siegfrau beeilt zur Reise,
 die tapferen Fahrthelden: es fuhren in Lust
 in der Griechen Land hinein des Kaisers Boten,
 die Kampfeshelden mit Kriegsschmuck bewehrt.
 Da war offen sichtbar manche eingefasste Gemme
 265. an des Heeres Schaar, des Herren Gabe.
 Es gedachte Elene die demutgesinnte
 kühn in Gedanken an des Kaisers Willen,
 im Geist begierig, daß sie des Judenvolkes
 Land auffuchte mit der Lindenschildkämpfer
 270. Haufen dem erprobten über die Heeresfelder
 mit der Schaar der Helden. So geschahs darnach
 in kurzer Frist, daß die kampfberühmten
 die Helden hinkamen, die Heeresmenge,
 mit der Schaaren größter in die Stadt Jerusalem,
 275. die eschenberühmten Männer mit der edelen Frau.

III.

- Da hieß sie gebieten den Burgbewohnern
 den weisesten weit und breit,
 durch das Land der Juden der Leute jedem,
 daß Versammlung hegend die zusammen kämen,
 280. welche Gottes Geheimnisse am gründlichsten
 nach dem rechten Gesetz berichten könnten.
 Da kam der Weisen von weither zusammen
 eine unkleine Menge, welche auslegen konnten
 das Gesetz des Moses: versammelt waren
 285. dreitausend dort von diesen Leuten
 erlesen zur Belehrung. Da begann die liebliche Frau
 die Ehrer Männer also anzureden:
 „Das habe ich erfahren völlig sicher

- „durch der Weißagen Wortgeheimnisse
 290. „in Gottes Büchern, daß ihr in vergangenen Tagen
 „waret Gott werth, dem Glorienkönig,
 „theuer dem Herrn und thateneifrig!
 „Fürwahr! ihr habt der Weisheit Wahrheit unklug
 „feindselig widerstrebt, da ihr verfluchtet den,
 295. „der vor dem Fluche euch und der Gefangenschaft
 „von der Lohglut Qualen zu erlösen dachte
 „durch die Allmacht seiner Glorie! Mit Unflath spudtet ihr
 „dem in das Antlitz, der der Augen Licht
 „euch zur Befreiung von der Blindheit zuvor von Neuem
 300. „aufthat wieder durch den edelen Speichel
 „und der euch oft befreite von den unsauberen
 „Teufelsgeistern. Zum Tod begannnt ihr
 „zu verdammen den, der von dem Tode selbst
 „von euerem Volke in das frühere Leben
 305. „Manche erweckte vor der Menge der Leute.
 „So begannnt ihr zu vermengen im Gemüte blind
 „Lüge mit Wahrheit, Licht mit Finsternis,
 „Eifersucht mit Gnade, anzettelnd Frevel
 „mit Falschheitgedanken: der Fluch bedrängt dafür
 310. „euch Lastervolle! Die leuchtende Macht
 „begannt ihr zu verurteilen und im Irrtum lebet ihr
 „mit düsteren Gedanken bis auf diesen Tag
 „Geht eiligst nun! sucht aus mit Scharfsinn
 „weisfeste Männer des Wortes kundig,
 315. „welche adelkräftig euer Gesetz
 „am ersten in ihrem Geiste inne haben,
 „die da mit Sicherheit mir sagen können
 „und vor euch allen Antwort künden
 „über all die Zeichen, um die ich sie angehn werde!“
 320. Da giengen hin zur Beratung im Herzen traurig
 die gesetzkundigen Männer in Sorgen jammernd
 eingeschüchtert von Schrecken: eifrig suchten
 die Weisesten nach Wortgeheimnissen,
 daß sie der edelen Frau Antwort möchten geben
 325. so in Gefährlichem wie in Gutem, wie sie fragen würde.
 Da fanden sie in der Menge der Männer tausend
 sinneskluge, die am sichersten kannten

- der Vorzeit Erinnerung unter dem Volk der Juden.
 Die drangen in Menge dahin, wo in Majestät harrete
 330. auf dem Königsthron des Kaisers Mutter,
 die schöngekleidete Kampffrau geschmückt mit Golde.
 Elene redete und vor Allen sprach sie:
 „Höret nun, ihr Hochweisen, heiliges Geheimnis,
 „Wort und Weisheit! Ihr habt durch der Weißagen
 335. „Lehren ja erfahren, wie der Lebensfürst
 „in eines Bübleins Gestalt geboren ward,
 „der Mächte Walter, von dem Moses sang
 „und diese Worte sprach der Wart Israels:
 „„Geboren ist ein Knabe im Verborgenen euch
 340. „„an Macht erlaucht, obgleich durch Mannes Liebe nicht
 „„die Frucht seine Mutter empfangen hat!““
 „Von ihm sang der König David ein köstlich Lied,
 „der erfahrene Vorzeitweise, der Vater Salomos,
 „und dieses Wort sprach der Waffenkämpfer Fürst:
 345. „„Ich habe vorausgeschaut des Ursprungs Gott,
 „„des Siegruhms Herrn; sichtbar war
 „„der Mächte Walter mir zur Rechten,
 „„der Wart der Majestät: ich wandte von da
 „„mein Angesicht niemals ab im Leben.““
 350. „Es hat Esaias auch von euch hinwieder
 „der Weißage vor den Leuten mit Worten also
 „verkündet tiefsinnig durch den Geist des Herrn:
 „„Einen jungen Abkömmling hab' ich aufserhoben
 „„und einen Sohn erzeugt' ich, dem ich Segen gab
 355. „„und heiligen Herzenstrost; sie aber höhnten dich,
 „„mit Feindschaft dich verfolgend, hatten Vorsicht nicht
 „„noch Einsehn der Weisheit, und die armen Thiere,
 „„die man doch an der Tage jedem treibt und schlägt,
 „„erkennen gleichwol ihren Walthäter, keineswegs mit Rache
 360. „„ihren Freund verfolgend, der ihnen Futter gibt!
 „„und mich wollte durchaus der Israeliten
 „„Volk nicht erkennen, obgleich ich viel vor ihnen
 „„der Wunder verrichtete in den Weltstunden!““
 „Das hörtet ihr ja durch die heiligen Bücher
 365. „daß hochherlichen Ruhm der Herr euch gab
 „und Machtfülle: dem Mose sagte er,

- „wie ihr dem Himmelkönig gehorchen solltet
 „und seinen Geboten folgen; doch bald verdroß euch das:
 „störigen Sinnes widerstrebte ihr dem Rechte
 370. „und den hehren Schöpfer Aller verschmähtet ihr,
 „den Herrn der Herren, dahinlebend im Irrtum
 „gegen das Recht Gottes. Geht rasch nun hin
 „und findet die noch, die der Vorzeit Schriften
 „und euer Bundesrecht am besten kennen
 375. „durch der Weisheit Kraft, daß sie mir weiten Sinnes
 „Antwort wissen anzufagen!“
 Mit Menge giengen da im Gemüte traurig
 die Kühngesinnten, wie ihnen die Königin gebot;
 fünfhundert fanden sie der hochweisen Männer
 380. erlesen aus den Leuten, die da Gelehrsamkeit
 besaßen am meisten durch das Sinnen des Gemütes
 und Scharfsinn im Geiste. Zu dem Saale wurden sie
 nach nicht gar langer Frist geladen wieder,
 die Wächter der Burg. Mit Worten begann die Frau
 385. sie anzureden (über Alle schaute sie):
 „Ihr habt thörigte Thaten oft vollbracht,
 „verfluchte Elendmänner, und eurer Väter Lehren
 „die Schriften habt ihr geschändet, doch nie schlimmer denn
 damals,
 „da ihr im Herzen verachtetet die Heilung von der Blindheit
 390. „und mit Widerspruch die Wahrheit leugnetet,
 „daß in Bethlehem geboren wäre
 „des Allwaltenden Sohn, der eingeborne König,
 „die Spitze der Edelingelinge! Obgleich ihr die Schriften kanntet,
 „der Weissagen Worte, wolltet ihr die Wahrheit doch
 395. „sündenwürkend selbst nicht erkennen.“
 Einmütig gaben sie zur Antwort drauf:
 „Wahrhaftig! wir haben gelernt das Hebräische Gesetz,
 „das in der Vorzeit Tagen unsere Väter kannten
 „an der Gotteslade: doch wir wissen ganz und gar nicht,
 400. „warum so hart du, o Herrin, uns
 „erbittert wurdest, und wissen das Verbrechen nicht,
 „das wir vollführt hätten in dieser Volksschaft,
 „daß wir Uebelthaten gegen dich je hätten ausgeführt!“
 Elene redete und unverholen

405. sprach mit Worten also vor den weiten Schaaren
 die Frau vor dem Volke: „Geht flugs nun hin
 „und suchet die besonders, die des Sinnes Klugheit
 „und Geisteskraft unter euch am größten haben,
 „daß sie der Dinge jedes mir dreistlich künden
 410. „unweigerlich, darum ich sie angehn werde!“

IV.

- Da giengen sie fort aus der Ratsversammlung, wie die
 Frau die mächtige
 in den Burgen kühn geboten hatte;
 begierig forschten sie im Geiste traurig,
 suchten mit Sinnesklugheit, was die Sünde wäre,
 415. die sie in dem Volke sollten vollführt haben
 wider den Kaiser, deren die Königin sie zieh.
 Vor den Edelingen sprach da Einer dort
 gar weise im Reden, des Wortes kundig,
 dem war Judas der Name: „Das weiß ich ganz gewis,
 420. „daß nach dem Siegesbaum sie suchen will,
 „an welchem qualvoll duldete Gottes eigener Sohn,
 „der Völker Walter alles Frevels ledig!
 „Obgleich er aller Sünden unschuldig war,
 „erhängten ihn aus Haß doch an den hohen Baum
 425. „unsere Väter in der Vorzeit Tagen:
 „das war ein bedrohlicher Beschluß! Nun ist es dringend Not,
 „daß wir fest unsern Sinn befestigen,
 „daß wir die Frevelthat nicht frei gestehen,
 „wo der heilige Baum ward hin verborgen
 430. „nach der Wut des Kampfes, damit nicht zerworfen werden
 „die alten Vorzeitschriften und wir die väterlichen
 „Lehren nicht verlassen! Nicht lange wahrts darnach,
 „daß dann der Israeliten Abel darf
 „noch länger herrschen über die Länder dieser Erde,
 435. „der Edelinge Gesetzeskraft, wenn dieses offenbar wird,
 „wie einst eben das mein Aeltervater
 „der siegberühmte sagte, dem Sachäus war der Name,
 „der alte Vorzeitweise dem Vater mein,
 „der es selbst dann wieder seinem Sohn verkündete,

440. „da er von der Welt sich wandte und sprach dies Wort zu mir:
 „„Geschicht im Laufe das von deinen Lebentagen,
 „„daß du hörst nach dem heiligen Stamme
 „„sorgsam fragen und nach dem Siegesbaume
 „„eifrig forschen, an welchem aufgehängt ward
445. „„der wahre König, der Wart des Himmelreiches,
 „„alles Friedens Kind, dann thu sofort dies kund,
 „„mein trauer Sohn, eh dich der Tod hinwegrafft:
 „„nicht kann das Volk der Ebräer alsdann ferner irgend
 „„Kath bedenkend das Reich behalten
450. „„und herrschen über Heldenchaaren, sondern die Hochmacht
 derer lebt
 „„und ihre Herrschaft ist verherlicht immer
 „„erfüllt mit Freuden bis in die fernsten Zeiten,
 „„die den erhängten Christ verherlichen und preisen.““
 „Sofort gab ich frischweg meinem Vater da
455. „dem alten Schriftgelehrten zur Antwort drauf:
 „„Wie wollte das doch werden in dem Weltreiche,
 „„daß an den Heiligen Hand anlegten
 „„zum Ende seines Lebens unsere Väter
 „„feindlichen Sinnes, wenn sie vorher wusten,
460. „„daß er Christ war, der König in den Himmeln,
 „„der wahre Sohn des Schöpfers, der Seelen Heiland?““
 „Da gab mein alter Vater mir zur Antwort drauf
 „weise im Geist das Wort erhebend:
 „„Erkenne Gottes Hochmacht, junger Mann,
465. „„des Heilandes Namen, der allen Helden ist
 „„unaussprechlich, den auszuforschen
 „„auf dem Erdenweg kein Einziger vermag!
 „„Ich wollte dieses Volks Beschlüssen, die es zu fassen begann,
 „„mich anschließen nimmer, sondern immer hielt ich
470. „„von der Schuld mich fern, da ich nicht Schmach meinem Geist
 „„bereiten wollte. Ich riet vielmehr
 „„oft und eifrig von dem Unrecht ab,
 „„wenn in Versammlung saßen die Schriftgelehrten
 „„und suchten in ihrem Sinne, wie sie den Sohn des Schöpfers
475. „„erhängen möchten, den Helm der Männer, den Herrn
 von allen
 „„Engeln und Menschen, den edelsten der Helden.

- „Doch konnten so tollen Sinnes ihm den Tod nicht anheften
 „die unseligen Männer, wie sie ehe dachten,
 „noch ihn mit Schmerzen ihm bereiten, obschon das Siegkind
 Gottes
480. „an dem Galgen seinen Geist entsandte
 „einige Zeit lang: darauf ward dann
 „gehoben von dem Kreuz der Himmelswalter,
 „aller Glorien Glorie; in dem Grabe war er
 „darnach verharrend der Nächte dreie
485. „unter dem Düsterverschlusse und am dritten Tage
 „erstund alles Lichtes Licht dann lebend wieder,
 „der Herr der Engel, und seinen holden Mannen
 „zeigte selbst sich drauf des Siegruhms wahrer Fürst
 „leuchtend in Lebensfülle. Nicht lang darnach
490. „empfieng dein Bruder dann das Bad der Taufe
 „und den lichten Glauben, und als für seine Liebe zum Herrn
 „Stephanus drauf ward mit Steinen geworfen,
 „da vergalt er Uebel nicht mit Uebel: für seine Allfeinde that
 „Fürsprache der duldungsmutige und hat den Fürsten der
 Majestät,
495. „daß er ihnen nicht wenden möchte die Wehthat zur Strafe,
 „daß sie aus Eifersucht den unschuldigen
 „den sündelosen auf des Saulus Anstiften
 „seines Lebens beraubten. Obgleich nun Letzterer
 „zu qualvollem Tode des Christenvolkes manche
500. „verdamnte aus Feindschaft, hat dennoch ihm der Herr
 „Milde drauf erwiesen, das er Manchem ward
 „der Völker zum Troste, seitdem der Vater der Schöpfung
 „der Notretter Menschen ihm den Namen geändert,
 „sodaß er seitdem wurde Sanctus Paulus
505. „genannt bei Namen: seitdem war nie ein Anderer
 „von den Gesetzverkündern unter dem Schirmdach des Himmels
 „besser denn er, von denen die geboren wurden
 „von Mann und Weib an diesen Mittelkreiß,
 „obgleich er mit Steinen hieß den Stephanus
510. „am Berg zerschmetterten, den Bruder dein.
 „Hören magst du nun, mein holder Jüngling,
 „wie allbarmherzig ist, der über Alles waltet,
 „obgleich wir ihn mit Uebelthaten oft erzürnen,

515. „mit der Sünden Wunden, wenn wir ohne Säumen wieder
 „für unsere bösen Thaten Buße thuen
 „und uns abwenden von dem Unrecht wieder.
 „Ich selber glaubte seitdem drum
 „und auch mein lieber Vater an den Lebensfürsten,
 „daß der Gott aller Majestät am Kreuze duldete,
 520. „des Lebens Führer, leidvolle Dualen
 „für die maaslose Not der Menschenfinder.
 „Drum geb ich dir die Lehre durch Liedgeheimnis,
 „holder Jüngling, daß du nie Hohnreden läsest
 „Schmähung und Gotteslästerung dir zu Schulden kommen
 525. „grimme Gegenreden wider Gottes Sohn:
 „dann erlangst du das, daß dir das Leben das ewige
 „als der herrlichste Siegeslohn im Himmel wird gegeben!“
 „Mein Vater lehrte in der Vorzeit Tagen
 „also mit Worten mich unerwachsenen,
 530. „der sinnesweise Mann, dem Simon war der Name,
 „und unterwies mich mit Wahrheitreden. Nun wißt ihr völlig,
 „was in eurem Brustsinn euch am besten dünke
 „zu verkünden, wenn diese Königin
 „uns ausfragt um den Baum, da meine Ansicht ihr
 535. „und meine Sinngedanken selbst nun wißt!“
 Zur Antwort gaben ihm die Einsichtsvollsten
 mit solchen Worten vor der Schaar der Männer:
 „Wir hörten nimmer der Helden einen
 „außer dich nun da in diesem Volke
 540. „einen anderen Menschen also reden
 „von so geheimnisvollen Dingen! Handle wie dir's gut dünkt
 „erfahren in der Vorzeit Gefängen, wenn du gefragt wirst
 „vor des Wehrvolkes Menge! Der hat Weisheit von Nöten,
 „vorsichtige Worte und eines Weisen Scharfsinn,
 545. „der vor der edelen Frau soll Antwort geben
 „vor einer solchen Schaar in der Versammlung Mitte!“

V.

Da wuchsen im Reden Worte: es ratschlagten die Männer allenthalben hin, die hierhin, die dorthin, überlegten und dachten. Da kam eine Leuteschaar

550. zur Heerverversammlung und Herolde riefen,
des Kaisers Boten: „Diese Königin läßt euch
„zum Saal ihr Männer, daß ihr die Sitzungsbeschlüsse
„recht berichtet! Rat ist euch von Räten
„an der Versammlungstätte und Sinnes Klugheit!“

555. Da waren sie sogleich bereit, die jammermütigen
Leutebehüter, wie sie geladen waren
durch den harten Bann: zu Hofe giengen sie
und kündeten Kraft und Macht. Die Königin begann
drauf also anzureden die Erbräermänner

560. und zu fragen die Sinnbetäubten um die Vorzeitschriften,
wie in der Welt zuvor die Weißsagen fangen
die geistheiligen Männer von Gottes Sohne,
wo der König des Himmels Qualen duldet
des Schöpfers wahrer Sohn den Seelen Liebe.

565. Sie waren hartnäckigen Sinnes härter denn Stein,
wollten nicht recht um das Geheimnis Rede stehen
noch ihr darüber einige Antwort geben,
wornach durch Fragen sie zu forschen begann,
begegneten mit Widerspruch vielmehr der Worte jedem

570. fest in ihrem Sinn, was sie auch fragen mochte,
sprach, in all ihrem Leben hätten sie etwas der Art
weder eher noch später irgend je gehört.

Elene redete und sprach ingrimmvoll:

„Ich will euch sagen sicherlich

575. „und in dem Leben wirds zur Lüge nimmer,
„wenn ihr noch länger folget diesem Lügengerede
„mit falschem Truge, die ihr vor mir steht,
„daß euch der Brand dann soll am Berg verzehren,
„der Lohgluten heißeste, und euren Leib zerstört

580. „der wallende Glutswall, daß euch gewendet wird
„zur Trennung von der Welt dies Truggerede!

„Ihr könnt die Worte nicht bewahrheiten, die ihr eine Weile
nun bedecktet

„in Unrecht unter des Frevels Schooß! ihr könnt das Ereignis
nicht verhehlen,

„die tiefe Macht verbergen!“ Da erwarteten sie den Tod und
den Scheiterhaufen,

585. das Ende ihres Lebens, und Einen bezeichneten sie da

als einen wolweisen im Reden, dem vor seinen Verwandten
war gegeben

Judas als Name; den übergaben sie der Königin,
sagten, er sei besonders weise: „Er kann dir sicher künden,
„entschleiern die Geheimnisse und das Gesetzesrecht

590. „von vorn an bis zu Ende, wie du ihn fragst mit Worten.

„Er ist auf Erden von edelem Geschlechte,
„weise in des Wortes Kunde und eines Weisfagen Sohn
„unerfrocken in Versammlung: ihm ist es angeboren,
„daß er Gegenreden klug besitzt

595. „und Kraft in seiner Brust. Kund gibt er dir
„der Weisheit Gabe vor des Wehrvolks Menge
„durch die große Macht, so wie dein Geist es liebt.“

Fortgehen hieß sie drauf in Frieden Alle
zur eignen Wohnung und nur den Einen nahm sie

600. den Judas zur Geißel und begehrte dringend,
daß er kund geben möchte von dem Kreuz die Wahrheit,
das lang zuvor im Lager war verborgen,
und ihn selbst rief sie besonders bei Seite da.

Elene sprach drauf zu dem Einsamen,

606. die ruhmreiche Frau: „Bereit ist dir beides
„so das Leben wie der Tod, wie es dir lieber ist
„zu erkiesen! Nun künde hurtig,
„welches du erwählen willst von beiden!“

Entgegen sprach da Judas (er konnte nicht entgehen dem
Jammer,

610. nicht abwenden des Kammers Bedrängnis, er war in der
Königin Gewalt):

„Wie mag's dem werden, der im wüsten Lande
„müde und nahrungelos das Moorland tritt
„gebunden von dem Hunger, wenn Brod und Stein
„gebracht ihm werden beide zu Gesichte,

615. „Festes und Weiches, daß er nach dem Fesstein griffe
„zur Abwehr des Hungers und nicht achtete des Brodes,
„die Mundloft verschähte und sich zum Mangel wendete,
„das Bessere verwürfe, wenn er beides bedarf?“

Unverholen gab ihm zur Antwort drauf

620. die selige Elene vor der Schaar der Männer:

„Wenn du im Himmelreiche haben willst

- „Aufenthalt bei den Engeln und auch auf Erden das Leben,
 „Siegeslohn im Himmel, dann sage du mir hurtig,
 „wo das heilige Kreuz des Himmelskönigs
 625. „ruhe unter der Erde, das ihr geraume Zeit
 „verbargt den Menschen durch der Bosheit Frevel!“
 Judas redete (ihm war jammernd der Sinn
 heiß im Herzen und herb war ihm beides,
 sei es daß er an der Hoffnung auf das Himmelreich im
 Herzen so fest hielt
 630. und aufgab' dieses irdische Reich
 oder daß er der Königin das Kreuz nicht zeigte):
 „Wie vermag ich das zu finden, was so fern schon liegt
 „im Gang der Winter? vergangen sind bereits
 „gezählt der Zahl nach zweihundert oder mehr!
 653. „die Zeit kann ich nicht angeben, da ich die Zahl nicht kenne:
 „es sind schon Viele seitdem fortgegangen,
 „erfahrene und gute, die vor uns lebten,
 „geistesfluge Männer, und in der Jugend ward ich
 „seitdem erst in späteren Tagen
 640. „Kindung geboren. Ich kann, was ich nicht weiß,
 „nicht finden in meinem Sinne, was so früh geschah!“
 Elene redete ihm zur Antwort drauf:
 „Wie ist denn das geworden in diesem Volke,
 „daß ihr so allerlei euch zu erinnern wißt,
 645. „der Thaten aller, welche Troja's Bürger
 „im Kampf vollbrachten? das war ein großer Kriegszug
 „ein offener Kampf, weit älter denn dies edele Ereigniß
 „in dem Fluß der Jahre! vollständig wißt ihr
 „sodort das zu erzählen, wie viel in Allem
 650. „in jenem Mordgemetzel nach der Männerzahl
 „als Leichen sind gefallen von den Lanzenkämpfern
 „unter des Kampfschild's Decke: die Grabeshügel
 „unter den Steingehängen und die Stätten auch
 „sowie die Anzahl der Winter habt ihr aufgeschrieben!“
 655. Judas redete (Kammersorge trug er):
 „Wir haben, meine Herrin, das Heereswerk
 „aus Nothdurft immer nah vor Augen

- „und in Schriften setzten wir das Schlachtgetümmel,
 „das Treiben der Völker und dieses hörten wir
 660. „durch irgend eines Menschen Mund noch nie
 „den Helden kund thun außer hier nun jetzt!“
 Da gab die edele Frau zur Antwort drauf:
 „Mit deinen Worten verläugnest du die Wahrheit allzusehr
 „in Betreff des Lebensbaumes, und nicht lange vorher
 665. „sagtest du doch von dem Siegesbaume
 „die Wahrheit deinen Leuten und nun wendest du's zur Lüge!“
 Entgegen sprach ihr Judas, das habe er in Kummer gesprochen
 und gar sehr mit Zweifel, erwartete schlimme Martern.
 Da sprach entgegnend rasch des Kaisers Mutter:
 670. „Fürwahr! wir hörten das den Helden verkünden
 „durch die heiligen Bücher, daß erhängt sei worden
 „der Geistsohn Gottes am Calvarienberge,
 „des Königs Edelkind. Du sollst nun kund thun Weisheit
 „in Betreff des Ortes unverhohlen,
 675. „wie die Schriften sagen, wo die Stätte sei
 „Calvaria genannt, eh dich die Qual des Todes
 „für deine Sünden hinnimmt, daß ich sie seitdem möge
 „verherlichen und zieren dem Herrn zu Willen,
 „zur Hilfe den Menschen, daß mir der heilige Gott
 680. „der Glorienggeber der Völker meines Geistes Sinnen
 „und meinen Wunsch erfülle, der waltende Fürst,
 „der Geister Heiland.“ Ihr entgegnete Judas
 starren Sinnes: „Ich kenne die Stätte nicht
 „noch weiß ich etwas von dem Orte, von der Art und Weise!“
 685. Elene sprach drauf ingrimmsvoll:
 „Das schwöre ich bei des Schöpfers Sohn,
 „bei dem erhängten Gott: durch Hunger sollst du werden
 „vor deinen Maagfreunden gemartert zu Tode,
 „wenn du verlässest nicht den Lug und Trug
 690. „und mir kund thust die Wahrheit klar und deutlich!“
 Da hieß sie ihre Leute ihn lebend wegführen
 und den Schuldbollen stoßen (es säumten nicht die Diener)
 in einen trockenen Brunnen, wo er des Trostes ledig
 in Sorgen schmachtete sieben Nächte
 695. unter dem Harmverschluß vom Hunger bedrängt,
 mit Ketten umschloßen. Zu klagen begann er

- von Schmerz gefoltert drauf am siebenten Tage
 matt, der Mundkost beraubt (gemindert war seine Kraft):
 „Ich beschwöre euch hoch und theuer bei des Himmels Gott,
 700. „daß ihr aus dieser Angst und Not hinauf mich laßt
 „gebeugt von Hungers Drangsal! ich will den heiligen Baum
 „mit Lust nun künden, da ich länger nicht vermag
 „ihn zu verhehlen vor Hunger: diese Haft ist so streng,
 „die Drangsal so grimm und dieses Dulden so hart
 705. „durch der Tage Zahl! Ertragen kann ichs nicht
 „noch länger hehlen um des Lebens Baum,
 „obgleich mit Thorheit ich zuvor durchtrieben war
 „und nun zu spät die Wahrheit selbst erkenne!“
 Als das nun hörte, die die Helden da bedrängte,
 710. das Gebaren des Mannes, da gebot sie hurtig,
 daß man aus der Bedrängniß und der Drangsalgrube
 ihn herauf lasse, aus der engen Behausung.
 Das vollbrachten sie alsbald aufs schnellste
 und mit Ehren führten sie herauf ihn
 715. aus der Kummerbehausung, wie ihnen die Königin gebot.

VI.

- Zu jener Stätte eilten drauf die Starkgesinnten
 den Hügel hinauf, an der der Herr zuvor
 des Himmelreiches Wart erhänget ward
 das Gottkind an dem Galgen: und doch wußte ganz und gar nicht
 720. der vom Hunger gebeugte, wo das heilige Kreuz
 mit Arglistkunst vor alten Zeiten
 eingesenkt ward und mit Erde beschloßen
 und so lange in dem Langer fest den Leuten verborgen
 in Grabesruhe weilte. Er erhob sogleich das Wort
 725. eingedenk der Kraft und auf Ebräisch sprach er:
 „O Herr und Heiland! du hast der Herrlichkeit Gewalt
 „und durch die Macht deiner Majestät hast du gemacht vor
 Zeiten
 „den Himmel und die Erde und der Holmslut Brandung,
 „des Oceans weiten Busen sammt allen Creaturen,
 730. „und mit deinen eigenen Händen hast du ausgemessen

- „all den Umkreis und den Obenhimmel,
 „und du sitzt selbst, des Siegruhms Walter,
 „über dem edelsten Engelvolke,
 „das durch die Luft hinfährt mit Licht bewunden
 735. „mit großer Machtglorie! Nicht kann menschliche Natur
 „aufwärts dorthin fahren von den Erdenwegen
 „in ihrem Leibe mit den lichten Schaaren,
 „mit den Sendboten der Glorie: geschaffen hast du die
 „und sie zum Dienste dir gesetzt
 740. „heilig und himmlisch: in ewigem Hochjubel
 „sind deren im Chore sechs benannt,
 „die selbst wieder sind umschraut mit sechs auch,
 „geschmückt mit Fittigen, schön erglänzend.
 „Deren sind es viere, die im Fluge immer
 745. „den Mannendienst mit Majestät versehen
 „vor dem Angesicht des ewiglichen Richters
 „und unaufhörlich singen in des Himmels Glorie
 „mit hellen Stimmen des Himmelskönigs Lob,
 „den wonnigsten Gesang, und diese Worte sprechen
 750. „mit klaren Stimmen (ihnen ist Cherubim der Name):
 „„Heilig ist der heilige Gott der Hochengel,
 „„aller Völker Walter! voll seiner Glorie
 „„sind der Himmel und die Erde und all die Hochschaaren
 „„gezeichnet mit Ruhmglanz!““ Dann sind zwei von ihnen,
 755. „ein Siegruhmgeschlecht im Himmel, das man Seraphim
 „heißt mit Namen, welches das heilige Paradies
 „sowie des Lebens Baum mit lohenem Schwerte
 „soll behüten und bewachen: das hartschneidige zittert
 „das geschwungene Schwert und wechselt den Schein der Farben
 760. „grauenfest zum Angriff. Des waltest du, Gott und Herr,
 „durch alle Zeiten und die unsinnigen hast du
 „die schuldwirkenden Schädiger geworfen
 „fort aus den Himmeln: die verfluchte Schaar,
 „sollte da hinstürzen in die Behausung der Finsternis,
 765. „in der Wehqual Verderben, wo sie in wallender Loh
 „nun Todesqual erdulden in des Drachen Busen
 „umdunkelt von dem Düster. Er wagte gegen deine Herrschaft

766) die Hölle selbst ward als Drache gedacht.

- „sich aufzulehnen: dafür soll in Elend nun
 „voll aller Fäulnis der Besleckte dulden,
 770. „Dienstnot leiden, wo er dein Wort nie
 „vermag zu fällen; es ist in Martern fest
 „mit Schmerzqual gebunden aller Sünden Urheber.
 „Wenn es dein Wille ist, o Walter der Engel,
 „daß er herrschen soll, der hieng am Kreuze
 775. „und durch die Jungfrau Maria in Knabengestalt
 „in diesem Mittelfreiß als Mensch ward geboren,
 „König der Engel (wenn er dein Kind nicht wäre
 „frei von allen Sünden, dann hätte soviel er nicht
 „der wahren Wunder in dem Weltreich vollbracht
 780. „in der Tage Zahl, und du hättest von dem Tode nicht
 „so herlich ihn erwecket, o Herr der Völker,
 „vor den Schaaren der Leute, wenn er dein Sohn nicht
 „in Herlichkeit wäre durch die hehre Jungfrau),
 „so thue nun hervor dein Zeichen, Vater der Engel,
 785. „wie du erhörtest einst den heiligen Mann
 „Moses vor den Leuten, als du der Mächte Gott
 „ihm offen zeigtest in der edelen Zeit
 „die Gebeine Josephs unter des Berges Abhang!
 „So will ich, Walter der Völker, wenn es dein Wille ist,
 790. „dich anseh'n bei der edlen Creatur,
 „daß du den Goldhort mir, o Geisterschöpfer,
 „offenbaren wollest, der verborgen war
 „lange vor den Leuten. O Lebensfürst!
 „laß du nun aufsteigen an des Ortes Stätte
 795. „einen wonnsamen Rauch wirbelnd in die Lüfte
 „unter der Bahn des Himmels! Um so besser glaube ich
 „und ich befestige um so fester meinen Sinn
 „und meine Hoffnung ohne Zweifeln an den erhängten Christ,
 „daß er der Seelen Heiland sei in Wahrheit
 800. „und Israels allmachtvoller ewiger König,
 „daß er der Herlichkeit der Glorie in den Himmeln walte
 „immer ohne Ende der ewigen Wohnungen.“
 Da stieg alsbald ein Dunst empor von der Stätte
 unter den Himmeln wie Rauch: erhoben ward
 805. der Brustsinn des Mannes und mit beiden Händen
 jubelte selig auf der Gesetzeskundige.

Dies Wort sprach Judas weise in Gedanken:

- „Mit Sicherheit habe ich nun selbst erkannt
 „in unwankenden Sinne, daß du des Erdkreises
 810. „Heiland bist! Dir, Herr der Mächte
 „thronend in Majestät, sei Dank ohne Ende,
 „daß du mir so Sinnbetrübtem und so Sündevollem
 „durch deine Herlichkeit enthülltest die Geheimnisse der Dinge!
 „Dich will ich bitten nun, Geborner Gottes,
 815. „Wonnegeber der Völker, da ich nun weiß, daß du bist
 „verkündet und geboren aller Könige Majestät,
 „daß du meiner Laster nicht mehr länger seist,
 „die ich gewürkt habe und nicht wenige mal,
 „gedenkend, o Schöpfer! Laß mich in deines Reiches
 820. „Männerzahl, o du der Mächte Gott,
 „lebend wohnen mit dem Loos der Heiligen
 „in der Burg des Glanzes, wo mein Bruder Stephanus
 „verherlicht ist in Glorie dafür daß er hielt gegen dich
 „wol die Treue, obwol er geworfen ward
 825. „mit Steinwürfen! er hat des Streites Lohn,
 „Glück ohne Aufhören: es sind verkündet in den Büchern
 „seine Wunderthaten, die er wirkte hier.“
 Drauf begann er freudig nach dem Glorienbaume
 aufzugraben die Erde, eingedenk der Kraft,
 830. unter der Decke des Rasens, bis in der Tiefe er
 von zwanzig Fußmaassen fand vergraben
 unter des Berges Klippen verborgen unten
 in der Düstergarbe drei der Kreuzesstämme
 beisammen liegen in der schaurigen Behausung
 835. mit Gries bedeckt, wie in vergangenen Tagen
 die Schaar der Ehelosen sie verschüttete mit Erde,
 die Judenleute, die wider den Gottessohn
 Kampf erhoben, wie sie keineswegs sollten,
 wenn sie nicht auf des Lasterfürsten Lehren hörten.
 840. Da war Sinn und Gemüt gar sehr erfreut,
 das Herz gestärkt durch den heiligen Baum,
 der Brustsinn ermuntert, als erblickt ward das Zeichen
 heilig unter der Erde. Mit den Händen empfing er
 den Wonnebaum der Glorie und mit dem Wehrvolke hub er
 845. ihn aus dem Grab herauf. Die Gäste zu Fuß

- die Edeling eilten hinein in die Burg
 und setzten da zu Gesichte die drei Siegesbäume
 vor die Kniee der Elene, die kräftig gesinnten
 kühngemuten Helben. Die Königin war des Wertes
 850. froh in ihrem Sinne und zu fragen begann sie,
 an welchem dieser Bäume des Waltenden Sohn
 der Hoffnungsgeber der Menschen erhängt sei worden:
 „Fürwahr! wir hörten das die heiligen Bücher
 „mit Zeichen verkünden, daß Zwei mit ihm
 855. „Qualen duldeten und am Kreuzestamm
 „war er dritte selbst: es verdüsterte sich der Himmel
 „all in der grimmen Zeit. Wenn du es kannst, so sage,
 „an welchem von diesen dreien geduldet hat
 „der Herr der Engel, der Hirte der Majestät!“
 860. Nicht konnte Judas ihr (er wußte es ganz und gar nicht)
 sicher künden von dem Siegesbaume,
 an welchem der Heiland erhöht worden
 das Siegkind Gottes, eh er setzen hieß
 mit Sang und Klang die Stämme in die Mitte
 865. der hehren Burg und harren dort,
 bis ihnen kund gäbe über den Glorienbaum
 ein Wunder vor den Leuten der Walter der allmächtige.
 Die Siegberühmten saßen Sang erhebend
 und wegen der drei Kreuze denkend auf Rat
 870. bis zu der neunten Stunde. Sie hatten neue Freude
 angetroffen herlich, als eine unkleine Menge
 dort kam gegangen, die einen todten Mann
 führte auf einer Bahre mit Volksbegleitung
 in der Nähe vorbei (es war die neunte Stunde),
 875. einen jungen geistlosen. Da war Judas dort
 mächtig erfreut in seines Gemütes Sinn;
 er hieß da setzen den seelenlosen
 des Lebens beraubten Leib zur Erde
 des Unlebenden, und in den Armen hub er
 880. anordnend das Rechte auf zwei Kreuze
 über das todte Haus gedankenflug
 und tief sinnend: es blieb todt wie vorher,
 der Körper auf dem Lager, und kalt blieben die Glieder
 bedeckt von Drangfalsnöten. Das dritte ward da

885. erhoben heilig: harrend war der Leichnam,
 bis über ihm des Edelinges Kreuz
 erhoben ward, des Himmelskönigs Baum,
 das wahre Siegeszeichen; ohne Säumen stund er auf
 ausgerüstet mit Geist, vereinigt beides
890. Leib und Seele. Da ward Lob erhoben
 unter dem Volke lieblich; den Vater priesen sie
 und auch den wahren Sohn des Waltenden
 rühmten sie mit Worten: ihm sei Ruhm und Dank
 immer ohne Ende von allen Creaturen!

VII.

895. Da waren den Leuten lebhaft im Gedächtnis
 in ihren Sinngedanken, wie es stets sollte,
 das Wunder, das da wirkte der Weltvölker Herr
 zur Lebensrettung dem Leutegeschlechte,
 der Führer des Lebens. Da stieg der Feind dort auf
900. der lügenfündige in den Lüften fliegend
 und hören ließ sich also der Hölle Teufel
 der furchtbare Unhold auf Frevel sinnend:
 „Was ist dies für ein Mann doch, der mir nun wieder
 „zerstört meinen Dienst im Streit von Alters her,
905. „erneut den alten Kampf und raubt mein Eigentum?
 „dies ist ein steter Streit: die Seelen dürfen nicht
 „in Lastern lebend länger bleiben
 „in meiner Eigengewalt, da nun ein Ausländer kam,
 „den ich vorher fest in Freveln glaubte;
910. „geraubt hat er mir meiner Rechte jedes
 „und all mein Eigentum: das ist kein angenehmes Treiben!
 „Mir hat der Heiland vielen Harm bereitet,
 „viel bittere Kämpfe, der geboren war in Nazareth,
 „seitdem zuerst er war herangewachsen
915. „aus seiner Kindheit: stets lehrte er sich zu
 „mein Eigentum. Mir wills durchaus nicht glücken
 „in meiner Rechte einem: sein Reich ist breit
 „über den Mittelkreis und gemindert ist
 „meine Herrschaft unter dem Himmel, da ich das heilige Kreuz
 nicht

920. „mit Hohn darf schmähen. Es hat der Heiland mich
 „abermals verschloßen in der engen Behausung
 „den Jammernden zur Sorge! Durch einen Judas kam
 „zuerst mir Hoffnung und nun bin ich abermals gedemüthigt
 „durch einen Judas wieder, aller Güter verlustig
925. „versehmt und freundlos. Doch zu finden weiß ich noch
 „aus den Wohnungen des Fluches Wiederkehr demnächst
 „zur Unheilstiftung! einen andern König
 „erwecke ich wider dich, der dich mit Wut verfolgt
 „und der verläßet deine Lehren wieder
930. „und meinen Frevelsitten folgsam ist:
 „der sendet dich dann in die schwärzesten
 „und furchtbarsten Schrecken der Folterqualen,
 „daß du vor Leid und Schmerz verläugnest völlig
 „den erhängten König, dem du hörtest vorher!“
935. Ihn gab der klugsinlige kampfmütige Judas
 der Held drauf Antwort (ihm war der heilige Geist
 befohlen fest und feuerheiße Liebe,
 wallendes Gemüt durch eines Weisen Scharfsinn)
 und dies Wort sprach der Weisheitvolle:
940. „So sehr brauchst du der Sünden gedenkend
 „den Schmerz nicht zu erneuern und Streit zu erregen,
 „des Frevels Lasterfürst, daß dich der Fürst der mächtige
 „hinabstoße in den Abgrund der Tiefe,
 „dich Lasterwirkenden verlustig der Gewalt
945. „in die Tiefe der Hölle, er der der Todten viele
 „erweckte durch sein Wort! Wiße du um so besser,
 „daß du aus Unverstand hast aufgegeben
 „das leuchtendste der Lichter und die Liebe Gottes,
 „die Freude die liebliche, und im Feuerbade
950. „von Schmerzqual umdrungen seitdem wohntest.
 „angebrannt vom Feuer, und dort immerdar
 „feindlich gesinnt den Fluch sollst tragen,
 „Elend ohne Ende!“ Elene hörte,
 wie der Feind und der Freund Fehde da erhuben
955. der Böse und der Ruhmreiche auf beiden Seiten,

927) den Kaiser Julianus Apostata, unter dem Judas=Cyriacus zum Märtyrer ward.

- der Sündige und der Selige. Ihr Sinn war um so froher, als sie da hörte, wie der Höllenschädiger überwunden ward, der Walter der Sünde, und sie wunderte sich der Weisheit des Mannes,
960. wie er in so kurzer Frist so glaubensvoll und so einsichtsvoll und mutig irgend wurde durchgoßen mit Klugheit. Gott dankte sie dem Fürsten der Glorie, daß ihr die Freude zu Theil ward durch den Gebornen Gottes in beiden Stücken,
965. daß sie da sah vor Augen den Siegesbaum und auch den Glauben, den sie erkannte so fest so hell und herlich in des Helden Brust. Da erfuhren es Viele in der Völkerschaft und weithin ward verbreitet über das Wehrmannsvolk
970. die hehre Morgenkünde Manchen zum Aerger von denen die gedachten zu unterdrücken den Bund Gottes, und entboten ward durch die Burgen soweit die Brandung faßt, verkündet in allen Städten, daß das Kreuz Christi, vor Alters in die Erde vergraben, sei aufgefunden,
975. aller Siegeszeichen bestes, welche seitdem oder früher heilig unter den Himmeln erhoben wurden, und der größte Kummer wars dem Judenvolke, den unseligen Männern der Ereignisse leidest, daß vor der Welt sie es nicht wenden konnten,
980. die Freude des Christenvolkes. Die Frau gebot darauf über die Schaar der Männer, daß Sendboten eilten rasch auf die Reise: sie sollten zu der Rombürger Kaiser hinfahren zu dem Herrn über die hohe Seeflut und die größte der Freudenkunden dem Kampfhelden
985. selber sagen, daß sie das Siegeszeichen durch des Ewigen Gnade hätten angetroffen gefunden in der Erde, welches viele Jahre verholten war zuvor den Heiligen zum Kummer, dem Christenvolke. Dem König ward
990. das Herz hocheifrent durch die hehre Kunde, das Gemüt frohlockend. Da war kein Mangel an solchen, welche die fernher Gefommenen fragten in den Burgen unter Goldgewändern: ihnen war der größte Trost in dieser Welt geworden durch die Wonnekunde

995. und das Herz frohlockend, die dem Heeresführer
über Ostwege her die Abgesandten brachten,
wie über des Schwanes Straße gesund die Reise
zur See vollbrachte die Siegesfrau mit den Helden
zu der Griechen Land. Der Kaiser hieß sie
1000. in aller Eile abermals sich rüsten
selbst zur Reise. Nicht säumten die Männer
das auszuführen, als sie die Antwort hörten
ihres Herrn und Kaisers: er hieß Heil entbieten
der schlachtberühmten Frau, wenn sie gesund die Reise
1005. und die Brandungsversuchung vollbringen könnten
zu der heiligen Burg, die Helden die kühngemuten;
gebieten hieß ihr durch die Boten auch
Constantinus, daß sie eine Kirche dort
zu ihrer Weider Heil am Bergesabhang
1010. zimmern ließe, einen Tempel Gottes,
auf Calvaria Christo zu Willen
und zur Hilfe den Menschen, wo das heilige Kreuz
aufgefunden war, der edelste der Bäume
von denen die Erdbewohner irgend je erfuhren
1015. auf dem Erdenwege. Also that sie,
als von Westen brachten über die Wogenfeste
manche Freudenbotschaft die befreundeten Männer.
Da hieß die Königin aus den Kunstgeübten
aussuchen besonders die allerbesten,
1020. die da am wunderbarsten wirken konnten
mit Steingefügen, an der Stätte zu erbauen
einen Gottestempel, wie ihr der Geister Wart
der Herr vom Himmel riet. Das heilige Kreuz
hieß sie mit Gold einfaßen und mit Gemmen schmücken,
1025. mit den allerkostbarsten der Edelsteine
besetzen kunstreich und in ein silbernes Gefäß
in eine Lade es verschließen, wo des Lebens Baum
der Siegeszeichen bestes seitdem weilte,
das edele Holz: da ist immer bereit
1030. den Ungesunden Hilfe von allen Qualen,
von Gram und Anfechtung: sogleich finden sie
durch die heilige Creatur Hilfe dort
und göttliche Gnade. Judas empfieng

- auch bald darauf das Bad der Taufe:
1035. er ward geläutert, dem Lebensfürsten treu
und Christo lieb; es ward der Glaube fest
gegründet in seinem Sinne und der Geist des Trostes
hielt seitdem bleibend Wohnung in der Brust des Mannes
der Verwegenheit zum Ersatz: er erwählte das Bessere,
1040. die Seligkeit des Himmels und widersagte dem Schlimmeren,
dem Götzendienste des Teufels und fällte den gottlosen Irrtum,
die falsche Religion. Ihm ward der Fürst der ewige
ein milder Gott, der Mächte Walter.

VIII.

- Empfangen hatte da die Taufe, der zuvor verachtete
1045. das Licht das bereite durch langen Zeitraum,
und sein Brustsinn war gerichtet auf das bessere Leben,
auf die Seligkeit des Himmels; das Schicksal bestimmte das,
daß er so glaubensvoll und Gott so lieb
in Weltreiche werden sollte,
1050. Christo angenehm: das ward kund gethan!
Elene hieß darauf den Eusebius
den Bischof von Rom zum Beistand rufen,
um Rat zu pflegen, und hieß mit reichem Pompe
holen den Hochweisen zu der heiligen Burg,
1055. daß er bestellte in den Stand der Priester
zu Jerusalem den Judas dem Volke
ihn in der Burg zum Bischof weihend
durch des Geistes Gabe für den Gottestempel,
den hochbegabten Mann und hieß ihn Kyriacus
1060. in Gedankenweisheit drauf mit Namen
ihn neu benennend: der Name des Mannes
war in der Burg fortan zum Besseren geändert,
für des Heilandes Bund. Da lag das hehre Begebniß
dem Gemüt der Elene noch mächtig in Gedanken
1065. genugsam wegen der Nägel, die des Notretters Füße
hart durchdrangen und seine Füße auch,
mit denen der Himmelswalter an dem heiligen Kreuz
befestigt ward, der Fürst der mächtige. Zu fragen begann
darnach
die Königin der Christen, den Kyriacus bittend

1070. daß er um das Wunderbegebnis noch ihren Wunsch erfüllen
und es durch glorreiche Gaben und durch Geistes Macht
ihr offenbaren möchte; zu dem Bischof sprach sie
also mit Worten ohne Zagen:
„Du Obhut der Männer hast mir den edelen Baum
1075. „das Kreuz des Himmelkönigs kundbar gezeigt,
„an das von heidnischen Händen erhänget ward
„der Geister Heiland, Gottes eigenes Kind,
„der Notretter der Menschen! Auch um die Nägel treibt mich
„nun weiter noch in meinem Sinne Wißbegierde:
1080. „ich wollte daß du auffändest, die in der Erde noch
„drunten sind verborgen tief vergraben,
„versteckt im Dunkel! stets trauert
„darnach mein Sinn und nimmer ruht er,
„eh mir erfülle der Vater der allmächtige
1085. „der Weltvölker Walter den Willen mein,
„der Notretter der Menschen, durch der Nägel Kommen
„heilig von der Höhe. Hurtig sende
„du edelster der Boten in aller Demut
„dein Gebet nun aufwärts zu der blinkenden Schöpfung
1090. „zu dem Herrn der Herlichkeit und bitte der Helden Stärke,
„daß dir verkünde der König der allmächtige
„den Hort unter der Erde, der da behütet noch
„den Helden verborgen harret im Dunkel!“
Da begann der Heilige sein Herz zu fassen
1095. der Bischof des Volkes in der Brust ermuntert
und gieng sinnesfreudig mit der Schaar der Männer,
die den Herrn priesen, und sein Haupt neigte
Kyriacus mit Inbrunst auf Calvaria,
verhehlte seines Herzens Geheimnis nicht
1100. und rief zu Gott dem Herrn mit Geistes Macht
in aller Demut, bat daß ihm der Engel Wart
das unkunde Geschick eröffnen möchte
in der neuen Bedrängnis, wo er die Nägel am ersten
auf der Flurstatt dürfte zu finden hoffen.
1105. Ein Zeichen ließ da, wo sie zusahen,
durch einen Feuerschein der Vater, des Trostes Geist,
aufsteigen aus der Erde, wo die edelsten
die heiligen Nägel durch der Helden Anstiften

- aus Arglist waren in der Erde verborgen:
1110. plötzlich kam da blendender denn die Sonne
 lodernde Lohe; die Leute sahen,
 wie ihr Wonnegeber ein Wunder kund that,
 als aus dem Verstecke da gleich Sternen des Himmels
 oder gleich Gottesgemmen auf dem Grunde liegend
1115. aus der Enge die Nägel von unten leuchtend
 licht erglänzten. Die Leute freuten sich,
 die wonnerfüllte Menge, sagten dem Waltenden Preis
 und einmütig sprachen Alle, daß sie im Irrtum vorher
 durch die List des Teufels lange waren
1120. abgewandt von Christo; also sprachen sie:
 „Nun sehen wir hier selbst des Siegruhms Zeichen,
 „ein wahres Wunder Gottes, obgleich wir Widerspruch hielten
 „zuvor mit Lug und Trug! nun ist Licht gekommen
 „enthüllt der Geschichte Gang: des habe hohen Preis
1125. „der Herr des Himmelreiches in der Höhe droben!“
 Da war hoch erfreut, der sich zur Buße gewandt
 durch den Gebornen Gottes, der Bischof der Leute,
 von Neuem wieder; die Nägel nahm er
 von Angst bestürzt und brachte zu der Ehrwürdigen
1130. zur Königin sie hin: Syriacus hatte
 all nun erfüllt, wie ihm die Edele gebot,
 den Wunsch der Frau. Weinen erhub sich da;
 des Hauptes heiße Flut ward hingegoßen über die Wangen,
 doch nicht aus Trauer: Thränen fielen
1135. über der Ketten Gespann. Der glorreich erfüllte Wunsch
 der Königin trieb sie auf ihre Kniee nieder
 und frohlockend betete sie in lichtem Glauben
 brustfroh das Geschenk an, das ihr gebracht war worden
 zur Hilfe gegen das Herzeleid; dem Herrn dankte sie
1140. dem Herrn des Siegruhms, daß sie erkannt hatte
 vor Augen sicher, was oft war verkündet
 lange ehzuvor von Anbeginn der Welt
 den Völkern zum Troste. Erfüllt war sie
 mit der Weisheit Gabe und Wohnung hielt
1145. der heilige himmlische Geist in ihrem Herzen fürder,
 in dem edelen Innern, sowie der Allmachtvolle
 seitdem sie beschützte, das Siegkind Gottes.

IX.

- Da begann sie eifrig mit Geistgeheimnissen
zu der Herlichkeit des Himmels in ihrem Herzen zu suchen
1150. den Weg der Wahrheit: der Weltvölker Gott
war ihr hilfreich, in den Himmeln der Vater,
der König der Allmächtige, daß die Königin erreichte
ihren Willen in der Welt. Es war die Weissagung
durch der Vorzeit Propheten zuvor gesungen
1155. all von Anbeginn, wie es in allen Dingen
ergiang darnach. Da begann die Volksfrau
durch des Geistes Gabe begierig zu forschen
genug und sorgsam, wozu die Nägel am besten
und am herlichsten den Helden zum Trost
1160. wären zu verwenden, was des der Wille Gottes sei.
Da hieß sie holen den Hochweisen
rasch zur Beratung, der da Rat wußte
wol zu erdenken durch der Weisheit Macht,
den im Geist erfahrenen und begann ihn zu fragen,
1165. was in seinem Brustsinn des am besten ihm
zu leisten dünkte und ob seiner Gelehrsamkeit
erbat sie seinen Rat. Er sprach alsbald zu ihr:
„Wol geziemt sich das, daß du das Wort des Herrn
„das heilige Geheimnis hältst im Herzen,
1170. „beste der Frauen, und das Gebot des Königs
„begehst eifrig, da Gott dir schenkte
„der Seele Siegesfülle und des Scharffinns Kraft,
„der Notretter der Menschen. Diese Nägel heiß du
„dem edelsten der Erdenkönige
1175. „der Burgbesitzer zum Gebiße machen
„an seines Rosses Zaum! rühmlich wird das
„Manchem kund werden über den Mittelkreiß,
„wenn er damit im Waffenkampfe überwinden kann
„der Feinde jeden, wenn die Fahrtmutigen
1180. „von zwei Seiten ziehn zum Kampfe,
„die Schwertstreiter, wo um den Sieg sie kämpfen
„Feind wider Feind. Er hat Erfolg im Kampfe,
„Triumph im Streite, überall Frieden
„und im Gefechte Schutz, wer vor sich den Zaum
1185. „am Rosse führt, wenn die berühmten Krieger

- „die erproben zum Speerkampfe tragen
 „Schild und Spitze. Wider die Schrecken des Krieges
 „ist das allen Helden eine unüberwundene
 „Waffe in dem Kampf, von der der Weißage sang
1190. „scharfsinnig mit klugen Gedanken (der Sinn drang tief ein
 „in der Weisheit Bewußtsein) und dies Wort sprach er:
 „„Kund wird das werden, daß des Königs Ross
 „„unter dem Schlachtmütigen wird geschmückt mit dem Gebiße,
 „„mit des Zaumes Ringen; das Zeichen wird
1195. „„Gott heilig genannt und der im Kampf geehrt,
 „„der auf dem Rosse reitet, reich an Tapferkeit.““
 All das vollbrachte eiligst drauf
 Elene vor den Männern und des Edelinges Zaum,
 des Ringgebers der Helden, hieß sie schmücken:
1200. sie fandte ihrem Sohne zum Geschenk alsdann
 über des Oceans Strom die untadliche Gabe.
 Drauf gebot sie denen, die sie als die Besten der Männer
 kannte unter den Juden, des Kempengeschlechtes,
 daß sie dorthin zusammen zu der heiligen Burg
1205. kämen in die Stadt. Die Königin begann da
 zu lehren der Geliebten Schaar, daß sie die Liebe Gottes
 und unter sich selbst desgleichen Sippenliebe
 und den Freundesbund fest sollten halten,
 von Lastern frei in ihres Lebens Zeit
1210. und daß sie den Lehren ihres Lehrers folgten,
 den Christensitten, die ihnen Kyriacus
 der bücherkundige hütete; da war der Bischofstand
 befestigt herrlich. Oft kamen von fern zu ihm
 Lahme und Gliederstiche, Leibeschwache und Krüppel,
1215. an Blutwunden Sieche, Blinde und Ausfällige
 und Herzbetrübte: Heilung fanden sie
 und Besserung immer bei dem Bischof dort
 immer für alle Zeiten. Elene gab ihm noch
 reiche Schatzverehrung, als sie zurück zur Heimat
1220. beeilt war des Weges, und Allen gebot sie,
 den Gottverehrenden im ganzen Lande,
 den Männer und den Weibern, daß im Gemüt sie eifrig

- heilig sollten halten den hehren Tag
in ihres Herzens Gedanken, an dem das heilige Kreuz
1225. ward aufgefunden, der angesehenste der Bäume
die auf Erden jemals aufschossen
unter Laub erwachsen: es war der Lenz da vergangen
außer sechs Nächten vor des Sommers Ankunft
in dem Monat Mai. Es sei der Menschen jedem
1230. der Hölle Thor verschloßen und das des Himmels geöffnet,
ewig aufgeschloßen der Engel Reich,
Tubel ohne Aufhören, und bei der Jungfrau Maria
sei ihnen ihr Theil beschieden, die das theuerste der Kreuze
hier unter dem Himmel hoch zu ehren
1235. im Gemüt bedacht sind, das der Mächtigste
mit dem Arm bedeckte, er der über Alles waltet! Amen.

X.

So habe ich, alt und heeilt zum Tode durch das arge
Gebäude,

- Wortkunst gewoben und wunderbar gesammelt.
Ich sann und sann und sichtetete die Gedanken.
1240. ängstlich in der Nacht: durchaus nicht wuste ich
vom Kreuz das Rechte, eh mir klarere Gedanken
durch die hehre Macht in meines Herzens Sinnen
die Weisheit offenbarte. Ich war von Werken besleckt,
von Sünden gefeselt, von Sorgen gequält
1245. von bitteren gebunden, geplagt von Mühsal,
eh Belehrung mir verlieh durch den lichten Stand
dem Alten zum Troste und die untadliche Gabe
mir zumafß der Machtkönig und ins Gemüt mir eingoß,
hell entzäumte, mit der Zeit erweiterte,
1250. das Beingefäß entband, den Brustverschluß loswand,
Liedeskunst erschloß, die ich mit Lust dann übte
gern in dieser Welt. Auf den Glorienbaum

1227 ff.) d. i. am 3. Mai; als Sommersanfang galt nach dem Afs.
poetischen Menologium der 9. Mai.

1237b) den Leib.

1246b) d. h. durch den geistlichen Stand?

- richtete ich oft, nicht bloß einmal, all meine Gedanken,
 eh ich enthüllt hatte das geheimnisvolle Wunder
1255. um den Baum den hehren, wie ich in Büchern fand
 nach der Geschichte Lauf in Schriften verkündet
 von dem Siegeszeichen. Stets war Streit bis dahin:
R. der betrübte von Kummer geplagte,
 obwol er Kleinode empfing und gefugeltes Gold
1260. immer in der Methhalle, **V.** trauerte.
 Es trug **N.** der Genoße nagende Sorge,
 beengendes Geheimnis, wo das Ross (**G.**) vor ihm
 die Meilenpfade maß und mutig rannte
 auf den Ringschmuck stolz. Zerronnen ist der Wahn (**W.**)
1265. die Freude mit den Jahren, entflohn die Jugend,
 der alte Uebermut. Einst (**U.**) war vor Jahren
 des Jugendstandes Glanz: nun sind der Vergangenheit Tage
 nach der Fristbestimmung fort gegangen
 und die Wonne des Lebens, wie das Wasser (**L.**) zergleitet,
1270. die beschleunigten Fluten. Es sind die Schätze (**F.**) jedem
 unter der Luft vergänglich; des Landes Zierden
 schwinden unter den Wolken dahin dem Winde gleich,
 wenn er vor den Leuten laut aufsteigt
 und in den Wolken jagt, wütend einherfährt,
1275. und dann der Sturm auf einmal wieder stille wird
 eng in sein Gefängnis eingeschloßen,
 gewaltsam unterdrückt. All diese Welt vergeht so
 und ebenso auch die, die in ihr wurden
 hervorgebracht, ergreift die Flamme der Züchtigung,
1280. wenn zum Hochgerichte kommt der Herr selbst
 mit seiner Engel Schaaren. Jeder einzelne soll
 der Redetragenden sein Recht dann hören
 für der Thaten jede durch den Mund des Richters
 und ebenso für die Worte ein Unterpfand geben,
1285. für all die in Unklugheit eh gesprochenen,
 für die dreistfrevelen Gedanken. Dann theilen in drei Theile
 sich in des Feuers Umfassung die Völker alle,
 die da wurden in der Welt durch weite Zeiten
 über all den weiten Erdengrund. Zu oberst in dem Brande
1290. sind die frommen Menschen, das Volk der Seligen
 die ehrliebenden Schaaren, wie sie es aushalten mögen

- und ohne Leid und Mühsal leicht erdulden,
 der Mutigen Menge: ihnen ist gemäßigt all
 die Leuchtglut des Aufenthaltes, wie's ihnen am leichtesten ist,
 1295. ihnen selbst aufs sanfteste. Die Sündevollen aber
 gemengt mit Freveln sind in die Mitte gebannt
 im Herzen jammernd in den heißen Schwall
 bedeckt von Qualm. Der dritte Theil
 die verfluchten Frevelschädiger sind in des Flammenschwalles
 Grund
1300. die lügnerischen Leutehager mit Lohglut befestigt
 für ihre ehemaligen Werke, der Ehrlosen Menge,
 in die Griffe der Gluten: Gott kommen sie
 aus der Nothbehauung nie wieder ins Gedächtnis,
 dem Herrn der Herrlichkeit, sondern in der Hölle Abgrund
1305. werden sie geworfen aus den wallenden Gluten,
 die Uebelthäter. Ungleich ist es
 den beiden andern Theilen: sie dürfen der Engel Fürsten
 sehn, des Siegruhms Gott; gesotten werden sie
 gesondert von Sünden gleich dem schiren Golbe,
1310. das in des Feuers Schwalle von der Flecken jedem
 durch des Ofens Glut wird all gesäubert,
 geläutert und geschmolzen: so wird dieser Leute jeder
 gesondert und geschieden von der Schulden jeder
 von den Freveln den tiefen durch das Feuer des Gerichts
1315. und dürfen fürder sich erfreuen der Friedens drauf,
 des ewigen Reichthums; der Engel Wart
 ist ihnen freundlich und milde, weil sie die Frevel verachteten,
 der Sünden Werke, und den Sohn des Schöpfers
 anriefen mit Worten: drum glänzen sie von Ansehn nun
1320. den Engeln gleich, das Erbe genießend
 des Ehrenköniges auf ewige Zeiten! Amen.
-

V.

Traumgesicht vom heiligen Kreuz.

- Traum! ich will der Träume trefflichsten erzählen,
 was mir hat geträumt um Mitternacht,
 als in Ruhe weilten alle Redetragenden.
 Mir dünkte, daß ich sähe einen seltsamen Stamm
5. mit Licht bewunden in den Lüften schweben,
 der Bäume glänzendsten: das blinkende Zeichen
 war mit Gold all übergossen, Gemmen stunden
 vier an dem Fuße, wie da auch fünfse waren
 oben an dem Achselgespanne. Das beschauten alle Engel
 Gottes
10. herlich für alle Zukunft: das war gewis nicht eines Uebel-
 thäters Galgen,
 sondern heilige Geister schauten hin auf ihn,
 die Helden hier auf Erden und all diese hehre Schöpfung.
 Seltsam war der Siegesbaum und ich von Sündenschuld besleckt,
 von Schandwerk verwundet. Ich sah den Stamm der Glorie
15. wonnig leuchten mit Gewand geschmückt,
 mit Gold bekleidet; Gemmen hatten
 würdiglich bedeckt des Waldes Baum:
 doch gleichwol konnt' ich durch das Gold erkennen
 der Elenden früheren Kampf, daß es zuerst begann von Blut
20. zu triefen an seiner rechten Seite. All war ich getrübt von
 Sorgen,
 erschrocken vor dem schönen Gesichte; ich sah das schnelle
 Zeichen
 wechseln in Gewand und Farbe: bald war es überwallt von
 Raß,
 beschmutzt durch Blutes Lauf, bald wars mit Schmutz bekleidet.
 Doch lange schaut' ich liegend dort
25. hartbekümmert auf des Heilandes Baum,
 bis ich auf einmal hörte, wie er anhub zu reden;

- diese Worte begann zu sprechen der Waldbäume bester:
- „Das war einst vor Zeiten, des ich noch immerfort gedenke,
 „daß ich gehauen ward an eines Gehölzes Ende,
 30. „von meinem Stamm entfernt. Es nahmen mich dort starke
 Feinde.
 „bereiteten mich zum Schauspiel sich und hießen ihre Sklaven
 mich heben:
 „es trugen mich auf den Schultern Männer, bis sie mich
 setzten auf einen Berg,
 „und mich befestigten dort der Feinde genug. Ich sah den
 den Fürsten der Menschheit
 „eilen mit großer Kraft, daß er an mich wollte steigen.
35. „Ich wagte da nicht gegen das Wort des Herrn
 „mich zu beugen noch zu bersten, da ich erbeben sah
 „der Erde Schooß. Alle hätte ich
 „die Feinde können fällen: doch fest stand ich dort.
 „Da rüstete sich ein junger Held, das war Gott der allmachtvolle
40. „der Starke und Festgesinnte erstieg den hohen Galgen
 „mutig vor Mancher Augen, da er die Menschheit wollte
 erlösen.
 „Ich bebte als der Held mich umfaßte: doch nicht zu beugen
 wagt' ich mich,
 „zu fallen auf der Erde Schooß, sondern fest sollte ich dort
 stehen.
- „Errichtet war ich da als Kreuz und trug den reichen König,
 45. „den Obherrn der Himmel, und wagte mich nicht umzuneigen.
 „Sie durchstießen mich mit düstern Nägeln: noch sind sichtbar
 die Wunden,
 „offen die Bosheitsschläge; nicht wagt' ich ihrer einem zu
 schaden.
 „Sie höhnten uns beide zusammen. All war ich mit Blut
 beronnen,
 „begossen aus des Mannes Seite, seit er seinen Geist entsandte.
50. „Erfahren habe ich dort viel auf dem Berge
 „grimmer Begebnisse! Dem Gott der Völker
 „sah ich dienen eifrig: es hatte Dunkelheit
 „des waltenden Leichnam mit Wolken verhüllt;
 „es hatte der Schatten unterdrückt den Schein der Sonne
55. „unter den Wolken dunkel; es weinte all die Schöpfung

- „klagend über des Königs Tod: Christ war am Stamme;
 „doch Fahrtbeeilte kamen von fern dorthin
 „zum Edeling: das all erblickte ich.
 „Betrübt war ich in herbem Kummer: doch neigte ich mich
 zur Hand den Männern
 60. „mit aller Kraft in Demut. Sie nahmen den allmächtigen
 Gott
 „und huben ihn von der harten Marter; mich ließen die
 Helden stehen
 „mit Feuchtigkeit begossen; all war ich von Pfeilen verwundet.
 „Sie legten den Gliedmüden, stunden zu seines Leibes Häupten,
 „bewachten den Wart des Himmels, und er ruhte eine Weile dort
 65. „müde von der großen Mühsal. Vor der Mörder Augen
 „begannen die Männer ein Grab zu bereiten, hieben es in
 glänzenden Stein aus.
 „Da setzten sie hinein den Siegrühmswaller und es sangen
 Trauerlieder
 „die Armen zu der Abendzeit, als sie wieder umkehren wollten
 „bekümmert von dem hehren König: er ruhte dort in kleiner
 Gesellschaft.
 70. „Gleichwol blieben wir dort weinend eine gute Weile
 „stehen an der Stätte; ein Sturm erhob sich drauf
 „von Kampfeshelden (erfühlt war der Leichnam,
 „das liebliche Lebenshaus); die Leute begannen da
 „uns alle zur Erde zu fällen: das war ein Ereignis voll
 Schrecken!
 75. „Man begrub uns in tiefer Grube: doch erfuhren Gottes
 Diener dort
 „meinen Aufenthalt, die Freunde und huben aus der Erde mich,
 „und schmückten mich darauf mit Silber und mit Gold.
 „Leicht kannst du nun hören, mein lieber Mann,
 „daß ich dort schlimmer Wehen Schmerz hab' erfahren,
 80. „kummervoller Sorgen. Doch gekommen ist die Zeit nun,
 „daß auf Erden mir Verehrung zollen
 „die Helden weit und breit und all diese hehre Schöpfung,
 „daß sie beten zu diesem Zeichen. An mir hat der Geborne
 Gottes
 „geduldet eine Weile: darum rag' ich ruhmvoll
 85. „hoch unter den Himmeln und zu heilen vermag ich

- „der Völker jeglichen, der Furcht vor mir hat.
 „Geworden war ich einst der Wehestrafen härteste,
 „die leidigste den Leuten, eh ich des Lebens Weg
 „den rechten räumte für die Nebetragenden.
90. „Ja! mich hat hoch da geehrt der Herr der Glorie
 „über der Gehölze Bäume, des Himmelreiches Wart,
 „sowie auch Gott seine Mutter, die Jungfrau Maria,
 „der Allmachtvolle vor allen Menschen
 „über all der Weiber Geschlecht gewürdigt hat.
95. „Nun heiße ich dich, Held mein lieber,
 „daß dies Gesicht du sagst den Menschen:
 „offenbare mit Worten, daß es der Baum der Glorie ist,
 „an dem der allmachtvolle Gott hat einst geduldet
 „für des Menschenvolkes mannigfache Sünden
100. „und für des Adam alte Verschuldung!
 „Er kostete den Tod dort: doch der König erstund wieder
 „mit seiner Macht der großen den Menschen zur Hilfe.
 „Er stieg dann auf zum Himmel und will abermals hierher
 „in diesen Mittelfreiß kommen die Menschen heimzuzufuchen
105. „am Tag des Hochgerichts, der Herr selbst,
 „der allmachtvolle Gott und seine Engel mit ihm,
 „daß er dann richten will, der des Gerichtes Macht hat,
 „alle und jede, wie sie ehe hier
 „in diesem flüchtigen Leben früher es verdienten:
110. „da mag dann unfurchtsam kein einziger
 „vor dem Worte bleiben, das der Waltende wird sprechen.
 „Er fragt dann vor der Menge, wo der Mensch sei,
 „der in des Königs Namen kosten wollte
 „den bitteren Tod, wie er am Kreuz einst that:
115. „aber furchtsam sind sie dann und finden wenig,
 „was sie zum reichen Christe reden sollen.
 „Doch in Angst braucht dann kein einziger zu sein,
 „der in der Brust vorher trägt das beste der Zeichen,
 „sondern das Himmelreich sollen durch das heilige Kreuz
120. „von dem Erdenwege suchen alle Seelen,
 „die bei dem Waltenden zu wohnen denken!“
 Ich betete frohen Mutes zu dem Baume da
 mit aller Kraft, dort wo ich einsam war
 in kleiner Begleitung: meines Geistes Sinn

125. war zu dem Fortweg beeilt. Viel Sehnsuchtsstunden
 hab' ich erlebt in Allem: nun ist mir des Lebens Freude,
 daß ich suchen darf den Siegesbaum
 ich allein öfter denn alle Menschen
 und ihn wol verehren: den Willen dazu
130. hab' ich gar sehr im Herzen und mein Schutz ist
 errichtet bei dem Kreuze. Nicht habe ich der reichen viele
 der Freunde hier auf Erden, sondern sie giengen fort von
 hinnen
 von dem weltlichen Jubel zu dem Wart der Glorie
 und leben bei dem Hochvater in den Himmeln nun,
135. wohnen in der Herlichkeit, und ich erwarte mir
 nun hier an jedem Tage, wenn mich des Herren Kreuz,
 das ich auf Erden ehe schaute,
 von diesem flüchtigen Leben fort rufe
 und mich dann dahin bringe, wo Hochjubel ist
140. und Freude in den Himmeln, wo das Volk des Herrn
 zum Abendmahl ist gesetzt, wo immerwährend Freude ist,
 und daß er mich setze dahin, wo ich dann seitdem dürfe
 wohnen in der Herlichkeit und mich wol mit den Heiligen
 erfreuen des Jubels. Freund sei mir der Herr,
145. der einst geduldet hat auf Erden hier
 am Stamm des Kreuzes für die Schuld der Menschen,
 wo er uns erlöste und uns das Leben gab,
 die himmlische Heimat. Die Herzensfreude war erneut
 mit Glück und Freuden, denen die eh Blut erduldeten:
150. der Sohn war siegruhmsfest auf seiner Fahrt,
 der machtvolle und gewaltige, da er mit der Menge kam
 mit der Geister Schaar zu Gottes Reiche,
 der allmachtvolle starke, den Engeln zur Freude
 und den Heiligen allen, die in den Himmeln vorher
155. wohnten in der Herlichkeit, als da ihr Waltender dahin kam,
 wo sein Erbsitz war, der allmachtreiche Gott.

VI.

Reden der Seelen an den Leichnam.

I.

- Gewis hat das der Helben jeder hoch von Nöten,
 daß er selbst bedenke seiner Seele Schicksal,
 wie tief das ergeheth, wenn der Tod erscheint
 und die Gesippten trennt, die erst beisammen waren,
5. den Leib und die Seele! Lang ist es darnach,
 daß der Geist empfängt von Gott selber
 die Wehqual oder die Glorie, wie in der Welt zuvor
 ihm eben das Erdgefäß eh verdiente.
 Kommen soll der Geist in Kummer jammernd
10. die Seele immer nach sieben Nächten
 und den Leichnam besuchen, den sie einst lange trug,
 durch dreihundert Winter dieses Lebens,
 wenn nicht eher würk't der ewige König
 der allmachtreiche Gott das Ende dieser Welt.
15. Dann ruft so kummervoll mit kalter Stimme
 und grimmlich spricht der Geist zu dem Staube:
 „Du kümmerlicher Staub! wie quältest du mich,
 „du allverwefte Erdenfäulnis,
 „du Ebenbild des Lehmes! beachtet hast du wenig,
20. „wie deiner Seele Lage seitdem würde,
 „wenn aus des Leibes Hülle sie geleitet wäre.
 „Was hattest du mir vorzuwerfen, du Fraß der Würmer?
 „du überlegtest wenig, als du willig folgtest
 „allen Lockungen der Lüfte: im Lehme bist du nun
25. „den Würmern zur Speise. In der Welt hast du zuvor
 „beherzigt wenig, wie lang dies hierher ist!
 „Dir sandte doch die Seele durch sein selbes Hand
 „durch der Engel einen von oben aus den Himmeln
 „der allmächtige Schöpfer von seiner Mächtglorie
30. „und der Herr erkaufte dich mit seinem heiligen Blute,

- „und du hast mit dem harten Hunger mich gebunden
 „und mich in Haft gefesselt mit der Hölle Qualen!
 „Ich hatte Aufenthalt in dir und aus dir konnt ich nicht,
 „vom Fleisch befangen, und die Frevellüste
 35. „die deinen drängten mich, sodaß mir däuachte gar oft,
 „daß es seien dreißig tausend Winter
 „bis zu deinem Todestage. Unsrer Trennung harrte ich
 „immer in Trübsal: nun ist das Ende nicht zu gut!
 „Du warst von Speise üppig und gesättigt mit Wein,
 40. „tobtest gewaltig, und mich dürstete heftig
 „nach Gottes Leib und nach des Geistes Trank:
 „denn du beherzigtest das nicht hier im Leben,
 „solange in der Welt ich dich bewohnen sollte,
 „daß du durchs Fleisch und durch die Frevellüste
 45. „mächtig warst bewegt und durch mich gestandfestet
 „und daß ich der Geist in dich von Gott gesandt war.
 „Du hast so harter Höllequalen
 „durch die Lust deiner Begierden mich erleidigt nimmer:
 „für meine Schändung sollst du Scham empfinden
 50. „an dem großen Tage, wenn das ganze Menschenvolk
 „der Eingeborne all versammelt.
 „Lieber bist du nun der Lebenden keinem
 „keinem Menschen zum Genossen, dem Vater noch der Mutter
 „noch der Sippen einem, denn der schwarze Nabe,
 55. „seitdem ich einsam von dir ausgewandert
 „durch desselben Hand, der mich entsandte vorher,
 „Nicht können dich entrücken von hier die roten Zierden,
 „weder Gold noch Silber noch deiner Güter eines,
 „nicht deiner Gattium Ring noch auch dein Grundbesitz
 60. „noch eins von all den Gütern, die du einst besaßest,
 „sondern die Gebeine sollen hier entblößt verharren,
 „der Sehnen beraubt und deine Seele soll dich
 „gegen meinen eigenen Willen oft besuchen,
 „dich mit Worten schmähen, wie du würktest gegen mich.
 65. „Du bist stumm und taub: zerstoßen sind deine Freuden;
 „doch notgedrungen soll ich Nachts dich besuchen
 „versehrt durch Sünden und ohne Säumen wieder
 „von dir beim Hahnenkrate eilen, wenn die heiligen Männer
 „dem lebenden Gotte Lobgesang erheben,

70. „soll auffuchen dann die Heimat, die du mir eh bereitet,
 „und die erbarmungsleere Bleibensstätte:
 „und dich sollen der Erdwürmer manche hier all zerfauen,
 „schmerzlich zernagen, die schwarzen Wesen,
 „die unersättlichen und gierigen. Deine Ueppigkeit ist hin,
75. „die du den Helden zeigtest hier auf Erden.
 „Drum wäre dir bei weitem besser
 „als dir alle wären dieser Erden Güter
 „(es sei denn daß du hingäbst sie dem Herrn selber),
 „wenn du ein Vogel bei der Schöpfung wurdest oder ein
 Fisch im See
80. „oder von der Erde als ein Nutzhier Nefung dir erzieltest
 „als feldgehendes Vieh vernunftlos
 „oder in der Wüste von den wilden Thieren
 „das grimmste wärest, wenn das Gott so wollte,
 „und wärest du gleich das schlimmste des Wurmgeschlechtes,
85. „als daß du ein Mensch je wurdest im Mittelkreiße
 „oder daß die Taufe dir ertheilt sollte werden,
 „wenn du sollst Antwort stehen einst für uns beide
 „an dem großen Tage, wenn dem ganzen Menschenvolt
 „die Wunden sind enthüllt, die in der Welt vor Zeiten
90. „die frevelvollen Menschen vorher wirkten.
 „Hören will alsdann des Himmels Schöpfer
 „Gott die Werke eines Jeglichen
 „von aller Menschen jedem durch des Mundes Rede,
 „als der Wunden Wiedervergeltung: aber wie willst du dort
95. „an dem Gerichtstag ihm Rede stehen?
 „Dann ist so klein kein Gelenk an einem Glied gewachsen,
 „daß du nicht für sie alle solltest für jedes einzelne besonders
 „dein Recht empfangen, wenn im Gericht der Herr
 „der Waltende ergrimmt ist? Was thuen wir uns dann,
100. „wenn er zum andern Male uns hat erneuert?
 „wir selber dann zusammen seitdem haben
 „all solches Elend, wie du es uns hier eh bereitet!“
 So schilt sie den Fleischhort da und soll dann fahren wieder
 der Hölle Grund zu suchen und nicht den Himmelsjubel
105. durch Sündenschuld getrübt: der Staub liegt wo er war
 und kann ihm keine einzige Antwort geben
 noch vermag dem Geiste er dem jammernden

- verheißten eine Zuflucht, Hilfe oder Trost.
 Es ist das Haupt zertrennt, die Hände sind zergliedert,
 110. die Niefen sind zerklafft, zerhaut ist der Nacken,
 die Sehnen sind gelöst, zerschlizt der Gaumen,
 die Finger sind zerfallen, die Füße zerspaltan;
 es entkleiden die Rippen grimme Wümmern
 und trinken wimmelnd an der Leiche nach Verwesungsjauche
 dürstend;
115. die Zunge ist zerzogen in zehn Stücke
 den Hungrigen zum Trost: drum kann er nicht in höhnischen
 Worten
 mit dem Geist dem verfluchteen Gegenreden wechseln.
 Gifer ist geheißten der grimme Wurm,
 dem die Fresszangen schärfer denn Pfriemen sind:
120. der bringt zuerst von allen in dem Erdgrab herzu,
 zerzieht die Zunge, schmiegt durch die Zähne sich,
 durchsticht die Augen von oben in das Haupt
 und räumt den Würmern den andern den Weg zur Speise,
 zur Aefungsfülle, sobald der elende ist
125. der Leib erkühlt: was dieser lange vorher
 mit Gewändern schmückte, ist nun der Würmer Fraß
 und ihre Aekung in der Erde. Das mag den Einsichtsvollen
 unter den Menschen zur Mahnung dienen!

II.

- Dann ist das höhere, wann die heilige Seele
130. fährt zu dem Fleisch mit Freudetrost bewunden;
 ihre Sendungsbotschaft wird dann seliglicher
 in dem Sinn befunden: sie besucht mit Freuden
 mit Lust das Lehmgefäß, das sie einst lange trug.
 Dann reden die Geister gute Worte
135. stegfest und weise und sagen wahrhaft
 den Leichnam also mit Lust begrüßend:
 „Liebster Freund! obgleich die leidigen Würmer
 „dich noch gierig angehn, ist doch dein Geist gekommen
 „im Freudeschmuck in meines Vaters Reich

140. „mit Ehren bewunden. O, du mein Herr!
 „wenn ich dich doch möchte mit mir nehmen,
 „daß wir beide die Engel alle sähen,
 „solche Herrlichkeit des Himmels, wie du mir hier verdienstest!
 „Du fastetest auf Erden und erfülltest mich
145. „mit Gottes Leib und mit des Geistes Trank;
 „du warst in der Welt in Armut, gabst mir Wunschgenüge.
 „Drum brauchst du dich des nicht zu schämen, wenn geschieden
 werden
 „die frevelvollen und die frommen Menschen
 „an dem hehren Tage, was du mir hier gabst;
150. „dich braucht nicht herb zu reuen, was du mir hier im Leben
 „so großes all gegeben hast,
 „dereinst an der Versamlungsstätte der Engel und der
 Menschen:
 „Du beugtest dich vor den Erdenmenschen und erhobst mich
 zu dem ewigen Jubel.
 „Mir mirds drum lange immer, liebster der Menschen,
155. „gar sehr in meinem Sinn, daß ich in dieser Schmach dich weiß
 „den Würmern zur Speise: doch das wollte Gott,
 „daß du ein so leidvolles Lagerbett erkorfst.
 „Ich wollte dir dann sagen, daß du nicht sorgen sollst:
 „denn wir werden vereint beide dereinst bei Gottes Gericht;
160. „wir dürfen zusammen seitdem dann genießen
 „all solcher Ehren, wie du uns hier eh verdient hast,
 „und dürfen hochwürdig in dem Himmel sein.
 „Wir brauchen bei der Ankunft des Herren nicht in Angst zu
 sein
 „noch wegen der Antwort übele Sorge
165. „in unserem Sinn zu haben, sondern wir selber mögen
 „an dem Tage des Gerichts uns unserer Thaten rühmen,
 „welches unsere Verdienste ehe waren.
 „Ich weiß daß du warest in dem Weltreiche
 „würdig gesittet

* * *

VII.

Das jüngste Gericht.

Das wird sich ereignen, daß der Ocean fließt
die Flut über die Erde: dann kommts den Völkern allen
zum Ende ihres Lebens. Oft mag, der da will,
wol in seinem Herzen diese Wahrheit bedenken!

5. Es hat hierher zu kommen unser Herr beschloßen
der höchste aller Machtkönige an dem erhabensten der Tage
und mit Feuers Lohe will der Fürst der Menschheit
die Erde dann verbrennen: eine unkleine Versammlung
ist das zu halten! Hitze ist entzündet,
10. wenn da erfaßt das Feuer die Fluren dieser Erde
und lobernd frißt die Lohe die leuchtende Schöpfung;
all dieser große Grund ist dann mit Gluten angefüllt,
mit wildem Brand, wie jetzt gewaltig herrschen
die übelgesinnten Menschen und Uebermut häufen
15. und wider ihren Herren Hochverrath begehen,
bis sie verführt werden durch die Frevelwärter,
daß mit dem Haufen sie die Hölle suchen,
fliegen mit den Feinden: ihnen kommt Feuersglut entgegen,
traurige Strafe, wo der Tag nie leuchtet
20. hell aus den Lüften, sondern verhüllt stets bleibt,
sobald des Geistes Grausen da gegeben wird.
Oben ist es enge und es ist innen heiß;
das ist keine heimliche Wohnung: da ist der höchste der Schrecken;
es ist keine freudenreiche Heimat: da ist der Pfuhl der Hölle,
25. schmerzliches Geschick dem der zerstört zu oft
den Frieden mit seinem Munde. Er kennt nicht die finster-
graue Schöpfung,
wie sie dem ohne Ende ewig stehet,
der versenkt dorthin für seine Sünden wird
und dann für alle Zeiten immer Unheil duldet.
30. Wer ist dann so geisterklug oder so gar viel wissend,

- daß er irgend je der Himmel Höhe möchte erzählen
und des Gutes Antheil, wie der entgegen steht
bereit für die reinen Herzen, die diese Rede wollen
die so tiefe fürchten? Es wird der Tag kommen,
35. daß wir zum Vorschein bringen der Frevel jeden,
Sitten und Gedanken: die Versammlung ist furchtbar,
die Heeresmacht stark! Die Hitze ist erkühlt:
in dieser Welt ist nichts dann außer Wassers Tosen
und furchtbar grimmt des Fisches Heimat.
40. Nicht ist Gebein noch Blut hier, sondern der Gebornen jeder
soll mit Leib und Seele Lohn empfangen
für Alles, was wir hier auf Erden ehe thaten
Gutes oder Uebles. Es mag kein größeres Grausen
werden durch die Welt hin und das ist weithin kund!
45. Nicht glitzern hier die Sterne: vergangen ist der Ruhmglanz,
der Erden Freuden. Drum will ich immerfort
die Leute Lehren, daß sie das Lob Gottes
erheben in der Höhe, mit Hoffnung auf die Glorie
im Glauben leben und Gottes Liebe würken
50. hier stets auf Erden, eh der stolze Tag
entbiete durch Posaunen die brandheiße Lohe,
das überstarke Grausen. Dann ist keines Edelinges Ruhmglanz
länger in diesem Leben, sobald des Lichtes Wart
über all den Busen der Erde Brandglut sendet.
55. Es leuchtet dann der Luft Macht; die Lohe eilt einher
die hell brennende. Blutvergießen wird
Manchem dann gemeldet. Durch des Machtkönigs Dränen
erbebt all die leuchtende Schöpfung: Pohbrände spielen
an dem tiefen Tage, es erdröhnt der Himmel.
60. Dann sollen Weib und Mann die Welt verlassen,
das Elend dieser Erde, und sehen auf die ewige Bestimmung.
Dann wird offenkundig, wer in Unsauberkeit
sein Leben lebte: ihm ist der Lohn bereit.
In den Himmeln war stets Freude, seit unser Heiland ward
65. der Gründer des Mittelkreises durch die größte Schöpfung,
an den voll blinkenden Baum gebunden fest
mit kummervollem Band. Christ weiß alle
frommen Thaten: des darf nicht fröhlich jubeln
die sündenvolle Seele, daß die Seligkeit ihr werde,

70. wenn er die heilige Lehre gar häufig schändet
und zum Schimpf sie wendet. Er kennt den Schrecken wenig
noch hat er des Uebels Verständniß, eh es ihn anfällt.
Er empfindet's dann, wenn der Gefahrgraus kommt
über den Mittelkreis und Manchem kündet,
75. daß er schlimmer wird geschieden in die Schaar zur Linken,
als wenn er zu der rechten Hand gereinigt von Lastern
wandern dürfte. Es bedenkt gar wenig das,
wer Weines fröhlich Wonne hier genießt,
sitzt vom Gelage üppig und um sein Loos sich nicht bekümmert,
80. wie es nach dieser Welt ihm werden solle.
Es will vergelten dann der Geister König
der Fürst der Glorie mit Freuden nach dem Tode
dem der seiner Sünden jetzt in Schmerz gedenkt
und großen Kummer in seinem Geiste trägt:
85. ihm lohnt das dann des Lebens Walter
des Himmelreiches Hirte nach seinem Hinscheiden
mit Gutthaten, daß er jammernd ward
so schmerz erfüllt ob seiner Sünden. Nicht soll zu säumig sein
zu läßig dieser Lehren, wer leben will bei Gott
90. und der Heimat brauchen, die der hehre Vater
der Geister Herr entgegen uns bereitet.
Das ist der Siegeskönig, der den Saal verziert
und bereitet glanzvoll: da sollen die Reinen hin
die Sündelosen, wie das gesagt hat der Waltende,
95. der Herr aller Herren. Drum gehorcht der Lebenden
der tief sinnigen jeder dem theueren Herrn,
wer zu den Höhen will des Himmelreiches steigen.
Das soll gleichwol so ergehen, wenn auch mit Griefz bedeckt ist
mit Lehm der Leichnam, daß er Leben soll
100. empfahn auf Erden. Das Volk wird gebannt
Adams Kinder alle zur Versammlung:
dann sind beide vereinigt, das Beinhaus und der Geist,
zusammen zu der Fahrt. Sicher wird das kund werden,
wenn wir uns begegnen an dem größten Tage
105. wir Menschen bei dem Kreuz und sagen manches Recht,
all was unter den Himmeln ward Heißes oder Kaltes,
Gutes oder Uebeles: Gott hört dann genau
der Himmelkönige höchster der Helben Werke.

- Nie läßt je ein Held so laut ein Horn erschallen
 110. noch Heerposaunen tönen, daß nicht die hehre Stimme
 über all den Mittelkreis den Menschen wäre lauter,
 des Fürsten Wort: die Fluren heben
 die Erde vor der Botschaft, die er an uns alle weiß.
 Nun erkenne diese Rede! kund wir das werden,
 115. daß ich nicht erschüttern kann das Schicksal unter dem Himmel,
 sondern ergehen wird es also jedem der Leute
 über all die leuchtenden Wohnsitze, Vohglut brennend.
 Und nach der Lohe wird das Leben dann begründet:
 dann hat Güter in der Glorie, wer jetzt gut hier denkt.

VIII.

Das Gemüt der Menschen.

- Traum! einstmals sagte mir ein alter Weiser
 ein sinneskluger Prediger der Sonderwunder viele;
 den Wortschatz enthüllte zu Weißsagungslehren
 der bücherkundige Mann, der Boten Vorverkündigung,
 5. sodaß ich seitdem sicher konnte
 Gottes eigenes Kind erkennen nach der Rede
 als willkommenen Gast in der Wohnung und wußte auch
 zu unterscheiden den Schwächeren von Schuld befreiten.
 Das mag der Leute jeder leicht gedenken,
 10. der sich verführen läßt in dieser flüchtigen Zeit
 in seinem Gemüte des Mutes Ueppigkeit
 und in seiner Tage Zahl die Trunkenheit zu mächtig,
 wenn in reicher Anzahl redeführende
 stattliche Gefechtschmiede in den Freundburgen
 15. beim Trinkgelage sitzen, in Sentenzen reden,
 Worte wechseln und zu wissen streben,

- welche Eisenlanzenfestigkeit innen in dem Hause
 wohne unter den Männern, wenn der Wein anfeuert
 des Helden Brustsinn: es erhebt sich Toben
 20. und Geschrei in der Schaar; sie lassen schrille Stimmen
 mancherlei ertönen. Die Gemüther sind so
 vielfach getheilt; die Volksmänner sind
 ungleich beschaffen. In Uebermut erhebt
 mit Macht sich Mancher; im Innern schwellt ihm
 25. der Zwietracht Wahnsinn: zu zahlreich sind die!
 Das ist Eifersucht, all erfüllet
 mit des Feindes Flugränken, mit Falschheitlisten:
 er schreit und lärmt und von sich selbst bei weitem
 prahlt er mehr als wie der bessere Mann;
 30. er denkt daß seine Weise dünke jedem
 all unverhaßt: des ist der Ausgang anders,
 wenn er des Frevels Folgen schauet!
 Er übt Ränke und Betrug; reichlich erdenkt er
 Hinterlisten, läßt des Herzens Speer entfliegen
 35. und schießt mit Pfeilschauern: er kennt die Schuld nicht,
 die vollführte Feindschaft, befeindet aus Misgunst
 den besseren Mann und läßt den Bosheitspfeil
 den Burgwall brechen, den ihm bebot der Schöpfer,
 daß er die Schutzwehr beschirmen sollte;
 40. er sitzt vom Gelage üppig und listvoll läßt er
 vom Wein erregt Worte ausfahren,
 läßt Unfriede eindringen aufbrausend in Kraft
 in Eifersucht entbrannt, des Uebermutes voll,
 mit kräftigen Arglistränken. Erkennen magst du nun,
 45. wenn du antriffst einen dieser Art
 weilend in den Wohnungen: dann wisse du
 nach dieser kurzen Schilderung, daß das ein Kind des Teufels ist
 mit Fleisch umgeben, hat freches Leben,
 zum Grund beeilten Geist von Gott verlassen,
 50. vom Wart der Glorie! Das sang ein Weissage einst,
 ein wortbereiter Mann, und hub den Wahrspruch an:
 „Wer sich selbst allhier in dieser schlimmen Zeit
 „durch Uebermutgedanken auflehnet,
 „erhebt sich hochmütig, der soll nach seinem Hinscheiden
 55. „erniedrigt werden, nieder gebeugt

- „wohnen in Wehqualen fest von Würmern bedrängt.
 „Einst in vergangnen Zeiten wars im Gottesreiche,
 „daß unter den Engeln sich Uebermut erhob,
 „weilkunder Kampf: Wutstreit erhoben sie,
 60. „eine harte Heeresfahrt, den Himmel schändend,
 „versahn ihr eignes Beste, da sie auf Abfall sannen
 „und dachten seines Herscherstulks der Herlichkeit König
 „den reichen zu berauben, wie es nicht recht war,
 „und dann einzunehmen in ihre eigene Gewalt
 65. „das Wonneland der Glorie. Doch es wehrte ihnen im Kampf
 „der Vater der Schöpfung: es ward das Gefecht zu grim!
 „Dem Anderen ist es ungleich dann,
 „wer hier in Demut lebt auf dieser Erde
 „und fort und fort wider der Freunde jeden
 70. „Freundliebe hält im Volk und seinen Feind liebt,
 „wenn der ihm Mergerniß auch oft erregte,
 „gern in dieser Welt. Er darf zu der Glorie Jubel
 „zu der heiligen Freude von hinnen steigen
 „zum Aufenthalt der Engel. Nicht ist's dem andern so,
 75. „der mit argen Thaten in Uebermut
 „lebt in Lastern: nicht ist der Lohn gleich
 „beim Wart der Glorie! Wiße du an diesem,
 „sobald du antriffst einen Edeling
 „demütig in dem Volke: dem ist immer
 80. als Gast gefellet Gottes eigenes Kind
 „wonnfam in der Welt, wenn mir nicht der Weißage log.
 „Drum sollen wir beherzigend des Heiles Rat
 „zu allen Zeiten immerdar gedenken
 „in unsrem Sinne an den besten Siegruhmismwaller! Amen.

IX.

Schicksale der Menschen.

- Das ergeht gar oft durch Gottes Allmacht,
 daß Weib und Mann zur Welt ein Kind
 durch Geburt erzeugen und es hant dann schmücken,
 es pflegen und hätscheln, bis sich erfüllt die Zeit,
5. ergeht nach der Jahre Zählung, daß die jungen Glieder
 die körperfesten kräftig sind erwachsen.
 So führen und nähren es der Vater und die Mutter,
 begaben und bekleiden es: Gott nur weiß,
 was dem Erwachsenden die Winter bringen.
10. Das ergeth Manchem in dem Jugendleben,
 daß dem Unglückseligen das Ende wird
 wehevoll beschieden: ihn soll der Wolf freßen,
 der haargraue Heidegänger; den Hingang beweint
 die Mutter dann: nicht ist solches des Mannes Gewalt.
15. Manchen soll umbringen der Hunger, manchen das Unwetter
 verschlagen,
 manchen der Kampfspeer tödten, manchen der Krieg vernichten.
 mancher soll verlustig des Augenlichts sein Leben führen;
 fechten mit den Händen. Mancher soll an den Füßen krank
 siech an Sehnenwunden Schmerz beweinen,
20. trauern über sein Geschick betrübt im Gemüte.
 Im Gehölz soll mancher von hohem Baume
 federlos fallen: er ist im Fluge dennoch
 in der Luft tanzend, bis nicht länger ausreicht
 der Wuchs des Baumes; an den Wurzelstock
25. sinkt er dann betäubt der Seele beraubt
 und fällt zur Erde: ihm entflieht das Leben.
 Auf Fernwege soll zu Fuße mancher
 in Not wandern und seine Nahrung holen,

- mit bethauter Spur treten der Ausländer
 30. schlimmen Boden: der Beschützer hat er
 unter den Lebenden wenig; allen Leuten ist verhaßt
 ob seiner Freudlosigkeit der freundlose Mann.
 Wieder ein anderer soll am weiten Galgen
 in Sterbequalen hängen, bis der Seelenhort
 35. das Beingefäß gebrochen wird,
 wo ihm aushaßt der Rabe die Augen seines Hauptes
 und es zerschleißt der fahlbekleidete den Seelenlosen:
 er kann dies Unheil nicht abwehren mit den Händen
 gegen den leibigen Aufträuber; sein Leben ist entflohen
 40. und ohne Hoffnung des Lebens harret er fühllos
 bleich an dem Baume bleibend des Geschickes
 befallen von Todesnebel: „Vogelfrei“ ist sein Name.
 Einen andern soll im Brande aufzehren das Feuer:
 es soll den todgeweihten Mann, wo ihm die Trennung vom
 Leben
 45. erscheint alsbald, verschlingen die Lohe,
 die wilde Nothglut; es weint die Frau,
 die ihren Gebornen den Brand sieht decken.
 Auf der Methbank soll manchem die Schwertschneide
 entreißen das Leben, dem rasenden Meführer,
 50. dem weinsatten Manne: er ist mit seinem Wort vorher zu
 rasch.
- Mancher soll beim Biere werden durch des Bierschenken Hand
 ein methluftiger Mann: kein Maaß kann er
 durch sein Gemüt alsdann dem Mund bezeichnen;
 aber leidvoll und kläglich soll er sein Leben missen,
 55. erdulden das große Uebel, vom Jubel geschieden,
 und mit dem Munde redend von des Methluftigen Trinken
 sagen die Helden, daß er ein Selbstmörder sei.
 Mit Gottes Macht soll mancher in seinen Jugendjahren
 sein Unglück und sein Elend all durchmachen
 60. und dann im Greisenalter glücklich werden,
 in Wonnetagen leben und Wohlstand erlangen,
 Methbecher und Kleinode inmitten der Verwandtschaft,
 soviel der Leute einer je erlangen kann.
 So mannichfach vertheilt der machtreiche König
 65. über der Erde Schooß an Alle seine Gaben,

- bescheidet und beschert sie und die Geschiede hält er.
 Manchem gibt er Reichthum, manchem der Mühsale Theil
 manchem der Jugend Fröhlichkeit, manchem Glück im Kriege,
 Gewalt im Kampffpiel, manchem Wurf oder Schuß,
 70. glanzvollen Ruhm, manchem die Kunst des Brettspiels,
 des Buntbrettes Schwingen. Als Buchgelehrte
 werden weise manche. Wunderbegabung
 wird zur Goldschmiedkunst gegeben einem andern:
 gar oft schmückt und härtet ein Geschmeide er
 75. des Brittenkönigs Mann, und breites Land
 gibt ihm zum Lohne der: mit Lust empfängt ers.
 Mancher soll im Haufen den Helden dienen,
 die Bankitzenden beim Bier erfreuen,
 da wo Hochjubil der Trinker in der Halle ist.
 80. Mit der Harfe soll zu seines Herren Füßen
 sitzen mancher und Schätze empfangen,
 soll schnell die Schnur in Schwingung bringen
 und fröhlichen Schall erheben, wer geschickt das Stäbchen
 musizierend rührt: er zeigt sich eifrig.
 85. Mancher soll den wilden Vogel wol in der Hand
 den stolzen Falken zähmen, bis gefügig wird
 die blutgierige Schwalbe; er thut Bande an
 und füttert so in Fesseln den Federstolzen,
 entkräftet den Luftschnellen durch kleine Bißen,
 90. bis daß der Wälsche durch Gewand und Thaten
 seinem Azungsgeber wird unterthan
 und zu des Heldenjünglings Hand gelehret.
 So hat wunderbar der Weltkraft Gott
 durch diesen Mittelkreiß der Menschen Gaben
 95. geschaffen und beschieden und das Geschick bestimmt
 von all dem großen Geschlechte jeglichem auf Erden.
 Drum sage ihm nun jeder einzelne für all das Dank,
 was er in seiner Milde den Menschen zutheilt!

90b) Gewand hier die Leberklappe des Falken.

X.

Alfreds Metra des Boethius.

So hat uns Alfred ausgelegt die alte Kunde,
 der Fürst der Westsachsen; er zeigte Fertigkeit,
 der Lieberdichter Kunst: ihm war es Lust gar sehr,
 daß er diesen Leuten in Liedern spräche,

5. den Männern zur Ergözung, mannichfache Reden.
 Damit nicht auflobernde Begierden außer sich bringen
 den selbstgefälligen Mann, wenn er auf solches achtet
 wenig vor seinem Uebermut, will ich noch weiter sprechen,
 will in Verse fassen volkskundn Rat
10. und ihn den Leuten sagen: lausche wer da will!

I.

Es war einst vor Zeiten, daß von Osten her
 aus Scythialand die Gothen ihre Schilde führten,
 der Volkslande manches erfochten mit dem Heere
 und im Süden gründeten der Siegesvölker zwei:

5. es wuchs der Gothen Reich im Gang der Jahre.
 Sie hatten über sich zwei angestammte Könige
 Raedgot und Marich dem Reich zum Frommen.
 Da war über die Mauer der Alpen mancher Gothe
 voll Kühnheit gezogen nach Krieg gelüstend,
10. nach Völkerkampf: es flatterte die Fahne
 schimmernd an dem Schafte. Die Schützen dachten
 all da zu erobern Italiasland,
 die Lindenschildkempen: sie leisteten das so
 eben von den Alpen bis zu dem Uferstrande,
15. wo in den Seeströmen der Sicilier Heimat
 das große Elend gar berühmt ist.
 Da war der Römerleute Reich gewonnen,
 erstürmt die stattlichste der Burgen: den Streithelden

- war Rom geräumt. Raedgot und Marich
 20. fuhren in die Beste: es floh der Kaiser
 mit seinen Edelingen hinaus zu den Griechen.
 Es konnten da die Wehereste nicht mit Wassenkampf
 beschützen vor den Gothen die Schätze der Väter:
 es schwuren unfreiwillig die Erbsitzwarte
 25. heilige Eide. Herb war beides:
 doch stund der Mannhelden Gemüt bei den Griechen,
 ob sie dem Fürsten der Leute zu folgen wagten.
 Eine Weile blieb an dem: es war der Winter Menge
 das Volk unterjocht, bis daß es fügte das Schicksal,
 30. daß dem Theoderich die Degen und die Helden
 gehorchen sollten. Der Heeresführer
 hieng Christo an: der König selber
 empfing die Taussitten. Es freuten sich alle
 der Rombürger Kinder und rasch bei ihm
 35. erflehten sie sich Schutz: fest verhiess er ihnen,
 daß sie geehrt in jedem ihrer alten Rechte
 weiter sollten bleiben in der wolhabenden Burg,
 solange Gott wollte, daß er über die Gothen sollte
 die Oberherrschaft führen. Das alles brach er.
 40. Dem Edeling war des Arrianus
 Irrlehre lieber als des Ewigen Bund;
 den Johannes hieß er des Haupts behauen,
 den biederer Papst: das war keine preiswürdige That!
 auch außerdem wars noch eine Unzahl anderer Frevel,
 45. die da begieng der Gothe wider der Guten jeden.
 Da war der Reichen einer in der Römer Burg
 erhoben zum Heerführer, dem Herren lieb,
 solange des Königstuhls die Griechen walteten:
 das war ein rechtweiser Held; bei den Rombürgern war
 50. kein Schatzgeber besser seitdem lange!
 Er war weise vor der Welt, auf Würde bedacht,
 ein buchkundiger Mann: Boethius war geheissen
 der reiche Römer, der diesen Ruf erwarb.
 In seinem Innern wars ihm zu allen Zeiten
 55. Uebel und Schmach, daß Ausländer ihm
 als Könige geboten: er war den Griechen hold,
 gedachte all der Ehren und der alten Rechte,

- die bei ihnen viele Jahre seine Voreltern hatten
der Gnade und der Liebe. Er begann da reiflich
60. zu bedenken mit Klugheit, wie er dahin könnte
die Griechen bewegen, daß der Kaiser über sie
die Herrschaft wieder haben möchte:
an die alten Gebieter sandte er eine Botschaftschrift
im Geheimen ab und bat um des Herren willen
65. mit der alten Treue, daß sie abermals zu ihnen
kämen in die Burg und ließen der Griechen Räte
über die Rombürger herrschen und in ihrem Recht geehrt
die Römerleute bleiben. Diesen Rat erfuhr
der Amuling Theoderich; er nahm den Edeling gefangen
70. und fest hieß er die Volksgesellen
halten den Heermann: sein Herz war mild
und ihm war Angst vor dem Manne; innen hieß er ihn
in des Gefängnisses Verschuß gefangen setzen.
Der Sinn war da gar sehr betrübt;
75. gelebt hatte Boethius lange unter den Wolken
ein stattliches Leben: um so schwerer konnte er
erdulden die Lage, da sie so drückend kam.
Da war der Held in Verzweiflung: er hoffte keine Gnade
noch war er in der Tiefe des Kerkers sich zu trösten bedacht,
80. sondern ausgestreckt lag er, auf die Erde nieder
gefallen auf die Flur, sprach viele Worte
gar betrübt in seinen Gedanken: er hoffte von dannen nimmer
zu kommen aus den Ketten. Mit kummervoller Stimme
rief er auf zum Herrn und also sang er:

II.

- Wie habe ich mit Lust einst der Lieder viele
gesungen in meinem Glück! seufzend soll ich nun
von Klagen bewegt in Kummer und in Elend
Schmerzlieder singen. Dieses Schluchzen hat mich
5. dieses Seufzen gehindert, daß ich die Gesänge nicht
so lieblich kann fügen, wie ich der Lieder viele
kunstvoll setzte, als ich im Glücke war.
Oft verkehre ich nun die bekannte Sprache
und fand doch unbekannte ehedem zu Zeiten!

10. Es hat das Glück der Welt mich gänzlich Blinden
 mich Thörigten gebracht in diese düstere Höhle
 und mich beraubt zugleich des Rates und des Trostes
 ob der Untreue derer, denen ich immer doch
 am besten sollte trauen: sie haben bitter nun
15. mir zugewandt ihren Rücken, entzogen ihre Freundschaft.
 Warum wolltet ihr, ihr meine Weltfreunde,
 sagen oder singen, daß ein glückseliger Mann
 ich wäre in der Welt? nicht wahr sind die Worte,
 nun da nicht ständig kann bestehen das Glück!

III.

Da erschien ihm die Weisheit in Gestalt einer hehren Jungfrau
 und sprach also*):

- Ach! in wie grimmem und wie grundlosem Abgrund
 betrübt sich doch das umbüfterte Gemüt,
 wenn es die starken Stürme schlagen
 der Weltmühsale, wenn es im Wehkampf
5. ab sich wendet von seinem eigenen Lichte
 und stets nun auch mit vergift die ewige Freude,
 bringt in das Düster dieser Welt
 bedrängt von Sorgen! Auch diesem Gemüt
 ist's nun geworden so, da es nichts weiter kennt
10. vor Gott des Guten als den Jammer nur
 der fremden Welt: es bedarf Erfreung durch Trost!

IV.

- O du Schöpfer der schimmerhellen Sterne,
 des Himmels und der Erde, der du am Hochsitz droben
 dem ewigen regierst und der du all umwälzest
 den Himmel hurtig und durch deine heilige Macht
5. zwingest die Gestirne, daß sie dir zuhören!
 So muß die Sonne auch der schwarzen Nächte
 Düster ersticken durch deine Macht;
 mit seinem bleichen Lichte muß die blinkenden Sterne

*) Alle folgenden Metra sind nun der Weisheit in den Mund gelegt.

- mäßigen der Mond durch deiner Macht Fülle
 10. und er entziehet selbst zu Zeiten auch der Sonne
 ihr glanzvolles Licht, wenn es ergehen mag,
 daß sie notgedrungen so benachbart werden.
 Und nicht minder auch den Morgenstern,
 den wir mit anderem Namen den Abendstern
 15. benennen hören, den nützigst du,
 daß er der Fahrt der Sonne folgen muß:
 in der Jahre jedem soll er gehen immer
 und vorher fahren. Ja! du Vater würdest
 die sehr heißen sommerlangen Tage
 20. sowie den Wintertagen die wunderkurzen
 Stunden du bestimmest! Du gibst den Stämmen wieder
 von Süden und von Westen, denen der schwarze Sturm
 von Norden und von Osten genommen hatte
 alles Laub vorher durch den leidigeren Wind.
 25. O wahrlich! alle die Geschöpfe die auf Erden sind,
 gehorchen deinem Geheiß und auch im Himmel thun sie es
 mit Mut und Macht, außer dem Menschen nur allein,
 der wider deinen Willen würketh häufigst!
 Ach! du ewiger und du allmächtvoller
 30. aller Geschöpfe Schöpfer und Regierer!
 nimm dich doch an der armen Erdenkinder,
 des Menschenvolkes durch deiner Macht Fülle!
 Warum, ewiger Gott, wolltest du irgend jemals,
 daß sich so sehr sollte das Schicksal wenden
 35. den übelen Menschen durchaus zu Willen?
 gar oft schadet es den Unschuldigen
 und die übelen Menschen sitzen in den Erdreichen
 auf den Hochsitzen, die Heiligen drückend
 unter ihre Füße nieder: das ist den Völkern unkund,
 40. warum sich sollte so verkehrt das Schicksal wenden!
 So sind verborgen durch der Burgen viele
 hehre Kräfte hier in dieser Welt:
 es haben zu allen Zeiten die Unrechtweisen
 die Menschen zum Hohn, die doch weit mehr denn sie
 45. des Rechts sind kundig und des Reiches würdig.
 Der lose Trug ist lange Zeit durch
 verhüllt durch Ränke, da hier in dieser Welt

- die Meineide nicht den Menschen schaden.
 Wenn du nun, Waltender, nicht willst wehren dem Geschehe,
 50. sondern nach seinem Eigenwillen es auftreten lässest,
 dann weiß ich, daß die Weltmenschen wollen zweifeln
 auf dieser Erde Busen außer einigen nur.
 O du mein Obherr, der du all übersiehst
 die Geschöpfe dieser Welt! - schaue auf die Menschen
 55. nun mit milden Augen, da sie in mannigfachen
 Wogen dieser Welt sich wehvoll mühen,
 die armen Erdenbürger! nimm dich ihrer an in Gnade!

V.

- Sicher kannst du bei der Sonne denken
 und auch bei allen den anderen Gestirnen,
 die da am blinkendsten über den Burgen scheinen:
 wenn eine finstere Wolke vor ihnen hängt,
 5. dann können sie so lichten Leuchtglanz nicht entsenden,
 eh der dicke Nebel dünner werde.
 So stört die sanstruhende See der südliche Wind
 die graue glaslautere grimm oft auf,
 wenn sie mengen mächtige Stürme,
 10. die das Walfischmeer erregen: wild tobt alsdann,
 die vorher von Ansehn freundlich war.
 So entwaltet oftmals eine Wasserquelle
 der grauen Klippe kühl und lauter
 und in die Richte fließt sie rinnend rasch und munter.
 15. zu ihrem Aufenthaltsorte hin, bis in sie fällt
 ein mächtiger Bergstein und liegt mitten in ihr
 entrollt von dem Felsen: darauf wird sie entzwei
 zertheilt in Theile und getrübt ist nun
 der Born der klare; der Bach ist gewendet
 20. von seinem geraden Lauf zerronnen in Bächlein.
 So will das Duster deines Herzens
 nun meiner lichten Lehre widerstehen
 und deines Gemütes Sinn mächtig trüben.
 Aber wenn du nun wünschest, daß du wol mögest
 25. das wahre Licht gewis erkennen
 mit lichtigem Glauben, verlassen sollst du dann

- das eitele übermäßige Glück, die unnütze Freude,
 und auch sollst du verlassen die übele Furcht
 vor den Weltmühsalen: nicht zu werden brauchst du
 30. vor ihnen durchaus zu nutzlos! auch laß dich niemals
 Verwegenheit erreichen, daß du nicht werdest vor ihr
 durch Uebermut darauf geschändet
 und zu sehr erhoben vor Sorglosigkeit
 durch Weltglückseligkeiten! zu weichen Sinnes
 35. verzweifle auch nicht an allem Guten,
 wenn vor der Welt dich die widerwärtigsten
 Dinge quälen und du dich selbst
 allzusehr entsetzest! Denn immer ist
 der Sinn des Gemüthes sehr gebunden
 40. mit Trübung seiner Klarheit, wenn ihn drängen darf
 eins dieser beiden Uebel und ihn innen quälen:
 denn diese zwei Plagen ziehn mitsammen
 das Irrsal des Nebels vor die Augen des Geistes,
 daß ihn die ewige Sonne nicht innen kann durchscheinen
 45. vor den schwarzen Nebeln, eh sie verscheucht werden.

VI.

- Drauf schloß die Weisheit wieder den Wortschatz auf,
 sang Wahrsprüche und selbst sprach sie also:
 Wenn aufs sichtlichste die Sonne scheint
 aufs heiterste vom Himmel, dann sind hurtig verdunkelt
 5. über die Erde alle die anderen Gestirne;
 denn durchaus nicht ist ihrer aller Glanz
 zu setzen in Vergleich zum Sonnenlichte.
 Wenn sanft weht von Süden und von Westen
 der Wind unter den Wolken, dann wachsen rasch
 10. des Feldes Blumen, erfreut daß sie dürfen:
 aber wenn der starke Sturm streng herankommt
 von Norden und von Osten, dann nimmt er schnell
 der Rose ihre Schönheit und auch die geräumige See
 zwingt nötigend der nördliche Sturm,
 15. daß sie stark erregt an die Gestade anschlägt.
 Ach! daß doch auf Erden durchaus kein festes
 Werk in dieser Welt weilet irgend!

VII.

- Da begann die Weisheit ihrer Gewohnheit zu folgen,
 hub mit aufheiternden Worten an zu reden,
 sang weiter noch der Wahrsprüche manchen,
 sprach, sie hörte nimmer, daß auf hohem Berg
5. der Menschen einer möchte setzen
 eine dachfeste Halle: auch darf Niemand
 des Werkes hoffen, daß er Weisheit könne
 mit Uebermutgedanken irgend mengen.
 Hörtest du auf Erden je, daß irgend ein Mann
10. auf Sandberge setzen möchte
 eine standfeste Halle? auch kann der Sterblichen keiner
 da Weisheit gründen, wo die Welthabsucht
 den Berg überbreitet. Es will der bloße Sand
 den Regen verschlingen: so thut der reichen Männer
15. grundloses Geizen nach Gut und Ruhm,
 schlingt bis zum Trocknen den sinkenden Reichthum
 und doch wird des Bedürfenden Durst nicht gekühlt.
 Es vermag der Selben keinem das Haus auf dem Berge
 auszuhalten lange, wenn an es bald
20. schlägt der schnelle Wind; der Sand kann ebensowenig
 wider den mächtigen Regen der Männer einem
 ein Hüter sein des Hauses, sondern dahin will er gleiten,
 der Sand nach dem Regen: so werden auch
 der Menschen aller Gemüter mächtig bewegt.
25. gestört von ihrer Stätte, wenn sie stark bedrängt
 unter den Wolken der Wind der Weltmühsale
 oder wenn sie hinwieder aufregt der wilde Regen
 einer ängstlichen Sorge, unmäßige Sehnsucht.
 Aber wer die ewige Freude will zu eigen haben,
30. die wahre Seligkeit, der soll gar sehr fliehen
 die Anmut dieser Welt und an dem Orte bauen
 das Wohnhaus seines Gemütes, wo er den gewaltig festen
 Felsen der Demut finden möge,
 die Grundmauer die treffliche, die nicht zergleiten darf,
35. wenn sie der Wind gleich bewegt der Weltmühsale
 oder der ängstlichen Sorgen unmäßiger Regen:
 denn in dem Thale der Demut wohnet
 der Herr selber heimatfest,

- allwo die Weisheit immer wohnt in den Gedanken.
40. Drum führt ein ungetrübtes Leben alle Wege
ein weiser Weltmann ohne Wandelbarkeit,
wenn er verachtet all die irdischen Güter
und auch vor den Uebeln bleibt ohne Sorge,
hofft auf die ewigen Güter, die dereinst ihm kommen.
45. Ihn bewahrt von allen Seiten der allmachtvolle Gott
ununterbrochen immerfort,
ihn der da inwohnt seiner eigenen
Geisteswohnung durch die Gnade des Schöpfers,
wenn gleich der Wind der Weltmühsale
50. ihn gar sehr bedrängt und auch die Sehnsucht stets
in seinem Geist ihn hemmt, wenn grimme und heftig
der Wind der Weltglückseligkeit ihn wütend anbläst,
ob ihm gleich alle Wege die ängstliche Sorge
um diese Weltglückseligkeit wütend plage.

VIII.

- Sobald die Weisheit diese Worte deutlich
hatte kundgegeben, begann sie Wahrsprüche
zu singen drauf und selbst sprach sie also:
Fürwahr! das erste Zeitalter war den Erdbewohnern
5. allen trefflich über der Erde Schooß,
als Allen und jedem an der Erde Gewächsen
Genüge dächte: es ist nun nicht so!
Da waren in der Welt noch nicht wohlhabende Gehöfte
noch auch allerlei Speisen und Arten von Getränken
10. noch bekümmerten sich da um Kleider die Menschen
welche heutzutage die Leute am höchsten schätzen:
denn es gab deren noch keine damals
noch sahen dergleichen die Seeantwohner
noch hörten sie außen umher irgendwo davon.
15. Fürwahr! sie waren noch nicht frech in Frevellüsten,
sondern nur bedacht darauf, wie sie ihre Naturbestimmung
möchten
begehren am besten, die ihnen Christus schuf.
Sie aßen stets nur einmal des Tages
zur Abendzeit das, was die Erde darbot,

20. der Wald und die Kräuter; sie tranken den Wein noch nicht
den klaren aus dem Faße. Da war keiner der Diener,
der da Mundkost oder Getränke mischen konnte,
Honig mit Wasser, noch herlich mit Seide
ihre Gewänder nähen, noch webten sie mit Kunst
25. köstliche Gewebe; es wurden nicht kunstvolle Palläste
aufgeführt von ihnen, sondern außen schliefen sie
immerdar zu allen Zeiten
unter der Bäume Schatten, tranken Brunnenwasser,
die kühle Quellflut. Kein Kaufmann sah da
30. eine fremde Küste über der Fluten Gewühl
noch hörten von Schiffsheeren die Helden sprechen
noch auch von Männergefecht der Menschen einer.
Es war die Erde da noch nicht irgendwo besleckt
von eines Erschlagenen Blute, den das Schwert gerötet,
35. noch sahen die Weltbewohner einen wunden Mann
irgendwo unter der Sonne. Kein einziger ward fortan
wert geachtet in der Welt, wenn man seinen Willen erkaunte
als übel unter den Menschen: er war Allen verhaßt.
Ach! daß es doch würde oder daß es wollte Gott,
40. daß auf Erden jetzt auch unsere Zeiten
in dieser weiten Welt wären durchaus
so unter der Sonne! Doch es ist schlechter nun,
daß diese Habsucht hat der Helden jedem
den Geist verwirrt, daß er nichts größeres achtet,
45. sondern es in seinem Bewußtsein wallend brennt,
eben das Geizen, das keinen Grund kennt:
es freizet scheußlich gleich in manchem
jenem hohen Berge, den nun der Helden Kinder
Ätna heißen, der auf dem Eilande
50. Sicilia mit Schwefel brennt,
was man der Hölle Feuer heißet weithin,
da es unaufhörlich immer lodert
und außen umher die andern Stätten
bleich verbrennt mit bitterer Lohe.
55. Ach! was war doch in der Welt der erste

31) das völlig unverständliche sætilcas wird wol verlesen sein für scealcas, zumal da die Alliteration, sc forbert. —

Schätze gierige, der diese Stätten der Gefilde
grub nach dem Golde und nach Gemmenarten!
was hat er furchtbare Schätze gefunden Manchem
in der Welt verhüllt von Wasser oder Erde!

IX.

- Fürwahr! wir alle wissen, welche Unbarmherzigkeit
nah und ferne Nero wirkte,
der Rombürger König, da seine Reichsgewalt
am höchsten war unter dem Himmel, zum Hinfall Manchem!
5. Es war gar weithin kund das Wüten des Todgrausamen,
das ehebrecherische Treiben, viel arge Grausamkeit,
Mord und Frevel, der Missethaten Unzahl,
des Unrechtweisen Arglistgedanken!
Sich zur Freude hieß er völlig verbrennen
10. der Römer Burg, die von all seinem Reiche war
der Erbsitzstuhl: aus Unverstand
wollte er erproben, ob der Brand vermöchte
so licht zu leuchten und so lange Zeit auch
rot zu wüten, wie er die Römerleute
15. erzählen hörte, daß überzogen hätte
der Brand einmal die Burg der Trojer,
der Kohlguten leuchtendste, und daß sie am längsten brannte
von allen Hochsitzen unter den Himmeln: das war keine her-
liche That,
daß solcher Belustigung zu frohlocken ihn gelüstete,
20. da er durchaus damit nicht anderes bezweckte,
nur daß er wollte über die Weltvölker
die Allgewalt von ihm, dem Einen, kund geben!
Auch ereignete sich ein andermal,
daß eben derselbe hieß umbringen
25. von den Räten der Römer die reichsten alle
und die edelsten vom Adelsstande,
die er in dem Volke erfahren hatte,
und hieß obendrein noch seinen eigenen Bruder
und seine Mutter auch ermorden mit dem Schwerte,
30. mit der Schneide der Waffen; er erschlug seine Gattin
selbst mit dem Schwerte und stets war er

- um so wolgemuter in seiner Brustgrube,
wenn solches Mordwerks er am meisten vollbrachte:
er sorgte nicht, ob seitdem einmal
35. dem verkehrt Handelnden Gott der mächtige
die Strafe nach den Thaten bestimmen wollte,
sondern froh in seinem Sinne des Frevels und der Täufte
blieb er grausam immer. Gleichwol herrschte
über all diesen hehren Erdkreis hin,
40. soweit wie Luft und See das Land umfassen
und das Meer umgürtet der Menschen Reiche,
die Siedelungen der Männer in Süd, Ost und West
bis an die Vorgebirge des fernsten Nordens:
das sollte dem Nero all genötigt oder willig
45. hören und gehorchen, der Heerkampfmänner jeder.
Er suchte sein Vergnügen dran, wenn er in Großthaten sich
verstieß,
wie er die Erdenkönige möchte elenden oder tödten.
Wähnst du etwa, daß die Gewalt nicht leicht
des allmachtvollen Gottes den übermütigen Schädiger
50. von dem Reiche scheiden und ihn berauben konnte
seines Obherrntumes durch die ewige Macht
oder seiner Uebelthaten anderswie ihm steuern?
O! wenn er gewollt hätte, wie wol konnte er
das Unrecht leicht ihm all verbieten!
55. Ach! daß der König das Joch das schwere
aufstriefte dem Nacken seiner Unterthanen,
all der Leute, die in dieser unbeständigen Welt
zu seinen Zeiten sollten leben!
An dem unschuldigen Blut der Edeling
60. besudelte er sein Schwert gar sehr häufig:
sehr ward es da sichtlich, was wir sagten oft,
daß die Obmacht thut durchaus nichts Gutes,
wenn der nicht wol will, der ihrer Gewalt hat.

X.

Gelüftet nun nach Ruf der Leute einer
und will er unnützen Ruhm zu eigen haben,
dann wollte ich ihn mit Worten bitten,

- daß er allerseits außen um sich denke
5. und schaue sich aufmerksam um in Ost, Süd und West,
wie weitsahend sind die Wölbungen des Himmels,
außen um die Wolken: es mag der Einsichtsvolle
leicht annehmen dann, daß diese Erde sei
all gegen das Andere unmaassen klein,
10. wenn sie dem unweisen auch weit ausgebreitet dünke
und unerschütterlich an ihrer Stätte, dem unterrichtslosen
Manne.
- Doch mag der Weise in seines Bewusstseins Verschlusß
des Geizens nach Ruf sich gar schämen,
wenn es nach Hochruhm ihn am härtesten gelüstet
15. und er doch nicht vermag den auszubreiten
unter keiner Bedingung über diese kleinen engen
Erdenbezirke: das ist unnütze Ruhmsucht!
Ach ihr Uebermüthigen! warum gelüstets euch doch immer
nach eignem Willen mit euerem Nacken
20. unter das schwere Joch euch stets zu beugen?
warum quält ihr euch alle Wege um das Unnütze,
daß ihr den Ruf zu erreichen strebet
über die Männervölker mehr denn euch Not ist?
Obgleich euch nun beschieden werde, daß im Süden oder
Norden
25. die alleräußersten Erdbewohner
euch in mancherlei Sprachen mächtig preisen
und wenn durch adlige Geburt auch jemand edel sei
geehrt durch Reichthum und im Ansehn steigt
theuer dem Gefolge, so achtet doch der Tod das nicht,
30. wenn der Berater der Himmel ihm Raum gibt,
sondern den Begüterten macht er gleich dem Armen
ebenhehr in allen Dingen.
Wo sind nun des weisen Wieland Gebeine,
des Goldschmiedes, der vor Jahren so berühmt war?
35. Ich sagte darum des weisen Wieland Gebeine,
weil keinem einzigen der Erdbewohner
kann die Begabung schwinden, die ihm Christ verleiht:
man kann ebensowenig einem einzigen Flüchtling
wegnehmen die Begabung, als zu wenden vermag
40. die Sonne in ihrem Laufe oder den schnellumrollenden

- Himmel von seiner Richtbahn der Helden einer.
 Wer weiß nun des weisen Wieland Gebeine,
 in welchem Erdhügel sie die Erde decke?
 Wo ist der reiche Rathsherr der Römer nun
45. der hochgeehrte, von dem wir noch heute sprechen,
 ihr Heeresführer, der geheissen war
 Brutus mit Namen bei den Burgbewohnern?
 Wo ist auch nun der weise und der ehrliebende
 und der festbeherate Volkeshirte,
50. der eingeweiht war in alles Wissen
 kühn und begabt, dem Cato war der Name?
 Sie sind vorlängst schon fortgegangen:
 es weiß Niemand der Menschen, wo sie nunmehr sind!
 Was blieb von all ihrer Menge außer allein der Ruf?
55. und auch der ist sehr zu klein für solche Lehrer,
 da einen weit größeren in der Welt diese Männer
 besitzen sollten: aber noch schlimmer ist es nun,
 daß überall auf diesem Erdengrunde
 wenig umgeht die Rede von ihres Gleichen
60. und einige gradezu sind all vergesen,
 daß die so hehren Männer nicht her zu bringen
 im Stande ist der Ruf, daß ihre Gestalt bekannt sei!
 Wenn ihr nun auch wäthnet und den Wunsch heget,
 daß ihr leben dürftet lange Zeit,
65. was ist es oder dünkt es euch dadurch besser,
 da der Tod keinen übergeheth nach der Tage Zahl,
 wenn er Erlaubniß hat von Gott, obgleich es lange dünkt?
 Was hat alsdann der Helden einer
 der Volksmänner an dem Ruhm, wenn ihn erfassen darf
70. der Tod der ewige nach dieser Welt?

XI.

- Es ist nur ein Schöpfer ohne allen Zweifel,
 der auch der Walter ist der Weltgeschöpfe,
 des Himmels und der Erde und der Hochsee
 und aller derer, die darin wohnen,
5. der Unsichtbaren und derer auch desgleichen,
 die wir mit den Augen anschauen,

- aller Creaturen: der ist allmachtvoll!
 Ihm dienen willig alle Creaturen,
 die des Amtsdienstes Einsicht haben,
 10. und ebenso auch die, die das durchaus nicht wissen,
 daß sie die hörigen Diener des Herrn sind,
 der uns gesetzt hatte Sitte und Verfahren,
 so wie allen Creaturen unwandelbarer
 immerdar wählender Eintracht Zustand,
 15. da als er wollte, das was er wollte,
 solange wie er wollte daß es währen sollte,
 und so wird's auch bleiben, solang die Welt besteht.
 Drum können irgend niemals die unstillen
 Weltgeschöpfe werden gestillet,
 20. von der Bahn gelenkt, die ihnen der Gebieter der Himmel
 ein für allemal allen setzte:
 der Allwaltende hat alle Creaturen
 gebändigt durch seine Zügel, hat beides gethan,
 alle ermahnt und auch gezogen,
 25. daß sie gegen des Schöpfers Willen nicht stille dürfen
 irgend jemals werden noch auch durchaus hinwieder
 sich stärker tummeln, als ihnen will schießen lassen
 sein Gewaltleder der Wart des Siegruhms.
 Umzäumt hat er mit den Zügeln beiden
 30. den Himmel und die Erde und all der Holmsfluten Wegang.
 So hat der Herr des Himmelreichs gebändigt
 mit seiner Allgewalt alle Creaturen,
 daß jedes einzelne von ihnen gegen das andere kämpft
 und streitend gleichwol sich unterstützen müssen
 35. und eins das andere von außen hält umfaßt,
 damit sie nicht auseinander schweifen: denn immer sollen sie
 eben dieselbe Bahn abermals durchlaufen,
 die ihnen der Vater im Anbeginn zuvor bestimmte,
 und also solls von Neuem abermals werden,
 40. obgleich nun in Fehde steht des Fürsten altes Werk,
 daß gleichwol die streitende widersäßige Schöpfung
 fort und fort hält feste Eintracht,
 wie nun das Feuer und das Wasser, die Flut und die Erde,
 manche andere Creatur ebenso stark wie sie,
 45. durch all diese weite Welt gegen einander kämpfen

- und ihre Dienstpflichten dennoch können
und ihre Gefährtschaft fest halten.
Das ist keineswegs das einzige, daß kann so leicht
die widersäßige Schöpfung weilen beisammen
50. und Gesellschaft halten, sondern noch seltsamer ist es,
daß kein einziges von ihnen ohne die andern sein kann,
sondern der Wesen jedem muß ein Widerpart
sein unter den Himmeln, der seinen Sinn ihm
zu mäßigen wage, eh es zu mächtig werde.
55. Es hat der Allmachtvolle allen Creaturen
den Wechsel gesetzt, der nun soll währen immer:
er läßt die Kräuter wachsen, läßt grünen das Laub,
das dann im Herbst wieder hinfällt und bleicht;
es bringt der Winter Wetter unmaassen kalt
60. und schnellsausende Winde; der Sommer kommt darnach
und laue Witterung. Ja! es erleuchtet der Mond
die dunkle Nacht, bis daß den Tag die Sonne
wiederbringt den Menschen durch diese weite Schöpfung.
Auch hat eben derselbe Gott der Erde und dem Wasser
65. ihre Marken gesetzt: es wagt der Meeresstrom
nicht über der Erde Schooß auszubreiten die Wohnung
dem Fischgeschlechte ohne des Fürsten Erlaubnis
noch kann er irgend jemals der Erde Schwelle
aufwärts überschreiten und ebensowenig dürfen
70. die Ebefluten überfahren der Erde Grenzen.
Des Lebens Lichtfürst läßt solange er will,
der Herr des Siegruhms, durch diese hehre Schöpfung
die Gründungen alle ihre Grenzen halten.
Aber wenn der Ewige und der Allmachtvolle
75. das lenkende Leder loslassen will
eben jener Zügel, womit er gezäumt hat
all sein eigenes Werk im Anbeginn
(für der Wesen jedes ist das der Widerpart
was wir mit den Zügeln bezeichnen wollen):
80. wenn die Gott der Herr zergleiten läßt,
dann verlassen sie alsbald die Liebe und die Eintracht,
das Freundesbündnis der Gefährtschaft,
und jedes einzelne sucht dann seinen eignen Willen;
dann streiten mit einander die Geschöpfe dieser Welt,

85. bis diese Erde gehet all zu Grunde,
 und ebenso auch die anderen Geschöpfe
 werden seitdem dann selbst zunichte.
 Aber eben der Gott, der dieses all so lenket,
 der faßt auch viele Völker zusammen
90. mit Freundschaft sie fest verbindend,
 schließt Bündnisse der Ehe, verbindet der Verwandtschaft
 fleckenlose Liebe. So fügt auch der Kräftige
 Gefährtschaften fest zusammen,
 daß ihre Freundschaft sie fort und fort
95. und unwandelbare Treue immer halten,
 der Gesellschaft Eintracht. O du des Siegruhms Gott!
 wie wäre doch so sehr glücklich dies Geschlecht der Menschen,
 wenn vermöchte ihr Gemüt zu werden
 standfest geregelt durch die starke Macht
100. und so zur Ordnung gebracht, wie es die andern sind,
 die Weltgeschöpfe! dann wäre Freude
 auf Erden bei den Menschen, wenn es also könnte sein!

XII.

- Wer einen fruchtbaren Acker will vor sich bringen,
 der ziehe zuerst aus dem Acker vor allen Dingen
 das Buschwerk und das Farnkraut und die Brombeerstanden,
 all das Unkraut, das überall will schaden
5. dem reinen Weizen, daß er beraubt der Keime
 liege an dem Lande! — Es ist der Leute jedem
 auch dieses andere Gleichnis ebenso dienlich
 das ist, daß dünken allen Leuten
 die Honigwaben halbmal süßer,
10. wenn sie kurz zuvor gekostet haben
 etwas Bitteres vor dem Honig. In seiner Brust ist auch
 weit mehr erfreut der Menschen jeder
 über klares Wetter, wenn kurz zuvor
 die Stürme tobten und der starke Wind
15. von Norden oder Osten. Niemandem dächte
 der Tag so angenehm, wenn nicht die düstere Nacht
 zuvor über den Menschen Furchtgraß brächte.
 So dünkt Allen und Jedem der Erdbewohner

- die wahre Seligkeit stets um so wonnesamer
 20. und um so besser, je mehr sie bittere Qualen
 und harte Kränkungen hier ertragen.
 Auch magst du um so leichter in deines Gemüthes Sinn
 die wahre Seligkeit weit sicherer erkennen
 und dereinst dann auch eingehn in ihre Heimat,
 25. wenn du zuerst vor Allem herausziehst
 und entwurzelst völlig aus deines Bewusstseins Verschluß
 die lügenhafte Seligkeit, gleichwie der Landmann auch
 manch übeles Unkraut aus seinem Acker zieht:
 ich sage dir, daß du dann sicher kannst
 30. ohne Weiteres erkennen die wahre Seligkeit
 und daß durchaus dann nichts dir angelegener denn sie
 in deinem Geiste ist, wenn du sie ganz erkennst;

XIII.

- Ich will mit Wortgesängen nun noch weiter künden,
 wie der Allmachtvolle alle Creaturen
 bändigt durch seine Zügel, biegt sie wohin er will
 mit seiner Allgewalt und ihre Ordnung all
 5. wunderbar und wol stets regelt.
 So hat gebändigt des Himmels Walter
 und von außen befangen alle Creaturen,
 umstrickt mit seiner Kette, daß sie im Stand nicht sind
 irgend jemals daraus zu schlüpfen,
 10. und gleichwol strebt eifrig der Wesen jedes
 in der ganzen Schöpfung mit großer Neigung
 hin zu der Natur, die ihm der Herr der Engel
 der Vater im Anbeginn fest bestimmte.
 Dahin strebt nun so der Dinge jedes,
 15. alle Creaturen, außer einigen Engeln
 und dem Volk der Menschen, deren viel zu viele
 ankämpfen wider die Natur, die Erdbewohner.
 Wenn gleich im Lande eine Löwin in Sanftmut
 ein wonnsames Wesen wol gezähmt
 20. ihren Meister und Herren mächtig liebe
 und auch ihn fürchte zu allen Stunden:
 wenn es einmal sich ereignet, daß sie etwas Blut

- bekommt zu kosten, dann braucht keiner der Männer zu erwarten das Ereignis, daß sie wol darnach
25. ihre Zähmheit halte, sondern ich zweifle nicht, daß sie mit Nichten gedenke der neuen Zähmung, sondern der wilden Gewohnheit will gedenken, die ihre Eltern hatten, und mit Ernst beginnt sie ihre Fesseln zu zerreißen und furchtbar zu brüllen,
30. und zuerst beißt sie ihres eigenen Käfigs ihres Hauses Hüter und hurtig dann jeden der Leute, den sie erjagen kann: sie will nicht lassen am Leben etwas, nicht Vieh noch Menschen, erfaßt was sie findet.
35. So thun die Waldvögel auch, obgleich sie wol feien und herrlich gezähmt: sobald sie in des Holzes Mitte auf die Bäume kommen, dann sind alsbald verachtet ihre Lehrer und Pfleger, die sie lange vorher erzogen und zähmten; auf den Zweigen weilen sie
40. in ihrer alten Art immerfort wild mit Willen seitdem. Ob ihnen wollte gleich ihrer Lehrer einer listig bieten eben dieselbe Speise, mit der er eh zuvor sie zahm gemacht hat, dann dünken die Zweige ihnen
45. so lustig doch, daß ihnen nichts liegt am Futter. Es dünkt ihnen so wonnsam, daß ihnen der Wald antwortet; wenn sie singen hören mit schallender Stimme die anderen Vögel, dann lassen die eigne Stimme sie im Gesang ertönen und es erschallt all zusammen
50. gar wonnsamer Gesang: der Wald gibt allen Antwort. So ist es allen Bäumen, deren Art es ist, daß in dem Holze sie gar hoch wachsen: wenn du auch irgend einen Zweig zur Erde biegst, steht er sofort wieder aufrecht, sobald du fahren lässest
55. das Nestlein an seinen Willen; es kehrt zur alten Art. So thut die Sonne auch, wenn sie zu sinken anfängt nach der Mitte des Tages: die Meeresleuchte eilt zu dem Abgrund, einen unbekanntem Weg des Nachts unternehmend, und von Nordosten dann
60. erscheint sie abermals den Menschen, bringt den Erdbewohnern den meerglänzenden Morgen und über das Menschengeschlecht

- steigt sie aufwärts immer, bis sie abermals dahin kommt,
 wo ihr zu oberst ist der Aufenthalt bestimmt.
65. So wie jede einzelne Creatur mit aller Kraft
 in dieser weiten Welt wächst und sich erhöhet,
 so neigt sie sich abermals wieder mit aller Kraft
 rasch zur alten Art, erreicht sie wenn sie kann.
 Auf Erden ist nun keine einzige Creatur,
 die den Wunsch hegte, daß sie wollte kommen
70. zu dem Orte wieder, von dem sie ausgegangen:
 das ist die Ungetrübtheit und die ewige Ruhe,
 das ist offenbar der allmachtvolle Gott.
 Auf Erden ist nun keine einzige Creatur,
 die sich nicht bewegte gleich dem Wagenrade
75. um sich selbst herum; denn so bewegt sie sich,
 daß sie abermals dahin kommt, wo sie ehe war:
 wenn zuerst sie nach außen ist gekehrt,
 dann wird sie außen völlig wieder umgewendet:
 sie soll abermals thun, das was sie ehe that,
80. und auch wieder sein, das was sie eher war.

XIV.

- Was ist es dem wohlhabenden Weltgeizigen
 im Gemüt dadurch gebefert, wenn er in Menge auch besitzt
 Gold und Gemmen und der Güter jedes,
 des Eigentumes Unzahl, und man ihm adern soll
5. an jedem einzelnen Tag der Acker tausend,
 wenn dieser Mittelkreis auch und dieses Menschengeschlecht
 unter der Sonne ist in Süd, Ost und West
 seiner Obgewalt all unterworfen?
- Er darf der herrlichen Kleinode von hinnen führen
10. hinaus aus dieser Welt durchaus nicht mehr,
 der Hortschätze, als er hierher gebracht hat.

XV.

- Obgleich sich nun der übele unrechtweise
 Nero der König neu bekleidete
 mit wonnigen Gewändern gar wundersam,

- mit Gold sich schmückte und mit Gemmenarten,
 5. so war er doch auf Erden all den Rathsherrn
 in seinen Lebenstagen leid und unwert,
 der frevelvolle. Der Feind zwar erhöhte
 seine Günstlinge durch Gnadenbezeigung:
 doch kann ich nicht denken, wie ihnen deshalb durfte
 10. woler sein in ihrem Sinne! wenn sie eine Weile gleich
 erkor ohne Anlagen der Könige thörigster,
 waren sie doch durchaus nicht werter einem der Rathsherrn.
 Wenn auch ein Unweiser sich aufwirft zum König,
 wie mag das aussprechen der Einsichtsvolle,
 15. daß er ihm dadurch besser dünke oder sei?

XVI.

- Wer Obgewalt will haben, soll zuerst erstreben,
 daß er über sich selber in seinem Sinne habe
 Obgewalt im Innern, damit er nicht irgend je
 seinen Unsitten werde all unterworfen:
5. aus seinem Gemüte thue er die mancherlei vielen
 ängstlichen Sorgen, die ihm unnütz sind,
 laße eine Weile der Wehklage Seufzen
 und das Elend schwächer (?) sein. Wenn ihm auch all wäre
 dieser Mittelkreis, soweit die Meeresströme
 10. außen um ihn liegen, zum Eigentum gegeben
 eben so weithin, wie im äußersten Westen
 ein einsames Eiland liegt im Ocean draußen,
 wo es niemals ist Nacht im Sommer
 und ebenso wenig auch im Winter Tag
 15. vertheilt nach den Zeiten, das Thule ist geheißten:
 wenn gleich ein einziger des alles waltete,
 dieses Eilandes und auch von da an
 bis im äußersten Osten zu der Indier Lande,
 wenn er das all auch dürste zu eigen haben,
 20. wie ist seine Obgewalt irgend dadurch größer,
 wenn er nicht seitdem über sich selbst Gewalt hat,
 über seine innersten Gedanken und ernstlich sich
 nicht wol bewahrt in Worten und in Thaten
 vor den Unsitten, von den wir eben reden?

XVII.

- Damit die Erdenbürger alle hätten
 die Grundbewohner gleichen Ursprung,
 drum kamen sie alle einzig von nur zweien
 von einem Mann und einem Weib in diesen Mittelfreis
5. und kommen auch noch jetzt alle gleich
 hierher in diese Welt, die Hohen wie die Niederen.
 Das ist kein Wunder, denn wir wissen alle,
 daß nur ein Gott ist aller Creaturen,
 der Fürst des Menschengeschlechts, der Vater und Schöpfer,
 10. welcher der Sonne ihr Licht beschert vom Himmel,
 dem Mond und diesen hehren Sternen, der die Menschen
 schuf auf Erden
 und gesellte da die Seele zu dem Leibe,
 der zuerst im Anbeginn schuf alle Menschen
 von völlig gleichem Adel, die Völker unter den Wolken.
15. Warum wollt ihr euch nun irgend über andere Menschen
 übermütig zeigen ohne allen Grund,
 da keinen einzigen Unabligen ihr findet?
 warum wollt ihr wegen des Adels euch nun auf erheben?
 In dem Gemüte liegt der Menschen jedem
20. der rechte Adel, von dem ich rede hier,
 und nicht im Fleische der Flurbewohner!
 Aber jeder Mensch nun, welcher ganz und gar
 seinen Unsitten ist all unterworfen,
 der verläßt zuerst des Lebens Urzustand
25. und seinen eigenen Adel auch desgleichen
 und auch den Vater, der ihn im Anfang schuf:
 drum macht ihn unedel der allmachtvolle Gott,
 sodasß er unedel wird für alle Zeiten
 fortan in dieser Welt und auch nicht einget in die Glorie!

XVIII.

- Ach! daß die feindselige frevelhafte
 übele Lust der Unkeuschheit das thut,
 daß fast ohne Ausnahme sie anreizet
 das Gemüt eines jeden des Menschengeschlechts!
5. Fürwahr! die wilde Biene, obwohl sie der Weisfel sei,

soll unvermeidlich all zu Grund gehn,
wenn sie ingrimmig irgend etwas sticht:
so soll seitdem auch verlieren die Seele jeder,
wenn sich verliert die Leibeshülle

10. im Ehebruche, wenn ihm nicht eher kommt
im Herzen Reue, eh er von hinnen geht!

XIX.

Ach! drückend ist die Thorheit (das bedenkt wer da will)
und furchtbar jedem der Volkskinder,
welche allzumal irrt die armen Menschen
und sie vom rechten Wege rasch verleiht!

5. Wollet ihr denn etwa in dem Walde suchen
das Gold das rote an den grünen Bäumen?
Ich weiß ja doch, daß es der Weisen keiner
dort will suchen, weil es da nicht wächst,
noch auch in Weingärten wonnigliche Gemmen.
10. Warum breitet ihr nun nicht auf eines Berges Höhe
eure Fischerneze aus, wenn euch zu fangen lüftet
Karpfen oder Lachse? Mir dünkt es gar wahrscheinlich,
daß das alle wissen die Erdbewohner
die gedankensinnigen, daß sie da nicht sind.
15. Wollet ihr nun etwa Waidwerk mit den Hunden
auf der Salzsee treiben, wenn euch zu suchen lüftet
Hirsche oder Hinde? Du magst beherzigen,
daß ihr die wollet in dem Walde suchen
bei weitem öfter denn dort außen auf der See.
20. Das ist wunderbar: wir wissen Alle,
daß man suchen soll am Seegestade
und bei des Oceans Ufer edele Gemmen,
weiße und rote und jedwelcher Farbe.
Ja! sie wissen auch, wo sie die Wasserfische
25. suchen dürfen und solcherlei viel
der Weltgüter: wol thuen das
in der Jahre jedem die begehrenden Menschen.
Aber das ist das armseligste von allen Dingen,
daß in Thorheit sind die Thörichten
30. so gar blind geworden, daß sie in ihrer Brust nicht leicht

- das einsehen mögen, wo die ewigen Güter
 die wahren Seligkeiten sind verborgen:
 drum lüftet sie auch niemals nachzuspüren
 und die Seligkeit zu suchen. Es wäñnen die Sinnbethörten,
35. daß sie in diesem flüchtigen Leben finden mögen
 die wahre Seligkeit: das ist der waltende Gott selbst.
 Ich vermag durchaus in meinem Sinne
 auf keine Weise ganz so stark
 zu tadeln ihre Thorheit, wie mich zu thun gelüftet,
40. noch vermag ichs all so deutlich auszusprechen:
 denn sie sind ärmer, auch weit thörlicher,
 viel unglückseliger, als ich dir's angeben kann!
 Es ist ihr Wunsch nur, daß sie Wolstand und Güter
 und Würden in der Welt gewinnen möchten:
45. wenn sie dann haben, was ihr Herz erstrebt,
 dann wäñnen sie, die so gar weisheitlosen,
 daß sie die wahre Seligkeit gewonnen haben!

XX.

- O du mein Obherr! du bist allmachtvoll,
 mutiglich und groß, durch Majestät berühmt
 und wunderbar der Weisen jedem!
 Ja, du ewiger Gott aller Creaturen!
5. wunderbarlich hast du wol geschaffen
 die unsichtbaren und auch regierst du
 sanft desgleichen die sichtbaren
 allglänzenden Geschöpfe mit einsichtsvoller
 Macht und Weisheit. Diesen Mittelkreis
10. hast du von Anbeginn zuerst bis an das Ende fort
 vertheilt nach den Zeiten, wie am dienlichsten es war,
 all der Ordnung nach, daß sie eins wie das andere thun,
 daß sie hinweg fahren und auch wieder kommen:
 die unstillen eigenen Geschöpfe.
15. lenkest weislich du nach deinem Willen stets
 und selber bleibst du sehr stille
 immerfort und ewig unwandelbar!

11a) d. h. nach den 4 Jahreszeiten.

- Es ist Keiner kraftvoller und auch Keiner hehrer
 noch dir ebengleich durch all die Schöpfung.
20. Noch niemals war dir je ein Nothbedürfnis
 aller der Geschöpfe, die du geschaffen hast:
 aus eignem Willen hast du es all geschaffen
 und mit deiner eigenen Allmacht hast du
 diese Welt geschaffen und der Wesen jedes,
25. obwohl dir niemals war ein Nothbedürfnis
 all der hehren Werke: das ist die hohe Natur
 deines Gutes (das bedenkt wer da will);
 denn durchaus ist es alles eins und dasselbe,
 du und dein Gut: es ist dein eigen,
30. da es durchaus nicht von außen zu dir kam,
 sondern ich weiß ganz gewis, daß deine Güte ist,
 allmachtvoller Gott, all bei dir selber!
 Ungleich ist es unserer Natur:
 uns ist von außen kommen alles was wir haben
35. an Gütern auf den Gründen von Gott selber.
 An keinem einzigen hast du Anstoß genommen;
 denn der Dinge keins ist deines Gleichen
 noch ist auch eins derselben allkräftiger.
 Denn du hast alle Güter mit Eines Gedanken
40. mit dem deinigen gedacht und hast sie da bereitet.
 Eher denn du selber war kein einziges Geschöpf
 das etwas oder nichts irgendwo wirkte,
 sondern ohne Vorbild hast du, Fürst der Menschen,
 du einer allmachtvoller Gott, all geschaffen
45. die Dinge durchaus gut, und du bist dir selber
 das höchste aller Güter. Ja, du heiliger Vater!
 nach deinem Willen hast du diese Welt geschaffen,
 diesen Mittelfreis durch deiner Macht Fülle,
 o Weltvölkerherr, so wie du wolltest selber,
50. und du waltest über Alles mit deinem Willen stets!
 Denn du, der wahre Gott, vertheilest selber
 aller Güter jegliches; denn in vergangenen Zeiten
 hast du zuerst geschaffen alle Creaturen
 gar sehr gleich, doch gleichwol auch
55. ungleich in etwas: doch Alles nanntest du
 mit einem Namen allzusammen

- Welt unter den Wolken. - Ja, du Wart der Glorie
 du Vater theiltest dann in vier Namen
 diesen einen Namen: deren ist Erde der eine
 60. und Waſer der andere von einem Welttheile.
 Feuer iſt der dritte und der vierte Luſt,
 und wieder iſt das alles die Welt zuſammen.
 Es haben dieſe viere ihren Hauptſiß doch,
 jedes einzelne von ihnen ſeine eigene Stätte,
 65. obwohl jedes einzelne mit den andern iſt
 gemengt gar ſehr und durch die Macht auch
 des Vaters des allmächtigen feſt gebunden
 friedsam an einander in voller Eintracht
 mit deinem Befehle, Vater voll Milde,
 70. daß kein einziges von ihnen des andern Grenze
 aus Furcht vor dem Schöpfer zu überſchreiten wagte,
 ſondern zuſammen ſind die Diener geſellt in Eintracht,
 des Königs Kempen, die Kühle mit der Hitze,
 das Trockene mit dem Feuchten, und dennoch kämpfen ſie.
 75. Es bringen Gewächſe hervor das Waſer und die Erde:
 die ſind ihrer Art nach kalt alle beide,
 das Waſer feucht und kalt: die Fluren liegen ringsum,
 die Erde allgrün, auch gleichwohl kalt.
 Gemiſcht iſt die Luſt, weil ſie inmitten liegt:
 80. kein Wunder iſts, daß ſie iſt warm und kalt,
 die feuchte Wolkenmaſſe mit dem Wind gemengt;
 denn in der Mitte iſt ſie meines Erfahrens
 des Feuers und der Erde. Das wiſſen viele Menſchen,
 daß zu oberſt iſt von allen Creaturen
 85. das Feuer über der Erde, die Flur zu unterſt.
 Das iſt wunderbar, o Weltvölkerherr,
 was du machteſt nach deinem Plane,
 daß du ſo unterſchiedlich den Geſchöpfen haſt
 ihre Marken geſetzt und ſie doch mengteſt auch!
 90. Ja! dem ſlutenden Waſer, dem feuchten kalten,
 haſt du zum Flur die Erde feſt geſetzt,
 da es unſtill überall hin wollte
 weit zerschreiten weich und flüßig:
 nicht von ſelber könnte es (ſicher weiß ich das)
 95. irgend ſtehen, ſondern die Erde hält es

- und saugt es in sich auch zu einigem Theile,
 so daß sie seitdem mag ob dieses Saugens werden
 durch die Luft befeuchtet, davon das Laub und Gras
 breit durch Brittenland blühn und grünen
100. zu Gunsten der Menschen. Die kalte Erde
 bringt wunderbarer Gewächse viele,
 da sie von dem Waſſer wird befeuchtet:
 wenn das nicht wäre, dann wäre sie
 zu Staub vertrocknet und zerstreut alsdann
105. weithin von dem Winde, wie nun wird gar oft
 die Aſche über die Erde all zerblasen.
 Nicht könnte irgend etwas auf der Erde leben
 und ebenso wenig auch des Waſſers genießen,
 ihnen anwohnen mit irgend welcher Kraft
110. vor der alleinherſchenden Kälte, wenn du, der Engel König,
 nicht mit dem Feuer etwas den Fluſtſtrom und die Erde
 mengteſt zuſammen und mäßigteſt
 die Kälte und die Hitze durch deiner Kräfte Macht;
 daß nicht das Feuer mag den Fluſtſtrom und die Erde
115. bleich verbrennen, obgleich zu beiden es
 feſt iſt geſügt, des Waters altes Werk.
 Ein Wunder dünkt mir das nicht weniger,
 daß dieſe Erde und des Oceans Strom,
 die ſo kalte Creatur, durch keine Kraft
120. kann all verlöſchen, was in ihr ſteht.
 an Feuer geſügt durch des Fürſten Kraft:
 das iſt die eigne Kraft des Oceansſtromes,
 des Waſſers und der Erde und in den Wolken auch
 und eben deſgleichen oben über dem Himmel.
125. Oben iſt nach Recht der Urſitz des Feuers
 ſein Aufenthalt über allen anderen Geſchöpfen,
 die wir vor Augen ſehen über all dieſen weiten Grund.
 Obgleich es iſt in Alles eingemenget,
 in die Weltgeſchöpfe, hat es Gewalt doch nicht,
130. daß er könnte irgend welche durchaus verderben
 ohne die Erlaubnis deſſen, der uns dies Leben ſchuf:
 das iſt der Ewige und der Allmachtvolle.
 Es iſt die Erde ſchwerer denn die übrigen Geſchöpfe,
 dichter gedrungen: darum ſtund ſie

135. zu unterst lange von allen Creaturen
 außer dem Gewölbe des Himmels, das diese weite Schöpfung
 außen umkreist an jedem einzelnen Tage
 und doch der Erde gleichwol irgend nie entrinnt
 und ihn nie an einer Stätte näher als an der andern
140. darf seinen Gang vollführen: es umkreist sie außen
 sowol von oben als von unten ihr eben = nahe.
 Der Geschöpfe jedes, wovon wir sprechen hier,
 hat seinen eigenen Ansehalt besonders
 und ist doch mit den andern auch gemengt:
145. kein einziges von ihnen kann ohne die andern sein.
 Obwol sie unsichtlich bei einander wohnen,
 wie nun Wasser und Erde wohnt im Feuer
 unleicht zu zeigen der Unweisen jedem,
 so sind sie gleichwol sichtlich dem Weisen.
150. Fest ist desgleichen Feuer in dem Wasser
 und in den Steinen auch still verborgen
 unleicht zu schauen: doch ist es drinnen.
 Das Feuer hat gebunden der Vater der Engel
 eben so gar fest, daß es nicht eilen kann
155. zu der alten Heimat, in der das andere Feuer
 hoch über all diesem heimfest wohnet:
 diese vergängliche Schöpfung läßt von Kälte überwältigt
 hinter sich alsbald, wenn es zur Heimat wandert,
 und es wünscht sich doch dahin der Wesen jedes,
160. wo von seiner Maagschaft ist am meisten beisammen.
 Begründet hast du, Glorienkönig der Völker,
 wunderbar durch die gewaltige Macht
 die Erde so fest, daß sie nach irgend einer Seite
 nicht hin sich neigt: weder hierhin noch dorthin
165. kann sie sich stärker senken als sie stets gethan.
 Ja! obgleich durchaus nichts Irdisches sie hält,
 so ist es doch der Erde durchaus nicht leichter
 aufwärts zu steigen oder hinab zu fallen,
 als dies der Dotter kann, der drinnen stets ist
170. in des Eies Mitte, wenn außen um ihn
 das Ei gleich sinkt: so steht all diese Welt
 stille an ihrer Stätte, und die Ströme draußen,
 der Seefluten Getriebe, die Gestirne und die Lüfte

- und die Schaale die glänzende schreiten außen
 175. an der Tage jedem: sie thaten lange so.
 Ja! du der Völker Gott hast dreifach in uns
 gesetzt die Seele, die du seitdem auch
 steuerst und regierest durch die starke Macht,
 180. sodaß von ihr ganz und gar nicht ist im kleinen Finger
 in dem einen mehr, als innewohnt von ihr
 dem ganzen Körper. Ich sagte kurz zuvor
 darum deutlich, daß ein dreifältiges
 Geschöpf wäre die Seele eines Jeden,
 185. weil alle Weltweisen einstimmig sagen,
 daß die eine Natur von jeder einzelnen Seele
 Fähzorn wäre und Begierde die andere;
 es ist die dritte besser denn diese beide,
 die Bescheidenheit: das ist keine schandbare Kraft,
 da außer dem Menschen sie kein einzig Thier hat;
 190. die andern beiden hat eine Unzahl Wesen:
 denn die Begierde hat ein jedes Vieh
 und ebenso desgleichen auch den Fähzorn.
 Drum haben die Menschen über den Mittelkreis
 die anderen Erdgeschöpfe alle übertroffen,
 195. eben weil sie haben, was den andern fehlt,
 die eine Kraft, die wir oben nannten.
 Die Bescheidenheit soll in Jedem
 beherrschen immer die heftige Begierde
 und eben so desgleichen auch den Fähzorn:
 200. mit Ueberlegung soll sie der Leute Gemüther
 und mit Einsicht auch durchaus beherrschen;
 sie ist die mächtigste Kraft der Menschenseele
 und die allerbeste der Einzelkräfte.
 Ja! die Seele hast du, Siegruhmswalter,
 205. Abellkönig der Völker, also geschaffen,
 daß sie sich umdrehte um sich selber
 außen herum, gleichwie der umlauffchnelle
 Himmel thut, der durch des Herren Allmacht
 diesen Erdkreis all an jedem einzelnen Tage
 210. rasch umschreitet. So thut auch dem Rade gleich.

- die Seele des Menschen: um sich selber dreht sie sich nachdenkend oft bei Nacht und Tag über diese irdischen Geschöpfe des ewigen Königs, über sich selbst bisweilen denkt sie suchend nach
215. und auch denkt sie bisweilen über den ewigen Gott ihren Schöpfer nach: schreitend fährt sie sich ebengleich dem Rade umbrehend um sich selber. Wenn über ihren Urheber sie mit Einsicht nachdenkt; dann wird sie aufgehoben über sich selber:
220. aber durchaus bleibt sie in sich selber, wenn sie suchend über sich selber nachdenkt; unter sich selbst ist sie gesunken sehr tief, wenn sie anstaunt und liebt die unbeständigen irdischen Dinge mehr als das ewige Heil.
225. Ja! du ewiger Gott hast Aufenthalt gegeben den Seelen in den Himmeln und bescherest reichlich glanzvolle Gaben, Gott voll Allmacht, jeder einzelnen nach ihrem Verdienste! Sie leuchten alle durch die lichte Nacht
230. heiter in den Himmeln, doch an Helle keineswegs alle ebengleich, wie wir das oftmals sehen in heiteren Nächten, daß die Himmelssterne nie in ebengleicher Helle alle leuchten. Ja, du ewiger Gott hast auch verbunden
235. hier auf Erden die himmelentstammte Seele mit dem Leibe: seitdem wohnt dies Irdische zusammen mit dem Ewigen, die Seele mit dem Fleische. Ja, sie streben stets von hinnen zu dir, da sie hierher von dir
240. ehdem kamen und sollen abermals zu dir: liegen bleiben soll die Leibeshülle dann in der Erde, da sie einst von ihr erwuchs in der Welt; sie wohnten beisammen eben so lange, wie sie Erlaubnis hatten
245. von dem Allmachtvollen, der sie ehedem zusammen in der Welt gesellte. Das ist der wahre Gott, der diese Erde schuf und sie da anfällte meines Erfahrens mit gar mannigfachen Arten von Thieren, unser Heiland:

250. er säete dann auch mit der Samen manchem
Waldbäume und Kräuter in der Welt Gefilden.
Berleih nun, ewiger Gott, unseren Gemütern,
daß wir steigen dürfen, Schöpfer aller Wesen,
durch diese Angst und Mühe hinauf zu dir,
255. daß wir aus diesen Drangsalen zu dir gelangen,
Vater voll Milde, der Völker Walter,
und dann mit den offenen Augen dürfen
unseres Gemütes durch deiner Macht Fülle
den Urquell sehen aller Güter!
260. das bist du selbst, o Siegherr Gott!
Und unseres Gemütes Augen heile,
daß wir sie seitdem auf dich selber dürfen
fest heften, Vater der Engel!
Zertreib den Nebel, der so dich bisher
265. immer vor den Augen unseres Gemütes
schwebte lange schwer und düster!
Erleuchte nun die Augen unseres Gemütes
mit deinem Lichte, Lebenswalter!
Denn du, Vater voll Milde, bist der funkelnde Glanz
270. des sichermahren Lichtes und du selbst bist auch
die feste Ruhstatt, Vater voll Allmacht,
den Frommen allen. Ja, du fügst das leicht,
daß sie dich selber sehen dürfen!
Du bist der Anfang und das Ende aller Dinge,
275. der Völker Walter! Ja, du Vater der Engel
trägst ohne Mühe alle Dinge
mit Leichtigkeit! Der Lebenden jedem
bist du der Weg selber und der Wegweiser auch
und bist die wonnigliche Stätte, zu der der Weg hinführt,
280. zu welcher alle Menschen immer streben
hinnen von der Erde zu der hehren Schöpfung!

XXI.

Wolan! es strebe aufwärts jeder
der Menschenkinder in dem Mittelkreiße
zu dem ewigen Gut, von dem wir eben reden,
und zu der Seligkeit, von der wir sagen hier!

5. Wer denn nun fest gefestelt ist.

- mit dieses majestätischen Mittelkreißes
unnützer Liebe, der suche eiligst wieder
die volle Freiheit, daß er vorwärts komme
zu der Seligkeit des Seelenheiles!
10. Denn das ist die einzige Ruhstatt von allen Mühen,
der hoffnungsvolle Hafen für die hohen Riele
unseres Gemütes, der meerstille Wohnort:
das ist der einzige Hafen, der da irgend jemals
nach den hochgehenden Wogen unserer harten Kämpfe
15. durchaus ist ruhig von allen Stürmen;
das ist der einzige Trost und auch die Friedstatt
von allem diesem Elend und Jammer
nach diesen Weltmühsalen: das ist eine wonnsame Stätte
nach diesem Elende zu eigen zu besitzen!
20. Aber sicher weiß ich, daß ein silberner Schatzstein,
ein goldenes Kleinod oder eine kunstvolle Gemme
und all der Erdenreichtum die Augen des Gemütes
nie erleuchtet und nimmer ihre Schärfe
irgendwie verbeßert zum Anschauen
25. der wahren Seligkeit, sondern weit mehr blenden sie
der Menschen jedem des Gemütes Augen
des Herzens in der Brust, als sie die heller machen.
Denn die Dinge, die uns in diesem Leben
der Gegenwart gefallen, sind vergänglich alle
30. und die irdischen Dinge sind immer fliehend:
aber das ist wunderbarer Glanz und wonnsame Schönheit,
was das Aussehn verklärt von allen Wesen
und auch darnach über sie alle waltet.
Das will der Allwaltende nicht, daß untergehen
35. unsere Seelen sollen, sondern er selbst will sie
mit Lichtglanz erleuchten, des Lebens Walter.
Wenn dann der Helden einer mit den hellen Augen
seines Gemüts dereinst vermag zu schauen
den hellen Glanz des Himmelslichtes,
40. dann wird er sagen, daß der Sonne Licht
der funkelnde Glanz finster sei zu nennen
jeglichem der Menschen gegen das große Licht
Gottes des allmächtigen, das der Geister jedem
ewig ist ohne Ende, den auserwählten Seelen.

XXII.

- Wer nun der Wahrheit will mit Sorgfalt
in seinen innersten Gedanken eifrig nachspüren
so tief und gründlich, daß sie zertreiben könne
der Menschen keiner und sie nicht möge trüben
5. irgend ein irdisches Ding, zuerst soll der
suchen in sich selber, was er suchte eine Weile
außen um sich eh zuvor:
er suche seitdem das in seinem Sinne innen
und aufgebe er, so oft er kann,
10. all die ängstlichen Sorgen, die ihm unnütz sind,
und sammle, so sehr er kann,
all auf das eine seine innersten Gedanken
und seinem Gemüte sage er, daß es vermag zu finden
all das in seinem Innern, was es nun oftmals sucht
15. außen um sich alle Wege,
der Güter jedes! Er erkennt darnach
als übel und als unnütz Alles, was er
in seinem Innern hatte ehdem lange,
ebenso deutlich, wie er anschauen kann
20. mit leiblichen Augen das Licht der Sonne,
und auch erkennt er seine innersten Gedanken
lichter und klarer als der Leuchtglanz ist
der Sonne in dem Sommer, wenn scheint am hellsten
das heitere Gestirn, des Himmels Gemme.
25. Denn die Laster und die Schwere der Leibesihülle
und ihre Unsitten können durchaus nicht
aus dem Gemüte ziehen der Menschen einem
die Einsicht der Wahrheit. Obgleich nun allen Menschen
die Laster und die Schwere der Leibesihülle
30. und ihre Unsitten oftmals plagen
des Herzens Sinn aufs heftigste und stärkste
mit der übeln Bergeßlichkeit und den unfrohen Sinn
mit dem Nebel der Verblendung umnachten außen
vor das Gemüt sich lagernd der Menschen jedem,
35. daß es so lichtvoll nicht kann leuchten und glänzen,
wie es wollte wol, wenn es Gewalt hätte,
so bleibt doch in der Seele ein Saamentorn
der Wahrheitserkennntnis stets verwahrt zurück,

- so lange gegattet wohnt der Geist in dem Leibe:
40. das Saamenkorn wird durch der Sehnsucht Trieb
stets angeregt und auch darnach
durchs Wort Gottes; wenn es wachsen soll.
Wie vermag irgend ein Mann Antwort zu finden
auf irgend etwas mit Einsicht wol,
45. obgleich ihn fragt darnach vom Volke jemand
einsichtsvoll, wenn er durchaus nicht hat
in seines Geistes Sinne einen großen oder kleinen Theil
von Erkenntnis der Wahrheit noch von Klugheit auch?
Doch ist keiner der Menschen, dem so ganz und gar
50. versagt wäre des Sinnes Klugheit,
daß er durchaus keine Antwort könnte
finden in seinem Sinne, wenn er gefragt wird!
Drum ist's ein wahrer Ausspruch, den der Weltweise that
der alte vor Zeiten, unter Plato,
55. sprach daß der Erdbewohner jeder, der uneingedenk
der Wahrheitserkenntnis sei, sich wieder hurtig
zu seinem Inneren um sollte wenden,
zu seines Geistes Gedächtnis: er kann alsdann
in seinem Gewahrsam der Geheimnisse die Wahrheitserkenntnis
60. finden in seinem Sinne fest verhüllt
zu allen Stunden durch die Unruhe
seines Gemütes am meisten und stärksten
und auch durch die Schwere seines eigenen Leibes
und durch die Mühsale die den Menschen aufregen
65. innen in der Brust zu allen Zeiten.

XXIII.

- Auf Erden wäre das in allen Dingen
ein glückseliger Mann, wenn er sehen könnte
den hellsten und lautersten himmelsklaren Strom,
den edelen Urquell alles Guten,
5. und von sich selber auch den schwarzen Nebel
der Finsternis des Gemütes entfernen könnte!
Wir wollen gleichwohl noch mit Gottes Beistand

- deine Innengebanten durch alte und frevelhafte
Beispiele beßern, daß du um so beßer mögest
10. erreichen zu dem Himmel die rechten Steige
zu dem ewigen Aufenthalte unsrer Seelen.

XXIV.

- Flügel hab ich flüchtiger denn sie ein Vogel hat,
mit denen ich kann fliegen fern von der Erde
über dieses Himmels hohe Wölbung.
Wenn ich vermöchte das Gemüt dir nun
5. zu beflügeln deinen Sinnverschluß mit meinen Fittichen,
bis daß du möchtest diesen Mittelkreiß
und alles Irdische durchaus verachten
und aufwärts über den Aether ungehindert
fernhin möchtest fliegen mit den Fittichen,
10. dich über die Wolken schwingen und dann weithin schauen
von oben über Alles und möchtest auch alsdann
fahren über das Feuer, das da viele Jahre
zwischen Luft und Aether lange schwebte,
wie es der Vater ihm von Anfang vorgezeichnet,
15. dann könntest seitdem mit der Sonne du
dort oben fahren zwischen den anderen Gestirnen,
könntest hurtig und behend am Himmel oben
seitdem dann sein und da gefellt begleiten
auch den einen allkalten Stern,
20. der da zu oberst ist von allen den Gestirnen,
welchen Saturnus die Seeanwohner
unter dem Aether heißen: er ist das kalte
all-eisige Gestirn, das da zu oberst wandert
oben über allen anderen Gestirnen.
25. Nachdem du alsdann den hast oben
fort überfahren, dann kannst du fürder eilen:
dann bist du über dem Himmel alsbald hoch oben,
über dem umlauffschnellen. Wenn du dann gradaus fliegst

XXIII, 8ff) dies bezieht sich nicht auf Metrum XXIV, sondern auf den Rest von Metrum XXIII, der entweder vom angelsächsischen Dichter übergangen oder in der Handschrift ausgefallen ist.

- und dir den höchsten Himmel dann dahinten lässest,
30. dann wirfst du seitdem von dem wahren Lichte
dort deinen Antheil können haben, von wo der eine König
herrschet weithin über den Himmeln oben
und unter ihnen ebenso aller Creaturen,
die in der Welt sind, waltet: er ist der weise König;
35. er ist's der da waltet durch die Weltvölker hin
all der anderen Erdenkönige,
der mit seinen Zügeln umzäumt rings hält
den Umkreis all der Erde und des Himmels,
der sein Gewaltleder wol regieret,
40. der da steuert immer durch die starke Macht
dem hurtigen Wagen des Himmels und der Erde:
der eine Richter ist unerschütterlich,
unwandelbar, wonniglich und hehr.
Wenn du graden Weges kommst geflogen
45. aufwärts zu der Heimat (das ist eine edele Stätte,
obgleich du bisher sie hast vergessen),
wenn du irgend jemals wieder da hinein gelangst,
dann wirfst du sagen und ohne Säumen sprechen:
„Dies ist durchaus ja meine eigene Heimat,
50. „mein Vaterland, mein Erbsitz! ich war vormals von hier
„gekommen und geboren durch dieses Kräftigen Macht!
„Nicht will ich irgend je von hier hinaus wieder schauen,
„sondern ich will stets allhier still und ruhig
„mit des Vaters Willen fest verharren.“
55. Wenn dir's dann irgend abermals geschieht,
daß du willst oder darfst das weltliche Dunkel
versuchen von Neuem, dann kannst du sehen leicht
die unrechtweisen Erdenkönige
und die übermiltigen andern Reichen,
60. die dieses arme Volk aufs ärgste plagen,
daß sie immer sind gar arm und dürstig
und unmächtig aller Dinge,
eben dieselben, die dieses arme Volk
manche Stunde jetzt am meisten fürchtet.

XXV.

- Nun höre eine Rede von den übermütigen
 unrechtweisen Erdenkönigen,
 die hier in manchen und in mannigfaltigen
 wonnigblinkenden Gewändern wunderbar glänzen.
5. Auf den Hochsitzen dem Hallendache nahe
 mit Gold geschmückt und auch mit Gemmenarten,
 außen umstanden von ungezählter Menge
 der Diener und der Helden, und die sind geschmückt
 mit kampffstrahlender Kriegsrüstung,
10. mit Schwertern und mit Schildbefehlen sehr geziert,
 und die Kempen dienen mit großer Mannheit
 einer dem andern und sie all zusammen
 bedrängen dann von da aus mit der Mannheit
 überall die umwohnenden anderen Völker,
15. und der Herr, der über das Heer gebietet,
 verschont nicht Freund noch Feind, nicht Gut noch Leben,
 sondern im Geiste wütig stürmt er Jeden an
 dem wutranken Hunde unter den Wesen am gleichsten:
 er ist zu übermütig innen in seinem Gemüte
20. vor der Allgewalt, daß ihm alle und jede
 seine Kampfruhmfreunde kräftig beistehn.
 Wenn man ihm dann irgend ausziehen wollte
 der Kleider jedes von dem Königsornate
 und ihm dann auch entziehen alle die Bedienung
25. und die fürstliche Gewalt, die er zuvor besaß,
 dann könntest du sehen, daß er sehr gleich ist
 manchem der Männer, die jetzt in mächtigem Eifer
 mit Dienstleistungen sich drängen um ihn außen:
 ich schätze ihn nicht besser, ist er nicht schlechter gar!
30. Wenn ihm dann irgend jemals unversehens
 zufällig das geschähe, daß ihm entzogen würde
 die Majestät und die Gewänder und der Mannendienst
 und all die Obgewalt, von der wir eben reden,
 wenn ihm von all diesen Dingen auch nur eins kommt abhanden,
35. dann weiß ich daß ihm dünkt, daß er geworfen sei
 in eine Kerkergrube oder daß mit Ketten er
 schmähslich sei gefesselt. Sagen kann ich,
 daß von dem Uebermaße all dieser Dinge,

- der Gewänder und der Speisen und des Weintrinkens,
 40. und von den Ledereien am allermeisten
 erwächst der Begierden der Sinnlichkeit großer Wahnsinn,
 der gar sehr erregt des Sinnes Innengebanten
 der Menschen jedem; am meisten kommen von da
 die übeln Excesse und unnützen Zwiste.
45. Wenn sie erboht werden, dann wird in der Brust ihnen innen
 bestürmt der Sinn im Busen von dem starken Schwall
 der Hitzigkeit des Herzens und hurtig dann
 mit Unfröhlichkeit auch umstrickt
 und hart behaftet. Eine Hoffnung beginnt
50. dann auch noch ihn arg zu täuschen:
 nach des Streites Rache strebt der Zorn
 des Einen und des Andern; das alles heißt ihn
 seine Rücksichtslosigkeit, die keines Rechtes achtet.
 Ich sagte dir vorher in diesem selben Buche,
55. daß nach etwas Guten sich von allen Creaturen
 ohne Unterschied jede immer sehnte
 gemäß ihrer alten eigenen Natur:
 aber die unrechtweisen Erdenkönige
 können durchaus nimmer auch nur etwas Gutes
60. vor dem Uebel thun, von dem ich oben sagte.
 Das ist kein Wunder: denn sie wollen ja
 den Unsitten, die ich oben nannte,
 allen ohne Unterschied sich immer unterwerfen.
 Er soll sich dann notgezwungen niederbeugen
65. unter dieser Herscher Haftgewalt,
 denen er sich vorher hatte völlig unterworfen.
 Das ist noch schlimmer, daß er nicht streiten will
 auch nur eine Stunde wider diese Obgewalt:
 wofern zu kämpfen er beginnen wollte
70. und in dem Streite dann auch stets verharren,
 dann wäre durchaus keine Schuld ihm anzurechnen,
 auch wenn er überwunden werden sollte.

65) d. h. der Unsitten.

XXVI.

Auch kann ich leicht dir eine Lehre geben
 durch der Vorzeit fabelhafte Märchen
 eben dieser selben gleich, von der wir sagen hier.
 Einstmals vor Zeiten ereignete sich,

5. daß unter dem Kaiser über zwei Königreiche
 Ulysses hatte die Leutheerschaft:
 er war der Fürst und Herr vom Volk der Tracier
 und auch des Reiches von Metia Hirte;
 seines fürstlichen Obherrn völkereunder Name
10. war Agamemnon, welcher all beherrschte
 das Griechenreich. Kund war es weithin,
 daß in damaliger Zeit der Trojerkrieg
 vorfiel unter den Wolken: es fuhr der Griechen
 kampfkühner Herr die Kampfstatt zu suchen;
15. auch führte dabei einhundert Schiffe
 Ulysses über den Meerstrom. Er saß lange dort,
 zehn volle Winter. Die Zeit kam da
 daß sie erreicht hatten des Reiches Gewalt:
 der König der Griechen erkaufte theuer
20. die Burg der Trojer mit braven Gefährten!
 Als Ulysses drauf Erlaubnis hatte,
 der Thracier König, daß er von dannen durfte,
 da ließ er hinter sich der gehörnten Riele
 neun und neunzig; er nahm keinen
25. der Meereshengste mit mehr von dannen
 auf den Brandungsstrom als einen bordumrauschten
 dreirudrigen Kiel: das war das größte
 der Griechenschiffe. Da ward es kaltes Wetter,
 starkes Sturmgetreibe: es stieß brandend
30. die braune Oceanswoge wider die andere, fern hinaus ver-
 schlagend
 in den Wendelsee der Waffenkämpfer Schaar
 hinauf an das Eiland, dem inne wohnte
 die Tochter des Apollo der Tagzahl Menge.
 Dies war der Apollo aus edelem Geschlechte,

8) für Meritia d. h. Ithaka.

33) der Agf. Dichter nennt ihn Apollinus, Jobes (des Hiob) Sohn.

35. des Jupiter Sohn: der war vor Jahren König;
den Großen und den Kleinen gab er vor,
jedem der Männer, daß er Gott wäre,
der höchste und der heiligste. Der Herr führte so
das abergläubische Volk zur Irrlehre hin,
40. bis daß zuletzt ihm glaubte der Leute Unzahl:
denn er war mit Recht des Reiches Hirte
aus ihrem Königsgeschlecht und kund ist es weithin,
daß in der Vorzeit damals der Völker jedes
hielt seinen Herren für den höchsten Gott
45. und sie verehrten ihn, als sei er der Obherr der Glorie,
wenn er zu des Reiches Herrschaft war zu Recht erhoben.
Auch war des Jupiter Vater Gott wie er:
Saturnus hießen den die Seeanwohner,
der Helden Kinder. Es hielten die Völker
50. einen nach dem andern für den ewigen Gott:
auch sollte sein des Apollo
edelgeborne Tochter des abergläubischen Volkes
der Männer Göttin. Sie konnte manchen Zauber
ausführen durch Frevel: dem Aberglauben folgte sie
55. am meisten unter den Menschen mancher Völker,
des Königs Tochter, die Kirke war
geheißen vor den Herren. Sie herrschte dort
auf jemem Eiland, zu dem mit einem Riele
über die See Ulysses gefegelt kam,
60. der König der Thracier: da ward kund alsbald
all der Menge, die mit ihr wohnte,
des Edelinges Ankunft. Mit ungemessener
Zuneigung liebte sie der Schiffsmänner Herrn
und auch er liebte mit aller Kraft
65. sie in seinem Sinne sehr hinwieder,
daß er nach seiner Heimat durchaus im Herzen kannte
keine Gemütes Sehnsucht über die Maid die junge,
sondern er weilte seitdem bei dem Weibe dort,
bis daß dort mochte von den Männern keiner
70. von seinen Mannen mit ihm bleiben,
sondern sie gelüftete vor dem Leid nach der Heimat
und zu verlassen dachten sie den lieben Herrn.
Da begannen ein Märchen zu dichten die Männervölker,

- daß sie die Helden sollte durch ihre Hexenkünste
 75. verwandelt haben und in Wildes Leiber
 gebannt hätte mit bösen Kräften
 des Fürsten Mannen und sie in Fesseln gelegt
 und auch mit Ketten gebunden der Kempfen manchen.
 Es wurden zu Wölfen einige und konnten kein Wort hervor=
 bringen,
80. sondern zu heulen begannen sie hin und wieder;
 zu Ebern wurden andere, immer grunsend,
 wenn etwas Schmerzliches sie befeuzen sollten;
 die da Löwen waren, begannen leiderfüllt
 ingrimmig zu brüllen, wenn sie irgend sollten
85. vor der Menge rufen. Die Mannen wurden
 die alten und die jungen all verwandelt
 in irgend ein Gethier, dem eh zuvor
 in ihren Lebenstagen sie am gleichsten waren,
 außer dem Fürsten, den die Frau liebte.
90. Kosten wollte keiner der andern
 menschliche Speise, sondern mehr liebten sie
 der Thiere Lebensart, wie ihnen nicht ziemend war.
 Sie hatten nicht mehr den Menschen Gleiches,
 den Erdbewohnern, als die Innengedanken:
95. sie alle hatten noch ihr eigenes Gemüt,
 das doch mit Sorgen war gar sehr gebunden
 vor dem Glende, das da auf ihm lastete.
 Fürwahr! die thörichten Menschen, die diesen Zauberkünsten
 lange glaubten, den lügenhaften Märchen,
100. wußten gleichwol, daß das Bewußtsein nicht
 das Gemüt kann verändern der Menschen einer
 mit Zauberkünsten, obgleich sie bezwecken konnte,
 daß die Leibeshüllen lange Zeit
 verwandelt waren. Das ist die wunderbare
105. mächtige Kraft, die der Gemüther jedes
 über den Körper hat, den vergänglichen und tragen!
 An Solchem und an Solchem kannst du sicher merken,
 daß die Kräfte und die Gaben des Körpers einzig
 von dem Gemüte kommen der Menschen jedem
110. allen ohne Unterschied: du kannst auch leicht merken,
 daß weit mehr schadet der Menschen jedem

die Unsitte des Gemütes als die Unfestigkeit
des Leibes des vergänglichen. Es braucht der Leute keiner
das zu denken, daß das träge Fleisch

115. der Menschen einem des Gemütes Sinn
ganz und gar zu sich könnte wenden,
sondern die Unsitten jedes einzelnen Gemütes
und die Innengedanken jedes einzelnen Menschen
sind es, die die Leibeshülle lenken wohin sie wollen.

XXVII.

- Warum wollt ihr denn irgend mit unrechtem Haße
eure Gemüter trüben, wie die Meereswogen
in Aufruhr bringen die eiskalte See
und sie bewegen vor dem Winde? Warum wollt ihr das
5. verweisen eurem Schicksal, dessen es nicht Gewalt besitzt?
Warum könnt ihr nicht erwarten die wehvolle Bestimmung,
den grimmen Tod, den Gott euch schuf,
da er euch entgegen eilt an jedem Tage?
Könnt ihr nicht sehen, daß er stets nachspürt
10. allen und jedem der Erdgeborenen,
den Thieren und Vögeln? auch ist der Tod desgleichen
hinter dem Menschenvolke her in diesem Mittelkreiße
auf der Jagd beständig als ein Jäger voller Schrecken:
er will keine einzige Spur irgend je verlassen,
15. eh er das nimmt zu Handen, dem er nachspürte
begierig lange. Das ist ein kläglich Ding,
daß die Bewohner der Burgen ihn nicht erwarten können!
Ihn wollen eher schon die unseligen Menschen
im Voraus herbeiführen, wie der Vogel Geschlecht
20. oder die wilden Thiere, die wütend sich bekämpfen
und eines möchte das andere tödten.
Aber das ist unrecht allen Menschen,
daß ihre Brüder sie mit Bosheitgedanken
in Feindschaft haßen wie die Vögel oder Thiere;
25. aber das wäre am meisten recht, daß der Menschen jeder
gäbe den andern Vergeltung nach Recht
würdig ihrer Verdienste den Weltbewohnern
für der Dinge jedes: das ist, daß er liebe

- all die Guten, so innig er vermag,
 30. und sei den Uebelen milde, wie wir oben sagten!
 Den Menschen soll er im Gemüte lieben
 und seine Unsitten alle haßen,
 und er suche die zu tilgen, so sehr er kann!

XXVIII.

- Wer ist auf Erden von den Ungelehrten,
 der nicht bewunderte der Wolken Flug,
 die Schnelligkeit des Himmels, der Sterne Umlauf,
 wie sie außen umkreisen an jedem einzelnen Tage
 5. all diesen Mittelkreis? Wer ist vom Menschenvolke,
 der nicht bewundern sollte die wonnigen Gestirne,
 wie einige von ihnen einen Umlauf haben
 bei weitem kürzer und es wandern einige
 außen um all dies länger? Eines der Gestirne
 10. heißen des Wagens Deichsel die Weltmenschen:
 das hat eine bei weitem kürzere Wanderbahn
 und einen Umlauf kleiner als die anderen Gestirne,
 da es um die Achse außen sich bewegt
 und ihrem Nordende nahe sie umkreist.
 15. An eben derselben Achse dreht auch all sich um
 rasch umschreitend der geräumige Himmel
 schweift südwärts geneigt schnell und rastlos.
 Wer ist in der Welt, der sich nicht wunderte,
 außer allein die, die es eher wissen,
 20. daß einigen der Sterne eigen ist am Himmel
 ein größerer Umlauf, während eine kleinere Weile
 andere wandern, die um das Achsenende kreisen,
 oder daß die andern länger wandern, die um der Achse Mitte
 sich emsig drehen? die Erdbewohner nennen
 25. Saturnus von diesen einen: der hat in dreißigen
 der Winterzählung diese Welt umlaufen.
 Blinkend scheint Bootes auch,
 ein anderes Gestirn, das auch wieder
 wie jener ankommt nach der Jahre dreißig
 30. an eben der Stätte, wo er ehemals war.
 Wer ist von den Weltmenschen, der sich nicht wunderte,

- wie einige der Sterne bis zum Ocean wandern
 unter die Meeresströme, wie den Menschen dünkt?
 So wähnen manche, daß auch die Sonne thue:
35. aber ebensowenig ist diese Annahme wahr;
 sie ist am Abend weder noch in der ersten Frühe
 dem Meeresstromen näher als zur Mitte des Tages,
 und doch dünkt es den Menschen, daß ins Meer sie gehe
 und schweife unter die See, wenn sie zu Sizze gleitet.
40. Wer ist in der Welt, der sich nicht wunderte
 über den vollen Mond, wenn er vor den Völkern plötzlich
 seines Lichtes unter Wolken verlustig wird
 mit Finsternis bedeckt? Wer von den Völkern möchte
 nicht auch erstaunen über der Sterne jeden,
45. warum sie nicht leuchten bei lichtem Wetter
 Angesichts der Sonne, wie sie doch immer thun
 in Mitternächten vor des Mondes Lichte
 bei heiterem Himmel? Fürwahr! es sind der Helden viele,
 die über Solches und Solches sehr sich wundern
50. und sich nicht wundern, daß der Wesen jedes,
 die Menschen wie die Thiere, mächtigen Streit
 und unnützen Hader gegen einander haben
 sehr beständig! Das ist ein seltsam Ding,
 daß sie sich wundern nicht, wie's in den Wolken oft
55. gewaltig donnert und dann wiederum zu Zeiten
 abläßt davon, und auch dergleichen,
 wie alle Wege kämpft die Woge wider das Land,
 der Wind wider die Woge: wer wundert sich dessen
 oder eines andern wider, wie das Eis vermöge
60. zu werden von dem Wasser? wonnigglänzend scheint
 die Sonne sommerheiß und ohne Säumen kehrt sich
 das einzigschöne Eismeer zu seiner eigenen Natur,
 wird zu Wasser. Ein großes Wunder dünkt das
 der Menschen keinem, was er vermag zu sehen
65. an der Tage jedem: aber das thörichte Volk
 bewundert sehr viel stärker, was er seltener erblickt,
 obgleich es ein bei weitem kleineres Wunder dünkte
 jedem der Weisen in seines Geistes Sinne.
 Es wähnen alle Wege die Wankelsinnigen,
70. daß das nicht irgend wäre eine alte Schöpfung,

was sie selten sehen; aber noch sehr viel mehr wäñnen die Weltmenschen, es werde durch Zufall und sei ein neues Ereignis, wenn es nie erschien ihrer einem eh zuvor: das ist ein ärmlich Ding!

75. Aber wenn ihrer einer irgend wird
so wißbegierig, daß er der Wissenschaften
beginnt zu lernen viel und ihm des Lebens Wart
aus seinem Geist entfernt die große Thorheit,
mit der derselbe lange umschleiert war,
80. dann weiß ich sicher, daß er sich wundert nicht
über manches Ding, das doch den Menschen jetzt
außerordentlich und wunderbar überall dünkt.

XXIX.

Wenn du wünschest des Weltenkönigs
hohe Gewalt mit hell-lauterem Gemüth

- einzusehen völlig, dann betrachte mit aller Macht
des Himmels Gestirne, wie sie halten unter sich
5. immerwährende Eintracht: sie thaten also lange,
wie sie gewöhnte der Wart der Glorie
vormals bei der Schöpfung, daß die feurige Sonne
nicht suchen darf des Schneekalten Weg,
die Länder der Menschen. Fürwahr! der leuchtenden Gestirne
10. berührt kein einziges des andern Bahn irgend jemals,
bevor das andere davon ist abgegangen.
Es will der Stern auch steigen niemals
zu dem Westheil der Wolken, welchen weise Männer
Urfa nennen: alle Sterne
15. sinken nach der Sonne zusammt dem Himmel
unter der Erde Grund und er allein bleibt stehen.
Das ist kein Wunder: er ist wunderbar fest
dem Obenende nahe der Achse des Himmels.
Dann ist auch ein Stern über die andern glänzend
20. und steigt von Osten aufwärts eher denn die Sonne,
den die Menschenfinder den Morgenstern
heißen unter den Himmeln, da er den Helden den Tag

- über die Burgen meldet: es bringt darnach
 die ätherstrahlende Sonne Allen zugleich den Tag.
25. Es ist der Vorläufer funkelnd und lieblich;
 er kommt von Osten aufwärts eher denn die Sonne
 und zu Sizze gleitet er nach der Sonne wieder
 westwärts unter die Welt: die Weltvölker ändern
 seinen Namen alsdann, wenn die Nacht herankommt,
30. und Alle heißen ihn den Abendstern.
 Der ist schneller denn die Sonne: wenn sie zu Sizze gleiten,
 dann eilt er davon (das ist ein edeler Stern),
 bis daß er dann im Osten abermals erscheint
 vor Augen den Menschen eher denn die Sonne.
35. Es haben durch des Ewigen Macht die edelen Gestirne
 Tag und Nacht getheilt in Gleichheit,
 die Sonne und der Mond gar sehr in Eintracht,
 wie ihnen der Vater bestimmte zuvor im Anfang.
 Du darfst nicht glauben, daß es die glänzenden Gestirne
40. ihres Dienstes jemals verbrießen werde
 vor dem Tage des Gerichts: es thut dann damit
 des Menschengeschlechtes Herr, wie ihm gemäß dünkt.
 An die Hälfte dieses Himmels läßt sie
 darum zu einer Zeit nicht der allmachtvolle Gott,
45. daß sie die andern nicht verderben, die edelen Geschöpfe,
 sondern all regiert der ewigliche Gott
 die ausgebehnte Schöpfung, sie in Eintracht haltend.
 Es vertreibt bisweilen Trockenheit die Rässe:
 bisweilen menget sich auch durch die Macht des Schöpfers
50. die Kälte mit der Hitze; bisweilen kehret wieder
 zum Obenhimmel zurück das allglänzende Feuer
 und von der Luft befeuchtet bleibt liegen hinter ihm
 der Erde schweres Theil, obgleich doch eh zuvor
 in ihrem Innern es die Erde die kalte
55. hielt und hütete durch des Heiligen Macht.
 Es kommt alljährlich auf des Königes Gebot
 der Lenz der liebliche den Reutekindern
 und die Erde bringt dann all die Sprößlinge.
 Es zeitiget und trocknet die Saaten und die Früchte
60. in der Jahre jedem über den Grund den weiten
 der heiße Sommer den Heldenkindern.

- Der Herbst bringt zur Hand den Hierwohnenden
 die gereifte Erndte. Regen befeuchtet
 sowie der Schnee und Hagel seitdem die Erde.
65. zur Winterzeit, Wetter unlieblich:
 die Erde empfängt dadurch alle Saaten
 und macht daß alljährlich sie grünen und wachsen
 und in der Lenzeszeit das Laub hervorsproßt.
 Aber der milde Schöpfer ist es, der den Menschenkindern
70. auf Erden nähret alles was da wächst,
 die Gewächse in der Welt: wol bringt ers hervor,
 wann er will, der Walter der Himmel,
 und zeigt's vor Augen wieder den Erdbewohnern
 und nimmt es hin wann er will, der Heiland der Menschen
75. und das höchste Gut. Auf seinem Hochsitze
 thront selbst der König und diese Schöpfung die weite
 dient ihm als Diener: von da aus lenkt er
 mit seinen Gewaltlebern die Weltgeschöpfe.
 Das ist kein Wunder: er ist der Weltvölker Gott,
80. Obherr und König von allem Lebenden,
 der Urquell und der Anfang aller Creaturen,
 der Würker und der Schöpfer dieser Weltbehaufung,
 Weisheit und Gesetz der Weltbewohner.
 Von hinnen sendet der Himmelskönig
85. aus in seinem Auftrag alle Creaturen
 und ruft sie wieder, daß zurück sie kommen.
 Hätte er so standfest und so stätig nicht gegründet
 alle Creaturen, sie würden alle dann
 übel werden aus einander gesprengt:
90. jedes einzelne von ihnen würde all zu Nichte
 übel zerfahren alsdann werden,
 obgleich doch eine Liebe alle Creaturen
 des Himmels und der Erde haben gemeinsam,
 daß sie freudig dienen einem solchen Völkerherrn
95. und sich des freuen, daß ihrer der Vater waltet.
 Das ist kein Wunder: denn der Wesen keines
 könnte irgend jemals anderswie bestehen,
 wenn ihrem Urheber sie aus allen Kräften
 hold nicht dienen, dem hehren König.

XXX.

Homerus war im Osten bei den Griechen
in dem Leutevolke sehr der Lieder kundig,
des Virgilius Freund und Lehrer,
dem gepriesenen Dichter der beste Meister.

5. Warlich! dieser Homerus hat häufig und oft
die Schönheit der Sonne sehr gepriesen,
ihres Abels Kräfte oft und häufig
in Liedern und in Reden den Leuten verkündet!
Sie kann gleichwol nicht bescheinen, obgleich sie glänzend ist
und hell,
10. überall genugsam alle Creaturen,
ja die Geschöpfe nicht einmal, die sie bescheinen kann,
vermag sie durchaus alle zu durchleuchten
innen und außen. Aber der Allmachtvolle
der Walter und der Würker der Weltgeschöpfe
15. durchschaut all und all sein eigen Werk
und sieht durchaus durch alle Creaturen:
das ist selbst die wahre Sonne zu Recht,
von dem wir sagen können Solches ohne Trug!

XXXI.

Ja! einsehn kannst du, wenn dichs zu beachten lüftet,
daß manche Wesen von mannigfacher Art
auf Erden wandeln, die gar ungleich sind:
an Farbe sind sie vielfach verschieden

5. und haben allerlei Arten von Gestalten
bekannt und unbekannt. Manche kriechen und schleichen,
während all ihr Leib die Erde berührt:
sie haben an Flügeln keine Hülfe noch können sie mit Füßen
gehen;
sie schleichen auf der Erde, wie ihnen beschieden war.
10. Einige betreten die Erde mit zwei Füßen,
mit vier Füßen andere, während fliegend manche
sich über die Wolken schwingen. Und doch ist der Wesen jedes
zur Erde geneigt, sich abwärts bückend
und nach der Welt schauend: es erwünschen sich von der Erde
15. Manche ihre Nothdurft, Manche Befriedigung der Gelüste.

- Von allen Geschöpfen geht allein der Mensch
mit seinem Angesichte aufwärts in die Richte:
damit ist bezeichnet, daß er seine Treue soll
und seine Gemütsgedanken mehr auf als nieder
20. haben zu den Himmeln, damit nicht sein Herz dem Viehe gleich
niederwärts sich wende. Nicht ist das geziemend,
daß irgend eines Menschen Gemütes Sinn
abwärts sei gerichtet und aufwärts sein Gesicht!

XI.
R ä t s e l.

I.

- Es ist meinen Leuten, als brächte ein Mann ihnen Gaben:
sie wollen ihn aufnehmen, wenn er zur Schaar kommt.
Ungleich ist es uns:
der Wolf ist auf einer Insel, ich auf einer andern:
5. fest ist das Eiland von einem Pfuhl umzogen,
Es sind todgrimme Männer dort auf der Insel:
sie wollen ihn aufnehmen, wenn er zur Schaar kommt.
Ungleich ist es uns:
durch meines Wolfes weitschweifende Erwartungen litt ich;
10. wenn trüb war das Wetter und ich traurig saß,
dann umschloß mich mit den Armen der Schlachtenmuntere:
es war mir Lust daran, doch auch leid war es mir.
Wolf mein Wolf! deine Erwartung hat
sich mich gemacht, dein seltenes Kommen,
15. und brachte mein Gemüt in Kummer, nicht durch Mangel an
Nahrung!
Hörst du den Cadwaker, unseren munteren Wolf?
er trägt den Wolf zum Waldholz,

daß man zerscheidet leicht, was nie beisammen war,
vereinigt unser Laut.

II.

Wer ist von den Helden so klug, so hochweisen Sinnes,
daß er berichten möge, wer mich zur Reise antreibt,
wenn ich mich stark erhebe und stürmisch manchmal
tose machtvoll, treibe lange

5. fahrend über die Fluren, brenne Volkes Säle
und entrafte die Häuser? Rauch steigt grau
über den Dächern auf; Getöse ist auf Erden
und der Männer Sterben, wenn ich mächtig schüttele
die blütenreichen Haine, die Bäume fälle
10. mit Wasser überwölbt, durch gewaltige Mächte
auf Wanderers Pfade weithin gesendet,
und mir habe auf dem Rücken, was verhüllte einst
der Flurbewohner Fleisch und Geister
zusammen an dem Sande. Sage, wer mich decke
15. oder wie mich die Leute heißen, der diese Last ich trage!

III.

Ich wandere oftmals, wie es wähnet Niemand,
unter den Aufruhr der Wogen zur Erde nieder,
zu des Oceans Grund: es ist aufgeregt das Meer,
die Seeslut entfesselt, Schaum in Wallung;

5. es toset das Walfischmeer gewaltig grimmend;
Ströme peitschen das Gestade stündlich werfend
an die steilen Klippen mit Steinen und mit Sand,
mit Seetang und mit Wogen, wenn ich den Schooß der Erde,
bedeckt mit Wassers Masse wühle kämpfend,
10. den weiten Seegrund: ich kann des Wogenhelmes
mich nicht lösen, eh mich läset, der mein Lenker ist
an der Wege jeden. Sage, weiser Mann,
wer aus der Brandung Busen bringt mich aufwärts,
wenn die Ströme wieder stille werden
15. und fromm die Wogen, die mich vorher deckten!

IV.

- Bisweilen fesselt fest mich mein Gebieter,
 sendet alsdann nieder unter die Segensfluren
 meinen breiten Busen, mich zum Bleiben zwingend,
 stößt mich in die Finsternis, der starken einen,
5. bannt mich in die Enge, wo mir der Boden sitzt
 die Erde auf dem Rücken. Keinen Ausweg hab ich
 aus dem herben Schicksal, aber heftig rüttelte
 ich der Helden Heimstüz: die Hornsäle wanken,
 der Männer Wohnstätte; die Mauern beben
10. die steilen über des Stalles Wächtern. Stille dünkt
 die Luft über dem Lande und lautlos die See,
 bis daß ich aus der Enge aufwärts dringe,
 ganz wie mich führet, der mir Fesseln an
 im Anbeginn der Schöpfung einstmals legte,
15. Bande und Klammern, daß ich mich nicht biegen kann
 aus der Gewalt des Meisters, der mir die Wege zeichnet.
 Bisweilen soll ich oben die Wogen rütteln,
 die Ströme aufstören und ans Gestade werfen
 die feuersteingraue Flut: es sicht dann schäumend
20. die Woge wider den Wall; über die Wassertiefe
 steigt dunkel eine Düne auf und düster folgt ihr
 mit dem Ocean gemengt drauf eine andere nach,
 daß sie begegnen dem Grenzlande nah
 den hochragenden Höhen. Hall wird im Schiffe,
25. der Stromgäste Lärm; stille harren
 die steilen Steingehänge des Stromgefächts,
 des Holmslutfampfes, wenn der hohe Schwall
 klopft an die Klippen: dem Riele droht da
 schlimmer Kampf, wenn ihn die Schaumflut trägt
30. den gästevollen in der grimmen Zeit,
 daß er der Richte beraubt solle werden,
 der Lebenden verlustig und laufen schaumig
 auf der Wogen Rücken. Es erweist sich da den Menschen
 der Angstschrecken mancher, die ich soll bringen
35. streng am Sturmweg: wer stillt das?
 Bald durchrase ich, was mir am Rücken fährt,
 dunkle Wassergefäße, und zertreibe weithin
 der Wasserströme Becher. Bisweilen laße ich

- schließen sie zusammen: das ist der Schalle gröster,
 40. die über Burgen tönen, der Brausgetöne lautestes,
 wenn scharf kommt ein Schauer (?) wider der andern,
 Schneide wider Schneide, und die Geschöpfe die dunkelen
 fahrtbeeilt über den Völkern Feuer schwizen,
 blinkende Lohe, und Brausgetöne führen
 45. düster über den Schaaren mit der Gedonner gröstem;
 sie fahren fechtend, lassen fallen nieder
 schwarz rauschenden Saft aus dem Busen,
 Wasser aus dem Bauche. Wallend kämpft
 grausige Heerschaar; es steigt Grauenschrecken
 50. mächtige Gemüthsbedrängung dem Menschenvolke auf,
 Bangen in den Burgen, wenn blinkend schießen
 schreitende Scheine mit scharfen Waffen.
 Es fürchtet der Thor sich nicht vor den Todesspeeren
 und verscheidet gleichwol, wenn der Schöpfer der wahre
 55. gerade läßt durch den Regen nieder
 aus dem Schalle oben die Geschosse fliegen,
 die fahrenden Pfeile: dem entfliehen wenige
 derer die erreichen des Rinnengastes Waffen.
 Ich stelle den Anfang an des Unheilkampfes,
 60. wenn ich weithin walle mit Wolkenzusammenstoß
 zu dringen donnernd mit der Gedröhne gröstem
 über der Borne Busen: es herstet krachend
 die hohe Schicht die geschaarte. Dann schreite ich wieder
 unter der Lüfte Helm dem Lande näher
 65. und hebe auf den Rücken, was ich haben soll,
 durch die Macht gemahnet meines Gebieters.
 So kämpfe ich bald als ein kraftvoller Diener
 unten unter der Erde, bald soll ich des Oceans Wogen
 die hohen unterneigen, bald über die Helmslut hin
 70. störe ich die Ströme auf, bald steige ich aufwärts
 bewegend der Wolken Zug und weithin fahre ich
 behend mit Hochkraft. Wie ich heiße, das sage mir,
 oder wer mich erregt, wenn ich nicht ruhen darf,
 oder wer stätig mich stellt, wenn ich stille bin!

V.

Unverdroßenen Laufs muß ich dem Diener mein
 gefesselt mit Ringen folgsam gehorchen,
 brechen mein Bett und brausend künden,
 daß mir ein Halsband hat mein Herr gegeben.

5. Oft schickte sich an, mich Schlafmüden zu rufen,
 ein Mann oder eine Maid: ich gebe den Mutgrausamen
 winterkalt Antwort; ein warmes Glied
 mag brechen manchmal den gebundenen Ring,
 der dennoch meinem Diener zu Danke ist,
 10. dem mäßigweisen Manne, mir desgleichen,
 wosern er wiße etwas und durch die Worte mein
 erbauende Botschaft entbieten möge.

VI.

Ich bin ein Einsiedel durch Eisen mund,
 durchs Kampffschwert versehrt, der Kriegswerke satt,
 der Schwerter müde. Schlacht seh ich oftmals,
 hartes Gefecht, und hoffe den Trost nicht,

5. daß mir von der Arbeit des Kampfes Abhilfe komme,
 bevor ich willig zu Grunde unter dem Volke gehe,
 sondern es hauet mich der Hämmer Nachlaß
 der hartschneidige herbscharfe, das Handgewerk der Schmiede,
 mich heißend in den Burgen: böserer Begegnung
 10. soll ich immer harren. Der Arzte keinen
 konnt ich finden jemals in des Volkes Wohnstatt,
 der mit Kräutern mir die Wunden könnte heilen,
 sondern beschieden werden mir der Schneiden Wunden
 bei Tag und Nacht durch Todesschläge.

VII.

Es setzte mich der wahre Siegruhmswalter
 Christ zum Kampfe: Creaturen, die da leben,
 brenn ich oft in Unzahl, an die Erde gefestete,
 bringe sie in Not durch meinen Angriff, obwol ich sie nie
 berührte,

5. wenn mein Fürst und Herr mich fechten heißt.

- Doch das Gemüt erfreu ich Manchem auch zu Zeiten
 und tröste wol die bisweilen, gegen die ich wütete erst
 von fern gar sehr: sie fühlen dies gleichwol
 sowie das andere auch, wenn übers Oceansgewoge das tiefe
10. ich wiederum ihr Wolsein fördere.

VIII.

- Mein Gewand ist schweigend, wenn ich weile in den Höfen
 oder die Fluren trete oder die Flut bewege.
 Doch es erheben mich bisweilen über der Helden Wohnsitz
 meines Leibes Schmuck und diese Lust die hohe,
5. und weithin trägt mich dann der Wolken Stärke
 dahin über die Völker. Mein hüllender Schmuck
 tönt laut alsdann und lieblich klingt er,
 singt hell und klar, wenn ich nicht heimisch bin
 auf Flut und Flur als fahrender Gast.

IX.

- Durch den Mund spreche ich mit mancherlei Stimmen,
 singe kunstvoll, sattfam wechselnd
 meine Hauptgesänge, töne hell und laut
 und halte meine Weisen, nicht hehlend den Klang,
5. ein alter Abendsänger, bringe den Edelingen
 Brustfreude in den Burgen, wenn ich mit biegsamer
 Stimme also stürme: stille in den Häusern
 sitzen sie und schweigen. Sage wie ich heiße,
 der so scherzhaft ich der Schauenden Weisen
10. laut nachahme und den Leuten künde
 Manches willkommene mit meinem Gesange!

X.

- In diesen Tagen haben als Todten mich verlassen
 die Mutter und der Vater: noch war mir da nicht
 Leben in dem Innern. Da begann liebend eine Frau
 mit ihren Gewändern mich wol zu decken,
5. behütete und schirmte mich, mit hüllendem Schmuck

mich einhüllend mitleidsvoll gleichwie ihr eigenes Kind,
bis unter ihrem Schooße ich, wie mein Geschick es war,
unter dem mir unverwandten ward ausgerüstet mit Geist.
Mich fütterte drauf die Pflegemutter,

10. bis ich erwachsen war und weiter vermochte
zu wandern meine Wege. Sie hatte um so weniger darum
der trauten Söhne und Töchter, da sie so gethan.

XI.

Mein Antlitz war in der Enge und ich unten von Wasser
von Flut unterfloßen, in die furchtbaren Ströme
gar sehr versunken, und in der See erwuchs ich
von Wogen oben bedeckt, einem wandernden Holze

5. anhangend mit meinem eigenen Leibe,
hatte Frische des Lebens, da ich aus der Umfassung kam
der Schaumflut und des Baumes im schwarzen Kleide:
meines Gewandes Schmuck war weiß zum Theil,
sobald mich lebend in die Luft erhob
10. der Wind mit der Woge und mich weithin führte
über die Seehundsbäder. Sage wie ich heiße!

XII.

Mir ist graufarb mein Gewand und glänzend die Verzierung
an meiner Robe rot und funkelnd.

Ich bethöre die Thoren und toll errege ich
Unrathwege; Andere führe ich

5. zu nützlichem Laufe. Nichts des weiß ich,
daß sie so toll gemacht, des Thuns verirrt
und am Gemüt bestohlen allen Menschen preisen
meine Weise die verkehrte: wehe ihnen des Treibens,
wenn ihnen der Hohe bringt der Horte theuersten,
10. wofern sie von dem Urrat nicht eher lassen!

XIII.

Ich fahre mit den Füßen, reiße Fluren auf,
grüne Felder, solange ich Geist trage.

Doch entflieht mein Leben, fest dann binde ich
schwarze Welsche, oft auch werthere Männer.

5. Ich gebe zu trinken theueren Helben
bald aus meinem Busen, bald tritt eine Frau
mich vielstolz mit den Füßen, bald eine fernher gebrachte
schwarzlockige Welsche schüttelt und drückt mich
in dunkelen Nächten, eine tolle Dienstmagd,
10. durchweicht mich im Wasser, wärmt mich bisweilen
bei der Brandglut lieblich; in dem Busen steckt mir
die Hand der Recken, fährt hin und her genugsam,
schweift durch mich schwarzen. Sage wie ich heiße,
der ich als Lebender das Land beraube
15. und nach dem Hinscheiden dann den Helben diene!

XIV.

Ich sah eine Grasflur treten: im Ganzen waren's zehn,
sechs Gebrüder und ihre Schwestern mit;
sie hatten Fülle des Lebens: die Felle hiengen
sichtlich und erfesbar an Saales Mauer

5. von ihnen allzumal. Uebler war's drum keinem
noch versehrter ihre Seite, obwol sie sollten also
ihrer Hülle beraubt, durch des Himmelsfürsten
Macht erwecket, mit dem Munde schleißzen
fahle Blüten: das Fell ist erneuert
10. denen die den Schmuck zuvor den verschwundenen hinter sich
liegen ließen und giengen das Land zu treten.

XV.

Ich war ein streitbarer Kämpfer: nun deckt ein stolzer Held,
ein Jüngling mich mit Gold und Silber,
mit gekrümmtem Kreißdraht. Bald küssen mich die Männer
bald rufe ich zum Heerkampf mit hallender Stimme

5. die willigen Genossen; bisweilen trägt ein Ross
mich über die Marken oder ein Meereshengst
führt mich über Fluten funkelnd von Schmuck.
Eine Jungfrau fällt, mit Gold geschmückt,
den Busen mir bisweilen; bald soll des Bortenschmuckes beraubt

10. ich hart und hauptlos dahinliegen,
 bald hänge ich wieder in herlichem Schmucke
 wohnsam an der Wand, wo Wehrmänner trinken.
 Als stattlichen Fahrtsschmuck tragen Volkeskämpfer
 bisweilen mich zu Kasse: Wind soll ich dann schlingen
15. aus dem Busen eines Mannes buntverzieret;
 bald lade ich stolze Necken mit meiner Stimme wieder
 zum Weingelage. Bisweilen soll ich Gegnern
 mit meiner Stimme Gestohlenen entreißen,
 verjagen feindliche Räuber. Forste, wie ich heiße!

XVI.

- Mein Hals ist weiß, mein Haupt ist fahl
 wie meine Seiten auch, und schnell bin ich zu Fuße.
 Streitwaffen trage ich: mir stehen Haare
 auf dem Rücken wie einer Sau; es ragen an den Wangen
5. zwei Ohren über den Augen. Ich trete auf mit Spizen
 in das grüne Gras. Es ist mir Gram beschert,
 wenn mich unverkehrten einer findet,
 ein Kämpfer todgrimm, wo mit den Kindern ich
 ein Haus bewohne und harre dorten
10. mit dem Jugendgeschlechte, wannehr der Gast komme
 zu meiner Thür gegangen: ihnen ist der Tod bestimmt.
 Meine Abkömmlinge soll ich aus dem Erbsitz drum
 furchtgemut entführen und durch Flucht erretten,
 sobald er hinter mir her kommt hart auf dem Fuße:
15. ihn trägt die Brust heran. Nicht wag ich bleibend in dem
 Raume
 des Wütigen zu harren: das will nicht guter Rat;
 sondern graben muß ich mit den Ganghänden
 mir eine Straße rüstig durch den steilen Berg.
 Leicht kann ich das Leben meiner Lieben retten,
20. wenn meine Maagschaft ich vermag zu führen
 auf geheimen Wegen durch des Hügels Deffnung,
 die traute Sippchaft: vor des Todwelses
 Wutkampf brauch ich mich dann weiter nicht zu fürchten,
 wenn der Angriffsräuber die engen Wege
25. auf meiner Gangspur auffucht; es entgeht ihm nicht

die Kampfbegegnung auf dem Gegenpfade,
wenn ich entkomme durch der Kuppe Wölbung
und ich dann kräftig treffe mit Kampfeswaffen
den leidigen Verfolger, den ich lange floh.

XVII.

- Oft soll ich wider die Woge kämpfen und gegen den Wind
fechten,
zusammt wider das See-Ried, wenn ich zu suchen gehe
die flutbedeckte Erde: fremd ist mir die Heimat.
Ich bin stark zu diesem Streite, wenn ich stille werde;
5. misglückt mir dies, dann sind sie kräftiger denn ich
und schlagen mich sofort zerschellend in die Flucht,
wollen mir entführen, was ich befrieden soll.
Des widersteh ich ihnen, wenn mein Sterz mir aushält
und wider mich Starcken die Steine mögen
10. fest aushalten. Forsche, wie ich heiße!

XVIII.

- Meiner Heerde bin ich Hort und Schirmer,
fest durch umfassende Reife, gefüllt im Innern
mit theueren Schätzen. In Tagesstunden speie ich
oft Geereschrecken: um so größer ist
5. der Erfolg meiner Fülle. Der Fürst beachtet,
wie aus dem Schooße mir Geschosse fliegen.
Zu schlingen beginne ich schwarze manchmal
braune Kampfswaffen, bittere Spizen,
grausige Giftspeere. Gut ist mein Eingeweid,
10. herlich der Hort meines Bauches, den hochgemuten theuer:
die Männer gedenken, was durch den Mund mir ausfährt.

XIX.

Ich bin ein wunderlich Wesen, kann nicht Worte sprechen,
melden vor den Männern, obwol einen Mund ich habe,
einen weiten Bauch
Ich war im Schiff und meines Geschlechts noch mehr

*

*

*

XX.

Ich sah zusammen **S.** und **D.**
nebst dem sinnstolzen **N.**, dem schönhauptigen,
über Freudenfluren flüchtig rennen.

Das hatte auf dem Rücken Heerkampfstärke,

5. **N. A. M.**, genagelten **N. C. P. S.**

Er eilte gewaltig **D. L. C. H.**, weitwegig führend
rennstark im Mitte berühmten **K.**

L. A. F. Der Lauf war um so herrlicher,
die Reife solcher. Kate, was ich meine!

XXI.

Ich bin ein wunderlich Wesen gewürkt zum Kampfe,
meinem Herren lieb, herrlich gerüstet:
buntfarb ist meine Brünne und ein Band liegt rings
glänzend um die tödtliche Gemme, die mir gab der Walter,

5. der mich weitstrebenden bisweilen lenkt

sich selbst zum Siege. Schatz trage ich

dann durch den hellen Tag, das Handgewerk der Schmiede,

Gold über die Höfe. Geisttragende tödt' ich oft

mit Kampfeswaffen. Ein König ziert mich

10. mit Schatz und Silber und ehrt im Saale mich,

verweigert nicht Wort des Lobes: die Weise rühmt er

die meine vor der Menge, wo den Meth sie trinken,

hält in Gewahrsam mich und läßt dann wiederum

mich Wegemühen weithin schreiten,

15. den Schlachtkühnen. Oft schadete ich einem Andern

furchtbar an seinem Freunde: feind bin ich weithin,

verwünscht den Waffen. Nicht wähen darf ich,

daß ein Sohn mich räche an des Schlägers Leben,

wenn mich der Feinde einer fällt im Kampfe:

20. vermehret wird die Maagschaft nicht

durch meine Abkömmlinge, welcher ich entstammte,

wenn ich nicht herrenlos dem Haltenden

mich entreißen darf, der mir die Ringe gab:

mir ist es fort und fort beschieden, wenn ich folge meinem Herrn

25. und schaffe Kampfwert, wie ich schon zu Danke
meinem Gebieter that, daß ich entbehren soll
der Kindererwerbung; ich kann Gemeinschaft
eines Weibs nicht pflegen, sondern es verwehrt mir noch
das Freudespiel, der völlig an mich
30. Bande legte: brauchen soll ich
als Hagestolz darum der Helden Schätze.
Verwegen durch Bande erzürn ein Weib ich oftmals
ihre Lust vermindern; sie spricht mir Lasterworte,
schlägt mich mit ihren Händen, schilt mich mit Worten
35. und ungut schreit sie: nicht achte ich des Kampfes.

* * *

XXII.

- Es steht mein Angesicht nach unten, kopfunter fahre ich
und grabe an dem Grunde, gehe wie mich lenkt
des Holzes grauer Feind und der Herre mein
wandert gekrümmt als Wächter an dem Sterze,
5. strebt vorwärts auf dem Felde, bewegt mich fort und drängt
mich,
säet auf meine Spur. Ich selbst eile fürder
gebracht aus dem Haine, gebunden kunstvoll,
gewiegt auf einem Wagen, habe der Wunder viele:
auf meinem Gange ist mir's grün zur Seite
10. und schwarz auf der andern ist sichtbar meine Spur.
Durch den Hochrüd getrieben hängt mir unter
ein kunstvoller Speer, während am Kopf ein anderer
fest nach vorn gehend fällt zur Seite,
sodasß ich zerre mit den Zähnen, wenn geziemend mir
15. von hinten dienet, der mein Herre ist.

XXIII.

- Zusammen kamen sechzig Männer
auf Rossen reitend zu dem Rand der Wogen;
es ritten elfe von dem Reitergeschwader
auf schönen (?) Hengsten, auf Schimmeln viere.
5. Nicht vermochten diese Männer über das Meer zu kommen,

- wie sie da trachteten: zu tief war die Flut,
 furchtbar der Aufruhr der Wogen und die Ufer hoch,
 streng die Ströme. Zu steigen begannen
 die Necken auf einem Wagen, ihre Kasse zugleich
10. unter die Ringe ladend. Die Kasse entführte
 sammt den Edelingen den eschenstolzen
 über des Wafers Wohnung der Wagen zu dem Lande,
 obgleich kein Ochse ihn zog noch auch der Esel Kraft
 noch auch ein feißter Hengst; nicht auf den Fluten schwamm er
15. noch gieng er unter den Gåsten auf dem Grunde drunten,
 triübte die Fluten nicht noch flog er in den Lüften
 noch gieng er rückwärts, und gleichwol brachte er
 die Necken über den Born und ihre Kasse mit
 vom steilen Gestade, daß ersteigen das andere
20. die Rempen konnten, die kraftberühmten,
 die Helden und die Kasse heil von der Woge.

XXIV.

- N. G. G. D. B.** ist mein Name, nur gemendet:
 ich bin ein kunstvoll Wesen zum Kampf geschaffen.
 Wenn ich mich biege und mir aus dem Busen fährt
 eine giftige Schlange, dann bin ich gar eifrig
5. zu treiben von mir fern das todbringende Uebel.
 Wenn mir der Waltende, der mir die Wehqual schuf,
 losläßt die Glieder, dann bin ich länger denn zuvor
 bis daß ich ausspeie mit Unheil gemischt
 das allverderbliche Gift, das ich einnahm vorher.
10. Nicht vergehet das der Gaumänner einem
 irgend leicht, worüber ich da spreche,
 sobald ihn das berührt, was aus dem Bauch mir fliegt,
 sodasß der Remp den Tobestrank mit seiner Kraft bezahlt
 den Füllbecher fest mit seinem Leben.
15. Nicht will ich ungebunden einem je gehorchen,
 nur sorgsam geseilt. Sage wie ich heiße!

XXV.

Ich bin ein wunderbarlich Wesen, wechselte meine Stimme:
 bald belle ich wie ein Hund, bald blärre ich wie eine Geiß,
 bald schnattere ich wie Gänse, bald gelle ich wie ein Habicht'
 bald ahme ich nach den Adler den grauen,

5. des Kampfvogels Stimme, bald den Klang des Weihen
 meldend mit dem Munde, bald der Möve Sang,
 wo ich munter sitze. Mich nennen die Männer **G.**
 wie auch **A.** und **N.**, **O.** gibt Beistand
 nebst **S.** und **J.** Nun geheissen bin ich,
 10. wie diese sechs Buchstaben sichtlich es bezeichnen.

XXVI.

Ich bin ein wunderliches Wesen, den Weibern zur Freude,
 den Nachbarn zu Nutz: Niemandem schade ich
 der Burgbewohner, dem Blutmörder nur.

Steil ist meine Stütze, hoch stehe ich im Bett

5. unten rauh, ich weiß nicht wo. Es waget manchmal
 eine gar gar liebliche Landmannstochter,
 ein mutstolzes Mädchen, daß an mich sie greift,
 erhebt mich zur Küttelung (?), das Haupt mir raufend,
 fügt mich in eine Weste. Es fühlt alsbald
 10. meine Begegnung, die mich einmengt,
 die Frau geflochtenen Haares: feucht ist das Auge.

XXVII.

Das Leben raubte mir der Leidigen einer,
 nahm mir des Daseins Kraft, nekte mich alsdann,
 tauchte mich in Wasser, that mich darauf von dannen,
 setzte mich an die Sonne, wo ich gar sehr verlor

5. die Haare, die ich hatte. Hart schnitt mich dann
 die Schärfe des Messers geschliffen mit Kieseln
 Es falteten mich Finger nud des Vogels Wonne

XXV, 10) higura Spafsmacher, Hanswurst? vgl. gl. Epinal. 159: „higræ
 berna“ (d. i. verna, da diese Glossen öfters h für v setzen); vgl. Schidl. d.
 M. v. 77—79.

- übersprengte mich mit Tropfen, spurte reichlich
über braunschwarzen Rand, schlang Baumfarbe ein,
10. ein wenig des Stromes, gieng wieder auf mich
schritt schwarzspurig einher. Mich schirmte drauf
mit Hüllbrettern ein Feld, mit Haut mich umspannend,
mit Gold mich zierend: drum ergögte mich
kunstvolles Schmiedwerk mit Kreißdraht umfängen.
15. Nun sind die Geheimnisse und die hellrothe Farbe
und die Wohnungen der Glorie weithin bekannt,
der Volkschaaren Helm, und keine Frevelstrafen,
wenn mich die Gebornen der Männer brauchen wollen:
dann sind sie weit gesunder und weit siegesfester,
20. weit festeren Herzens und freudigeren Sinnes,
erfahrener im Geiste, haben der Freunde um so mehr,
verwandte und traute, wahre und gute,
treffliche und treue, die ihr Theil und ihren Ruhm
wolwollend mehren und mit Worten voll Ehre
25. sie liebevoll belegen und mit Liebesarmen
fest sie umfängen. Forste, wie ich heiße
zu Nutz den Menschen! meine Name ist berühmt,
heilsam den Helden und heilig selbst.

XXVIII.

- Ich bin wert den Männern, weit gefunden,
gebracht von Hainen und von Burggehängen
von Thälern und von Bergen. Bei Tage trugen
mich Federn in den Lüften und führten mich sanft
5. dahin unter des Himmels Wölbung. Helden drauf
badeten mich in einer Bütte. Ein Binder bin ich nun,
ein Schläger auch und schnell ein Werfer.
Oft strecke ich zur Erde einen alten Mann;
es empfindet das sofort, wer mich empfängt entgegen
10. und wider mein Krauschen das mächtige ankämpft,
daß er mit dem Rücken soll den Nasen suchen,
wenn von dem Unrat er nicht eher abläßt,
bestohlen der Stärke, stark an Worten,

- der Macht benommen, ist seines Mutes nicht Herr,
 15. der Füße noch der Hände. Forſche, wie ich heiße,
 der ich an die Erde also Unfreie binde
 Thörigte nach Schlägen bei des Tages Lichte!

XXIX.

- Trefflich iſt geſchmückt ein Theil der Erde
 mit dem härteſten und mit dem ſchärſten
 und mit dem grimmeſten Gute der Menſchen,
 gekerbt, gerieben, gefehrt, gebörzt,
 5. gebunden, gemunden, gebleicht, geweicht,
 geſchmückt, geziert, geſchleppt aus der Ferne
 zu den Pforten der Menſchen: Freude iſt drinnen
 lebender Weſen. Es verlängert den Jubel
 derer die lebend vorher lange Zeit
 10. der Wuſchgüter genießen, und nicht dawider ſpricht's;
 und es beginnt darauf zu künden nach dem Tode
 zu melden mancherlei. Mühsam iſts zu raten
 einem weiſen Manne, was dies Weſen ſei.

XXX.

- Ein Weſen ſah ich wunderbar
 Heeresbeute zwiſchen den Hörnern führen,
 ein lichteſtes Luſtgefaß lieblich bereitet
 von der Heeresfahrt heim als Beute;
 5. in der Burg wollte es ſich einen Bau errichten,
 kunſtvoll ihn zimmern, wenn es könnte also.
 Da kam ein wunderbares Weſen über des Walles Gipfel,
 das iſt allen kund den Erdbewohnern,
 entriß die Heerbeute ihm und heimwärts trieb's
 10. den Wandrer wider Willen, und weſtwärts kehrte es
 mit Fehde ſeine Fahrt und fürder eilte es:
 Staub ſtieg zum Himmel, Thau fiel zur Erde,
 die Nacht kam heran und Niemand der Männer
 kannte weiter denn des Weſens Reiſe.

XXXI.

Ich bin mit meinem Leib geschäftig, mit dem Luftstrom
spiele ich

bewunden mit Ruhm, durchs Wetter gesammelt
fahrtbeeilt zum Fortweg, vom Feuer beunruhigt,
blühender Hain und brennende Glut.

5. Sehr oft senden mich Gefellen durch die Hände,
daß mich Wehrmänner küssen und Weiber stattlich.
Wenn ich mich enthebe, neigen sich hin zu mir
Manche mit Milde, daß ich den Menschen soll
reichlich mehren des Reichthums Aufkunft.

XXXII.

Dieser Mittelkreiß ist auf mannigfache
Weisen verherlicht, mit Wunderzier geschmückt.
In dem Saale sah ich singen ein seltsam Ding:
nie ward gesehen ein Wesen in Gesellschaft der Männer,

5. das ein wunderlicheres Wachstum hatte!
Abwärts war sein Antlitz gerichtet,
Füße und Hände dem Vogel gleich:
doch nicht zu fliegen vermags noch viel zu gehen
und gleichwol beginnt es gangeifrig zu schaffen
10. in Kunst auferkoren, kehrt genugsam
oft und häufig ein in der Versammlung,
sitzt beim Zechgelage die Zeit erwartend,
wannehr es seine Kunstbegabung kund thun möge
den Helben in den Hause. Es erhält nichts dessen,
15. was sich zur Wonne Wehrmänner haben,
beliebt und lobbegierig. Es steht lautlos da:
doch liegt ihm in dem Fuße liebliche Stimme,
wonnigliche Sangesgabe. Wunderbar dünkt's mir,
wie das Wesen kann mit Worten spielen
20. durch den Fuß von unten fein verzieret!
am Halse hat's, wenn es den Hort bewahrt,
barleibig im Ringen stolz die Brüder sein

XXXI, 7) erhebe?

XXXII, 22) den Bruder sein?

als Maagfreund mit Kraft. Mühsam ist's zu raten
weisen Sängern, was dieses Wesen sei!

XXXIII.

Dieser Mittelkreis ist auf mannigfache
Weisen verschönert, mit Wunderzier geschmückt.
Seltsam im Beginnen sah ich schweifen ein Kunstwerk,
knirschen mider den Ries und klingend fahren:

5. nicht besaß das seltsame Ding Gesicht noch Hände,
nicht Achseln noch Arme; es soll auf einem Fuße
das Kunstwerk schweifen, kräftig wandern,
fahren über Felder, hatte viele Rippen:
ein Mund war in der Mitte. Dem Mannvolf
10. bringt es der Volkshaft Fülle der Nahrung,
trägt Speise in sich und spendet den Männern
die Gaben alljährlich, welche Gaumänner brauchen
reiche und niedere. Kate, wenn du kannst,
weise der Worte kundig, was dies Wesen sei!

XXXIV.

Es kam ein wunderfames Wesen über Wogen gefahren,
lieblich von dem Kiel zum Lande rufend,
laut erklingend: Lachen war grauenvoll
schrecklich an dem Orte, scharf waren die Schneiden.

5. Grimm war sein Haß zum Kampf geneigt (?)
in Schlachtwerken bitter; Schildmauern grub es
hart und verheerend, band Haßgeheimnis,
sagte kunstfertig von seiner selbsteigenen Natur:
„Es ist meine Mutter aus der Maidgeschlechter
10. „aller theuersten, daß meine Tochter ist
„stark aufgewachsen, wie das den Sterblichen kund ist,
„den Edelingen in dem Volk, daß sie auf Erden soll
„in aller Lande jedem in Liebe stehen.“

10. sondern da war Aehnlichkeit mit allen zumal,
mit Pferd und Mann, mit Vogel und Hund,
und auch des Weibes Aussehn. Du weißt, wenn du kannst,
zu sagen uns, daß wir es sicher wissen,
wie dieses Wesens Weise gehe.

XXXVIII.

Ich erblickte ein Wesen: es war der Bauch ihm hinten
dick aufgeschwollen, ein Diener folgte,
ein kraftberühmter Mann, und war eine große Strecke
gefahren, wo seine Füllung (?) flog durch sein Auge.

5. Nicht stirbt es jemals, wenn es geben soll
sein Eingeweide den Andern, sondern abermals kommt ihm
Ersatz im Busen, Segen wird erhöht:
einen Sohn erzeugt es, ist ihm selbst der Vater.

XXXIX.

Ein Wesen sah ich bewaffneten Geschlechts
nach (in?) Jugendfreude gierig; ihm zur Gabe ließ
der Befrieder der Geister vier der Quellen
schießen glänzend und nach Geschick tosen.

5. Ein Mann sprach also, der mir's erzählte:
wenn es entschlüpft, zerschmettert's Berge;
wenn es zerberstet, bindet's Lebende.

XL.

Es weisen uns die Schriften, daß ein Wesen sei
beim Menschengeschlecht zu manchen Zeiten (?)
sichtlich und erselbar; es hat besondere Kräfte
weit mächtiger als die Menschen wissen.

5. Besuchen will es besonders jeden
der Lebentragenden und entläuft dann wieder;
nimmer ist es da der Nächte zweite,
sondern auf Wanderfahrten soll es durch weite Zeiten
irren ohne Heimat: doch ist's nicht elender darum.
10. Es hat nicht Fuß noch Hand, berührte die Fluren nimmer,

- noch hat es auch der Augen eins, der beiden;
 keinen Mund besitzt es noch sprach's mit Menschen je,
 noch hat's Bewußtsein auch: es weisen uns die Schriften,
 daß es das ärmste sei von allen Wesen,
15. die ihren Geschlechtern nach geschaffen wurden.
 Es hat nicht Seele noch Leben, und soll doch Wege
 durch diese Wunderwelt weithin ziehen.
 Nicht Gebein hat es noch Blut: doch der Gebornen ward es
 gar Manchem hier zum Trost in diesem Mittelkreiße.
20. Es berührte den Himmel nie noch auch zur Hölle darf es,
 sondern es soll leben durch lange Zeiten
 auf das Wort des Glorienkönigs. Weitläufig ist's zu sagen,
 wie seines Lebens Gang verläuft darnach,
 die verschlungenen Gesche: ein seltsam Ding
25. ist das zu erzählen; doch ist zuverlässig alles,
 was mit Worten auf dies Wesen deutet:
 es hat kein Glied, und gleichwol lebt es.
 Wenn du ein Rätsel rasch erraten kannst
 mit sicherem Worten, sage wie es heiße!

XLI.

- Ewig ist der Schöpfer, der diese Erde jetzt
 und diese Welt erhält mit Widerhaltstützen;
 reich ist der Berater und zu Recht König,
 Eigentherr über Alles, über Erde und Himmel:
5. er regiert und waltet, wie er dies umgibt von außen!
 Er hat mich wunderbar gewürkt im Anfang,
 da diesen Umkreis er zuerst gegründet;
 er hieß mich wachend weilen lange,
 daß ich nicht schliefse seitdem jemals,
10. und es überschleicht mich Schlaf doch plötzlich
 und eiligst sind die Augen mir geschlossen.
 Der mächtige Herr lenkt diesen Mittelkreis
 all überall mit seiner Obgewalt:
 so umschließe ich mit des Waltenden Worte auch
15. diesen Umkreis all von außen rings.
 Ich bin so blöd und furchtsam, daß gar bald mich
 ein schnellgehendes Gespenst erschrecken mag,

- und bin überall doch kühner denn ein Eber sei,
wenn wutentbrannt er Widerstand hält:
20. es kann mich nicht besiegen der Schlachtzeichenträger
einer hier auf Erden, nur der ewige Gott,
-der diesen hohen Himmel hält und lenket.
An Geruch bin ich weit stärker als das Räucherwerk
oder diese Rose die rothblühende,
25. die hier so einzig auf der Erde Boden
wonnsam wächst: ich bin gewaltiger denn sie;
ist gleich die Lilie lieb den Menschen
in Blüten glänzend, ich bin besser noch denn sie;
so überbiete ich auch notwendig der Narde Duft
30. nach allen Seiten hin mit meiner Süßigkeit,
und fauler bin ich doch als dieser Pfuhl der schwarze,
der hier von übelem Unflat duftet.
Ich beherrsche Alles unter des Himmels Umkreis,
wie mich der liebe Vater lehrte in dem Anfang,
35. daß ich es mit Recht beraten möchte,
Dichtes und Dünnes: von der Dinge jeglichem
halt ich überall das Ebenbildnis.
Ich bin höher denn der Himmel; es heißt der Hochkönig
mich durchblicken seine theueren verborgenen Geheimnisse;
40. auch erschaue ich all unter der Erde Tiefen,
die wehvollen Hölen der verworfenen Geister.
Weit älter bin ich als dieser Umkreis ist
oder dieser Mittelkreis je möchte werden,
und gestern ward ich jung geboren
45. zu den Menschen hehr durch meiner Mutter Leib.
Schöner bin ich denn ein Schmuck von Gold,
ob man mit Reifen auch es rings umziehe,
und ich bin häßlicher als dieses Holz das faule
oder diese Algen, die hier ausgeworfen liegen
50. übel auf der Erde. Ich bin überall breiter
und ausgedehnter als diese Erde die grüne:
mich kann die flache Hand befangen und drei Finger können
von außen leicht mich all umspannen.
Härter bin ich und kälter denn der harte Frost,
55. der arg-grimme Reif, wenn er zur Erde kommt,
und bin doch heißer als Vulcans hochfliegende:

- leuchtende Lichtglut, als die lodernde Flamme.
 Dem Gaumen bin ich gar viel süßer
 als wenn du Bienenhonig mit Birnsaft mischest,
 60. und bin bei weitem bitterer denn der Wermut sei,
 der bleichgrau hier im Blattschmuck stehet.
 Mächtiger vermag ich Mahlzeit zu halten
 und zu essen ebengleich dem alten Riesen,
 und kann doch allfroh immer leben,
 65. wenn ich auch Nahrung niemals sehe.
 Fliegen kann ich weit flinker denn ein Rebhuhn
 oder als der Adler oder Habicht irgend möchte;
 auch ist's der Zephyr nicht, der zugschnelle Wind,
 der so flink überall hin fahren könnte:
 70. und doch ist die Schnecke schneller denn ich, geschwinder der
 Regenwurm
 und die Kröte des Moorsumpfes ist kräftiger im Lauf;
 des Mistes Sohn ist munterer im Gange,
 den wir den Kosskäfer in der Rede nennen.
 Viel bin ich schwerer als der Fels der graue
 75. oder ein nicht kleiner Klumpen Bleies,
 und bin doch bei weitem leichter denn dies Gewürm das kleine
 das auf der Flut hier geht am Fuße trocken.
 Ich bin härter denn der Feuerstein, der diesen Funken treibt
 aus diesem starken Stahl dem harten,
 80. und bin um Vieles weicher denn die Feder des Rissens,
 die hier im Winde wehet in der Luft.
 Ich bin überall breiter als diese Erde sei
 und weit umfassender als diese Flur die grüne;
 um Alles winde ich von außen mich
 85. wonniglich gewoben mit Wunderkräften.
 Nicht ist unter mir irgend ein anderes Wesen
 gewaltiger im Weltleben;
 über stehe ich allen den Geschöpfen,
 die da gewürket hat der Walter unser:
 90. Er allein vermag durch seine ewige Macht
 kraftvoll mich zu bändigen, daß ich nicht zu kräftig werde.
 Ich bin größer und stärker als der große Walfisch,
 der des graufigen Oceans Grund beschaut
 mit schwarzem Auge: ich bin stärker denn er;

95. doch bin ich in meiner Macht auch kleiner
als der Handwurm, den der Helben Kinder
nutzweise Männer mit Messern graben.
Nicht wachsen mir am Haupte weiße Locken
kräftig gewunden: fahl bin ich weithin;
100. nicht gebrauchen darf ich Brauen noch Wimpern:
mir versagte das all der Schöpfer unser;
doch wachsen mir auch wunderbar am Haupte,
daß sie auf den Schultern mir schimmern dürfen,
gar wundersam lieblich gewundene Locken.
105. Ich bin mastiger und fetter, als ein gemästet Schwein
ein bellender Eber im Buchenhaine
schwarz und mühlend in Wonne lebte,
daß er

* * *

XLII.

- erneuert;
die Mutter ist das mancher Geschlechter,
des trefflichsten, des theuersten,
des schwärzesten, das auf dem Schooß der Erde
5. der Völker Kinder sich zur Freude haben:
wir können durchaus nicht hier auf Erden leben,
wenn wir nicht gebrauchen, was die Gebornen thun.
Das ist zu beherzigen der Heldem jedem,
den weisen Männern, was dieses Wesen sei.

XLIII.

- Zwei wunderliche Wesen sah ich
unverborgen außen spielen
heimliches Spiel: es empfing die hellgelockte
unter dem Gewand, die stolze, wenn des Werkes glückte,
5. die Frau da Fülle. Im Flursaal mag ich
durch Runenstäbe den Reden sagen,
welche Bücher kennen, von beiden Wesen
die Namen mit einander: da soll N. sein;

- von zwei je eins, und auch das zierliche **A**.
10. zu einemmale, zwei **A**. zugleich,
zwei **S**. desgleichen, dem der des Hort=Thores
Verschluß erschloß durch des Schlüssels Kraft,
der dieses Rätsel vor den rathenden Männern
hütete sinnfest dem Herzen bewunden
15. mit kunstvollen Banden. Nun ist kund und unverborgen
den Wehrmännern bei dem Weine, wie die Wesen beide
bei uns geheissen sind, die hochgemuten.

XLIV.

- Ich weiß einen edelen adeltheueren
Gast in einem Hause, dem nicht der grimme mag
der Hunger schaden noch der heiße Durst,
nicht Alter noch Krankheit noch der enge Tod,
5. wenn ihm nur der Diener ehrlich dienet,
der seine Jüngerschaft begehren soll
auf seiner Wanderfahrt: sie finden Wonne und Nahrung
sich beschieden gesund in der Heimat
und ihres Geschlechtes Unzahl. Sie finden Schmerz und
Kummer
10. wenn seinem Herrn der Diener gehorchet übel,
seinem Gebieter auf der Reise, und der Bruder dem andern
nicht will unterthänig sein: zum Unheil wird das beiden,
wenn sie beide sollen von dem Busen wandern
der einen Verwandten beeilt zum Scheiden,
15. die Mutter ist und Schwester. Der Mann, der da will,
verkünde mit edelen Worten, wie der Anksümmling
oder der Diener heiße, von dem ich rede!

XLV.

Wunderlich hängt es bei des Wehrmanns Hüfte
unter des Fürsten Schooße, vorn durchbohrt;
es ist stark und hart, hat eine Stätte gut,

XLIII, 9—11) würden für die deutschen Namen also lauten:

Zu zwei und eins, dazu zwei **G**.
und auch ein **A**. zu einemmale,
drei **S**. desgleichen u. s. w.

- wenn der Unterthan sein eigen Gewand
 5. über das Knie aufhebt und will die kunde Hölung
 mit seines Hängebingses Haupte grüßen,
 die längliche (?), die er zuvor oft füllte.

XLVI.

- In einem Winkel erfuhr ich ein Gewächs (ich weiß nicht
 was)
 die anschwellen und dröhnen, die Decke heben;
 an das knochenlose griff mit ihren Händen
 eine sinnstolze Maid: das schwellende Ding
 5. bedeckte mit dem Kleide die Königstochter.

XLVII.

- Beim Weine saß ein Mann mit seinen Weibern beiden
 und seine zwei Söhne und zwei Töchter,
 die trauten Schwestern und deren Söhne beide,
 die edelen Erstgeborenen: dort innen war der Vater
 5. auch von jedem der beiden Edelinge,
 Ohm und Neffe. In allem waren es fünfse
 der Edelinge und Frauen, der insitzenden.

XLVIII.

- Eine Motte fraß Worte; mir dächte das
 ein wunderlich Ereignis, als ich das Wunder erfuhr,
 daß der Wurm verschlang die Worte eines Mannes
 als Dieb im Finstern, die durchlauchtige Rede
 5. und auch die Stätte der starken. Der Stehlgast ward
 nicht weiser drum, da er die Worte schlang.

XLIX.

- Ich erfuhr, wie ein Ring vor dem Volke predigte
 und wie der glänzende ohne Zunge gut rebete,

obwol er nicht mit lauter Stimme lärmte, mit starken Worten;
es sprach der Schatz vor den Männern schweigend also:

5. „Heile du mich, Helfer der Geister!“
Es mögen des roten Goldes Rede die Männer
und seine Worte merken, weise bedenken
ihre Rettung bei Gott, wie der Ring sprach!

L.

Stehen weiß ich einen Stättfesten
taub und sprachlos, der bei Tag oft schlingt
aus der Hand eines Dieners heilsame Gaben.
Bisweilen sendet in der Wohnung ihm

5. der schwarze Diener mit schmutzfarbigem Antlitz
unter den Gaumen andere kostbarer denn Gold,
welche Edelinges oft sich wünschen,
Frauen und Könige. Fürder will ich nun das Ding
nicht nennen mit seinem Namen, das ihnen zu Nutze also
10. und zum Frommen handelt, das zuvor verschlingt
der unwisende braune ohne Sprache.

LI.

Es ist ein Waffentempe wunderbar auf Erden
den Schaaren zu Nutze von zwei Sprachlosen
schimmernd erzeugt, den zum Schaden trägt
ein Feind seinem Feinde. Den Vorkräftigen bindet

5. ein Weib nicht selten: wol gehorcht er dem
und dient mit Sanftmut ihm, wosern ihn selbst nur recht
Jungfrauen und Männer gut bedienen
und ihn freundlich füttern: er bringt Vortheil ihnen
in Lust ihrem Leben; er lohnt dem grimme,
10. der ihn verwegen werden läßt.

LII.

Ich sah wunderbar der Wesen viere
zusammen wandern: schwarz waren ihre Spuren,
gar finster ihre Fährte. Auf der Fahrt war behende.

schneller denn die Vögel ein Schwimmer in den Lüften:

5. es tauchte unter Wasser und betrug sich unstill:
 der fechtende Rempe, der die Fahrt bezeichnete
 allen vieren zugleich über feißtes Gold.

LIII.

Gefeselt sah ich fort in eine Wohnung
 unter des Hauses Dach zwei Harte führen:
 die gleichnamigen waren mit knappen Banden
 gefeselt beide fest zusammen;

5. dem einen von ihnen war Eine nahe,
 eine lockenschwarze Welsche, welche lenkte die Fahrt
 den beiden Wesen, den in Banden festen.

LIV.

Einen hohen Baum sah ich im Haine ragen
 strahlend mit Zweigen: der Stamm war in Wonne,
 der wachsende Waldbaum; Wasser und Erde
 nährten treulich ihn, bis er an Tagen alt

5. in einem anderen Unglücksstande
 stark ward verwundet, stumm in Banden,
 geschnürt über die Wunden, mit schwarzem Zierrat
 vorn geschmückt. Einem falschen Andern
 einem Kampfgast räumt er durch die Kraft seines Hauptes
 10. nunmehr den Weg. Gar munter plünderten sie
 Schatz oft zusammen; schnell war und unlaß,
 der da folgte hinterher, wenn in Gefahr kam der erstere:
 keiner durfte sich in eine Klemme wagen.

LV.

Geschritten kam ein Jüngling, wo er sie stehen
 mußte in einem Winkel: der wackere Hofmann
 lief eilig hinzu, hub sein eigenes Gewand
 in die Höhe mit den Händen und hurtig stieß er

5. der Stehenden etwas Starkes unter den Gürtel,
 wirkte seinen Willen; sie wankten beide:

- thätig war der Mann; der treffliche Diener
 war eine Weile nütze, doch wurde matt
 der Starke eh denn sie in der Stunden jeder,
 10. des Werkes müde. Zu wachsen begann
 ihr unter dem Gürtel, was oft gute Männer
 im Geiste lieben und mit Gold erkaufen.

LVI.

- In die Halle sah ich bringen, wo die Helden tranken,
 in die Flur des Hauses vier der Dinge:
 einen wundersamen Waldbaum und gewunden Gold,
 Schatz kunstvoll gebunden, und Silbers ein Theil
 5. sowie das Kreuzeszeichen dessen, der eine Klimmstaffel uns
 erhöhte zu den Himmeln, bevor er der Höllenbürger
 Burg zerbrach. Des Baumes kann ich
 vor den Edelingen leicht den Ursprung sagen:
 da war die Eiche und der Ahorn und die Eibe die harte
 10. und der hellfahle Holler; dem Herrn sind sie nütze
 alle mit einander, haben einen Namen,
 Wolfshaupt-Baum, der die Waffe oftmals
 seinem Herrn bezwingt (?), in der Halle das Kleinod,
 das goldhilzige Schwert. Nun gebe mir
 15. Antwort auf diese Rede, wen es anmutet
 mit Worten zu berichten, wie das Waldholz heiße!

LVII.

- Ich war dort innen, wo ich etwas sah,
 ein kämpfendes Wesen, das ein Klotz verwundete,
 ein tummelndes Holz: es empfing tiefe Wunden
 als Spuren des Kampfes; Speere waren
 5. schlimm (?) dem Wesen und sorgsam war das Holz
 fest gebunden. Von den Füßen des Dinges

LVI, 12) Wolfshaupt (wolfeshead, wolfhead) heißt in der englischen
 Rechtsprache der Kopf eines vogelfreien Verbrechers oder der Geächtete selbst;
 vergl. Grimm, N. N. 734.

LVII, 2) das einen Klotz verwundete?

- war wartefest der eine, werththätig der andre
 in den Lüften fliegend, bisweilen dem Lande nahe.
 Ein Baum war dem nahe, der mit blinkendem Laube
 10. dort behangen stund. Meinem Herren sah ich,
 was entronnen war dem Nasen der Geschosse,
 in die Halle tragen, wo Helben tranken.

LVIII.

- Es trägt winzige Wesen diese Luft
 über Dünengehänge: die sind gar dunkelfarbig
 schwarz schmutzfarbbekleidet. In Schaaren ziehen
 die sangberühmten, singen lärmend,
 5. betreten baumreiche Klippen, bisweilen die Burgfälle
 der Menschenkinder. Nun meldet ihren Namen!

LIX.

- Ich weiß einfüßig auf der Erde Kraftwert
 ein Wesen üben: nicht weithin zieht es
 noch viel auch reitet es; nicht fliegen kann es
 durch den hellen Tag, noch trägts dahin ein Schiff,
 5. ein Rachen mit genageltem Bord: nütze ist es
 seinem Mannherrn gleichwol zu manchen Zeiten.
 Einen gewichtigen Sterz, ein winzig Haupt,
 eine lange Zunge hat es, doch der Zähne keinen,
 von Eisen ein Theil: ein Erdgrab betritt es.
 10. Keine Flüssigkeit schluckt es noch frißt es etwas,
 ist nicht nach Futter gierig, und doch führts oft in die Lüfte
 eine Flut von Wasser. Es erfreut sich nicht des Lebens
 noch seines Herren Gaben, und gehorchen thut es
 dennoch seinem Dienstherrn. Drei sind im Namen
 15. rechte Runenstäbe: deren ist **R.** der erste (?).

LX.

In einer Halle sah ich Helben schauen
 nach einem güldenem Ring: die waren Geistes klug,

- erfahrenen Sinnes. Es bat um Friedensfülle für seinen Geist zu Gott dem Heiland,
5. der den gewundenen wendete, und sprach Worte drauf, vor den Helden den Ring einen Heiland nennend der gut handelnden. Klar brachte ihnen der Stumme seines Herren Namen in des Herzens Sinn und vor der Augen Gesicht, wenn nur des edelen Ringes
10. des Goldes Zeichen zu erkennen wufte die Schaar , wie des gewundenen Ringes Wunden sprachen. Wenn das Flehen [zu den Wunden des funkelnden Ringes] bleibt unerfüllt, so kann keines einzigen Mannes
15. Geist gelangen zu Gottes Fürstenburg, zur Wohnung der Himmel. Wer da will, der rate, wie des wundersamen Ringes Wunden sprachen zu der Helden Menge, als er in der Halle ward gewälzt und gewendet durch des Waderen Hände!

LXI.

- Bei dem Sand war ich dem Seegefade nahe an des Oceans Wellenschlag: an meiner Ursprungstätte weilte ich da fest; nur wenige waren von dem Menschenvolke, die auf meine Wohnung
5. in der Einöde dort ihr Auge wandten, sondern mich umschloß die Meereswoge die dunkle an der Morgen jedem mit Wafers Umarmung. Wenig dachte ich, daß ich noch eher oder später irgend sollte über den Methbänken mundlos sprechen
10. und Worte wechseln. Das ist der Wunder eins und seltsam in dem Sinne, dem der solches nicht weiß, wie des Messers Spitze und des Mannes Rechte, der Sinngedanke des Helden sammt der Spitze mich zu den Dingen zwangen, daß ich zu dir sollte
15. für uns beide allein Botschaftsprache kühnlich entbieten, wie nicht der Kempen mehr unsere Wortreden weiter aussprachen.

LXII.

Oft schloß mich fest eine edele Jungfrau
 ein in eine Kiste, zog mich auf bisweilen
 mit ihren Händen wieder und gab dem Herren mich,
 dem holden Gebieter, wie sie geheißten ward.

5. Im Innern steckte mir darauf das Haupt
 und von unten fügte er nach oben in eine Enge mich.
 Wenn des Empfängers Vollkraft taugte,
 der mich schmückte, dann sollte mich füllen
 etwas Rauhes, ich weiß nicht was. Räte, was ich meine!

LXIII.

Ich bin hart und scharf, zum Hingang stark,
 hurtig zum Fortweg, dem Herrn unverhaft,
 wandre unter den Bauch, den Weg mir selber
 den rechten räumend. Der Rede ist in Eile,

5. der Held, der von hinten mit dem Hüllkleide
 mich andrängt, bald auszieht
 heiß aus einer Hölung, bald wieder hin führt
 in Bedrängnis, ich weiß nicht wohin: es drangsalt der Mann
 den süßlichen (?) gar sehr. Sage, wie ich heiße!

LXIV.

Dem Saaljubel der Männer soll ich oftmals
 erfreulich dienen, wenn ich funkelnd von Gold
 dahin werde getragen, wo Helben trinken.

- In der Kammer bisweilen küßt mich mit dem Munde
 5. ein biederer Kempe, wo wir beide sind,
 umfaßt mich mit den Armen, drückt mit den Fingern mich,
 würkt seinen Willen

* * *

LXVI.

Ich war lebend und sprach nichts, und raube Leben gleichwol;
 ehe ich war, abermals kam ich; Alle raufen mich,
 haben mich in Haft, beschneiden das Haupt mir,

beißen mich auf den bloßen Leib, brechen meine Weise.

5. Keinen Menschen beiß ich, wenn er mich nicht beißt:
es sind deren Manche, die mich beißen.

LXVII.

Größer bin ich denn die ganze Erde,
kleiner denn der Handwurm, glänzender denn der Mond,
schneller denn die Sonne. Alle Seen halte ich

- alle Brandungsfluten umfaßt sowie den Busen dieser Erde,
5. die grünen Fluren. An die Gründe rühre ich,
die Hölle unterneige ich, die Himmel übersteige ich,
den Wohnsitz der Glorie. Weithin reiche ich
über den Erbsitz der Engel; die Erde fülle ich,
den Mittelkreis den alten sowie die Meeresströme die weiten
10. mit mir selber an. Sage, wie ich heiße!

LXVIII.

Ich sah ein Wesen des Weges fahren,
das war gar wundersam mit Wundern geziert.
Ein Wunder ward am Wege: das Wasser ward zu Beine!

LXIX.

Ein Wesen ist dem wunderbarlich, der seine Weise nicht kennt:
es singet durch die Seiten. Ihm ist sinnreich gekrümmt
angefertigt der Nacken; zwei Achseln hat es
scharf an den Schultern. Sein Geschick vollführt es,

5. das so wunderbar am Wege stehet
hoch und antlitzglänzend den Helden zu Nutzen.

LXX.

Ich bin eines Reichen Besitz, rot bekleidet,
ein starkes steiles Feld: eine Stätte war ich einst
farbenschnöner Kräuter; nun bin ich der Feinde Nachlaß,

- des Feuers und der Feile, fest geenget,
 5. und geziert mit Draht. Zu Zeiten weint
 vor meinem Griffe der, der Gold trägt,
 wenn ich veröden (?) soll

LXXI.

- Ich war . . . ,
 gab, wir uns beide (beiden?) gemeinsam
 die Schwester mein
 fütterte mich freundlich; viere zog ich
 5. traute Gebrüder, deren in des Tages Stunden
 jeder besond'ers mir gab zu trinken
 tüchtig durch eine Oeffnung. Ich gebieh in Lust,
 bis daß ich älter war und dieses all überließ
 dem schwarzen Hüter, schritt in die Weite,
 10. betrat die Markspfade der Welschen, durch Moore wandernd
 gebunden unter einem Baume, hatte einen Ring am Halse,
 in des Wehes Gefolge Werkmühs duldend,
 der Arbeit manche. Oft drängte ein Eisen mich
 schmerzlich in der Seite: ich schwieg gleichwol
 15. und meldete es niemals der Männer einem,
 wenn mir beschwerlich waren des Stachels Tritte.

LXXII.

- Ich erwuchs am Felde, weilte wo mich nährten
 die Erde und der Himmel, bis mich ablenkten,
 als ich an Jahren alt war, die mir gram wurden,
 von meiner Art, die ich lebend ehedem hielt,
 5. und wandten meine Weise, entfernten von der Wohnstatt mich
 und schufen mir, daß ich wider mein Geschick mich sollte
 in eines Mörders Willen manchmal beugen.
 Nun bin ich der Hand meines Herrn
, wenn seine Kraft ihm taugt

LXXI, 4) zog sie?

11a) unter dem Busen?

LXXII, 8) durch die Hand?

10. oder wenn er will mit seinen Thaten würdevoll
 Ruhmwerk vollbringen,
 vollführen im Volke draußen Fehdewerke

 die Achseln gegürtet
15. und schmal der Nacken, die Seiten fahl.
, wenn die Sonnenglut
 leuchtend mich bescheint und mich
 erfreulich schmückt und auf die Fahrt mich trägt
 mit Kraft in Haft. Kund ist weithin,
20. daß ich der Dreisten einer mit Diebestünften
 unter
 bisweilen offenkundig eine Erbsitzveste
 stracks zerbreche, die vorher Schutz hatte.
 Eiligst wendet sich beeilt von dannen
25. hinweg von den Wohnungen der Waffentempe,
 der meine Sitte kennt. Sage wie ich heiße!

LXXIII.

Ich war eine junge Frau, ein grauhaarig Weib
 und ein einzig schöner Mann zu einer Zeit,
 flog mit den Vögeln, in den Fluten schwamm ich,
 tauchte unter Wogen todt mit den Fischen,

5. und auf dem Lande gieng ich, hatte Lebensfülle.

LXXIV.

Behend sah ich rennen dahin auf der Spur
 D. N. U. S.

LXXVI.

- Die See ernährte und der Sundhelm deckte mich;
 mich hüllten des Oceans Wogen, der ich an der Erde fest war
 und des Fußgangs entbehrte; der Flut entgegen
 that ich den Mund oft auf: es will der Männer einer
5. mein Fleisch nun essen, des Fells nicht achtend,
 sobald er mit der Schärfe des Messers von der Seite hat

die Haut gezogen
 Er ißet mich darauf ungesotten.

LXXVIII.

- Ich bin eines Edelinges Achselgenosse,
 eines Helben Gefährte, meinem Herren lieb,
 Gefelle eines Königs; nicht selten legt auch
 eine hellgelockte Frau ihre Hand an mich,
 5. eines Edelinges Tochter, wenn sie gleich ablig ist.
 Mein Busen trägt, was in dem Baumhain wuchs.
 Ich reite auf einem Streitrosse auf einem stattlichen bisweilen
 an des Heeres Spitze: hart ist meine Zunge.
 Einem Säng' er gebe ich nach dem Gesange oft
 10. für seine Worte Lohn. Meine Weise ist gut,
 ich selbst bin schmußfarbig. Sage wie ich heiße!

LXXIX.

- Ich bin aufgeblasener Brust und angeschwollenen Nackens,
 habe ein Haupt und einen hohen Sturz,
 Augen und Ohren und einen Fuß,
 habe einen Rücken, einen harten Schnabel und hochragenden
 Nacken,
 5. der Seiten zwei und eine Senkung in der Mitte,
 Aufenthalt über Menschen. Elend erdulde ich,
 wo mich beweget, der das Waldholz antreibt (?),
 und wo mich stehenden stoßen der Ströme Fluten:
 es deckt mich der harte Hagel und der Reif
 10. und es fällt auf mich in Flocken der Schnee,
 auf mich bauchdurchlöchernden, und ich
 mein Misgeschick.

LXXX.

Es war meine Maagschaft alt und hatte manchen Winter
 in den Burgen erlebt, seitdem des Brandes Wüthen

 der Männer mit Leben bewunden,

5. vom Feuer geläutert. Nun bewacht feindlich mich
 der Erde Bruder, der zuerst von den Menschen
 mir zum Kummer ward: nicht vollkommen entsinn ich mich
 wer meine Nachkommenschaft vernichtete im Anfang
 all von ihrem Aufenthalt: nicht kann ich übel ihm begegnen;
10. doch ich errege gleichwol zu Zeiten grimme Hastnot
 weithin über die Fluren. Ich habe der Wunder viele
 dieses Erdfreißes, unkleine Macht:
 aber verhehlen soll ich der Helden jedem
 der hochtheueren Kraft geheimnisvolle Macht
15. und mein Beginnen. Nun melde wie ich heiße!

LXXXI.

- Es gibt ein Wesen wunderbar erzeugt
 wild und stürmisch, hat gewaltigen Lauf:
 es toset grimmlich und beim Grunde fährt es.
 Die Mutter ist's von manchem hehren Wesen;
5. fahrend lieblich strebt es vorwärts immer:
 tief abwärts geht der Griff (?). Es kann dem Andern Keiner
 die Weise und das Ansehn mit Worten kund thun,
 wie mannigfaltig ist die Menge der Geschlechter,
 die uralte Schöpfung: sie alle überwacht der Vater,
10. der Anfang ist und Ende, so wie der einige Sohn,
 des Herren hehres Kind, durch seiner Hochmacht Fülle
 und die höchste Kraft des heiligen Geistes
 war zuvor
 wonnsam und lieblich
15. Die Mutter ist an Macht gar reich,
 befestigt wunderbar, trägt Fülle der Nahrung,
 mit Hortschätzen geschmückt, den Helden theuer.
 Gemehrt ist die Stärke, die Macht offenbart,
 das Ansehn ist verherlicht durch edele Dienste,
20. eine wonnsame Gloriengemme den Wässern nahe,
 ist Keinheit=liebend und sittsam, reich an Kräften,
 den Begüterten lieb und gütig den Armen,
 wundersam, adlig, am gewaltigsten und stärksten

- das Grundbett betretend, am gierigsten und gefräßigsten
25. von allem was unter dem Aether jemals aufgewachsen
oder was mit Augen sahen die Abkömmlinge der Menschen,
der Weltkinder Menge, wie das webt die Glorie (?),
wenn erkannt auch habe klugen Sinnes
ein Mann voll Scharfsinn eine Menge Wunder.
30. Es ist härter denn die Erde, hochbetagter denn die Menschen,
übertrifft die Gaben an Bereitschaft, die Gemmen an Preis;
die Welt verschönerts und Gewächse zeugt es,
tilgt Frevel aus,
bewirft es oft von außen mit einer Decke
35. durch alle Weltvölker hin wunderbar verschönert,
daß die Helden staunen hier auf Erden
.
ist bestreut (?) mit Steinen, von Stürmen gepeitscht,

LXXXII.

- Nicht schweigsam ist meine Behausung und ich selbst nicht
laut.
um : uns beiden zusammen
schuf der Herr den Weg. Ich bin hurtiger denn sie,
in der Eilfahrt stärker, sie hat Ausdauer mehr:
5. bisweilen ruhe ich mich und sie muß rennen fürder.
Ich wohne in ihr immer all mein Lebtag:
wenn wir uns trennen, ist mir der Tod beschert.

LXXXIII.

- Ein Wesen kam gegangen, wo Wehrmänner saßen
in Versammlung manche scharfsinnigen Geistes.
Es hatte ein Auge und der Ohren zwei
und zwei der Füße, zwölfhundert Häupter,
5. Hochrücken und Bauch, der Hände zwei,
Arme und Achseln, einen Nacken
sowie der Seiten zwei. Sage wie es heiße!

LXXXIV.

Ich sah ein wunderbarlich Wesen, das hatte gewaltigen Bauch,
einen mächtig aufgetriebenen; ein Mann folgte
machts streng und handberühmt. Das dächte mir ein Großes:
der gute Mannheld griff alsbald an

5. mit einem Himmelszahne (?)
bliese (?) ins Auge: es bellte das Wesen
und dankte willig. Dennoch wollte es

* * *

LXXXV.

Ich wuchs wo ich

.

und Sommer

und aufrecht stund ich, wo ich. . .

5. und der Bruder mein: wir beide waren hart.
Der Ort war um so werther, dem wir auf stunden,
um so hehrer durch Schmuck. Oft deckte Gehölz uns beide,
der Schirm der Waldbäume in schwarzen Nächten
uns beschildend gegen Schauer: der Schöpfer schuf uns beide.
10. Hinterher nun sollten uns hehren beiden
unfere Söhne kommen und uns den Sitz entreißen,
jüngere Brüder. Ich bin des Menschengeschlechtes
einzig auf Erden; es ist mein Rücken
dunkel und wunderbarlich. Auf einer Diele stehe ich
15. an eines Brettes Ende: nicht ist mein Bruder hier,
sondern an des Brettes Ende soll ich bruderlos
die Stätte halten, stehen festiglich;
es ist mir unbekannt, wo auf der Erde Schooß
weilen soll mein Bruder in der Wehrmänner Besitz,
20. der vorher mir weilte hoch zur Seite.
Wir waren Streit zu vollführen stets in Eintracht
und kund gab seine Kraft je keiner von uns beiden,
ohne daß wir zusammen waren siegreich in dem Kampfe.
Es zerreißt mich Ungeschick im Innern nun
25. mich verwüstend bei dem Bauche: nicht bewahren kann ich mich;
es findet bei der Wunde Erfolg, wer da sucht.

LXXXVI.

Wunderbar scheint es mir: ein Wolf wird vom Lamm
gehalten;
laufend kommt das Lamm und nimmt des Wolfes Gedärme.
Während ich stund mich wundernd, erblickt ich ein großes
Kuhmwerk.

- zween Wölfe stehend und einen dritten bedrängend
5. hatten vier nur der Füße und sahen mit sieben Augen.

LXXXVII.

Mein Haupt ist mit dem Hammer geschlagen,
durch kunstvolle Geschoße verkehrt (?), geschabt mit der Feile.
Oft gähne ich an, was mir entgegen steckt,
wenn ich stoßen soll umstrickt mit Ringen

5. hart wider Harte, hinten durchbohrt,
und hinweg soll schieben, was meines waltenden Herrn
Gemüths Hoffnung schützt in Mitternächten,
Ich schwinde bisweilen den Schnabel rückwärts,
ein Hüter des Hortes, wenn mein Herr will empfangen
10. die Hinterlassenschaft derer, die er vom Leben hieß
treiben nach seinem Willen tödtliche Kraft.

LXXXVIII.

Mein Herr
an Tagzahl alt [in düsteren Nächten];
ich sollte steigen bisweilen auf steile Höhen
auf zu dem Erbsitz, bald wieder abwärts gieng ich
5. in der Schluchten Tiefe Stärkung zu suchen
stark im Gange: Steinfelder grub ich,
die im Frost erstarrten; bisweilen flog mir von dem Haare
der Reif der graue. Ich ritt von dem Beeliten (?),
bis daß den Subelsitz mein jüngerer Bruder
10. nahm sich zu eigen und mich vom Sitz vertrieb.
Innenwärts verwundete ein Eisen mich
darauf, ein dunkles: aus meinem Innern quoll

- kein Herzblut hervor, obgleich doch hart mich biß
 der starkschneidige Stahl. Ich bejammerte die Stunde nicht,
 15. beweinte nicht die Wunde noch war ich auch im Stande
 mein Misgeschick zu rächen an des Mörders Leben,
 sondern all erdulde ich die Elendgeschicke,
 welche Bretter bißen (?). Blinkend schlinge ich
 Waldholz nun und Wasser; weit umfasse ich,
 20. was auf mich fällt von oben wo ich stehe,
 und habe einen Fuß.
 Meinen Hort bewacht nun ein verheerernder Feind,
 der vorher weithin trug des Wolfes Genossen,

 25. betritt das starke Brett
 des Tages Leuchte, die Sonne
 mit Augen schaut

LXXXIX.

- Ich bin von hohem Adel, den Selben bekannt,
 und raste oftmals, den Reichen und den Niederen
 den Völkern kund: es fährt weithin
 und früher als die Freunde stehet fremd mir (?)
 5. der Verheerenden Freude, wenn ich haben soll
 Heil in den Burgen oder hehres Gut.
 Gar sehr lieben nunmehr sinneskluge Männer
 meine Gesellschaft: Manchem soll ich
 Weisheit verkünden; sie sprachen der Worte da
 10. kein einziges auf Erden. Obgleich der Erdbewohner
 der Menschen Kinder meine Spuren
 gar emsig suchen, verberge oftmals ich
 der Männer jedem meine Wegspur doch.

VII.

Der Seefahrer.

Wol kann ich von mir selbst mit Wahrheit singen,
erzählen meine Fahrten, wie ich in Zeiten der Mühsal
arbeitvolle Stunden oft erlebte
von bitterer Sorge in der Brust beklommen,

5. wie ich im Kiel durchfuhr der Kummerstige viele,
der Wogen fürchtbares Gewälze, allwo mir oftmals
ängstliches Nachtwachen zu Theil ward an des Rachen Steben,
wenn er an Klippen anstieß, von Kälte bedrängt:
meine Füße waren von dem Frost gebunden
10. mit kalten Banden; Kummer seufzte da
heiß um das Herz; es schnitt der Hunger innen
das Gemüt des Meermüden. Das weiß der Mann nicht,
der immerdar in Freuden hier auf Erden lebt,
wie ich elend und kummervoll auf der eiskalten See
15. den Winter über weilte auf Wanderzügen
der Wonne verlustig und von Verwandten fern,
behängt mit Eiszapfen: Hagel flog in Schauern.
Ich hörte nichts da als die Hochflut tosen,
die See die eiskalte, bisweilen des Schwanes Gesang:
20. meine Wonne suchte ich an des Wasserhuhnes Stimme
und am Geschrei des Seehunds statt an dem Scherzen der
Männer,
an der Möve der singenden statt an des Methes Trinken.
Es schlugen die Stürme an Steinklippen, wo ihnen die See-
schwalbe gab
Antwort, die eisigbefiederte: gar oft besang der Adler das,
25. bethaut an den Federn; trösten konnte
den freudenarmen Sinn der Freunde keiner.
Wenig glaubt das, wer nur Wonne des Lebens
in den Wohnungen erfährt und wenig Mühe
weiniippig und stolz, wie ich oft wegemüde

30. auf der Brandungstraße bleiben sollte!
 Der Nachtschatten dunkelte, von Norden schneite es
 und Frost band die Erde, auf die Fluren fiel der Hagel,
 die kältesten der Körner. Drum bestürmen mich kräftig nun
 des Herzens Gedanken, daß ich die hohen Ströme
35. der Salzwogen Getriebe selbst erprobe;
 an treibt mich des Gemütes Lust zu allen Stunden
 auf die Fahrt mich zu begeben, daß ich fern von hinnen
 der Ausländischen Erbland suche.
 Denn so mutstolz ist kein Mann auf Erden,
40. so gut in seinen Gaben noch in Jugend so mutig
 noch so tapfer in seinen Thaten, noch ihm sein Herr so hold,
 daß er nicht wegen der Seefahrt immer Sorge trüge,
 was Gott der Herr mit ihm beginnen wolle.
 Er hat keinen Sinn für die Harfe noch für die Spende der
 Ringe
45. setzt nicht an ein Weib seine Wonne noch an die Welt seine
 Freude.
 noch an irgend etwas anderes als an des Oceans Gemüth:
 es fühlt Sehnsucht immer, wer zur See hinstrebt.
 Die Bäume bekommen Blüten, es werden die Burgen lieblich
 und wonnsam die Fluren, die Welt ist munter:
50. es mahnt dieses alles den im Gemüth beeilten
 hinaus zu ziehen, der also gedenkt
 fernhin zu wandern auf die Flutenwege;
 es mahnt der Guckguck auch mit seiner Jammerstimme,
 es singt des Sommers Wächter, Sorge entbietend
55. bitter in den Brusthort. Daß weiß der Manu nicht,
 der gemächlich im Glück lebt, was die für Mühsal tragen,
 die gar weithin ziehen auf Wanderfahrten!
 Drum wandert mein Sinn nunmehr aus dem Verschuß der
 Brust
- meines Gemütes Trachten über die Meeresfluten
60. über des Walfisches Heimat, weithin schweifend
 über der Erde Fluren, kehrt wieder um zu mir
 gierig und verlangend: es gellt der Einsamfliegende
 und treibt unüberstehlich mich auf den Todesweg
 über der Holmslut Masse; denn meinem Herzen gilt weit mehr
65. die Lust des Herrn als dieses Leben das todte.

- das vergängliche im Lande: ich glaube nimmer,
 daß der Erdenreichtum ewig wird bestehen.
 Immer wird eins von dreien auf alle Fälle,
 eh sein Zeitschrecken zweifelhaft wird,
70. Siechtum oder Alter oder Schwerteshaf
 abdringen das Leben dem zum Abschied bestimmten Sterblichen
 Drum ist der Edeling jedem der Ueberlebenden
 der Nachredenden Lob, der Nachreden beste,
 daß er wirke, eh er hinweg solle,
75. kühn auf Erden wider den Kampf der Feinde
 mit tapferen Thaten dem Teufel entgegen,
 daß ihn die Kinder der Menschen künftig preisen
 und daß sein Lob alsdann lebe bei den Engeln
 immer ohne Ende, das Glück des ewigen Lebens,
80. bei den Heerschaaren Jubel! Dahin sind die Tage,
 und all der Uebermut des Erdenreiches;
 nun sind nicht Könige noch Kaiser mehr
 noch Austheiler des Goldes, wie sie ehemals waren,
 als sie am reichsten unter sich Ruhmthaten wirkten
85. und in dem edelsten Ansehen lebten:
 gesunken ist diese Schaar all, geschwunden der Jubel;
 nur die Schwächeren sind noch da und im Besitz der Welt,
 genießen sie in Mühsal. Darnieder liegt das Glück,
 der Adel der Erde altet und verdorret,
90. wie jetzt der Menschen jeder in dem Mittelkreiße:
 das Alter fährt ihn an, das Antlitz bleichet,
 der greisshaarige jammert, da er übergeben weiß
 der Erde die alten Freunde, der Edeling Kinder.
 Es kann der Leib alsdann, wenn ihm das Leben flieht,
95. nichts Süßes schmecken noch die Schmerzen fühlen,
 kann nicht die Hand bewegen noch im Herzen denken.
 Wenn das Grab auch will mit Gold bestreuen
 den Getragenen ein Bruder und bei den Todten sie bestatten
 mit mancherlei Kleinoden, so will das doch mit ihnen nicht:
100. nichts kann der Seele, die voll Sünden ist,
 das Gold je helfen vor Gottes Schrecken,
 dem der es hütet vorher, solange er hier noch lebt.

- Gewaltig ist des Schöpfers Schrecken, vor dem sich wendet
die Erde,
der den Grund den festen gegründet hat,
105. dieser Erde Schooß so wie den Obenhimmel.
Toll ist, wer den Herrn nicht fürchtet: es kommt der Tod
ihm unversehens;
glücklich ist, wer in Demut lebt: ihm kommt die Gnade von
den Himmeln
und Gott stärkt ihm den Geist, dieweil er glaubt an seine
Macht!
Steuern soll man dem starken Sinn und ihn in Schranken
halten
110. und gewis den Männern in seiner Weise lauter
sollte der Menschen jeder sein Gemüt in Maassen halten
wider Feind und wider Freund
.
115. Es ist das Schicksal stärker
und mächtiger der Schöpfer denn eines Mannes Gedanken.
Drum laßt uns beherzigen, wo wir Heimat sollen haben,
und laßt uns dann auch erstreben, daß wir dereinstmals
120. eingehen dürfen in die ewige Seligkeit,
wo in der Liebe Gottes Leben ist bereit,
hohe Freude in den Himmeln! Des sei dem Heiligen Dank,
daß er uns gewürdigt hat, der Walter der Glorie,
der ewige König, zu allen Zeiten! Amen.

XIII.

Der Wanderer.

Ein Einsamer findet oft die Gnade,
des Schöpfers Milde, obwol er sollte lange

- über die Meeresstraße im Gemüte traurig
rühren mit den Händen die reißfalte See,
5. Flüchtlingswege ziehen: erfüllt ist das Schicksal!
So sprach der Wanderer an die Wehgeschicke denkend,
an seiner Freundverwandten Fall, das feindliche Gemüzel:
„Oft sollte ich einsam mit jedem andbrechenden Tage
„klagen meinen Kummer! Es ist nun keiner der Lebenden,
10. „gegen den ich offen wagte auszusprechen
„meine Sinngebanken. Sicher weiß ich,
„daß das an einem Helben ist hochebele Sitte,
„daß er bindet fest seinen Brustverschluß,
„sicher verwahrt sein Schatzbehältnis, und denkt im Sinne
wie er will.
15. „Nicht kann Trotz bieten dem Schicksal ein trauriges Gemüt
„noch kann Hilfe schaffen ein Herz voll Kummer:
„in ihrer Brustgrube binden drum oft fest
„wehrliebende Männer ihren unfrohen Sinn.
„So sollte ich oft meines Gemütes Sinn
20. „in herbem Jammer von der Heimat geschieden
„fern von den Freundverwandten mit Fesseln binden,
„nachdem meine Goldfreunde vor Jahren längst
„einhüllte der Erde Decke, und ich zog elend von dannen
„wintertraurig über der Waßer Masse,
25. „suchte eines Schätzespenders Saal im Kummer,
„wo ich fern oder nahe einen finden möchte,
„der in der Methhalle Minne wüßte
„oder mich Freundlosen wollte erfreuen mit Troste,
„gewöhnen mit Wonne. Das weiß, wer es erprobt,
30. „wie schrecklich ist die Sorge zum Gefährten
„für den der im Leben wenig hat der lieben Beschützer,
„dem Wanderfahrt zu Theil wird und nicht gewunden Gold,
„schauernder Sinnverschluß und nicht der Segen des Landes;
„wer gedenkt des Saales und der Männer und der Schatz=
empfangung,
35. „wie in seiner Jugend sein Goldfreund ihn
„gewöhnte zum Unterhalt: es sank die Wonne all!
„Denn das weiß der, der seines trauten Herrn
„des Geliebten Rat lange soll entbehren,
„wenn Schlaf und Sorge gesellt zusammen

40. „den armen Einsamen oftmals binden:
 „im Gemüte dünkt es ihm, daß seinen Mannherrn er
 „küsse und umarme und auf das Knie ihm lege
 „die Hände und das Haupt, wie er vorhin zu Zeiten
 „in vergangenen Tagen des Gabenstuhls genoß;
45. „der freundlose Mann erwacht sofort dann wieder
 „und vor sich sieht er die fahlen Wogen,
 „sieht baden die Brandungsvögel und breiten ihre Federn,
 „sieht sinken Schnee und Reif gesellt dem Hagel:
 „dann sind ihm um so herber des Herzens Wunden
50. „im Schmerz um den Trauten und Sorge ist erneut.
 „Dann durchwandert sein Gemüt der Verwandten Andenken,
 „redet sie an mit Jubel, eifrig sie überschauend;
 „doch die Gesellschaften der Männer schwimmen wieder fort:
 „nicht viel bringt da der Flutenden Sinn:
55. „bekannter Reden; Kummer ist erneut
 „dem der senden soll sehr häufig
 „über die Tiefe der Fluten den trauernden Sinn.
 „Nicht denken kann ich drum in dieser Welt,
 „warum sich mir nicht sollte mein Gemüt umdüstern,
60. „wenn ich der Edelinges Leben all überdenke,
 „wie sie unversehens aufgaben die Wohnung,
 „die mutvollen Männer. Dieser Mittelkreiß
 „sinkt und fällt so von Stunde zu Stunde:
 „drum kann nicht werden jemand weise, ehe er habe
65. „der Winter Theil im Weltreiche. Ein Weiser soll geduldig
 „sein
 „und nicht zu hitzigen Herzens noch zu hurtig in Worten,
 „nicht als Krieger zu feige noch zu kleinmütig,
 „nicht zu hochfreudig noch zu furchtsam noch zu habgierig
 „und auch nie zu geneigt zum Prahlen, ehe er zur Genüge
 „weise:
70. „ein Mann soll warten, wenn er mutig sich verheißt,
 „bis daß der Sinnesmutige sicher wise,
 „wohin sich wenden will des Herzens Gesinnung.
 „Erkennen soll ein kluger Mann, wie gastlich (?) es ist,
 „wenn all dieser Welt Reichthum wüßte steht,

75. „wie über diesen Mittelkreis nun mannichfach
 „umweht von dem Winde Wälle stehen
 „mit Reif befallen. Zerrüttet sind die Freundsäle,
 „die Gebäude wanken und die Gebieter liegen
 „des Freudenjubels beraubt: all diese Gefolgschaar sank
80. „die stattliche beim Walle. Manche nahm der Streit weg
 „sie entführend auf dem Fortweg; ein Vogel trug Manchen
 „über die hohe Holmflut; der haargraue Wolf
 „übergab dem Tode Manchen; es barg traurigen Antlitzes
 „einen andern in einer Erdhöhle ein Edeling.
85. „So verödete diese Wohnung der Urheber der Menschen,
 „bis die alten Bauten der Niesen enblöst vom Jubeltreiben
 „der Leute in den Burgen leer stunden.
 „Wer nun diese Wallstätte weisen Gedankens
 „und dieses düstere Leben tief überdenkt
90. „erfahren im Geiste, der gedenkt fernhin oft
 „einer Unzahl Gemegel und bricht aus in diese Worte:
 „„Wohin kam das Ross? wohin der Mann? wohin der
 Kleinodspender?
 „„wohin kamen die Sitze der Gelage? wo sind die Saaljubil?
 „„Ach blinkender Becher! ach Brünnekämpfer!
95. „„ach Hoheit des Herschers! wie schwand dahin die Zeit
 „„unter den Nachthelm dunkelnd, als sei sie nie gewesen!
 „„Hinterlassen steht nun von der lieben Gefolgschaar
 „„der wunderhohe Wall von Wurmlibern hant:
 „„die Edeling entrastte der Eschenlanzen Sturm,
100. „„die schlachtgierigen Waffen, das Schicksal das hehre,
 „„und Stürme peitschen diese Steingehänge;
 „„die Fluren bindet das fallende Gestöber,
 „„der Schrecken des Winters, wenn schwarz herankommt
 „„der Nachtschatten dunkelnd und von Norden sendet
105. „„heftige Hagelschauer den Helben zur Betrübniß.
 „„All ist voll Mühsal dies Erdenreich;
 „„es wendet die Schicksalsbestimmung die Welt unter den
 Himmeln;
 „„hier ist vergänglich das Gut, hier ist vergänglich der Freund,

„hier ist vergänglich der Mann, hier ist vergänglich der
Verwandte:

110. „all dieser Erde Stätte wird ausgeleert!“
So sprach der sinneskluge Mann, saß gesondert zur Beratung.
Brav ist, wer seine Treue hält. Nie soll aus seiner Brust
ein Mann
kund geben seinen Kummer zu rasch, bevor er kann die
Besserung
mit Kraft bewürken! Wol dem, der sich Gnade sucht
115. Trost beim Vater in den Himmeln, wo uns all die Festigung
steht!

XIV.

Klage der Frau.

Von mir gar Sinnbetäubten sänge ich diese Worte,
erzähle mein eigenes Schicksal; ansagen kann ich,
was ich für Elend erfuhr, seitdem ich auferwuchs,
neues oder altes, nie mehr denn nun:

5. immer erfuhr ich Qualen meiner Elendgeschicke!
Mein Herr gieng zuerst von hinnen von den Leuten
über der Meereswogen Getriebe: ich hatte Morgenkummer,
wo wol des des Landes sei mein Leutenfürst.
Ich begab mich freundlos und flüchtig auf die Fahrt darauf
10. ihm nachzufolgen vor meiner Notbedrängnis:
das begannen auszufinnen die Anverwandten des Mannes
tückischen Gedankens, daß sie uns trennten beide,
daß wir gar weithin in dem Weltreiche
leidigst lebten, und Verlangen trug ich.
15. Es hieß mich mein Herr Hainwohnung nehmen;
ich hatte der Lieben wenig in dieser Landesstätte,

- der holden Freunde. Drum ist mein Herz gar traurig,
da ich mir einen so engverbundenen Edeling fand,
einen unglückseligen innen traurigen,
20. der sein Gemüt verhehlte und auf Mordwert sann
von Antlitz freundlich. Gar oft gelobten wir,
daß außer dem Tod allein uns beide trennen sollte
durchaus nichts anders: das ist nun umgewendet!
es ist nunmehr so, als sei es nie gewesen,
25. die Freundschaft von uns beiden. Ich soll nun fern und nahe
meines Vielgeliebten Feindschaft tragen!
Man hieß mich wohnen in des Waldes Haine
unter dem Eichenbaum in einer Erdhöhle:
alt ist dieses Erdhaus und ich durchaus voll Sehnsucht;
30. finster sind diese Schluchten, die Felsen hochragend,
eine bittere Burgumzäunung bewachsen mit Brombeersträuchern,
eine Wohnung ohne Wonne! Es brachte mir hier Weh
gar oft
der Fortgang meines Fürsten. Die Freunde sind auf Erden
die lieben lebend und auf dem Lager ruhn sie,
35. wenn ich in erster Frühe einsam gehe
unter den Eichenbaum durch diese Erdschluchten,
wo ich sitzen soll den sommerlangen Tag,
wo ich beweinen mag mein Wehgeschick,
des Elends viel, da ich durchaus niemals
40. kann von meines Geistes Kummer ruhen
noch von all der Sehnsucht, die mich ankam in diesem Leben.
Stets soll der junge Mann jammerrütig sein,
hart des Herzens Sinn, sowie er haben soll
Geberden fröhlich, dazu auch Brustkummer,
45. Andrang immerwährender Sorge: es stehe allein bei mir
selber
all seine Weltwonne! er sei weithin feind
in fernem Volkslande, daß mein Freund sitzt
unter einem Steingehänge von dem Sturm bereift,
der Freund voll Kummer, beflutet von dem Wasser
50. in trauriger Behausung! Es trägt mein Freund
große Trauer des Gemütes: er gedenkt zu oft

der wonnevolleren Wohnung. Weh ist dem der soll
mit verlangender Sehnsucht des Geliebten harren!

XV.

Botschaft des Gemahls.

Sagen will ich dir besonders nun
von der Art dieses Baumes. Auf bin ich gewachsen
. in einem andern Lande
und Seefahrt vollbrachte ich über Salzströme.

5. Ich besuchte in des Bootes Busen gar oft,
wohin mein Mannherr mich entsandte,
hohe Behausungen: ich bin nun hierher gekommen
in der Kieldiele und will kennen lernen,
wie um die Gemütesliebe meines Gebieters
10. du im Herzen denkst. Zu verheizen wage ich,
daß du dort trefflichste Treue findest.
Ja! bitten hieß er dich, der diesen Baum geschnitzt hat,
daß du geschmückt mit Kleinoden selbst gedächtest
in deines Bewusstseins Verschuß der Wortgelübde,
15. die ihr in einstigen Tagen oftmals sprachet,
solang ihr mochtet beide in den Methburgern
Aufenthalt haben, ein Land bewohnen
und Freundschaft halten. Feindschaft vertrieb ihn
aus dem Siegesvolke: selbst nun hieß er
20. dir dringend raten, daß du trübtest die Seeslut,
sobald du hörtest an des Gehänges Rande
jammernd singen den Guckguck in dem Haine.
Laß dich dann weiter nicht des Weges irren

2) des mit Runen besetzten Botschaftstaves.

- und abhalten von der Reise durch einen der Lebenden!
25. beginn das Meer zu suchen, der Mäve Heimat!
 sitze in den Seenachen, damit du südwärts von hinnen
 über die Meeresstraße den Mann findest,
 wo deiner harret der Herr mit Sehnsucht!
 In der Welt kann ihm nicht werden eine Freude
30. im Gemüte größer, wie er mir sagte,
 als wenn der allwaltende Gott euch beiden gönnt,
 daß ihr zusammen seitdem dürftet
 den Kempen und Gefährten Kleinode spenden,
 genagelte Ringe: genug hat er
35. der Schatzkleinode schweren Goldes
 und ein Erbgut hat er inne bei dem Außenvolke,
 ein schönes Land; der stolzen Helden
 dienen viele ihm, obgleich hier mein Freund und Herr
 von Not getrieben den Nachen hinausstieß
40. und auf des Oceans Wogen einsam sollte
 fahren auf den Flosweg, des Fortwegs begierig
 die Meeresströme mengen. Der Mann hat nun
 das Wehe überwunden. Er hat keines Wunsches Begierde
 nach Pferden noch nach Kleinoden noch nach den Freuden des
 Methes,
45. nach keinem einzigen der Männerschätze auf Erden hier,
 Tochter des Königs, wenn er dich entbehrt
 gegen das alte Gelübde euer beider.
 Vereinigt wende ich **S. N.** zusammen,
GM. B. und **D.**, mit einem Eide zu bethuern,
50. daß er den Freundschaftsbund sowie die Freundestreue
 leisten will so lang er Leben hat,
 die ihr in einstigen Tagen oft gelobt!
-



BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 22467 3423



